叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 一切都是最好的安排(all's For The Best) 000001

2. 一切都是最好的安排(all's For The Best) 000002

3. 一切都是最好的安排(all's For The Best) 000003

4. 一切都是最好的安排(all's For The Best) 000004

5. 一切都是最好的安排(all's For The Best) 000005

6. 一切都是最好的安排(all's For The Best) 000006

7. 一切都是最好的安排(all's For The Best) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一切都是最好的安排(All's for the Best)
第1/7页

[ɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

ALL'S	FOR	THE	BEST	.
一切	为了	这	最好的	.

一切都是最好的安排。

[baɪ]

BY
经过

经过

[tiː] . [es] . ['ɑːθə(r)] .

T	.	S	.	ARTHUR	.
T	.	S	.	亚瑟	.

亚瑟王。

[ˌfɪlə'delfiə] : - .

PHILADELPHIA	:	1869	.
费城	:	-	.

费城：1869年。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[aɪ] . [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

I	.	FAITH	AND	PATIENCE	.
我	.	信仰	和	耐心	.

一、信念与耐心。

[ˌaɪ 'aɪ] . [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

II	.	IS	HE	A	CHRISTIAN	?
二	.	是	他	一个	基督教	?

二、他是基督徒吗?

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

" [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒemz][ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] .

"	RICH	AND	RARE	WERE	THE	GEMS	SHE	WORE	.
"	富有的	和	稀有的	是	这	宝石	她	穿着	.

她佩戴的宝石珍贵而稀有。

" [ˌaɪ 'viː] . [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	IV	.	NOT	AS	A	CHILD	.
"	第四	.	不是	作为	一个	孩子	.

“IV. 不是作为孩子。

[viː] . ['eɪndʒəls] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .

V	.	ANGELS	IN	THE	HEART	.
V	.	天使	在	这	心	.

V. 心中的天使。

['sɪksθ] . [kɑ:st] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] .

VI	.	CAST	DOWN	,	BUT	NOT	DESTROYED	.
六年级	.	投掷	向下	,	但	不是	损毁	.

六、虽被击倒，却未被摧毁。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[gʊd] [graʊnd] .

GOOD	GROUND	.
好的	地面	.

良好的地面。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['gɪvɪŋ] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [ɪm'pɒvərɪʃ] .

GIVING	THAT	DOTH	NOT	IMPOVERISH	.
给予	那	确实	不是	贫困	.

施舍而不致贫穷。

[ɪks] . [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['mɜ:də(r)] , [ɔ:(r)] ['su:ɪsaɪd] ?

IX	.	WAS	IT	MURDER	,	OR	SUICIDE	?
第九章	.	曾是	它	谋杀	,	或者	自杀	?

九、这是谋杀还是自杀?

[eks] . [ðə; ði] ['nɜ:səri] [meɪd] .

X	.	THE	NURSERY	MAID	.
X	.	这	苗圃	女佣	.

X. 保姆。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] .

XI	.	MY	FATHER	.
十一	.	我的	父亲	.

十一、我的父亲。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] .

THE	CHRISTIAN	GENTLEMAN	.
这	基督教	绅士	.

基督徒绅士。

[ɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

ALL'S	FOR	THE	BEST	.
一切	为了	这	最好的	.

一切都是最好的安排。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

FAITH	AND	PATIENCE	.
信仰	和	耐心	.

信念与耐心。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['daʊtə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn]
" I HAVE no faith in anything , " said a poor doubter , who had trusted in
" 我 有 不 信仰 在 任何事物 , " 说 一个 贫穷的 怀疑者 , WHO 有 可信 在
['hjuːmən]['pruːd(ə)ns] ,
human prudence ,
人类 谨慎 ,

“我对任何事都不抱有信心，”一个曾经信赖人类谨慎的可怜的怀疑者说道。

[ænd; ənd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [huː] [hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['ljuːmɪn] [ɒv; əv] [self] -
and been disappointed ; who had endeavored to walk by the lumine of self -
和 到过 失望的 ; WHO 有 努力 到 走 经过 这 发光 的 自己 -
[dɪ'raɪvd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
derived intelligence ,
衍生的 智力 ,

并因此失望；那些曾努力凭借自身智慧之光前行的人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
instead of by the light of divine truth , and so lost his way in the world .
反而 的 经过 这 光 的 神圣的 真相 , 和 所以 丢失的 他的 方式 在 这 世界 .

他没有被神圣真理之光照亮，因此在世上迷失了方向。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] !
He was fifty years old !
他 曾是 五十 年 老的 !

他当时五十岁了！

[wɒt] [ə; eɪ][sæd] [kən'feʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][laɪf] .
What a sad confession for a man thus far on the journey of life .
什么 一个 伤心 忏悔 为了 一个 男人 因此 远的 在 这 旅行 的 生活 .

对于一个走过人生旅程的人来说，这真是一个令人悲伤的告白。

" [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] ['eniθɪŋ] . "
" No faith in anything . "
" 不 信仰 在 任何事物 . "

“对任何事都不抱有信仰。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɒd] , ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
" You have faith in God , Mr . Fanshaw , " replied the gentleman to whom the
" 你 有 信仰 在 上帝 , 先生 . 范肖 , " 回复 这 绅士 到 谁 这
[rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] .
remark was made .
评论 曾是 制成 .

“范肖先生，您有信仰上帝啊。”那位听到这番话的先生回答道。

" [ɪn] [gɒd] ?
" In God ?
" 在 上帝 ?

“在上帝面前？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
I don't know him .
我 不 知道 他 .

我不认识他。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .
" And Mr . Fanshaw shook his head , in a bewildered sort of way .
" 和 先生 . 范肖 摇晃 他的 头 , 在 一个 困惑 种类 的 方式 .

“范肖先生困惑地摇了摇头。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['levəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
There was no levity in his manner .
那里 曾是 不 轻浮 在 他的 方式 .

他举止间没有丝毫轻松随意。

" ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [gɒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

"	**People**	**talk**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**God**	**,**	**and**	**their**	**knowledge**	**of**	**him**	**,**	**"**	**he**	**added**
"	人们	讲话	一个	伟大的	交易	关于	上帝	,	和	他们的	知识	的	他	,	"	他	额外

,

,

,

“人们经常谈论上帝，以及他们对上帝的了解，”他补充道。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'revərəntli] .

but	**not**	**irreverently**	**.**
但	不是	不敬地	.

但不能不敬。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['paɪəs] [kænt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] .

"	**I**	**think**	**there**	**is**	**often**	**more**	**of**	**pious**	**cant**	**in**	**all**	**this**	**than**	**of**	**living**	**experience**	**.**
"	我	思考	那里	是	经常	更多的	的	虔诚的	不能	在	全部	这	比	的	活的	经验	.

“我认为这一切中往往更多的是虔诚的空谈，而不是生活经验。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .

You	**speak**	**about**	**faith**	**in**	**God**	**.**
你	说话	关于	信仰	在	上帝	.

你谈论的是对上帝的信仰。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ? "

What	**is**	**the**	**ground**	**of**	**your**	**faith**	**?**	**"**
什么	是	这	地面	的	你的	信仰	?	"

你们信仰的根基是什么?

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪn'tɜːn(ə)l] [saɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪk'stɜːn(ə)l] [saɪt] .

"	**We**	**have**	**internal**	**sight**	**,**	**as**	**well**	**as**	**external**	**sight**	**.**
"	我们	有	内部的	视线	,	作为	出色地	作为	外部的	视线	.

“我们既有内部视野，也有外部视野。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [feɪs] .

"	**There**	**was**	**no**	**response**	**to**	**this**	**in**	**Mr**	**.**	**Fanshaw's**	**face**	**.**
"	那里	曾是	不	回复	到	这	在	先生	.	-	脸	.

“范肖先生脸上没有任何反应。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] . "

"	**We**	**can**	**see**	**with**	**the**	**mind**	**,**	**as**	**well**	**as**	**with**	**the**	**eyes**	**.**	**"**
"	我们	能	看	和	这	头脑	,	作为	出色地	作为	和	这	眼睛	.	"

“我们既可以用眼睛看，也可以用心灵看。”

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [siːz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [faɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	**An**	**architect**	**sees**	**the**	**building**	**,**	**in**	**all**	**its**	**fine**	**proportions**	**,**	**with**	**the**	**eyes**	**of**	**his**
"	一个	建筑师	看到	这	建筑	,	在	全部	它是	美好的	比例	,	和	这	眼睛	的	他的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

“建筑师用他脑海中的眼睛看到建筑物的所有优美比例，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn] [speɪs] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [aɪz] . "

before	**it**	**exists**	**in**	**space**	**visible**	**to**	**his**	**bodily**	**eyes**	**.**	**"**
前	它	存在	在	空间	可见的	到	他的	身体上的	眼睛	.	"

在它存在于他肉眼可见的空间之前。”

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , [frend] ['wɪlkɪnz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] , [hɪz; ɪz]

"	Oh	!	that	is	your	meaning	,	friend	Wilkins	,	"	said	Mr	.	Fanshaw	,	his
"	哦	!	那	是	你的	意义	,	朋友	威尔金斯	,	"	说	先生	.	范肖	,	他的

['kaʊntənəns] ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

countenance	brightening	a	little	.
面容	提亮	一个	小的	.

“哦！原来你的意思就是这样，威尔金斯朋友，”范肖先生说，脸上露出了些许笑容。

" [ɪn] [pɑːt] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	In	part	,	"	was	replied	.
"	在	部分	,	"	曾是	回复	.

“部分如此，”有人回答道。

" [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l]

"	That	he	can	see	the	building	in	his	mind	,	establishes	the	fact	of	internal
"	那	他	能	看	这	建筑	在	他的	头脑	,	建立	这	事实	的	内部的

[saɪt] . "

sight	.	"
视线	.	"

“他能在脑海中看到那栋建筑，这证明了他拥有内在视觉。”

" [əd'mɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? "

"	Admitted	;	and	what	then	?	"
"	承认	;	和	什么	然后	?	"

“承认了；然后呢？”

" [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] — [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .

"	Admitted	,	and	we	pass	into	a	new	world	—	the	world	of	spirit	.
"	承认	,	和	我们	经过	进入	一个	新的	世界	—	这	世界	的	精神	.

“承认这一点，我们就进入了一个新世界——精神世界。”

" ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] .

"	Mr	.	Fanshaw	shook	his	head	,	and	closed	his	lips	tightly	.
"	先生	.	范肖	摇晃	他的	头	,	和	关闭	他的	嘴唇	紧紧	.

范肖先生摇了摇头，紧紧闭上了嘴唇。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['spɪrɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	believe	in	spirits	,	"	he	answered	.
"	我	不	相信	在	烈酒	,	"	他	回答	.

“我不相信鬼魂，”他回答说。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] . "

"	You	believe	in	your	own	spirit	.	"
"	你	相信	在	你的	自己的	精神	.	"

你相信自己的精神。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['spɪrɪt] . "

"	I	don't	know	that	I	have	any	spirit	.	"
"	我	不	知道	那	我	有	任何	精神	.	"

“我不知道我是否还有灵魂。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz]

"	You	think	and	feel	in	a	region	distinct	from	the	body	,	"	said	Mr	.	Wilkins
"	你	思考	和	感觉	在	一个	地区	清楚的	从	这	身体	,	"	说	先生	.	威尔金斯

.

:

.

“你的思考和感觉是在一个与身体不同的区域进行的，”威尔金斯先生说。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] . "

"	I	can't	say	as	to	that	.	"
"	我	不能	说	作为	到	那	.	"

“我无法对此置评。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɒv; əv]['ekwəti] , [ɒv; əv] ['lɪbəti] ? "

"	You	can	think	of	justice	,	of	equity	,	of	liberty	?	"
"	你	能	思考	的	正义	,	的	公平	,	的	自由	?	"

“你能想到正义、公平和自由吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [æz; əz]['æbstrækt] [raɪts] ; [æz; əz] [θɪŋz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]

"	As	abstract	rights	;	as	things	essential	,	and	out	of	the	region	of	simple
"	作为	抽象的	权利	;	作为	事物	基本的	,	和	出去	的	这	地区	的	简单的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“作为抽象的权利；作为本质的东西，并且超越了简单物质的范畴。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['dʌznt] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] . "

The	body	doesn't	think	;	it	is	the	soul	.	"
这	身体	不	思考	;	它	是	这	灵魂	.	"

身体不会思考，思考的是灵魂。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrgjəmənts] [seɪk] , [let] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] ['grɑːntɪd] .

For	argument's	sake	,	let	all	this	be	granted	.
为了	论点	清酒	,	让	全部	这	是	的确	.

为了便于讨论，我们姑且承认以上所有假设。

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə]['kæv(ə)l] .

I	don't	wish	to	cavil	.
我	不	希望	到	挑剔	.

我不想吹毛求疵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	am	in	no	mood	for	that	.
我	是	在	不	情绪	为了	那	.

我没心情做那种事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] . "

And	now	,	as	to	the	ground	of	your	faith	in	God	.	"
和	现在	,	作为	到	这	地面	的	你的	信仰	在	上帝	.	"

现在，我们来谈谈你们对上帝的信仰根基。

" [kən'vikʃənz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] , " [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

"	Convictions	,	"	answered	Mr	.	Wilkins	,	"	are	real	things	to	a	man	.
"	定罪	,	"	回答	先生	.	威尔金斯	,	"	是	真实的	事物	到	一个	男人	.

“信念，”威尔金斯先生回答说，“对一个人来说是真实存在的东西。”

[ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [θɪŋ] ; [kən'vikʃənz] [ə'nʌðə(r)] .

Impressions	are	one	thing	;	convictions	another	.
印象	是	一	事物	;	定罪	其他	.

印象是一回事，信念又是另一回事。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [glɑːs] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [laɪk] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ]['tekstaɪl]['fæbrɪk] .

The	first	are	like	images	on	a	glass	;	the	others	like	figures	in	a	textile	fabric	.
这	第一的	是	喜欢	图片	在	一个	玻璃	;	这	其他的	喜欢	数据	在	一个	纺织品	织物	.

前者如同玻璃上的图像；后者如同纺织品上的图案。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [pɑːs] [æz; əz] ['kwɪkli] ;

The	first	are	made	in	an	instant	of	time	,	and	often	pass	as	quickly	;
这	第一的	是	制成	在	一个	立即的	的	时间	,	和	经常	经过	作为	迅速地	;

第一个瞬间产生，而且往往转瞬即逝；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sləʊli] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv] [laɪf] , [θruː] ['deɪli] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd]

the	latter	are	slowly	wrought	in	the	loom	of	life	,	through	daily	experience	and
这	后者	是	缓慢地	锻	在	这	织布机	的	生活	,	通过	日常的	经验	和

['keəf(ə)l] [θɔːt] .

careful	thought	.
小心	想法	.

后者是在生活的织锦中，通过日常经验和深思熟虑慢慢形成的。

[ˌhɪər'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] ; — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪn'rɔːt] ['kən'vɪkʃn] .

Herein	lies	the	ground	of	my	faith	in	God	;	—	it	is	an	inwrought	conviction	.
在此处	谎言	这	地面	的	我的	信仰	在	上帝	;	—	它	是	一个	锻造	定罪	.

这就是我信仰上帝的根基；——这是一种根深蒂固的信念。

[fɜːst] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [swiːt] [feɪθ] [træns'fjuːzd] ['ɪntuː] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ,

First	I	had	the	child's	sweet	faith	transfused	into	my	soul	with	a	mother's	love	,
第一的	我	有	这	孩子的	甜的	信仰	输血	进入	我的	灵魂	和	一个	母亲的	爱	,

首先，我将孩童般纯真的信仰与母亲般的爱融合到了我的灵魂深处。

[ænd; ənd] [ˌʌn'ʃædəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [daʊt] .

and	unshadowed	by	a	single	doubt	.
和	无阴影	经过	一个	单身的	怀疑	.

并且没有丝毫疑虑。

[ðen] , [ɒn] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] , [æz; əz] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːdz] [wɜːd]

Then	,	on	growing	older	,	as	I	read	the	Bible	,	which	I	believe	to	be	God's	word
然后	,	在	生长	老	,	作为	我	读	这	圣经	,	哪个	我	相信	到	是	神的	单词

,

,

,

后来，随着年龄的增长，我开始阅读圣经，我相信圣经是上帝的话语，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [pɹ'iːsɛpts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd]

I	saw	that	its	precepts	were	divine	,	and	so	the	child's	faith	was	succeeded
我	锯	那	它是	戒律	是	神圣的	,	和	所以	这	孩子的	信仰	曾是	成功了

[baɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [saɪt] .

by	rational	sight	.
经过	合理的	视线	.

我看到它的教义是神圣的，于是孩子的信仰被理性的眼光所取代。

['ɑːftəwədz] , [æz; əz] [aɪ] ['fləʊtɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [met] [wɪð] [stɔːrmz] [ðæt] [rekt]

Afterwards	,	as	I	floated	off	into	the	world	,	and	met	with	storms	that	wrecked
然后	,	作为	我	漂浮	离开	进入	这	世界	,	和	遇见	和	暴风雨	那	损毁

[maɪ] [f'ɒndəst] [həʊps] ;

my	fondest	hopes	;
我的	最爱	希望	;

后来，当我漂泊到世界各地，遭遇风暴，摧毁了我最美好的希望；

[wɪð] ['bæflɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['ædvɜːs] ['kʌrənts] ; [wɪð] ['perilz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] ,

with	baffling	winds	and	adverse	currents	;	with	perils	and	disappointments	,
和	莫名其妙	风	和	不利	电流	;	和	危险	和	失望	,

[feɪθ] ['weivə] ['sʌmtaɪmz] ;

faith	wavered	sometimes	;
信仰	犹豫不决	有时	;

面对变幻莫测的风向和逆流，面对种种危险和失望，信念有时也会动摇；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [maɪ][maɪnd] [geɪv]

and	sometimes	,	when	the	skies	were	dark	and	threatening	,	my	mind	gave
和	有时	,	什么时候	这	天空	是	黑暗的	和	威胁	,	我的	头脑	给予

[wei] [tuː; tə] [daut] .

way	to	doubts	.
方式	到	疑虑	.

有时，当天空阴沉多云，危机四伏时，我的心中便会充满疑虑。

[bʌt; bət] , ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [stɔːm] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

But	,	always	after	the	storm	passed	,	and	the	sun	came	out	again	,
但	,	总是	后	这	风暴	通过了	,	和	这	太阳	来了	出去	再次	,

但是，每当暴风雨过去，太阳再次升起之后，

[hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['ves(ə)l] [ʌn'hɑːmd] ,

have	I	found	my	vessel	unharmed	,
有	我	成立	我的	血管	毫发无损	,

我的船是否安然无恙?

[wɪð] [ə; eɪ] [freɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv]['vælјuː][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] .

with	a	freight	ready	for	shipment	of	value	far	beyond	what	I	had	lost	.
和	一个	货运	准备好	为了	运输	的	价值	远的	超过	什么	我	有	丢失的	.

还有一批货物准备发货，其价值远远超过我所损失的。

[aɪ][hæv; həv] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] , [ɪn] [stres] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

I	have	thrown	over	,	in	stress	of	weather	,	to	save	myself	from	being
我	有	抛掷	超过	,	在	压力	的	天气	,	到	节省	我	从	存在

[in'gʌlf] ,

engulfed	,
吞噬	,

我因天气恶劣而被迫翻身，以避免被洪水吞没。

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [held] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['preʃəs] — [θrəʊn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , ['wiːpɪŋ] .

things	that	I	had	held	to	be	very	precious	—	thrown	them	over	,	weeping	.
事物	那	我	有	握住	到	是	非常	宝贵的	—	抛掷	他们	超过	,	哭泣	.

我把曾经视为珍宝的东西都扔了出去，哭了起来。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [θɪŋz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] — ['gʊdli] [pɜːlz] , [faʊnd] [ɪn]

But	,	after	awhile	,	things	more	precious	took	their	place	—	goodly	pearls	,	found	in
但	,	后	一会儿	,	事物	更多的	宝贵的	采取	他们的	地方	—	很好	珍珠	,	成立	在

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

a	farther	voyage	,
一个	更远	航程	,

但过了一段时间，更珍贵的东西取代了它们——在更远的航程中发现的上等珍珠。

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒs] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ventʃəd] .

which	,	but	for	my	loss	,	would	not	have	been	ventured	.
哪个	,	但	为了	我的	损失	,	会	不是	有	到过	冒险	.

如果不是因为我的损失，我根本不会冒险去做这件事。

" ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] — ['ɔːlweɪz] ['pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn]

"	Always	am	I	seeing	the	hand	of	Providence	—	always	proving	the	divine
"	总是	是	我	看到	这	手	的	普罗维登斯	—	总是	证明	这	神圣的

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

“我总能看到天意的安排——总能印证神的旨意。”

- [ðə; ðɪ] ['veri] [heəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] . -

'	The	very	hairs	of	your	head	are	numbered	.	'
-	这	非常	头发	的	你的	头	是	编号	.	-

“就连你的头发都被数过了。”

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [hɪə(r)] ?

Is	there	not	ground	for	faith	here	?
是	那里	不是	地面	为了	信仰	这里	?

难道这里就没有信仰的理由吗?

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [stænd] [ɪn] [əˈgriːmənt] [wɪð] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪərɪəns] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɒt]

If	the	word	of	God	stand	in	agreement	with	reason	and	experience	,	shall	I	not
如果	这	单词	的	上帝	站立	在	协议	和	原因	和	经验	,	将	我	不是

[hæv; həv] [feɪθ] ?

have	faith	?
有	信仰	?

如果上帝的话语与理性和经验相符，我难道不应该有信仰吗?

[ɪf] [maɪ] [kənˈvɪkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] , [tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] . "

If	my	convictions	are	clear	,	to	disbelieve	is	impossible	.	"
如果	我的	定罪	是	清除	,	到	怀疑	是	不可能的	.	"

如果我的信念坚定不移，那么质疑就是不可能的。

" [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ˈdɪfrəntli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfænʃɔː] , [ˈɔːlməʊst] [ˈmɔːnfəli] .

"	We	started	differently	,	"	replied	Mr	.	Fanshaw	,	almost	mournfully	.
"	我们	开始	不同	,	"	回复	先生	.	范肖	,	几乎	悲伤地	.

“我们的起步方式不同，”范肖先生近乎哀伤地回答道。

" [ðæt] [swiːt] [feɪθ] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈfɜːd] , [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [maɪn]

"	That	sweet	faith	of	childhood	,	to	which	you	have	referred	,	was	never	mine
"	那	甜的	信仰	的	童年	,	到	哪个	你	有	指	,	曾是	绝不	矿

. "

.	"
.	"

“你提到的那种美好的童年信仰，我从来没有过。”

" [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ˈmænhʊd] [ɪz] [strɒŋgə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [rests] [ɒn] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪərɪəns]

"	The	faith	of	manhood	is	stronger	,	because	it	rests	on	reason	and	experience
"	这	信仰	的	男子气概	是	更强	,	因为	它	休息	在	原因	和	经验

, " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlkɪnz] .

,	"	said	Mr	.	Wilkins	.
,	"	说	先生	.	威尔金斯	.

“男人的信念更强大，因为它建立在理性和经验之上，”威尔金斯先生说。

" [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪərɪəns] [gɪv] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði]

"	With	me	,	reason	and	experience	give	no	faith	in	God	,	and	no	hope	in	the
"	和	我	,	原因	和	经验	给	不	信仰	在	上帝	,	和	不	希望	在	这

[ˈfjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

“对我而言，理性和经验都无法使人对上帝产生信仰，也无法使人对未来抱有希望。”

[ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ɪz] [dɑːk] . "

All	before	me	is	dark	.	"
全部	前	我	是	黑暗的	.	"

我面前一片黑暗。

" ['sɪmpli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [əˈraɪt] , [nɔː(r)] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]

"	Simply	,	because	you	do	not	use	your	reason	aright	,	nor	read	your
"	简单地	,	因为	你	做	不是	使用	你的	原因	好的	,	也不	读	你的

[ɪkˈspɪrɪənsɪz] [kəˈrektli] .

experiences	correctly	.
经历	正确	.

“原因很简单，就是你没有正确运用你的理性，也没有正确解读你的经验。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [lait] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .

If	you	were	to	do	this	,	light	would	fall	upon	your	way	.
如果	你	是	到	做	这	,	光	会	落下	之上	你的	方式	.

如果你这样做，光明就会照耀你的前路。

[juː; jʊ] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

You	said	,	a	little	while	ago	,	that	you	had	no	faith	in	anything	.
你	说	,	一个	小的	尽管	前	,	那	你	有	不	信仰	在	任何事物	.

你不久前说过，你对任何事都没有信仰。

[juː; jʊ] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] . "

You	spoke	without	due	reflection	.	"
你	辐	没有	到期的	反射	.	"

你说话不经思考。

" [nəʊ] ; [ai] [ment] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] .

"	No	;	I	meant	just	what	I	said	.
"	不	;	我	意思是	只是	什么	我	说	.

“不，我的意思就是我说的那个意思。”

[ɪz] [ðeə(r)] [stə'bɪlətɪ] [ɪn] ['eniθɪŋ] ?

Is	there	stability	in	anything	?
是	那里	稳定	在	任何事物	?

世间万物有稳定性吗?

[ɪn] [wɒt] [kæn; kən][ai] [trʌst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

In	what	can	I	trust	to	-	morrow	?
在	什么	能	我	相信	到	-	明天	?

明天我还能相信什么?

['sɪmpli] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

simply	in	nothing	.
简单地	在	没有什么	.

空无一物。

[maɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['ruːɪnz] — [bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

My	house	may	be	in	ruins	—	burnt	to	the	ground	,	at	daylight	.
我的	房子	可能	是	在	废墟	—	烧焦的	到	这	地面	,	在	日光	.

我的房子可能已经化为废墟——在光天化日之下被烧成灰烬。

[ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ai] [ləun] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd] ,

The	friend	to	whom	I	loaned	my	money	to	-	day	,	to	help	him	in	his	need	,
这	朋友	到	谁	我	借出的	我的	钱	到	-	天	,	到	帮助	他	在	他的	需要	,

今天我把钱借给了那位朋友，以帮助他渡过难关。

[meɪ] [feɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn][maɪ] [niːd] .

may	fail	me	to	-	morrow	,	in	my	need	.
可能	失败	我	到	-	明天	,	在	我的	需要	.

明天在我需要他的时候，他或许会让我失望。

[ðə; ði][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [ai][həʊld] [stɒk] [meɪ] [breɪk] — [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][æn; ən]

The	bank	in	which	I	hold	stock	may	break	—	the	ship	in	which	I	have	an
这	银行	在	哪个	我	抓住	库存	可能	休息	—	这	船	在	哪个	我	有	一个

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

我持有股票的银行可能会倒闭——我乘坐的冒险之船也可能会倒闭。

[gəʊ] [daʊn] [æt; ət] [siː] .

go	down	at	sea	.
去	向下	在	海	.

沉入海底。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪ'nju:mərеɪt] ?

But	why	enumerate	?
但	为什么	枚举	?

但为什么要列举呢?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] . "

I	am	sure	of	nothing	.	"
我	是	当然	的	没有什么	.	"

我什么都不能确定。

" [nɒt] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] ?

"	Not	even	of	the	love	of	your	child	?
"	不是	甚至	的	这	爱	的	你的	孩子	?

甚至连对孩子的爱都不能吗?

" [ə; eɪ] [wɔ:m] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fænʃɔ:] .

"	A	warm	flush	came	into	the	face	of	Mr	.	Fanshaw	.
"	一个	温暖的	冲洗	来了	进入	这	脸	的	先生	.	范肖	.

范肖先生的脸上泛起了一抹红晕。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['dɔ:tə(r)] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

He	had	one	daughter	twelve	years	old	.
他	有	一	女儿	十二	年	老的	.

他有一个十二岁的女儿。

" [dɪə(r)] ['ælɪs] !

"	Dear	Alice	!
"	亲爱的	爱丽丝	!

亲爱的爱丽丝!

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftə] [vɔɪs] .

"	he	murmured	,	in	a	softer	voice	.
"	他	低声说道	,	在	一个	更柔和	嗓音	.

他低声说道，声音柔和了许多。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	Yes	,	I	am	sure	of	that	.
"	是的	,	我	是	当然	的	那	.

“是的，我对此确信无疑。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] .

There	is	no	room	for	doubt	.
那里	是	不	房间	为了	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] . "

She	loves	me	.	"
她	爱	我	.	"

她爱我。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [feɪθ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] .

"	One	thing	in	which	to	have	faith	,	"	said	Mr	.	Wilkins	.
"	一	事物	在	哪个	到	有	信仰	,	"	说	先生	.	威尔金斯	.

“有一件事值得我们信赖，”威尔金斯先生说。

" [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [meɪd] ['həʊlli] [seɪf] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] ; [nɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ][bæŋk]

"	Not	in	a	house	which	cannot	be	made	wholly	safe	from	fire	;	nor	in	a	bank
"	不是	在	一个	房子	哪个	不能	是	制成	完全	安全的	从	火	;	也不	在	一个	银行

,

,

,

“既不在无法完全防火的房屋里；也不在银行里，

[wɪtʃ] [meɪ] [feɪl] ; [nɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [frɛndz] ['prɒmɪs] ; [nɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] — [bʌt; bət][ɪn] [lʌv] !

which	may	fail	;	nor	in	a	friend's	promise	;	nor	in	a	ship	at	sea	—	but	in	love	!
哪个	可能	失败	;	也不	在	一个	朋友们	承诺	;	也不	在	一个	船	在	海	—	但	在	爱	!

爱情或许会失败；朋友的承诺或许会失败；海上的船只或许会失败——但爱情却会失败!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['freɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] [lʌv] [traɪd] ?

Are	you	afraid	to	have	that	love	tried	?
是	你	害怕的	到	有	那	爱	尝试	?

你害怕尝试爱情吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɔː(r)][ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [dɪm] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] ?

If	you	were	sick	or	in	misfortune	,	would	it	grow	dim	,	or	perish	?
如果	你	是	生病的	或者	在	不幸	,	会	它	生长	暗淡	,	或者	沦	?

如果你生病或遭遇不幸，它会变暗还是消失?

[neɪ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] ?

Nay	,	would	it	not	be	intensified	?
不	,	会	它	不是	是	加强	?

不，难道不会加剧吗?

" [ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	I	think	,	Mr	.	Fanshaw	,	"	continued	his	friend	,
"	我	思考	,	先生	.	范肖	,	"	持续	他的	朋友	,

“我想，范肖先生，”他的朋友继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['testɪd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [baɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [θɪŋz] — [baɪ] [θɪŋz]

"	that	you	have	not	tested	your	faith	by	higher	and	better	things	—	by	things
"	那	你	有	不是	测试	你的	信仰	经过	更高	和	更好的	事物	—	经过	事物

['riːəl][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] . "

real	and	substantial	.	"
真实的	和	重大的	.	"

“你们还没有用更高尚、更好的事物，用真实、实质性的事物来检验你们的信仰。”

" [wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['riːəl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?

"	What	is	more	real	than	a	house	,	or	a	ship	,	or	a	bill	of	exchange	?
"	什么	是	更多的	真实的	比	一个	房子	,	或者	一个	船	,	或者	一个	账单	的	交换	?

“还有什么比房子、轮船或汇票更真实的呢？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] .

"	asked	Mr	.	Fanshaw	.
"	问	先生	.	范肖	.

范肖先生问道。

" [ɪm'perɪʃəbl] [lʌv] — [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] — [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['ɒnə(r)] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	Imperishable	love	—	incorruptible	integrity	—	unflinching	honor	,	"	was	replied	.
"	不朽的	爱	—	廉洁奉公	正直	—	坚定不移	荣誉	,	"	曾是	回复	.

“永恒的爱，不朽的正直，坚定的荣誉，”有人回答道。

" [duː; də] [ðiːz] [ɪg'zɪst] ?

"	Do	these	exist	?
"	做	这些	存在	?

“这些东西真的存在吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] .

"	Mr	.	Fanshaw	looked	incredulous	.
"	先生	.	范肖	看起来	难以置信	.

范肖先生一脸难以置信。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

"	We	know	that	they	exist	.
"	我们	知道	那	他们	存在	.

“我们知道它们存在。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

You	know	that	they	exist	.
你	知道	那	他们	存在	.

你知道它们的存在。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɪk'spɪəriəns] , ['riːz(ə)n] , [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pruːf] .

History	,	observation	,	experience	,	reason	,	all	come	to	the	proof	.
历史	,	观察	,	经验	,	原因	,	全部	来	到	这	证明	.

历史、观察、经验、理性，最终都证明了这一点。

[wiː; wi] [daʊt] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .

We	doubt	but	in	the	face	of	conviction	.
我们	怀疑	但	在	这	脸	的	定罪	.

我们心存疑虑，但面对确凿的证据，我们依然心存疑虑。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [nɒt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['nəublə] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [welθ] , [ɔː(r)] ['wɜːldli] ['ɑːnərz] ;

Are	these	not	higher	and	nobler	things	than	wealth	,	or	worldly	honors	;
是	这些	不是	更高	和	更高贵	事物	比	财富	,	或者	世俗	荣誉	;

[ðæn; ðən] [pleɪs] [ɔː(r)]['paʊə(r)] ?

than	place	or	power	?
比	地方	或者	力量	?

难道这些不比财富、世俗的荣誉、地位或权力更高尚、更崇高吗?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɒt] [sə'riːnɪst] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [huːz] [laɪf] [rests] [ɒn] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs]

And	is	he	not	serenest	and	happiest	whose	life	rests	on	these	as	a	house
和	是	他	不是	宁静	和	最快乐	谁	生活	休息	在	这些	作为	一个	房子

[ə'pɒn] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ?

upon	its	foundations	?
之上	它是	基础	?

而那些生活建立在这些基础之上，如同房屋建立在这些基础之上的人，难道不是最平静、最幸福的吗?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ʃeɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

You	cannot	shake	such	a	man	.
你	不能	摇	这样的	一个	男人	.

你不可能摆脱这样的人。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] .

You	cannot	throw	him	down	.
你	不能	扔	他	向下	.

你不能把他摔倒在地。

[welθ] [meɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [frendz] [drɒp] [ə'weɪ] [laɪk] ['wɪðərɪŋ] ['ɔːtəm] [liːvz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Wealth	may	go	,	and	friends	drop	away	like	withering	autumn	leaves	,	but	he
财富	可能	去	,	和	朋友们	降低	离开	喜欢	枯萎	秋天	树叶	,	但	他

[stændz][fɑːst] ,

stands	fast	,
站立	快速地	,

财富会消逝，朋友会像秋叶凋零般离去，但他始终屹立不倒。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

with	the	light	of	heaven	upon	his	brow	.
和	这	光	的	天堂	之上	他的	眉头	.

他额头上仿佛沐浴着天堂的光芒。

[hiː; hi][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn] ['vɜːtʃuː] — [hiː; hi][hæz; həz] [trʌst] [ɪn] [gɒd] — [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm]

He	has	faith	in	virtue	—	he	has	trust	in	God	—	he	knows	that	all	will	come
他	有	信仰	在	美德	—	他	有	相信	在	上帝	—	他	知道	那	全部	将要	来

[aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

out	right	in	the	end	,
出去	正确的	在	这	结尾	,

他信仰美德——他信赖上帝——他知道最终一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] ['testɪd]

and	that	he	will	be	a	wiser	and	better	man	for	the	trial	that	tested
和	那	他	将要	是	一个	更明智	和	更好的	男人	为了	这	审判	那	测试

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɔːrmz] [ðæt] ['tʌf(ə)nd] ,

his	principles	—	for	the	storms	that	toughened	,
他的	原则	—	为了	这	暴风雨	那	强化	,

他会因为这场考验他原则的磨难——因为这场风暴磨砺了他的意志——而成为一个更睿智、更优秀的人。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] . "

but	did	not	break	the	fibres	of	his	soul	.	"
但	做过	不是	休息	这	纤维	的	他的	灵魂	.	"

但这并没有摧毁他的灵魂。

" [juː; jʊ] [lɪft] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['riːdʒən][ɒv; əv] [θɔːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] ,

"	You	lift	me	into	a	new	region	of	thought	,	"	said	Mr	.	Fanshaw	,
"	你	举起	我	进入	一个	新的	地区	的	想法	,	"	说	先生	.	范肖	,

“你把我带入了一个全新的思想领域，”范肖先生说。

" [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

"	A	dim	light	is	breaking	into	my	mind	.
"	一个	暗淡	光	是	打破	进入	我的	头脑	.

“一丝微光映入我的脑海。”

[aɪ] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [nɒt] [pə'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	see	things	in	a	relation	not	perceived	before	.	"
我	看	事物	在	一个	关系	不是	感知	前	.	"

我看到了以前从未注意到的关系。

" [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][æn; ən][əʊld] [frend] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] .

"	Will	you	call	with	me	on	an	old	friend	?	"	asked	Mr	.	Wilkins	.
"	将要	你	称呼	和	我	在	一个	老的	朋友	?	"	问	先生	.	威尔金斯	.

“你愿意陪我去拜访一位老朋友吗？”威尔金斯先生问道。

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？”

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

"	A	poor	man	.
"	一个	贫穷的	男人	.

一个穷人。

[wʌns] [rɪtʃ] . "

Once	rich	.	"
一次	富有的	.	"

曾经富有。

" [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [maɪ]['vɪzɪt][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] . "

"	He	might	feel	my	visit	as	an	intrusion	.	"
"	他	可能	感觉	我的	访问	作为	一个	入侵	.	"

“他可能会觉得我的来访是一种打扰。”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wɒt] [rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['pɒvəti] ? "

"	What	reduced	him	to	poverty	?	"
"	什么	减少	他	到	贫困	?	"

“是什么让他陷入贫困？”

" [ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [pʊt] [ʌn'lɪmɪtɪd] [feɪθ] , [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɪm] . "

"	A	friend	,	in	whom	he	put	unlimited	faith	,	deceived	and	ruined	him	.	"
"	一个	朋友	,	在	谁	他	放	无限	信仰	,	受骗	和	毁坏	他	.	"

“他曾对一位朋友寄予无限信任，结果这位朋友欺骗了他，毁了他。”

" [ɑː] ! "

"	Ah	!	"
"	啊	!	"

“啊！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] . "

"	And	he	has	never	been	able	to	recover	himself	.	"
"	和	他	有	绝不	到过	有能力的	到	恢复	他自己	.	"

“而且他一直没能恢复过来。”

" [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ? "

"	What	is	his	state	of	mind	?	"
"	什么	是	他的	状态	的	头脑	?	"

他的精神状态如何?

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	You	shall	judge	for	yourself	.
"	你	将	法官	为了	你自己	.

你们自己判断吧。

" [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [fɑː(r)] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .

"	In	poor	lodgings	they	found	a	man	far	past	the	prime	of	life	.
"	在	贫穷的	住宿	他们	成立	一个	男人	远的	过去的	这	主要的	的	生活	.

“他们在简陋的住处发现了一位早已过了壮年期的老人。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [helθ] ,

He	was	in	feeble	health	,
他	曾是	在	微弱	健康	,

他身体虚弱，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tend]

and	for	over	two	months	had	not	been	able	to	go	out	and	attend
和	为了	超过	二	几个月	有	不是	到过	有能力的	到	去	出去	和	出席

[tuː; tə] ['bɪznəs] .

to	business	.
到	商业	.

两个多月以来，他一直无法外出处理公务。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['æbsənt] .

His	wife	was	dead	,	and	his	children	absent	.
他的	妻子	曾是	死的	,	和	他的	孩子们	缺席的	.

他的妻子去世了，孩子们也不在身边。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wei] .

Of	all	this	Mr	.	Fanshaw	had	been	told	on	the	way	.
的	全部	这	先生	.	范肖	有	到过	讲述	在	这	方式	.

范肖先生在路上已经听说了所有这些事情。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['riːəl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sæd] - ['lʊkɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

His	surprise	was	real	,	when	he	saw	,	instead	of	a	sad	-	looking	,	disappointed
他的	惊喜	曾是	真实的	,	什么时候	他	锯	,	反而	的	一个	伤心	-	寻找	,	失望的

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

and	suffering	person	,
和	痛苦	人	,

当他看到的不是一个神情悲伤、失望和痛苦的人时，他真的非常惊讶。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [əʊld][mæn] , [huːz] [feɪs] [wɔːm] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] ['entrəns] ,

a	cheerful	old	man	,	whose	face	warmed	up	on	their	entrance	,
一个	快乐	老的	男人	,	谁	脸	温暖	向上	在	他们的	入口	,

一位笑容可掬的老人，在他们进来时脸上露出了温暖的笑容。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌnʃaɪn] [wɜːr); wə(r)] ['meltɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	sunshine	were	melting	over	it	.
作为	如果	阳光	是	融化	超过	它	.

仿佛阳光正融化在它上面。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Conversation	turned	in	the	direction	Mr	.	Wilkins	desired	it	to	take	,	and	the
对话	转向	在	这	方向	先生	.	威尔金斯	想要的	它	到	拿	,	和	这

['kwestʃən] [suːn] [keɪm] ,

question	soon	came	,
问题	很快	来了	,

谈话朝着威尔金斯先生希望的方向发展，很快，问题就出现了：

['nætʃ(ə)rəli] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] —

naturally	,	from	Mr	.	Fanshaw	—
自然	,	从	先生	.	范肖	—

当然，这要归功于范肖先生——

" [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [sə'steɪnd] [ə'mɪd] [ðiːz] ['lɒsɪz] , [ænd; ənd]['traɪəlz] ,

"	And	pray	,	sir	,	how	were	you	sustained	amid	these	losses	,	and	trials	,
"	和	祈祷	,	先生	,	如何	是	你	持续	之中	这些	损失	,	和	试验	,

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ? "

and	sorrows	?	"
和	悲伤	?	"

“先生，请问您是如何挺过这些损失、考验和悲伤的？”

" [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

"	Through	faith	and	patience	,	"	was	the	smiling	answer	.
"	通过	信仰	和	耐心	,	"	曾是	这	微笑	回答	.

“凭借信念和耐心，”对方笑着回答。

" [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] . "

"	Faith	in	God	and	the	right	,	and	patience	to	wait	.	"
"	信仰	在	上帝	和	这	正确的	,	和	耐心	到	等待	.	"

“对上帝和正义的信仰，以及耐心等待。”

" [bʌt; bət][ɔːl][hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kept] [rɒŋ] .

"	But	all	has	gone	wrong	with	you	,	and	kept	wrong	.
"	但	全部	有	已消失	错误的	和	你	,	和	保留	错误的	.

“但是你一切都出了问题，而且一直都出问题。”

[ðə; ði] [frend] [huː] [rɔb] [juː; jʊ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [həʊldz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔi][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ;

The	friend	who	robbed	you	of	an	estate	holds	and	enjoys	it	still	;
这	朋友	WHO	被抢劫	你	的	一个	财产	持有	和	享受	它	仍然	;

那个骗走你财产的朋友现在仍然拥有并享用着它；

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɒvəti] .

while	you	are	in	poverty	.
尽管	你	是	在	贫困	.

当你身处贫困时。

[hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] [bred] . "

He	is	eating	your	children's	bread	.	"
他	是	吃	你的	孩子们的	面包	.	"

他正在吃你孩子的面包。

" [duː; də][juː; jʊ] ['envi] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Do	you	envy	his	enjoyment	?	"	asked	the	old	man	.
"	做	你	嫉妒	他的	享受	?	"	问	这	老的	男人	.

“你羡慕他的快乐吗？”老人问道。

['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] — " [nəʊ] ! "

Mr	.	Fanshaw	shook	his	head	,	and	answered	with	an	emphasis	—	"	No	!	"
先生	.	范肖	摇晃	他的	头	,	和	回答	和	一个	强调	—	"	不	!	"

范肖先生摇了摇头，强调道：“不！”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	I	am	happier	than	he	is	,	"	said	the	old	man	.
"	我	是	更快乐	比	他	是	,	"	说	这	老的	男人	.

“我比他快乐，”老人说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [bred] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	And	as	for	his	eating	my	children's	bread	,	that	is	a	mistake	.
"	和	作为	为了	他的	吃	我的	孩子们的	面包	,	那	是	一个	错误	.

“至于他吃我孩子的面包，那是个错误。”

[hɪz; ɪz] [bred] [ɪz]['bɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ðeəz] [ɪz] [swiːt] .

His	bread	is	bitter	,	but	theirs	is	sweet	.
他的	面包	是	苦的	,	但	他们的	是	甜的	.

他的面包是苦的，而他们的面包是甜的。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	reached	for	a	letter	that	lay	on	a	table	near	him	,	and	opening	it	,
"	他	达到	为了	一个	信	那	躺	在	一个	桌子	靠近	他	,	和	开幕	它	,

他伸手拿起放在旁边桌子上的一封信，打开它，

[sed] — " [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][maɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] .

said	—	"	This	is	from	my	son	in	the	West	.
说	—	"	这	是	从	我的	儿子	在	这	西方	.

他说：“这是我儿子从西部寄来的。”

[hiː; hi] [raɪts] : — - [dɪə(r)]

He	writes	:	—	'	Dear
他	写	:	—	-	亲爱的

他写道：——“亲爱的

['fɑːðə(r)] — [ɔːl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Father	—	All	is	going	well	with	me	.
父亲	—	全部	是	去	出色地	和	我	.

父亲——我一切都好。

[ai] [ɪn'kləʊz] [juː; jʊ] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

I	enclose	you	fifty	dollars	.
我	括	你	五十	美元	.

我随信附上五十美元。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

In	a	month	I	am	to	be	married	,
在	一个	月	我	是	到	是	已婚	,

一个月后我就要结婚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [dɪə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [iːst] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

and	it	is	all	arranged	that	dear	Alice	and	I	shall	go	East	just	to	see	you	,
和	它	是	全部	安排	那	亲爱的	爱丽丝	和	我	将	去	东方	只是	到	看	你	,

一切都已安排妥当，我和亲爱的爱丽丝将前往东方去看望你。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	take	you	back	home	with	us	.
和	拿	你	后退	家	和	我们	.

然后我们带你回家。

[haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] !

How	nice	and	comfortable	we	will	make	you	!
如何	好的	和	舒服的	我们	将要	制作	你	!

我们会让你感到多么舒适惬意!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌjuː 'es] ! -

And	you	shall	never	leave	us	!	-
和	你	将	绝不	离开	我们	!	-

你永远也别想离开我们!

" [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [vɔɪs] [brəʊk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	The	old	man's	voice	broke	down	on	the	last	sentence	,	and	his	eyes	filled	with	tears	.
"	这	老的	男人的	嗓音	打破	向下	在	这	最后的	句子	,	和	他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

“老人说到最后一句话时声音哽咽，眼里噙满了泪水。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] —

But	he	soon	recovered	himself	,	saying	—
但	他	很快	恢复	他自己	,	说	—

但他很快恢复了过来，说道——

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [lɒst] [maɪ] ['prɒpəti] , [ðɪs] [sʌn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪdlə(r)] ,

"	Before	I	lost	my	property	,	this	son	was	an	idler	,
"	前	我	丢失的	我的	财产	,	这	儿子	曾是	一个	惰轮	,

“在我失去财产之前，这个儿子是个游手好闲的人。”

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [θruː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [led] [ə'streɪ] ,

and	in	such	danger	that	through	fear	of	his	being	led	astray	,
和	在	这样的	危险	那	通过	害怕	的	他的	存在	引领	误入歧途	,

并且由于害怕被误导，他身处如此危险之中，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [maɪnd] .

I	was	often	in	great	distress	of	mind	.
我	曾是	经常	在	伟大的	痛苦	的	头脑	.

我常常感到非常痛苦。

[nə'sesəti] [fɔːst] [hɪm] ['ɪntuː]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Necessity	forced	him	into	useful	employment	;	and	you	see	the	result	.
必要性	强制	他	进入	有用	就业	;	和	你	看	这	结果	.

迫于无奈，他从事了一份有用的工作；你看，结果就证明了这一点。

[aɪ] [lɒst] [sʌm; səm] ['mʌni] , [bʌt; bət] [seɪvd] [maɪ] [sʌn] .

I	lost	some	money	,	but	saved	my	son	.
我	丢失的	一些	钱	,	但	已保存	我的	儿子	.

我损失了一些钱，但救了我的儿子。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [rɪtʃə] [ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [hiː; hi] [beəz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæn; ðən] [ɪf] ,

Am	I	not	richer	in	such	love	as	he	bears	me	to	-	day	,	than	if	,
是	我	不是	更富有	在	这样的	爱	作为	他	熊	我	到	-	天	,	比	如果	,

我今天所感受到的这种爱，难道不比……更让我感到富足吗?

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ?

without	his	love	,	I	possessed	a	million	of	dollars	?
没有	他的	爱	,	我	拥有	一个	百万	的	美元	?

如果没有他的爱，我拥有一百万美元?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] ['hæpɪə] ?

Am	I	not	happier	?
是	我	不是	更快乐	?

我难道不是更快乐了吗?

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

I	knew	it	would	all	come	out	right	.
我	知道	它	会	全部	来	出去	正确的	.

我知道一切都会好起来的。

[ai][hæd; həd] [feɪθ] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

I	had	faith	,	and	I	tried	to	be	patient	.
我	有	信仰	,	和	我	尝试	到	是	病人	.

我心怀信念，并努力保持耐心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [raɪt] . "

It	is	coming	out	right	.	"
它	是	未来	出去	正确的	.	"

一切正常。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] .

"	But	the	wrong	that	has	been	done	,	"	said	Mr	.	Fanshaw	.
"	但	这	错误的	那	有	到过	完毕	,	"	说	先生	.	范肖	.

“但是已经犯下的错误，”范肖先生说。

" [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .

"	The	injustice	that	exists	.
"	这	不公正	那	存在	.

“存在的不公正现象。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] ,

Here	is	a	scoundrel	,	a	robber	,	in	the	peaceful	enjoyment	of	your	goods	,
这里	是	一个	恶棍	,	一个	强盗	,	在	这	和平	享受	的	你的	商品	,

这里有无赖，有强盗，正在安享你的财物。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] . "

while	you	are	in	want	.	"
尽管	你	是	在	想	.	"

当你需要的时候。

" [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['envi] [sʌtʃ] [piːs] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

"	We	do	not	envy	such	peace	as	his	.
"	我们	做	不是	嫉妒	这样的	和平	作为	他的	.

我们并不羡慕他所拥有的那种和平。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæz; həz][nəʊ] [piːs] .

The	robber	has	no	peace	.
这	强盗	有	不	和平	.

强盗不得安宁。

[hiː; hi]['nevə(r)] [dwel] [ɪn][sɪ'kjʊərətɪ] ; [bʌt; bət][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːmd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

He	never	dwells	in	security	;	but	is	always	armed	,	and	on	the	watch	.
他	绝不	居住地	在	安全	;	但	是	总是	武装	,	和	在	这	手表	.

他从不安分守己，总是武装自己，保持警惕。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][səʊ] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lækt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd]

As	for	me	,	it	has	so	turned	out	that	I	have	never	lacked	for	food
作为	为了	我	,	它	有	所以	转向	出去	那	我	有	绝不	缺乏	为了	食物

[ænd; ənd] ['reɪmənt] . "

and	raiment	.	"
和	服饰	.	"

至于我，结果证明我从来不缺衣少食。

" [stɪl] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['æbstrækt] [rɒŋ] , [ðə; ði]['i:v(ə)l]['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʊd] , " [sed]

"	Still	,	there	is	the	abstract	wrong	,	the	evil	triumphing	over	the	good	,	"	said
"	仍然	,	那里	是	这	抽象的	错误的	,	这	邪恶的	胜利	超过	这	好的	,	"	说

['mɪstə(r)] . ['fænʃɔ:] .

Mr	.	Fanshaw	.
先生	.	范肖	.

“然而，仍然存在着抽象意义上的错误，即邪恶战胜了善良，”范肖先生说道。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] ['rekənsaɪl] [ðæt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['prɒvɪdəns] ? "

"	How	do	you	reconcile	that	with	your	faith	in	Providence	?	"
"	如何	做	你	调和	那	和	你的	信仰	在	普罗维登斯	?	"

“你如何调和这一点与你对天意的信仰？”

" [wɒt] [aɪ] [si:] ['klɪəli] , [æz; əz][tu:; tə][maɪ'self] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] ,

"	What	I	see	clearly	,	as	to	myself	,	"	was	replied	,
"	什么	我	看	清楚地	,	作为	到	我	,	"	曾是	回复	,

“就我个人而言，我看得很清楚，”他回答说。

" ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [tu:; tə][mæn] .

"	fully	justifies	the	ways	of	God	to	man	.
"	完全	证明其合理性	这	方式	的	上帝	到	男人	.

“完全证明了上帝对人类的方式是正当的。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['geɪnə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]['lu:zə(r)][baɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ?

Am	I	the	gainer	or	the	loser	by	misfortune	?
是	我	这	增重者	或者	这	失败者	经过	不幸	?

我是这场不幸的受益者还是受害者?

['klɪəli] [ðə; ði]['geɪnə(r)] .

Clearly	the	gainer	.
清楚地	这	增重者	.

显然是赢家。

[ðæt] [pɔɪnt] [əd'mit][ɒv; əv][nəʊ] ['ɑ:gjumənt] .

That	point	admits	of	no	argument	.
那	观点	承认	的	不	争论	.

这一点毋庸置疑。

[səʊ] , [wɒt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] , [aɪ][faɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

So	,	what	came	to	me	in	the	guise	of	evil	,	I	find	to	be	good	.
所以	,	什么	来了	到	我	在	这	伪装	的	邪恶的	,	我	寻找	到	是	好的	.

所以，那些以邪恶面目出现的事物，我发现它们其实是好的。

[gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [mɒkt] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] .

God	has	not	mocked	my	faith	in	him	.
上帝	有	不是	嘲笑	我的	信仰	在	他	.

上帝没有辜负我对他的信仰。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] [ɪn]['tendə(r)] ['mɜ:si] ;

I	waited	patiently	until	he	revealed	himself	in	tender	mercy	;
我	等待	耐心	直到	他	揭晓	他自己	在	投标	怜悯	;

我耐心地等待着，直到他以温柔的怜悯显现出来；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][hænd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [klʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['væli] [led] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] [hɪlz] .

until	the	hand	to	which	I	clung	in	the	dark	valley	led	me	up	to	the	sunny	hills	.
直到	这	手	到	哪个	我	紧紧抓住	在	这	黑暗的	谷	引领	我	向上	到	这	阳光明媚	丘陵	.

直到我在黑暗山谷中紧紧抓住的那只手，引领我走向阳光明媚的山丘。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] ['rɪtʃɪz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [di:p] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [naʊ] [pə'zes] .

No	amount	of	worldly	riches	could	give	me	the	deep	satisfaction	I	now	possess	.
不	数量	的	世俗	财富	可以	给	我	这	深的	满意	我	现在	具有	.

世俗的财富再多也无法给我带来我现在所拥有的这种深深的满足感。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [frend] [huː] [rɔb] [ˌem 'iː] ,

As	for	the	false	friend	who	robbed	me	,
作为	为了	这	错误的	朋友	WHO	被抢劫	我	,

至于那个骗走我钱财的假朋友，

[ai] [liːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] [dɪs'pəʊzə][ɒv; əv] [ɪ'vents] .

I	leave	him	in	the	hands	of	the	all	-	wise	Disposer	of	events	.
我	离开	他	在	这	双手	的	这	全部	-	明智的	垃圾处理器	的	活动	.

我把他托付给全知全能的命运主宰。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][faɪnd] , [ɪn] [ɪl] - ['gɒtn] [geɪn] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

He	will	not	find	,	in	ill	-	gotten	gain	,	a	blessing	.
他	将要	不是	寻找	,	在	患病的	-	获得	获得	,	一个	祝福	.

他不会从不义之财中获得任何福分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] [sɒft] ; [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

It	will	not	make	his	bed	soft	;	nor	his	food	sweet	to	the	taste	.
它	将要	不是	制作	他的	床	柔软的	;	也不	他的	食物	甜的	到	这	品尝	.

它不会让他的床变得柔软，也不会让他的食物变得香甜。

[ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [gɒd] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

A	just	and	righteous	God	will	trouble	his	peace	,
一个	只是	和	正义	上帝	将要	麻烦	他的	和平	,

一位公正公义的神会扰乱他的平静，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðərz] [pə'zeʃənz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "

and	make	another's	possessions	the	burden	of	his	life	.	"
和	制作	另一个的	财产	这	负担	的	他的	生活	.	"

把别人的财产当作自己生活的重担。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] .

"	But	that	will	not	benefit	you	,	"	said	Mr	.	Fanshaw	.
"	但	那	将要	不是	益处	你	,	"	说	先生	.	范肖	.

“但这对你没有好处，”范肖先生说。

" [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] . "

"	His	suffering	will	not	make	good	your	loss	.	"
"	他的	痛苦	将要	不是	制作	好的	你的	损失	.	"

“他的痛苦无法弥补你的损失。”

" [maɪ] [lɒs] [ɪz] [meɪd] [gʊd] [ɔːl'redi] .

"	My	loss	is	made	good	already	.
"	我的	损失	是	制成	好的	已经	.

我的损失已经得到了弥补。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['prɒvɪdəns] .

I	have	no	complaint	against	Providence	.
我	有	不	抱怨	反对	普罗维登斯	.

我对普罗维登斯没有任何不满。

[maɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] .

My	compensation	is	a	hundredfold	.
我的	赔偿	是	一个	百倍	.

我的补偿是原来的百倍。

[fɔː(r); fə(r)] [drɒs] [ai][hæv; həv][gəʊld] .

For	dross	I	have	gold	.
为了	浮渣	我	有	金子	.

渣滓我有金子。

[ai][ænd; ənd][maɪn] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

I	and	mine	needed	the	discipline	of	misfortune	,	and	it	came	through	the
我	和	矿	需要	这	纪律	的	不幸	,	和	它	来了	通过	这

['pɜːfədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

perfidy	of	a	friend	.
背信弃义	的	一个	朋友	.

我和我的家人需要经历不幸的教训，而这不幸却来自朋友的背信弃义。

[ðæt] [fɔːls] [frend] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] — ['siːɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] —

That	false	friend	,	selfish	and	grasping	—	seeing	in	money	the	greatest	good	—
那	错误的	朋友	,	自私	和	抓握	—	看到	在	钱	这	最	好的	—

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'sʌmət] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

was	permitted	to	consummate	his	evil	design	.
曾是	允许	到	完善	他的	邪恶的	设计	.

那个虚伪的朋友，自私贪婪，视金钱为最大的财富，最终得以实现他的邪恶计划。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

That	his	evil	will	punish	him	,	I	am	sure	;	and	in	the	pain	of	his
那	他的	邪恶的	将要	惩治	他	,	我	是	当然	;	和	在	这	疼痛	的	他的

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

我确信，他的罪恶必将惩罚他；而他将在惩罚的痛苦中，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə] [ˌrefə'meɪʃn] .

he	may	be	led	to	reformation	.
他	可能	是	引领	到	改革	.

他或许会因此而改过自新。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['stəʊlən][fɒks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz] .

If	he	continue	to	hide	the	stolen	fox	,	it	will	tear	his	vitals	.
如果	他	继续	到	隐藏	这	被盗	狐狸	,	它	将要	撕	他的	命脉	.

如果他继续藏匿偷来的狐狸，狐狸会撕裂他的要害。

[ɪf] [hiː; hi] [lets] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['skeəsli] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sekənd] [θeft] .

If	he	lets	it	go	,	he	will	scarcely	venture	upon	a	second	theft	.
如果	他	让我们	它	去	,	他	将要	几乎	风险投资	之上	一个	第二	盗窃	.

如果他放过这次机会，他几乎不会再冒险进行第二次盗窃。

[ɪn]['aɪðə(r)] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː]

In	either	event	,	the	wrong	he	was	permitted	to	do	will	be	turned	into
在	任何一个	事件	,	这	错误的	他	曾是	允许	到	做	将要	是	转向	进入

['dɪsəplɪn] ;

discipline	;
纪律	;

无论哪种情况，他被允许犯下的错误都将转化为纪律处分；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːdɪst] [wɪʃ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪm][ɪz] ,

and	my	hardest	wish	in	regard	to	him	is	,
和	我的	最难	希望	在	看待	到	他	是	,

我对他最强烈的愿望是：

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf] . "

that	the	discipline	may	lead	to	repentance	and	a	better	life	.	"
那	这	纪律	可能	带领	到	悔改	和	一个	更好的	生活	.	"

愿这种管教能使人悔改，过上更好的生活。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði][əʊld] [mænz]
" Your faith and patience , " said Mr . Fanshaw , as he held the old man's
" 你的 信仰 和 耐心 , " 说 先生 . 范肖 , 作为 他 握住 这 老的 男人的
[hænd][ɪn] ['pɑːtɪŋ] ,
hand in parting ,
手 在 离别 ,

“你的信念和耐心，”范肖先生一边握着老人的手告别，一边说道。

" [rɪ'bjuːk] [maɪ] ['restləs] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" rebuke my restless disbelief .
" 训斥 我的 不安 怀疑 .

“驳斥我那不安的怀疑。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [njuː] ['riːdʒən][ɒv; əv] [θɔːt] —
I thank you for having opened to my mind a new region of thought —
我 感谢 你 为了 拥有 打开 到 我的 头脑 一个 新的 地区 的 想法 —
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [klɪə(r)] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dɑːk] .
for having made some things clear that have always been dark .
为了 拥有 制成 一些 事物 清除 那 有 总是 到过 黑暗的 .

感谢你为我打开了思想的新领域，让我明白了一些一直以来晦涩难懂的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æksɪdənt] .
I am sure that our meeting to - day is not a simple accident .
我 是 当然 那 我们的 会议 到 - 天 是 不是 一个 简单的 事故 .

我确信我们今天的相遇绝非偶然。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [led][hɪə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] .
I have been led here , and for a good purpose .
我 有 到过 引领 这里 , 和 为了 一个 好的 目的 .

我被引到这里，而且是有充分理由的。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] [left] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['lɒdʒɪŋz] , [ðə; ði]
" As Mr . Fanshaw and Mr . Wilkins left the poor man's lodgings , the
" 作为 先生 . 范肖 和 先生 . 威尔金斯 左边 这 贫穷的 男人的 住宿 , 这
['fɔːmə(r)] [sed] —
former said —
以前的 说 —

“范肖先生和威尔金斯先生离开那位穷人的住处时，范肖先生说道——”

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [retʃ] [huː] ['ruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] . "
" I know the false wretch who ruined your friend . "
" 我 知道 这 错误的 可怜虫 WHO 毁坏 你的 朋友 . "

“我知道是谁害死了你的朋友。”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [mæn] .
And he is a miserable man .
和 他 是 一个 悲惨的 男人 .

他是个悲惨的人。

[ðə; ði][fɒks][ɪz] [ɪn'diːd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz] .
The fox is indeed tearing his vitals .
这 狐狸 是 的确 撕裂 他的 命脉 .

狐狸确实在撕咬他的要害部位。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [naʊ] .

I	understand	his	case	now	.
我	理解	他的	案件	现在	.

我现在理解他的处境了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

He	must	make	restitution	.
他	必须	制作	归还	.

他必须做出赔偿。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .

I	know	how	to	approach	him	.
我	知道	如何	到	方法	他	.

我知道该如何接近他。

[ðɪs] [gʊd] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['trʌstɪŋ] [əʊld][mæn][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] . "

This	good	,	patient	,	trusting	old	man	shall	not	suffer	wrong	to	the	end	.	"
这	好的	,	病人	,	信任	老的	男人	将	不是	遭受	错误的	到	这	结尾	.	"

这位善良、耐心、信任他人的老人，至死都不会再遭受不公。

" [dʌz] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['əʊpən][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)]

"	Does	not	all	this	open	a	new	world	of	thought	to	your	mind	?	"	asked	Mr
"	做	不是	全部	这	打开	一个	新的	世界	的	想法	到	你的	头脑	?	"	问	先生

['wɪlkɪnz] .

Wilkins	.
威尔金斯	.

“这一切难道没有为你打开一个全新的思想世界吗？”威尔金斯先生问道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [ə'mɪd] [ɔːl] ['hjuːmən] [rɒŋ] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] ,

"	Does	it	not	show	you	that	,	amid	all	human	wrong	and	disaster	,
"	做	它	不是	展示	你	那	,	之中	全部	人类	错误的	和	灾难	,

难道这还不足以向你表明，在人类所有的罪恶和灾难之中，

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [muːvz] [ɪn] [waɪz] [ə'dʒʌstmənt] , [ænd; ənd]['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [iː'djuːs]

the	hand	of	Providence	moves	in	wise	adjustment	,	and	ever	out	of	evil	educes
这	手	的	普罗维登斯	移动	在	明智的	调整	,	和	曾经	出去	的	邪恶的	引发

[gʊd] ,

good	,
好的	,

天意之手总能巧妙地调整，从邪恶中孕育出善良。

['evə(r)] [θruː] [lɒs] [ɪn][sʌm; səm]['ləʊə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [laɪf] [brɪŋz] [geɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] ?

ever	through	loss	in	some	lower	degree	of	life	brings	gain	to	a	higher	degree	?
曾经	通过	损失	在	一些	降低	程度	的	生活	带来	获得	到	一个	更高	程度	?

生活中某些较低层次的损失是否可能带来较高层次的收获?

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [weɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ]

Consider	how	,	in	an	unpremeditated	way	,	you	are	brought	into	contact	with	a
考虑	如何	,	在	一个	无预谋的	方式	,	你	是	带来	进入	接触	和	一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

想想看，你是如何以一种意想不到的方式与陌生人接触的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ['tʌtʃɪŋ] [jɔːz] ,

and	how	his	life	and	experience	touching	yours	,
和	如何	他的	生活	和	经验	接触	你的	,

以及他的人生经历如何影响了你，

[gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ðæt] [laɪts] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] ['tʃeɪmbəz] [weə(r)]

give	out	a	spark	that	lights	a	candle	in	your	soul	to	illumine	chambers	where
给	出去	一个	火花	那	灯	一个	蜡烛	在	你的	灵魂	到	照亮	房间	在哪里

['skeəsli] [ə; eɪ] [reɪ] [hæd; həd] [ʃɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;

scarcely	a	ray	had	shone	before	;
几乎	一个	射线	有	闪耀	前	;

迸发出火花，点燃你灵魂深处的蜡烛，照亮那些此前几乎从未有光线照耀过的角落；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] .

and	this	not	alone	for	your	benefit	.
和	这	不是	独自的	为了	你的	益处	.

这不仅仅是为了你好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [gʊd] [nɒt] ['əʊnli]

It	seems	as	if	you	were	to	be	made	an	instrument	of	good	not	only
它	似乎	作为	如果	你	是	到	是	制成	一个	乐器	的	好的	不是	仅有的

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋd] ,

to	the	wronged	,
到	这	冤枉	,

看来你注定要成为行善的工具，不仅帮助那些受冤屈的人，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɹ'bŋgɐ] .

but	to	the	wronger	.
但	到	这	更错	.

但对错方而言。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪl] [biː; bi] ['mjuːtʃuəl] . "

If	you	can	effect	restitution	in	any	degree	,	the	benefit	will	be	mutual	.	"
如果	你	能	影响	归还	在	任何	程度	,	这	益处	将要	是	相互的	.	"

如果你能进行任何程度的补偿，双方都会受益。

" [ai] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] .

"	I	can	and	I	will	effect	it	,	"	replied	Mr	.	Fanshaw	.
"	我	能	和	我	将要	影响	它	,	"	回复	先生	.	范肖	.

“我能做到，而且我一定会做到，”范肖先生回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] !

And	he	did	!
和	他	做过	!

他真的做到了！

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

IS	HE	A	CHRISTIAN	?
是	他	一个	基督教	?

他是基督徒吗?

" [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

"	IS	he	a	Christian	?
"	是	他	一个	基督教	?

他是基督徒吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [riːtʃt] [maɪ] [ɪə(r)] [æz; əz] [ai] [sæt] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

"	The	question	reached	my	ear	as	I	sat	conversing	with	a	friend	,
"	这	问题	达到	我的	耳朵	作为	我	卫星	对话	和	一个	朋友	,

“我当时正和朋友聊天，突然听到这个问题。”

[ænd; ənd][ai] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [ai][wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] , [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

and	I	paused	in	the	sentence	I	was	uttering	,	to	note	the	answer	.
和	我	暂停	在	这	句子	我	曾是	发出声音	,	到	笔记	这	回答	.

我停顿了一下，停下正在说的话，留意着答案。

" [əʊ] , [jes] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	yes	;	he	is	a	Christian	,	"	was	replied	.
"	哦	,	是的	;	他	是	一个	基督教	,	"	曾是	回复	.

“哦，是的；他是一名基督徒，”有人回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

"	I	am	rejoiced	to	hear	you	say	so	.
"	我	是	欣喜若狂	到	听到	你	说	所以	.

听到你这么说，我非常高兴。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

I	was	not	aware	of	it	before	,	"	said	the	other	.
我	曾是	不是	意识到的	的	它	前	,	"	说	这	其他	.

“我之前并不知道这件事，”另一个人说。

" [jes] ; [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] .

"	Yes	;	he	has	passed	from	death	unto	life	.
"	是的	;	他	有	通过了	从	死亡	到	生活	.

“是的，他已经从死亡中复活了。”

[lɑːst] [wiːk] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [bɜːθ] , [hiː; hi][juˈnaɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Last	week	,	in	the	joy	of	his	new	birth	,	he	united	himself	to	the	church	,
最后的	星期	,	在	这	喜悦	的	他的	新的	出生	,	他	团结的	他自己	到	这	教会	,

上周，他沉浸在重生的喜悦中，加入了教会。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] . "

and	is	now	in	fellowship	with	the	saints	.	"
和	是	现在	在	奖学金	和	这	圣徒	.	"

如今他与众圣徒同在。

" [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] ! "

"	What	a	blessed	change	!	"
"	什么	一个	蒙福	改变	!	"

“真是个令人欣喜的改变！”

" ['blesɪd; blest] , [ɪn'diːd] .

"	Blessed	,	indeed	.
"	蒙福	,	的确	.

真是有福了。

[ə'nʌðə(r)] [səʊl] [seɪvd] ; [ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

Another	soul	saved	;	another	added	to	the	great	company	of	those	who	have
其他	灵魂	已保存	;	其他	额外	到	这	伟大的	公司	的	那些	WHO	有

[wɒʃt] [ðeə(r)] [rəʊbz] ,

washed	their	robes	,
洗过	他们的	长袍	,

又一个灵魂得救了；又一个灵魂加入了洗净自己衣袍的伟大行列。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

and	made	them	white	in	the	blood	of	the	Lamb	.
和	制成	他们	白色的	在	这	血	的	这	羊肉	.

并用羔羊的血使他们洁白。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . "

There	is	joy	in	heaven	on	his	account	.	"
那里	是	喜悦	在	天堂	在	他的	帐户	.	"

天上因他而欢欣雀跃。

" [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['spiːkɪŋ] ?
" Of whom are they speaking ?
" 的 谁 是 他们 请讲 ?

他们说的是谁?

" [aɪ] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend] .
" I asked , turning to my friend .
" 我 问 , 转弯 到 我的 朋友 .

我转头问我的朋友。

" [ɒv; əv] ['fletʃə(r)] [greɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .
" Of Fletcher Gray , I believe , " was replied .
" 的 弗莱彻 灰色的 , 我 相信 , " 曾是 回复 .

“我想应该是弗莱彻·格雷吧。”有人回答道。

" [fjuː] [men] [stʊd] [mɔː(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] , " [sed] [aɪ] . " [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,
" Few men stood more in need of Christian graces , " said I . " If he is ,
" 很少 男人 站立 更多的 在 需要 的 基督教 恩典 , " 说 我 . " 如果 他 是 ,

“很少有人比他更需要基督教的恩典，”我说。“如果他是，

[ɪn'diːd] , ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪnts] , [ðeə(r)][ɪz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . "
indeed , numbered with the saints , there is cause for rejoicing . "
的确 , 编号 和 这 圣徒 , 那里 是 原因 为了 欢欣鼓舞 . "

的确，我们被列入圣徒的行列，这的确值得欢欣鼓舞。

" [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'spɒndɪd] [maɪ] [frend] .
" By their fruits ye shall know them , " responded my friend .
" 经过 他们的 水果 是的 将 知道 他们 , " 回应 我的 朋友 .

“凭他们的果子，你们就可以认出他们来，”我的朋友回答说。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ,
" I will believe his claim to the title of Christian ,
" 我 将要 相信 他的 宣称 到 这 标题 的 基督教 ,

“我会相信他自称是基督徒的说法，

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ɪn] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .
when I see the fruit in good living .
什么时候 我 看 这 水果 在 好的 活的 .

当我看到美好生活结出的果实时。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['truːli] [pɑːst] [frɒm; frəm] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
If he have truly passed from death unto life , as they say ,
如果 他 有 真的 通过了 从 死亡 到 生活 , 作为 他们 说 ,

如果他真的像人们所说的那样，从死亡升入生命，

[hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
he will work the works of righteousness .
他 将要 工作 这 作品 的 义 .

他必行公义的事。

[ə; eɪ] [swiːt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪl] [nɒt] [send] [fɔːθ] ['bɪtə(r)] ['wɔːtəz] .
A sweet fountain will not send forth bitter waters .
一个 甜的 喷泉 将要 不是 发送 前进 苦的 水 .

甘甜的泉水不会流出苦涩的水。

" [maɪ] [frend] [bʌt; bət] [ɪk'sprest] [maɪ] [əʊn] ['sentɪmənts] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [keɪsɪz] .
" My friend but expressed my own sentiments in this , and all like cases .
" 我的 朋友 但 表达 我的 自己的 情感 在 这 , 和 全部 喜欢 案例 .

“我的朋友表达了我自己对此事以及所有类似情况的看法。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pʊt] [smɔːl] [trʌst] [ɪn] " [prə'feʃn] ;
I have learned to put small trust in " profession ;
我 有 学习 到 放 小的 相信 在 " 职业 ;

我已经学会了对“专业人士”抱有较小的信任；

" [tuː; tə] [lʊk] [pɑːst][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] ['paɪəti][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

"	to	look	past	the	Sunday	and	prayer	-	meeting	piety	of	people	,
"	到	看	过去的	这	星期日	和	祷告	-	会议	虔诚	的	人们	,

“要超越人们周日和祈祷会上的虔诚，

[ænd; ənd][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwɒləti] [baɪ][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒeɪmz] .

and	to	estimate	religious	quality	by	the	standard	of	the	Apostle	James	.
和	到	估计	宗教	质量	经过	这	标准	的	这	使徒	詹姆斯	.

并以使徒雅各的标准来评判宗教品质。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [lʌv]

There	must	be	genuine	love	of	the	neighbor	,	before	there	can	be	a	love
那里	必须	是	真的	爱	的	这	邻居	,	前	那里	能	是	一个	爱

[ɒv; əv] [gɒd] ;

of	God	;
的	上帝	;

必须先有对邻人的真爱，才能有对上帝的爱；

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪbəli] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['pjʊrər] [lʌv] [teɪks] [ruːt] .

for	neighborly	love	is	the	ground	in	which	that	higher	and	purer	love	takes	root	.
为了	邻里	爱	是	这	地面	在	哪个	那	更高	和	更纯净	爱	需要	根	.

因为邻里之爱是更高尚、更纯粹的爱生根发芽的土壤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][veɪn][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][aɪ'diːəl] [θɪŋ] .

It	is	all	in	vain	to	talk	of	love	as	a	mere	ideal	thing	.
它	是	全部	在	徒劳	到	讲话	的	爱	作为	一个	仅仅	理想的	事物	.

将爱情仅仅视为一种理想化的事物是徒劳的。

[lʌv] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['kwɒləti] , [wɜːks] .

Love	is	an	active	principle	,	and	,	according	to	its	quality	,	works	.
爱	是	一个	积极的	原则	,	和	,	根据	到	它是	质量	,	作品	.

爱是一种积极的原则，并且根据其性质，它会产生作用。

[ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [biː; bi] ['hevə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn] [gʊd] [diːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbə(r)] ;

If	the	love	be	heavenly	,	it	will	show	itself	in	good	deeds	to	the	neighbor	;
如果	这	爱	是	天上	,	它	将要	展示	本身	在	好的	契约	到	这	邻居	;

如果爱是来自天上的，它就会体现在对邻居的善行上；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɪn'fɜːn(ə)l] , [ɪn][ækts][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .

but	,	if	infernal	,	in	acts	of	selfishness	that	disregard	the	neighbor	.
但	,	如果	地狱	,	在	行为	的	自私	那	漠视	这	邻居	.

但是，如果是地狱般的行为，那就是出于自私自利、漠视邻居的行为。

" [aɪ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [greɪ] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	I	will	observe	this	Mr	.	Gray	,	"	said	I	,	as	I	walked	homeward	from	the
"	我	将要	观察	这	先生	.	灰色的	,	"	说	我	,	作为	我	步行	回家	从	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“我会注意的，格雷先生，”我一边说着，一边从公司往家走去。

" [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm][biː; bi] [truː] .

"	and	see	whether	the	report	touching	him	be	true	.
"	和	看	无论	这	报告	接触	他	是	真的	.

“并查明有关他的报道是否属实。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] - ['krɪstʃən] , - [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fɜːm] ,

If	he	is	,	indeed	,	a	'	Christian	,	'	as	they	affirm	,
如果	他	是	,	的确	,	一个	-	基督教	,	-	作为	他们	确认	,

如果他真如他们所说是一位“基督徒”，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɪl] ['blɒsəm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	**Christian**	**graces**	**of**	**meekness**	**and**	**charity**	**will**	**blossom**	**in**	**his**	**life**	**,**
这	基督教	恩典	的	谦逊	和	慈善机构	将要	开花	在	他的	生活	,

基督徒的谦逊和仁爱等美德将在他的生命中绽放。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ['freɪgrənt] .

and	**make**	**all**	**the**	**air**	**around**	**him**	**fragrant**	**.**
和	制作	全部	这	空气	大约	他	香	.

并使他周围的空气都散发出香味。

" [ˌɒpə'tjuːnəti] [suːn] [keɪm] .

"	**Opportunity**	**soon**	**came**	**.**
"	机会	很快	来了	.

机会很快就来了。

['fletʃə(r)] [greɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ,

Fletcher	**Gray**	**was**	**a**	**store**	**-**	**keeper**	**,**	**and**	**his**	**life**	**in**	**the**	**world**	**was**	**,**
弗莱彻	灰色的	曾是	一个	店铺	-	守门员	,	和	他的	生活	在	这	世界	曾是	,

['kɒnsɪkwəntli] ,

consequently	**,**
最后	,

弗莱彻·格雷是一名店主，因此，他的人生就是如此。

['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .

open	**to**	**the**	**observation**	**of**	**all**	**men**	**.**
打开	到	这	观察	的	全部	男人	.

向所有人开放，供所有人观看。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

He	**was**	**likewise**	**a**	**husband**	**and**	**a**	**father**	**.**
他	曾是	同样地	一个	丈夫	和	一个	父亲	.

他同时也是一位丈夫和父亲。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [gɪv] , ['deɪli] , [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv]

His	**relations**	**were**	**,**	**therefore**	**,**	**of**	**a**	**character**	**to**	**give**	**,**	**daily**	**,**	**a**	**test**	**of**
他的	关系	是	,	所以	,	的	一个	特点	到	给	,	日常的	,	一个	测试	的

[hɪz; ɪz] [truː] ['kwɒləti] .

his	**true**	**quality**	**.**
他的	真的	质量	.

因此，他的人际关系每天都在考验着他的真实品格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,

It	**was**	**only**	**the**	**day**	**after**	**,**
它	曾是	仅有的	这	天	后	,

仅仅过了一天，

[ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [greɪ] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

that	**I**	**happened**	**to**	**meet**	**Mr**	**.**	**Gray**	**under**	**circumstances**	**favorable**	**to**	**observation**
那	我	发生	到	见面	先生	.	灰色的	在下面	情况	有利	到	观察

.

:
.

我碰巧在有利于观察的情况下遇到了格雷先生。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [wɪð] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-]

He	**came**	**into**	**the**	**store**	**of**	**a**	**merchant**	**with**	**whom**	**I**	**was**	**transacting**
他	来了	进入	这	店铺	的	一个	商人	和	谁	我	曾是	交易

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

some	**business**	**,**
一些	商业	,

他走进我正在洽谈生意的那家店里，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

and	asked	the	price	of	certain	goods	in	the	market	.
和	问	这	价格	的	肯定	商品	在	这	市场	.

并询问了市场上某些商品的价格。

[aɪ] [muːvd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] .

I	moved	aside	,	and	watched	him	narrowly	.
我	已搬	旁边	,	和	观看	他	勉强	.

我侧身让开，仔细观察着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	a	marked	change	in	the	expression	of	his	countenance	and	in	the	tones	of	his	voice	.
那里	曾是	一个	标记	改变	在	这	表达	的	他的	面容	和	在	这	音调	的	他的	嗓音	.

他的面容和语气都发生了明显的变化。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['sɒləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['pleɪntɪvnəs] .

The	former	had	a	sober	,	almost	solemn	expression	;	the	latter	was	subdued	,	even	to	plaintiveness	.
这	以前的	有	一个	清醒	,	几乎	庄严	表达	;	这	后者	曾是	低沉的	,	甚至	到	哀怨	.

前者神情严肃，近乎庄重；后者则情绪低落，甚至有些哀怨。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fɔːˌtaɪm] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] — [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

But	,	in	a	little	while	,	these	peculiarities	gradually	disappeared	,	and	the	aforetime	Mr	.	Gray	stood	there	unchanged	—	unchanged	,
但	,	在	一个	小的	尽管	,	这些	特殊性	逐步地	消失	,	和	这	之前	先生	.	灰色的	站立	那里	未更改	—	未更改	,

但过了一会儿，这些奇特的现象逐渐消失了，先前的格雷先生依然站在那里，一如既往。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

not	only	in	appearance	,	but	in	character	.
不是	仅有的	在	外貌	,	但	在	特点	.

不仅外表，而且性格。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [jeɪ] , [jeɪ] , " [ænd; ənd] " [neɪ] , [neɪ] , " ['spɪrɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] - ['meɪkɪŋ] ,

There	was	nothing	of	the	"	yea	,	yea	,	"	and	"	nay	,	nay	,	"	spirit	in	his	bargain	-	making	,
那里	曾是	没有什么	的	这	"	是的	,	是的	,	"	和	"	不	,	不	,	"	精神	在	他的	便宜货	-	制作	,

他的谈判中丝毫没有“是是”和“不不”的讨价还价之风。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['iːgə(r)] , ['wɜːdi] ['efət] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [treɪd] .

but	an	eager	,	wordy	effort	to	gain	an	advantage	in	trade	.
但	一个	渴望的	,	冗长	努力	到	获得	一个	优势	在	贸易	.

但这是一种急于求成、滔滔不绝的贸易策略，旨在获取贸易优势。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ðæt] ['əʊnli] [faɪv] [pə(r)] [sent] .

I	noticed	that	,	in	the	face	of	an	asservation	that	only	five	per	cent	.
我	注意到	那	,	在	这	脸	的	一个	观察	那	仅有的	五	每	中心	.

我注意到，面对只有百分之五的观察结果。

['əʊvə(r)] [kɒst] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

over	cost	was	asked	for	a	certain	article	,
超过	成本	曾是	问	为了	一个	肯定	文章	,

某件商品被索要了过高的价格。

[hiː; hi] [stɪl] [ɪn'devə] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['fɪgə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [nemd] [baɪ]

he	still	endeavored	to	procure	it	at	a	lower	figure	than	was	named	by
他	仍然	努力	到	采购	它	在	一个	降低	数字	比	曾是	命名	经过

[ðə; ði]['selə(r)] ,

the	seller	,
这	卖方	,

他仍然努力以低于卖家要价的价格购得此物。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kraʊdɪd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][kɒst] , ['nəʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

and	finally	crowded	him	down	to	the	exact	cost	,	knowing	as	he	did	,
和	最后	挤	他	向下	到	这	精确的	成本	,	会心	作为	他	做过	,

最后，他逼迫他把价格压到了确切的数额，因为他心里很清楚这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒn][hænd] ,

that	the	merchant	had	a	large	stock	on	hand	,
那	这	商人	有	一个	大的	库存	在	手	,

这位商人手头有大量库存。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

and	could	not	well	afford	to	hold	it	over	.
和	可以	不是	出色地	买得起	到	抓住	它	超过	.

而且也负担不起延期偿还的费用。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][æz; əz] [greɪ] [left] [ðə; ði][stɔː(r)]

"	He's	a	sharper	!	"	said	the	merchant	,	turning	towards	me	as	Gray	left	the	store
"	他是	一个	更锐利	!	"	说	这	商人	,	转弯	向	我	作为	灰色的	左边	这	店铺

.

:
.

“他是个精明的人！”格雷离开商店时，商人转过身对我说。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðeɪ] [seɪ] , " [wɒz; wəz][maɪ]['kwaɪət] [rɪ'mɑːk] .

"	He's	a	Christian	,	they	say	,	"	was	my	quiet	remark	.
"	他是	一个	基督教	,	他们	说	,	"	曾是	我的	安静的	评论	.

“他们说他是基督徒，”我轻声说道。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! "

"	A	Christian	!	"
"	一个	基督教	!	"

“基督徒！”

" [jes] ; [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? "

"	Yes	;	don't	you	know	that	he	has	become	religious	,	and	joined	the	church	?	"
"	是的	;	不	你	知道	那	他	有	变得	宗教	,	和	加入	这	教会	?	"

“是啊，难道你不知道他已经信教，加入了教会吗？”

" [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] ! "

"	You're	joking	!	"
"	你是	开玩笑	!	"

“你在开玩笑吧！”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	word	of	it	.
"	不是	一个	单词	的	它	.

“一个字都没说。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [səb'djuːd] , [miːk] ['æspekt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ? "

Didn't	you	observe	his	subdued	,	meek	aspect	,	when	he	came	in	?	"
没有	你	观察	他的	低沉的	,	温顺	方面	,	什么时候	他	来了	在	?	"

你没注意到他进来时那副温顺、谦卑的样子吗?

" [waɪ] , [jes] ; [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [duː; də] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pɪˌkjuːliˈærəti]
" **Why** , **yes** ; **now** **that** **you** **refer** **to** **it** , **I** **do** **remember** **a** **certain** **peculiarity**
" 为什么 , 是的 ; 现在 那 你 参考 到 它 , 我 做 记住 一个 肯定 特点
[əˈbaʊt] [hɪm] .
about **him** .
关于 他 .

“是啊，你这么一说，我确实想起来他有个怪癖。”

[bɪˈkʌm] [ˈpaɪəs] !
Become **pious** **!**
变得 虔诚的 !

变得虔诚!

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !
Joined **the** **church** **!**
加入 这 教会 !

加入教会了!

[wel] , [aɪm] [ˈsɒri] ! "
Well , **I'm** **sorry** **!** **"**
出色地 , 我是 对不起 ! "

哦，真抱歉!

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" **For** **what** **?** **"**
" 为了 什么 ? "

“为了什么？ ”

" [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
" **Sorry** **for** **the** **injury** **he** **will** **do** **to** **a** **good** **cause** **.**
" 对不起 为了 这 受伤 他 将要 做 到 一个 好的 原因 .

“很遗憾他受伤了，但他会为公益事业做出贡献。”

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈfɑːðə(r)] , [mæn] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
The **religion** **that** **makes** **a** **man** **a** **better** **husband** **,** **father** **,** **man** **of** **business** **,**
这 宗教 那 制作 一个 男人 一个 更好的 丈夫 , 父亲 , 男人 的 商业 ,

使男人成为更好的丈夫、父亲和商人的宗教

[ˈlɔɪə(r)] , [ˈdɒktə(r)] , [ɔː(r)] [ˈpriːtʃə(r)] , [ai] [ˈrevərəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn] ,
lawyer **,** **doctor** **,** **or** **preacher** **,** **I** **reverence** **,** **for** **it** **is** **genuine** **,**
律师 , 医生 , 或者 牧师 , 我 尊敬 , 为了 它 是 真的 ,

律师、医生或牧师，我都尊敬，因为他们的尊敬是真诚的。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [duː; də] [ˈtestɪfaɪ] .
as **the** **lives** **of** **those** **who** **accept** **it** **do** **testify** **.**
作为 这 生活 的 那些 WHO 接受 它 做 作证 .

那些接受它的人的生活就证明了这一点。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [priˈtendəz] [ai] [skɔːn] [ænd; ənd] [ˈeksəkreɪt] . "
But **your** **hypocritical** **pretenders** **I** **scorn** **and** **execrate** **.** **"**
但 你的 虚伪 冒名顶替者 我 轻蔑 和 诅咒 . "

但我鄙视并诅咒你们这些虚伪的冒牌货。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [pəˈhæps] , [ˈɔːlməʊst] [tuː] [strɒŋ] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ðɪs] , [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] ,
" **It** **is** **,** **perhaps** **,** **almost** **too** **strong** **language** **,** **this** **,** **as** **applied** **to** **Mr** **.** **Gray** **,**
" 它 是 , 也许 , 几乎 也 强的 语言 , 这 , 作为 应用 到 先生 . 灰色的 ,
" [sed] [ai] .
" **said** **I** **.**
" 说 我 .

“用这种措辞来形容格雷先生，或许有点太过了，”我说。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

"	What	is	a	hypocrite	?	"	asked	the	merchant	.
"	什么	是	一个	伪君子	?	"	问	这	商人	.

“什么是伪君子？”商人问道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [pʊts] [ɒn][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes]

"	A	man	who	puts	on	the	semblance	of	Christian	virtues	which	he	does	not	possess
"	一个	男人	WHO	放置	在	这	外表	的	基督教	美德	哪个	他	做	不是	具有

. "

:	"
.	"

“一个假装拥有基督教美德，但实际上并不具备的人。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] .

"	And	that	is	what	Mr	.	Gray	does	when	he	assumes	to	be	religious	.
"	和	那	是	什么	先生	.	灰色的	做	什么时候	他	假设	到	是	宗教	.

“而格雷先生如果自以为是宗教人士，就会做出这样的事。”

[ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [ɪz][dʒʌst] .

A	true	Christian	is	just	.
一个	真的	基督教	是	只是	.

真正的基督徒是公正的。

[wɒz; wəz][hiː; hi][dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][maɪ] [gʊdz] ,

Was	he	just	to	me	when	he	crowded	me	down	in	the	price	of	my	goods	,
曾是	他	只是	到	我	什么时候	他	挤	我	向下	在	这	价格	的	我的	商品	,

他压低我的货物价格时，对我公平吗?

[ænd; ənd] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prɒfɪt] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

and	robbed	me	of	a	living	profit	,	in	order	that	he	might	secure	a	double
和	被抢劫	我	的	一个	活的	利润	,	在	命令	那	他	可能	安全的	一个	双倍的

[geɪn] ?

gain	?
获得	?

他夺走了我赖以生存的收入，以便他自己能获得双倍的利益?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [ðæt] .

There	is	not	even	the	live	and	let	live	principle	in	that	.
那里	是	不是	甚至	这	居住	和	让	居住	原则	在	那	.

这其中甚至连“互不干涉”的原则都没有。

[nəʊ] — [nəʊ] , [sɜː(r)] .

No	—	no	,	sir	.
不	—	不	,	先生	.

不——不，先生。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	has	joined	the	church	,	my	word	for	it	,
如果	他	有	加入	这	教会	,	我的	单词	为了	它	,

如果他已经加入了教会，我敢肯定，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][fəʊld] ; [ɔː(r)] , [ai] [mait] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'bjuːs][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

there	is	a	black	sheep	in	the	fold	;	or	,	I	might	say	,	without	abuse	of	language	,
那里	是	一个	黑色的	羊	在	这	折叠	;	或者	,	我	可能	说	,	没有	虐待	的	语言	,

羊群里出了个害群之马；或者，恕我直言，

[ə; eɪ] [wʊlf] [ˌðeər'ɪn] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] . "

a	wolf	therein	disguised	in	sheep's	clothing	.	"
一个	狼	其中	伪装	在	羊的	衣服	.	"

其中有一只披着羊皮的狼。

" [gɪv] [ðə; ði][mæn] [taɪm] , " [sed] [ai] . " [əʊld]['hæbɪts][ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Give	the	man	time	,	"	said	I	.	"	Old	habits	of	life	are	strong	,	you	know	.
"	给	这	男人	时间	,	"	说	我	.	"	老的	习惯	的	生活	是	强的	,	你	知道	.

“给他点时间，”我说。“你知道，旧习惯根深蒂固。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ai] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] ['klɪərə(r)] ,

In	a	little	while	,	I	trust	that	he	will	see	clearer	,
在	一个	小的	尽管	,	我	相信	那	他	将要	看	更清晰	,

我相信过不了多久，他就会看得更清楚了。

[ænd; ənd] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frɒm; frəm] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [truːðz] . "

and	regulate	his	life	from	perceptions	of	higher	truths	.	"
和	调节	他的	生活	从	感知	的	更高	真相	.	"

并以对更高真理的认知来规范自己的生活。

" [ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [wɪð] [sʌm; səm]['aɪrəni]

"	I	thought	his	heart	was	changed	,	"	answered	the	merchant	,	with	some	irony
"	我	想法	他的	心	曾是	已更改	,	"	回答	这	商人	,	和	一些	讽刺

[ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊnz] .

in	his	tones	.
在	他的	音调	.

“我以为他心意已变，”商人回答道，语气中带着一丝讽刺。

" [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] .

"	That	he	had	been	made	a	new	creature	.
"	那	他	有	到过	制成	一个	新的	生物	.

他已经变成了一个全新的人。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] ['mɪəli] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	did	not	care	to	discuss	that	point	with	him	,	and	so	merely	answered	,
"	我	做过	不是	关心	到	讨论	那	观点	和	他	,	和	所以	仅仅	回答	,

“我不想和他讨论这一点，所以只是简单地回答说：”

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] .

"	The	beginnings	of	spiritual	life	are	as	the	beginnings	of	natural	life	.
"	这	开端	的	精神	生活	是	作为	这	开端	的	自然的	生活	.

“精神生命的开始与自然生命的开始一样。”

[ðə; ði] [beɪb] [ɪz] [bɔːn] [ɪn] ['fiːblnəs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [θruː] [ðə; ði] [pɪərɪədz] [ɒv; əv]

The	babe	is	born	in	feebleness	,	and	we	must	wait	through	the	periods	of
这	宝贝	是	出生	在	虚弱	,	和	我们	必须	等待	通过	这	时期	的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

婴儿出生时体弱多病，我们必须耐心等待他度过婴儿期。

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,

childhood	and	youth	,
童年	和	青年	,

童年和青年时期

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ænd; ənd] [hiːt]

before	we	can	have	the	strong	man	ready	for	the	burden	and	heat
前	我们	能	有	这	强的	男人	准备好	为了	这	负担	和	热

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

在我们能够让强壮的男人做好准备，迎接白天的重担和酷暑之前，

[ɔː(r)] [fʊl] - [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

or	full	-	armed	for	the	battle	.
或者	满的	-	武装	为了	这	战斗	.

或全副武装准备战斗。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['efət] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

If	Mr	.	Gray	is	in	the	first	effort	to	lead	a	Christian	life	,	that	is	something	.
如果	先生	.	灰色的	是	在	这	第一的	努力	到	带领	一个	基督教	生活	,	那	是	某物	.

如果格雷先生正在尝试过基督徒的生活，那也算是一件好事。

[hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ɪn][taɪm] , [ai][həʊp] . "

He	will	grow	wiser	and	better	in	time	,	I	hope	.	"
他	将要	生长	更明智	和	更好的	在	时间	,	我	希望	.	"

我希望随着时间的推移，他会变得更睿智、更优秀。

" [ðeə(r)] [ɪz][vɑːst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

"	There	is	vast	room	for	improvement	,	"	said	the	merchant	.
"	那里	是	广阔的	房间	为了	改进	,	"	说	这	商人	.

“还有很大的改进空间，”商人说道。

" [ɪn][maɪ] [aɪz] [hiː; hi][ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prɪ'tendə(r)] .

"	In	my	eyes	he	is	,	at	this	time	,	only	a	hypocritical	pretender	.
"	在	我的	眼睛	他	是	,	在	这	时间	,	仅有的	一个	虚伪	冒名顶替者	.

在我看来，他目前只是一个虚伪的冒牌货。

[ai] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bəuθ] ,

I	hope	,	for	the	sake	of	the	world	and	the	church	both	,
我	希望	,	为了	这	清酒	的	这	世界	和	这	教会	两个都	,

我希望，为了世界和教会的福祉，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

that	his	new	associates	will	make	something	better	out	of	him	.
那	他的	新的	同事	将要	制作	某物	更好的	出去	的	他	.

他的新同事会让他变得更有潜力。

" [ai] [went] [ə'weɪ] , ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [ə'pɪnjən] .

"	I	went	away	,	pretty	much	of	the	merchant's	opinion	.
"	我	去	离开	,	漂亮的	很多	的	这	商人的	观点	.

“我离开了，这基本上是商人的看法。”

[maɪ][nekst] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][tuː; tə]

My	next	meeting	with	Mr	.	Gray	was	in	the	shop	of	a	mechanic	to
我的	下一个	会议	和	先生	.	灰色的	曾是	在	这	店铺	的	一个	机械	到

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəsli] .

whom	he	had	sold	a	bill	of	goods	some	months	previously	.
谁	他	有	卖	一个	账单	的	商品	一些	几个月	之前	.

我下次见到格雷先生是在一位机械师的店里，几个月前他曾向这位机械师出售过一批货物。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'peɪd] .

He	had	called	to	collect	a	portion	of	the	amount	which	remained	unpaid	.
他	有	称为	到	收集	一个	部分	的	这	数量	哪个	剩余	未付	.

他打电话来是为了收取剩余未付金额的一部分。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	mechanic	was	not	ready	for	him	.
这	机械	曾是	不是	准备好	为了	他	.

修理工没料到他会来。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['mænə(r)] .

"	I	am	sorry	,	Mr	.	Gray	,	"	he	began	,	with	some	hesitation	of	manner	.
"	我	是	对不起	,	先生	.	灰色的	,	"	他	开始	,	和	一些	犹豫	的	方式	.

“对不起，格雷先生，”他开口时有些犹豫。

" ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ʃɑːpli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [greɪ] .

"	Sorry	for	what	?	"	sharply	interrupted	Mr	.	Gray	.
"	对不起	为了	什么	?	"	尖锐地	中断	先生	.	灰色的	.

“你为什么道歉？”格雷先生厉声打断道。

" ['sɒri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['set(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] .

"	Sorry	that	I	have	not	the	money	to	settle	your	bill	.
"	对不起	那	我	有	不是	这	钱	到	定居	你的	账单	.

很抱歉，我没有钱支付您的账单。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — — "

I	have	been	disappointed	—	—	"
我	有	到过	失望的	—	—	"

我感到很失望——”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [əʊld] ['stɔːri] .

"	I	don't	want	that	old	story	.
"	我	不	想	那	老的	故事	.

“我不想再讲那个老故事了。”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	promised	to	be	ready	for	me	to	-	day	,	didn't	you	?
你	承诺	到	是	准备好	为了	我	到	-	天	,	没有	你	?

你答应过今天会做好迎接我的准备，对吧?

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪ] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] .

"	And	Mr	.	Gray	knit	his	brows	,	and	looked	angry	and	imperative	.
"	和	先生	.	灰色的	针织	他的	眉毛	,	和	看起来	生气的	和	至关重要的	.

格雷先生皱起眉头，看起来既愤怒又严厉。

" [jes] , [aɪ] ['prɒmɪst] .

"	Yes	,	I	promised	.
"	是的	,	我	承诺	.

“是的，我答应了。”

[bʌt; bət] — — "

But	—	—	"
但	—	—	"

但 - ”

" [ðen] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

"	Then	keep	your	promise	.
"	然后	保持	你的	承诺	.

“那就信守承诺。”

[nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

No	man	has	a	right	to	break	his	word	.
不	男人	有	一个	正确的	到	休息	他的	单词	.

任何人都没有权利违背诺言。

['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [rɪ'lɪdʒəsli] . "

Promises	are	sacred	things	,	and	should	be	kept	religiously	.	"
承诺	是	神圣	事物	,	和	应该	是	保留	宗教地	.	"

承诺是神圣的，应该虔诚地遵守。

" [ɪf] [maɪ] ['kʌstəməz] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]

"	If	my	customers	had	kept	their	promises	to	me	there	would	have	been	no
"	如果	我的	顾客	有	保留	他们的	承诺	到	我	那里	会	有	到过	不

['feɪljə(r)] [ɪn] [maɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

failure	in	mine	to	you	,
失败	在	矿	到	你	,

“如果我的客户信守对我的承诺，那么我对你就不会有任何违约行为。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

"	answered	the	poor	mechanic	.
"	回答	这	贫穷的	机械	.

“可怜的修理工回答道。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [pli:d] ['ʌðə(r)] [menz] ['feiliŋ] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

"	It	is	of	no	use	to	plead	other	men's	failings	in	justification	of	your	own	.
"	它	是	的	不	使用	到	恳求	其他	男士	缺点	在	理由	的	你的	自己的	.

用别人的过错来为自己的错误辩护是没用的。

[ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['set(ə)ld] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai]['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

You	said	the	bill	should	be	settled	to	-	day	,	and	I	calculated	upon	it	.
你	说	这	账单	应该	是	定居	到	-	天	,	和	我	计算	之上	它	.

你说账单今天应该结清，我也据此进行了计算。

[naʊ] , [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ai] [heɪt] ['traɪflɪŋ] .

Now	,	of	all	things	in	the	world	,	I	hate	trifling	.
现在	,	的	全部	事物	在	这	世界	,	我	恨	琐事	.

现在，我最讨厌的就是琐事。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɔ:l] [ə'gen] , [sɜ:(r)] ! "

I	shall	not	call	again	,	sir	!	"
我	将	不是	称呼	再次	,	先生	!	"

先生，我不会再打电话来了！

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][kɔ:l] ['fɔ:ti] [taɪmz] , [ænd; ənd][ai]['hædnt][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə]['set(ə)l]

"	If	you	were	to	call	forty	times	,	and	I	hadn't	the	money	to	settle
"	如果	你	是	到	称呼	四十	时代	,	和	我	之前没有	这	钱	到	定居

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,

your	account	,
你的	帐户	,

“如果你打了四十次电话，而我没有足够的钱来结清你的账款，

[ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ɪn][veɪn] , " [sed] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['ʃəʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɜ:bəns]

you	would	call	in	vain	,	"	said	the	mechanic	,	showing	considerable	disturbance
你	会	称呼	在	徒劳	,	"	说	这	机械	,	显示	大量	干扰

[ɒv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

“你打电话也是徒劳的，”修理工说道，神情十分不安。

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [ˌeɪ di: 'di:][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [rɒŋ] .

"	You	needn't	add	insult	to	wrong	.
"	你	不必	添加	侮辱	到	错误的	.

你没必要在错误的基础上再加侮辱。

" ['mɪstə(r)] . [greɪz] ['kaʊntənəns] ['redən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['æŋgri] .

"	Mr	.	Gray's	countenance	reddened	,	and	he	looked	angry	.
"	先生	.	格雷的	面容	发红	,	和	他	看起来	生气的	.

格雷先生的脸涨得通红，看起来很生气。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] , [nɒt] [maɪn] ,

"	If	there	is	insult	in	the	case	it	is	on	your	part	,	not	mine	,
"	如果	那里	是	侮辱	在	这	案件	它	是	在	你的	部分	,	不是	矿	,

“如果这起案件中存在侮辱，那也是你的错，不是我的错。”

" [ri'tɔ:t] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [wɪð] [mɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] .

"	retorted	the	mechanic	,	with	more	feeling	.
"	反驳	这	机械	,	和	更多的	感觉	.

“修理工反驳道，语气更加激动。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['dɪgə(r)][ɒv; əv][gəʊld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['kɔɪnə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] .

"	I	am	not	a	digger	of	gold	out	of	the	earth	,	nor	a	coiner	of	money	.
"	我	是	不是	一个	挖掘机	的	金子	出去	的	这	地球	,	也不	一个	造币者	的	钱	.

“我不是掘地取金的人，也不是铸币的人。”

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] [ai] [əʊ] .

I	must	be	paid	for	my	work	before	I	can	pay	the	bills	I	owe	.
我	必须	是	有薪酬的	为了	我的	工作	前	我	能	支付	这	账单	我	欠	.

我必须先拿到工资才能支付我欠的账单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [miːt]

It	was	not	enough	that	I	told	you	of	the	failure	of	my	customers	to	meet
它	曾是	不是	足够的	那	我	讲述	你	的	这	失败	的	我的	顾客	到	见面

[ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts] — — "

their	engagements	—	—	"
他们的	订婚	—	—	"

仅仅告诉你我的客户未能履行承诺还不够——

" [juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kʌstəməz] , " [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . [greɪ] .

"	You've	no	business	to	have	such	customers	,	"	broke	in	Mr	.	Gray	.
"	你已经	不	商业	到	有	这样的	顾客	,	"	打破	在	先生	.	灰色的	.

“你根本不应该有这样的顾客，”格雷先生插话道。

" [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɒnɪst]

"	No	right	to	take	my	goods	and	sell	them	to	men	who	are	not	honest
"	不	正确的	到	拿	我的	商品	和	卖	他们	到	男人	WHO	是	不是	诚实的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [bɪls] . "

enough	to	pay	their	bills	.	"
足够的	到	支付	他们的	账单	.	"

“他们无权拿走我的货物，然后卖给那些不诚实、付不起账的人。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [gəud] [bɪ'jɒnd]

"	One	of	them	is	your	own	son	,	"	replied	the	mechanic	,	goaded	beyond
"	一	的	他们	是	你的	自己的	儿子	,	"	回复	这	机械	,	被激怒	超过

[ɪn'djʊərəns] .

endurance	.
耐力	.

“其中一个还是你自己的儿子，”修理工忍无可忍地回答道。

" [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɑːf][ɒv; əv] [jɔːz] .

"	His	bill	is	equal	to	half	of	yours	.
"	他的	账单	是	平等的	到	一半	的	你的	.

他的账单金额相当于你的一半。

[ai][hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'maʊnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

I	have	sent	for	the	amount	a	great	many	times	,
我	有	发送	为了	这	数量	一个	伟大的	许多	时代	,

我已经多次汇款了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [ɪk'skjuːzɪz] .

but	still	he	puts	me	off	with	excuses	.
但	仍然	他	放置	我	离开	和	借口	.

但他还是找各种借口搪塞我。

[ai] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][nekst] [taɪm] .

I	will	send	it	to	you	next	time	.
我	将要	发送	它	到	你	下一个	时间	.

我下次再寄给你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['mɪstə(r)] .

"	This	was	thrusting	home	with	a	sharp	sword	,	and	the	vanquished	Mr	.
"	这	曾是	推进	家	和	一个	锋利的	剑	,	和	这	战败者	先生	.

[greɪ] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

Gray	retreated	from	the	battle	-	field	,
灰色的	撤退	从	这	战斗	-	场地	,

“这就好比用锋利的剑猛刺，战败的格雷先生只好撤离战场。”

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [wuːnd] .

bearing	a	painful	wound	.
轴承	一个	痛苦	伤口	.

身上带着疼痛的伤口。

" [ðæt] ['wʌznt] [raɪt] [ɪn][ˌem 'iː] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [æz; əz] [greɪ] [left] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

"	That	wasn't	right	in	me	,	I	know	,	"	said	the	mechanic	,	as	Gray	left	his	shop	.
"	那	不是	正确的	在	我	,	我	知道	,	"	说	这	机械	,	作为	灰色的	左边	他的	店铺	.

“我知道我那样做不对，”格雷离开修理店时，修理工说道。

" [aɪm] ['sɒri] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sorry	,	now	,	that	I	said	it	.
"	我是	对不起	,	现在	,	那	我	说	它	.

“现在我很后悔说了那些话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ˌem 'iː] [tuː] ['kləʊsli] .

But	he	pressed	me	too	closely	.
但	他	按下	我	也	密切	.

但他靠我太近了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]['hjuːmən] . "

I	am	but	human	.	"
我	是	但	人类	.	"

我只是凡人。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] , [ɪg'zæktɪŋ] , ['mʌni] - ['lʌvɪŋ] [mæn] , " [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'mɑːk] .

"	He	is	a	hard	,	exacting	,	money	-	loving	man	,	"	was	my	remark	.
"	他	是	一个	难的	,	严格	,	钱	-	爱	男人	,	"	曾是	我的	评论	.

“他是一个严厉、苛刻、爱钱的人，”我这样评价道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [sed] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

"	They	tell	me	he	has	become	a	Christian	,	"	said	the	mechanic	.
"	他们	告诉	我	他	有	变得	一个	基督教	,	"	说	这	机械	.

“他们告诉我他已经成为一名基督徒了，”修车工说。

" [hæz; həz] [gɒt] [rɪ'lɪdʒən] — [biːn] [kən'vɜːtɪd] .

"	Has	got	religion	—	been	converted	.
"	有	得到	宗教	—	到过	转换	.

“他信奉宗教——已经皈依了。”

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "

Is	that	so	?	"
是	那	所以	?	"

是这样吗？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [rɪ'pɔːtɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['kɒmən] [rɪ'pɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['erə(r)] .

"	It	is	commonly	reported	;	but	I	think	common	report	must	be	in	error	.
"	它	是	通常	据报道	;	但	我	思考	常见的	报告	必须	是	在	错误	.

“这种说法很常见；但我认为这种常见说法一定是错误的。”

[ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [gɪvz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [fɔːˈbeərəns] , [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈmiːknəs] , [ˈbrʌðəli] [ˈkaɪndnəs] ,

St	.	Paul	gives	patience	,	forbearance	,	long	-	suffering	,	meekness	,	brotherly	kindness	,
英石	.	保罗	给予	耐心	,	宽容	,	长的	-	痛苦	,	谦逊	,	兄弟般的	仁慈	,

[ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈgreɪsɪz] .

and	charity	as	some	of	the	Christian	graces	.
和	慈善机构	作为	一些	的	这	基督教	恩典	.

圣保罗将耐心、宽容、忍耐、温柔、兄弟般的仁慈和慈善列为基督徒的一些美德。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [mæn] .

I	do	not	see	them	in	this	man	.
我	做	不是	看	他们	在	这	男人	.

我从这个人身上看不到这些品质。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈkɒmən] [rɪˈpɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˈerə(r)] . "

Therefore	,	common	report	must	be	in	error	.	"
所以	,	常见的	报告	必须	是	在	错误	.	"

因此，这份普通报告一定是错误的。

" [ai][hæv; həv] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [sɪns] [ai] [ˈəʊpənd] [maɪ] [ʃɒp] [hɪə(r)]

"	I	have	paid	him	a	good	many	hundreds	of	dollars	since	I	opened	my	shop	here
"	我	有	有薪酬的	他	一个	好的	许多	数百	的	美元	自从	我	打开	我的	店铺	这里

,

,

,

“自从我在这里开店以来，我已经付给他几百美元了。”

" [sed] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [wɪð] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [felt] [hɜːt] .

"	said	the	mechanic	,	with	the	manner	of	one	who	felt	hurt	.
"	说	这	机械	,	和	这	方式	的	一	WHO	毛毡	伤害	.

“修车工说道，语气中带着受伤的神情。”

" [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [mæn] , [ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] .

"	If	I	am	a	poor	,	hard	-	working	man	,	I	try	to	be	honest	.
"	如果	我	是	一个	贫穷的	,	难的	-	在职的	男人	,	我	尝试	到	是	诚实的	.

“如果我是一个贫穷但勤劳的人，我会努力做到诚实。”

['sʌmtaɪmz] [ai][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hænd] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][njuː] ,

Sometimes	I	get	a	little	behind	hand	,	as	I	am	new	,
有时	我	得到	一个	小的	在后面	手	,	作为	我	是	新的	,

因为我是新手，所以有时候会有点跟不上节奏。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['piːp(ə)l][ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][doʊnt] [peɪ] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

because	people	I	work	for	don't	pay	up	as	they	should	.
因为	人们	我	工作	为了	不	支付	向上	作为	他们	应该	.

因为我的老板没有按时缴纳工资。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] [wen] [ai] ['wʌznt] [dʒʌst][skweə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [greɪ] ,

It	happened	twice	before	when	I	wasn't	just	square	with	Mr	.	Gray	,
它	发生	两次	前	什么时候	我	不是	只是	正方形	和	先生	.	灰色的	,

之前有两次，我跟格雷先生的关系并不完全融洽，这种情况也发生过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [daʊn] ['veri] [hɑːd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [hɜːd]

and	he	pressed	down	very	hard	upon	me	,	and	talked	just	as	you	heard
和	他	按下	向下	非常	难的	之上	我	,	和	谈话	只是	作为	你	听到

[hɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

him	to	-	day	.
他	到	-	天	.

他用力地压在我身上，说话的方式就像你今天听到的那样。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['evri] ['dɒlə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [naʊ] .

He	got	his	money	,	every	dollar	of	it	;	and	he	will	get	his	money	now	.
他	得到	他的	钱	,	每一个	美元	的	它	;	和	他	将要	得到	他的	钱	现在	.

他已经拿到了他的钱，一分不剩；他现在也会拿到他的钱。

[ai][dɪd] [θɪŋk] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃn]

I	did	think	,	knowing	that	he	had	joined	the	church	and	made	a	profession
我	做过	思考	,	会心	那	他	有	加入	这	教会	和	制成	一个	职业

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	religion	,
的	宗教	,

我知道他已经加入了教会，并且公开表明了自己的宗教信仰，所以我当时确实想过……

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [beə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃntli] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .

that	he	would	bear	a	little	patiently	with	me	this	time	.
那	他	会	熊	一个	小的	耐心	和	我	这	时间	.

希望他这次能对我多一些耐心。

[ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fə'gɪvnəs] , [æz; əz] [ə'ledʒd] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [tə'wɔːdz]

That	,	as	he	had	obtained	forgiveness	,	as	alleged	,	of	his	sins	towards
那	,	作为	他	有	获得	饶恕	,	作为	据称	,	的	他的	罪孽	向

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

据说，他已经获得了上天的宽恕，洗清了他对上天的罪孽。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] .

he	would	be	merciful	to	his	fellow	-	man	.
他	会	是	仁慈	到	他的	同伴	-	男人	.

他会仁慈地对待他的同胞。

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧！

[ðiːz] [θɪŋz] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [men] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz]

These	things	make	us	very	sceptical	about	the	honesty	of	men	who	call	themselves
这些	事物	制作	我们	非常	怀疑论者	关于	这	诚实	的	男人	WHO	称呼	他们自己

[rɪ'lɪdʒəs] .

religious	.
宗教	.

这些事情让我们对自称信教的人的诚实性非常怀疑。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] - [prə'fesər] - [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

My	experience	with	'	professors	'	has	not	been	very	encouraging	.
我的	经验	和	-	教授们	-	有	不是	到过	非常	鼓励	.

我与“教授”的交往经历并不令人愉快。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ai][faɪnd][ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] .

As	a	general	thing	I	find	them	quite	as	greedy	for	gain	as	other	men	.
作为	一个	一般的	事物	我	寻找	他们	相当	作为	贪婪的	为了	获得	作为	其他	男人	.

总的来说，我觉得他们和其他男人一样贪婪。

[wiː; wi] [ˌaʊt'saɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [get] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] .

We	outside	people	of	the	world	get	to	be	very	sharp	-	sighted	.
我们	外部	人们	的	这	世界	得到	到	是	非常	锋利的	-	目击者	.

我们这些生活在世界之外的人，往往能看得非常敏锐。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [sets] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['kwɒləti] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ,

When	a	man	sets	himself	up	to	be	of	better	quality	than	we	,
什么时候	一个	男人	套	他自己	向上	到	是	的	更好的	质量	比	我们	,

当一个人自认为比我们更优秀时，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['vɜːtʃuː] , [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [hɪm] ,

and	calls	himself	by	a	name	significant	of	heavenly	virtue	,	we	judge	him	,
和	呼叫	他自己	经过	一个	姓名	重要的	的	天上	美德	,	我们	法官	他	,

他自称使用一个象征天国美德的名字，我们评判他。

['nætʃ(ə)rəli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændəd] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] ['veri] ['kləʊsli] .

naturally	,	by	his	own	standard	,	and	watch	him	very	closely	.
自然	,	经过	他的	自己的	标准	,	和	手表	他	非常	密切	.

当然，这是按照他自己的标准来衡量的，而且要密切关注他。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [hɑːd] , [æz; əz] ['selfɪʃ] , [æz; əz] [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːgə(r)] ['ɑːftə(r)] ['mʌni] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

If	he	remain	as	hard	,	as	selfish	,	as	exacting	,	and	as	eager	after	money	as	before	,
如果	他	保持	作为	难的	,	作为	自私	,	作为	严格	,	和	作为	渴望的	后	钱	作为	前	,

如果他仍然像以前一样冷酷无情、自私自利、苛求苛刻、贪财如命，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [pʊt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

we	do	not	put	much	faith	in	his	profession	,
我们	做	不是	放	很多	信仰	在	他的	职业	,

我们不太相信他的职业。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [klɑːs] [hɪm] [wɪð] ['hɪpəkrɪt] .

and	are	very	apt	to	class	him	with	hypocrites	.
和	是	非常	易于	到	班级	他	和	伪君子	.

他们很可能会把他归类为伪君子。

[hɪz; ɪz] [preŋ] , [ænd; ənd] [faɪn] [tɔːk] [ə'baʊt] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [lʌv] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] ,

His	praying	,	and	fine	talk	about	faith	,	and	heavenly	love	,	and	being	washed	from	all	sin	,
他的	祈祷	,	和	美好的	讲话	关于	信仰	,	和	天上	爱	,	和	存在	洗过	从	全部	罪	,

他的祈祷，以及关于信仰、天上的爱和洗净一切罪孽的美好言论，

[ɪk'saɪt] [ɪn][ˌjuː 'es] [kən'tempt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'spekt] .

excite	in	us	contempt	rather	than	respect	.
激发	在	我们	鄙视	相当	比	尊重	.

激起我们鄙夷而非尊重。

[wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɜːks] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [els] .

We	ask	for	good	works	,	and	are	never	satisfied	with	anything	else	.
我们	问	为了	好的	作品	,	和	是	绝不	使满意	和	任何事物	别的	.

我们追求的是善行，除此之外，我们绝不满足于任何事物。

[baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

By	their	fruits	ye	shall	know	them	.
经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	.

凭他们的果实，你们就可以认出他们来。

" [ɒn] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

"	On	the	next	Sunday	I	saw	Mr	.	Gray	in	church	.
"	在	这	下一个	星期日	我	锯	先生	.	灰色的	在	教会	.

“下一个星期天，我在教堂里见到了格雷先生。”

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .

My	eyes	were	on	him	when	he	entered	.
我的	眼睛	是	在	他	什么时候	他	进入	.

他进来的时候，我的目光就一直追随着他。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [daʊn] ,

I	noticed	that	all	the	lines	of	his	face	were	drawn	down	,
我	注意到	那	全部	这	线条	的	他的	脸	是	绘制	向下	,

我注意到他脸上的线条都向下延伸了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['sɒləm] [ænd; ənd]

and	that	the	whole	aspect	and	bearing	of	the	man	were	solemn	and
和	那	这	所有的	方面	和	轴承	的	这	男人	是	庄严	和

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] .

devotional	.
灵修	.

整个人的神态举止都显得庄严肃穆、虔诚无比。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɑːst][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	moved	to	his	place	with	a	slow	step	,	his	eyes	cast	to	the	floor	.
他	已搬	到	他的	地方	和	一个	慢的	步	,	他的	眼睛	投掷	到	这	地面	.

他迈着缓慢的步伐走到自己的位置，目光垂向地板。

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

On	taking	his	seat	,	he	leaned	his	head	on	the	pew	in	front	of	him	,
在	采取	他的	座位	,	他	倾斜	他的	头	在	这	座位	在	正面	的	他	,

他坐下后，把头靠在前面的长椅上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [preə(r)] .

and	continued	for	nearly	a	minute	in	prayer	.
和	持续	为了	几乎	一个	分钟	在	祷告	.

他们继续祷告了将近一分钟。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːmən] ,

During	the	services	I	heard	his	voice	in	the	singing	;	and	through	the	sermon	,
期间	这	服务	我	听到	他的	嗓音	在	这	歌唱	;	和	通过	这	讲道	,

在礼拜仪式中，我从歌声中听到了他的声音；从讲道中，我也听到了他的声音。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][məʊst] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	maintained	the	most	fixed	attention	.
他	维持	这	最多	固定的	注意力	.

他始终保持着最专注的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mjuːniən] ['sæbəθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

It	was	communion	Sabbath	;	and	he	remained	,	after	the	congregation
它	曾是	圣餐	安息日	;	和	他	剩余	,	后	这	会众

[wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

was	dismissed	,
曾是	解雇	,

那天是圣餐安息日；会众散去后，他留了下来。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst][ækt][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

to	join	in	the	holiest	act	of	worship	.
到	加入	在	这	最神圣的	行为	的	崇拜	.

参与最神圣的敬拜仪式。

" [kæn; kən] [ðɪs] [mæn][biː; bi] [ɪn'diːd] [self] - [dɪ'siːvd] ?

"	Can	this	man	be	indeed	self	-	deceived	?
"	能	这	男人	是	的确	自己	-	受骗	?

“这个人真的会自欺欺人吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ['həʊmwəd] .

"	I	asked	myself	,	as	I	walked	homeward	.
"	我	问	我	,	作为	我	步行	回家	.

我一边往家走，一边问自己。

" [kæn; kən][hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['paɪəs][ækts][ə'ləʊn] ?

"	Can	he	really	believe	that	heaven	is	to	be	gained	by	pious	acts	alone	?
"	能	他	真的	相信	那	天堂	是	到	是	获得	经过	虔诚的	行为	独自的	?

“他真的相信仅仅通过虔诚的行为就能进入天堂吗？”

[ðæt] ['evri] ['sæbəθ] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tent] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑ:tʃ] ['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] ,

That	every	Sabbath	evening	he	can	pitch	his	tent	a	day's	march	nearer	heaven	,
那	每一个	安息日	晚上	他	能	沥青	他的	帐篷	一个	天	行进	更近	天堂	,

这样，每个安息日的晚上，他都可以搭起帐篷，离天堂更近一天的路程。

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [hi:; hi][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [kˈɒmənəst] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['neɪbəli] [lʌv] ?

though	all	the	week	he	have	failed	in	the	commonest	offices	of	neighborly	love	?
尽管	全部	这	星期	他	有	失败的	在	这	最常见的	办公室	的	邻里	爱	?

虽然他整整一周都没能做到邻里之间最基本的友爱之举?

" [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] , [ðæt] [ai][hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] ['mɪstə(r)] . [greɪ] ,

"	It	so	happened	,	that	I	had	many	opportunities	for	observing	Mr	.	Gray	,
"	它	所以	发生	,	那	我	有	许多	机会	为了	观察	先生	.	灰色的	,

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

who	,	after	joining	the	church	,
WHO	,	后	加入	这	教会	,

“碰巧的是，我有很多机会观察格雷先生，他加入教会后，

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æktɪv] ['wɜ:kə(r)] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ['tʃærəti] [ɒv; əv]

became	an	active	worker	in	some	of	the	public	and	prominent	charities	of
成为	一个	积极的	工人	在	一些	的	这	民众	和	著名的	慈善机构	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他积极参与当时一些著名的公共慈善机构的活动。

[hi:; hi] [kən'trɪbju:tɪd] ['lɪbərəli] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

He	contributed	liberally	in	many	cases	,
他	贡献	慷慨地	在	许多	案例	,

他在许多情况下都慷慨解囊。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [bə'nevələnt] ['entəpraɪzɪz] ,

and	gave	a	good	deal	of	time	to	the	prosecution	of	benevolent	enterprises	,
和	给予	一个	好的	交易	的	时间	到	这	起诉	的	仁慈	企业	,

并花费大量时间起诉慈善机构，

[ɪn] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .

in	which	men	of	some	position	were	concerned	.
在	哪个	男人	的	一些	位置	是	担心的	.

其中涉及一些有一定地位的人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] [dɪ'spju:t] [wɪð] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['gɑ:dnə(r)] [hu:] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [spd] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	I	saw	him	dispute	with	a	poor	gardener	who	had	laid	the	sods	in	his
什么时候	我	锯	他	争议	和	一个	贫穷的	园丁	WHO	有	铺设	这	草皮	在	他的

[jɑ:d] ,

yard	,
院子	,

当我看到他和一个在他院子里铺草皮的可怜园丁争吵时，

[ə'baʊt] ['fɪfti] [sents] , [teɪk] ['sɪkspəns] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪəri] ['strɔ:bəri] ['wʊmən] ,

about	fifty	cents	,	take	sixpence	off	of	a	weary	strawberry	woman	,
关于	五十	分	,	拿	六便士	离开	的	一个	厌倦	草莓	女士	,

大约五十美分，从一个疲惫的草莓女人身上拿走六便士，

[ɔ:(r)] ['tʃæfə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bu:t] - [blæk] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ekstrə] ['ʃɪlɪŋ] ,

or	chaffer	with	his	boot	-	black	over	an	extra	shilling	,
或者	司机	和	他的	启动	-	黑色的	超过	一个	额外的	先令	,

或者为了多挣一先令而和擦鞋匠争吵，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [ðæt]

I	could	not	think	that	it	was	genuine	love	for	his	fellow	-	men	that
我	可以	不是	思考	那	它	曾是	真的	爱	为了	他的	同伴	-	男人	那

['prɒmptɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['tʃærəti] .

prompted	his	ostentatious	charities	.
提示	他的	炫耀的	慈善机构	.

我无法相信他那些铺张浪费的慈善行为是出于对同胞的真挚爱心。

[ɪn][nəʊ] ['ɪnstəns] [dɪd][ai][faɪnd]['eni] ['betə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['bɪznəs] ['sɜːklz] ;

In	no	instance	did	I	find	any	better	estimation	of	him	in	business	circles	;
在	不	实例	做过	我	寻找	任何	更好的	估算	的	他	在	商业	界	;

在商界，我从未发现有人对他有更高的评价；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [nɒt] ['tʃeɪs(ə)n] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn]

for	his	religion	did	not	chasten	the	ardor	of	his	selfish	love	of	advantage	in
为了	他的	宗教	做过	不是	惩戒	这	热情	的	他的	自私	爱	的	优势	在

[treɪd] ;

trade	;
贸易	;

因为他的宗教信仰并没有约束他对商业利益的自私追求；

[nɔː(r)] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] , [nɔː(r)][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [help] [ɔː(r)] [bɪ'frend] [ðə; ði] [wiːk]

nor	make	him	more	generous	,	nor	more	inclined	to	help	or	befriend	the	weak
也不	制作	他	更多的	慷慨的	,	也不	更多的	倾斜	到	帮助	或者	交朋友	这	虚弱的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi] .

and	the	needy	.
和	这	贫困	.

既不能让他变得更慷慨，也不能让他更愿意帮助或结交弱者和穷人。

[twaɪs] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['detəz] ,

Twice	I	saw	his	action	in	the	case	of	unhappy	debtors	,
两次	我	锯	他的	行动	在	这	案件	的	不开心	债务人	,

我曾两次亲眼目睹他处理无力偿还债务者的案件。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] .

who	had	not	been	successful	in	business	.
WHO	有	不是	到过	成功的	在	商业	.

那些在商业上并不成功的人。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [kleɪm] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [mɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd]

In	each	case	,	his	claim	was	among	the	smallest	;	but	he	said	more	unkind
在	每个	案件	,	他的	宣称	曾是	之中	这	最小	;	但	他	说	更多的	不友善

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

在每起案件中，他的索赔金额都是最小的；但他却说了更多刻薄的话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] , [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] .

and	was	the	hardest	to	satisfy	,	of	any	man	among	the	creditors	.
和	曾是	这	最难	到	满足	,	的	任何	男人	之中	这	债权人	.

在所有债主中，他是最难满足的。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [dɪs'ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)]

He	assumed	dishonest	intention	at	the	outset	,	and	made	that	a	plea	for
他	假定	不诚实	意图	在	这	开端	,	和	制成	那	一个	恳求	为了

[ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] [ɪg'zækʃn] ;

the	most	rigid	exaction	;
这	最多	死板的	执行	;

他一开始就认定对方心怀不轨，并以此为由要求最严厉的处罚；

['kʌvərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hɑːd]	['selfɪʃnəs]	[wɪð]	[ə'fensɪv]	[kænt]	[ə'baʊt]	['mɜːkəntaɪl]	['ɒnə(r)]	,	['krɪstʃən]
covering	**his**	**own**	**hard**	**selfishness**	**with**	**offensive**	**cant**	**about**	**mercantile**	**honor**	**,**	**Christian**
覆盖	他的	自己的	难的	自私	和	进攻	不能	关于	商业	荣誉	,	基督教

[ɪn'tegrəti]	,
integrity	**,**
正直	,

他用关于商业荣誉、基督教正直的虚伪说辞来掩盖自己冷酷无情的自私自利。

[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒəs]	[əb'zɜːvəns]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	['kɒntrækts; kən'trækts]	.
and	**religious**	**observance**	**of**	**business**	**contracts**	**.**
和	宗教	观察	的	商业	合同	.

以及对商业合同的宗教遵守。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一切都是最好的安排(All's for the Best)
第2/7页

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

He	was	the	only	man	among	all	the	creditors	,
他	曾是	这	仅有的	男人	之中	全部	这	债权人	,

他是所有债权人中唯一的男性。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['membəʃɪp] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [θɪŋ] — [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

who	made	his	church	membership	a	prominent	thing	—	few	of	them	were
WHO	制成	他的	教会	会员资格	一个	著名的	事物	—	很少	的	他们	是

['iːv(ə)n] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] ['redɪli] [meɪk] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə]

even	church	-	goers	—	and	the	only	man	who	did	not	readily	make	concessions	to
甚至	教会	-	去者	—	和	这	仅有的	男人	WHO	做过	不是	容易	制作	让步	到

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

他非常重视自己的教会成员身份——尽管他们当中很少有人真正去教堂——而且他是唯一一个不愿轻易向穷人妥协的人。

[daʊn] - ['trɒdn] ['detəz] .

down	-	trodden	debtors	.
向下	-	践踏	债务人	.

饱受压迫的债务人。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

"	Is	he	a	Christian	?
"	是	他	一个	基督教	?

他是基督徒吗?

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz][ai] [wɔːkt] [həʊm] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]

"	I	asked	,	as	I	walked	home	in	some	depression	of	spirits	,	from	the	last
"	我	问	,	作为	我	步行	家	在	一些	沮丧	的	烈酒	,	从	这	最后的

[ɒv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

of	these	meetings	.
的	这些	会议	.

“我带着些许沮丧的心情，走在回家的路上，从最后一次会议中问道。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][bʌt; bət]['ɑːnsə(r)][nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

And	I	could	but	answer	No	—	for	to	be	a	Christian	is	to	be
和	我	可以	但	回答	不	—	为了	到	是	一个	基督教	是	到	是

[kraɪst] - [laɪk] .

Christ	-	like	.
基督	-	喜欢	.

我只能回答“不”——因为成为基督徒就是要效法基督。

" [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː; də][jiː; ji]['iːv(ə)n][səʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	As	ye	would	that	men	should	do	to	you	,	do	ye	even	so	to	them	.
"	作为	是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,	做	是的	甚至	所以	到	他们	.

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['stændəd] .

"	This	is	the	divine	standard	.
"	这	是	这	神圣的	标准	.

这是神圣的标准。

" [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] , " [liːvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nəʊ]['lætɪtjuːd][ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

"	Ye	must	be	born	again	,	"	leaves	to	us	no	latitude	of	interpretation	.
"	叶	必须	是	出生	再次	,	"	树叶	到	我们	不	纬度	的	解释	.

“你们必须重生”，这句话没有给我们留下任何解释的余地。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['selfɪʃ] [lʌvz] ,

There	must	be	a	death	of	the	old	,	natural	,	selfish	loves	,
那里	必须	是	一个	死亡	的	这	老的	,	自然的	,	自私	爱	,

旧有的、自然的、自私的爱情终将消亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ə'fekʃən] .

and	a	new	birth	of	spiritual	affections	.
和	一个	新的	出生	的	精神	情感	.

以及精神情感的新生。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] , [səʊ] [wɪl] [hiː; hi][ækt] .

As	a	man	feels	,	so	will	he	act	.
作为	一个	男人	感觉	,	所以	将要	他	行为	.

人的感受决定了他的行为。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ðæt] [ruːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi][dɪ'vaɪn] [ə'fekʃən] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lʌvə(r)]

If	the	affections	that	rule	his	heart	be	divine	affections	,	he	will	be	a	lover
如果	这	情感	那	规则	他的	心	是	神圣的	情感	,	他	将要	是	一个	情人

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

of	others	,
的	其他的	,

如果他心中充满的是神圣的爱，他就会热爱他人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] .

and	a	seeker	of	their	good	.
和	一个	寻求者	的	他们的	好的	.

以及一个为他们谋求福祉的人。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] , [hɑːʃ] , [ɪg'zæktɪŋ] [mæn][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] , [bʌt; bət][kaɪnd] ,

He	will	not	be	a	hard	,	harsh	,	exacting	man	in	natural	things	,	but	kind	,
他	将要	不是	是	一个	难的	,	残酷的	,	严格	男人	在	自然的	事物	,	但	种类	,

他不会是一个在自然方面冷酷无情、苛刻苛求的人，而是一个仁慈的人。

[fɔː'beərɪŋ] , ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .

forbearing	,	thoughtful	of	others	,	and	yielding	.
忍耐	,	周到	的	其他的	,	和	屈服	.

宽容、体贴他人、顺从。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [men] ,

In	all	his	dealings	with	men	,
在	全部	他的	交易	和	男人	,

在他与人交往的一切事情中，

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lɔːz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

his	actions	will	be	governed	by	the	heavenly	laws	of	justice	and	judgment	.
他的	行动	将要	是	受统治	经过	这	天上	法律	的	正义	和	判断	.

他的行为将受到天上正义和审判法则的约束。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['iːkwəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	will	regard	the	good	of	his	neighbor	equally	with	his	own	.
他	将要	看待	这	好的	的	他的	邻居	同样地	和	他的	自己的	.

他会把邻居的利益看得和自己的利益一样重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] .

It	is	in	the	world	where	Christian	graces	reveal	themselves	,	if	they	exist	at	all	.
它	是	在	这	世界	在哪里	基督教	恩典	揭示	他们自己	,	如果	他们	存在	在	全部	.

基督教的恩典，如果真的存在的话，正是在这个世界里显现出来。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['sʌndeɪ] [ə'feə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['regjuleɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [kən'dʌkt]
Religion **is** **not** **a** **mere** **Sunday** **affair** **,** **but** **the** **regulator** **of** **a** **man's** **conduct**
宗教 是 不是 一个 仅仅 星期日 事务 , 但 这 监管机构 的 一个 男人的 执行
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
among **his** **fellow** **-** **men** **.**
之中 他的 同伴 - 男人 .

宗教不仅仅是星期天的事情，而是规范一个人在与他人相处时的行为准则。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] ,
Unless **it** **does** **this** **,** **it** **is** **a** **false** **religion** **,**
除非 它 做 这 , 它 是 一个 错误的 宗教 ,

除非它能做到这一点，否则它就是一种虚假的宗教。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [fə'lɪsəti] [ɪn]
and **he** **who** **depends** **upon** **it** **for** **the** **enjoyment** **of** **heavenly** **felicities** **in**
和 他 WHO 取决于 之上 它 为了 这 享受 的 天上 幸福 在
[ðə; ði] [nekst] [laɪf] ,
the **next** **life** **,**
这 下一个 生活 ,

而那些指望它来世享受天国福乐的人，

[wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['mɪzrəbl] ['erə(r)] .
will **find** **himself** **in** **miserable** **error** **.**
将要 寻找 他自己 在 悲惨的 错误 .

他会发现自己犯下了极其严重的错误。

['hev(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [ɜːnd] [baɪ] [mɪə(r)] [ækts] [ɒv; əv] ['paɪəti] ,
Heaven **cannot** **be** **earned** **by** **mere** **acts** **of** **piety** **,**
天堂 不能 是 获得 经过 仅仅 行为 的 虔诚 ,

仅仅依靠虔诚的行为是无法获得天堂的。

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'vaɪn] [ə'fekʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] ;
for **heaven** **is** **the** **complement** **of** **all** **divine** **affections** **in** **the** **human** **soul** **;**
为了 天堂 是 这 补充 的 全部 神圣的 情感 在 这 人类 灵魂 ;

因为天堂是人类灵魂中所有神圣情感的补充；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː] [ðiːz] — [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] — [waɪl]
and **a** **man** **must** **come** **into** **these** **—** **must** **be** **born** **into** **them** **—** **while**
和 一个 男人 必须 来 进入 这些 — 必须 是 出生 进入 他们 — 尽管
[ɒn] [ɜːθ] ,
on **earth** **,**
在 地球 ,

一个人必须进入这些境地——必须生于这些境地——在世上，

[ɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [faɪnd] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [gɒd] .
or **he** **can** **never** **find** **an** **eternal** **home** **among** **the** **angels** **of** **God** **.**
或者 他 能 绝不 寻找 一个 永恒 家 之中 这 天使 的 上帝 .

否则他永远无法在上帝的天使中找到永恒的归宿。

['hev(ə)n] [ɪz] [nɒt] [geɪnd] [baɪ] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [baɪ] ['lɪvɪŋ] .
Heaven **is** **not** **gained** **by** **doing** **,** **but** **by** **living** **.**
天堂 是 不是 获得 经过 正在做 , 但 经过 活的 .

天堂不是靠行为获得的，而是靠生活获得的。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

" [rɪtʃ] [ænd; ənd] [reə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dʒemz] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] . "
" **RICH** **AND** **RARE** **WERE** **THE** **GEMS** **SHE** **WORE** **.** **"**
" 富有的 和 稀有的 是 这 宝石 她 穿着 . "

“她佩戴的宝石珍贵而稀有。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [mɪs] ['hɑːrviz] ['daɪəməndz] ? " [sed] [ə; eɪ] [frend] , [daɪ'rektɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	HAVE	you	noticed	Miss	Harvey's	diamonds	?	"	said	a	friend	,	directing	my	attention	,
"	有	你	注意到	错过	哈维的	钻石	?	"	说	一个	朋友	,	导演	我的	注意力	,

“你注意到哈维小姐的钻石了吗？”一位朋友说道，示意我注意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as	she	spoke	,	to	a	young	lady	who	stood	at	the	lower	end	of	the	room	.
作为	她	辐	,	到	一个	年轻的	女士	WHO	站立	在	这	降低	结尾	的	这	房间	.

她一边说着，一边对着站在房间下端的一位年轻女士说话。

[aɪ] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [mɪs] ['hɑːvi] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] ,

I	looked	towards	Miss	Harvey	,	and	as	I	did	so	,
我	看起来	向	错过	哈维	,	和	作为	我	做过	所以	,

我看向哈维小姐，就在这时，

[maɪ] [aɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒemz] .

my	eyes	received	the	sparkle	of	her	gems	.
我的	眼睛	已收到	这	火花	的	她	宝石	.

我的目光被她宝石般的光芒所吸引。

" ['brɪliənt] [æz; əz] [djuː] - [drɒps] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnbiːm] , " [aɪ] [ri'mɑːk] .

"	Brilliant	as	dew	-	drops	in	the	morning	sunbeams	,	"	I	remarked	.
"	杰出的	作为	露	-	滴	在	这	早晨	阳光	,	"	我	评论	.

“像清晨阳光下的露珠一样晶莹剔透，”我评论道。

" ['əʊnli] [les] ['brɪliənt] , " [wɒz; wəz][maɪ] [frɛndz] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Only	less	brilliant	,	"	was	my	friend's	response	to	this	.
"	仅有的	较少的	杰出的	,	"	曾是	我的	朋友们	回复	到	这	.

“只是没那么出色而已，”我的朋友对此回应道。

" ['əʊnli] [les] ['brɪliənt] .

"	Only	less	brilliant	.
"	仅有的	较少的	杰出的	.

“只是没那么出色。”

['nʌθɪŋ] [həʊldz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ɪts]['bʊzəm][səʊ] ['pɜːfɪktli] [æz; əz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][djuː] . — [nekst] , [ðə; ði] ['daɪmənd] .

Nothing	holds	the	sunlight	in	its	bosom	so	perfectly	as	a	drop	of	dew	.	—	Next	,	the	diamond	.
没有什么	持有	这	阳光	在	它是	怀	所以	完美	作为	一个	降低	的	露	.	—	下一个	,	这	钻石	.

没有什么比一滴露珠更能完美地将阳光含在怀里了。——接下来是钻石。

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][pɪn] , [naʊ] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] ,

I	am	told	that	the	pin	,	now	flashing	back	the	light	,
我	是	讲述	那	这	别针	,	现在	闪烁	后退	这	光	,

有人告诉我，那个插销现在正在闪烁灯光，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] [wɪð] [ðə; ði] [swel] [ænd; ənd][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

as	it	rises	and	falls	with	the	swell	and	subsidence	of	her	bosom	,
作为	它	上升	和	瀑布	和	这	膨胀	和	地面沉降	的	她	怀	,

随着她胸部的起伏，它也随之起伏。

[kɒst] [dʒʌst] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] .

cost	just	one	thousand	dollars	.
成本	只是	一	千	美元	.

只需一千美元。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['vælju:][ɒv; əv] [faɪn]

The **public** **,** **you** **know** **,** **are** **very** **apt** **to** **find** **out** **the** **money** **-** **value** **of** **fine**

这 民众 , 你 知道 , 是 非常 易于 到 寻找 出去 这 钱 - 价值 的 美好的

['dʒu:əlri] . "

jewelry **.** **"**

珠宝 . "

你知道，公众很容易就能了解名贵珠宝的价值。

" [mɪs] ['hɑ:vi] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , " [sed] [aɪ] ,

" **Miss** **Harvey** **is** **beautiful** **,** **"** **said** **I** **,**

" 错过 哈维 是 美丽的 , " 说 我 ,

“哈维小姐很漂亮，”我说。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [dɪ'pend] [les] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrən] [eɪd][ɒv; əv] ['ɔ:nəmənt] . "

" **and** **could** **afford** **to** **depend** **less** **on** **the** **foreign** **aid** **of** **ornament** **.** **"**

" 和 可以 买得起 到 依赖 较少的 在 这 外国的 援助 的 装饰品 . "

“因此可以减少对外国装饰援助的依赖。”

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dæzld] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðæt] ['splendɪd] [pɪn] [ə'ləʊn] , " [rɪ'tɜ:nd] [maɪ] [frend] ,

" **If** **she** **had** **dazzled** **us** **with** **that** **splendid** **pin** **alone** **,** **"** **returned** **my** **friend** **,**

" 如果 她 有 眼花缭乱 我们 和 那 灿烂 别针 独自的 , " 返回 我的 朋友 ,

“如果单凭那枚精美的胸针就足以让我们惊艳，”我的朋友回答道。

" [wi:; wi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['temptɪd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['dʒu:əl] , [fɑ:(r)] [daʊn] ['ɪntu:]

" **we** **might** **never** **have** **been** **tempted** **to** **look** **beneath** **the** **jewel** **,** **far** **down** **into**

" 我们 可能 绝不 有 到过 受诱惑 到 看 下面 这 宝石 , 远的 向下 进入

[ðə; ði] ['wɛrərz] [hɑ:t] .

the **wearer's** **heart** **.**

这 穿着者的 心 .

“我们或许永远不会想到要透过珠宝的表象，去探寻佩戴者的内心深处。”

[bʌt; bət] , ['daɪmənd] ['ɪrˌrɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] , ['ædɪd] — [wi:; wi] [nəʊ] [ðeə(r)]['vælju:]

But **,** **diamond** **earrings** **,** **and** **a** **diamond** **bracelet** **,** **added** **—** **we** **know** **their** **value**

但 , 钻石 耳环 , 和 一个 钻石 手镯 , 额外 — 我们 知道 他们的 价值

[tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ;

to **be** **just** **twelve** **hundred** **dollars** **;**

到 是 只是 十二 百 美元 ;

但是，加上钻石耳环和钻石手镯——我们知道它们的价值只有一千二百美元；

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['speʃəli] [ɪn'kwɪzətɪv] — [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['wi:knəs] [ɔ:(r)] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

the **public** **is** **specially** **inquisitive** **—** **suggest** **some** **weakness** **or** **perversion** **of** **feeling** **,**

这 民众 是 特别 好奇 — 建议 一些 弱点 或者 变态 的 感觉 ,

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'kʌm] ['i:g(ə)l] - [aɪd] .

and **we** **become** **eagle** **-** **eyed** **.**

和 我们 变得 鹰 - 眼睛 .

公众特别爱刨根问底——只要暗示出某种软弱或扭曲的情感，我们就会变得异常警惕。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] ['hɑ:vi] [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [hɜ:'self] ,

But **for** **the** **blaze** **of** **light** **with** **which** **Miss** **Harvey** **has** **surrounded** **herself** **,**

但 为了 这 火焰 的 光 和 哪个 错过 哈维 有 包围 她自己 ,

但如果不是哈维小姐周身散发出的耀眼光芒，

[aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [led][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] .

I **,** **for** **one** **,** **should** **not** **have** **been** **led** **to** **observe** **her** **closely** **.**

我 , 为了 一 , 应该 不是 有 到过 引领 到 观察 她 密切 .

我本不该被引导去密切观察她。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [ɪts] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ;

There **is** **no** **object** **in** **nature** **which** **has** **not** **its** **own** **peculiar** **signification** **;**

那里 是 不 目的 在 自然 哪个 有 不是 它是 自己的 奇特 意义 ;

自然界中没有任何事物不具有其独特的意义；

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kwɒləti] , [ə'fekʃn] , [ɔː(r)][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði]
which **does** **not** **correspond** **to** **some** **quality** **,** **affection** **,** **or** **attribute** **of** **the**
哪个 做 不是 对应 到 一些 质量 , 感情 , 或者 属性 的 这
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

这并不符合心灵的某种品质、情感或属性。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][dʒemz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,
This **is** **true** **of** **gems** **;** **and** **it** **is** **but** **natural** **,**
这 是 真的 的 宝石 ; 和 它 是 但 自然的 ,

宝石的确如此；这很自然。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪtʃ]
that **we** **should** **look** **for** **those** **qualities** **in** **the** **wearer** **of** **them** **to** **which**
那 我们 应该 看 为了 那些 品质 在 这 佩戴者 的 他们 到 哪个
[ðə; ði][dʒemz] [ˌkɒrə'spɒnd] .
the **gems** **correspond** **.**
这 宝石 对应 .

我们应该在佩戴宝石的人身上寻找与宝石所象征的品质相对应的特质。

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [went] [ɒn] .
" **I** **admitted** **the** **proposition** **,** **and** **my** **friend** **went** **on** **.**
" 我 承认 这 主张 , 和 我的 朋友 去 在 .

“我接受了这个提议，我的朋友继续说了下去。”

" [gəʊld][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][ɔːl]['met(ə)lz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" **Gold** **is** **the** **most** **precious** **of** **all** **metals** **,** **and** **it** **must** **,** **therefore** **,**
" 金子 是 这 最多 宝贵的 的 全部 金属 , 和 它 必须 , 所以 ,

黄金是所有金属中最珍贵的，因此它必然是……

[ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , [ɔː(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
correspond **to** **the** **most** **precious** **attribute** **,** **or** **quality** **of** **the** **mind** **.**
对应 到 这 最多 宝贵的 属性 , 或者 质量 的 这 头脑 .

对应于心灵最宝贵的特质或品质。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ? — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['kwɒləti] ? "
What **is** **that** **attribute** **?** **—** **and** **what** **is** **that** **quality** **?** **"**
什么 是 那 属性 ? — 和 什么 是 那 质量 ? "

那是什么特质？——那又是什么品质？

" [lʌv] , " [sed] [aɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **Love** **,** **"** **said** **I** **,** **after** **a** **pause** **,**
" 爱 , " 说 我 , 后 一个 暂停 ,

“爱，”我停顿了一下后说道。

" [lʌv] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] — ['gʊdnəs] [ðə; ði] [haɪɪst]
" **Love** **is** **the** **most** **precious** **attribute** **of** **the** **mind** **—** **goodness** **the** **highest**
" 爱 是 这 最多 宝贵的 属性 的 这 头脑 — 善良 这 最高
['kwɒləti] . "
quality **.** **"**
质量 . "

“爱是心灵最珍贵的品质——善良是最崇高的品质。”

" [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɪə(r)]['fænsi][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [gəʊld] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] [lʌv] , [ɔː(r)] ['gʊdnəs] .
" **Then** **,** **it** **is** **no** **mere** **fancy** **to** **say** **that** **gold** **corresponds** **to** **love** **,** **or** **goodness** **.**
" 然后 , 它 是 不 仅仅 想要 到 说 那 金子 对应 到 爱 , 或者 善良 .

“那么，说黄金与爱或善良相对应就不是什么异想天开的事了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['dʌktaɪl] , [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn]['kʌlə(r)] , [laɪk] [lʌv] ; [waɪl] ['sɪlvə(r)][ɪz]['hɑːdə(r)] ,
It **is** **pure** **,** **and** **ductile** **,** **and** **warm** **in** **color** **,** **like** **love** **;** **while** **silver** **is** **harder** **,**
它 是 纯的 , 和 延展性 , 和 温暖的 在 颜色 , 喜欢 爱 ; 尽管 银 是 更难 ,

它纯净、富有延展性，色泽温暖，如同爱情；而银则更坚硬。

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [laɪk] [truːθ] .

and	white	and	shining	,	like	truth	.
和	白色的	和	灼灼	,	喜欢	真相	.

洁白闪亮，如同真理。

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , [æz; əz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən]

Gold	and	silver	in	nature	are	,	then	,	as	goodness	and	truth	in	the	human
金子	和	银	在	自然	是	,	然后	,	作为	善良	和	真相	在	这	人类

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

自然界中的金银，就如同人类灵魂中的善与真。

[ɪn] [wʌn] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪn] ['rɪtʃɪz] .

In	one	we	find	the	riches	of	this	world	,	in	the	other	divine	riches	.
在	一	我们	寻找	这	财富	的	这	世界	,	在	这	其他	神圣的	财富	.

一个蕴含着世俗的财富，另一个蕴含着神圣的财富。

[ænd; ənd] [ɪf] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] , [səʊ]

And	if	gold	and	silver	correspond	to	precious	things	of	the	mind	,	so
和	如果	金子	和	银	对应	到	宝贵的	事物	的	这	头脑	,	所以

[mʌst; məst] ['brɪliənt] ['dʒuːəlz] .

must	brilliant	jewels	.
必须	杰出的	珠宝	.

如果黄金和白银象征着珍贵的精神事物，那么璀璨的珠宝也必然如此。

[ðə; ðɪ] ['daɪmənd] !

The	diamond	!
这	钻石	!

钻石!

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [ɪts] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] — ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪz] ['iːgəli] , [dɪ'zɑːlvɪŋ]

How	wonderful	is	its	affection	for	light	—	taking	in	the	rays	eagerly	,	dissolving
如何	精彩的	是	它是	感情	为了	光	—	采取	在	这	射线	急切地	,	溶解

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它对光的喜爱是多么奇妙啊——它欣然吸收光线，并将它们化为灰烬。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [ə'gen] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɪn] [rɪtʃ] [prɪz'mætɪk] ['bjuːti] !

and	sending	them	forth	again	to	gladden	the	eyes	in	rich	prismatic	beauty	!
和	发送	他们	前进	再次	到	格拉登	这	眼睛	在	富有的	棱镜	美丽	!

并将它们再次送往各地，以绚丽多彩的美丽赏心悦目!

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] ['ment(ə)l] ['kwɒlətɪ] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [ˌkɒrə'spɒnd] ?

And	to	what	mental	quality	must	the	diamond	correspond	?
和	到	什么	精神的	质量	必须	这	钻石	对应	?

那么，钻石又对应着怎样的精神品质呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [reɪz] ,

As	it	loves	the	sun's	rays	,
作为	它	爱	这	太阳的	射线	,

因为它喜欢阳光，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] — [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'fekʃn]

in	which	are	heat	and	light	—	must	it	not	correspond	to	the	affection
在	哪个	是	热	和	光	—	必须	它	不是	对应	到	这	感情

[ɒv; əv] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ?

of	things	good	and	true	?
的	事物	好的	和	真的	?

其中有热和光——难道不正是对美好和真理的热爱吗?

— [hiːt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] ?

—	heat	being	of	love	,	and	light	of	truth	or	wisdom	?
—	热	存在	的	爱	,	和	光	的	真相	或者	智慧	?

热代表爱，光代表真理或智慧?

[ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv]['daɪəməndz] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] ['hevə)nli]

The	wearer	of	diamonds	,	then	,	should	have	in	her	heart	the	heavenly
这	佩戴者	的	钻石	,	然后	,	应该	有	在	她	心	这	天上

[ə'fekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌkɒrə'spɒnd] .

affection	to	which	they	correspond	.
感情	到	哪个	他们	对应	.

因此，佩戴钻石的人心中应该怀有与钻石所象征的崇高爱慕之情。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] . "

She	should	be	loving	and	wise	.	"
她	应该	是	爱	和	明智的	.	"

她应该既慈爱又睿智。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

"	It	will	not	do	to	make	an	estimate	in	this	way	,
"	它	将要	不是	做	到	制作	一个	估计	在	这	方式	,

用这种方式进行估算是不可行的。

" [sed] [ai] . " [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] . "

"	said	I	.	"	The	measure	is	too	exacting	.	"
"	说	我	.	"	这	措施	是	也	严格	.	"

“我说，‘这个措施太苛刻了。’”

" [ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] .

"	I	will	admit	that	.
"	我	将要	承认	那	.

我承认这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn] [ɪts] [saɪn] .

But	we	cannot	help	thinking	of	the	quality	when	we	look	upon	its	sign	.
但	我们	不能	帮助	思维	的	这	质量	什么时候	我们	看	之上	它是	符号	.

但是，当我们看到它的标志时，我们忍不住会想到它的品质。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [wen] [fɜːst] [siːn] , [duː; də][wiː; wi] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ə; eɪ]

With	a	beautiful	face	,	when	first	seen	,	do	we	not	always	associate	a
和	一个	美丽的	脸	,	什么时候	第一的	已见	,	做	我们	不是	总是	联系	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] ?

beautiful	soul	?
美丽的	灵魂	?

我们第一眼看到一张漂亮的脸蛋，难道不会联想到一个美好的灵魂吗?

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'dɔːnz] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒstli] [θɪŋz] [ɪn]

And	when	a	lady	adorns	herself	with	the	most	beautiful	and	costly	things	in
和	什么时候	一个	女士	装饰	她自己	和	这	最多	美丽的	和	昂贵	事物	在

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

当一位女士用自然界最美丽、最昂贵的物品来装扮自己时，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [help] ['lʊkɪŋ] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

how	can	we	help	looking	,	to	see	whether	they	correspond	to	things	in	her
如何	能	我们	帮助	寻找	,	到	看	无论	他们	对应	到	事物	在	她

[maɪnd] !

mind	!
头脑	!

我们怎能不去看看，看看它们是否与她脑海中的想法相符呢!

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ai] ['kænɒt] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntrəli] , [ai] [kiːp] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn]

For	one	,	I	cannot	;	and	so	,	almost	involuntarily	,	I	keep	turning	my	eyes	upon
为了	一	,	我	不能	;	和	所以	,	几乎	不由自主	,	我	保持	转弯	我的	眼睛	之上

[mɪs] ['hɑːvi] ,

Miss	Harvey	,
错过	哈维	,

首先，我不能；所以，几乎是不由自主地，我的目光总是不由自主地落在哈维小姐身上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒləti] . "

and	looking	for	signs	of	her	quality	.	"
和	寻找	为了	标志	的	她	质量	.	"

并寻找她品质的迹象。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['leɪdi] ?

"	And	how	do	you	read	the	lady	?
"	和	如何	做	你	读	这	女士	?

“那么，你如何解读这位女士呢？”

" [ai] [in'kwaiə] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

[maɪ] [frend] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

My	friend	shook	his	head	.
我的	朋友	摇晃	他的	头	.

我的朋友摇了摇头。

" [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] . "

"	The	observation	is	not	favorable	.	"
"	这	观察	是	不是	有利	.	"

“这一观察结果并不乐观。”

" [nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	favorable	,	"	he	replied	.
"	不是	有利	,	"	他	回复	.

“不太理想，”他回答道。

" [nəʊ] , [nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] .

"	No	,	not	favorable	.
"	不	,	不是	有利	.

不，不太理想。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [veɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

She	thinks	of	her	jewels	—	she	is	vain	of	them	.	"
她	思考	的	她	珠宝	—	她	是	徒劳	的	他们	.	"

她想着她的珠宝——她很爱惜它们。

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [greɪt] , " [ai] [sed] .

"	The	temptation	is	great	,	"	I	said	.
"	这	诱惑	是	伟大的	,	"	我	说	.

“诱惑很大，”我说。

" [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][səʊ] ['ləʊdɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] ['kɒstli] ['dʒuːəlz] , [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv]['vænəti] —

"	The	fact	of	so	loading	herself	with	costly	jewels	,	is	in	itself	indicative	of	vanity	—
"	这	事实	的	所以	加载中	她自己	和	昂贵	珠宝	,	是	在	本身	指示性的	的	虚荣	—

“她佩戴如此昂贵的珠宝，本身就表明了她的虚荣心——”

" [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] ['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wiː; wi] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mɪs]

"	A	third	party	joining	us	at	this	moment	,	we	dropped	the	subject	of	Miss
"	一个	第三	派对	加入	我们	在	这	片刻	,	我们	掉落	这	主题	的	错过

['hɑːvi] .

Harvey	.
哈维	.

“这时有第三者加入我们，我们便不再谈论哈维小姐了。”

[bʌt; bət] , [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

But	,	enough	had	been	said	to	make	me	observe	her	closely	during	the
但	,	足够的	有	到过	说	到	制作	我	观察	她	密切	期间	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

但是，之前说的话已经足够让我在当晚密切观察她了。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [mɔːrz] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪrɪk] ,

The	opening	line	of	Moore's	charming	lyric	,
这	开幕	线	的	摩尔	迷人	歌词	,

摩尔这首动人歌词的开头是这样的：

" [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒemz][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,

"	Rich	and	rare	were	the	gems	she	wore	,
"	富有的	和	稀有的	是	这	宝石	她	穿着	,

她佩戴的宝石珍贵而稀有。

" [kept] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn][maɪ] [θɔːts] , [wen'evə(r)] [ai][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː]

"	kept	chiming	in	my	thoughts	,	whenever	I	glanced	towards	her	,	and	saw
"	保留	鸣响	在	我的	想法	,	每当	我	瞥了一眼	向	她	,	和	锯

[ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz] .

the	glitter	of	her	diamonds	.
这	闪光	的	她	钻石	.

每当我瞥向她，看到她钻石闪耀的光芒时，这句话就会在我脑海中不断回响。

[jet] , [pɑːst][ðə; ði][dʒemz][maɪ] ['vɪʒn] [naʊ] [went] ,

Yet	,	past	the	gems	my	vision	now	went	,
然而	,	过去的	这	宝石	我的	想象	现在	去	,

然而，我的目光却越过了那些宝石，

[ænd; ənd][ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][feə(r)][gɜːrlz] ['kaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ænd; ənd]

and	I	searched	the	fair	girl's	countenance	for	the	sparkle	of	other	and
和	我	搜索	这	公平的	女孩们	面容	为了	这	火花	的	其他	和

[rɪtʃə] ['dʒuːəlz] .

richer	jewels	.
更富有	珠宝	.

我仔细端详着这位美丽少女的脸庞，寻找着其他更珍贵珠宝的光芒。

[dɪd] [ai][faɪnd][ðem; ðəm] ?

Did	I	find	them	?
做过	我	寻找	他们	?

我找到他们了吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

" ['helən] , " [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːvi] , " [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['meəri]['gɑːrdənər] ? "

"	Helen	,	"	I	heard	a	lady	say	to	Miss	Harvey	,	"	is	not	that	Mary	Gardiner	?	"
"	海伦	,	"	我	听到	一个	女士	说	到	错过	哈维	,	"	是	不是	那	玛丽	加德纳	?	"

“海伦，”我听到一位女士对哈维小姐说，“那不是玛丽·加德纳吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	believe	so	,	"	was	her	indifferent	answer	.
"	我	相信	所以	,	"	曾是	她	冷漠	回答	.

“我想是这样，”她冷漠地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

"	Have	you	spoken	to	her	this	evening	?	"
"	有	你	说	到	她	这	晚上	?	"

你今晚跟她说过话吗?

" [nəʊ] , [ɑːnt] . "

"	No	,	aunt	.	"
"	不	,	阿姨	.	"

“不，姑姑。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" ['meəri]['gɑːrdənər][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['veri] [kən'dʒiːniəl] .

"	Mary	Gardiner	and	I	were	never	very	congenial	.
"	玛丽	加德纳	和	我	是	绝不	非常	相投	.

“我和玛丽·加德纳的关系一直不太融洽。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

We	have	not	been	thrown	together	for	some	time	;	and	now	,
我们	有	不是	到过	抛掷	一起	为了	一些	时间	;	和	现在	,

我们已经有一段时间没有聚在一起了；而现在，

[aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

I	do	not	care	to	renew	the	acquaintance	.
我	做	不是	关心	到	更新	这	熟人	.

我不想再与这个人联系。

" [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [feɪs] .

"	I	obtained	a	single	glance	of	the	young	lady's	face	.
"	我	获得	一个	单身的	瞥一眼	的	这	年轻的	女士的	脸	.

“我只瞥见了这位年轻女士一眼。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

It	was	proud	and	haughty	in	expression	,
它	曾是	自豪的	和	傲慢	在	表达	,

它神态骄傲傲慢，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][kəʊld]['glɪtə(r)] [ðæt] [ə'wəʊk] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

and	her	eyes	had	in	them	a	cold	glitter	that	awoke	in	me	a	feeling
和	她	眼睛	有	在	他们	一个	寒冷的	闪光	那	醒来	在	我	一个	感觉

[ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

of	repulsion	.
的	排斥	.

她的眼神中闪烁着冰冷的光芒，让我感到一阵厌恶。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kən'dʒiːniəl] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['pɑːtli] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	wish	you	were	congenial	,	"	the	lady	said	,	speaking	partly	to	herself	.
"	我	希望	你	是	相投	,	"	这	女士	说	,	请讲	部分	到	她自己	.

“我希望你和蔼可亲，”这位女士自言自语道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ɑːnt] , " [wɒz; wəz] [mɪs] ['hɑːrviz] [rɪ'plaɪ] ;

"	We	are	not	,	aunt	,	"	was	Miss	Harvey's	reply	;
"	我们	是	不是	,	阿姨	,	"	曾是	错过	哈维的	回复	;

“我们不是，姑妈，”哈维小姐回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈsjuːmd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [felt] [hɜːˈself] [fɑː(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɪð]

and	she	assumed	the	air	of	one	who	felt	herself	far	superior	to	another	with
和	她	假定	这	空气	的	一	WHO	毛毡	她自己	远的	优越的	到	其他	和

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ˈɪntuː][kəmˈpærɪs(ə)n] .

whom	she	had	been	brought	into	comparison	.
谁	她	有	到过	带来	进入	比较	.

她摆出一副自认为比与她比较的那个人优越得多的姿态。

" [ðə; ði][dʒemz][duː; də][nɒt] [ˌkɒrəˈspɒnd] , [aɪ][fɪə(r)] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] ,

"	The	gems	do	not	correspond	,	I	fear	,	"	said	I	to	myself	,
"	这	宝石	做	不是	对应	,	我	害怕	,	"	说	我	到	我	,

“恐怕这些宝石并不相符，”我自言自语道。

[æz; əz][aɪ] [muːvd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as	I	moved	to	another	part	of	the	room	.
作为	我	已搬	到	其他	部分	的	这	房间	.

当我走到房间的另一边时。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [mɪs] [ˈgɑːrdənər] ?

"	But	who	is	Miss	Gardiner	?
"	但	WHO	是	错过	加德纳	?

“但是加德纳小姐是谁呢？”

" [ɪn][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]

"	In	the	next	moment	,	I	was	introduced	to	the	young	lady	whose	name	was
"	在	这	下一个	片刻	,	我	曾是	介绍	到	这	年轻的	女士	谁	姓名	曾是

[ɪn][maɪ] [θɔːt] .

in	my	thought	.
在	我的	想法	.

“下一刻，我就见到了我心中一直想着的那位年轻女士。”

[ðə; ði] [feɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [ˈəʊv(ə)l] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ]

The	face	into	which	I	looked	was	of	that	fine	oval	which	always	pleases	the	eye
这	脸	进入	哪个	我	看起来	曾是	的	那	美好的	椭圆形	哪个	总是	请	这	眼睛

,

,

,

我所看到的脸庞，是那种总是令人赏心悦目的优美椭圆形脸庞。

[ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɪtˈself] [dʌz] [nɒt] [laɪt] [ʌp] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [θɔːt]

even	where	the	countenance	itself	does	not	light	up	well	with	the	changes	of	thought
甚至	在哪里	这	面容	本身	做	不是	光	向上	出色地	和	这	变化	的	想法

.

:

.

即使面容本身并没有随着思想的变化而焕发光彩。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][kɑːm] , [diːp] , [ˈlɪvɪŋ] [aɪz] ,

But	,	in	this	case	,	a	pair	of	calm	,	deep	,	living	eyes	,
但	,	在	这	案件	,	一个	一对	的	冷静的	,	深的	,	活的	眼睛	,

但是，在这种情况下，却是一双平静、深邃、充满神采的眼睛。

[ænd; ənd] [lɪps] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['femənɪn] — ['gɪvɪŋ] ['wɒrənt]

and	lips	of	shape	most	exquisitely	delicate	and	feminine	—	giving	warrant
和	嘴唇	的	形状	最多	精美绝伦	精美的	和	女性	—	给予	保证

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] — [kɔːzd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['gɑːrdənər] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['vɪʒn]

of	a	beautiful	soul	—	caused	the	face	of	Miss	Gardiner	to	hold	the	vision
的	一个	美丽的	灵魂	—	导致	这	脸	的	错过	加德纳	到	抓住	这	想象

[æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [spel] .

as	by	a	spell	.
作为	经过	一个	拼写	.

加德纳小姐的嘴唇形状极其精致、柔美，仿佛预示着她拥有美丽的灵魂，这让她的脸庞如同中了魔法一般，令人目眩神迷。

[ləʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Low	and	very	musical	was	her	voice	,	and	there	was	a
低的	和	非常	音乐	曾是	她	嗓音	,	和	那里	曾是	一个

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

discrimination	in	her	words	,
歧视	在	她	字	,

她的声音低沉而富有韵律，用词也颇具辨识度。

[ðæt] ['lɪftɪd] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] - [pleɪs] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts]

that	lifted	whatever	she	said	above	the	common	-	place	,	even	though	the	subjects
那	抬起	任何	她	说	多于	这	常见的	-	地方	,	甚至	尽管	这	主题

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

were	of	the	hour	.
是	的	这	小时	.

即使话题紧扣时代，她所说的话也因此超越了平庸。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [mɪs] ['gɑːrdənər] ,

I	do	not	remember	how	long	it	was	after	my	introduction	to	Miss	Gardiner	,
我	做	不是	记住	如何	长的	它	曾是	后	我的	介绍	到	错过	加德纳	,

我不记得我认识加德纳小姐之后过了多久了。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kʌt]

before	I	discovered	that	her	only	ornament	was	a	small	,	exquisitely	cut
前	我	发现	那	她	仅有的	装饰品	曾是	一个	小的	,	精美绝伦	切

['kæmiəʊ] [brest] - [pɪn] ,

cameo	breast	-	pin	,
客串	胸部	-	别针	,

在我发现她唯一的饰品是一枚小巧精致的浮雕胸针之前，

[set] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːklət] [ɒv; əv] [pɜːlz] .

set	in	a	circlet	of	pearls	.
放	在	一个	圆环	的	珍珠	.

镶嵌在一圈珍珠中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əb'truːsɪv] ['glɪtə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] .

There	was	no	obtrusive	glitter	about	this	.
那里	曾是	不	碍眼的	闪光	关于	这	.

这款产品没有丝毫浮夸的闪光元素。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['embləm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

It	lay	more	like	an	emblem	than	a	jewel	against	her	bosom	.
它	躺	更多的	喜欢	一个	徽	比	一个	宝石	反对	她	怀	.

它与其说是珠宝，不如说更像是一枚徽章，贴在她胸前。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [druː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [nɔː(r)] [dɪmd] , [baɪ] ['kɒntrɑːst] ,

It	never	drew	your	attention	from	her	face	,	nor	dimmed	,	by	contrast	,
它	绝不	画	你的	注意力	从	她	脸	,	也不	调暗	,	经过	对比	,

它从未分散你对她脸庞的注意力，也没有因此而黯然失色。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] - [lɪt] [aɪz] .

the	radiance	of	her	soul	-	lit	eyes	.
这	辐射	的	她	灵魂	-	点燃	眼睛	.

她那双充满灵性的眼睛闪耀着光芒。

[aɪ][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

I	was	charmed	,	from	the	beginning	,	with	this	young	lady	.
我	曾是	迷住了	,	从	这	开始	,	和	这	年轻的	女士	.

从一开始，我就被这位年轻女士深深吸引了。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [dʒemz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ,

Her	thoughts	were	real	gems	,	rich	and	rare	,
她	想法	是	真实的	宝石	,	富有的	和	稀有的	,

她的思想如同珍宝，丰富而罕见。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sentənsɪz] ;

and	when	she	spoke	there	was	the	flash	of	diamonds	in	her	sentences	;
和	什么时候	她	辐	那里	曾是	这	闪光	的	钻石	在	她	句子	;

她说话时，字里行间都闪烁着钻石般的光芒；

[nɒt][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['brɪliənt] ['seɪɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [spɔːd] ,

not	the	flash	of	mere	brilliant	sayings	,	like	the	gleaming	of	a	polished	sword	,
不是	这	闪光	的	仅仅	杰出的	谚语	,	喜欢	这	闪闪发光	的	一个	抛光	剑	,

并非像擦亮的宝剑那样，仅仅闪现一些华丽的辞藻，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [truːðz] , [ðæt] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [pjʊə(r)] ['reɪdiəns] ['evri] [maɪnd] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

but	of	living	truths	,	that	lit	up	with	their	own	pure	radiance	every	mind	that	received	them	.
但	的	活的	真相	,	那	点燃	向上	和	他们的	自己的	纯的	辐射	每一个	头脑	那	已收到	他们	.

但那些鲜活的真理，以其纯粹的光辉照亮了每一个接受它们的心灵。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['hɑːvi] ,

Two	or	three	times	during	the	evening	,	Miss	Harvey	,
二	或者	三	时代	期间	这	晚上	,	错过	哈维	,

晚上两三次，哈维小姐

['reɪdiənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz] — [ðeɪ] [kɒst] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [ðə; ði][praɪs] [wʊd] [ɪn'truːd] [ɪt'self] — [ænd; ənd] [mɪs] ['gɑːrdənər] ,

radiant	in	her	diamonds	—	they	cost	twenty	-	two	hundred	dollars	—	the	price	would	intrude	itself	—	and	Miss	Gardiner	,
辐射状	在	她	钻石	—	他们	成本	二十	-	二	百	美元	—	这	价格	会	侵入	本身	—	和	错过	加德纳	,

她佩戴的钻石光彩照人——这些钻石价值两千二百美元——价格似乎会不由自主地浮现在眼前——还有加德纳小姐，

['ɔːlməʊst] ['gɪltləs] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɔːnəmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['kɒntækt] .

almost	guiltless	of	foreign	ornament	,	were	thrown	into	immediate	contact	.
几乎	无罪	的	外国的	装饰品	,	是	抛掷	进入	即时	接触	.

几乎没有受到外国装饰的影响，他们立即接触到了彼此。

[bʌt; bət] [mɪs] ['gɑːrdənər][wɒz; wəz][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːti] ['weərə(r)][ɒv; əv][dʒemz] .

But	Miss	Gardiner	was	not	recognized	by	the	haughty	wearer	of	gems	.
但	错过	加德纳	曾是	不是	认可	经过	这	傲慢	佩戴者	的	宝石	.

但这位傲慢的珠宝佩戴者并没有认出加德纳小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [fɑːs] [ɒv; əv] [prɪ'tens] , [siːkɪŋ] , [baɪ] ['bɒrəʊd] [ət'rækʃnz] ,

It	was	the	old	farce	of	pretence	,	seeking	,	by	borrowed	attractions	,
它	曾是	这	老的	闹剧	的	虚伪	,	寻求	,	经过	借来的	景点	,

这是老一套的伪装闹剧，通过借用他人的吸引力来寻求慰藉。

[tuː; tə] [ˌaʊtˈʃaɪn] [ðə; ði] [ɪmˈperɪʃəbl] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv] [truːθ] .

to	outshine	the	imperishable	radiance	of	truth	.
到	光芒四射	这	不朽的	辐射	的	真相	.

超越真理永恒的光辉。

[ai] [lʊkt] [ɒn] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈlesə)n] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [geɪv] ,

I	looked	on	,	and	read	the	lesson	her	conduct	gave	,
我	看起来	在	,	和	读	这	课	她	执行	给予	,

我旁观着，从她的行为中领悟到教训。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ðæt] [ˈeni] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtrænziənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

and	wondered	that	any	were	deceived	into	even	a	transient	admiration	.
和	想知道	那	任何	是	受骗	进入	甚至	一个	瞬态	钦佩	.

他不禁纳闷，怎么会有人被蒙蔽，产生哪怕是短暂的钦佩之情呢?

" [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒemz][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,

"	Rich	and	rare	were	the	gems	she	wore	,
"	富有的	和	稀有的	是	这	宝石	她	穿着	,

她佩戴的宝石珍贵而稀有。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][nəʊ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['weərə(r)] .

"	but	they	had	in	them	no	significance	as	applied	to	the	wearer	.
"	但	他们	有	在	他们	不	意义	作为	应用	到	这	佩戴者	.

但就佩戴者而言，它们没有任何意义。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['gɑːrdənər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['riːəl][dʒemz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['tʃærəti] , [ænd; ənd]

It	was	Miss	Gardiner	who	had	the	real	gems	,	beautiful	as	charity	,	and
它	曾是	错过	加德纳	WHO	有	这	真实的	宝石	,	美丽的	作为	慈善机构	,	和

[pjʊə(r)][æz; əz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [truːθ] ;

pure	as	eternal	truth	;
纯的	作为	永恒	真相	;

真正拥有瑰宝的是加德纳小姐，她美丽如慈善，纯洁如永恒真理；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [greɪs] ,

and	she	wore	them	with	a	simple	grace	,
和	她	穿着	他们	和	一个	简单的	优雅	,

她佩戴着它们，显得朴素而优雅。

[ðæt] [tʃɑːmd] ['evri] [bɪˈhəʊldə(r)] [huː] [hæd; həd] [aɪz] [klɪə(r)] [ɪˈnʌf] [frɒm; frəm] ['ɜːθi] [dʌst] [ænd; ənd]

that	charmed	every	beholder	who	had	eyes	clear	enough	from	earthy	dust	and
那	迷住了	每一个	旁观者	WHO	有	眼睛	清除	足够的	从	泥土	灰尘	和

[smәʊk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

smoke	to	see	them	.
抽烟	到	看	他们	.

凡是有眼睛能从尘土和烟雾中看清它们的人，都会被它们深深吸引。

[ai]['nevə(r)] [miːt] [mɪs] ['hɑːvi] ,

I	never	meet	Miss	Harvey	,
我	绝不	见面	错过	哈维	,

我从未见过哈维小姐。

[ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə]

that	I	do	not	think	of	the	pure	and	heavenly	things	of	the	mind	to
那	我	做	不是	思考	的	这	纯的	和	天上	事物	的	这	头脑	到

[wɪtʃ] ['daɪəməndz] [ˌkɒrə'spɒnd] ,

which	diamonds	correspond	,
哪个	钻石	对应	,

我并不认为钻石所象征的那些纯洁而高尚的心灵事物是美好的。

[nɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weəz] [nəʊ] [ˈpraɪsləs] [ˈdʒuːəlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

nor	without	seeing	some	new	evidence	that	she	wears	no	priceless	jewels	in	her
也不	没有	看到	一些	新的	证据	那	她	穿着	不	无价	珠宝	在	她

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

也没有人看到新的证据证明她的灵魂里没有无价之宝。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

NOT	AS	A	CHILD	.
不是	作为	一个	孩子	.

不是在童年时期。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	I	DO	not	know	how	that	may	be	,	"	said	the	mother	,	lifting	her	head	,
"	我	做	不是	知道	如何	那	可能	是	,	"	说	这	母亲	,	举重	她	头	,

“我不知道那会怎样，”母亲抬起头说。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ˈɔːlməʊst] [ˈblaɪndɪŋ] [tɪəz] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

and	looking	through	almost	blinding	tears	,	into	the	face	of	her	friend	.
和	寻找	通过	几乎	失明	眼泪	,	进入	这	脸	的	她	朋友	.

她透过几乎睁不开的泪水，凝视着朋友的脸庞。

" [ðə; ðɪ][ˈpəʊɪt] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] , " [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈgen] [bɪˈhəʊld] [hɪm] ,

"	The	poet	may	be	right	,	and	,	"	Not	as	a	child	shall	I	again	behold	him	,
"	这	诗人	可能	是	正确的	,	和	,	"	不是	作为	一个	孩子	将	我	再次	看哪	他	,

“诗人或许是对的，‘我再也不会像孩子一样见到他了，’”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [brɪŋz] [nəʊ] [ˈkʌmfət] .

but	the	thought	brings	no	comfort	.
但	这	想法	带来	不	舒适	.

但这种想法并不能带来安慰。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [tʃaɪld] ,

I	have	lost	my	child	,
我	有	丢失的	我的	孩子	,

我失去了我的孩子。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [lʊks] [ˈiːgəli] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːˈjuːniən] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;

and	my	heart	looks	eagerly	forward	to	a	reunion	with	him	in	heaven	;
和	我的	心	看起来	急切地	向前	到	一个	团圆	和	他	在	天堂	;

我的心热切期盼着在天堂与他重聚；

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['aʊə(r)] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈgen] [həʊld][hɪm][ɪn][maɪ] [ɑːmz] . "

to	the	blessed	hour	when	I	shall	again	hold	him	in	my	arms	.	"
到	这	蒙福	小时	什么时候	我	将	再次	抓住	他	在	我的	武器	.	"

直到我能再次将他拥入怀中的美好时刻。

" [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] ? "

"	As	a	babe	?	"
"	作为	一个	宝贝	?	"

“还是婴儿的时候？”

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [beɪb] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃerəb] . "

As	a	darling	babe	,	pure	,	and	beautiful	as	a	cherub	.	"
作为	一个	亲爱的	宝贝	,	纯的	,	和	美丽的	作为	一个	小天使	.	"

像个可爱的小婴儿，纯洁无瑕，美丽如天使。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm]['lɪŋgə(r)][ɪn] ['beɪbihʊd] [fər'evə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [frend] .

"	But	would	you	have	him	linger	in	babyhood	forever	?	"	asked	the	friend	.
"	但	会	你	有	他	萦绕	在	婴儿期	永远	?	"	问	这	朋友	.

“但你愿意让他永远停留在婴儿时期吗？”朋友问道。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

The	mother	did	not	reply	.
这	母亲	做过	不是	回复	.

母亲没有回答。

" [dɪd] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɪə(r)] ?

"	Did	you	expect	him	always	to	remain	a	child	here	?
"	做过	你	预计	他	总是	到	保持	一个	孩子	这里	?

你难道希望他永远都像个孩子一样吗?

[wʊd] [pə'petʃuəl] ['ɪnfənsi] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][jɔː(r); jə(r)][mə'tɜːn(ə)l] [hɑːt] ?

Would	perpetual	infancy	have	satisfied	your	maternal	heart	?
会	永久	婴儿期	有	使满意	你的	母体	心	?

永远的婴儿期能满足你为人母的心吗?

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Had	you	not	already	begun	to	look	forward	to	the	period	when	intellectual
有	你	不是	已经	开始	到	看	向前	到	这	时期	什么时候	知识分子

['mænhʊd] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ɪts] ['kraʊnɪŋ] ['ɑːnərz] ? "

manhood	would	come	with	its	crowning	honors	?	"
男子气概	会	来	和	它是	加冕	荣誉	?	"

难道你还没有开始期待那个充满智慧的男子汉气概，并最终获得至高荣誉的时期吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [saɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	It	is	true	,	"	sighed	the	mother	.
"	它	是	真的	,	"	叹了口气	这	母亲	.

“确实如此，”母亲叹了口气。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðeə(r)] .

"	As	it	would	have	been	here	,	so	will	it	be	there	.
"	作为	它	会	有	到过	这里	,	所以	将要	它	是	那里	.

“它原本会在这里发生什么，它也会在那里发生什么。”

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pærəlel] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [spiːk] ,

Here	,	the	growth	of	his	body	would	have	been	parallel	,	if	I	may	so	speak	,
这里	,	这	生长	的	他的	身体	会	有	到过	平行线	,	如果	我	可能	所以	说话	,

如果我没理解错的话，他身体的生长发育在这里应该是同步进行的。

[wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

with	the	growth	of	his	mind	.
和	这	生长	的	他的	头脑	.

随着他心智的成长。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

The	natural	and	the	visible	would	have	developed	in	harmony	with	the	spiritual
这	自然的	和	这	可见的	会	有	发达	在	和谐	和	这	精神

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	the	invisible	.
和	这	无形的	.

自然界和可见的事物会与精神界和不可见的事物和谐发展。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɒdɪli] .

Your	child	would	have	grown	to	manhood	intellectually	,	as	well	as	bodily	.
你的	孩子	会	有	生长	到	男子气概	智力方面	,	作为	出色地	作为	身体上的	.

你的孩子在智力和身体方面都会成长为成年男子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .

And	you	would	not	have	had	it	otherwise	.
和	你	会	不是	有	有	它	否则	.

否则你就不会拥有它。

[grəʊθ] — [dɪ'veləpmənt] — [ðə; ðɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] [laɪf] ;

Growth	—	development	—	the	going	on	to	perfection	,	are	the	laws	of	life	;
生长	—	发展	—	这	去	在	到	完美	,	是	这	法律	的	生活	;

成长—发展—追求完美，是生命的规律；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] [səʊ] [æz; əz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [səʊl] .

and	more	emphatically	so	as	appertaining	to	the	life	of	the	human	soul	.
和	更多的	强调地	所以	作为	属于	到	这	生活	的	这	人类	灵魂	.

尤其与人类灵魂的生命息息相关。

[ðæt] [laɪf] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [haɪ] [æk'tɪvətiz] , [bɜːnz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] ['dɑːlɪŋ] ,

That	life	,	in	all	its	high	activities	,	burns	still	in	the	soul	of	your	lost	darling	,
那	生活	,	在	全部	它是	高的	活动	,	烧伤	仍然	在	这	灵魂	的	你的	丢失的	亲爱的	,

那段精彩纷呈的人生，依然在你逝去爱人的灵魂深处燃烧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [æn'dʒelɪk] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz]

and	he	will	grow	,	in	the	world	of	angelic	spirits	to	which	our	Father	has
和	他	将要	生长	,	在	这	世界	的	天使般的	烈酒	到	哪个	我们的	父亲	有

[rɪ'muːvd] [hɪm] ,

removed	him	,
已移除	他	,

他将在我们父神将他带到的天使灵界中成长。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['stætʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

up	to	the	full	stature	of	an	angel	,	a	glorified	form	of	intelligence	and
向上	到	这	满的	身材	的	一个	天使	,	一个	光荣的	形式	的	智力	和

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

达到天使的完全高度，是智慧和才智的荣耀体现。

[hiː; hi] ['kænɒt] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] ['fiːb(ə)l] ['beɪbihʊd] ; [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['ɪgnərəns] ;

He	cannot	linger	in	feeble	babyhood	;	in	the	innocence	of	simple	ignorance	;
他	不能	萦绕	在	微弱	婴儿期	;	在	这	无辜	的	简单的	无知	;

他无法停留在虚弱的婴儿时期；无法停留在单纯无知的天真无邪之中；

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['saɪklz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'njʊ] [steɪts] .

but	must	advance	with	the	heavenly	cycles	of	changing	and	renewing	states	.
但	必须	进步	和	这	天上	循环	的	变化	和	更新	各州	.

"

"

"

但必须顺应天体变化和更新的循环而前进。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['jɜːnɪŋ] [hɑːt] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)]

"	And	this	is	all	the	comfort	you	bring	to	my	yearning	heart	?	"	said	the	mother
"	和	这	是	全部	这	舒适	你	带来	到	我的	渴望	心	?	"	说	这	母亲

.

:

.

“这就是你带给我这颗渴望之心的全部慰藉吗？”母亲说道。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ɪf] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [truː] , [ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː][fər'evə(r)] . "

"	My	darling	,	if	all	you	say	be	true	,	is	lost	to	me	forever	.	"
"	我的	亲爱的	,	如果	全部	你	说	是	真的	,	是	丢失的	到	我	永远	.	"

“亲爱的，如果你说的都是真的，那你将永远离我而去。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [jɔːz] , [bʌt; bət] [gɑːdz] .

"	He	was	not	yours	,	but	God's	.
"	他	曾是	不是	你的	,	但	神的	.

“他不是你的，而是上帝的。”

" [ðə; ði] [frend] [spəʊk] ['sɒftli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] ['ʌtərəns] .

"	The	friend	spoke	softly	,	yet	with	a	firm	utterance	.
"	这	朋友	辐	轻轻	,	然而	和	一个	公司	发声	.

朋友说话的声音很轻柔，但语气却很坚定。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [maɪn] [tuː; tə] [lʌv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [wʌn] .

"	He	was	mine	to	love	,	"	replied	the	bereaved	one	.
"	他	曾是	矿	到	爱	,	"	回复	这	丧亲者	一	.

“他是我的，我爱他。”悲痛欲绝的女子回答道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wʊd] [kən'fɜː(r)][ə'pɒn] [ɪts] ['preʃəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['blesɪŋz]

"	And	your	love	would	confer	upon	its	precious	object	the	richest	blessings
"	和	你的	爱	会	授予	之上	它是	宝贵的	目的	这	最富有的	祝福

.

:
.

“而你的爱将给予它所珍爱的对象最丰厚的祝福。”

[dɪə(r)] [frend] !

Dear	friend	!
亲爱的	朋友	!

亲爱的朋友！

[lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['sɒrəʊ] [hæz; həz] ['gæðəd] [ə'raʊnd]

Lift	your	thoughts	a	little	way	above	the	clouds	that	sorrow	has	gathered	around
举起	你的	想法	一个	小的	方式	多于	这	云	那	悲哀	有	聚集	大约

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

your	heart	,
你的	心	,

让你的思绪稍微远离笼罩在你心头的悲伤阴霾。

[ænd; ənd] [let] [pə'sepʃ(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['reɪdiənt] [wɪð] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn]

and	let	perception	come	into	an	atmosphere	radiant	with	light	from	the	Sun
和	让	洞察力	来	进入	一个	气氛	辐射状	和	光	从	这	太阳

[ɒv; əv] [truːθ] .

of	Truth	.
的	真相	.

让感知进入充满真理之光的氛围中。

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [æz; əz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

Think	of	your	child	as	destined	to	become	,
思考	的	你的	孩子	作为	注定	到	变得	,

把你的孩子看作是注定要成为的人，

[ɪn][ðə; ði]['betə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [hɪm] , [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['eɪndʒl] .

in	the	better	world	to	which	God	has	removed	him	,	a	wise	and	loving	angel	.
在	这	更好的	世界	到	哪个	上帝	有	已移除	他	,	一个	明智的	和	爱	天使	.

在上帝把他带到的那个更好的世界里，他成了一位智慧而慈爱的天使。

['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['hæpinəs] , ['sprɪŋɪŋ] [frɔm; frəm] ['haɪə(r)]

Picture	**to**	**your**	**imagination**	**the**	**higher**	**happiness**	**,**	**springing**	**from**	**higher**
图片	到	你的	想像力	这	更高	幸福	,	弹簧	从	更高

[kə'pæsitiz] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

capacities	**and**	**higher**	**uses**	**,**
容量	和	更高	用途	,

想象一下，更高的能力和更高的用途会带来怎样的幸福感。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kraʊn] [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] [laɪf] .

which	**must**	**crown**	**the**	**angelic**	**life**	**.**
哪个	必须	王冠	这	天使般的	生活	.

这必将成为天使生命的巅峰。

['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] ['dɑːlɪŋ] ,

Doing	**this**	**,**	**and**	**loving**	**your**	**lost**	**darling**	**,**
正在做	这	,	和	爱	你的	丢失的	亲爱的	,

这样做，并且深爱着你失去的爱人，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['beɪbihʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

I	**know**	**that**	**you**	**cannot**	**ask**	**for**	**him**	**a**	**perpetual**	**babyhood**	**in**	**heaven**	**.**	**"**
我	知道	那	你	不能	问	为了	他	一个	永久	婴儿期	在	天堂	.	"

我知道你不能要求他在天堂永远保持婴儿状态。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [wɒt] - ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] - ['pliːzɪθ] [tuː; tə] [gɪv] ,

"	**I**	**will**	**ask**	**nothing**	**for**	**him**	**but**	**what**	**'**	**Our**	**Father**	**'**	**pleaseth**	**to**	**give**	**,**
"	我	将要	问	没有什么	为了	他	但	什么	-	我们的	父亲	-	请	到	给	,

“我除了天父乐意赐予的以外，不会为他祈求任何东西。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɪn] ['kɑːmə(r)] [təʊnz] .

"	**said**	**the**	**mother**	**,**	**in**	**calmer**	**tones**	**.**
"	说	这	母亲	,	在	更平静	音调	.

“母亲用平静的语气说道。”

" [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['selfɪʃ] , [aɪ] [nəʊ] .

"	**My**	**love**	**is**	**selfish**	**,**	**I**	**know**	**.**
"	我的	爱	是	自私	,	我	知道	.

我知道，我的爱是自私的。

[aɪ] [kɔːld] [ðæt] [beɪb] [maɪn] — [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [sens] — [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ,

I	**called**	**that**	**babe**	**mine**	**—**	**mine**	**in**	**the**	**broadest**	**sense**	**—**	**yet**	**he**	**was**	**God's**	**,**
我	称为	那	宝贝	矿	—	矿	在	这	最广泛的	感觉	—	然而	他	曾是	神的	,

我称那个孩子为我的孩子——从最广义的角度来看是我的孩子——然而他却是上帝的孩子。

[æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['temp(ə)l] — [wʌn]

as	**every**	**other**	**creature**	**is**	**his**	**—**	**one**	**of**	**the**	**stones**	**in**	**his**	**living**	**temple**	**—**	**one**
作为	每一个	其他	生物	是	他的	—	一	的	这	石头	在	他的	活的	寺庙	—	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

of	**the**	**members**	**of**	**his**	**kingdom**	**.**
的	这	成员	的	他的	王国	.

如同其他一切生物都是他的——是他活生生的圣殿中的一块石头——是他王国中的一份子。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

It	**does**	**not**	**comfort**	**me**	**in**	**my**	**great**	**sorrow**	**to**	**think**	**that**	**,**	**as**	**a**	**child**	**,**
它	做	不是	舒适	我	在	我的	伟大的	悲哀	到	思考	那	,	作为	一个	孩子	,

想到我小时候，这并不能缓解我巨大的悲痛，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'gen] [bɪ'həʊld] [hɪm] , [bʌt; bət] [reɪz] [ɒv; əv] [njuː] [laɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd]

I	**shall**	**not**	**again**	**behold**	**him**	**,**	**but**	**rays**	**of**	**new**	**light**	**are**	**streaming**	**into**	**my**	**mind**
我	将	不是	再次	看哪	他	,	但	射线	的	新的	光	是	流媒体	进入	我的	头脑

,

,

,

我将再也见不到他了，但新的光芒正涌入我的脑海。

[ænd; ənd][ai] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [njuː] ['æspekts][ænd; ənd] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

and	I	see	things	in	new	aspects	and	new	relations	.
和	我	看	事物	在	新的	方面	和	新的	关系	.

我从新的角度和新的关系看待事物。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] [gʊd] [wɪl] [ə'raɪz] . "

Out	of	this	deep	affliction	good	will	arise	.	"
出去	的	这	深的	痛苦	好的	将要	出现	.	"

在这深重的苦难之中，善意将会萌生。

" [dʒʌst][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [frend] , " [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [fɔːls] .

"	Just	as	certainly	,	"	added	the	friend	,	"	as	that	the	Sun	shines	and	the	dew	falls	.
"	只是	作为	当然	,	"	额外	这	朋友	,	"	作为	那	这	太阳	闪耀	和	这	露	瀑布	.

“就像太阳照耀大地，露水落下一样确定无疑，”朋友补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .

It	will	be	better	for	you	,	and	better	for	the	child	.
它	将要	是	更好的	为了	你	,	和	更好的	为了	这	孩子	.

这对你和孩子都有好处。

[tuː; tə][bəuθ] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['ɪntuː]['haɪə(r)] [ænd; ənd]['pjʊrər][laɪf] .

To	both	will	come	a	resurrection	into	higher	and	purer	life	.
到	两个都	将要	来	一个	复活	进入	更高	和	更纯净	生活	.

他们都将复活，进入更高更纯洁的生命。

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

“V.

['eɪndʒəls] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .

ANGELS	IN	THE	HEART	.
天使	在	这	心	.

心中的天使。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gest] - ['tʃeɪmbəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['empti] ;

THE	heart	is	full	of	guest	-	chambers	that	are	never	empty	;
这	心	是	满的	的	客人	-	房间	那	是	绝不	空的	;

心中充满了永远不会空着的客房；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][laɪf] , [ðiːz] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf] ,

and	as	the	heart	is	the	seat	of	life	,	these	guests	are	continually	acting	upon	the	life	,
和	作为	这	心	是	这	座位	的	生活	,	这些	客人	是	持续	表演	之上	这	生活	,

心脏是生命的中心，因此这些客人不断地对生命产生影响。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɒləti] .

either	for	good	or	evil	,	according	to	their	quality	.
任何一个	为了	好的	或者	邪恶的	,	根据	到	他们的	质量	.

根据其性质，可以是善也可以是恶。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ]['aʊə(r)] [steɪts] [ɒv; əv][laɪf] — ['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪf] [gʊd] ;

As	the	guests	are	,	so	our	states	of	life	—	tranquil	and	happy	,	if	good	;
作为	这	客人	是	,	所以	我们的	各州	的	生活	—	宁静	和	快乐的	,	如果	好的	;

客人的状态如何，我们的生活状态也如何——平静而快乐，如果一切顺利的话；

[dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ɪf] ['iːv(ə)l] .

disturbed	**and**	**miserable**	**,**	**if**	**evil**	**.**
不安	和	悲惨的	,	如果	邪恶的	.

如果邪恶，那就是令人不安和痛苦的。

[wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [əʊn] [gests] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] .

We	**may**	**choose**	**our**	**own**	**guests**	**,**	**if**	**we**	**are**	**wise**	**.**
我们	可能	选择	我们的	自己的	客人	,	如果	我们	是	明智的	.

如果我们足够明智，就可以自己选择客人。

[nʌn] [kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , [ən'les] [wiː; wi] [gɪv] [kən'sent] ;

None	**can**	**open**	**the**	**door**	**and**	**come**	**in**	**,**	**unless**	**we**	**give**	**consent**	**;**
没有任何	能	打开	这	门	和	来	在	,	除非	我们	给	同意	;

未经我们允许，任何人不得开门进入；

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] .

always	**provided**	**that**	**we**	**keep**	**watch**	**and**	**ward**	**.**
总是	假如	那	我们	保持	手表	和	病房	.

只要我们保持警惕就好。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [waɪd] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,

If	**we**	**leave**	**wide**	**open**	**the**	**doors**	**of**	**our**	**houses**	**,**
如果	我们	离开	宽的	打开	这	门	的	我们的	房屋	,

如果我们敞开家门，

[ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n] ,

or	**neglect**	**to**	**fasten**	**them**	**in**	**the**	**night**	**season**	**,**
或者	忽视	到	系	他们	在	这	夜晚	季节	,

或者在夜间忘记系好它们，

[θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [wɪl] ['entə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spɔɪl] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wɪl] .

thieves	**and**	**robbers**	**will**	**enter**	**and**	**despoil**	**us**	**at**	**will**	**.**
窃贼	和	强盗	将要	进入	和	掠夺	我们	在	将要	.

盗贼和强盗会随意闯入并掠夺我们。

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [hɑːt] , [ʌn'gɑːdɪd] , ['enəmɪz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .

So	**if**	**we**	**leave**	**the**	**heart**	**,**	**unguarded**	**,**	**enemies**	**will**	**come**	**in**	**.**
所以	如果	我们	离开	这	心	,	无人看守	,	敌人	将要	来	在	.

所以，如果我们让内心毫无防备，敌人就会趁虚而入。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊnli][tuː; tə] [gʊd] [ə'fekʃən] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gests] — [ðen]

But	**if**	**we**	**open**	**the**	**door**	**only**	**to**	**good**	**affections**	**—**	**which**	**are**	**guests**	**—**	**then**
但	如果	我们	打开	这	门	仅有的	到	好的	情感	—	哪个	是	客人	—	然后

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

we	**shall**	**dwell**	**in**	**peace**	**and**	**safety**	**.**
我们	将	住	在	和平	和	安全	.

但是，如果我们只向美好的情感——如同客人——敞开大门，那么我们就能生活在和平与安全之中。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enəmɪz] ; [ɔː(r)][let][ðem; ðəm]['entə(r)] [θruː]

We	**have**	**all**	**opened**	**the**	**door**	**for**	**enemies**	**;**	**or**	**let**	**them**	**enter**	**through**
我们	有	全部	打开	这	门	为了	敌人	;	或者	让	他们	进入	通过

[ʌn'gɑːdɪd] ['pɔːt(ə)lz] .

unguarded	**portals**	**.**
无人看守	门户	.

我们都曾为敌人敞开大门；或者让他们通过无人防守的入口进入。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrts] [gest] - ['tʃeɪmbəz] .

They	**are**	**in**	**all**	**the**	**heart's**	**guest**	**-**	**chambers**	**.**
他们	是	在	全部	这	心脏的	客人	-	房间	.

它们存在于每个人心灵的每一个角落。

[ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['veri] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] [laɪf] ;

They	possess	the	very	citadel	of	life	;
他们	具有	这	非常	堡垒	的	生活	;

他们拥有生命的堡垒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʌn'hæpinəs] .

and	the	measure	of	their	possession	is	the	measure	of	our	unhappiness	.
和	这	措施	的	他们的	拥有	是	这	措施	的	我们的	不快乐	.

他们拥有的财富越多，我们的不幸也就越大。

['mɑ:rkləND] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] ; [ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rldz] [gʊdz] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ]

Markland	was	an	unhappy	man	;	and	yet	of	this	world's	goods	,	after	which
马克兰	曾是	一个	不开心	男人	;	和	然而	的	这	世界的	商品	,	后	哪个

[hi:; hi] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] ,

he	had	striven	,
他	有	努力	,

马克兰是个不幸的人；然而，在他为之奋斗的这世间财富中，

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] .

he	had	an	abundance	.
他	有	一个	丰富	.

他拥有很多。

[welθ] , ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [men] , ['lʌkʃəri] ; [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz]

Wealth	,	honor	among	men	,	luxury	;	these	were	presented	to	his	mind	as
财富	,	荣誉	之中	男人	,	奢华	;	这些	是	呈现	到	他的	头脑	作为

[θɪŋz] [məʊst] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] ,

things	most	to	be	desired	,
事物	最多	到	是	想要的	,

财富、社会地位、奢华；这些在他看来是最值得渴望的东西。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:də(r)] [ðæt] [brəʊk] [daʊn] [ɔ:l] [[ɪm'pedɪmənts]] .

and	he	reached	after	them	with	an	ardor	that	broke	down	all	impediments	.
和	他	达到	后	他们	和	一个	热情	那	打破	向下	全部	障碍	.

他满怀热情地追随他们，克服了一切阻碍。

[sək'ses] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə] ['efət] , [wɪð] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['sɜ:t(ə)nti] .

Success	answered	to	effort	,	with	almost	unerring	certainty	.
成功	回答	到	努力	,	和	几乎	毫无错误	肯定	.

成功几乎必然与努力挂钩。

[səʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] .

So	he	was	full	of	wealth	and	honors	.
所以	他	曾是	满的	的	财富	和	荣誉	.

所以他拥有了巨额财富和崇高的荣誉。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] , ['mɑ:rkləND] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .

But	,	for	all	this	,	Markland	was	unhappy	.
但	,	为了	全部	这	,	马克兰	曾是	不开心	.

但是，尽管如此，马克兰德并不快乐。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['enəmɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; ['trʌb(ə)lsəm] [gests] [ɪn] [ðə; ði] [gest] -

There	were	enemies	in	the	house	of	his	life	;	troublesome	guests	in	the	guest	-
那里	是	敌人	在	这	房子	的	他的	生活	;	麻烦的	客人	在	这	客人	-

['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

chambers	of	his	heart	,
房间	的	他的	心	,

他生命中的家中充满了敌人；他心中的客房里也住着一些麻烦的客人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] , [ɪf] [nɒt] ['wuːndɪŋ] [hɪm] , [wɪð] [ðeə(r)] [straɪfs] [ænd; ənd]

who	were	forever	disturbing	,	if	not	wounding	him	,	with	their	strifes	and
WHO	是	永远	令人不安	,	如果	不是	受伤	他	,	和	他们的	冲突	和

['diskɔːd, dɪs'kɔːd] .

discords	.
不和谐	.

他们的纷争和不和总是让他感到不安，甚至伤害他。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] , [hɪm'self] ['həʊldɪŋ] ['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ;

Some	of	these	he	had	admitted	,	himself	holding	open	the	door	;
一些	的	这些	他	有	承认	,	他自己	保持	打开	这	门	;

其中一些是他自己承认的，他甚至亲自为这些人开门；

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ] [stelθ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [wɒz; wəz][ɔːl] [ʌn'gɑːdɪd] .

others	had	come	in	by	stealth	while	the	entrance	was	all	unguarded	.
其他的	有	来	在	经过	隐身	尽管	这	入口	曾是	全部	无人看守	.

其他人趁着入口无人看守，悄悄潜入的。

['envi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [gests] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [piːs] .

Envy	was	one	of	these	guests	,	and	she	gave	him	no	peace	.
嫉妒	曾是	一	的	这些	客人	,	和	她	给予	他	不	和平	.

嫉妒是这些客人之一，她让他不得安宁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][stænd] [ə'bʌv] [hɪm][ɪn] ['eniθɪŋ] .

He	could	not	bear	that	another	should	stand	above	him	in	anything	.
他	可以	不是	熊	那	其他	应该	站立	多于	他	在	任何事物	.

他无法忍受任何人在任何方面超越他。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pjuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

A	certain	pew	in	the	church	he	attended	was	regarded	as	most	desirable	.
一个	肯定	座位	在	这	教会	他	参加	曾是	认为	作为	最多	理想	.

在他常去的教堂里，有一排特定的长椅被认为是最好的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [pjuː] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

He	must	have	that	pew	at	any	cost	.
他	必须	有	那	座位	在	任何	成本	.

他一定要得到那排座位，不惜一切代价。

[səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [pjuː] [wɒz; wəz][səʊld][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] , [hiː; hi][əʊvə'bɪd][ɔːl]

So	when	the	annual	choice	of	pews	was	sold	at	auction	,	he	overbid	all
所以	什么时候	这	年度的	选择	的	教堂长椅	曾是	卖	在	拍卖	,	他	出价过高	全部

[kən'testənts] ,

contestants	,
参赛者	,

因此，在每年教堂长椅选择权拍卖时，他出价高于所有竞争者。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ɪts] ['ɒkjəpənsi] .

and	secured	its	occupancy	.
和	安全	它是	占用	.

并确保了其入住。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ['sɜːvɪsɪz] ,

For	all	the	preceding	year	,	he	had	failed	to	enjoy	the	Sabbath	services	,
为了	全部	这	前	年	,	他	有	失败的	到	享受	这	安息日	服务	,

在前一年，他都没能享受到安息日礼拜的乐趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [pjuː] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['betə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

because	another	family	had	a	pew	regarded	as	better	situated	than	his	;
因为	其他	家庭	有	一个	座位	认为	作为	更好的	位于	比	他的	;

因为另一家人拥有的座位位置比他的好；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ,

and	now	he	enjoyed	these	services	as	little	,
和	现在	他	享受	这些	服务	作为	小的	,

现在他几乎不再享受这些服务了。

[θruː] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,

through	annoyance	at	having	given	so	large	a	price	for	the	right	of	choice	,
通过	烦恼	在	拥有	给定	所以	大的	一个	价格	为了	这	正确的	的	选择	,

由于为选择权付出了如此巨大的代价而感到恼火，

[ðæt] ['piːp(ə)l] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [sʌm] [nemd] .

that	people	smiled	when	they	heard	the	sum	named	.
那	人们	微笑	什么时候	他们	听到	这	和	命名	.

听到这个数字时，人们都笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [tuː] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [tʊk] [ə'weɪ]

He	had	paid	too	dear	for	the	privilege	,	and	this	fact	took	away
他	有	有薪酬的	也	亲爱的	为了	这	特权	,	和	这	事实	采取	离开

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

他为获得这种特权付出了太高的代价，而这一事实让他失去了享受的乐趣。

['envi] ['tɔːmentid] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] .

Envy	tormented	him	in	a	hundred	different	ways	.
嫉妒	饱受折磨	他	在	一个	百	不同的	方式	.

嫉妒以一百种不同的方式折磨着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪk'skwɪzɪt] ['stætʃuəri] , [ɔː(r)] ['peɪntɪŋz] ,

He	could	not	enjoy	his	friend's	exquisite	statuary	,	or	paintings	,
他	可以	不是	享受	他的	朋友们	精美的	雕像	,	或者	绘画	,

他无法欣赏朋友精美的雕塑或绘画作品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [ə'bʌv]

because	of	a	secret	intimation	in	his	heart	that	his	friend	was	honored	above
因为	的	一个	秘密	暗示	在	他的	心	那	他的	朋友	曾是	荣幸	多于

[hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

him	in	their	possession	.
他	在	他们的	拥有	.

因为他内心深处隐隐觉得，他的朋友在那份财产中比他更受尊崇。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld]['ɔːlməʊst][pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdənsɪz] ,

Twice	he	had	sold	almost	palatial	residences	,
两次	他	有	卖	几乎	宫殿	住宅	,

他曾两次卖掉近乎宫殿般的豪宅，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ət'rækʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ] [dwelɪŋz]

because	their	architectural	attractions	were	thrown	into	the	shade	by	dwellings
因为	他们的	建筑	景点	是	抛掷	进入	这	阴影	经过	住宅

[ɒv; əv]['leɪtə(r)] [kən'strʌkʃn] .

of	later	construction	.
的	之后	建造	.

因为它们的建筑魅力被后来建造的住宅所掩盖。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [gest] [kɒst] [hɪm] ;

Thousands	of	dollars	each	year	this	troublesome	guest	cost	him	;
数千	的	美元	每个	年	这	麻烦的	客人	成本	他	;

这个麻烦的客人每年都要让他损失数千美元；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [biː; bi][æt; ət] [iːz] .

and	yet	she	would	never	let	him	be	at	ease	.
和	然而	她	会	绝不	让	他	是	在	舒适	.

但她却始终不让他感到安心。

[æt; ət] ['evri] [fiːst] [ɒv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [hɪz; ɪz][kʌp] [wɪð] ['bɪtənəs] ,

At	every	feast	of	life	she	dashed	his	cup	with	bitterness	,
在	每一个	盛宴	的	生活	她	虚线	他的	杯子	和	苦味	,

在人生的每一次盛宴中，她都用苦涩的酒水泼洒在他的杯中。

[ænd; ənd] [rɔb] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['vaɪəndz][ɒv; əv][ðeə(r)][zest] .

and	robbed	the	choicest	viands	of	their	zest	.
和	被抢劫	这	精选	菜肴	的	他们的	热情	.

并使上等佳肴失去了风味。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [æn; ən]['ɒrətə(r)] , [æn; ən]['ɑːtɪst] ,

He	did	not	enjoy	the	fame	of	an	author	,	an	orator	,	an	artist	,
他	做过	不是	享受	这	名声	的	一个	作者	,	一个	演说者	,	一个	艺术家	,

他没有像作家、演说家或艺术家那样享有盛名。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

a	man	of	science	,	a	general	,
一个	男人	的	科学	,	一个	一般的	,

一位科学家，一位将军，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [huː] [held] [ðə; ði] [wɜːrldz] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

or	of	any	who	held	the	world's	admiring	gaze	—	for	while	they	stood	in	the
或者	的	任何	WHO	握住	这	世界的	钦佩	目光	—	为了	尽管	他们	站立	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

或者任何曾受世人瞩目的人——因为当他们沐浴在阳光下时，

[hiː; hi] [felt] [kɑːst][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

he	felt	cast	in	the	shade	.
他	毛毡	投掷	在	这	阴影	.

他觉得自己被冷落了。

[səʊ][ðə; ði] [gest] ['envi] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [pruːvd] [ə; eɪ] [tɔː'mentə(r)] .

So	the	guest	Envy	,	warmed	and	nourished	in	his	heart	,	proved	a	tormentor	.
所以	这	客人	嫉妒	,	温暖	和	营养	在	他的	心	,	已证实	一个	折磨者	.

于是，心中充满嫉妒的客人，变成了折磨人的恶魔。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['naɪðə(r)] [rest] [nɔː(r)] [piːs] .

She	gave	him	neither	rest	nor	peace	.
她	给予	他	两者都不	休息	也不	和平	.

她既不让他休息，也不让他安宁。

[dɪ'trækʃən] , [twɪn] - ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['envi] , [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [dɪ'fekts] [ɪn] [frendz]

Detraction	,	twin	-	sister	of	Envy	,	was	all	the	while	pointing	out	defects	in	friends
贬低	,	双	-	姐姐	的	嫉妒	,	曾是	全部	这	尽管	指向	出去	缺陷	在	朋友们

[ænd; ənd] ['neɪbəz] .

and	neighbors	.
和	邻居	.

诋毁，与嫉妒如出一辙，它总是指出朋友和邻居的缺点。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] [hɑːd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ; [bʌt; bət] ['reəli] [ðeə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] .

He	saw	their	faults	and	hard	peculiarities	;	but	rarely	their	good	qualities	.
他	锯	他们的	故障	和	难的	特殊性	;	但	很少	他们的	好的	品质	.

他看到了他们的缺点和难以接受的怪癖，但很少看到他们的优点。

[ðen] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [krept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] [dɔː(r)] ,

Then	Doubt	and	Distrust	crept	in	through	the	unguarded	door	,
然后	怀疑	和	怀疑	悄悄地爬	在	通过	这	无人看守	门	,

然后，怀疑和不信任就从这扇无人把守的门里悄悄溜了进来。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['entrəns] ['mɑːrkländ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'iːzɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

and	soon	after	their	entrance	Markland	began	to	think	uneasily	of	the	future	;
和	很快	后	他们的	入口	马克兰	开始	到	思考	不安地	的	这	未来	;

他们进入后不久，马克兰德就开始对未来感到不安；

[tuː; tə][fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [prɒ'sperəti] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] .

to	fear	lest	the	foundations	of	worldly	prosperity	were	not	sure	.
到	害怕	免得	这	基础	的	世俗	繁荣	是	不是	当然	.

担心世俗繁荣的根基不稳固。

[ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪziːst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n] , ['hɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð]

These	troublesome	guests	were	busiest	in	the	night	season	,	haunting	his	mind	with
这些	麻烦的	客人	是	最繁忙	在	这	夜晚	季节	,	令人难忘	他的	头脑	和

[streɪndʒ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] ,

strange	pictures	of	disasters	,
奇怪的	图片	的	灾难	,

这些麻烦的客人在夜间最为活跃，不断在他脑海中浮现出各种灾难的奇怪画面。

[ænd; ənd] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

and	with	suggestions	touching	the	arbitrary	power	of	God	,
和	和	建议	接触	这	随意的	力量	的	上帝	,

并提出了一些涉及上帝任意权力的建议，

[huːm] [hiː; hi] [fɪəd] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lʌv] .

whom	he	feared	when	the	thought	of	him	was	present	,	but	did	not	love	.
谁	他	害怕	什么时候	这	想法	的	他	曾是	展示	,	但	做过	不是	爱	.

每当想起他，他都会感到害怕，但他并不爱他。

" [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hiː; hi] ['sɛtɪθ] [ʌp] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hiː; hi] ['kæstɪθ] [daʊn] .

"	Whom	He	will	He	setteth	up	,	and	whom	He	will	He	casteth	down	.
"	谁	他	将要	他	塞特	向上	,	和	谁	他	将要	他	卡斯特	向下	.

“他所要高举的，他所要贬低的。”

" [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [rɪ'vaɪvd] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

"	Doubt	and	Distrust	revived	this	warning	in	his	memory	,
"	怀疑	和	怀疑	复活	这	警告	在	他的	记忆	,

“怀疑和不信任让他想起了这一警告。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][peɪn] ,

and	seeing	that	it	gave	his	heart	a	throb	of	pain	,
和	看到	那	它	给予	他的	心	一个	搏动	的	疼痛	,

看到这让他心头一阵剧痛，

[ðeɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [səʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] .

they	set	it	close	to	his	eyes	,	so	that	,	for	a	time	,	he	could	see	nothing	else	.
他们	放	它	关闭	到	他的	眼睛	,	所以	那	,	为了	一个	时间	,	他	可以	看	没有什么	别的	.

他们把它放在他眼前，让他暂时什么也看不见。

[ðʌs] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [ðiːz] [gests] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

Thus	,	night	after	night	,	these	guests	troubled	his	peace	,
因此	,	夜晚	后	夜晚	,	这些	客人	麻烦	他的	和平	,

于是，这些客人夜复一夜地打扰了他的安宁。

['ɒf(ə)n] ['draɪvɪŋ] ['slʌmbə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt] ['mɔːnɪŋ] ['wɒtʃɪz] .

often	driving	slumber	from	his	eyelids	until	the	late	morning	watches	.
经常	驾驶	睡眠	从	他的	眼睑	直到	这	晚的	早晨	手表	.

常常让他困倦难耐，直到上午晚些时候才醒来。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [truː] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hɪm] [æz; əz]

If	there	had	been	in	his	heart	that	true	faith	in	God	which	believes	in	him	as
如果	那里	有	到过	在	他的	心	那	真的	信仰	在	上帝	哪个	相信	在	他	作为

['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] ,

doing	all	things	well	,
正在做	全部	事物	出色地	,

如果他心中真有那种对上帝的信仰，相信他所做的一切都是美好的，

[daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] .

Doubt	and	Distrust	might	never	have	gained	an	entrance	.
怀疑	和	怀疑	可能	绝不	有	获得	一个	入口	.

怀疑和不信任或许从未有机会出现。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn] [hɪm'self] ;

But	he	had	trusted	in	himself	;
但	他	有	可信	在	他自己	;

但他相信自己；

[hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prɒ'sperəti] —

had	believed	himself	equal	to	the	task	of	creating	his	own	prosperity	—
有	相信	他自己	平等的	到	这	任务	的	创建	他的	自己的	繁荣	—

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

他曾认为自己有能力创造属于自己的财富——曾经是这样，

[ɪn] ['kɒmən] [freɪz] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃənz] .

in	common	phrase	,	the	architect	of	his	own	fortunes	.
在	常见的	短语	,	这	建筑师	的	他的	自己的	财富	.

用一句俗语来说，就是自己命运的缔造者。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pluːm] [hɪm'self] [ɒn] [sək'ses] ,

And	now	just	as	he	was	pluming	himself	on	success	,
和	现在	只是	作为	他	曾是	管道	他自己	在	成功	,

而现在，正当他沉浸在成功的喜悦中时，

[ɪn] [krept] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

in	crept	Doubt	and	Distrust	with	their	alarming	suggestions	,	and	he	was
在	悄悄地爬	怀疑	和	怀疑	和	他们的	令人担忧	建议	,	和	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] .

unable	to	cast	them	out	.
无法	到	投掷	他们	出去	.

怀疑和不信任带着令人不安的想法悄然滋生，他却无法将它们驱散。

[ə'fekʃən] , ['weðə(r)] ['iːv(ə)l][ɔː(r)] [gʊd] , [ɑː(r); ə(r)]['səʊʃ(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['səʊʃ(ə)l]

Affections	,	whether	evil	or	good	,	are	social	in	their	character	,	and	obey	social
情感	,	无论	邪恶的	或者	好的	,	是	社会的	在	他们的	特点	,	和	服从	社会的

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

情感，无论是善还是恶，本质上都是社会性的，并且遵循社会规律。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dwel] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [siːk] [kən'dʒiːniəl] ['frendʃɪps] .

They	do	not	like	to	dwell	alone	,	and	therefore	seek	congenial	friendships	.
他们	做	不是	喜欢	到	住	独自的	,	和	所以	寻找	相投	友谊	.

他们不喜欢独处，因此会寻求志趣相投的朋友。

[ðeɪ] [drɔː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [laɪk] ['kwɒləti] ,

They	draw	to	themselves	companions	of	like	quality	,
他们	画	到	他们自己	同伴	的	喜欢	质量	,

他们会吸引与自己品质相近的人。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ruːl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	are	not	satisfied	until	they	rule	a	man	as	to	all	the	powers	of	his
和	是	不是	使满意	直到	他们	规则	一个	男人	作为	到	全部	这	权力	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他们不满足于完全控制一个人的思想能力。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɑːrkland] , ['envi] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] - ['sɪstə(r)] , [dɪ'trækʃən] ;

In	the	case	of	Markland	,	Envy	made	room	for	her	twin	-	sister	,	Detraction	;
在	这	案件	的	马克兰	,	嫉妒	制成	房间	为了	她	双	-	姐姐	,	贬低	;

[ɪl] - [wɪl] ,

Ill	-	will	,
患病的	-	将要	,

就马克兰而言，嫉妒为她的孪生姐妹诋毁腾出了位置；恶意，

['dʒeləsi] , [ˌʌn'kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [bruːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'levələnt] ['kɪndrəd] ['kraʊdɪd]

Jealousy	,	Unkindness	,	and	a	teeming	brood	of	their	malevolent	kindred	crowded
妒忌	,	不友善	,	和	一个	繁盛	幼虫	的	他们的	恶意的	亲属	挤

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

into	his	heart	,
进入	他的	心	,

嫉妒、刻薄，以及一大群与他们心怀恶意的同类，都挤进了他的心里。

[pə'zesɪŋ] [ɪts] ['tʃeɪmbəz] , [eə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [riːtʃt] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

possessing	its	chambers	,	ere	a	warning	reached	him	of	their	approach	.
拥有	它是	房间	,	埃雷	一个	警告	达到	他	的	他们的	方法	.

他占据了房间，这时才收到他们即将到来之人的警告。

[ɪz][ðeə(r)] [rest] [ɔː(r)] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [gests] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ?

Is	there	rest	or	peace	for	a	man	with	such	guests	in	his	bosom	?
是	那里	休息	或者	和平	为了	一个	男人	和	这样的	客人	在	他的	怀	?

怀抱如此贵客，男人怎能安宁?

[daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] ['əʊnli] ['herəld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [æŋ'zaɪəti] , [sə'lɪsɪtjuːd] ,

Doubt	and	Distrust	only	heralded	the	coming	of	Fear	,	Anxiety	,	Solicitude	,
怀疑	和	怀疑	仅有的	被预言	这	未来	的	害怕	,	焦虑	,	关怀	,

[sə'spɪʃ(ə)n] , [dɪ'spɒndənsi] , [fɔː'bəʊdɪŋ] .

Suspicion	,	Despondency	,	Foreboding	.
怀疑	,	沮丧	,	不祥的预感	.

怀疑和不信任只会预示着恐惧、焦虑、忧虑、猜疑、沮丧和不祥之兆的到来。

['mɑːrkland][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] , [tuː; tə] [siː] , [ɒn]

Markland	had	only	to	open	his	eyes	and	look	around	him	,	to	see	,	on
马克兰	有	仅有的	到	打开	他的	眼睛	和	看	大约	他	,	到	看	,	在

['evri] [hænd] ,

every	hand	,
每一个	手	,

马克兰只需睁开眼睛环顾四周，就会发现，处处都是这样。

[ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [rek] [ɒv; əv] ['pæləs] [wʌns][æz; əz][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	unsightly	wrecks	of	palaces	once	as	fair	to	the	eye	as	that	which	he
这	难看的	残骸	的	宫殿	一次	作为	公平的	到	这	眼睛	作为	那	哪个	他

[hæd; həd] [reɪzd] [wɪð] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] ,

had	raised	with	such	labor	and	forethought	,
有	提高	和	这样的	劳动	和	深思熟虑	,

那些曾经和他耗费心力精心建造的宫殿一样赏心悦目的宫殿，如今却成了丑陋的废墟。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðiːz] , [daʊt] , [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [fɪld]

and	as	he	contemplated	these	,	Doubt	,	Distrust	,	and	their	companions	,	filled
和	作为	他	思考	这些	,	怀疑	,	怀疑	,	和	他们的	同伴	,	已填

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ə'lɑːmɪŋ] [θɔːts] ,

his	mind	with	alarming	thoughts	,
他的	头脑	和	令人担忧	想法	,

当他思考这些事情时，怀疑、不信任以及它们的伴随者们，让他的脑海中充满了令人不安的想法。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'prest] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] ,

and	so	oppressed	him	with	a	sense	of	insecurity	that	,	at	times	,
和	所以	受压迫者	他	和	一个	感觉	的	不安全感	那	,	在	时代	,

因此，这种不安全感让他备受煎熬，以至于有时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

he	saw	the	advancing	shadows	of	misfortune	on	his	path	.
他	锯	这	前进	阴影	的	不幸	在	他的	小路	.

他看到了厄运的阴影正逐渐逼近他的前路。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɑːrklənd][æt; ət] ['fɪfti] .

Thus	it	was	with	Markland	at	fifty	.
因此	它	曾是	和	马克兰	在	五十	.

马克兰德五十岁时也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] [ɒv; əv][laɪf] , [jet] [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['mɪzrəbl]

He	had	all	good	as	to	the	externals	of	life	,	yet	was	he	a	miserable
他	有	全部	好的	作为	到	这	外部	的	生活	,	然而	曾是	他	一个	悲惨的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他拥有生活中一切美好的外在条件，然而他却是一个痛苦的人。

[ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [æz; əz]

and	,	worse	than	all	,	he	felt	himself	growing	more	and	more	unhappy	as
和	,	更糟	比	全部	,	他	毛毡	他自己	生长	更多的	和	更多的	不开心	作为

[ðə; ði] [j'iəz] [ɪn'kriːst] .

the	years	increased	.
这	年	增加	.

更糟糕的是，随着岁月的流逝，他感到自己越来越不快乐。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

Was	there	no	remedy	for	this	?
曾是	那里	不	补救	为了	这	?

难道没有解决办法吗?

[nʌn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] ['iːv(ə)l] [ə'fekʃən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

None	,	while	his	heart	was	so	filled	with	evil	affections	,	which	are	always
没有任何	,	尽管	他的	心	曾是	所以	已填	和	邪恶的	情感	,	哪个	是	总是

[tɔː'mentə, 'tɔːm-] .

tormentors	.
折磨者	.

没有，因为他的心中充满了邪恶的念头，而这些念头总是折磨着他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðɪs] .

He	did	not	see	this	.
他	做过	不是	看	这	.

他没有看到这一点。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [gests] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [frendz] ,

Though	his	guests	disturbed	and	afflicted	him	,	he	called	them	friends	,
尽管	他的	客人	不安	和	受苦的	他	,	他	称为	他们	朋友们	,

尽管他的客人让他感到烦扰和痛苦，但他仍然称他们为朋友。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

and	gave	them	entertainments	of	the	best	his	house	afforded	.
和	给予	他们	娱乐	的	这	最好的	他的	房子	提供	.

他用自己家中最好的娱乐方式款待了他们。

['sʌmtaɪmz] ['pɪti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

Sometimes	Pity	came	to	the	door	of	his	heart	and	asked	for	admission	,
有时	遗憾	来了	到	这	门	的	他的	心	和	问	为了	入学	,

有时，怜悯会来到他心门前，请求进入。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [bɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	sent	Unkindness	to	double	bar	it	against	her	.
但	他	发送	不友善	到	双倍的	酒吧	它	反对	她	.

但他派了"无情"来加倍阻止她。

[ˌdʒenə'rɒsəti] [nɒkt] , [bʌt; bət] ['ævərɪs] [stʊd] ['sentɪn(ə)l] .

Generosity	knocked	,	but	Avarice	stood	sentinel	.
慷慨	敲门	,	但	贪婪	站立	哨兵	.

慷慨之心曾敲门，但贪婪却守卫不前。

['envi] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] [gʊd] - [wɪl] , [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ə'pruːv(ə)l] , [dɪ'laɪt] , [kʌm]

Envy	was	forever	refusing	to	let	Good	-	will	,	Appreciation	,	Approval	,	Delight	,	come
嫉妒	曾是	永远	拒绝	到	让	好的	-	将要	,	欣赏	,	赞同	,	喜	,	来

[ɪn] .

in	.
在	.

嫉妒总是拒绝让善意、欣赏、认可和喜悦进入你的内心。

[dɪ'trækʃən] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['eksələns] .

Detraction	would	give	no	countenance	to	Virtue	and	Excellence	.
贬低	会	给	不	面容	到	美德	和	卓越	.

诋毁行为丝毫不能为美德和卓越增光添彩。

[daʊt] [meɪd] ['dedli] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [trʌst] , [ænd; ənd] [həʊp] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [druː]

Doubt	made	deadly	assault	upon	Faith	,	and	Trust	,	and	Hope	,	whenever	they	drew
怀疑	制成	致命	突击	之上	信仰	,	和	相信	,	和	希望	,	每当	他们	画

[nɪə(r)] ,

near	,
靠近	,

每当怀疑靠近，它就会对信仰、信任和希望造成致命的打击。

[waɪl] [ɪl] - [wɪl] [stʊd] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] ['tʃærəti] , ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

while	Ill	-	will	stood	ever	on	the	alert	to	drive	off	Charity	,	Loving	-	kindness	and
尽管	患病的	-	将要	站立	曾经	在	这	警报	到	驾驶	离开	慈善	,	爱	-	仁慈	和

['neɪbəli] [rɪ'gɑːd] .

Neighborly	regard	.
邻里	看待	.

而恶意则时刻警惕着驱逐慈善、仁爱和邻里情谊。

[ʌn'hæpi] [mæn] !

Unhappy	man	!
不开心	男人	!

不快乐的人!

[fiːndz] [pə'zest] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

Fiends	possessed	him	,	and	he	knew	it	not	.
恶魔	拥有	他	,	和	他	知道	它	不是	.

他被恶魔附身了，但他却浑然不知。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ðæt] ['mɑːrklənd] , [waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] -

It	so	happened	on	a	time	,	that	Markland	,	while	standing	in	one	of	his	well	-
它	所以	发生	在	一个	时间	,	那	马克兰	,	尽管	常设	在	一	的	他的	出色地	-

[fɪld] [weə(r)] - ['haʊzɪz] ,

filled	ware	-	houses	,
已填	仓库	-	房屋	,

有一次，马克兰德站在他其中一个堆满货物的仓库里，

[sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld]['entə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tə'wɔːdz] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['hezɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)] .

saw	a	child	enter	and	come	towards	him	in	a	timid	,	hesitating	manner	.
锯	一个	孩子	进入	和	来	向	他	在	一个	胆小	,	犹豫不决	方式	.

他看到一个孩子走了进来，怯生生地、犹豫地朝他走来。

" [ə; eɪ] ['begə(r)] !

"	A	beggar	!
"	一个	乞丐	!

“一个乞丐！”

[draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bəuθ] [ə'raʊzɪŋ] [ðəm'selvz] .

Drive	her	away	,	"	said	Unkindness	and	Suspicion	,	both	arousing	themselves	.
驾驶	她	离开	,	"	说	不友善	和	怀疑	,	两个都	唤起	他们自己	.

“把她赶走，”冷漠和怀疑说道，它们都振作起来。

['mɑːrklənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [wen] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Markland	was	already	lifting	his	hand	to	wave	her	back	,	when	Compassion	,
马克兰	曾是	已经	举重	他的	手	到	海浪	她	后退	,	什么时候	同情	,

马克兰德已经抬起手要向她挥手，这时，同情心

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

who	had	just	then	found	an	old	way	into	his	heart	,
WHO	有	只是	然后	成立	一个	老的	方式	进入	他的	心	,

就在那时，他找到了一条通往他内心深处的古老途径。

['hɪd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][baɪ][ræŋk] [wiːdz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] , [sed] , [ɪn] [spft] [ænd; ənd]

hidden	for	a	long	time	by	rank	weeds	and	brambles	,	said	,	in	soft	and
隐	为了	一个	长的	时间	经过	秩	杂草	和	荆棘	,	说	,	在	柔软的	和

['pɪtiɪŋ] [təʊnz] :

pitying	tones	:
怜悯	音调	:

“被茂密的杂草和荆棘掩盖了很久，”他用轻柔而怜悯的语气说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ! "

"	She	is	such	a	little	child	!	"
"	她	是	这样的	一个	小的	孩子	!	"

“她真是个小孩子！”

" [ə; eɪ] ['θiːvɪŋ] ['begə(r)] ! " [kraɪd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['æŋgrəli] .

"	A	thieving	beggar	!	"	cried	Unkindness	and	Suspicion	,	angrily	.
"	一个	盗窃	乞丐	!	"	哭	不友善	和	怀疑	,	愤怒地	.

“一个偷窃的乞丐！”冷漠和怀疑愤怒地喊道。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , " ['pliːdɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

"	A	weak	little	child	,	"	pleaded	Compassion	.
"	一个	虚弱的	小的	孩子	,	"	恳求	同情	.

“一个虚弱的小孩，”怜悯恳求道。

" [doʊnt][biː; bi][hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Don't	be	hard	with	her	.
"	不	是	难的	和	她	.

不要对她太苛刻。

[spiːk] ['kaɪndli] .
Speak kindly .
说话 亲切地 .

说话要和善。

" [kəm'pæʃ(ə)n] [prɪ'veɪld] .
" Compassion prevailed .
" 同情 最终获胜 .

“同情心最终战胜了一切。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ɪntuː][laɪf][sʌm; səm][əʊld][ænd; ənd] [lɒŋ] ['sliːpɪŋ] ['meməriz] .
Her voice had awakened into life some old and long sleeping memories .
她 嗓音 有 觉醒 进入 生活 一些 老的 和 长的 睡眠 回忆 .

她的声音唤醒了沉睡已久的某些古老记忆。

['mɑːrklənd] [wɒz; wəz] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] , ['tendənəs]
Markland was himself , for a moment , a child , full of pity , tenderness
马克兰 曾是 他自己 , 为了 一个 片刻 , 一个 孩子 , 满的 的 遗憾 , 压痛
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .
and loving - kindness .
和 爱 - 仁慈 .

马克兰本人，在那一瞬间，仿佛变成了一个孩子，充满了怜悯、温柔和慈爱。

[kəm'pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] [pɑːst] ,
Compassion had already uncovered the far away past ,
同情 有 已经 裸露 这 远的 离开 过去的 ,

怜悯之心早已揭开了遥远的过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ɪts] [jʌŋ] ['blɔsəmz] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvɪŋ] [əʊld] [dɪ'laɪts] .
and the sweetness of its young blossoms was reviving old delights .
和 这 甜味 的 它是 年轻的 花朵 曾是 复苏 老的 美味 .

而它那娇嫩花朵的甜美，唤醒了人们尘封已久的美好回忆。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] ?
" Well , little one , what is wanted ?
" 出色地 , 小的 一 , 什么 是 通缉 ?

“小家伙，你想要什么？”

" ['mɑːrklənd] ['hɑːdli] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
" Markland hardly knew his own voice , it was so gentle and inviting .
" 马克兰 几乎 知道 他的 自己的 嗓音 , 它 曾是 所以 温和的 和 邀请 .

“马克兰几乎不认识自己的声音，他的声音如此温柔动人。”

[haʊ] [ðə; ði] [peɪl] , [pjʊə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wɔːm] [ænd; ənd] ['braitən] !
How the pale , pure face of the child warmed and brightened !
如何 这 苍白 , 纯的 脸 的 这 孩子 温暖 和 明亮 !

孩子苍白纯洁的脸庞变得温暖明亮起来！

['greɪtfəli] [wɪð] [trʌst] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
Gratefully with trust and hope in her eyes , she looked up to the merchant .
感激不尽 和 相信 和 希望 在 她 眼睛 , 她 看起来 向上 到 这 商人 .

她眼中充满感激、信任和希望，抬头看向商人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] [hæd; həd]
There was no answer on her lips , for this unexpected kindness had
那里 曾是 不 回答 在 她 嘴唇 , 为了 这 意外 仁慈 有
[tʃəʊkt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ʌtərəns] .
choked the coming utterance .
窒息 这 未来 发声 .

她一时语塞，这份意想不到的善意让她哽咽难言。

[rɪ'bʌf] , [θret] , ['æŋgə(r)] , [hæd; həd] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [ðæt] [spft] [wɜ:dz] ['ɔ:lməʊst]

Rebuff	,	threat	,	anger	,	had	met	her	so	often	,	that	soft	words	almost
回绝	,	威胁	,	愤怒	,	有	遇见	她	所以	经常	,	那	柔软的	字	几乎

[sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [tɪəz] .

surprised	her	into	tears	.
惊讶	她	进入	眼泪	.

她早已习惯了拒绝、威胁和愤怒，以至于温柔的话语几乎让她感动得热泪盈眶。

" [wel] , [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ?

"	Well	,	what	can	I	do	for	you	?
" 出色地		,	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为您做些什么呢？”

" [kəm'pæʃ(ə)n] [held] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] , [ænd; ənd]

"	Compassion	held	open	the	door	through	which	she	gained	an	entrance	,	and
"	同情	握住	打开	这	门	通过	哪个	她	获得	一个	入口	,	和

[ɔ:l'redi] [gʊd] - [wɪl] ,

already	Good	-	will	,
已经	好的	-	将要	,

“同情心为她敞开了大门，让她得以进入，而善意早已存在，

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

Kindness	and	Satisfaction	had	come	in	.
仁慈	和	满意	有	来	在	.

仁慈和满足感油然而生。

" ['mʌðə(r)] [ɪz] [sɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

"	Mother	is	sick	,	"	said	the	child	.
"	母亲	是	生病的	,	"	说	这	孩子	.

“妈妈病了，”孩子说。

" [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['veɪgrənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['dʒɑ:rɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənts] ['ɪnwəd] [ɪə(r)] .

"	A	lying	vagrant	!	"	exclaimed	Suspicion	,	jarring	the	merchant's	inward	ear	.
"	一个	说谎	流浪汉	!	"	惊呼	怀疑	,	刺耳的	这	商人的	向内	耳朵	.

“一个撒谎的流浪汉！”怀疑喊道，震得商人的耳朵嗡嗡作响。

" [ðeə(r)] [ɪz] [tru:θ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , " [sed] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['pli:dɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

"	There	is	truth	in	her	face	,	"	said	Compassion	,	pleading	,	and	,	at	the	same	time	,
"	那里	是	真相	在	她	脸	,	"	说	同情	,	恳求	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

“她的脸上写满了真诚，”怜悯恳求道，同时，

[ʃi:; ʃɪ] [ˌʌn'veɪld] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , ['ʃɑ:pli] [kʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑ:st] [ɒv; əv] - [laɪf] — [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ,

she	unveiled	an	image	,	sharply	cut	in	the	past	of	Markland's	life	—	an	image	of	his	own	beloved	,
她	揭幕	一个	图像	,	尖锐地	切	在	这	过去的	的	-	生活	—	一个	图像	的	他的	自己的	心爱	,

她揭开了一幅画面，这幅画面深深烙印在马克兰德的过往生活中——那是他挚爱的形象。

[bʌt; bət] [lɒŋ] ['seɪntɪd] ['mʌðə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] , [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [bed] .

but	long	sainted	mother	,	pale	and	wasted	,	on	her	dying	bed	.
但	长的	圣徒	母亲	,	苍白	和	浪费	,	在	她	垂死	床	.

但久别重逢的圣洁母亲，面色苍白，骨瘦如柴，躺在临终的床上。

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Give this to your mother , " he said , hastily , taking a coin from his
" 给 这 到 你的 母亲 , " 他 说 , 草草 , 采取 一个 硬币 从 他的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“把这个给你妈妈，”他一边说着，一边匆匆从口袋里掏出一枚硬币。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪk'sprest]
There was more of human kindness in his voice than it had expressed
那里 曾是 更多的 的 人类 仁慈 在 他的 嗓音 比 它 有 表达
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
for many years .
为了 许多 年 .

他的声音里流露出的人性关怀比多年来任何时候都要多。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtf(ə)l] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" God bless you , sir , " the child dropped her grateful eyes from his face ,
" 上帝 保佑 你 , 先生 , " 这 孩子 掉落 她 感激的 眼睛 从 他的 脸 ,

“上帝保佑您，先生。”孩子感激地低下头，目光从他脸上移开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kɔɪn] , ['bendɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['revərənt] ['məʊʃn] .
as she took the coin , bending with an involuntary reverent motion .
作为 她 采取 这 硬币 , 弯曲 和 一个 非自愿 虔诚的 运动 .

她接过硬币，不由自主地弯下腰，做出一个虔诚的动作。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['weəhaʊs] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz]
Then , as she slowly passed to the warehouse door , she turned two or three times
然后 , 作为 她 缓慢地 通过了 到 这 仓库 门 , 她 转向 二 或者 三 时代
,
,
,

然后，当她缓缓走向仓库门口时，她转了两三圈，

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] , [ə'ləʊn] ,
to look on the man who , alone ,
到 看 在 这 男人 WHO , 独自的 ,

看着那个独自一人的男人，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ðæt] [deɪ] , [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d]
of the many to whom she had made solicitation that day , had answered
的 这 许多 到 谁 她 有 制成 征求意见 那 天 , 有 回答
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kaɪndnəs] .
her in kindness .
她 在 仁慈 .

那天她向许多人求助，他们都热情地回应了她。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['veɪgrənsi] , " [sed] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" So much for the encouragement of vagrancy , " said Suspicion .
" 所以 很多 为了 这 鼓励 的 流浪 , " 说 怀疑 .

“鼓励流浪生活就这么完了，”怀疑说道。

" [pleɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [tʃaɪld] , " [sed] [praɪd] .
" Played on by the art of a cunning child , " said Pride .
" 玩 在 经过 这 艺术 的 一个 狡猾 孩子 , " 说 自豪 .

“这是被一个狡猾的孩子的艺术所利用的，”普莱德说道。

['mɑːrklənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] ['wiːknəs] .
Markland began to feel ashamed of his momentary weakness .
马克兰 开始 到 感觉 羞愧 的 他的 瞬间 弱点 .

马克兰开始为自己一时的软弱感到羞愧。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] , ['həʊlli] ,

But	,	he	was	not	now	,	wholly	,
但	,	他	曾是	不是	现在	,	完全	,

但是，他现在并不完全是.....

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['tɔːmentid] [hɪm] .

at	the	mercy	of	the	guests	who	had	so	long	tormented	him	.
在	这	怜悯	的	这	客人	WHO	有	所以	长的	饱受折磨	他	.

他完全受制于那些长期以来一直折磨他的客人。

[kəm'pæʃ(ə)n] , [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] [gests] ['ɔːlsəʊ] ;

Compassion	,	Good	-	will	and	Kindness	were	now	his	guests	also	;
同情	,	好的	-	将要	和	仁慈	是	现在	他的	客人	还	;

同情、善意和仁慈现在也成了他的座上宾；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['plezəntə] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	they	had	other	and	pleasanter	suggestions	for	his	mind	.
和	他们	有	其他	和	更令人愉悦	建议	为了	他的	头脑	.

他们还为他提出了其他更令人愉悦的建议。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['sɒf(ə)nɪŋ]

The	child's	"	God	bless	you	,	sir	,	"	they	repeated	over	and	over	again	,	softening
这	孩子的	"	上帝	保佑	你	,	先生	,	"	他们	重复	超过	和	超过	再次	,	软化

[ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] ,

the	young	voice	,
这	年轻的	嗓音	,

他们一遍又一遍地重复着孩子说的"上帝保佑您，先生"，语气也变得柔和起来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən]['tendə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [steɪts] [wɪtʃ]

and	giving	it	increasing	power	to	awaken	tender	and	loving	states	which
和	给予	它	增加	力量	到	觉醒	投标	和	爱	各州	哪个

[hæd; həd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]['pjʊrər] [j'iəz] .

had	formed	themselves	in	earlier	and	purer	years	.
有	形成	他们自己	在	早些时候	和	更纯净	年	.

并赋予它越来越大的力量，唤醒在更早、更纯洁的岁月中形成的温柔和爱的状态。

[træŋ'kwɪləti] , [səʊ] [lɒŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səʊl] , [keɪm] [ɪn] , [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['entrəns]

Tranquility	,	so	long	absent	from	his	soul	,	came	in	,	now	,	through	the	entrance
宁静	,	所以	长的	缺席的	从	他的	灵魂	,	来了	在	,	现在	,	通过	这	入口

[meɪd] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

made	by	Compassion	.
制成	经过	同情	.

宁静，他灵魂中久违的宁静，如今通过慈悲打开的大门进入了他的灵魂。

['mɑːrklənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] , ['ɔːlməʊst] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [hiː; hi]

Markland	went	back	into	his	counting	-	room	,	almost	wondering	at	the	peace	he
马克兰	去	后退	进入	他的	计数	-	房间	,	几乎	好奇	在	这	和平	他

[felt] .

felt	.
毛毡	.

马克兰德回到他的计数室，几乎不敢相信自己感受到了如此平静。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [hiː; hi] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['stætʃuəri] [dʒʌst] [rɪ'siːvd]

Taking	up	a	newspaper	,	he	read	of	a	rare	specimen	of	statuary	just	received
采取	向上	一个	报纸	,	他	读	的	一个	稀有的	标本	的	雕像	只是	已收到

[frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,

from	Italy	,
从	意大利	,

他拿起一份报纸，读到一篇关于刚刚从意大利运来一件罕见雕像的文章。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['mɜːtʃənt] .

the	property	of	a	well	-	known	merchant	.
这	财产	的	一个	出色地	-	已知	商人	.

一位知名商人的财产。

['envi] [dɪd] [nɒt] [muːv] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

Envy	did	not	move	quickly	enough	.
嫉妒	做过	不是	移动	迅速地	足够的	.

嫉妒的行动不够迅速。

[ðə; ði][əʊld] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] ['envi] , [dɪ'trækʃən] , [griːd] [ɒv; əv][geɪn] ,

The	old	love	of	beauty	and	nature	,	which	envy	,	detraction	,	greed	of	gain	,
这	老的	爱	的	美丽	和	自然	,	哪个	嫉妒	,	贬低	,	贪婪	的	获得	,

对美和自然的古老热爱，被嫉妒、诋毁和贪婪所掩盖。

[ænd; ənd][ðeə(r)][blɪə(r)] - [aɪd] [kəm'pænjənz] , [hæd; həd] [kept] [ɪn] [θrɔːl] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ]['friːər] [steɪt] ;

and	their	blear	-	eyed	companions	,	had	kept	in	thrall	,	was	already	in	a	freer	state	;
和	他们的	模糊	-	眼睛	同伴	,	有	保留	在	奴隶	,	曾是	已经	在	一个	更自由	状态	;

而他们那些眼神迷离的同伴，原本被奴役着，现在却已经获得了自由；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] - [wɪl] , ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [kən'dʒiːniəl] [frendz] .

and	found	in	good	-	will	,	kindness	and	tranquility	,	congenial	friends	.
和	成立	在	好的	-	将要	,	仁慈	和	宁静	,	相投	朋友们	.

在善意、友善与宁静中，结识了志趣相投的朋友。

[səʊ] , [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ruːld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['envi] ,

So	,	love	of	art	and	beauty	ruled	his	mind	in	spite	of	envy	,
所以	,	爱	的	艺术	和	美丽	裁决	他的	头脑	在	尽管如此	的	嫉妒	,

所以，尽管心怀嫉妒，他对艺术和美的热爱仍然占据了他的内心。

[ænd; ənd] ['mɑːrkländ] [faʊnd] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl]['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [riːd] .

and	Markland	found	real	pleasure	in	the	ideal	given	him	by	the	description	he	read	.
和	马克兰	成立	真实的	乐趣	在	这	理想的	给定	他	经过	这	描述	他	读	.

马克兰德从他所读到的描述中找到了真正的乐趣，他所期望的理想正是他所追求的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɔːlməʊst] , [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

It	was	,	almost	,	a	new	sensation	.
它	曾是	,	几乎	,	一个	新的	感觉	.

这几乎是一种全新的感觉。

[ə; eɪ] [frend] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [diːd] .

A	friend	came	in	,	and	spoke	in	praise	of	one	who	had	performed	a	generous	deed	.
一个	朋友	来了	在	,	和	辐	在	称赞	的	一	WHO	有	执行	一个	慷慨的	契据	.

一位朋友进来，赞扬了一位做了慷慨之举的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] ['məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ɪn] - [hɑːt] ,

There	was	an	instant	motion	among	the	guests	in	Markland's	heart	,
那里	曾是	一个	立即的	运动	之中	这	客人	在	-	心	,

马克兰德的心中，宾客们瞬间涌起一股莫名的感动。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪn'saɪtɪŋ] [tu:; tə] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'trækʃən] , [ðə; ði] [gʊd] [tu:; tə] [ə'pru:v(ə)l] [ænd; ənd]

the	evil	inciting	to	envy	and	detraction	,	the	good	to	approval	and
这	邪恶的	煽动	到	嫉妒	和	贬低	,	这	好的	到	赞同	和

[ˌemju'leɪʃn] .

emulation	.
仿真	.

邪恶招致嫉妒和诋毁，善良招致赞许和效仿。

[træŋ'kwɪləti] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]

Tranquility	moved	to	the	door	through	which	she	had	come	in	,	as	if	to
宁静	已搬	到	这	门	通过	哪个	她	有	来	在	,	作为	如果	到

[dɪ'pɑ:t] ;

depart	;
离开	;

宁静走向她进来的那扇门，好像要离开似的；

[bʌt; bət] [gʊd] - [wɪl] , ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [held] ,

but	Good	-	will	,	Kindness	and	Approbation	,	drew	her	back	,	and	held	,
但	好的	-	将要	,	仁慈	和	赞许	,	画	她	后退	,	和	握住	,

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

但是善意、友善和赞赏将她拉了回来，并与她一起留了下来。

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ru:l] .

possession	of	the	mind	they	sought	to	rule	.
拥有	的	这	头脑	他们	寻求	到	规则	.

他们试图控制人们的思想。

['envi] [ænd; ənd] [dɪ'trækʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .

Envy	and	Detraction	were	shorn	,	for	the	time	,	of	their	power	.
嫉妒	和	贬低	是	剪	,	为了	这	时间	,	的	他们的	力量	.

嫉妒和诋毁暂时失去了力量。

['wʌndərɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

Wondering	,	as	he	lay	on	his	bed	that	night	,
好奇	,	作为	他	躺	在	他的	床	那	夜晚	,

那天晚上，他躺在床上，心中思索着：

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pi:s] [ðæt] [pə:'veid, pə-] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [ə; eɪ] [pi:s] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd]

over	the	strange	peace	that	pervaded	his	mind	—	a	peace	such	as	he	had
超过	这	奇怪的	和平	那	弥漫	他的	头脑	—	一个	和平	这样的	作为	他	有

[nɒt] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] — ['mɑ:rklənd] [fel] [ə'sli:p] ;

not	known	for	many	years	—	Markland	fell	asleep	;
不是	已知	为了	许多	年	—	马克兰	跌倒	睡着了	;

马克兰沉浸在一种奇异的平静之中——一种他多年未曾体验过的平静——他睡着了；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ɪts]

and	in	his	sleep	there	came	to	him	a	dream	of	the	human	heart	and	its
和	在	他的	睡觉	那里	来了	到	他	一个	梦	的	这	人类	心	和	它是

[gest] - ['tʃeɪmbə(r)] ;

guest	-	chamber	;
客人	-	房间	;

在睡梦中，他梦见了人的心脏及其客房；

[ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['feɪntli] [sə'dʒestid] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] ['lɪvɪŋ]

and	what	we	have	faintly	suggested	,	was	made	visible	to	him	in	living
和	什么	我们	有	淡淡的	建议	,	曾是	制成	可见的	到	他	在	活的

[ˌpɜ:rsn'eʃən] .

personation	.
角色扮演	.

而我们隐约暗示的事物，在他面前以鲜活的形式展现了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['iːv(ə)l] [ə'fekʃən] , [wen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dwel] [ˌðeər'ɪn] , [bɪ'keɪm] [ɪts] ['enəmɪz]

He	saw	how	evil	affections	,	when	permitted	to	dwell	therein	,	became	its	enemies
他	锯	如何	邪恶的	情感	,	什么时候	允许	到	住	其中	,	成为	它是	敌人

[ænd; ənd][tɔː'mentə, 'tɔːm-] ;

and	tormentors	;
和	折磨者	;

他看到，当邪恶的情感在心中滋生时，就会变成它的敌人和折磨者；

[ænd; ənd] [haʊ] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ə'fekʃən] [geɪnd] ['entrəns] ,

and	how	,	just	in	the	degree	that	kind	and	good	affections	gained	entrance	,
和	如何	,	只是	在	这	程度	那	种类	和	好的	情感	获得	入口	,

以及，善良和美好的情感是如何渗透进来的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] , [træŋ'kwɪlətɪ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

there	was	peace	,	tranquility	and	satisfaction	.
那里	曾是	和平	,	宁静	和	满意	.

那里充满和平、宁静和满足感。

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɒn] [ə'weɪkɪŋ] .

"	I	have	looked	into	my	own	heart	,	"	he	said	,	on	awaking	.
"	我	有	看起来	进入	我的	自己的	心	,	"	他	说	,	在	觉醒	.

“我审视了自己的内心，”他醒来后说道。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ðæt] ['fɒləʊd] , [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['prɒvɪdəns]

The	incident	of	the	child	,	and	the	dream	that	followed	,	were	,	in	Providence
这	事件	的	这	孩子	,	和	这	梦	那	随后	,	是	,	在	普罗维登斯

, [sent] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

,	sent	for	Markland's	instruction	.
,	发送	为了	-	操作说明	.

孩子的遭遇以及随之而来的梦境，都被送往普罗维登斯，请马克兰加以指导。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sent] [ɪn] [veɪn] .

And	they	were	not	sent	in	vain	.
和	他们	是	不是	发送	在	徒劳	.

他们的派遣并非徒劳。

['evə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [set] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Ever	after	he	set	watch	and	ward	at	the	doors	of	his	heart	.
曾经	后	他	放	手表	和	病房	在	这	门	的	他的	心	.

从此以后，他便在心门前设下警戒。

['iːv(ə)l] [gests] , [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kɑːst] [aʊt] ; [bʌt; bət] ,

Evil	guests	,	already	in	possession	,	were	difficult	to	cast	out	;	but	,
邪恶的	客人	,	已经	在	拥有	,	是	难的	到	投掷	出去	;	但	,

邪灵一旦占据了身体，就很难驱逐；但是，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ækts] ,

he	invited	the	good	to	come	in	,	opening	the	way	by	kind	and	noble	acts	,
他	受邀	这	好的	到	来	在	,	开幕	这	方式	经过	种类	和	高贵	行为	,

他以善良高尚的行为，引领善良之人进入社会，开辟道路。

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['selfɪʃnəs] .

done	in	the	face	of	opposing	selfishness	.
完毕	在	这	脸	的	反对	自私	.

这是在面对相反的自私行为时做出的。

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['piːpl] [ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [swiːt] [bɪ'ætɪˌtjuːd] ,

Thus	he	went	on	,	peopling	the	guest	-	chamber	with	sweet	beatitudes	,
因此	他	去	在	,	人口	这	客人	-	房间	和	甜的	八福	,

于是他继续说道，用甜言蜜语款待着客房里的客人。

[ʌn'tɪl] ['eɪndʒəls] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['di:mənz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] .

until	**angels**	**instead**	**of**	**demons**	**filled**	**his**	**house**	**of**	**life**	**.**
直到	天使	反而	的	恶魔	已填	他的	房子	的	生活	.

直到天使而非恶魔充满了他的生命之屋。

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[kɑ:st] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] .

CAST	**DOWN**	**,**	**BUT**	**NOT**	**DESTROYED**	**.**
投掷	向下	,	但	不是	损毁	.

虽遭挫折，但并未被摧毁。

" [trɪpt] [ə'gen] ! "

"	**TRIPPED**	**again**	**!**	**"**
"	绊倒了	再次	!	"

“又绊倒了！”

" [hu:] ? "

"	**Who**	**?**	**"**
"	WHO	?	"

“WHO？”

" ['bræn.tli] . "

"	**Brantley**	**.**	**"**
"	布兰特利	.	"

“布兰特利。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

"	**Poor**	**fellow**	**!**
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**has**	**a**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**.**
他	有	一个	难的	时间	的	它	.

他很难做到这一点。

[ɪz] [hi:; hi] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [daʊn] ? "

Is	**he**	**all**	**the**	**way**	**down**	**?**	**"**
是	他	全部	这	方式	向下	?	"

他完全倒下去了吗?

" [ai] [prɪ'zju:m] [səʊ] .

"	**I**	**presume**	**so**	**.**
"	我	怙	所以	.

我想应该是这样。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fɔ:l] , [hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gets] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

When	**he**	**begins**	**to**	**fall**	**,**	**he**	**usually**	**gets**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
什么时候	他	开始	到	落下	,	他	通常	获得	到	这	底部	的	这	梯子	.

当他开始往下掉的时候，通常会掉到梯子底部。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] ; ['bræn.tli] [hæd; həd] [trɪpt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [daʊn] .

"	**It**	**was**	**true**	**;**	**Brantley**	**had**	**tripped**	**again**	**;**	**and**	**was**	**down**	**.**
"	它	曾是	真的	;	布兰特利	有	绊倒了	再次	;	和	曾是	向下	.

“没错，布兰特利又绊倒了，摔倒了。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['klaɪmɪŋ] ['breɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [j'iəz] ,

He	**had**	**been**	**climbing**	**bravely**	**for**	**three**	**or**	**four**	**years**	**,**
他	有	到过	攀登	勇敢地	为了	三	或者	四	年	,

他勇敢地攀登了三四年，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,

and	was	well up	the	ladder	of	prosperity	,
和	曾是	出色地向上	这	梯子	的	繁荣	,

并且已经跻身富裕阶层。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] ['rʌnd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [step] [ɪn'sted]

when	in	his	eagerness	to	make	two	rundles	of	the	ladder	at	a	step	instead
什么时候	在	他的	渴望	到	制作	二	朗德尔斯	的	这	梯子	在	一个	步	反而

[ɒv; əv][wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

当他急于求成，想在梯子上每级台阶上转两圈而不是一圈时，

[hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

he	missed	his	footing	and	fell	to	the	bottom	.
他	错过	他的	立足点	和	跌倒	到	这	底部	.

他脚下一滑，摔到了谷底。

[maɪ] [fɜ:st] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [rɪ'kɔ:dɪd] .

My	first	knowledge	of	the	fact	came	through	the	conversation	just	recorded	.
我的	第一的	知识	的	这	事实	来了	通过	这	对话	只是	记录	.

我最初是从刚才录制的这段对话中了解到这件事的。

[frɒm; frəm][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] , ['bræntliz] ['feɪljə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .

From	all	I	could	hear	,	Brantley's	failure	was	a	serious	one	.
从	全部	我	可以	听到	,	布兰特利的	失败	曾是	一个	严肃的	一	.

据我所知，布兰特利的失败非常严重。

[aɪ] [nju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]

I	knew	him	to	be	honorable	and	conscientious	,	and	to	have	a	great
我	知道	他	到	是	光荣的	和	尽责的	,	和	到	有	一个	伟大的

[di:l] [ɒv; əv] ['sensətɪv] [praɪd] .

deal	of	sensitive	pride	.
交易	的	敏感的	自豪	.

我知道他为人正直、尽责，并且有着非常强烈的自尊心。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] , [waɪl] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [həʊm] [weə(r)] ['bræn.tli] [hæd; həd] [bi:n]

A	few	days	afterwards	,	while	passing	the	pleasant	home	where	Brantley	had	been
一个	很少	天	然后	,	尽管	通过	这	令人愉快的	家	在哪里	布兰特利	有	到过

[rɪ'zaɪdɪŋ] ,

residing	,
居住	,

几天后，当他路过布兰特利居住的那栋漂亮的房子时，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌp] , ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

I	saw	a	bill up	,	giving	notice	that	the	house	was	for	sale	.
我	锯	一个	账单向上	,	给予	注意	那	这	房子	曾是	为了	销售	.

我看到一张告示贴了出来，上面写着这栋房子正在出售。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] .

A	few	days	later	I	met	him	on	the	street	.
一个	很少	天	之后	我	遇见	他	在	这	街道	.

几天后，我在街上遇到了他。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [ˌem 'i:] .

He	did	not	see	me	.
他	做过	不是	看	我	.

他没看见我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] ; [hiː; hi] [wɔːkt]

His	**eyes**	**were**	**on**	**the**	**pavement**	**;**	**he**	**looked**	**pale**	**and**	**careworn**	**;**	**he**	**walked**
他的	眼睛	是	在	这	路面	;	他	看起来	苍白	和	忧心忡忡	;	他	步行

['sləʊli] ,

slowly	**,**
缓慢地	,

他的目光落在人行道上；他脸色苍白，神情憔悴；他走得很慢。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

and	**was**	**in**	**deep**	**thought**	**.**
和	曾是	在	深的	想法	.

陷入了沉思。

" [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] ['tʌfə(r)] [mə'tɪərɪəl][ðæn; ðən][məʊst][men] ,

"	**He**	**is**	**of**	**tougher**	**material**	**than**	**most**	**men**	**,**
"	他	是	的	更难	材料	比	最多	男人	,

“他比大多数人都要坚韧。”

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][nɒt][ɔːl]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

if	**the**	**heart**	**is**	**not**	**all**	**taken**	**out**	**of**	**him**	**,**
如果	这	心	是	不是	全部	已采取	出去	的	他	,

如果他的心还没有完全被挖出来的话，

" [aɪ] [sed] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] .

"	**I**	**said**	**in**	**speaking**	**of**	**him**	**to**	**a**	**mutual**	**friend**	**.**
"	我	说	在	请讲	的	他	到	一个	相互的	朋友	.

“我当时正和一个共同的朋友谈论他。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] ['tʌfə(r)] [mə'tɪərɪəl] , " [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][faɪnə]

"	**And**	**he**	**is**	**of**	**tougher**	**material**	**,**	**"**	**was**	**answered**	**,**	**"**	**that**	**is**	**,**	**of**	**finer**
"	和	他	是	的	更难	材料	,	"	曾是	回答	,	"	那	是	,	的	更精细

[mə'tɪərɪəl] .

material	**.**
材料	.

“而且他的材质更坚韧，”有人回答说，“也就是说，材质更精细。”

['bræn.tli] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [men] . "

Brantley	**is**	**not**	**one**	**of**	**your**	**common**	**men**	**.**	**"**
布兰特利	是	不是	一	的	你的	常见的	男人	.	"

布兰特利可不是普通人。

" [stɪl] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	**Still**	**,**	**there**	**must**	**be**	**something**	**wrong**	**about**	**him**	**.**
"	仍然	,	那里	必须	是	某物	错误的	关于	他	.

“但是，他肯定有什么地方不对劲。”

[sʌm; səm] ['diːfekt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

Some	**defect**	**of**	**judgment**	**.**
一些	缺点	的	判断	.

判断上有些失误。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] .

He	**is**	**a**	**good**	**climber**	**;**	**but**	**not**	**sure**	**-**	**footed**	**.**
他	是	一个	好的	登山者	;	但	不是	当然	-	有脚的	.

他是个优秀的攀岩者，但脚步不够稳健。

[ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [grəuz] ['dɪzi] . "

Or	**,**	**it**	**may**	**be**	**that**	**beyond**	**a**	**certain**	**height**	**his**	**head**	**grows**	**dizzy**	**.**	**"**
或者	,	它	可能	是	那	超过	一个	肯定	高度	他的	头	生长	晕眩的	.	"

或者，也可能是超过一定高度后，他的头会感到眩晕。

" [ɪf] [wʌn] [gets] [tuː] ['iːgə(r)] [ɪn] ['eni] [pə'sjuːt] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [fɔːls] [steps] .

" If one gets too eager in any pursuit , he is almost sure to make false steps .

" 如果 一 获得 也 渴望的 在 任何 追逐 , 他 是 几乎 当然 到 制作 错误的 步骤 .

“如果一个人在任何追求中过于急躁，他几乎肯定会犯错。”

[ai] [θɪŋk] ['bræn.tli] [bɪ'keɪm] [tuː] ['iːgə(r)] .

I think Brantley became too eager .

我 思考 布兰特利 成为 也 渴望的 .

我觉得布兰特利太急于求成了。

[ðə; ði] ['stedəli] ['waɪdnɪŋ] ['prɒspekt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,

The steadily widening prospect as he went up , up , up ,

这 稳步 扩大 前景 作为 他 去 向上，向上，向上，

随着他不断向上攀升，视野也越来越开阔。

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [reɪt] . "

caused his pulses to move at a quicker rate . "

导致 他的 脉冲 到 移动 在 一个 更快 速度 . "

导致他的脉搏跳动加快。

" [tuː] ['iːgə(r)] , [ænd; ənd] [les] ['skruːpjələs] , " [ai] [sə'dʒestid] .

" Too eager , and less scrupulous , " I suggested .

" 也 渴望的 , 和 较少的 一丝不苟的 , " 我 建议 .

“太急切，也不够谨慎，”我说道。

" [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ʌn'steɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [frend] , [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] .

" His honor is unstained , " said the friend , with some warmth .

" 他的 荣誉 是 未染色 , " 说 这 朋友 , 和 一些 温暖 .

“他清白无辜，”朋友带着几分热情说道。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [grəuz] ['iːgə(r)] [ɪn] [pə'sjuːt] ,

" In the degree that a man grows eager in pursuit ,

" 在 这 程度 那 一个 男人 生长 渴望的 在 追逐 ,

“当一个人在追求中变得急切时，

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [grəʊ] [blaɪnd][tuː; tə] [θɪŋz] [kə'lætərəl] , [ænd; ənd] [les] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

he is apt to grow blind to things collateral , and less concerned about the

他 是 易于 到 生长 瞎的 到 事物 抵押品 , 和 较少的 担心的 关于 这

['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] . "

principles involved . "

原则 涉及 . "

他很容易对次要的事情视而不见，也不太关心其中涉及的原则。

" [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ɪz] ['hɑːdli] ['prɒbəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

" In some cases that may be true , but is hardly probable in the case of

" 在 一些 案例 那 可能 是 真的 , 但 是 几乎 可能 在 这 案件 的

['bræn.tli] .

Brantley .

布兰特利 .

“在某些情况下这可能是真的，但对于布兰特利来说，这几乎不可能。”

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [swəːv] [frɒm; frəm] [ɪn'tegrəti] [ɪn] ['eniθɪŋ] . "

I do not believe that he has swerved from integrity in anything . "

我 做 不是 相信 那 他 有 急转弯 从 正直 在 任何事物 . "

我不认为他在任何事情上违背过正直的原则。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [swəːv] ,

" It is my belief , " I answered , " that if he had not swerved ,

" 它 是 我的 信仰 , " 我 回答 , " 那 如果 他 有 不是 急转弯 ,

“我认为，”我回答说，“如果他没有转向，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

he	would	not	have	fallen	.
他	会	不是	有	倒下	.

他不会摔倒的。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [help] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] . "

I	may	be	wrong	,	but	cannot	help	the	impression	.	"
我	可能	是	错误的	,	但	不能	帮助	这	印象	.	"

我或许错了，但我无法改变这种感觉。

" ['bræn.tli] [ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

"	Brantley	is	an	honest	man	.
"	布兰特利	是	一个	诚实的	男人	.

“布兰特利是个诚实的人。”

[ai] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

I	will	maintain	that	in	the	face	of	every	one	,	"	was	replied	.
我	将要	维持	那	在	这	脸	的	每一个	一	,	"	曾是	回复	.

“我会在所有人面前坚持这一点，”他回答道。

" ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'gɑːdz] ['ɒnəsti] .

"	Honest	as	the	world	regards	honesty	.
"	诚实的	作为	这	世界	问候	诚实	.

“诚实得如同世人眼中的诚实。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['liːg(ə)l] ['stændədz] .

But	there	are	higher	than	legal	standards	.
但	那里	是	更高	比	合法的	标准	.

但还有比法律更高的标准。

[wɒt] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][feə(r)] , [siː] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['kwestʃənəb(ə)l] .

What	A	and	B	may	consider	fair	,	C	may	regard	as	questionable	.
什么	一个	和	B	可能	考虑	公平的	,	C	可能	看待	作为	值得怀疑	.

A 和 B 认为公平的事情，C 可能认为值得怀疑。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændəd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [men] ,

He	has	his	own	standard	;	and	if	he	falls	below	that	in	his	dealings	with	men	,
他	有	他的	自己的	标准	;	和	如果	他	瀑布	以下	那	在	他的	交易	和	男人	,

他有自己的一套标准；如果他在与人交往中低于这套标准，

[hiː; hi] [di'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] . "

he	departs	from	his	integrity	.	"
他	离开	从	他的	正直	.	"

他背离了自己的正直。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bræn.tli] ['ʌndə(r)] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [sed] [ðə; ði] [frend] .

"	I	have	nothing	to	say	for	Brantley	under	that	view	of	the	subject	,	"	said	the	friend	.
"	我	有	没有什么	到	说	为了	布兰特利	在下面	那	看法	的	这	主题	,	"	说	这	朋友	.

“从这个角度来看，我对布兰特利没什么好说的，”这位朋友说道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['speʃ(ə)l] ['stændədz] [ɒv; əv][mə'rælətɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

"	If	he	has	special	standards	of	morality	,	and	does	not	live	up	to	them	,
"	如果	他	有	特别的	标准	的	道德	,	和	做	不是	居住	向上	到	他们	,

“如果他有特殊的道德标准，却达不到这些标准，

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

the	matter	is	between	himself	and	his	own	conscience	.
这	事情	是	之间	他自己	和	他的	自己的	良心	.

这件事是他自己和他良心之间的事。

[wiː; wi] , [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] .

We	,	on	the	outside	,	are	not	his	judges	.
我们	,	在	这	外部	,	是	不是	他的	法官	.

我们这些局外人，不是他的审判者。

" [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [met] ['bræn.tli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] .

"	It	so	happened	that	I	met	Brantley	a	short	time	afterwards	.
"	它	所以	发生	那	我	遇见	布兰特利	一个	短的	时间	然后	.

“碰巧不久之后我就遇到了布兰特利。”

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['feɪvərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] .

The	circumstances	were	favorable	,	and	our	interview	unreserved	.
这	情况	是	有利	,	和	我们的	面试	毫无保留	.

环境有利，我们的采访也毫无保留。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

He	had	sold	his	house	,	and	a	large	part	of	the	handsome	furniture	it	contained	,
他	有	卖	他的	房子	,	和	一个	大的	部分	的	这	英俊的	家具	它	包含	,

他卖掉了房子，以及房子里大部分漂亮的家具。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌmblə] ['dwelɪŋ] .

and	was	living	in	a	humbler	dwelling	.
和	曾是	活的	在	一个	谦逊	住宅	.

他当时住在一间比较简陋的房子里。

[aɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'gret] .

I	referred	to	his	changed	condition	,	and	spoke	of	it	with	regret	.
我	指	到	他的	已更改	状况	,	和	辐	的	它	和	后悔	.

我提到了他的病情变化，并对此表示遗憾。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [grə'tjuːɪtəs] ['iːv(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] .

"	There	is	no	gratuitous	evil	,	"	he	remarked	.
"	那里	是	不	无偿的	邪恶的	,	"	他	评论	.

“世上没有无缘无故的恶事，”他说道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [ɒn] [ðæt] [hed] .

"	I	have	long	been	satisfied	on	that	head	.
"	我	有	长的	到过	使满意	在	那	头	.

“我在这方面一直很满意。”

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ɒn] [wʌn] [hænd] , [wiː; wi] [geɪn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .

If	we	lose	on	one	hand	,	we	gain	on	another	.
如果	我们	失去	在	一	手	,	我们	获得	在	其他	.

如果我们在一方面有所损失，就会在另一方面有所收获。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [laɪf] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,

And	my	experience	in	life	leads	me	to	this	conclusion	,
和	我的	经验	在	生活	线索	我	到	这	结论	,

我的人生经历让我得出这样的结论：

[ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn]['ləʊə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪn] [ɪn] ['haɪə(r)] .

that	the	loss	is	generally	in	lower	things	,	and	the	gain	in	higher	.
那	这	损失	是	一般来说	在	降低	事物	,	和	这	获得	在	更高	.

损失通常发生在较低级的事物上，而收益则发生在较高级的事物上。

" [ai] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [jet] ['beərɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['traɪəl][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

"	I	looked	into	his	face	,	yet	bearing	the	marks	of	recent	trial	and	suffering	,
"	我	看起来	进入	他的	脸	,	然而	轴承	这	标记	的	最近的	审判	和	痛苦	,

我凝视着他的脸，那里却满是近期磨难和痛苦的痕迹。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] .

and	saw	in	it	the	morning	dawn	.
和	锯	在	它	这	早晨	黎明	.

并从中看到了晨曦。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Has	it	been	so	with	you	?
"	有	它	到过	所以	和	你	?

你的情况也是如此吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	Yes	;	and	it	has	always	been	so	,	"	he	answered	,	without	hesitation	.
"	是的	;	和	它	有	总是	到过	所以	,	"	他	回答	,	没有	犹豫	.

“是的，一直以来都是如此，”他毫不犹豫地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [naɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It	is	painful	to	be	under	the	surgeon's	knife	,	"	he	added	.
"	它	是	痛苦	到	是	在下面	这	外科医生的	刀	,	"	他	额外	.

“接受手术是很痛苦的，”他补充道。

" [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [bæk] , ['ʃɪvərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

"	We	shrink	back	,	shivering	,	at	the	sight	of	his	instruments	.
"	我们	收缩	后退	,	瑟瑟发抖	,	在	这	视线	的	他的	仪器	.

“看到他的乐器，我们都吓得瑟瑟发抖，往后退缩。”

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz]['ægənaɪzd] .

The	flesh	is	agonized	.
这	肉	是	痛苦的	.

肉体遭受剧痛。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] ['tjuːmə(r)] , [ɔː(r)] ['weɪstɪŋ] ['kænsə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz]

But	when	all	is	over	,	and	the	greedy	tumor	,	or	wasting	cancer	,	that	was
但	什么时候	全部	是	超过	,	和	这	贪婪的	瘤	,	或者	浪费	癌症	,	那	曾是

['θretnɪŋ] [laɪf] ,

threatening	life	,
威胁	生活	,

但当一切结束，那个贪婪的肿瘤，或者说是威胁生命的癌症，

[ɪz] [gɒn] , [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][glæd] .

is	gone	,	we	rejoice	and	are	glad	.
是	已消失	,	我们	麾	和	是	高兴的	.

已经过去了，我们欢欣鼓舞。

" [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['səʊbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz] [θɔːt] [went] [bæk] ,

"	He	sighed	,	and	looked	sober	for	a	little	while	,	as	thought	went	back	,
"	他	叹了口气	,	和	看起来	清醒	为了	一个	小的	尽管	,	作为	想法	去	后退	,

他叹了口气，神情严肃了一会儿，思绪似乎回到了过去。

[ænd; ənd] ['meməri] [geɪv] [tuː] ['vɪvɪd][ə; eɪ][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd]

and	memory	gave	too	vivid	a	realization	of	what	had	been	,	and
和	记忆	给予	也	生动	一个	实现	的	什么	有	到过	,	和

[ðen] [rɪ'zjuːmd] :

then	resumed	:
然后	恢复	:

记忆过于鲜明地展现了过去发生的事情，然后一切又恢复了原状：

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] , [ðæt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	can	see	now	,	that	what	seemed	to	me	,
"	我	能	看	现在	,	那	什么	似乎	到	我	,

“我现在明白了，我当时觉得的事情，

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

and	is	still	regarded	by	others	as	a	great	misfortune	,
和	是	仍然	认为	经过	其他的	作为	一个	伟大的	不幸	,

至今仍被其他人视为一场巨大的不幸。

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

was	the	best	thing	that	could	have	taken	place	.
曾是	这	最好的	事物	那	可以	有	已采取	地方	.

这是所能发生的最好的事情。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [geɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][geɪn][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɒs] .

I	have	lost	,	but	I	have	gained	;	and	the	gain	is	greater	than	the	loss	.
我	有	丢失的	,	但	我	有	获得	;	和	这	获得	是	更大的	比	这	损失	.

我有所损失，但也有所收获；而且所得大于损失。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] .

It	has	always	been	so	.
它	有	总是	到过	所以	.

一直以来都是如此。

[aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː][ɪn][laɪf] ,

Out	of	every	trouble	or	disaster	that	has	befallen	me	in	life	,
出去	的	每一个	麻烦	或者	灾难	那	有	发生	我	在	生活	,

在我人生中遇到的每一个困难或灾难中，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [maɪ] [fiːt] ['stʌmb(ə)ld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	have	come	with	a	deep	conviction	that	my	feet	stumbled	because	they	were
我	有	来	和	一个	深的	定罪	那	我的	脚	踉跄	因为	他们	是

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [pɑːðz] [ðæt] [wʊd] [liːd] [maɪ] [səʊl] [ə'streɪ] .

turning	into	paths	that	would	lead	my	soul	astray	.
转弯	进入	路径	那	会	带领	我的	灵魂	误入歧途	.

我深信，我的脚步之所以跌倒，是因为它们走上了会误导我灵魂的道路。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [lʌv] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [siːk] [maɪ] [əʊn]

However	much	I	may	love	myself	and	the	world	,	however	much	I	may	seek	my	own
然而	很多	我	可能	爱	我	和	这	世界	,	然而	很多	我	可能	寻找	我的	自己的

,

,
,

无论我多么爱自己和这个世界，无论我多么追求自己的幸福，

[bɪ'ləʊ] [ɔːl][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪz][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [taɪm][ɪz] ['fliːtɪŋ] ,

below	all	and	above	all	is	the	conviction	that	time	is	fleeting	,
以下	全部	和	多于	全部	是	这	定罪	那	时间	是	转瞬即逝	,

最根本和最重要的信念是：时光飞逝。

[ænd; ənd][laɪf][hɪə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][spæn] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['kʌmpəs] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] ,

and	life	here	but	as	a	span	,	that	if	I	compass	the	whole	world	,
和	生活	这里	但	作为	一个	跨度	,	那	如果	我	罗盘	这	所有的	世界	,

这里的生活就像一道弧线，如果我环顾整个世界，

[ænd; ənd] [luːz] [maɪ] [əʊn] [səʊl] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	lose	my	own	soul	,	I	have	made	a	fearful	exchange	.
和	失去	我的	自己的	灵魂	,	我	有	制成	一个	可怕	交换	.

我做了一件可怕的交易，失去了自己的灵魂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['bɪznəs] [men] [æz; əz] [ə'laʊəbl] .

There	are	a	great	many	things	regarded	by	business	men	as	allowable	.
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	认为	经过	商业	男人	作为	允许的	.

商界人士认为很多事情都是可以接受的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [treɪd] , [ðæt] ['skeəsli] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðeə(r)]

They	are	so	common	in	trade	,	that	scarcely	one	man	in	a	score	questions	their
他们	是	所以	常见的	在	贸易	,	那	几乎	一	男人	在	一个	分数	问题	他们的

[mə'rælətɪ] ;

morality	;
道德	;

它们在贸易中非常常见，以至于几乎二三十个人中只有一个人会质疑它们的道德性；

[səʊ] ['kɒmən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [maɪ'self] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['præktɪs] ,

so	common	,	that	I	have	often	found	myself	drifting	into	their	practice	,
所以	常见的	,	那	我	有	经常	成立	我	漂流	进入	他们的	实践	,

这种做法如此普遍，以至于我常常发现自己不知不觉地也加入了他们。

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [huːz] ['gaɪd(ə)ns] [ðeə(r)] [ə'ləʊn]

and	abandoning	for	a	time	the	higher	principles	in	whose	guidance	there	alone
和	放弃	为了	一个	时间	这	更高	原则	在	谁	指导	那里	独自的

[ɪz] ['seɪfti] .

is	safety	.
是	安全	.

并暂时放弃了那些只有在其指引下才能获得安全的更高原则。

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɒgɪd] [maɪ] [steps] ;

Misfortune	seems	to	have	dogged	my	steps	;
不幸	似乎	到	有	顽强	我的	步骤	;

厄运似乎一直缠着我；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pɔːz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt]

but	in	this	pause	of	my	life	—	in	this	state	of	calmness	—	I	can	see	that
但	在	这	暂停	的	我的	生活	—	在	这	状态	的	平静	—	我	能	看	那

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz][maɪ] [gʊd] ;

misfortune	is	my	good	;
不幸	是	我的	好的	;

但在我人生的这段停顿期——在这段平静的时期——我明白了不幸对我来说是件好事；

[fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [weɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [deθ] ,

for	,	not	until	my	feet	were	turning	into	ways	that	lead	to	death	,
为了	,	不是	直到	我的	脚	是	转弯	进入	方式	那	带领	到	死亡	,

因为，直到我的双脚变成了通往死亡的道路，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一切都是最好的安排(All's for the Best)
第3/7页

[dɪd][aɪ]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] . "
did I stumble and fall . "
做过 我 绊倒 和 落下 . "

我是否绊倒了?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [tuː] [hɑːd][ɪn][self] - ['dʒʌdʒmənt] ?
" Are you not too hard in self - judgment ?
" 是 你 不是 也 难的 在 自己 - 判断 ?

你是不是对自己要求太高了?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .

“不,”他回答道。

" [ðə; ði] [keɪs] [stændz][dʒʌst][hɪə(r)] .
" The case stands just here .
" 这 案件 站立 只是 这里 .

案件就在这里。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ]['riːs(ə)nt]['feɪljə(r)][ɪn] ['bɪznəs] . "
You know , I presume , the immediate cause of my recent failure in business . "
你 知道 , 我 怙 , 这 即时 原因 的 我的 最近的 失败 在 商业 . "

我想，您应该知道我最近生意失败的直接原因。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [stɒks] .
" A sudden decline in stocks .
" 一个 突然 衰退 在 股票 .

股票突然下跌。

" [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['diːpənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" The color deepened on his cheeks .
" 这 颜色 加深 在 他的 脸颊 .

“他的脸颊颜色更深了。”

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] .
" Yes ; that is the cause .
" 是的 ; 那 是 这 原因 .

“是的，这就是原因。”

[naʊ] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ðæt] [stɒk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
Now , years ago , I settled it clearly with my own conscience that stock speculation
现在 , 年 前 , 我 定居 它 清楚地 和 我的 自己的 良心 那 库存 推测
[wɒz; wəz] [rɒŋ] ;
was wrong ;
曾是 错误的 ;

多年前，我早已凭着良心明确地认定，股票投机是错误的;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ]

that	it	was	only	another	name	for	gambling	,	in	which	,	instead	of	rendering
那	它	曾是	仅有的	其他	姓名	为了	赌博	,	在	哪个	,	反而	的	渲染

['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

service	to	the	community	,
服务	到	这	社区	,

它只不过是赌博的另一种说法，在这种赌博中，它非但没有为社区提供服务，反而.....

[jɔː(r); jə(r)]['geɪnz][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [keɪsɪz] , ['meʒəd] [baɪ] [ə'nʌðərz] [lɒs] .

your	gains	were	,	in	nearly	all	cases	,	measured	by	another's	loss	.
你的	收益	是	,	在	几乎	全部	案例	,	测量	经过	另一个的	损失	.

几乎在所有情况下，你的收益都是以他人的损失为代价的。

[dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dʒʌst]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Departing	from	this	just	principle	of	action	,
离开	从	这	只是	原则	的	行动	,

背离这一公正的行动原则，

[aɪ][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [stɒk] ,

I	was	tempted	to	invest	a	large	sum	of	money	in	a	rising	stock	,
我	曾是	受诱惑	到	投资	一个	大的	和	的	钱	在	一个	上升	库存	,

我曾一度想把一大笔钱投资到一只正在上涨的股票上。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ,

that	I	was	sure	would	continue	to	advance	until	it	reached	a	point	where	,
那	我	曾是	当然	会	继续	到	进步	直到	它	达到	一个	观点	在哪里	,

我确信它会继续发展，直到达到某个阶段，

[ɪn] ['selɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ə; eɪ][net] [geɪn][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

in	selling	I	could	realize	a	net	gain	of	ten	thousand	dollars	.
在	销售	我	可以	意识到	一个	网	获得	的	十	千	美元	.

出售所得净赚一万美元。

[aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

I	was	doing	well	.
我	曾是	正在做	出色地	.

我当时一切都很好。

[aɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [baɪ][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['evri] [jɪə(r)] ,

I	was	putting	by	from	two	to	three	thousand	dollars	every	year	,
我	曾是	推杆	经过	从	二	到	三	千	美元	每一个	年	,

我每年能存下两三千美元，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] .

and	was	in	a	fair	way	to	get	rich	.
和	曾是	在	一个	公平的	方式	到	得到	富有的	.

而且很有可能因此致富。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] , [aɪ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['iːgə(r)][ɪn][ɪts]

But	,	as	money	began	to	accumulate	,	I	grew	more	and	more	eager	in	its
但	,	作为	钱	开始	到	积累	,	我	生长	更多的	和	更多的	渴望的	在	它是

[ə'kwaɪəm(ə)nt] ,

acquirement	,
取得	,

但是，随着金钱的积累，我对金钱的渴望也越来越强烈。

[ænd; ənd] [les] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ,

and	less	concerned	about	the	principles	underlying	every	action	,
和	较少的	担心的	关于	这	原则	潜在的	每一个	行动	,

而且不太关心每项行动背后的原则，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['temprəri] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['blaɪndnəs] .

until	I	passed	into	a	temporary	state	of	moral	blindness	.
直到	我	通过了	进入	一个	暂时的	状态	的	道德	失明	.

直到我暂时陷入了道德盲目状态。

[aɪ][wɒz; wəz] [les] ['skruːpjələs] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊr] [lɑːdʒ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ]['laɪənz] [ʃeə(r)] ,

I	was	less	scrupulous	about	securing	large	advantages	in	trade	,	and	would	take	the	lion's	share	,
我	曾是	较少的	一丝不苟的	关于	确保	大的	优势	在	贸易	,	和	会	拿	这	狮子的	分享	,

我在贸易中获取巨大优势方面不太讲究，会攫取最大份额。

[ɪf] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

if	opportunity	offered	,	without	a	moment's	hesitation	.
如果	机会	提供	,	没有	一个	瞬间	犹豫	.

如果机会来了，我会毫不犹豫地抓住它。

[səʊ] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pɑːθ] , [aɪ][mʌst; məst][step] [ə'saɪd] ,

So	,	not	content	with	doing	well	in	a	safe	path	,	I	must	step	aside	,
所以	,	不是	内容	和	正在做	出色地	在	一个	安全的	小路	,	我	必须	步	旁边	,

所以，我不满足于走安全路线并取得成功，我必须让路。

[ænd; ənd][traɪ][maɪ] [streŋθ] [æt; ət] ['klaɪmɪŋ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] ,

and	try	my	strength	at	climbing	more	rapidly	,
和	尝试	我的	力量	在	攀登	更多的	快速	,

然后尝试用我的力量更快地攀爬，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [ɒn][ðə; ðɪ] [left] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] ;

even	though	danger	threatened	on	the	left	and	on	the	right	;
甚至	尽管	危险	威胁	在	这	左边	和	在	这	正确的	;

即使左右两边都存在危险；

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [drægd] ['ʌðə(r)z] [daʊn] [ɪn][maɪ][hɒt][ænd; ənd] ['perələs] ['skræmb(ə)l] ['ʌpwədz] .

even	though	I	dragged	others	down	in	my	hot	and	perilous	scramble	upwards	.
甚至	尽管	我	拖拽	其他的	向下	在	我的	热的	和	危险的	争夺	向上	.

尽管我在向上攀登时，因为又热又危险而拖累了其他人。

[aɪ] [lɒst] [maɪ] ['fʊtɪŋ] — [aɪ]['stʌmb(ə)ld] — [aɪ] [fel] , ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

I	lost	my	footing	—	I	stumbled	—	I	fell	,	crashing	down	to	the	very	bottom	of	the	hill	,
我	丢失的	我的	立足点	—	我	踉跄	—	我	跌倒	,	崩溃	向下	到	这	非常	底部	的	这	爬坡道	,

我脚下一滑——我绊了一下——我摔倒了，重重地摔到了山脚下。

[hɑːf] [wei] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [səʊ] ['seɪfli] [eə(r)][ðə; ðɪ] ['griːdi] [fiːnd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "

half	way	up	which	I	had	gone	so	safely	ere	the	greedy	fiend	took	possession	of	me	.	"
一半	方式	向上	哪个	我	有	已消失	所以	安全	埃雷	这	贪婪的	恶魔	采取	拥有	的	我	.	"

我爬到半山腰，一路都很安全，直到那个贪婪的恶魔抓住了我。

" [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['riːəli] [hɜːt] [baɪ][ðə; ðɪ][fɔːl] , " [aɪ] [rɪ'mɑːk] .

"	And	have	not	been	really	hurt	by	the	fall	,	"	I	remarked	.
"	和	有	不是	到过	真的	伤害	经过	这	落下	,	"	我	评论	.

“而且我并没有因为摔倒而真正受伤，”我说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [peɪn] — ['terəb(ə)l] [peɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] , "
" **I** **have** **suffered** **pain** **—** **terrible** **pain** **;** **for** **I** **am** **of** **a** **sensitive** **nature** **,** **"**
" 我 有 遭受 疼痛 — 糟糕的 疼痛 ; 为了 我 是 的 一个 敏感的 自然 , "
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
he **replied** **.**
他 回复 .

“我遭受了痛苦——可怕的痛苦；因为我生性敏感，”他回答说。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] ['ægəni] ,
" **But** **in** **the** **convulsions** **of** **agony** **,**
" 但 在 这 抽搐 的 痛苦 ,

“但在极度痛苦的抽搐中，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [tɔːn] [ə'weɪ] .
nothing **but** **the** **outside** **shell** **of** **a** **false** **life** **has** **been** **torn** **away** **.**
没有什么 但 这 外部 壳 的 一个 错误的 生活 有 到过 撕裂 离开 .

被剥去的只是虚假生活的外壳。

[ðə; ði] ['riːəl] [mæn][ɪz] [ʌn'hɑːmd] .
The **real** **man** **is** **unharmed** **.**
这 真实的 男人 是 毫发无损 .

真人安然无恙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ðæt] [ə'tend] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
And **now** **that** **the** **bitter** **disappointment** **and** **sadness** **that** **attend** **humiliation**
和 现在 那 这 苦的 失望 和 悲伤 那 出席 屈辱
[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
are **over** **,**
是 超过 ,

现在，伴随羞辱而来的痛苦失望和悲伤已经过去了，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [geɪn] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [lɒs] .
I **can** **say** **that** **my** **gain** **is** **greater** **than** **my** **loss** **.**
我 能 说 那 我的 获得 是 更大的 比 我的 损失 .

我可以肯定地说，我的收益大于损失。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [grəʊp] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] ['kɒnʃəns]
I **would** **rather** **grope** **in** **the** **vale** **of** **poverty** **all** **my** **life** **,** **and** **keep** **my** **conscience**
我 会 相当 摸索 在 这 谷 的 贫困 全部 我的 生活 , 和 保持 我的 良心
[kliːn] ,
clean **,**
干净的 ,

我宁愿一生在贫困的山谷中摸索，也要保持良心清白。

[ðæn; ðən][stænd] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪnt] [ˌðeər'ɒn] .
than **stand** **high** **up** **among** **the** **mountains** **of** **prosperity** **with** **a** **taint** **thereon** **.**
比 站立 高的 向上 之中 这 山脉 的 繁荣 和 一个 污点 其上 .

与其高高耸立于繁荣的山巅，却身上带着污点。

" [gɒd] [nəʊz] [best] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [səb'djuːd] [təʊn] .
" **God** **knows** **best** **,** **"** **he** **added** **,** **after** **a** **pause** **,** **speaking** **in** **a** **more** **subdued** **tone** **.**
" 上帝 知道 最好的 , " 他 额外 , 后 一个 暂停 , 请讲 在 一个 更多的 低沉的 语气 .

“上帝最清楚，”他停顿了一下，语气变得低沉起来，补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [rek] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜːldli]
" **And** **I** **recognize** **the** **hand** **of** **His** **good** **providence** **in** **this** **wreck** **of** **my** **worldly**
" 和 我 认出 这 手 的 他的 好的 普罗维登斯 在 这 破坏 的 我的 世俗
[həʊps] .
hopes **.**
希望 .

“我从世俗希望的破灭中看到了祂美好旨意的眷顾。”

[tuː; tə] [geɪn] ['rɪtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [dʒʌst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [dɜːt] [ænd; ənd]

To	gain	riches	at	the	sacrifice	of	just	principles	is	to	gather	up	dirt	and
到	获得	财富	在	这	牺牲	的	只是	原则	是	到	收集	向上	污垢	和

[θrəʊ] [ə'weɪ] ['gʊdli] [pɜːlz] . "

throw	away	goodly	pearls	.	"
扔	离开	很好	珍珠	.	"

为了获取财富而牺牲正义原则，就好比捡拾尘土却丢弃美丽的珍珠。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ?

"	How	is	it	with	your	family	?
"	如何	是	它	和	你的	家庭	?

你和家人相处得怎么样?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [sɪ'vɪəli] . "

"	They	must	feel	the	change	severely	.	"
"	他们	必须	感觉	这	改变	严重	.	"

“他们一定强烈感受到了这种变化。”

" [ðeɪ] [dɪd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	did	feel	it	.
"	他们	做过	感觉	它	.

他们确实感受到了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] .

But	the	pain	is	over	with	them	also	.
但	这	疼痛	是	超过	和	他们	还	.

但他们的痛苦也已经过去了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] !

Poor	weak	human	nature	!
贫穷的	虚弱的	人类	自然	!

可怜的人性!

[maɪ] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] [æt; ət] [skuːl] ,

My	girls	were	active	and	industrious	at	home	,	and	diligent	at	school	,
我的	女孩们	是	积极的	和	勤劳	在	家	,	和	勤奋	在	学校	,

[waɪl] [maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] .

while	my	circumstances	were	limited	.
尽管	我的	情况	是	有限的	.

我的女儿们在家勤劳能干，在学校也勤奋好学，而我的经济条件却很有限。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mʌni] [gruː] [mɔː(r)] ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [haʊs] [tuː; tə]

But	,	as	money	grew	more	plentiful	,	and	I	gave	them	a	larger	house	to
但	,	作为	钱	生长	更多的	丰富	,	和	我	给予	他们	一个	更大的	房子	到

[lɪv; laɪv] [ɪn] ,

live	in	,
居住	在	,

但是，随着钱财的增多，我给他们买了一栋更大的房子居住，

[ænd; ənd] [rɪtʃə] [kləʊðz] [tuː; tə] [weə(r)] , [ðeɪ] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd]

and	richer	clothes	to	wear	,	they	wearied	of	their	useful	employments	,	and
和	更富有	衣服	到	穿	,	他们	疲惫	的	他们的	有用	就业	,	和

[nɪ'glektɪd] [ðeə(r)] ['stʌdiz] .

neglected	their	studies	.
被忽视的	他们的	研究	.

他们渴望拥有更华丽的衣裳，厌倦了自己有益的工作，荒废了学业。

[praɪd] [gruː] [əˈpeɪs] , [ænd; ənd][ˈvænəti] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [praɪd] .

Pride	**grew**	**apace**	**,**	**and**	**vanity**	**walked**	**hand**	**in**	**hand**	**with**	**pride**	**.**
自豪	生长	迅速	,	和	虚荣	步行	手	在	手	和	自豪	.

骄傲与虚荣心如影随形。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [kənˈsɪdərət] [ɒv; əv][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [les] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈpeərənts] .

They	**were**	**less**	**considerate**	**of**	**one**	**another**	**,**	**and**	**less**	**loving**	**to**	**their**	**parents**	**.**
他们	是	较少的	周到	的	一	其他	,	和	较少的	爱	到	他们的	父母	.

他们彼此之间越来越不体谅对方，对父母也越来越不孝顺。

[ɪf] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðeə(r)] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [dres] , [ɔː(r)] [tʃek] [ðeə(r)] [ɪkˈstrævəgəns] ,

If	**I**	**attempted**	**to**	**restrain**	**their**	**fondness**	**for**	**dress**	**,**	**or**	**check**	**their**	**extravagance**	**,**
如果	我	尝试过	到	抑制	他们的	喜爱	为了	裙子	,	或者	查看	他们的	奢侈	,

如果我试图限制他们对穿着的喜爱，或者阻止他们的铺张浪费，

[ðeɪ] [gruː] [ˈsʌlən] , [ɔː(r)] [juːst] [ʌnˈfɪljəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

they	**grew**	**sullen**	**,**	**or**	**used**	**unfilial**	**language**	**.**
他们	生长	忧郁	,	或者	用过的	不孝	语言	.

他们变得闷闷不乐，或者说了不孝的话。

[laɪk] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [prɒˈsperəti] .

Like	**their**	**father**	**,**	**they**	**could**	**not**	**bear**	**prosperity**	**.**
喜欢	他们的	父亲	,	他们	可以	不是	熊	繁荣	.

和他们的父辈一样，他们无法忍受富裕的生活。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

But	**all**	**is**	**changed**	**now**	**.**
但	全部	是	已更改	现在	.

但现在一切都变了。

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz] [rɪˈstɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

Misfortune	**has**	**restored**	**them**	**to**	**a**	**better**	**state**	**of**	**mind**	**.**
不幸	有	恢复	他们	到	一个	更好的	状态	的	头脑	.

不幸让他们变得更加乐观向上。

[ðeɪ] [ˈemjuleɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət] [həʊm] ; [ðeə(r)][maɪndz] [dwel] [ɒn][ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋz] ;

They	**emulate**	**each**	**other**	**in**	**service**	**at**	**home**	**;**	**their**	**minds**	**dwell**	**on**	**useful**	**things**	**;**
他们	仿真	每个	其他	在	服务	在	家	;	他们的	思想	住	在	有用	事物	;

他们在家中互相效仿，一心想着有用的事情；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈtendə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

they	**are**	**tender**	**of**	**their**	**mother**	**and**	**considerate**	**of**	**their**	**father**	**.**
他们	是	投标	的	他们的	母亲	和	周到	的	他们的	父亲	.

他们孝顺母亲，体贴父亲。

[həʊm] [ɪz][ə; eɪ] [sˈwiːtər] [pleɪs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

Home	**is**	**a**	**sweeter**	**place**	**to**	**us**	**all**	**than**	**it**	**has**	**been**	**for**	**a**	**long**	**time**
家	是	一个	更甜	地方	到	我们	全部	比	它	有	到过	为了	一个	长的	时间

. "

: **"**

. "

对我们所有人来说，家比以往任何时候都更加温馨美好。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] . "

"	**And**	**so**	**what**	**the**	**world**	**calls**	**misfortune**	**has**	**proved**	**a**	**blessing**	**.**	**"**
"	和	所以	什么	这	世界	呼叫	不幸	有	已证实	一个	祝福	.	"

“因此，世人眼中的不幸，最终却成了福气。”

" [jes] .

" **Yes** **.**

" 是的 .

“是的。

[ɪn] [pə'mitɪŋ] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ; [ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ai][hæd; həd]

In	permitting	my	feet	to	stumble	;	in	letting	me	fall	from	the	height	I	had
在	允许	我的	脚	到	绊倒	;	在	出租	我	落下	从	这	高度	我	有

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

任由我跌倒；任由我从所达到的高度跌落，

[gɒd] [delt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [lʌv] .

God	dealt	with	me	and	mine	in	infinite	love	.
上帝	已处理	和	我	和	矿	在	无限	爱	.

上帝以无限的爱对待我和我的家人。

[wiː; wi] [gɪv] [fɔːls] [neɪms] [tuː; tə] [θɪŋz] .

We	give	false	names	to	things	.
我们	给	错误的	姓名	到	事物	.

我们给事物取虚假的名字。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðæt] [gʊd] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ˌeprɪ'zents] [gʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] ,

We	call	that	good	which	only	represents	good	,	which	is	of	the	heart	and	life	,
我们	称呼	那	好的	哪个	仅有的	代表	好的	,	哪个	是	的	这	心	和	生活	,

我们称那种只代表善的、源于内心和生活的善为善。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ɪk'stɜːn(ə)l] [pə'zeʃənz] .

and	not	in	external	possessions	.
和	不是	在	外部的	财产	.

而不是在外部财产中。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gʊd] [ɪt'self] . "

He	has	taken	from	me	the	effigy	that	He	may	give	me	the	good	itself	.	"
他	有	已采取	从	我	这	人偶	那	他	可能	给	我	这	好的	本身	.	"

他从我身上取走了象征物，是为了将真正的美好赐予我。

" [ɪf] [ɔːl] [men] [kʊd; kəd] [faɪnd] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] ,

"	If	all	men	could	find	like	you	,	"	I	said	,
"	如果	全部	男人	可以	寻找	喜欢	你	,	"	我	说	,

“如果所有男人都能找到像你这样的人就好了，”我说。

" [ə; eɪ] [swiːt] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] ['bɪtə(r)] [nʌt] . "

"	a	sweet	kernel	at	the	centre	of	misfortune's	bitter	nut	.	"
"	一个	甜的	核心	在	这	中心	的	不幸的	苦的	坚果	.	"

“不幸之果中藏着一颗甜蜜的内核。”

" [ɔːl] [men] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [ðeə(r)] .

"	All	men	may	find	it	if	they	will	,	"	he	answered	,	"	for	the	sweet	kernel	is	there	.
"	全部	男人	可能	寻找	它	如果	他们	将要	,	"	他	回答	,	"	为了	这	甜的	核心	是	那里	.

“只要愿意，所有人都能找到它，”他回答说，“因为甜蜜的内核就在那里。”

" [haʊ] [fjuː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	How	few	find	it	!
"	如何	很少	寻找	它	!

“很少有人能发现它！”

[neɪ] , ['riːdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] .

Nay	,	reader	,	if	you	say	this	,	your	observation	is	at	fault	.
不	,	读者	,	如果	你	说	这	,	你的	观察	是	在	过错	.

不，读者朋友，如果你这么说，那么你的观察就有问题。

[gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [wɪð] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [blaɪnd] [tʃɑːnsiz] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm]

God's	providences	with	men	are	not	like	blind	chances	,	but	full	of	wisdom
神的	天意	和	男人	是	不是	喜欢	瞎的	机会	,	但	满的	的	智慧

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	love	.
和	爱	.

上帝对人类的眷顾并非盲目的偶然，而是充满了智慧和爱。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [əd'vɜːsəti] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [wɒz; wəz]

In	the	darkness	of	sorrow	and	adversity	a	light	shines	on	the	path	that	was
在	这	黑暗	的	悲哀	和	逆境	一个	光	闪耀	在	这	小路	那	曾是

[nɒt] [ɪ'luːmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .

not	illumined	before	.
不是	照明	前	.

在悲伤和逆境的黑暗中，一道光芒照亮了之前未被照亮的道路。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [prɒ'sperəti] [gəʊz] [daʊn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði]

When	the	sun	of	worldly	prosperity	goes	down	,	a	thousand	stars	are	set	in	the
什么时候	这	太阳	的	世俗	繁荣	去	向下	,	一个	千	明星	是	放	在	这

['fɜːməmənt] .

firmament	.
苍穹	.

当世俗繁荣的太阳落山时，苍穹中也落下了千颗繁星。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [fɒləʊz] , [gɒd] [spiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪz] [hɜːd] .

In	the	stillness	that	follows	,	God	speaks	to	the	soul	and	is	heard	.
在	这	寂静	那	跟随	,	上帝	说话	到	这	灵魂	和	是	听到	.

在随后的静谧中，上帝与灵魂对话，灵魂得以聆听。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['ɪntuː] [gʊd] [graʊnd] .

INTO	GOOD	GROUND	.
进入	好的	地面	.

进入良田。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] , ['mɪstə(r)] . ['brækstən] ? " [sed] [wʌn] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)]

"	WHAT	did	you	think	of	the	sermon	,	Mr	.	Braxton	?	"	said	one	church	member
"	什么	做过	你	思考	的	这	讲道	,	先生	.	布拉克斯顿	?	"	说	一	教会	成员

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

“布拉克斯顿先生，您觉得布道怎么样？”一位教友问另一位教友。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɒfti]

as	the	two	men	passed	from	the	vestibule	of	St	.	Mark's	out	into	the	lofty
作为	这	二	男人	通过了	从	这	前厅	的	英石	.	马克的	出去	进入	这	高远

['pɔːtɪkəʊ] .

portico	.
门廊	.

两人从圣马可教堂的门厅走到高耸的柱廊。

['mɪstə(r)] . ['brækstən] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] , [pə'siːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]

Mr	.	Braxton	gave	a	slight	shrug	,	perceived	by	his	companion	as	a	sign	of
先生	.	布拉克斯顿	给予	一个	轻微	耸肩	,	感知	经过	他的	伴侣	作为	一个	符号	的

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

disapproval	.
不赞成	.

布拉克斯顿先生微微耸了耸肩，他的同伴认为这是表示不赞同的举动。

[ðeɪ] [muːvd] [əˈlɒŋ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

They	moved	along	,	side	by	side	,	down	the	broad	steps	to	the	pavement	,
他们	已搬	沿着	,	边	经过	边	,	向下	这	广阔	步骤	到	这	路面	,

他们并肩走下宽阔的台阶，来到人行道上。

['kləʊsli] [prest] [baɪ][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] .

closely	pressed	by	the	retiring	audience	.
密切	按下	经过	这	退休	观众	.

被即将离场的观众们紧紧追问。

" [strɒŋ] [miːt] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] ,

"	Strong	meat	,	"	said	the	first	speaker	,
"	强的	肉	,	"	说	这	第一的	扬声器	,

“肉质紧实，”第一位发言者说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kə'menst] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

as	they	got	free	of	the	crowd	and	commenced	moving	down	the	street	.
作为	他们	得到	自由的	的	这	人群	和	开始	移动	向下	这	街道	.

他们挣脱了人群，开始沿着街道走去。

" [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['stʌmək] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['brækstən] .

"	Too	strong	for	my	stomach	,	"	replied	Mr	.	Braxton	.
"	也	强的	为了	我的	胃	,	"	回复	先生	.	布拉克斯顿	.

“太刺激了，我受不了。”布拉克斯顿先生回答说。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

"	Something	must	have	gone	wrong	with	our	minister	when	he	sat	down	to
"	某物	必须	有	已消失	错误的	和	我们的	部长	什么时候	他	卫星	向下	到

[raɪt] [ðæt] ['dɪskɔːs] . "

write	that	discourse	.	"
写	那	话语	.	"

“我们的部长在撰写那篇演讲稿时，肯定出了什么问题。”

" [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [pə'hæps] . "

"	Indigestion	,	perhaps	.	"
"	消化不良	,	也许	.	"

“或许是消化不良吧。”

" [ɔː(r)][njʊə'rældʒə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brækstən] .

"	Or	neuralgia	,	"	said	Mr	.	Braxton	.
"	或者	神经痛	,	"	说	先生	.	布拉克斯顿	.

“或者神经痛，”布拉克斯顿先生说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] — [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

"	He	was	in	no	amiable	mood	—	that	much	is	certain	.
"	他	曾是	在	不	可亲	情绪	—	那	很多	是	肯定	.

“他当时心情很不好——这一点可以肯定。”

[waɪ] , [hiː; hi][set] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][juː 'es]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][left][hænd][saɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gəʊts] ,

Why	,	he	set	nine	-	tenths	of	us	over	on	the	left	hand	side	,	among	the	goats	,
为什么	,	他	放	九	-	十分之一	的	我们	超过	在	这	左边	手	边	,	之中	这	山羊	,

为什么他把我们十分之九的人安置在左边，和山羊在一起?

[æz; əz] [rɪ'mɔːsləsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['neməsɪs] .

as	remorselessly	as	if	he	were	an	avenging	Nemesis	.
作为	冷酷无情	作为	如果	他	是	一个	复仇	复仇女神	.

他冷酷无情，仿佛是复仇的宿敌。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] . "

He	actually	made	me	shudder	.	"
他	实际上	制成	我	不寒而栗	.	"

他真的让我不寒而栗。

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪtərəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][teksts][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]

"	That	kind	of	literal	application	of	texts	to	the	living	men	and	women	in	a
"	那	种类	的	文字	应用	的	文本	到	这	活的	男人	和	女性	在	一个

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][bæd] [teɪst] ,

congregation	is	not	only	in	bad	taste	,
会众	是	不是	仅有的	在	坏的	品尝	,

“将经文字面意思应用于教会中的活生生的男女信徒，不仅品味低俗，

[bʌt; bət] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] .

but	presumptuous	and	blasphemous	.
但	放肆	和	亵渎神明	.

但这未免太狂妄，太亵渎神明了。

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?

What	right	has	a	clergyman	to	sit	in	judgment	on	me	,	for	instance	?
什么	正确的	有	一个	牧师	到	坐	在	判断	在	我	,	为了	实例	?

例如，一位神职人员有什么权利对我进行审判?

[tuː; tə] [gɪv] [fɔːst] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['pærəblz] [ænd; ənd] [veɪg] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ,

To	give	forced	constructions	to	parables	and	vague	generalities	in	Scripture	,
到	给	强制	建筑	到	寓言	和	模糊的	一般性	在	圣经	,

强行给圣经中的寓言和模糊概括赋予结构，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [di'vain] [ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['difə] ; [ænd; ənd] ,

about	the	actual	meaning	of	which	divines	in	all	ages	have	differed	;	and	,
关于	这	实际的	意义	的	哪个	神灵	在	全部	年龄	有	不同	;	和	,

关于其真正含义，历代神学家都存在分歧；

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [seɪ] — - [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [jɔːz] , [sɜː(r)] ! -

pointing	his	finger	to	me	or	to	you	,	say	—	'	The	case	is	yours	,	sir	!	'
指向	他的	手指	到	我	或者	到	你	,	说	—	-	这	案件	是	你的	,	先生	!	-

他指着我或你，说：“先生，这案子交给您了！”

[aɪ] ['kænɒt] [sɪt] ['peɪʃntli] ['ʌndə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['sɜːrmən] .

I	cannot	sit	patiently	under	many	more	such	sermons	.
我	不能	坐	耐心	在下面	许多	更多的	这样的	布道	.

我无法再耐心地听更多这样的说教了。

" ['mɪstə(r)] . ['brækstən] ['evɪdəntli] [spəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

"	Mr	.	Braxton	evidently	spoke	from	a	disturbed	state	of	mind	.
"	先生	.	布拉克斯顿	显然	辐	从	一个	不安	状态	的	头脑	.

“布拉克斯顿先生显然是在精神状态不稳定的情况下发表这番言论的。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [self] - [lʌv] [ænd; ənd]

Something	in	the	discourse	had	struck	at	the	foundations	of	self	-	love	and
某物	在	这	话语	有	击	在	这	基础	的	自己	-	爱	和

[self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

self	-	complacency	.
自己	-	自满	.

这段话触动了人们自恋和自满的根基。

" ['ɪntuː][wʌn][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Into	one	ear	,	and	out	at	the	other	.
"	进入	一	耳朵	,	和	出去	在	这	其他	.

左耳进右耳出。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['brækstənz] [kəm'pænjən] ,

So	it	is	with	me	,	in	cases	like	this	,	"	answered	Mr	.	Braxton's	companion	,
所以	它	是	和	我	,	在	案例	喜欢	这	,	"	回答	先生	.	布拉克斯顿	伴侣	,

“我遇到这种情况也是一样，”布拉克斯顿先生的同伴回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [təʊn] .

in	a	changed	and	lighter	tone	.
在	一个	已更改	和	打火机	语气	.

语气有所改变，变得更加轻松。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['sævɪdʒ] ; [tuː; tə] [raɪt] [frɒm; frəm] [dɪs'peptɪk] [ɔː(r)][njʊə'rældʒɪk] [steɪts] ;

"	If	a	preacher	chooses	to	be	savage	;	to	write	from	dyspeptic	or	neuralgic	states	;
"	如果	一个	牧师	选择	到	是	野蛮的	;	到	写	从	消化不良	或者	神经痛	各州	;

“如果一位传道者选择粗暴；在消化不良或神经痛的状态下写作；

[tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ˌʌn'ʃraɪvd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neðə(r)] ['riːdʒənz] — [waɪ] , [aɪ] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .

to	send	his	congregation	,	unshrived	,	to	the	nether	regions	—	why	,	I	shrug	my	shoulders	and	let	it	pass	.
到	发送	他的	会众	,	未洗礼的	,	到	这	下	地区	—	为什么	,	我	耸肩	我的	肩膀	和	让	它	经过	.

将他的信众未经忏悔地送往地狱——对此，我耸耸肩，不予理会。

[məʊst] ['laɪkli] , [ɒn][ðə; ðɪ][nekst] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] ,

Most	likely	,	on	the	next	Sunday	,	he	will	be	full	of	consideration	for	tender	consciences	,
最多	可能	,	在	这	下一个	星期日	,	他	将要	是	满的	的	考虑	为了	投标	良心	,

很可能，到了下个星期天，他会对那些心软的人充满体谅。

[ænd; ənd] ['grændli] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][səʊ] ['waɪdli] [ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	grandly	shut	the	gate	he	threw	open	so	widely	on	the	last	occasion	.
和	宏伟	关闭	这	门	他	扔	打开	所以	广泛	在	这	最后的	场合	.

然后，他庄严地关上了上次敞开的大门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)]['ɑːnsə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɑːt] — ['nevə(r)][ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

It	would	never	answer	,	you	know	,	to	take	these	things	to	heart	—	never	in	the	world	.
它	会	绝不	回答	,	你	知道	,	到	拿	这些	事物	到	心	—	绝不	在	这	世界	.

你知道，它永远不会把这些事放在心上——绝对不会。

[wɪd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

We'd	always	be	getting	into	hot	water	.
我们会	总是	是	获得	进入	热的	水	.

我们总是会惹上麻烦。

['klɜːdʒɪmən] [hæv; həv][ðeə(r)] [muːdz] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

Clergymen	have	their	moods	,	like	other	people	.
神职人员	有	他们的	情绪	,	喜欢	其他	人们	.

神职人员和其他人一样，也有情绪波动。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] .

It	doesn't	answer	to	forget	this	.
它	不	回答	到	忘记	这	.

忘记这件事并不能解决问题。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['brækstən] .

Good	morning	,	Mr	.	Braxton	.
好的	早晨	,	先生	.	布拉克斯顿	.

早上好，布拉克斯顿先生。

['aʊə(r)] [weɪz] [pɑːt] [hɪə(r)] . "
Our **ways** **part** **here** **.** **"**
我们的 方式 部分 这里 . "

我们的路从此分道扬镳。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] ['sepəreɪtɪd] .
" **Good** **morning** **,** **"** **was** **replied** **,** **and** **the** **men** **separated** **.**
" 好的 早晨 , " 曾是 回复 , 和 这 男人 分开 .

“早上好，”有人回答道，然后两人就分开了。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[traɪ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['brækstən] [wʊd] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstərz] ['kləʊsli] [ə'plaɪd] ['dɒktrɪn] [frɒm; frəm]
try **as** **Mr** **.** **Braxton** **would** **to** **set** **his** **minister's** **closely** **applied** **doctrine** **from**
尝试 作为 先生 . 布拉克斯顿 会 到 放 他的 部长 密切 应用 教义 从
['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] [ɔː(r)] [njʊə'rældʒə] ,
Scripture **to** **the** **account** **of** **dyspepsia** **or** **neuralgia** **,**
圣经 到 这 帐户 的 消化不良 或者 神经痛 ,

尽管布拉克斯顿先生竭力想将他牧师严格遵循的圣经教义与消化不良或神经痛的解释联系起来，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sɜːt(ə)n] [kən'vikʃənz] [rɔːt] [ˌðeər'ɪn] [baɪ]
he **was** **unable** **to** **push** **from** **his** **mind** **certain** **convictions** **wrought** **therein** **by**
他 曾是 无法 到 推 从 他的 头脑 肯定 定罪 锻 其中 经过
[ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pə'zɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːgjuːd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] .
the **peculiar** **manner** **in** **which** **some** **positions** **had** **been** **argued** **and** **sustained** **.**
这 奇特 方式 在 哪个 一些 职位 有 到过 争论 和 持续 .

他无法摆脱某些信念，这些信念是由某些立场以特殊方式论证和坚持而形成的。

[ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstə(r)] ,
The **subject** **taken** **by** **the** **minister** **,**
这 主题 已采取 经过 这 部长 ,

部长所谈论的话题，

[wɒz; wəz] [ðæt] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒmənt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɪfθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv]
was **that** **striking** **picture** **of** **the** **judgment** **given** **in** **the** **twenty** **-** **fifth** **chapter** **of**
曾是 那 引人注目 图片 的 这 判断 给定 在 这 二十 - 第五 章 的
['mæθjuː] ,
Matthew **,**
马修 ,

马太福音第二十五章中那幅令人印象深刻的审判图景，

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['θɜːti] - [fɜːst] [vɜːs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃæptə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] :
from **the** **thirty** **-** **first** **verse** **to** **the** **close** **of** **the** **chapter** **,** **beginning** **:**
从 这 三十 - 第一的 诗 到 这 关闭 的 这 章 , 开始 :

从第三十一节到本章结尾，开头是：

" [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['həʊli] ['eɪndʒəls] [wɪð]
" **When** **the** **Son** **of** **Man** **shall** **come** **in** **his** **glory** **,** **and** **all** **the** **holy** **angels** **with**
" 什么时候 这 儿子 的 男人 将 来 在 他的 荣耀 , 和 全部 这 圣 天使 和
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

“当人子在他荣耀里，同着众圣天使降临的时候，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] :
then **shall** **he** **sit** **upon** **the** **throne** **of** **his** **glory** **:**
然后 将 他 坐 之上 这 王座 的 他的 荣耀 :

那时，他必坐在他荣耀的宝座上：

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈgæðəd] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ˈseprət] [ðem; ðəm]

and	before	him	shall	be	gathered	all	nations	:	and	he	shall	separate	them
和	前	他	将	是	聚集	全部	国家	:	和	他	将	分离	他们

[wʌn] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] ,

one	from	another	,
一	从	其他	,

万民都要聚集在他面前；他要将他们彼此分开。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃepəd] [dɪvɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊts] .

as	a	shepherd	divideth	his	sheep	from	the	goats	.
作为	一个	牧羊人	分割	他的	羊	从	这	山羊	.

就像牧羊人把绵羊和山羊分开一样。

" [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [kənˈkluːdz] : " [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] :

"	The	passage	concludes	:	"	And	these	shall	go	away	into	everlasting	punishment	:
"	这	通道	结束	:	"	和	这些	将	去	离开	进入	永恒	惩罚	:

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈɪntuː] [laɪf] [ɪˈtɜːn(ə)l] .

but	the	righteous	into	life	eternal	.
但	这	正义	进入	生活	永恒	.

这段经文最后写道：“这些人要往永刑里去；那些义人要往永生里去。”

" [naʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrækstən] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Now	,	although	Mr	.	Braxton	had	complained	of	the	literal	application	of
"	现在	,	虽然	先生	.	布拉克斯顿	有	抱怨	的	这	文字	应用	的

[ðɪs] [tekst] ,

this	text	,
这	文本	,

“虽然布拉克斯顿先生曾抱怨过对这段文字的字面解读，

[ðæt] [tɜːm] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ədˈmɪsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [weɪvd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

that	term	was	hardly	admissible	,	for	the	preacher	waived	the	idea	of	a
那	学期	曾是	几乎	可采纳	,	为了	这	牧师	放弃	这	主意	的	一个

[lɑːst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

last	general	judgment	,
最后的	一般的	判断	,

这个词几乎不可接受，因为传道者放弃了末日审判的概念。

[æz; əz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] ,

as	involved	in	the	letter	of	Scripture	,
作为	涉及	在	这	信	的	圣经	,

正如圣经字面意思所表明的那样，

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [æz; əz] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] ,

and	declared	his	belief	in	a	spiritual	signification	as	lying	beneath	the	letter	,
和	声明	他的	信仰	在	一个	精神	意义	作为	说谎	下面	这	信	,

他宣称自己相信这封信背后蕴含着精神意义。

[ænd; ənd] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv]

and	applicable	to	the	inner	life	of	every	single	individual	at	the	period	of
和	适用的	到	这	内	生活	的	每一个	单身的	个人	在	这	时期	的

[dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] ;

departure	from	this	world	;
离开	从	这	世界	;

适用于每个人在离开这个世界时的内心世界；

[ˈædɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] , [ˈbriːfli] :

adding	,	in	this	connection	,	briefly	:
添加	,	在	这	联系	,	简要地	:

在此，简要补充一点：

" [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:][æz; əz][ɪn]['eni] [dɪ'gri:] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['strɪktnəs] [ɒv; əv]

"	But	do	not	understand	me	as	in	any	degree	waiving	the	strictness	of
"	但	做	不是	理解	我	作为	在	任何	程度	放弃	这	严格性	的

['dʒʌdʒmənt][tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [səʊl] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][səb'mɪt] .

judgment	to	which	every	soul	will	have	to	submit	.
判断	到	哪个	每一个	灵魂	将要	有	到	提交	.

“但不要理解我的意思，我丝毫没有放弃每个人最终都必须接受的严格审判。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ækts] ,

It	will	not	be	limited	by	his	acts	,
它	将要	不是	是	有限的	经过	他的	行为	,

它不会受他的行为所限制，

[bʌt; bət][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][endz][ɒv; əv][laɪf] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwɒləti] —

but	go	down	to	his	ends	of	life	—	to	his	motives	and	his	quality	—
但	去	向下	到	他的	结束	的	生活	—	到	他的	动机	和	他的	质量	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wɪl] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ,

and	the	sentence	will	really	be	a	judgment	upon	what	he	is	,
和	这	句子	将要	真的	是	一个	判断	之上	什么	他	是	,

但深入探究他人生的终点——他的动机和他的品格——那么判决才是对他本质的真正评判。

[nɒt][ə'pɒn] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ; [ɔ:l'ðəʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][b'eəɹəst]['lɪtərəl] [sens] , ['əʊnli]

not	upon	what	he	has	done	;	although	,	taking	the	barest	literal	sense	,	only
不是	之上	什么	他	有	完毕	;	虽然	,	采取	这	最简陋	文字	感觉	,	仅有的

['ækʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] .

actions	are	regarded	.
行动	是	认为	.

不是根据他做了什么；虽然从最字面的意义上讲，人们只考虑行为。

" [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tekst] , [hi:; hi] [sed] , ['fɑ:ðə(r)] : " [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv]

"	In	opening	and	illustrating	his	text	,	he	said	,	farther	:	"	As	the	word	of
"	在	开幕	和	图示	他的	文本	,	他	说	,	更远	:	"	作为	这	单词	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

在开篇阐述他的文本时，他进一步说道：“作为上帝的话语，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] [ˌdekla'reɪʃnz] , [ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] — [tri:ts] , [ɪn][fækt] ,

according	to	its	own	declarations	,	is	spirit	and	life	—	treats	,	in	fact	,
根据	到	它是	自己的	声明	,	是	精神	和	生活	—	款待	,	在	事实	,

根据它自己的声明，它是精神和生命——实际上是款待，

[baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl] ['ɒrɪdʒɪn] , [ɒv; əv][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,

by	virtue	of	divine	and	Scriptural	origin	,	of	divine	and	spiritual	things	,
经过	美德	的	神圣的	和	圣经	起源	,	的	神圣的	和	精神	事物	,

因其神圣和经文渊源，因其神圣和属灵的事物，

[mʌst; məst][wi:; wi][nɒt][gəʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mɪəli] ['ɒbviəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['mi:nɪŋ] ,

must	we	not	go	beneath	the	merely	obvious	and	natural	meaning	,
必须	我们	不是	去	下面	这	仅仅	明显的	和	自然的	意义	,

我们难道不应该探究显而易见和自然的含义之外的东西吗?

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [get][tu:; tə][ɪts] [tru:] [sɪg'nɪfɪkəns] ?

if	we	would	get	to	its	true	significance	?
如果	我们	会	得到	到	它是	真的	意义	?

如果我们能真正理解它的意义呢?

[ɪz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ?

Is	there	not	a	hunger	of	the	soul	as	well	as	of	the	body	?
是	那里	不是	一个	饥饿	的	这	灵魂	作为	出色地	作为	的	这	身体	?

难道灵魂就没有像肉体一样的饥渴吗?

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli] [ə'θɜːst] , [ænd; ənd] ['strendʒər] ? — ['neɪkɪd] , [sɪk] , [ænd; ənd] [ɪn]

May	we	not	be	spiritually	athirst	,	and	strangers	?	—	naked	,	sick	,	and	in
可能	我们	不是	是	精神层面	口渴	,	和	陌生人	?	—	裸	,	生病的	,	和	在

['prɪz(ə)n] ?

prison	?
监狱	?

我们难道不会在灵性上感到干渴，成为陌生人吗？——赤身裸体，身患疾病，身陷囹圄？

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [kæn; kən] [wiː; wi] ['kɒnfɪdəntli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , - [kʌm] , [jiː; ji]

This	being	so	,	can	we	confidently	look	for	the	invitation	,	'	Come	,	ye
这	存在	所以	,	能	我们	自信地	看	为了	这	邀请	,	-	来	,	是的

['blesɪd; blest] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

blessed	of	my	Father	,
蒙福	的	我的	父亲	,

既然如此，我们是否可以满怀信心地期待这样的邀请：“蒙我父赐福的，来吧！”

[ɪf] ['aʊə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [riːtʃt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [laɪf] ?

if	our	regard	for	the	neighbor	have	not	reached	beyond	his	bodily	life	?
如果	我们的	看待	为了	这	邻居	有	不是	达到	超过	他的	身体上的	生活	?

如果我们对邻居的关心仅限于他的肉体生命，那又该如何理解呢？

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd]

If	we	have	never	considered	his	spiritual	wants	and	sufferings	,	and
如果	我们	有	绝不	经过考虑的	他的	精神	想要	和	苦难	,	和

['mɪnɪstə(r)] [ˌðeə'tuː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'bɪlətɪ] ?

ministered	thereto	according	to	our	ability	?
服事	到	根据	到	我们的	能力	?

如果我们从未考虑过他的属灵需要和痛苦，并尽我们所能地去服侍他呢？

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [mɔː(r)] ['preɪəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

Just	in	the	degree	that	the	soul	is	more	precious	than	the	body	,
只是	在	这	程度	那	这	灵魂	是	更多的	宝贵的	比	这	身体	,

就灵魂比肉体更珍贵这一点而言，

[ɪz] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [mɔː(r)] [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)]

is	the	degree	of	our	responsibility	under	this	more	interior	signification	of	Scripture
是	这	程度	的	我们的	责任	在下面	这	更多的	内部的	意义	的	圣经

.

:
.

这是我们在圣经更深层次的含义下所应承担的责任程度。

[ðə; ði] [mɪə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ækts] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɜːsti] ,

The	mere	natural	acts	of	feeding	the	hungry	and	giving	water	to	the	thirsty	,
这	仅仅	自然的	行为	的	喂养	这	饥饿的	和	给予	水	到	这	渴	,

仅仅是喂饱饥饿的人、给口渴的人水喝这些自然而然的行为，

[ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [laɪ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd]

of	visiting	the	sick	,	and	those	who	lie	in	prison	,	of	clothing	the	naked
的	访问	这	生病的	,	和	那些	WHO	说谎	在	监狱	,	的	衣服	这	裸

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['strendʒər] ,

and	entertaining	strangers	,
和	娱乐	陌生人	,

探望病人、探望狱中之人，给赤身裸体的人穿上衣服，款待陌生人，

[wɪl] [nɒt] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːst] [deɪ] ,

will	not	save	us	in	our	last	day	,
将要	不是	节省	我们	在	我们的	最后的	天	,

无法在我们生命终结之时拯救我们，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['djuːtiz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

if	we	have	neglected	the	higher	duties	involved	in	the	divine	admonition	.
如果	我们	有	被忽视的	这	更高	职责	涉及	在	这	神圣的	警告	.

如果我们忽视了神圣训诫中所蕴含的更高责任。

[nɔː(r)] [wɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [səʊlz]

Nor	will	even	the	supply	of	spiritual	nourishment	to	hungry	and	thirsty	souls
也不	将要	甚至	这	供应	的	精神	营养	到	饥饿的	和	渴	灵魂

[biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .

be	accounted	to	us	for	righteousness	.
是	已记录	到	我们	为了	义	.

即使是为饥渴的灵魂提供精神食粮，也不能算作我们的义行。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['miːnɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

We	must	find	a	higher	meaning	still	in	the	text	.
我们	必须	寻找	一个	更高	意义	仍然	在	这	文本	.

我们必须从文本中发现更深层次的含义。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['stɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] [fuːd] ? — ['spɪrɪtʃuəli]

Are	we	not	,	each	one	of	us	,	starving	for	heavenly	food	?	—	spiritually
是	我们	不是	,	每个	一	的	我们	,	饥饿	为了	天上	食物	?	—	精神层面

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [θɜːst] ?

exhausted	with	thirst	?
筋疲力尽的	和	口渴	?

我们每个人难道不都渴望天上的灵粮吗？——灵性上难道不是渴求得精疲力竭吗？

— ['neɪkɪd] , [sɪk] , [ɪn]['prɪz(ə)n] ?

—	naked	,	sick	,	in	prison	?
—	裸	,	生病的	,	在	监狱	?

——赤身裸体，生病，身陷囹圄？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['iːtɪŋ] , ['deɪli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf] ? — ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv]

Are	we	eating	,	daily	,	of	the	bread	of	life	?	—	drinking	at	the	wells	of
是	我们	吃	,	日常的	,	的	这	面包	的	生活	?	—	喝	在	这	水井	的

[gɑːdz] [truːθ] ?

God's	truth	?
神的	真相	?

我们是否每天都在吃生命的粮？——在上帝真理的泉源边畅饮？

— ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ? — ['faɪndɪŋ] [bɑːm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪk] [səʊlz]

—	putting	on	the	garments	of	righteousness	?	—	finding	balm	for	our	sick	souls
—	推杆	在	这	服装	的	义	?	—	寻找	香脂	为了	我们的	生病的	灵魂

[ɪn] ['giliæd] ?

in	Gilead	?
在	吉利德	?

——穿上义袍？——在基列找到医治我们病痛灵魂的良药？

— ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ? — ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [streɪndʒ] [lændz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

—	breaking	the	bonds	of	evil	?	—	turning	from	strange	lands	,	and	coming
—	打破	这	债券	的	邪恶的	?	—	转弯	从	奇怪的	土地	,	和	未来

[bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

back	to	our	father's	house	.
后退	到	我们的	父亲的	房子	.

——挣脱邪恶的束缚？——离开异乡，回到天父的家。

[ɪf] [nɒt] , [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , [men] [ænd; ənd] ['breðrən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ;

If	not	,	I	warn	you	,	men	and	brethren	,	that	you	are	not	in	the	right	way	;
如果	不是	,	我	警告	你	,	男人	和	弟兄们	,	那	你	是	不是	在	这	正确的	方式	;

否则，我警告你们，弟兄们，你们就走错了路；

— [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [wɜ:d] , [wɪtʃ] [ɪz] [tru:θ] [ɪt'self] ,

—	that	,	taking	the	significance	of	God's	word	,	which	is	truth	itself	,
—	那	,	采取	这	意义	的	神的	单词	,	哪个	是	真相	本身	,

——也就是说，要理解上帝圣言的意义，因为圣言本身就是真理。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:znəbl] [graʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

there	is	no	reasonable	ground	of	hope	for	your	salvation	.
那里	是	不	合理的	地面	的	希望	为了	你的	救恩	.

你得救没有任何合理的希望。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['brækstən] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	It	was	not	with	Mr	.	Braxton	as	with	his	friend	.
"	它	曾是	不是	和	先生	.	布拉克斯顿	作为	和	他的	朋友	.

“布拉克斯顿先生的情况与他的朋友的情况不同。”

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [laɪk] [ði:z] ['entə(r)] [wʌn] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

He	could	not	let	considerations	like	these	enter	one	ear	and	go	out	at	the
他	可以	不是	让	考虑因素	喜欢	这些	进入	一	耳朵	和	去	出去	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他不能让这些想法左耳进右耳出。

[frɒm; frəm] ['ɜ:liɪst] ['tʃaɪldhʊd] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

From	earliest	childhood	he	had	received	careful	instruction	.
从	最早	童年	他	有	已收到	小心	操作说明	.

他从小就接受了良好的教育。

['peərənts] , ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] ['pri:tʃə] ,

Parents	,	teachers	and	preachers	,
父母	,	教师	和	传道者	,

家长、教师和牧师，

[hæd; həd] [ɔ:l] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['stɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [pɹ'i:sɛpts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

had	all	shared	in	the	work	of	storing	his	mind	with	the	precepts	of	religion	,
有	全部	共享	在	这	工作	的	存储	他的	头脑	和	这	戒律	的	宗教	,

他们都参与了将宗教教义铭记于心的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['mænhʊd] ,

and	now	,	in	manhood	,
和	现在	,	在	男子气概	,

而现在，在成年之后，

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['restɪd] [ɒn] [ði:z] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪts] [rɔ:t] [ˌðeə'frɒm] [ɪn] [ðə; ði]

his	conscience	rested	on	these	and	upon	the	states	wrought	therefrom	in	the
他的	良心	休息	在	这些	和	之上	这	各州	锻	由此	在	这

[ɪm'presəbl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

impressible	substance	of	his	mind	.
易受影响的	物质	的	他的	头脑	.

他的良心依赖于这些，以及由此在他易受影响的心灵深处形成的种种状态。

[traɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] ,

Try	as	he	would	,
尝试	作为	他	会	,

尽管他竭尽全力，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd] ['ɜ:li] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [ɪm'preʃnz] [ə; eɪ]

he	found	the	effort	to	push	aside	early	convictions	and	early	impressions	a
他	成立	这	努力	到	推	旁边	早期的	定罪	和	早期的	印象	一个

['sɪmp(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ; [ænd; ənd] ,

simple	impossibility	;	and	,
简单的	不可能	;	和	,

他发现要摒弃早期的信念和印象根本不可能；而且，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lɪtərəl]

notwithstanding	these	had	been	laid	on	the	foundation	of	a	far	more	literal
虽然	这些	有	到过	铺设	在	这	基础	的	一个	远的	更多的	文字

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['lɪsənɪŋ]

interpretation	of	Scripture	than	the	one	to	which	he	had	just	been	listening
解释	的	圣经	比	这	一	到	哪个	他	有	只是	到过	聆听

,

,

,

尽管这些观点是基于一种比他刚才听到的更为字面化的圣经解释而提出的，

[hɪz; ɪz][mə'tjuərə] ['riːz(ə)n] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [klɪə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ænd; ənd]

his	maturer	reason	accepted	the	preacher's	clear	application	of	the	law	;	and
他的	成熟	原因	公认	这	传教士的	清除	应用	的	这	法律	;	和

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

他成熟的理性接受了传道者对律法的清晰阐释；而良心，

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [went] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

like	an	angel	,	went	down	into	his	heart	,	and	troubled	the	waters	which	had
喜欢	一个	天使	,	去	向下	进入	他的	心	,	和	麻烦	这	水	哪个	有

[biːn] [æt; ət] [piːs] .

been	at	peace	.
到过	在	和平	.

如同天使一般，进入他的内心，搅动了原本平静的水面。

['mɪstə(r)] . ['brækstən][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [θrɪft] .

Mr	.	Braxton	was	a	man	of	thrift	.
先生	.	布拉克斯顿	曾是	一个	男人	的	节约	.

布拉克斯顿先生是个节俭的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːpəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stedəli]

He	had	started	in	life	with	a	purpose	,	and	that	purpose	he	was	steadily
他	有	开始	在	生活	和	一个	目的	,	和	那	目的	他	曾是	稳步

[ə'teɪnɪŋ] .

attaining	.
达到	.

他生来就有目标，并且正在稳步实现这个目标。

[tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hiː; hi] ['ɒfəd] ['deɪli] ['sækrɪfaɪs] ;

To	the	god	of	this	world	he	offered	daily	sacrifice	;
到	这	上帝	的	这	世界	他	提供	日常的	牺牲	;

他每日向这个世界的神献祭；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['riːəli] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ] ['haɪə(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [siːmd] [ə'teɪnəb(ə)l] [θruː]

and	in	his	heart	really	desired	no	higher	good	than	seemed	attainable	through
和	在	他的	心	真的	想要的	不	更高	好的	比	似乎	可实现的	通过

['aʊtwəd] [θɪŋz] .

outward	things	.
向外	事物	.

他内心真正渴望的，并非高于通过外在事物所能获得的更高层次的利益。

[welθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ɒnə(r)] , [ə'mʌŋ] [men] — [ðiːz] ['baʊndɪd] [hɪz; ɪz]['riːəl][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

Wealth	,	position	,	honor	,	among	men	—	these	bounded	his	real	aspirations	.
财富	,	位置	,	荣誉	,	之中	男人	—	这些	有界	他的	真实的	抱负	.

财富、地位、荣誉——这些构成了他真正的抱负。

[bʌt; bət]['praɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ]

But	prior	things	in	his	mind	were	continually	reaching	down	and	affecting
但	事先的	事物	在	他的	头脑	是	持续	到达	向下	和	影响

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪts] .

his	present	states	.
他的	展示	各州	.

但是他脑海中先前发生的事情不断地影响着他现在的状态。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

He	could	not	forget	that	life	was	short	,
他	可以	不是	忘记	那	生活	曾是	短的	,

他始终无法忘记生命短暂。

[ænd; ənd] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

and	earthly	possessions	and	honors	but	the	things	of	a	day	.
和	尘世的	财产	和	荣誉	但	这	事物	的	一个	天	.

世俗的财富和荣誉，不过是一朝一夕之事。

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] .

That	as	he	brought	nothing	into	this	world	,	so	he	could	take	nothing	out	.
那	作为	他	带来	没有什么	进入	这	世界	,	所以	他	可以	拿	没有什么	出去	.

他来到这个世界时一无所有，离开时也无法带走任何东西。

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .

That	,	without	a	religious	life	,	he	must	not	hope	for	heaven	.
那	,	没有	一个	宗教	生活	,	他	必须	不是	希望	为了	天堂	.

没有宗教生活，就不能指望上天堂。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['praɪə(r)] [θɪŋz] ,

In	order	to	get	free	from	the	disturbing	influence	of	these	prior	things	,
在	命令	到	得到	自由的	从	这	令人不安	影响	的	这些	事先的	事物	,

为了摆脱这些先前事情的干扰影响，

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [həʊp] , ['mɪstə(r)] . ['brækstən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	to	lay	the	foundations	of	a	future	hope	,	Mr	.	Braxton	became	a
和	到	躺	这	基础	的	一个	未来	希望	,	先生	.	布拉克斯顿	成为	一个

[tʃɜːtʃ] ['membə(r)] ,

church	member	,
教会	成员	,

为了奠定未来希望的基础，布拉克斯顿先生加入了教会。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɔːl] ['sæbəθ] [əb'zɜːrvənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['wɜːʃɪpə]

and	,	so	far	as	all	Sabbath	observances	were	concerned	,	a	devout	worshiper
和	,	所以	远的	作为	全部	安息日	观察	是	担心的	,	一个	虔诚的	崇拜者

.

:

.

就所有安息日的遵守而言，他是一位虔诚的信徒。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ['hævɪŋ] [geɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Thus	he	made	a	truce	with	conscience	,	and	conscience	having	gained	so	much	,
因此	他	制成	一个	休战	和	良心	,	和	良心	拥有	获得	所以	很多	,

于是他与良心达成了妥协，而良心也因此获益良多。

[ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪərɪəd][ðə; ði] [truːs] , [ænd; ənd] [left] ['mɪstə(r)] . ['brækstən][ɪn] [gʊd] ['əʊdə(r)] [wɪð]

accepted	for	a	period	the	truce	,	and	left	Mr	.	Braxton	in	good	odor	with
公认	为了	一个	时期	这	休战	,	和	左边	先生	.	布拉克斯顿	在	好的	气味	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他接受了暂时的休战协议，让布拉克斯顿先生自己也感到体面。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [gəʊz] ['regjələli] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [riːdz] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

A	man	who	goes	regularly	to	church	,	and	reads	his	Bible	,
一个	男人	WHO	去	经常	到	教会	,	和	阅读	他的	圣经	,

一个经常去教堂、读圣经的男人，

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['kɔntrəvəːsiz] [ə'baʊt] [truːðz] , ['djuːtiz] , [ænd; ənd]

cannot	fail	to	have	questions	and	controversies	about	truths	,	duties	,	and
不能	失败	到	有	问题	和	争议	关于	真相	,	职责	,	和

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

the	requirements	of	religion	.
这	要求	的	宗教	.

对于真理、义务和宗教要求，不可能没有疑问和争议。

[ðə; ði][b'eəɹəst] ['lɪtərəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [wɪl] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [ə'pəʊz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

The	barest	literal	interpretation	of	Scripture	will	,	in	most	cases	,	oppose	the	action
这	最简陋	文字	解释	的	圣经	将要	,	在	最多	案例	,	反对	这	行动

[ɒv; əv][self] - [lʌv] ;

of	self	-	love	;
的	自己	-	爱	;

在大多数情况下，对圣经最字面的解释都会反对自爱的行为；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ə; eɪ] [rɪ'kwaɪəmənt] ['həʊlli] [ɪn]

and	he	will	not	fail	to	see	in	the	law	of	spiritual	life	a	requirement	wholly	in
和	他	将要	不是	失败	到	看	在	这	法律	的	精神	生活	一个	要求	完全	在

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

opposition	to	the	law	of	natural	life	.
反对	到	这	法律	的	自然的	生活	.

他一定会在属灵生命的法则中看到与自然生命的法则完全相反的要求。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [bredθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtərəl] [rɪ'kwaɪəmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

In	the	very	breadth	of	this	literal	requirement	,	however	,
在	这	非常	宽度	的	这	文字	要求	,	然而	,

然而，就这一字面要求的广度而言，

[hiː; hi][faɪndz][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['lɪtərəl] [əb'zɜːvəns] .

he	finds	a	way	of	escape	from	literal	observance	.
他	发现	一个	方式	的	逃脱	从	文字	观察	.

他找到了摆脱字面意义上的遵守的方法。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːsk] ; [tuː; tə][lend][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] ['bɒrəʊ] ;

To	give	to	all	who	ask	;	to	lend	to	all	who	would	borrow	;
到	给	到	全部	WHO	问	;	到	借	到	全部	WHO	会	借	;

向所有索取者给予；向所有愿意借贷者借贷；

[tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [kləʊk] [wen] [ðə; ði] [kəʊt] [ɪz]['teɪkən] ['fɔːsəbli] ;

to	yield	the	cloak	when	the	coat	is	taken	forcibly	;
到	屈服	这	披风	什么时候	这	外套	是	已采取	强制	;

当外套被强行夺走时，交出斗篷；

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [left] [tʃiːk] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] ['smɪtn] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][hɪm][səʊ] ['evɪdəntli]

to	turn	the	left	cheek	when	the	right	is	smitten	—	all	this	is	to	him	so	evidently
到	转动	这	左边	脸颊	什么时候	这	正确的	是	迷恋	—	全部	这	是	到	他	所以	显然

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

but	a	figure	of	speech	,
但	一个	数字	的	演讲	,

被打右脸时要转过左脸——对他来说，这一切显然只是一种比喻而已。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['kɒnʃəns] .

that	he	does	not	find	it	very	hard	to	satisfy	conscience	.
那	他	做	不是	寻找	它	非常	难的	到	满足	良心	.

他觉得满足自己的良心并不难。

['setɪŋ] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ə'saɪd] , [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

Setting	these	passages	aside	,	as	not	to	be	taken	in	the	sense	of	the	letter	,
环境	这些	段落	旁边	,	作为	不是	到	是	已采取	在	这	感觉	的	这	信	,

暂且将这些段落放在一边，因为它们不应按字面意思理解。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [kʌm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə]

he	does	not	find	it	very	difficult	to	dispose	of	others	that	come	nearer	to
他	做	不是	寻找	它	非常	难的	到	处置	的	其他的	那	来	更近	到

[ðə; ði] ['ɒbviəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [mæn] — [sʌtʃ] ,

the	obvious	duties	of	man	to	man	—	such	,
这	明显的	职责	的	男人	到	男人	—	这样的	,

他并不觉得很难处理那些更接近人与人之间显而易见的责任的事情——例如：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

for	instance	,	as	that	in	the	illustration	of	which	,	by	the	preacher	,
为了	实例	,	作为	那	在	这	插图	的	哪个	,	经过	这	牧师	,

例如，正如传道者所举的例子，

['mɪstə(r)] . ['brækstənz] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .

Mr	.	Braxton's	self	-	complacency	had	been	so	much	disturbed	.
先生	.	布拉克斯顿	自己	-	自满	有	到过	所以	很多	不安	.

布拉克斯顿先生的自满情绪受到了极大的冲击。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['gɪvɪŋ] [drɪŋk] [tuː; tə]

He	had	never	done	much	in	the	way	of	feeding	the	hungry	,	giving	drink	to
他	有	绝不	完毕	很多	在	这	方式	的	喂养	这	饥饿的	,	给予	喝	到

[ðə; ði] ['θɜːsti] ,

the	thirsty	,
这	渴	,

他以前很少帮助饥饿的人，或者给口渴的人水喝。

['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] — ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

clothing	the	naked	,	or	visiting	the	sick	and	in	prison	—	never	done	anything	of
衣服	这	裸	,	或者	访问	这	生病的	和	在	监狱	—	绝不	完毕	任何事物	的

[set] ['pɜːpəs] , [ɪn] [fækt] .

set	purpose	,	in	fact	.
放	目的	,	在	事实	.

事实上，他从未做过任何有目的的事情，比如给赤身裸体的人穿衣服，或者探望病人或囚犯。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,

If	people	were	hungry	,	it	was	mostly	their	own	fault	,
如果	人们	是	饥饿的	,	它	曾是	大多	他们的	自己的	过错	,

如果人们挨饿，那大多是他们咎由自取。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [vaɪs] .

and	to	feed	them	would	be	to	encourage	idleness	and	vice	.
和	到	喂养	他们	会	是	到	鼓励	懒惰	和	副	.

喂养它们会助长懒惰和恶习。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['iːzəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ;

All	the	other	items	in	the	catalogue	were	as	easily	disposed	of	;
全部	这	其他	项目	在	这	目录	是	作为	容易地	处置	的	;

目录中的其他物品也都很容易处理掉；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['djuːtiz] [ɪn'vɒlvd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]

and	so	the	literal	duties	involved	might	have	been	set	forth	in	the	most
和	所以	这	文字	职责	涉及	可能	有	到过	放	前进	在	这	最多

[ɪm'pæʃ(ə)nd] ['eləkwəns] ,

impassioned	eloquence	,
热情洋溢	口才	,

因此，所涉及的具体职责或许可以用最慷慨激昂的雄辩来阐述。

['sæbəθ] ['ɑːftə(r)] ['sæbəθ] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ɛkwɪpoʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brækstən]

Sabbath **after** **Sabbath** **,** **without** **much** **disturbing** **the** **fine** **equipose** **of** **Mr** **.** **Braxton**

安息日 后 安息日 , 没有 很多 令人不安 这 美好的 等价 的 先生 . 布拉克斯顿

.

:

.

一个又一个安息日，布拉克斯顿先生的良好状态并没有受到太大影响。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ! — [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [hæd; həd] [gɒn] [pɑːst][ðə; ði]

Alas **for** **his** **peace** **of** **mind** **!** **—** **the** **preacher** **of** **truth** **had** **gone** **past** **the**

唉 为了 他的 和平 的 头脑 ! — 这 牧师 的 真相 有 已消失 过去的 这

[ded] ['letə(r)] ,

dead **letter** **,**

死的 信 ,

唉，他多么难得的平静啊！——这位真理的传道者已经超越了死板的字眼。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɪts] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪts] [laɪf] .

and **revealed** **its** **spirit** **and** **its** **life** **.**

和 揭晓 它是 精神 和 它是 生活 .

并展现了它的精神和生命。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [rɪ'muːvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Suddenly **he** **felt** **himself** **removed** **,** **as** **it** **were** **,**

突然 他 毛毡 他自己 已移除 , 作为 它 是 ,

他突然感到自己仿佛被抽离了。

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]

to **an** **almost** **impossible** **distance** **from** **the** **heaven** **into** **which** **,** **as** **he**

到 一个 几乎 不可能的 距离 从 这 天堂 进入 哪个 , 作为 他

[hæd; həd] [kəm'pleɪsntli] ['flætəd] [hɪm'self] ,

had **complacently** **flattered** **himself** **,**

有 自满地 受宠若惊 他自己 ,

他离自己自以为身处的天堂几乎是遥不可及的距离，而他却沾沾自喜地认为自己已经身处天堂之中。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][mɪə(r)]['rɪtʃuəl] [əb'zɜːrvənsɪz] ,

he **should** **enter** **by** **the** **door** **of** **mere** **ritual** **observances** **,**

他 应该 进入 经过 这 门 的 仅仅 仪式 观察 ,

他应该从纯粹的仪式礼仪之门进入，

[wen] [ðə; ði][sæd]['aʊə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt]

when **the** **sad** **hour** **came** **for** **giving** **up** **the** **delightful** **things** **of** **this** **pleasant**

什么时候 这 伤心 小时 来了 为了 给予 向上 这 愉快 事物 的 这 令人愉快的

[wɜːld] .

world **.**

世界 .

当告别这美好世界里所有令人愉悦的事物的悲伤时刻来临。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brækstən][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] — [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ,

No **wonder** **that** **Mr** **.** **Braxton** **was** **disturbed** **—** **no** **wonder** **that** **,**

不 想知道 那 先生 . 布拉克斯顿 曾是 不安 — 不 想知道 那 ,

难怪布拉克斯顿先生会感到不安——难怪，

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [kən'vikʃənz] ['tʌtʃɪŋ] [ðəʊz] [mɔː(r)][ɪn'tɪəriə(r)] [truːðz] ,

in **his** **first** **convictions** **touching** **those** **more** **interior** **truths** **,**

在 他的 第一的 定罪 接触 那些 更多的 内部的 真相 ,

在他最初的信念中，触及了那些更深层次的真理，

[wɪtʃ] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['sændi] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [weər'ɒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l]

which	made	visible	the	sandy	foundations	whereon	he	was	building	his	eternal
哪个	制成	可见的	这	沙	基础	其中	他	曾是	建筑	他的	永恒

[həʊps] ,

hopes	,
希望	,

这使得他用来构筑永恒希望的沙质地基显露出来。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [æz; əz]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lɪtərəl] .

he	should	regard	the	application	of	doctrine	as	personal	and	even	literal	.
他	应该	看待	这	应用	的	教义	作为	个人的	和	甚至	文字	.

他应该把教义的应用视为个人化的，甚至是字面意义上的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][set][ə'saɪd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	not	so	easy	a	thing	to	set	aside	the	duty	of	ministering	to	the
它	曾是	不是	所以	简单的	一个	事物	到	放	旁边	这	责任	的	服侍	到	这

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

要放下救济饥饿者的责任并非易事。

[sɪk] , [ænd; ənd]['neɪkɪd]['hjuːmən][səʊlz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [huːm] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

sick	,	and	naked	human	souls	around	him	,	thousands	of	whom	,	for	lack	of
生病的	,	和	裸	人类	灵魂	大约	他	,	数千	的	谁	,	为了	缺少	的

['spɪrɪtʃuəl] ['nʌrɪʃmənt] ,

spiritual	nourishment	,
精神	营养	,

他周围是病弱、赤裸的人类灵魂，其中成千上万的人因为缺乏精神滋养而痛苦不堪。

['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɪ'tɜːnəli] .

medicine	and	clothing	,	were	in	danger	of	perishing	eternally	.
药品	和	衣服	,	是	在	危险	的	消亡	永恒	.

药品和衣物都面临着永远消失的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [greɪt] ['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] [men][ænd; ənd]

And	the	preacher	in	dwelling	upon	this	great	duty	of	all	Christian	men	and
和	这	牧师	在	住宅	之上	这	伟大的	责任	的	全部	基督教	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

牧师在阐述所有基督徒男女的这项伟大职责时，

[hæd; həd] [juːst] [ɪm'fætɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

had	used	emphatic	language	.
有	用过的	强调	语言	.

使用了语气强烈的语言。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] — [nɒt][maɪ] [əʊn] .

"	I	give	you	,	"	he	said	,	"	God's	judgment	of	the	case	—	not	my	own	.
"	我	给	你	,	"	他	说	,	"	神的	判断	的	这	案件	—	不是	我的	自己的	.

“我把上帝的判决——而不是我自己的判决——交给你们。”他说。

- [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

'	Inasmuch	as	ye	did	it	not	unto	one	of	the	least	of	these	,
-	因此	作为	是的	做过	它	不是	到	一	的	这	至少	的	这些	,

“你们既没有做在这些事上最小的弟兄身上，

[jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

ye	did	it	not	unto	me	.
是的	做过	它	不是	到	我	.

你们没有这样对待我。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] ; - [weə(r)] ? -

And	these	shall	go	away	;	'	where	?	'
和	这些	将	去	离开	;	-	在哪里	?	-

这些人将会离开；“去哪里？”

[tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ! -

To	everlasting	punishment	!	'
到	永恒	惩罚	!	-

永世受苦！

[huː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ?

Who	shall	go	thus	,	in	the	last	day	,	from	this	congregation	?
WHO	将	去	因此	,	在	这	最后的	天	,	从	这	会众	?

末日来临，谁会从这教会中离世呢?

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['brækstən][sæt] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sæbəθ] ,

"	As	Mr	.	Braxton	sat	alone	on	the	evening	of	that	Sabbath	,
"	作为	先生	.	布拉克斯顿	卫星	独自的	在	这	晚上	的	那	安息日	,

“那天晚上，布拉克斯顿先生独自一人坐在那里，

['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [θɔːts] [wɪtʃ] [keɪm] ['flәʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

troubled	by	the	new	thoughts	which	came	flowing	into	his	mind	,
麻烦	经过	这	新的	想法	哪个	来了	流动	进入	他的	头脑	,

他被涌入脑海的新想法所困扰，

[ðə; ði] [fʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] .

the	full	impression	of	this	scene	in	church	came	back	upon	him	.
这	满的	印象	的	这	场景	在	教会	来了	后退	之上	他	.

教堂里的那一幕给他留下了深刻的印象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['breθləs] [pɔːz] .

There	was	an	almost	breathless	pause	.
那里	曾是	一个	几乎	喘不过气	暂停	.

一阵令人窒息的沉默。

[men] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðeə(r)] [pjuː] ; [ðə; ði] [ləʊ] , ['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] ,

Men	leaned	forward	in	their	pews	;	the	low	,	almost	whispered	,
男人	倾斜	向前	在	他们的	教堂长椅	;	这	低的	,	几乎	低声说道	,

男人们在长椅上向前倾身；低沉的、几乎是耳语般的声音，

[təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst]

tones	of	the	minister	were	heard	with	thrilling	distinctness	in	even	the	remotest
音调	的	这	部长	是	听到	和	惊险	明显	在	甚至	这	最远

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

parts	of	the	house	.
部分	的	这	房子	.

即使在房子最偏僻的角落，也能清晰地听到部长的声音。

" [huː] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [gruː] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] .

"	Who	?	"	he	repeated	,	and	the	stillness	grew	more	profound	.
"	WHO	?	"	他	重复	,	和	这	寂静	生长	更多的	深刻的	.

“谁？”他重复道，寂静更加深沉。

[ðen] , ['sləʊli] , [ɪm'presɪvli] , ['ɔːlməʊst] ['sædli] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	slowly	,	impressively	,	almost	sadly	,	he	said	:
然后	,	缓慢地	,	令人印象深刻	,	几乎	令人遗憾的是	,	他	说	:

然后，他缓缓地、令人印象深刻地、近乎悲伤地说道：

" [aɪ] ['kænɒt] [haɪd][ðə; ði] [truːθ] .

"	I	cannot	hide	the	truth	.
"	我	不能	隐藏	这	真相	.

我无法隐瞒真相。

[æz; əz] [gɑːdz] [æm'bæsədə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ] ,

As	God's	ambassador	,	I	must	give	the	message	;	and	it	is	this	:	If	you	,
作为	神的	大使	,	我	必须	给	这	信息	;	和	它	是	这	:	如果	你	,

作为上帝的使者，我必须传达这个信息；那就是：如果你，

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ministə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] ,

my	brother	,	are	not	ministering	to	the	wants	of	the	hungry	and	thirsty	,
我的	兄弟	,	是	不是	服侍	到	这	想要	的	这	饥饿的	和	渴	,

我的弟兄们，你们没有满足饥渴之人的需要，

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [hæv; həv]

the	stranger	,	the	sick	and	in	prison	,	you	are	of	those	who	will	have
这	陌生人	,	这	生病的	和	在	监狱	,	你	是	的	那些	WHO	将要	有

[tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .

to	go	away	.
到	去	离开	.

陌生人、病人、囚犯，你们都属于那些不得不离开的人。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

"	And	the	minister	shut	the	Book	,	and	sat	down	.
"	和	这	部长	关闭	这	书	,	和	卫星	向下	.

于是，大臣合上书，坐了下来。

[ɪf] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] ['krɪstʃən] ['djuːti] [tuː; tə]

If	,	as	we	have	intimated	,	the	preacher	had	limited	Christian	duty	to
如果	,	作为	我们	有	暗示	,	这	牧师	有	有限的	基督教	责任	到

['bɒdɪli] [niːdz] ,

bodily	needs	,
身体上的	需求	,

如果正如我们所暗示的那样，这位传道者将基督徒的责任局限于满足身体需求，

['mɪstə(r)] . ['brækstən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['eksəd] [ɪn] [maɪnd] .

Mr	.	Braxton	would	not	have	been	much	exercised	in	mind	.
先生	.	布拉克斯顿	会	不是	有	到过	很多	锻炼	在	头脑	.

布拉克斯顿先生当时应该不会太在意这件事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪəli] ['lɪtərəl] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən]

He	had	found	an	easy	way	to	dispose	of	these	merely	literal	interpretations
他	有	成立	一个	简单的	方式	到	处置	的	这些	仅仅	文字	解释

[ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .

of	Scripture	.
的	圣经	.

他找到了一种简单的方法来驳斥这些仅仅从字面意义上解释圣经的观点。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪn'tɪəriə(r)] [lɔː] , [æz; əz]

Now	,	his	life	was	brought	to	the	judgment	of	a	more	interior	law	,	as
现在	,	他的	生活	曾是	带来	到	这	判断	的	一个	更多的	内部的	法律	,	作为

[ik'spaund] [ðæt] [deɪ] .

expounded	that	day	.
阐述	那	天	.

现在，他的生命要接受那天所阐述的更为内在的法则的审判。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [lɔː] ;

It	was	in	vain	that	he	endeavored	to	reject	the	law	;
它	曾是	在	徒劳	那	他	努力	到	拒绝	这	法律	;

他试图推翻法律，但徒劳无功；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

for	the	more	he	tried	to	do	this	,
为了	这	更多的	他	尝试	到	做	这	,

他越是尝试这样做，

[ðə; ði]['klɪərə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [pə'septɪv] [truːθ] .

the	clearer	it	was	seen	in	the	light	of	perceptive	truth	.
这	更清晰	它	曾是	已见	在	这	光	的	有洞察力的	真相	.

在洞察力的指引下，它看得越清楚。

" [gɒd] [help] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][səʊ] !

"	God	help	me	,	if	this	be	so	!
"	上帝	帮助	我	,	如果	这	是	所以	!

“如果真是这样，上帝保佑我！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

"	he	exclaimed	,	in	a	moment	of	more	perfect	realization	of	what	was
"	他	惊呼	,	在	一个	片刻	的	更多的	完美的	实现	的	什么	曾是

[ment] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜ:d] .

meant	in	the	Divine	Word	.
意思是	在	这	神圣的	单词	.

“他惊呼道，那一刻，他对神圣圣言的含义有了更深刻的领悟。”

" [hu:] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ?

"	Who	shall	stand	in	the	judgment	?
"	WHO	将	站立	在	这	判断	?

谁将站在审判台前?

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [hi:; hi] [in'devə] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kən'vikʃənz] [ðæt]

"	For	awhile	he	endeavored	to	turn	himself	away	from	convictions	that
"	为了	一会儿	他	努力	到	转动	他自己	离开	从	定罪	那

[wɜ:(r); wə(r)] ['graʊndɪŋ] [ðəm'selvz] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ,

were	grounding	themselves	deeper	and	deeper	every	moment	,
是	接地	他们自己	更深	和	更深	每一个	片刻	,

“有一段时间，他试图摆脱那些每时每刻都在加深他根深蒂固的信念。”

— [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['wɪlfl] ['blaɪndnəs] ,

—	to	shut	his	eyes	in	wilful	blindness	,
—	到	关闭	他的	眼睛	在	故意	失明	,

——故意闭上双眼，视而不见，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrər] [lait] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	refuse	to	see	in	the	purer	light	which	had	fallen	around	him	.
和	拒绝	到	看	在	这	更纯净	光	哪个	有	倒下	大约	他	.

他拒绝接受洒在他周围的纯净光芒。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['efət] ['əʊnli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntu:] [si'viəə] ['kɒnflɪkt] ,

But	this	effort	only	brought	his	mind	into	severer	conflict	,
但	这	努力	仅有的	带来	他的	头脑	进入	更严重	冲突	,

但这种努力只会让他的内心更加挣扎。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəsli] [rɪ'mu:vd] [hɪm][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lməʊst]['feɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:ðz]

and	consciously	removed	him	to	an	almost	fatal	distance	from	the	paths
和	有意识地	已移除	他	到	一个	几乎	致命的	距离	从	这	路径

['li:dɪŋ] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [pi:s] .

leading	upward	to	the	mountains	of	peace	.
领导	向上	到	这	山脉	的	和平	.

并有意将他移至距离通往和平之山的道路几乎致命的距离。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [wɔ:k] [ji:; ji][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	This	is	the	way	,	walk	ye	in	it	.
"	这	是	这	方式	,	走	是的	在	它	.

“这就是正路，你们要行在其间。”

" [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [straɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

"	A	clear	voice	rose	above	the	noise	of	strife	in	his	soul	,
"	一个	清除	嗓音	玫瑰	多于	这	噪音	的	冲突	在	他的	灵魂	,

“一个清晰的声音盖过了他灵魂深处的纷乱喧嚣，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [gruː] [kɑːm][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	his	soul	grew	calm	and	listened	.
和	他的	灵魂	生长	冷静的	和	听着	.

他的灵魂平静下来，静静聆听。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['fruːtləs] [tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [truːðz] [wɪtʃ]

He	no	longer	wrought	at	the	fruitless	task	of	rejecting	the	higher	truths	which
他	不	更长	锻	在	这	徒劳无功	任务	的	拒绝	这	更高	真相	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

were	illustrating	his	mind	,
是	图示	他的	头脑	,

他不再徒劳地试图否定那些启发他思考的更高层次的真理，

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [fləʊ] [ɪn] , [ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː] [ˌðeər'ɒv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)]

but	let	them	flow	in	,	and	by	virtue	thereof	examined	the	state	of	his	inner
但	让	他们	流动	在	,	和	经过	美德	其中	检查	这	状态	的	他的	内

[laɪf] .

life	.
生活	.

但让他们流入，并借此审视他的内心生活状态。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['əʊpənd] ,

Now	it	was	that	his	eyes	were	in	a	degree	opened	,
现在	它	曾是	那	他的	眼睛	是	在	一个	程度	打开	,

现在，他的眼睛似乎睁开了一些。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [prə'faʊndər] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .

so	that	he	could	apprehend	the	profounder	meanings	of	Scripture	.
所以	那	他	可以	逮捕	这	更深	含义	的	圣经	.

以便他能够领悟圣经更深奥的含义。

[ðə; ði] ['pærəblz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] [njuː] [laɪt] .

The	parables	were	flooded	with	new	light	.
这	寓言	是	被淹	和	新的	光	.

这些寓言故事被赋予了新的意义。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪ] [ðə; ði] [gest] ,

He	understood	,	as	he	had	never	understood	before	,	why	the	guest	,
他	理解	,	作为	他	有	绝不	理解	前	,	为什么	这	客人	,

[ˌʌn'kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] ,

unclothed	with	a	wedding	garment	,
裸体	和	一个	婚礼	服装	,

他终于明白了，这是他以前从未明白过的，为什么那位身着结婚礼服却赤身裸体的客人

[wɒz; wəz][kɑːst][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːst] ;

was	cast	out	from	the	feast	;
曾是	投掷	出去	从	这	盛宴	;

被逐出宴席；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'pɒn][ðə; ði]['vəːdʒinz] [huː] [hæd; həd][nəʊ][ɔɪl][ɪn][ðeə(r)][læmps] .

and	why	the	door	was	shut	upon	the	virgins	who	had	no	oil	in	their	lamps	.
和	为什么	这	门	曾是	关闭	之上	这	处女	WHO	有	不	油	在	他们的	灯	.

为什么那些灯里没有油的童女会被拒之门外？

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðiːz] ['pærəblz] [æz; əz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] — [æz; əz]

He	had	always	regarded	these	parables	as	involving	a	hidden	meaning	—	as
他	有	总是	认为	这些	寓言	作为	涉及	一个	隐	意义	—	作为

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['lɪtərəl] [fɔːmz] — [bʌt; bət] ,

intended	to	convey	spiritual	instruction	under	literal	forms	—	but	,
故意的	到	传达	精神	操作说明	在下面	文字	表格	—	但	,

他一直认为这些寓言故事蕴含着隐藏的含义——旨在以字面形式传达精神教诲——但是，

[naʊ] , [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ə'plaɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [steɪt] ,

now	,	they	spoke	in	a	language	that	applied	itself	to	his	inward	state	,
现在	,	他们	辐	在	一个	语言	那	应用	本身	到	他的	向内	状态	,

现在，他们用一种能够反映他内心状态的语言交谈。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['gɑːmənt] , ['wəʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv]

and	warned	him	that	without	a	marriage	garment	,	woven	in	the	loom	of
和	警告	他	那	没有	一个	婚姻	服装	,	编织	在	这	织布机	的

[ɪn'tɪəriə(r)][laɪf] ,

interior	life	,
内部的	生活	,

并警告他，如果没有在内心生活织就的婚姻衣裳，

[weə(r)] ['moʊtɪvz] [ruːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋz] [gest] ;

where	motives	rule	,	he	could	never	be	the	King's	guest	;
在哪里	动机	规则	,	他	可以	绝不	是	这	国王学院	客人	;

在以动机为主导的地方，他永远不可能成为国王的客人；

[wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

warned	him	that	without	the	light	of	divine	truth	in	his	understanding	,
警告	他	那	没有	这	光	的	神圣的	真相	在	他的	理解	,

他被警告说，如果他的理解力中没有神圣真理之光，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

and	the	oil	of	love	to	God	and	the	neighbor	in	his	heart	,
和	这	油	的	爱	到	上帝	和	这	邻居	在	他的	心	,

他心中充满对上帝和邻人的爱，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ə'genst] [hɪm] .

the	door	of	the	kingdom	would	be	shut	against	him	.
这	门	的	这	王国	会	是	关闭	反对	他	.

王国的大门将对他关闭。

['rɪtʃuəl] [əb'zɜːrvənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [ðiːz] , [bʌt; bət] ['aʊtwəd] [fɔːmz] , [draɪ] [hʌsks] ,

Ritual	observances	were	,	to	these	,	but	outward	forms	,	dry	husks	,
仪式	观察	是	,	到	这些	,	但	向外	表格	,	干燥	谷壳	,

对他们来说，仪式不过是外在的形式，是干瘪的外壳。

[ɪk'sept] [wen] ['truːli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [sə'bɔːdinits]

except	when	truly	representative	of	that	worship	in	the	soul	which	subordinates
除了	什么时候	真的	代表	的	那	崇拜	在	这	灵魂	哪个	下属

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃən] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

natural	affections	to	what	is	spiritual	and	divine	.
自然的	情感	到	什么	是	精神	和	神圣的	.

除非它真正代表了灵魂深处的那种崇拜，这种崇拜将自然的感情服从于精神和神圣的事物。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [siːd] [fel] ['ɪntuː] [gʊd] [graʊnd] .

At	last	the	seed	fell	into	good	ground	.
在	最后的	这	种子	跌倒	进入	好的	地面	.

最后，种子落入了肥沃的土壤里。

['mɪstə(r)] . ['brækstən][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] " [weɪ] - [saɪd] " ['hɪərə(r)] ; [bʌt; bət] , [eə(r)][ðə; ði] [gʊd] [siːd]

Mr	.	Braxton	had	been	a	"	way	-	side	"	hearer	;	but	,	ere	the	good	seed
先生	.	布拉克斯顿	有	到过	一个	"	方式	-	边	"	听者	;	但	,	埃雷	这	好的	种子

[hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['dʒɜːmɪneɪt] ,

had	time	to	germinate	,
有	时间	到	发芽	,

布拉克斯顿先生一直只是个“路边听众”；但是，在良种发芽之前，

[faul] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

fowls	came	and	devoured	it	.
家禽	来了	和	吞噬	它	.

家禽飞来把它吃光了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] " ['stəʊni] - [graʊnd] " ['hɪərə(r)] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð] ['glædnəs] ,

He	had	been	a	"	stony	-	ground	"	hearer	,	receiving	the	truth	with	gladness	,
他	有	到过	一个	"	石质的	-	地面	"	听者	,	接收	这	真相	和	欢乐	,

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ruːt] [ɪn] [hɪm'self] .

but	having	no	root	in	himself	.
但	拥有	不	根	在	他自己	.

他是一个"石头地"上的听众，虽然欣然接受真理，但内心却没有根。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [tʃəʊkt] [wɪð] [θɔːnz] ,

He	had	been	as	the	ground	choked	with	thorns	,
他	有	到过	作为	这	地面	窒息	和	荆棘	,

他就像满地荆棘一样，

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [tʃəʊk]

suffering	the	cares	of	this	world	and	the	deceitfulness	of	riches	to	choke
痛苦	这	关心	的	这	世界	和	这	欺骗	的	财富	到	呛

[ænd; ənd]['hɪndə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪf] .

and	hinder	the	growth	of	heavenly	life	.
和	阻碍	这	生长	的	天上	生活	.

受世俗的忧虑和财富的欺骗所困扰，会扼杀和阻碍天国生命的成长。

[naʊ] , ['ɪntuː] [gʊd] [graʊnd] [ðə; ði] [siːd] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['fɔːlən] ;

Now	,	into	good	ground	the	seed	had	at	last	fallen	;
现在	,	进入	好的	地面	这	种子	有	在	最后的	倒下	;

现在，种子终于落入了肥沃的土壤中；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɪts] ['hɪd(ə)n] [laɪf] ,

and	though	the	evil	one	tried	to	snatch	it	away	,	its	hidden	life	,
和	尽管	这	邪恶的	一	尝试	到	抢夺	它	离开	,	它是	隐	生活	,

尽管邪恶势力试图夺走它，但它隐藏的生命，

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθs] [kwɪk] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] [prə'fetɪk] [saɪnz] [ɒv; əv]

moving	to	the	earth's	quick	invitation	,	was	already	giving	prophetic	signs	of
移动	到	这	地球的	快的	邀请	,	曾是	已经	给予	预言	标志	的

['θɜːti] ,

thirty	,
三十	,

响应地球的快速召唤，已经预示着三十周年的到来，

['sɪksti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [taɪm] .

sixty	,	or	a	hundredfold	,	in	the	harvest	time	.
六十	,	或者	一个	百倍	,	在	这	收成	时间	.

收获时节，产量可达六十倍，甚至一百倍。

[waɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [gʊd] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brækstən] ?

Why	was	there	good	ground	in	the	mind	of	Mr	.	Braxton	?
为什么	曾是	那里	好的	地面	在	这	头脑	的	先生	.	布拉克斯顿	?

为什么布拉克斯顿先生心中有坚实的立足点?

[gʊd] [graʊnd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)l][laɪf] ; [ə; eɪ][self] - ['siːkə(r)] ;

Good	ground	,	even	though	he	was	wedded	to	external	life	;	a	self	-	seeker	;
好的	地面	,	甚至	尽管	他	曾是	已婚	到	外部的	生活	;	一个	自己	-	寻求者	;

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

a	lover	of	the	world	?
一个	情人	的	这	世界	?

他虽沉迷于外在生活，却依然拥有坚实的根基；他是一个自私自利的人；一个热爱世俗的人?

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [laɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [huːm]

In	the	answer	to	this	question	lies	a	most	important	truth	for	all	to	whom
在	这	回答	到	这	问题	谎言	一个	最多	重要的	真相	为了	全部	到	谁

[gɒd] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

God	has	committed	the	care	of	children	.
上帝	有	坚定的	这	关心	的	孩子们	.

这个问题的答案蕴含着一个对上帝托付给所有照顾孩子的人来说至关重要的真理。

[ən'les] [gʊd] [graʊnd] [ɪz] [fɔːmd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [baɪ] ['ɜːli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

Unless	good	ground	is	formed	,	as	it	was	in	his	case	,	by	early	instruction	;
除非	好的	地面	是	形成	,	作为	它	曾是	在	他的	案件	,	经过	早期的	操作说明	;

除非像他一样，从小就接受了良好的教育，打下了坚实的基础；

[baɪ] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [truːðz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [steɪts] [ɒv; əv] [gʊd]

by	storing	up	in	the	memory	truths	from	the	Bible	,	and	states	of	good
经过	存储	向上	在	这	记忆	真相	从	这	圣经	,	和	各州	的	好的

[ə'fekʃn] ;

affection	;
感情	;

通过将圣经中的真理和美好的情感储存在记忆中；

[baɪ] ['wiːvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [maɪnd] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] —

by	weaving	into	the	web	and	woof	of	the	forming	mind	precepts	of	religion	—
经过	编织	进入	这	网站	和	纬	的	这	成型	头脑	戒律	的	宗教	—

[ðeə(r)] [ɪz] [smɔːl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

there	is	small	hope	for	the	future	.
那里	是	小的	希望	为了	这	未来	.

通过融入宗教教条构成的思想网络和脉络中——未来几乎没有希望。

[ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [laɪf] , [θɪŋz] ['ɒpəzɪt] [wɪl] [biː; bi]

If	these	are	not	made	a	part	of	the	forming	life	,	things	opposite	will	be
如果	这些	是	不是	制成	一个	部分	的	这	成型	生活	,	事物	对面的	将要	是

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

如果这些没有融入到人生的塑造过程中，就会得到相反的结果。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

and	determine	spiritual	capabilities	.
和	决定	精神	能力	.

并确定精神能力。

['ɪnflʌks] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] [θruː] ['praɪə(r)] [θɪŋz] ; [æz; əz] [ðə; ði] [twɪg] [ɪz]

Influx	of	life	into	the	soul	must	be	through	prior	things	;	as	the	twig	is
流入	的	生活	进入	这	灵魂	必须	是	通过	事先的	事物	;	作为	这	枝条	是

[bent] ,

bent	,
弯曲	,

生命的流入灵魂必须通过先前的事物；就像树枝被弯曲一样，

[ðə; ði] [triː] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] ; [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['meməri] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] [stɔː(r)d] ,

the	tree	is	inclined	;	as	the	child's	memory	and	consciousness	is	stored	,
这	树	是	倾斜	;	作为	这	孩子的	记忆	和	意识	是	存储	,

树是倾斜的；就像孩子的记忆和意识储存在那里一样，

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [mæn] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .

so	will	the	man	develop	and	progress	.
所以	将要	这	男人	发展	和	进步	.

这样，人才能发展进步。

[teɪk] [hɑːt] , [ðen] , ['daʊtɪŋ] ['peərənt] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ɔːl] ['feɪθflnəs] , ['wəʊv(ə)n] ['preʃəs]

Take heart , then , doubting parent ; if you have in all faithfulness , woven precious

拿 心 , 然后 , 怀疑 父母 ; 如果 你 有 在 全部 忠诚 , 编织 宝贵的

[truːðz] , [ænd; ənd]['tendə(r)] , ['paɪəs] ,

truths , and tender , pious ,

真相 , 和 投标 , 虔诚的 ,

那么，心存疑虑的父母们，请放心；如果您已全心全意地编织了宝贵的真理，并且温柔虔诚，

[ʌn'selfɪʃ] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [maɪnd] — [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ɪz] [nɒt] [jet]

unselfish states into the texture of your child's mind — though the fruit is not yet

无私 各州 进入 这 质地 的 你的 孩子的 头脑 — 尽管 这 水果 是 不是 然而

[siːn] ,

seen ,

已见 ,

无私的品质会融入孩子的心灵——即使果实尚未显现。

[dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['treʒəd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

depend on it , that the treasured remains of good and true things are there ,

依赖 在 它 , 那 这 珍藏 遗迹 的 好的 和 真的 事物 是 那里 ,

请相信，美好而真实的珍贵遗迹仍然存在。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] .

and will not be lost .

和 将要 不是 是 丢失的 .

而且不会丢失。

[eɪtθ] .

VIII .

八 .

第八章

['gɪvɪŋ] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [ɪm'pɒvərɪʃ] .

GIVING THAT DOTH NOT IMPOVERISH .

给予 那 确实 不是 贫困 .

施舍而不致贫穷。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fæləsiz] [ək'septɪd] [baɪ][men][æz; əz] [truːðz] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] ['waɪdlɪ] ['prevələnt]

OF all the fallacies accepted by men as truths , there is none more widely prevalent

的 全部 这 谬误 公认 经过 男人 作为 真相 , 那里 是 没有任何 更多的 广泛 流行

,

,

,

在人类接受为真理的所有谬误中，没有比这更广泛流传的了。

[nɔː(r)][mɔː(r)]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['hæpinəs] ,

nor more fatal to happiness ,

也不 更多的 致命的 到 幸福 ,

也不会对幸福造成更大的致命威胁。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'sjuːmz] [ðə; ðɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

than that which assumes the measure of possession to be the measure of

比 那 哪个 假设 这 措施 的 拥有 到 是 这 措施 的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment .

享受 .

而不是那种认为拥有量就是享受量的标准。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ðə; ðɪ] [straɪf] [fɔː(r); fə(r)] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [gəʊz] [ɒn] ;

All over the world , the strife for accumulation goes on ;

全部 超过 这 世界 , 这 冲突 为了 积累 去 在 ;

世界各地，对财富的争夺仍在继续；

['evri] [wʌn] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [hɜ:rdz] — [hɪz; ɪz] [lændz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] —

every	one	seeking	to	increase	his	flocks	and	herds	—	his	lands	and	houses	—
每一个	一	寻求	到	增加	他的	羊群	和	畜群	—	他的	土地	和	房屋	—

[ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃəndaɪs] — [ænd; ənd] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪəri] ,

or	his	gold	and	merchandise	—	and	ever	in	the	weary	,
或者	他的	金子	和	商品	—	和	曾经	在	这	厌倦	,

每个人都想增加自己的牲畜、土地、房屋、金银货物，并且总是疲惫不堪，

['restləs] , [ʌn'sætɪsfaɪd] ['prez(ə)nt] , ['taɪtnɪŋ] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [grɑ:sp] [ɒn] ['wɜ:ldli] [gʊdz] ,

restless	,	unsatisfied	present	,	tightening	with	one	hand	the	grasp	on	worldly	goods	,
不安	,	不满意	展示	,	收紧	和	一	手	这	抓牢	在	世俗	商品	,

躁动不安、永不满足的现状，一只手紧紧攥着世俗的财富。

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [æk'seʃənz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	reaching	out	for	new	accessions	with	the	other	.
和	到达	出去	为了	新的	入藏	和	这	其他	.

并与其他方面接洽，争取新的成员加入。

[ɪn] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , [laɪz] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

In	dispensation	,	not	in	possession	,	lies	the	secret	of	enjoyment	;
在	豁免	,	不是	在	拥有	,	谎言	这	秘密	的	享受	;

享受的秘诀不在于拥有，而在于被赋予；

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ['ɪləstreɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [mænz]

a	fact	which	nature	illustrates	in	a	thousand	ways	,	and	to	which	every	man's
一个	事实	哪个	自然	图示	在	一个	千	方式	,	和	到	哪个	每一个	男人的

[ɪk'spɪəriəns] [gɪvz] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .

experience	gives	affirmation	.
经验	给予	肯定	.

大自然以千百种方式证明了这一事实，每个人的经验也证实了这一事实。

" ['veri] [gʊd] ['dɒktrɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪftlɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['henri] [sti:l] ,

"	Very	good	doctrine	for	the	idle	and	thriftless	,	"	said	Mr	.	Henry	Steel	,
"	非常	好的	教义	为了	这	闲置的	和	节俭	,	"	说	先生	.	亨利	钢	,

“这对游手好闲、不节俭的人来说，真是个很好的道理，”亨利·斯蒂尔先生说。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [welθ] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

a	gentleman	of	large	wealth	,	in	answer	to	a	friend	,
一个	绅士	的	大的	财富	,	在	回答	到	一个	朋友	,

一位富有的绅士在回答朋友的问题时说：

[hu:] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] [tru:θ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə'bʌv] .

who	had	advanced	the	truth	we	have	expressed	above	.
WHO	有	先进的	这	真相	我们	有	表达	多于	.

正是他提出了我们上面所表达的真理。

" [æz; əz] [gʊd] ['dɒktrɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	As	good	doctrine	for	them	as	for	you	,	"	was	replied	.
"	作为	好的	教义	为了	他们	作为	为了	你	,	"	曾是	回复	.

“对他们来说，这和对你来说一样都是好的教义。”有人回答说。

" [pə'zeʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .

"	Possession	must	come	before	dispensation	.
"	拥有	必须	来	前	豁免	.

“占有必须先于豁免。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'spensə(r)] [hu:] [gets] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['blesɪŋ] .

It	is	not	the	receiver	but	the	dispenser	who	gets	the	higher	blessing	.
它	是	不是	这	接收者	但	这	自动售货机	WHO	获得	这	更高	祝福	.

获得更高祝福的不是接受者，而是施予者。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] ,
" The rich man shrugged his shoulders , and looked slightly annoyed ,
" 这 富有的 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 看起来 轻微地 恼怒 ,

富翁耸了耸肩，看起来有些恼火。

[æz; əz][wʌn] [ə'pɒn] [huːm] [ə; eɪ] [dɪs'teɪstfl] [θiːm] [wɒz; wəz] [ɪn'truːdɪd] .
as one upon whom a distasteful theme was intruded .
作为 一 之上 谁 一个 令人厌恶的 主题 曾是 入侵 .

就像有人强行插入了令人反感的内容一样。

" [ai][hɪə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] ['evri] ['sʌndeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [ɪm'peɪʃntli] .
" I hear that kind of talk every Sunday , " he said , almost impatiently .
" 我 听到 那 种类 的 讲话 每一个 星期日 , " 他 说 , 几乎 不耐烦地 .

“我每个星期天都能听到这种说法，”他几乎不耐烦地说。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .
" But I know what it is worth .
" 但 我 知道 什么 它 是 值得 .

但我知道它的价值。

['priːtʃɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ;
Preaching is as much a business as anything else ;
布道 是 作为 很多 一个 商业 作为 任何事物 别的 ;

布道和其他任何事情一样，也是一门生意；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kænt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪz][ə; eɪ]
and this cant about its being more blessed to give than to receive is a
和 这 不能 关于 它是 存在 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 是 一个
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [treɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [ɒv; əv] [blæk] [kəʊts] [ænd; ənd] [waɪt] [nek] -
part of the capital in trade of your men of black coats and white neck -
部分 的 这 首都 在 贸易 的 你的 男人 的 黑色的 外套 和 白色的 脖子 -
[taɪz] .
ties .
领带 .

而这种“施比受更有福”的陈词滥调，正是你们这些身穿黑衣白领带的人的资本的一部分。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːwɪn] . "
I understand it all , Mr . Erwin . "
我 理解 它 全部 , 先生 . 欧文 . "

我全都明白了，埃尔文先生。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ɪz][jɔː(r); jə(r)][wəʊnt][ɒn][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [θiːm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" You talk lighter than is your wont on so grave a theme , " answered the
" 你 讲话 打火机 比 是 你的 惯于 在 所以 严重 一个 主题 , " 回答 这
[frend] .
friend .
朋友 .

“你谈论这么严肃的话题，语气却比平时轻松得多，”朋友回答道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][æz; əz] - [kænt] ,
" What you speak of as ' cant ,
" 什么 你 说话 的 作为 - 不能 ,

你说的“不能”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃərz] - ['kæpɪt(ə)l][ɪn] [treɪd] - — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən]
' and the preacher's ' capital in trade ' — ' it is more blessed to give than
- 和 这 传教士的 - 首都 在 贸易 - — - 它 是 更多的 蒙福 到 给 比
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
to receive ,
到 收到 ,

而传道者的“资本”是——“施比受更有福”，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ˈnevə(r)] [speɪk] [æz; əz][mæn] [speɪk] .

are	the	recorded	words	of	him	who	never	spake	as	man	spake	.
是	这	记录	字	的	他	WHO	绝不	说	作为	男人	说	.

这是从未像人类那样说话的人所写下的话语。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi] [truː] ? "

If	his	words	,	must	they	not	be	true	?	"
如果	他的	字	,	必须	他们	不是	是	真的	?	"

如果他说的是真的，那岂不是真的吗?

" [pəˈhæps] [ai][dɪd] [spiːk] [ˈlaɪtli] , " [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] .

"	Perhaps	I	did	speak	lightly	,	"	was	returned	.
"	也许	我	做过	说话	轻轻	,	"	曾是	返回	.

“或许我说话有些轻率了，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːwɪn] ,

"	But	indeed	,	Mr	.	Erwin	,
"	但	的确	,	先生	.	欧文	,

“但是，埃尔温先生，确实如此，

[ai] [ˈkænɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈefəts] [tuː; tə] [meɪk] [rɪtʃ] [men] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)][ˈəʊnli]

I	cannot	help	feeling	that	in	all	these	efforts	to	make	rich	men	believe	that	their	only
我	不能	帮助	感觉	那	在	全部	这些	努力	到	制作	富有的	男人	相信	那	他们的	仅有的

[wei] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪstˈeɪts] ,

way	to	happiness	is	through	a	distribution	of	their	estates	,
方式	到	幸福	是	通过	一个	分配	的	他们的	庄园	,

我不禁觉得，所有这些努力都是为了让富人相信，他们获得幸福的唯一途径就是分配他们的财产。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ˈkʌvətəsnəs] [ɪgˈzɪsts] . "

a	large	element	of	covetousness	exists	.	"
一个	大的	元素	的	贪婪	存在	.	"

其中存在着很强的贪婪心理。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

"	That	may	be	.
"	那	可能	是	.

“也许是这样。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mɪljən] [ɒv; əv] [dˈɒləz] .

But	,	to	-	day	you	are	worth	over	a	quarter	of	million	of	dollars	.
但	,	到	-	天	你	是	值得	超过	一个	四分之一	的	百万	的	美元	.

但是，如今你的身价超过25万美元。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [wen] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɔːl][təʊld] , [ˈlɪmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzeʃənz] ,

I	remember	when	fifty	thousand	,	all	told	,	limited	the	extent	of	your	possessions	,
我	记住	什么时候	五十	千	,	全部	讲述	,	有限的	这	程度	的	你的	财产	,

我记得当时五万块钱，总共也就够你拥有这么多东西了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən][ai][faɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

and	I	think	you	were	happier	than	I	find	you	to	-	day	.
和	我	思考	你	是	更快乐	比	我	寻找	你	到	-	天	.

我觉得你以前比现在看起来更快乐。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] ? "

How	was	it	,	my	friend	?	"
如何	曾是	它	,	我的	朋友	?	"

感觉如何，我的朋友?

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [wɒz; wəz] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [rɪˈplaɪd] ,

"	As	to	that	,	"	was	unhesitatingly	replied	,
"	作为	到	那	,	"	曾是	毫不犹豫	回复	,

“至于那个，”他毫不犹豫地回答道。

" [ai][hæd; həd][mɔ:(r)] [tru:] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][laɪf] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [klɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] ['sælәri]
" I had more true enjoyment in life when I was simply a clerk with a salary
" 我 有 更多的 真的 享受 在 生活 什么时候 我 曾是 简单地 一个 职员 和 一个 薪水
[ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒlәz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
of four hundred dollars a year ,
的 四 百 美元 一个 年 ,

“当我只是个年薪四百美元的普通职员时，我的生活才真正充满乐趣。”

[ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [nəʊn] [æt; ət]['eni] [taɪm] [sɪns] . "
than I have known at any time since . "
比 我 有 已知 在 任何 时间 自从 . "

比我之前任何时候都更甚。

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [frend] .
" A remarkable confession , " said the friend .
" 一个 卓越 忏悔 , " 说 这 朋友 .

“真是令人震惊的坦白，”朋友说。

" [jet] [tru:] , [ˌnevəðə'les] . "
" Yet true , nevertheless . "
" 然而 真的 , 尽管如此 . "

“然而，这却是事实。”

" [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [ɒv; əv] [straɪf] [wɪð] ['fɔ:tʃu:n] — [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] [geɪn] —
" In all these years of strife with fortune — in all these years of unremitted gain —
" 在 全部 这些 年 的 冲突 和 财富 — 在 全部 这些 年 的 未缴纳 获得 —
[hæz; həz][ðeə(r)] [bi:n] ['eni] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜ:ði] [end][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ?
has there been any great and worthy end in your mind ?
有 那里 到过 任何 伟大的 和 值得 结尾 在 你的 头脑 ?

“在与命运抗争的这些年里——在不断获利的这些年里——你心中有没有想过一个伟大而有价值的目标呢？”

['eni] ['pɜ:pəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [welθ] ?
Any purpose beyond the acquirement of wealth ?
任何 目的 超过 这 取得 的 财富 ?

除了获取财富之外，还有其他目的吗?

" ['mɪstə(r)] . [sti:lz] [braʊz] [kən'træktɪd] .
" Mr . Steel's brows contracted .
" 先生 . 钢铁的 眉毛 合同 .

斯蒂尔先生的眉头紧锁。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk] [wʌn] [hɑ:f] [sə'praɪzd] ,
He looked at his friend for a moment like one half surprised ,
他 看起来 在 他的 朋友 为了 一个 片刻 喜欢 一 一半 惊讶 ,

他看了朋友一眼，眼神中带着一丝惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑ:ns, glæns] ['θɔ:tfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and then glanced thoughtfully down at the floor .
和 然后 瞥了一眼 深思熟虑 向下 在 这 地面 .

然后若有所思地低头看了看地板。

" [geɪn] , [ænd; ənd]['əʊnli][geɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɜ:wɪn] .
" Gain , and only gain , " said Mr . Erwin .
" 获得 , 和 仅有的 获得 , " 说 先生 . 欧文 .

“只有收益，”欧文先生说。

" [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'ləʊn] , [nɔ:(r)] [maɪn] [ə'ləʊn] .
" Not your history alone , nor mine alone .
" 不是 你的 历史 独自的 , 也不 矿 独自的 .

“不仅仅是你的历史，也不仅仅是我的历史。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [m'ɪliənz] .

It	is	the	history	of	millions	.
它	是	这	历史	的	百万	.

这是数百万人的历史。

['gæðərɪŋ] , ['gæðərɪŋ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɒv; əv] [friː] [tʃɔɪs] , [dɪ'spensɪŋ] .

Gathering	,	gathering	,	but	never	of	free	choice	,	dispensing	.
采集	,	采集	,	但	绝不	的	自由的	选择	,	分发	.

聚集，聚集，但从来都不是出于自由选择，而是被分配。

[stɪl] , ['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] , [ðə; ðɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ɒn] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [hɔːd] , [ɪn] [djuː] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'strɪbjuːts] .

Still	,	under	Providence	,	the	dispensation	goes	on	;	and	what	we	hoard	,	in	due	time	another	distributes	.
仍然	,	在下面	普罗维登斯	,	这	豁免	去	在	;	和	什么	我们	囤	,	在	到期的	时间	其他	分发	.

然而，在天意的庇佑下，恩典仍在继续；我们所积攒的，终有一天会由他人分配。

[men] [ə'kjuːmjəleɪt] [gəʊld] [laɪk] ['wɔːtə(r)][ɪn] [greɪt] ['rezərˌvwɑːrz] ; [ə'kjuːmjəleɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [leɪ] ['kɔndɪts] .

Men	accumulate	gold	like	water	in	great	reservoirs	;	accumulate	it	for	themselves	,	and	refuse	to	lay	conduits	.
男人	积累	金子	喜欢	水	在	伟大的	水库	;	积累	它	为了	他们自己	,	和	拒绝	到	躺	导管	.

人们像蓄水池里的水一样积攒黄金；他们为自己积攒黄金，却拒绝铺设输水管道。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [pɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][gəʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][bæŋks] [feɪl]['ʌndə(r)] [ɪk'sesɪv] ['preʃə(r)] ,

Often	they	pour	in	their	gold	until	the	banks	fail	under	excessive	pressure	,
经常	他们	倒	在	他们的	金子	直到	这	银行	失败	在下面	过多的	压力	,

他们往往会大量投入黄金，直到银行在过大压力下倒闭。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['treʒə(r)] [ɪ'skeɪps] [tuː; tə] [fləʊ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

and	the	rich	treasure	escapes	to	flow	back	among	the	people	.
和	这	富有的	宝藏	逃脱	到	流动	后退	之中	这	人们	.

而那笔丰厚的财富又流回了人民中间。

['ɒf(ə)n] ['siːkrət] ['kɔndɪts] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] ['kʌrənts] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['selfɪʃ] ['əʊnə(r)] ,

Often	secret	conduits	are	laid	,	and	refreshing	and	fertilizing	currents	,	unknown	to	the	selfish	owner	,
经常	秘密	导管	是	铺设	,	和	令人耳目一新	和	施肥	电流	,	未知	到	这	自私	所有者	,

通常，人们会铺设秘密通道，输送清澈肥沃的水流，而自私的拥有者却浑然不知。

[fləʊ] ['stedəli] [aʊt] , [waɪl] [hiː; hi] [tɔɪlz] [wɪð] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['leɪbə] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [fʊl] .

flow	steadily	out	,	while	he	toils	with	renewed	and	anxious	labors	to	keep	the	repository	full	.
流动	稳步	出去	,	尽管	他	辛勤劳作	和	更新	和	焦虑的	劳动	到	保持	这	仓库	满的	.

水源源不断地流出，而他则辛勤劳作，焦急地努力保持水库的满溢。

['ɒf(tə)n] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

Oftener	,	the	great	magazine	of	accumulated	gold	and	silver	,	which	he	never	found	time	to	enjoy	,
更频繁	,	这	伟大的	杂志	的	积累	金子	和	银	,	哪个	他	绝不	成立	时间	到	享受	,

通常情况下，他都会去享受那堆积如山的金银，但他却一直没有时间去享用。

[ɪz] ['raɪfld] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] .

is	rifled	by	others	at	his	death	.
是	步枪	经过	其他的	在	他的	死亡	.

他死后被其他人洗劫一空。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɔɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtə(r)] — [ðə; ði] [sleɪv] [huː] ['əʊnli] [prə'djuːst] .

He	was	the	toiler	and	the	accumulator	—	the	slave	who	only	produced	.
他	曾是	这	苦力	和	这	累加器	—	这	奴隶	WHO	仅有的	生产	.

他是辛勤劳作的劳动者，是辛勤积累财富的奴隶——他只是个生产者。

['maɪnəz] , [pɜːl] - ['daɪvəz] , [gəʊld] - ['wɑːʃərz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , [maɪ] [frend] ;

Miners	,	pearl	-	divers	,	gold	-	washers	are	we	,	my	friend	;
矿工	,	珍珠	-	潜水员	,	金子	-	垫圈	是	我们	,	我的	朋友	;

朋友，我们是矿工、采珠人、淘金者；

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] ['gæðə(r)] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪn] [ðæt] [truː] [sens] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ]

but	what	we	gather	we	fail	to	possess	in	that	true	sense	of	possession	which
但	什么	我们	收集	我们	失败	到	具有	在	那	真的	感觉	的	拥有	哪个

[ɪn'vɒlvz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

involves	delight	and	satisfaction	.
涉及	喜	和	满意	.

但是，我们所获得的，却无法真正拥有那种包含愉悦和满足的拥有感。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [tɔɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['benɪfɪt] . "

For	us	the	toil	,	for	others	the	benefit	.	"
为了	我们	这	辛劳	,	为了	其他的	这	益处	.	"

我们付出辛劳，他人受益。

" [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ! " [wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [stiːl] ,

"	A	flattering	picture	certainly	!	"	was	responded	by	Mr	.	Steel	,
"	一个	奉承	图片	当然	!	"	曾是	回应	经过	先生	.	钢	,

“这确实是一张很讨人喜欢的照片！”斯蒂尔先生回应道。

[wɪð] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒn] [huːz] [maɪnd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ]

with	the	manner	of	one	on	whose	mind	an	unpleasant	conviction	was	forcing
和	这	方式	的	一	在	谁	头脑	一个	令人不快的	定罪	曾是	强制

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

一副心中充满不快念头的样子。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] ?

"	Is	it	not	true	to	the	life	?
"	是	它	不是	真的	到	这	生活	?

“这难道不符合生活吗？”

[deθ] [həʊldz] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [hænd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ɔːl] .

Death	holds	out	to	us	his	unwelcome	hand	,	and	we	must	leave	all	.
死亡	持有	出去	到	我们	他的	不受欢迎	手	,	和	我们	必须	离开	全部	.

死神向我们伸出了他那不受欢迎的手，我们必须离开一切。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . "

The	key	of	our	treasure	-	house	is	given	,	to	another	.	"
这	钥匙	的	我们的	宝藏	-	房子	是	给定	,	到	其他	.	"

我们宝库的钥匙已经交给了别人。

" [jet] , [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [baʊnd] [baɪ] ['aʊə(r)] [wɪl] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [stiːl] .

"	Yet	,	is	he	not	bound	by	our	will	?	"	said	Mr	.	Steel	.
"	然而	,	是	他	不是	边界	经过	我们的	将要	?	"	说	先生	.	钢	.

“但是，他难道不受我们意志的约束吗？”斯蒂尔先生说道。

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːdəd] , [mʌst; məst][nɒt][hiː; hi] [dɪ'spens] ? "

"	As	we	have	ordered	,	must	not	he	dispense	?	"
"	作为	我们	有	订购	,	必须	不是	他	分配	?	"

“既然我们已经下令，他难道不应该履行吗？”

" [waɪ] [nɒt] [dɪ'spens] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] [siː] [ðə; ði] [fruːt]

"	Why	not	dispense	with	our	own	hands	,	and	with	our	own	eyes	see	the	fruit
"	为什么	不是	分配	和	我们的	自己的	双手	,	和	和	我们的	自己的	眼睛	看	这	水果

[ˌðeər'ɒv] ?

thereof	?
其中	?

“为什么不亲自动手，亲眼看看结果呢？”

[waɪ] [nɒt] , [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['meʒə(r)] , [æt; ət] [liːst] [pruːv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'diːd] ,

Why	not	,	in	some	small	measure	,	at	least	prove	if	it	be	indeed	,
为什么	不是	,	在	一些	小的	措施	,	在	至少	证明	如果	它	是	的确	,

为什么不至少在一定程度上证明它是否属实呢?

[mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] ?

more	blessed	to	give	than	to	receive	?
更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	?

施比受更有福?

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['pleɪnli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] .

Let	us	talk	plainly	to	each	other	—	we	are	friends	.
让	我们	讲话	显然	到	每个	其他	—	我们	是	朋友们	.

让我们坦诚相待——我们是朋友。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

I	know	that	in	your	will	is	a	bequest	of	five	thousand	dollars	to	a	certain
我	知道	那	在	你的	将要	是	一个	遗赠	的	五	千	美元	到	一个	肯定

['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

charitable	institution	,
慈善	机构	,

我知道你的遗嘱中有一项遗赠，将五千美元捐给某个慈善机构。

[ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['lɪmɪtɪd] [weɪ] , [ɪz] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] .

that	,	even	in	its	limited	way	,	is	doing	much	good	.
那	,	甚至	在	它是	有限的	方式	,	是	正在做	很多	好的	.

即使这种做法影响有限，也已经产生了很大的积极影响。

[aɪ] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv]['əʊnli] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm] .

I	speak	now	of	only	this	single	item	.
我	说话	现在	的	仅有的	这	单身的	物品	.

我现在只谈这一件事。

[ɪn][maɪ] [wɪl] , ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [bɪ'kwest] [ɒv; əv]

In	my	will	,	following	your	example	and	suggestion	,	is	a	similar	bequest	of
在	我的	将要	,	下列的	你的	例子	和	建议	,	是	一个	相似的	遗赠	的

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

one	thousand	dollars	.
一	千	美元	.

按照你的例子和建议，我的遗嘱中也有一项类似的遗赠，金额为一千美元。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] - [faɪv][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] .

You	are	forty	-	five	and	I	am	forty	-	seven	.
你	是	四十	-	五	和	我	是	四十	-	七	.

你四十五岁，我四十七岁。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "

How	long	do	we	expect	to	live	?	"
如何	长的	做	我们	预计	到	居住	?	"

我们预期能活多久?

" [laɪf] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] . "
" Life is uncertain . "
" 生活 是 不确定 . "

人生无常。

" [jet] ['ɒf(ə)n] [prə'lɒŋd] [tuː; tə]['sɪksti] , ['sev(ə)nti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['eɪti] [j'iəz] . [teɪk] ['sɪksti] - [faɪv] [æz; əz]
" Yet often prolonged to sixty , seventy , or even eighty years . Take sixty - five as
" 然而 经常 延长 到 六十 , 七十 , 或者 甚至 八十 年 . 拿 六十 - 五 作为
[ðə; ði] [miːn] .
the mean .
这 意思是 .

“然而，寿命往往延长至六十年、七十年，甚至八十年。以六十五年为平均值。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ðen] , [wɪl] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Not for twenty years , then , will this institution receive the benefit of your
不是 为了 二十 年 , 然后 , 将要 这 机构 收到 这 益处 的 你的
[gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
good intention .
好的 意图 .

那么，至少在二十年内，这所机构都无法享受到您的良好意愿带来的益处。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] , [ai] [θɪŋk] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [iːtʃ] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld] .
It costs , I think , about fifty dollars a year to support each orphan child .
它 成本 , 我 思考 , 关于 五十 美元 一个 年 到 支持 每个 孤儿 孩子 .

我认为，抚养一个孤儿每年大约需要五十美元。

['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] [miːnz] .
Only a small number can be taken , for want of liberal means .
仅有的 一个 小的 数字 能 是 已采取 , 为了 想 的 自由主义 方法 .

由于缺乏慷慨的手段，只能挑选少数人。

['æplɪkənts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .
Applicants are refused admission almost every day .
申请人 是 拒绝 入学 几乎 每一个 天 .

几乎每天都有申请者被拒绝入学。

[θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [æt; ət][sɪks][pə(r)] [sent] . , [wʊd] [peɪ]
Three hundred dollars , the interest on five thousand , at six per cent . , would pay
三 百 美元 , 这 兴趣 在 五 千 , 在 六 每 中心 . , 会 支付
[fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['tʃɪldrən] .
for six children .
为了 六 孩子们 .

300美元，也就是5000美元的利息，按6%的年利率计算，可以供养六个孩子。

[teɪk] [faɪv] [j'iəz] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [taɪm] [iːtʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Take five years as the average time each would remain in the institution ,
拿 五 年 作为 这 平均的 时间 每个 会 保持 在 这 机构 ,

假设每个人平均在机构中停留五年，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['θɜːti] [pɔː(r); pʊə(r)] , [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
and we have thirty poor , neglected little ones , taken from the street ,
和 我们 有 三十 贫穷的 , 被忽视的 小的 一个 , 已采取 从 这 街道 ,
[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['juːsflnəs] .
and educated for usefulness .
和 受过教育 为了 用处 .

我们有三十个贫困、被忽视的孩子，他们从街头被带回来，接受教育，将来有用武之地。

['θɜːti] ['hjuːmən] [səʊlz] ['reskjuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [frɒm; frəm] [hel] , [ænd; ənd] [seɪvd] , ['faɪnəli] , [ɪn]

Thirty	**human**	**souls**	**rescued**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**from**	**hell**	**,**	**and**	**saved**	**,**	**finally**	**,**	**in**
三十	人类	灵魂	获救	,	它	可能	是	,	从	地狱	,	和	已保存	,	最后	,	在

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

三十个人类灵魂或许从地狱中被拯救出来，最终升入天堂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] [maɪt] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

And	**all**	**this**	**good**	**might**	**be**	**accomplished**	**before**	**your**	**eyes**	**.**
和	全部	这	好的	可能	是	完成	前	你的	眼睛	.

所有这些美好的事物都可能在你眼前实现。

[juː; jʊ] [maɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] , [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɪts] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

You	**might**	**,**	**if**	**you**	**chose**	**,**	**see**	**it**	**in**	**progress**	**,**	**and**	**comprehending**	**its**	**great**	**significance**	**,**
你	可能	,	如果	你	选择	,	看	它	在	进步	,	和	理解	它是	伟大的	意义	,

如果你愿意，你或许可以亲眼见证它的进程，并理解它的重大意义。

[ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .

experience	**a**	**degree**	**of**	**pleasure**	**,**	**such**	**as**	**fills**	**the**	**hearts**	**of**	**angels**	**.**
经验	一个	程度	的	乐趣	,	这样的	作为	填充	这	心	的	天使	.

体验到如同天使心中那般愉悦的感受。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

I	**have**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**what**	**to**	**do**	**.**	**"**
我	有	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	.	"

我已经决定该怎么做了。

" [wɒt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？”

" [ɪ'reɪz] [ðə; ðɪ]['aɪtəm][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [frɒm; frəm][maɪ] [wɪl] . "

"	**Erase**	**the**	**item**	**of**	**one**	**thousand**	**dollars**	**from**	**my**	**will**	**.**	**"**
"	删除	这	物品	的	一	千	美元	从	我的	将要	.	"

“请从我的遗嘱中删除一千美元这一项。”

" [wɒt] [ðen] ? "

"	**What**	**then**	**?**	**"**
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃærəti] .

"	**Call**	**it**	**two**	**thousand**	**,**	**and**	**invest**	**it**	**at**	**once**	**for**	**the**	**use**	**of**	**this**	**charity**	**.**
"	称呼	它	二	千	,	和	投资	它	在	一次	为了	这	使用	的	这	慈善机构	.

“就叫它两千块吧，立刻把它全部投入到这个慈善事业中去。”

[nəʊ] , ['twenti] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

No	**,**	**twenty**	**years**	**shall**	**stand**	**between**	**my**	**purpose**	**and**	**its**	**execution**	**.**
不	,	二十	年	将	站立	之间	我的	目的	和	它是	执行	.

不，我的目标与实现之间将隔着二十年。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [gʊd] [ɪz] [dʌn] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] .

I	**will**	**have**	**the**	**satisfaction**	**of**	**knowing**	**that**	**good**	**is**	**done**	**in**	**my**	**lifetime**	**.**
我	将要	有	这	满意	的	会心	那	好的	是	完毕	在	我的	寿命	.

我将因在我有生之年做了一些好事而感到欣慰。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ai] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [əʊn] [dɪ'spensə(r)] .

In	this	case	,	at	least	,	I	will	be	my	own	dispenser	.
在	这	案件	,	在	至少	,	我	将要	是	我的	自己的	自动售货机	.

至少在这种情况下，我可以自己掌控分配器。

" [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stiːl] .

"	Love	of	money	was	a	strong	element	in	the	heart	of	Mr	.	Steel	.
"	爱	的	钱	曾是	一个	强的	元素	在	这	心	的	先生	.	钢	.

“斯蒂尔先生心中对金钱的贪婪根深蒂固。”

[ðə; ði] [rɪtʃə] [hiː; hi] [gruː] , [ðə; ði][mɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] .

The	richer	he	grew	,	the	more	absorbing	became	his	desire	for	riches	.
这	更富有	他	生长	,	这	更多的	吸收	成为	他的	欲望	为了	财富	.

他越富有，对财富的渴望就越强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] ['tʃærətəbl] [bɪ'kwests] [ɪn][ə; eɪ] [wɪl]

It	was	comparatively	an	easy	thing	to	write	out	charitable	bequests	in	a	will
它	曾是	比较	一个	简单的	事物	到	写	出去	慈善	遗赠	在	一个	将要

— [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wen] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [pə'zeʃ(ə)n]

—	to	give	money	for	good	uses	when	no	longer	able	to	hold	possession
—	到	给	钱	为了	好的	用途	什么时候	不	更长	有能力的	到	抓住	拥有

[ˌðeər'ɒv] ;

thereof	;
其中	;

在遗嘱中写明慈善遗赠相对容易——在无法继续拥有财产时，将钱捐赠出去用于公益用途；

[bʌt; bət][tuː; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz]['vælju:d] ['treʒə(r)] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ˌðeə'frɒm] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [ɪn]

but	to	lessen	his	valued	treasure	by	taking	anything	therefrom	for	others	in
但	到	减少	他的	有价值的	宝藏	经过	采取	任何事物	由此	为了	其他的	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

the	present	time	,
这	展示	时间	,

但若为了他人而从自己珍贵的财富中取走任何东西，就会减少他原本的财富。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['stɑːtld] ['ɪntuː][laɪf][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]

was	a	thing	the	very	suggestion	of	which	startled	into	life	a	host	of
曾是	一个	事物	这	非常	建议	的	哪个	惊慌	进入	生活	一个	主持人	的

[ə'pəʊzɪŋ] ['riːz(ə)nz] .

opposing	reasons	.
反对	原因	.

仅仅是提出这个想法，就引发了一系列截然相反的观点。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [ɪ'miːdiətli] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [muːvd] [hɪm][tuː; tə] ['ʌtərəns] .

He	did	not	respond	immediately	,	although	his	heart	moved	him	to	utterance	.
他	做过	不是	回应	立即地	,	虽然	他的	心	已搬	他	到	发声	.

他没有立即回应，尽管他内心很想开口说话。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kən'kluːsɪv] .

The	force	of	his	friend's	argument	was	,	however	,	conclusive	.
这	力量	的	他的	朋友们	争论	曾是	,	然而	,	确凿	.

然而，他朋友的论点却很有说服力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] .

He	saw	the	whole	subject	in	a	new	light	.
他	锯	这	所有的	主题	在	一个	新的	光	.

他对整个问题有了全新的认识。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

After	a	brief	but	hard	struggle	with	himself	,	he	answered	:
后	一个	简短的	但	难的	斗争	和	他自己	,	他	回答	:

经过一番短暂而艰难的内心挣扎，他回答道：

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] , [maɪ] [frend] .

"	And	I	shall	follow	in	your	footsteps	,	my	friend	.
"	和	我	将	跟随	在	你的	脚步声	,	我的	朋友	.

“我的朋友，我将追随你的脚步。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,

I	never	thought	of	the	lost	time	you	mention	,
我	绝不	想法	的	这	丢失的	时间	你	提到	,

我从未想过你提到的失去的时间。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] ['tʃɪldrən] [ʌn'blest] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ækt][ai] [p'ɜːpəsd] ['duːɪŋ] .

of	the	thirty	children	unblessed	by	the	good	act	I	purposed	doing	.
的	这	三十	孩子们	未受祝福的	经过	这	好的	行为	我	目的	正在做	.

我原本打算行善，却有三十个孩子因此而蒙福。

[kæn; kən][ai] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [vaɪs] , [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə] [kraɪm] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]

Can	I	leave	them	to	vice	,	to	suffering	,	to	crime	,	and	yet	be
能	我	离开	他们	到	副	,	到	痛苦	,	到	犯罪	,	和	然而	是

['ɪnəs(ə)nt] ?

innocent	?
清白的	?

我能放任他们沉沦于罪恶、痛苦和苦难，而自己却保持清白吗?

[wɪl] [nɒt][ðeə(r)] [səʊlz] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət][maɪ][hændz] , [naʊ] [ðæt] [gɒd] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][ðeə(r)]

Will	not	their	souls	be	required	at	my	hands	,	now	that	God	shows	me	their
将要	不是	他们的	灵魂	是	必需的	在	我的	双手	,	现在	那	上帝	演出	我	他们的

[kən'dɪʃn] ?

condition	?
状况	?

既然上帝已经让我看到了他们的境况，难道他们的灵魂不应该由我来处置吗?

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['skeəslɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

I	feel	the	pressure	of	a	responsibility	scarcely	thought	of	an	hour	ago	.
我	感觉	这	压力	的	一个	责任	几乎	想法	的	一个	小时	前	.

我感到肩负重任的压力，而这责任一个小时前我几乎还没想到。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] . "

You	have	turned	the	current	of	my	thoughts	in	a	new	direction	.	"
你	有	转向	这	当前的	的	我的	想法	在	一个	新的	方向	.	"

你改变了我思考的方向。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['betə(r)] [stɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['ɜːwɪn] , " [jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ['ɔːlsəʊ] . "

"	And	what	is	better	still	,	"	answered	Mr	.	Erwin	,	"	your	purposes	also	.	"
"	和	什么	是	更好的	仍然	,	"	回答	先生	.	欧文	,	"	你的	目的	还	.	"

“还有什么更好的呢？”欧文先生回答说，“那就是你们的目的。”

" [maɪ] [p'ɜːpəsɪz] ['ɔːlsəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	My	purposes	also	,	"	was	the	reply	.
"	我的	目的	还	,	"	曾是	这	回复	.

“我的目的也是如此。”对方回答道。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [frendz] [met] [ə'gen] .

A	week	afterwards	the	friends	met	again	.
一个	星期	然后	这	朋友们	遇见	再次	.

一周后，朋友们再次见面。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɜːwɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stiːl] ,

"	Ah	,	"	said	Mr	.	Erwin	,	as	he	took	the	hand	of	Mr	.	Steel	,
"	啊	,	"	说	先生	.	欧文	,	作为	他	采取	这	手	的	先生	.	钢	,

“啊，”欧文先生说着，握住了斯蒂尔先生的手。

" [ai] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [lait] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
" I see a new light in your face .
" 我 看 一个 新的 光 在 你的 脸 .

我看到你脸上焕发出新的光彩。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ded] ,
Something has taken off from your heart that dead ,
某物 有 已采取 离开 从 你的 心 那 死的 ,

有什么东西从你那颗死去的心中飞走了，

[dʌl] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [wen] [ai][wɒz; wəz][lɑːst][hɪə(r)] .
dull weight of which you complained when I was last here .
乏味的 重量 的 哪个 你 抱怨 什么时候 我 曾是 最后的 这里 .

上次我来的时候，你就抱怨过这里沉闷的重量。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] .
I don't know when I have seen so cheerful an expression on your countenance .
我 不 知道 什么时候 我 有 已见 所以 快乐 一个 表达 在 你的 面容 .
"
"
"

我不知道上次见到你脸上露出如此灿烂的笑容是什么时候了。

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [bɪ'fɔː(r)] .
" Perhaps your eyes were dull before .
" 也许 你的 眼睛 是 乏味的 前 .

“或许你以前眼神呆滞。”

" ['mɪstə(r)] . [stiːlz] [smaɪl] [wɒz; wəz][səʊ][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] ['evri] [əʊld] ['rɪŋk(ə)l]
" Mr . Steel's smile was so all - pervading that it lit up every old wrinkle
" 先生 . 钢铁的 微笑 曾是 所以 全部 - 普遍存在 那 它 点燃向上 每一个 老的 皱纹
[ænd; ənd][keə(r)] - [laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and care - line in his face .
和 关心 - 线 在 他的 脸 .

“斯蒂尔先生的笑容如此灿烂，以至于照亮了他脸上的每一条皱纹和岁月的痕迹。”

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['jestədeɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɜːwɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wei] .
" I was at the school yesterday , " said Mr . Erwin , in a meaning way .
" 我 曾是 在 这 学校 昨天 , " 说 先生 . 欧文 , 在 一个 意义 方式 .

“我昨天去了学校，”欧文先生意味深长地说。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
" Were you ?
" 是 你 ?

你是吗?

" [ðə; ði] [lait] [leɪ] [strɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['spiːkərz] ['kaʊntənəns] .
" The light lay stronger on the speaker's countenance .
" 这 光 躺 更强 在 这 演讲者的 面容 .

“光线更强烈地照在说话者的脸上。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
A little while after you were there .
一个 小的 尽管 后 你 是 那里 .

你离开后不久。

" ['mɪstə(r)] . [stiːl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [kə'menst] ['biːtɪŋ]
" Mr . Steel took a deep breath , as if his heart had commenced beating
" 先生 . 钢 采取 一个 深的 气息 , 作为 如果 他的 心 有 开始 殴打
[mɔː(r)] ['ræpɪdli] .
more rapidly .
更多的 快速 .

斯蒂尔先生深吸了一口气，仿佛他的心跳开始加快了。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
" I have not seen a happier man than the superintendent for a score of
" 我 有 不是 已见 一个 更快乐 男人 比 这 校长 为了 一个 分数 的
[wiːks] .
weeks .
周 .

“二十几个星期以来，我都没见过比这位主管更快乐的人了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['benɪfɪt] ,
If you had invested the ten thousand dollars for his individual benefit ,
如果 你 有 投资 这 十 千 美元 为了 他的 个人 益处 ,

如果你当初把那一万美元投资给他个人使用，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɑːf][səʊ] [wel] [pliːzd] . "
he could not have been half so well pleased . "
他 可以 不是 有 到过 一半 所以 出色地 高兴 . "

他简直高兴极了。

" [hiː; hi] [siːm] [laɪk][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [ænd; ənd][wʌn] [huːz] [hɑːt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
" He seems like an excellent man , and one whose heart is in his work ,
" 他 似乎 喜欢 一个 出色的 男人 , 和 一 谁 心 是 在 他的 工作 ,

“他看起来是个很优秀的人，而且对工作充满热情。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [stiːl] .
" said Mr . Steel .
" 说 先生 . 钢 .

斯蒂尔先生说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] , [ɔːl'redi] ,
" He had , already ,
" 他 有 , 已经 ,

他已经有了，

['teɪkən][ɪn][ten][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbərəl]
taken in ten poor little boys and girls on the strength of your liberal
已采取 在 十 贫穷的 小的 男孩们 和 女孩们 在 这 力量 的 你的 自由主义
[dəʊ'neɪʃ(ə)n] .
donation .
捐款 .

感谢您的慷慨捐助，我们收养了十名贫困的小男孩和小女孩。

[ten] ['tʃɪldrən] ['lɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['krɪstʃən]
Ten children lifted out of want and suffering , and placed under Christian
十 孩子们 抬起 出去 的 想 和 痛苦 , 和 放置 在下面 基督教
['gɑːdiənʃɪp] !
guardianship !
监护 !

十个孩子从贫困和苦难中解救出来，并被置于基督教监护之下！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Just think of it .
只是 思考 的 它 .

想想看。

[maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] .

My	heart	gave	a	leap	for	joy	when	he	told	me	.
我的	心	给予	一个	飞跃	为了	喜悦	什么时候	他	讲述	我	.

他告诉我的时候，我欣喜若狂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [dʌn] , [maɪ] [frend] — [wel] [dʌn] ! "

It	was	well	done	,	my	friend	—	well	done	!	"
它	曾是	出色地	完毕	,	我的	朋友	—	出色地	完毕	!	"

干得好，我的朋友——干得好！

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['pɜːpəs] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːwɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	And	what	of	your	good	purpose	,	Mr	.	Erwin	?	"	asked	the	other	.
"	和	什么	的	你的	好的	目的	,	先生	.	欧文	?	"	问	这	其他	.

“那么，埃尔文先生，您的良好初衷又是什么呢？”对方问道。

" [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] — ['beib]['ɔːlməʊst] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɜːwɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] , [ðæt]

"	Two	little	girls	—	babes	almost	,	"	replied	Mr	.	Erwin	,	in	a	lower	voice	,	that
"	二	小的	女孩们	—	宝贝们	几乎	,	"	回复	先生	.	欧文	,	在	一个	降低	嗓音	,	那

['ɔːlməʊst] ['trembld] [wɪð] ['fiːlɪŋ] ,

almost	trembled	with	feeling	,
几乎	颤抖	和	感觉	,

“两个小女孩——几乎还是婴儿呢，”欧文先生低声回答道，声音里带着一丝颤抖。

" [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	were	brought	to	me	.
"	是	带来	到	我	.

“被带到我面前。”

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sed] : - [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [deɪz]

As	I	looked	at	them	,	the	superintendent	said	:	'	I	heard	of	them	two	days
作为	我	看起来	在	他们	,	这	校长	说	:	-	我	听到	的	他们	二	天

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

我看着他们，主管说：“我两天前就听说过他们了。”

[ðeə(r)] ['retʃɪd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [daɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['daɪɪŋ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

Their	wretched	mother	had	just	died	,	and	,	in	dying	,	had	given	them
他们的	可怜	母亲	有	只是	死亡	,	和	,	在	垂死	,	有	给定	他们

[tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kəm'pænjən] .

to	a	vicious	companion	.
到	一个	恶毒	伴侣	.

他们可怜的母亲刚刚去世，临死前把他们托付给了一个恶毒的同伴。

['hʌŋgə(r)] , [kəʊld] , [dɪ'beɪsmənt] , ['sʌfərɪŋ] , [kraɪm] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

Hunger	,	cold	,	debasement	,	suffering	,	crime	,	were	in	the	way	before	them	;
饥饿	,	寒冷的	,	贬值	,	痛苦	,	犯罪	,	是	在	这	方式	前	他们	;

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['taɪmli] [eɪd] ,

and	but	for	your	timely	aid	,
和	但	为了	你的	及时	援助	,

饥饿、寒冷、屈辱、苦难和罪恶横亘在他们面前；若非你及时伸出援手，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] .

I	should	have	had	no	power	to	intervene	.
我	应该	有	有	不	力量	到	干预	.

我本不应该有权干预。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['reskjuː] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [jet]

But	,	you	gave	the	means	of	rescue	,	and	here	they	are	,	innocent	as	yet
但	,	你	给予	这	方法	的	救援	,	和	这里	他们	是	,	清白的	作为	然而

,

,

,

但是，你提供了营救的手段，而他们现在还无辜。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] . -

and	out	of	danger	from	the	wolf	.	'
和	出去	的	危险	从	这	狼	.	-

并脱离了狼的威胁。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [frend] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sɪn'sɪrər]

In	all	my	life	,	my	friend	,	there	has	not	been	given	a	moment	of	sincerer
在	全部	我的	生活	,	我的	朋友	,	那里	有	不是	到过	给定	一个	片刻	的	真诚的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

朋友，我一生中从未有过比这更真切的快乐时刻。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [stiːl] [sæt] ['mjuːzɪŋ] .

"	For	some	time	Mr	.	Steel	sat	musing	.
"	为了	一些	时间	先生	.	钢	卫星	沉思	.

斯蒂尔先生坐着沉思了一会儿。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	This	is	a	new	experience	,	"	he	said	,	at	length	.
"	这	是	一个	新的	经验	,	"	他	说	,	在	长度	.

“这是一次全新的体验，”他长篇大论地说。

" ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	Something	outside	of	the	common	order	of	things	.
"	某物	外部	的	这	常见的	命令	的	事物	.

“一些不属于寻常秩序的事物。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪn'vestmənts] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

I	have	made	hundreds	of	investments	in	my	time	,
我	有	制成	数百	的	投资	在	我的	时间	,

我一生中进行了数百项投资，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [peɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

but	none	that	paid	me	down	so	large	an	interest	.
但	没有任何	那	有薪酬的	我	向下	所以	大的	一个	兴趣	.

但没有哪家公司能帮我支付如此高的利息。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

A	poor	speculation	it	seemed	.
一个	贫穷的	推测	它	似乎	.

这似乎是一个糟糕的推测。

[juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jiːld] [ʌn'feɪlɪŋ] ['dɪvəˌdend]

You	almost	dragged	me	into	it	;	but	,	I	see	that	it	will	yield	unfailing	dividends
你	几乎	拖拽	我	进入	它	;	但	,	我	看	那	它	将要	屈服	永不失败	股息

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] . "

of	pleasure	.	"
的	乐趣	.	"

你差点把我拖进去；但是，我看到它会带来源源不断的快乐。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] , " [hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,

"	We	have	turned	a	leaf	in	the	book	of	life	,	"	his	friend	made	answer	,
"	我们	有	转向	一个	叶子	在	这	书	的	生活	,	"	他的	朋友	制成	回答	,

“我们翻过了人生的一页，”他的朋友回答道。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nju:] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] , [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] ,

"	and	on	the	new	page	which	now	lies	before	us	,	we	find	it	written	,
"	和	在	这	新的	页	哪个	现在	谎言	前	我们	,	我们	寻找	它	书面	,

“而摆在我们面前的这新一页上，我们发现上面写着：

[ðæt] [ɪn] [waɪz] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ɪn][mɪə(r)] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:dɪŋ] , [laɪz] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv]

that	in	wise	dispensation	,	not	in	mere	getting	and	hoarding	,	lies	the	secret	of
那	在	明智的	豁免	,	不是	在	仅仅	获得	和	囤积	,	谎言	这	秘密	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

幸福的秘诀不在于单纯地获取和囤积，而在于明智的安排。

[ðə; ði] [leɪk] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtlet] , [ænd; ənd] [gɪv] [fɔ:θ] [ɪts] ['krɪst(ə)l] ['wɔ:təz] [ɪn] [fʊl]

The	lake	must	have	an	outlet	,	and	give	forth	its	crystal	waters	in	full
这	湖	必须	有	一个	出路	,	和	给	前进	它是	水晶	水	在	满的

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

湖泊必须有出口，才能将清澈的湖水全部释放出来。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['həʊlsəm] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ded] [si:] ,

if	it	would	keep	them	pure	and	wholesome	,	or	,	as	the	Dead	Sea	,
如果	它	会	保持	他们	纯的	和	健康	,	或者	,	作为	这	死的	海	,

如果它能保持它们的纯净和健康，或者，就像死海一样，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd][həʊld][nəʊ][laɪf][ɪn][ɪts] ['bʊzəm] .

it	will	be	full	of	bitterness	,	and	hold	no	life	in	its	bosom	.
它	将要	是	满的	的	苦味	,	和	抓住	不	生活	在	它是	怀	.

它将充满苦涩，心中毫无生机。

" [ɪks] .

"	IX	.
"	第九章	.

九、

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['mɜ:də(r)] , [ɔ:(r)] ['su:ɪsaɪd] ?

WAS	IT	MURDER	,	OR	SUICIDE	?
曾是	它	谋杀	,	或者	自杀	?

是谋杀还是自杀?

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

"	WHO	is	that	young	lady	?
"	WHO	是	那	年轻的	女士	?

“那位年轻女士是谁？”

" [ə; eɪ]['slendə(r)][gɜ:l] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mi:diəm] [haɪt] , [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['pɑ:lə(r)]

"	A	slender	girl	,	just	above	the	medium	height	,	stood	a	moment	at	the	parlor
"	一个	苗条	女孩	,	只是	多于	这	中等的	高度	,	站立	一个	片刻	在	这	客厅

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

一个身材苗条、略高于中等身高的女孩，在客厅门口站了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'dru:] .

and	then	withdrew	.
和	然后	退出	.

然后退出了。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [feə(r)] , [bʌt; bət] ['kʌlələs] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [dɑːk] , [ðæt] [juː; jʊ]

Her	complexion	was	fair	,	but	colorless	;	her	eyes	so	dark	,	that	you
她	肤色	曾是	公平的	,	但	无色	;	她	眼睛	所以	黑暗的	,	那	你

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [daʊt] ,

were	in	doubt	,
是	在	怀疑	,

她的肤色白皙，却毫无血色；她的眼睛漆黑一片，令人怀疑。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ɔː(r)] [bluː] .

on	the	first	glance	,	whether	they	were	brown	or	blue	.
在	这	第一的	瞥一眼	,	无论	他们	是	棕色的	或者	蓝色的	.

乍一看，它们是棕色的还是蓝色的。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['templz] , [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [heə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [fɑː(r)]

Away	from	her	forehead	and	temples	,	the	chestnut	hair	was	put	far
离开	从	她	前额	和	寺庙	,	这	板栗	头发	曾是	放	远的

[bæk] ,

back	,
后退	,

她额头和太阳穴旁的栗色头发被向后梳得很远。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnli] - [kʌt] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kɑːst] .

giving	to	her	finely	-	cut	and	regular	features	an	intellectual	cast	.
给予	到	她	精细地	-	切	和	常规的	特征	一个	知识分子	投掷	.

赋予她轮廓分明、五官端正的五官以知性气质。

[hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] , [jet] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

Her	motions	were	easy	,	yet	with	an	air	of	reserve	and	dignity	.
她	运动	是	简单的	,	然而	和	一个	空气	的	预订	和	尊严	.

她的动作轻松自然，却又带着一丝矜持和端庄。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

The	question	was	asked	by	a	visitor	who	had	called	a	little	while	before	.
这	问题	曾是	问	经过	一个	游客	WHO	有	称为	一个	小的	尽管	前	.

这个问题是一位不久前打电话来的访客提出的。

" [maɪ] ['siːmstrəs; 'semstrəs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .

"	My	seamstress	,	"	answered	Mrs	.	Wykoff	.
"	我的	裁缝	,	"	回答	太太	.	威科夫	.

“我的裁缝，”威科夫太太回答道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [tʃeɪndʒd] .

"	The	manner	of	her	visitor	changed	.
"	这	方式	的	她	游客	已更改	.

访客的态度发生了变化。

[haʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

How	the	whole	character	of	the	woman	was	expressed	in	the	tone	with	which	she
如何	这	所有的	特点	的	这	女士	曾是	表达	在	这	语气	和	哪个	她

[meɪd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] !

made	that	simple	ejaculation	!
制成	那	简单的	射精	!

她那简单的一声呻吟，竟将她的整个性格都展现了出来！

['əʊnli] [ə; eɪ] ['siːmstrəs; 'semstrəs] !

Only	a	seamstress	!
仅有的	一个	裁缝	!

只有一位裁缝！

" [əʊ] ! [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] ['relətɪv] [ɔː(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "

"	Oh	!	I	thought	it	some	relative	or	friend	of	the	family	.	"
"	哦	!	我	想法	它	一些	相对的	或者	朋友	的	这	家庭	.	"

“哦！我还以为是家里的亲戚或朋友呢。”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ləu] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	She	is	a	peculiar	-	looking	girl	,	"	said	Mrs	.	Lowe	,	the	visitor	.
"	她	是	一个	奇特	-	寻找	女孩	,	"	说	太太	.	洛	,	这	游客	.

“她长相很奇特，”来访的洛太太说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] ? "

In	what	respect	?	"
在	什么	尊重	?	"

在哪方面?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,

"	If	she	were	in	a	different	sphere	of	life	,
"	如果	她	是	在	一个	不同的	领域	的	生活	,

“如果她身处另一个生活领域，

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] . "

I	would	say	that	she	had	the	style	of	a	lady	.	"
我	会	说	那	她	有	这	风格	的	一个	女士	.	"

我认为她很有淑女风范。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [truː] , [gʊd] [gɜːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] , " [ænd; ənd][ai] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

"	She's	a	true	,	good	girl	,	"	answered	Mrs	.	Wykoff	,	"	and	I	feel	much	interested	in	her	.
"	她是	一个	真的	,	好的	女孩	,	"	回答	太太	.	威科夫	,	"	和	我	感觉	很多	感兴趣的	在	她	.

“她真是个好女孩，”威科夫太太回答说，“我对她很感兴趣。”

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

A	few	years	ago	her	father	was	in	excellent	circumstances	.	"
一个	很少	年	前	她	父亲	曾是	在	出色的	情况	.	"

几年前，她父亲的生活条件非常好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
" With a slight manifestation of interest .
" 和 一个 轻微 表现 的 兴趣 .

“略微表现出兴趣。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [wel] ['edʒukeɪtɪd] . "
" Yes , and she's been well educated . "
" 是的 , 和 她是 到过 出色地 受过教育 . "

“是的，而且她受过良好的教育。”

" [ænd; ənd] [hæz; həz] ['rɪdn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒ] , [nəʊ] [daʊt] .
" And has ridden in her own carriage , no doubt .
" 和 有 骑 在 她 自己的 运输 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，她乘坐的是自己的马车。”

[ɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] [g'ɜːlz] .
It's the story of two - thirds of your sewing girls .
它是 这 故事 的 二 - 三分之一 的 你的 缝纫 女孩们 .

这是你们缝纫女工三分之二的故事。

" ['mɪsɪz] . [ləu] [lɑːft] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [kən'temptʃuəs] [wei] .
" Mrs . Lowe laughed in an unsympathetic , contemptuous way .
" 太太 . 洛 笑了 在 一个 冷漠无情 , 轻蔑的 方式 .

洛太太冷漠地、轻蔑地笑了。

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ɪn] ['meəri] ['kɑːrsənz] [keɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .
" I happen to know that it is true in Mary Carson's case , " said Mrs . Wykoff .
" 我 发生 到 知道 那 它 是 真的 在 玛丽 卡森的 案件 , " 说 太太 . 威科夫 .

“我碰巧知道玛丽·卡森的情况确实如此，”怀科夫夫人说。

" ['meəri] ['kɑːs(ə)n] .
" Mary Carson .
" 玛丽 卡森 .

玛丽·卡森。

[ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
Is that her name ? "
是 那 她 姓名 ? "

她叫这个名字吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæntɪ'siːdənts] , [æz; əz] [ðə; ði] [freɪz] [naʊ] [ɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)]
" Passing from her antecedents , as the phrase now is , which are neither
[hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] ,
here nor there ,
这里 也不 那里 ,

“撇开她的先例不谈，正如现在这句话所说，这些先例既不在此，也不在此，

" [sed] ['mɪsɪz] . [ləu] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

"	said	Mrs	.	Lowe	,	with	a	coldness	,	or	rather	coarseness	of	manner	,
"	说	太太	.	洛	,	和	一个	寒冷	,	或者	相当	粗糙度	的	方式	,

“洛太太冷漠地说，或者更确切地说，是粗鲁地说，”

[ðæt] [ʃɒkt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [təʊn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['fiːlɪŋz] , " [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz][ə; eɪ]

that	shocked	the	higher	tone	of	Mrs	.	Wykoff's	feelings	,	"	what	is	she	as	a
那	震惊	这	更高	语气	的	太太	.	-	情怀	,	"	什么	是	她	作为	一个

['siːmstrəs; 'semstrəs] ?

seamstress	?
裁缝	?

这让威科夫太太的心情大为震惊，“她算什么裁缝？”

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [fɪt] ['tʃɪldrən] ? — ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [laɪk] [maɪ]['ændʒələ][ænd; ənd] [greɪs] ? "

Can	she	fit	children	?	—	little	girls	like	my	Angela	and	Grace	?	"
能	她	合身	孩子们	?	—	小的	女孩们	喜欢	我的	安吉拉	和	优雅	?	"

她能容纳孩子吗？——像我的安吉拉和格蕾丝那样的小女孩？

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɪn][maɪ][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .

"	I	have	never	been	so	well	suited	in	my	life	,	"	replied	Mrs	.	Wykoff	.
"	我	有	绝不	到过	所以	出色地	适合	在	我的	生活	,	"	回复	太太	.	威科夫	.

“我这辈子从来没有这么适合过这份工作，”威科夫夫人回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [də'leɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['jestədeɪ] .

"	Let	me	show	you	a	delaine	for	Anna	which	she	finished	yesterday	.
"	让	我	展示	你	一个	德莱恩	为了	安娜	哪个	她	完成的	昨天	.

“让我给你们看看安娜昨天完成的一幅画作。”

" ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Mrs	.	Wykoff	left	the	room	,
"	太太	.	威科夫	左边	这	房间	,

威科夫夫人离开了房间。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [dres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	returned	in	a	few	minutes	with	a	child's	dress	in	her	hand	.
和	返回	在	一个	很少	分钟	和	一个	孩子的	裙子	在	她	手	.

几分钟后，她手里拿着一件童装回来了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [dres] [wɪð] ['præktɪst] [aɪz] ,

The	ladies	examined	the	work	on	this	dress	with	practised	eyes	,
这	女士们	检查	这	工作	在	这	裙子	和	已实践	眼睛	,

女士们用娴熟的眼光仔细端详着这件连衣裙的做工。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['eksələns] .

and	agreed	that	it	was	of	unusual	excellence	.
和	同意	那	它	曾是	的	异常	卓越	.

并一致认为它非同凡响。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səʊz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [ləu] .

"	And	she	fits	as	well	as	she	sews	?	"	said	Mrs	.	Lowe	.
"	和	她	适合	作为	出色地	作为	她	缝纫	?	"	说	太太	.	洛	.

“她不仅缝纫技术好，身材也好吗？”洛太太问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [fɪt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dresɪz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

Nothing	could	fit	more	beautifully	than	the	dresses	she	has	made	for	my
没有什么	可以	合身	更多的	非常漂亮	比	这	连衣裙	她	有	制成	为了	我的

['tʃɪldrən] . "

children	.	"
孩子们	.	"

她为我的孩子们做的裙子真是太漂亮了。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	How	soon	will	you	be	done	with	her	?	"
"	如何	很快	将要	你	是	完毕	和	她	?	"

你多久才能收拾完她?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . "

"	She	will	be	through	with	my	work	in	a	day	or	two	.	"
"	她	将要	是	通过	和	我的	工作	在	一个	天	或者	二	.	"

“她一两天内就能完成我的工作。”

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] ['eniweə(r)] [els] ? "

"	Is	she	engaged	anywhere	else	?	"
"	是	她	已订婚的	任何地方	别的	?	"

她是否还有其他合约在身?

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	ask	her	,	if	you	desire	it	.	"
"	我	将要	问	她	,	如果	你	欲望	它	.	"

“如果你愿意，我会去问她。”

" [duː; də] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	Do	so	,	if	you	please	.	"
"	做	所以	,	如果	你	请	.	"

请照办吧。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Would	you	like	to	see	her	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	她	?	"

你想见见她吗?

" [ɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

"	It's	of	no	consequence	.
"	它是	的	不	结果	.

“这无关紧要。”

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .

Say	that	I	will	engage	her	for	a	couple	of	weeks	.
说	那	我	将要	从事	她	为了	一个	夫妻	的	周	.

我说我会和她交往两周。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːmz] ? "

What	are	her	terms	?	"
什么	是	她	条款	?	"

她的条件是什么?

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] . "

"	Seventy	-	five	cents	a	day	.	"
"	七十	-	五	分	一个	天	.	"

“每天七十五美分。”

" [səʊ] [mʌtʃ] ?

"	So	much	?
"	所以	很多	?

这么多?

[aɪv] ['nevə(r)] [peɪd] ['əʊvə(r)]['sɪksti] - [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] . "

I've	never	paid	over	sixty	-	two	-	and	-	a	-	half	.	"
我已经	绝不	有薪酬的	超过	六十	-	二	-	和	-	一个	-	一半	.	"

我从未支付过超过六十二点五美元。

" [ʃiːz] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

"	She's	worth	the	difference	.
"	她是	值得	这	不同之处	.

“她值得这份差别。”

[aɪd]['rɑːðə(r)] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] [gɪv] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [aɪv] [hæd; həd] ,

I'd	rather	pay	her	a	dollar	a	day	than	give	some	women	I've	had	,
ID	相当	支付	她	一个	美元	一个	天	比	给	一些	女性	我已经	有	,

['fɪfti] [sents] .

fifty	cents	.
五十	分	.

我宁愿每天付她一美元，也不愿给某些我曾经交往过的女人五毛钱。

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] ['feɪθfəli] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . "

She	works	faithfully	in	all	things	.	"
她	作品	忠实	在	全部	事物	.	"

她做事尽职尽责。

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .

"	I'll	take	your	word	for	that	,	Mrs	.	Wykoff	.
"	患病的	拿	你的	单词	为了	那	,	太太	.	威科夫	.

“我相信你的话，怀科夫夫人。”

[pliːz] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] [wiːk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

Please	ask	her	if	she	can	come	to	me	next	week	;	and	if	so	,
请	问	她	如果	她	能	来	到	我	下一个	星期	;	和	如果	所以	,

请问问她下周能不能来找我；如果可以的话，

[ɒn] [wɒt] [deɪ] ?

on	what	day	?
在	什么	天	?

哪一天?

" ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Mrs	.	Wykoff	left	the	room	.
"	太太	.	威科夫	左边	这	房间	.

威科夫夫人离开了房间。

" [wɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [suːt] [juː; jʊ] ?

"	Will	Monday	suit	you	?
"	将要	周一	套装	你	?

星期一方便吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	she	asked	,	on	returning	.
"	她	问	,	在	返回	.

她回来后问道。

" [jes] ; [ðæt] [wɪl] [duː; də] . "

"	Yes	;	that	will	do	.	"
"	是的	;	那	将要	做	.	"

“好的，这样就可以了。”

" [mɪs] ['kɑːs(ə)n] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

"	Miss	Carson	says	that	she	will	be	at	your	service	on	Monday	.	"
"	错过	卡森	说道	那	她	将要	是	在	你的	服务	在	周一	.	"

卡森小姐说她周一会为您服务。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɜː'self] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
Tell her to report herself bright and early on that day .
告诉 她 到 报告 她自己 明亮的 和 早期的 在 那 天 .

告诉她那天一大早要准时报到。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
I shall be all ready for her . "
我 将 是 全部 准备好 为了 她 . "

我会为她做好一切准备。

" ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .
" Hadn't you better see her , while you are here ? " asked Mrs . Wykoff .
" 之前没有 你 更好的 看 她 , 尽管 你 是 这里 ? " 问 太太 . 威科夫 .

“既然来了，难道你不应该见见她吗？”威科夫太太问道。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] .
Not at all necessary .
不是 在 全部 必要的 .

完全没必要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
It will be time enough on Monday .
它 将要 是 时间 足够的 在 周一 .

星期一时间足够了。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Your endorsement of her is all - sufficient .
你的 代言 的 她 是 全部 - 充足的 .

你对她的认可就足够了。

" ['mɪsɪz] . [ləu] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][kɔːl] , [naʊ] [ə'rəʊz] ,
" Mrs . Lowe , who had only been making a formal call , now arose ,
" 太太 . 洛 , WHO 有 仅有的 到过 制作 一个 正式的 称呼 , 现在 出现 ,

“原本只是来做个例行拜访的洛夫人，现在站了起来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [rɪ'taɪəd] .
and with a courteous good morning , retired .
和 和 一个 有礼貌 好的 早晨 , 退休 .

并礼貌地道了声早安，退休了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [mɪs] ['kɑːs(ə)n] .
From the parlor , Mrs . Wykoff returned to the room occupied by Miss Carson .
从 这 客厅 , 太太 . 威科夫 返回 到 这 房间 占领 经过 错过 卡森 .

威科夫太太从客厅回到了卡森小姐的房间。

" [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['meəri] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
" You look pale this morning , Mary , " said the lady as she came in ,
" 你 看 苍白 这 早晨 , 玛丽 , " 说 这 女士 作为 她 来了 在 ,

“玛丽，你今天早上脸色看起来不太好，”那位女士边说边走了进来。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" I'm afraid you are not as well as usual .
" 我是 害怕的 你 是 不是 作为 出色地 作为 通常 .

恐怕你今天身体不太好。

" [ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs] ['lɪftɪd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['taɪəd] [weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,

"	The	seamstress	lifted	herself	in	a	tired	way	,	and	took	a	long	breath	,
"	这	裁缝	抬起	她自己	在	一个	疲劳的	方式	,	和	采取	一个	长的	气息	,

裁缝疲惫地站起身，长长地吸了一口气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['həʊldɪŋ] [wʌn][hænd] ['taɪtli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [left] [saɪd] .

at	the	same	time	holding	one	hand	tightly	against	her	left	side	.
在	这	相同的	时间	保持	一	手	紧紧	反对	她	左边	边	.

同时，她一只手紧紧地按在左侧。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['veri] [braɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɒn]['mɪsɪz]

Her	eyes	looked	very	bright	,	as	they	rested	,	with	a	sober	expression	,	on	Mrs
她	眼睛	看起来	非常	明亮的	,	作为	他们	休息	,	和	一个	清醒	表达	,	在	太太

. ['waɪkɔːf] .

.	Wykoff	.
.	威科夫	.

她目光炯炯，神情严肃地注视着威科夫夫人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

But	she	did	not	reply	.
但	她	做过	不是	回复	.

但她没有回复。

" [hæv; həv][juː; jʊ][sɪ'vɪə(r)] [peɪn] [ðeə(r)] , ['meəri] ?

"	Have	you	severe	pain	there	,	Mary	?
"	有	你	严重	疼痛	那里	,	玛丽	?

玛丽，你那里很疼吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ; ['ɔːlməʊst] ['mʌðəli] .

"	The	voice	was	very	kind	;	almost	motherly	.
"	这	嗓音	曾是	非常	种类	;	几乎	母性	.

“那声音非常温柔，几乎像母亲的声音。”

" [nɒt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

"	Not	very	severe	.
"	不是	非常	严重	.

不是很严重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪks] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [weɪ] . "

But	it	aches	in	a	dull	way	.	"
但	它	疼痛	在	一个	乏味的	方式	.	"

但这种疼痛是隐隐作痛的。

" ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? "

"	Hadn't	you	better	lie	down	for	a	little	while	?	"
"	之前没有	你	更好的	说谎	向下	为了	一个	小的	尽管	?	"

你难道不应该躺下休息一会儿吗?

" [əʊ] , [nəʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .

"	Oh	,	no	—	thank	you	,	Mrs	.	Wykoff	.
"	哦	,	不	—	感谢	你	,	太太	.	威科夫	.

“哦，不——谢谢你，怀科夫夫人。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [swiːt] , [sæd] [feɪs] ;

"	And	a	smile	flitted	over	the	girl's	sweet	,	sad	face	;
"	和	一个	微笑	飞掠	超过	这	女孩们	甜的	,	伤心	脸	;

“女孩甜美而忧伤的脸上掠过一丝微笑;

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [seɪ] — " [haʊ] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

a	smile	that	was	meant	to	say	—	"	How	absurd	to	think	of	such	a	thing	!
一个	微笑	那	曾是	意思是	到	说	—	"	如何	荒诞	到	思考	的	这样的	一个	事物	!

那笑容仿佛在说——“想到这种事真是荒谬！”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] .

"	She	was	there	to	work	,	not	to	be	treated	as	an	invalid	.
"	她	曾是	那里	到	工作	,	不是	到	是	治疗	作为	一个	无效的	.

“她是来工作的，不是来当病人的。”

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːmənt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

Stooping	over	the	garment	,	she	went	on	with	her	sewing	.
弯腰	超过	这	服装	,	她	去	在	和	她	缝纫	.

她弯下腰，继续缝制衣服。

['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]

Mrs	.	Wykoff	looked	at	her	very	earnestly	,	and	saw	that	her	lips
太太	.	威科夫	看起来	在	她	非常	切实	,	和	锯	那	她	嘴唇

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['kʌlələs] ;

were	growing	colorless	;
是	生长	无色	;

威科夫太太非常认真地看着她，发现她的嘴唇渐渐变得苍白；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [weɪ] , [ænd; ənd] [swˈpləʊd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

that	she	moved	them	in	a	nervous	way	,	and	swallowed	every	now	and	then	.
那	她	已搬	他们	在	一个	紧张的	方式	,	和	吞咽	每一个	现在	和	然后	.

她紧张地挪动着身体，不时地吞咽着。

" [kʌm] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [təʊn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɪs] ['kɑːs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

"	Come	,	child	,	"	she	said	,	in	a	firm	tone	,	as	she	took	Miss	Carson	by	the	arm	.
"	来	,	孩子	,	"	她	说	,	在	一个	公司	语气	,	作为	她	采取	错过	卡森	经过	这	手臂	.

“来吧，孩子，”她语气坚定地说，同时拉起卡森小姐的胳膊。

" [pʊt] [ə'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['səʊfə] .

"	Put	aside	your	work	,	and	lie	down	on	that	sofa	.
"	放	旁边	你的	工作	,	和	说谎	向下	在	那	沙发	.

“放下工作，躺到沙发上去。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] .

You	are	sick	.
你	是	生病的	.

你生病了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ; [bʌt; bət] ['əʊnli] [sed] — -

"	She	did	not	resist	;	but	only	said	—	-
"	她	做过	不是	抵抗	;	但	仅有的	说	—	-

她没有反抗，只是说——

" [nɒt] [sɪk] , [mæm] — ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪnt] .

"	Not	sick	,	ma'am	—	only	a	little	faint	.
"	不是	生病的	,	女士	—	仅有的	一个	小的	头晕的	.

“夫人，我没生病——只是有点晕倒。”

" [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [went] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

"	As	her	head	went	heavily	down	upon	the	pillow	,
"	作为	她	头	去	重度	向下	之上	这	枕头	,

“她的头重重地落在枕头上，

['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [sɔː] [ə; eɪ] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [tɪəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ʃʌt]

Mrs	.	Wykoff	saw	a	sparkle	of	tears	along	the	line	of	her	closely	shut
太太	.	威科夫	锯	一个	火花	的	眼泪	沿着	这	线	的	她	密切	关闭

['aɪlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

威科夫太太看到她紧闭的眼睑上闪过一丝泪光。

" [naʊ] [doʊnt][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] ,

"	Now	don't	stir	from	there	until	I	come	back	,	"	said	the	kind	lady	,
"	现在	不	搅拌	从	那里	直到	我	来	后退	,	"	说	这	种类	女士	,

“在我回来之前，你们不要动，”善良的女士说道。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

In	a	little	while	she	returned	,	with	a	small	waiter	in	her	hand	,
在	一个	小的	尽管	她	返回	,	和	一个	小的	服务员	在	她	手	,

过了一会儿，她回来了，手里拿着一个小侍者。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒblət] [ɒv; əv] [waɪn] [ˌsæŋgə'riː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

containing	a	goblet	of	wine	sangaree	and	a	biscuit	.
包含	一个	高脚杯	的	葡萄酒	桑加里	和	一个	饼干	.

内含一杯桑格利亚葡萄酒和一块饼干。

" [teɪk] [ðɪs] , ['meəri] .

"	Take	this	,	Mary	.
"	拿	这	,	玛丽	.

“拿着，玛丽。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] .

It	will	do	you	good	.
它	将要	做	你	好的	.

这对你有好处。

" [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʌn'kləʊzd] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [went] [aʊt] ,

"	The	eyes	which	had	not	been	unclosed	since	Mrs	.	Wykoff	went	out	,
"	这	眼睛	哪个	有	不是	到过	未关闭	自从	太太	.	威科夫	去	出去	,

“自从威科夫太太出门后，那双眼睛就一直紧闭着，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wet] [æz; əz] ['meəri] ['kɑːs(ə)n] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] .

were	all	wet	as	Mary	Carson	opened	them	.
是	全部	湿的	作为	玛丽	卡森	打开	他们	.

玛丽·卡森打开它们时，它们都湿透了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kaɪnd] !

"	Oh	,	you	are	so	kind	!
"	哦	,	你	是	所以	种类	!

“哦，你真是太好了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	There	was	gratitude	in	her	voice	.
"	那里	曾是	感激	在	她	嗓音	.

她的声音里充满了感激之情。

['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [wʌn] [ə'θɜːst] .

Rising	,	she	took	the	wine	,	and	drank	of	it	like	one	athirst	.
崛起	,	她	采取	这	葡萄酒	,	和	喝	的	它	喜欢	一	口渴	.

她起身拿起酒，像解渴一样痛饮。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [sæt] , [æz; əz] [ɪf] ['nəʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sen'seɪʃən] .

Then	taking	it	from	her	lips	,	she	sat	,	as	if	noting	her	sensations	.
然后	采取	它	从	她	嘴唇	,	她	卫星	,	作为	如果	注意到	她	感觉	.

然后她把它从嘴里拿开，坐了下来，仿佛在感受自己的感受。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [laɪf] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	seems	to	put	life	into	me	,	"	she	said	,
"	它	似乎	到	放	生活	进入	我	,	"	她	说	,

“它似乎让我重新焕发了活力，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] .

with	a	pulse	of	cheerfulness	in	her	tones	.
和	一个	脉冲	的	愉悦	在	她	音调	.

她的语气中带着一丝欢快。

" [naʊ] [iːt] [ðɪs] ['bɪskɪt] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [held] [ðə; ði]['weɪtə(r)][nɪə(r)] .

"	Now	eat	this	biscuit	,	"	and	Mrs	.	Wykoff	held	the	waiter	near	.
"	现在	吃	这	饼干	,	"	和	太太	.	威科夫	握住	这	服务员	靠近	.

“现在吃这块饼干吧，”怀科夫太太把侍者拉到身边。

[ðə; ði] [waɪn] [dræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪt] ['iːt(ə)n] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mɪs] ['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz]

The	wine	drank	and	the	biscuit	eaten	,	a	complete	change	in	Miss	Carson	was
这	葡萄酒	喝	和	这	饼干	吃	,	一个	完全的	改变	在	错过	卡森	曾是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

喝了酒，吃了饼干之后，卡森小姐完全变了一个人。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌdiːə] [tɪnt] ;

The	whiteness	around	her	mouth	gave	place	to	a	ruddier	tint	;
这	白人	大约	她	嘴	给予	地方	到	一个	鲁迪尔	着色	;

她嘴唇周围的白色渐渐变成了红润的色调；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [eə(r)] ; [ðə; ði] ['glɑːsi] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

her	face	no	longer	wore	an	exhausted	air	;	the	glassy	lustre	of	her	eyes
她	脸	不	更长	穿着	一个	筋疲力尽的	空气	;	这	玻璃状	光泽	的	她	眼睛

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

她的脸上不再有疲惫的神情；她双眼中闪亮的光泽也消失了。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [maɪ'self] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['səʊfə] ,

"	I	feel	like	myself	again	,	"	she	said	,	as	she	left	the	sofa	,
"	我	感觉	喜欢	我	再次	,	"	她	说	,	作为	她	左边	这	沙发	,

“我感觉自己又找回了自己，”她边说边离开沙发。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [tʃeə(r)] .

and	resumed	her	sewing	chair	.
和	恢复	她	缝纫	椅子	.

她重新坐回缝纫椅上。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .

"	How	is	your	side	now	?	"	asked	Mrs	.	Wykoff	.
"	如何	是	你的	边	现在	?	"	问	太太	.	威科夫	.

“你那边现在情况怎么样了？”威科夫太太问道。

" ['iːzɪə] .

"	Easier	.
"	更轻松	.

“更轻松。

[aɪ] ['skeəsli] [pə'siːv] [ðə; ði][peɪn] . "

I	scarcely	perceive	the	pain	.	"
我	几乎	感知	这	疼痛	.	"

我几乎感觉不到疼痛。

" ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [laɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ? "

"	Hadn't	you	better	lie	still	a	while	longer	?	"
"	之前没有	你	更好的	说谎	仍然	一个	尽管	更长	?	"

你难道不应该再躺一会儿吗?

" [nəʊ] , [mæm] .
" No , ma'am .
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
I am all right now .
我 是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

[ə; eɪ] [wiːk] [spel] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
A weak spell came over me .
一个 虚弱的 拼写 来了 超过 我 .

我突然感到一阵莫名的眩晕。

[ai]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [mʌtʃ] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [left] [ˌem 'iː] [ɪg'zɔːstɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]
I didn't sleep much last night , and that left me exhausted this morning , and
我 没有 睡觉 很多 最后的 夜晚 , 和 那 左边 我 筋疲力尽的 这 早晨 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æpɪtaɪt] . "
without any appetite . "
没有 任何 食欲 . "

我昨晚没怎么睡，所以今天早上筋疲力尽，一点胃口也没有。

" [wɒt] [kept] [juː; jʊ] [ə'weɪk] ? "
" What kept you awake ? "
" 什么 保留 你 醒 ? "

是什么让你彻夜难眠?

" [ðɪs] [dʌl] [peɪn] [ɪn][maɪ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
" This dull pain in my side for a part of the time .
" 这 乏味的 疼痛 在 我的 边 为了 一个 部分 的 这 时间 .

“我的侧腹时不时会隐隐作痛。”

[ðen] [ai] [kɔːf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɪ'keɪm] ['weɪkfl] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] . "
Then I coughed a good deal ; and then I became wakeful and nervous . "
然后 我 咳嗽 一个 好的 交易 ; 和 然后 我 成为 清醒 和 紧张的 . "

然后我开始剧烈咳嗽；之后我就醒了，变得紧张不安。

" [dʌz] [ðɪs] ['ɒf(ə)n][ə'kɜː(r)] , ['meəri] ? "
" Does this often occur , Mary ? "
" 做 这 经常 发生 , 玛丽 ? "

“玛丽，这种情况经常发生吗？”

" [wel] — [jes] , [mæm] — ['prɪti] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [leɪt] . "
" Well — yes , ma'am — pretty often of late . "
" 出色地 — 是的 , 女士 — 漂亮的 经常 的 晚的 . "

“嗯——是的，女士——最近经常这样。”

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] ? "
" How often ? "
" 如何 经常 ? "

“多常？”

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" Two or three times a week . "
" 二 或者 三 时代 一个 星期 . "

“每周两到三次。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [kɔːz] ? "
" Can you trace it to any cause ? "
" 能 你 痕迹 它 到 任何 原因 ? "

“你能追溯到什么原因吗？”

" [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Not	certainly	.	"
"	不是	当然	.	"

“不一定。”

" [tuː; tə][kəʊld] ? "

"	To	cold	?	"
"	到	寒冷的	?	"

“太冷了吗？”

" [nəʊ] , [mæm] . "

"	No	,	ma'am	.	"
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" [fə'tiːg] ? "

"	Fatigue	?	"
"	疲劳	?	"

“疲劳？”

" [mɔː(r)] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ai] [θɪŋk] . "

"	More	that	than	anything	else	,	I	think	.	"
"	更多的	那	比	任何事物	别的	,	我	思考	.	"

“我认为，这比其他任何事情都重要。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	And	you	didn't	eat	any	breakfast	this	morning	?	"
"	和	你	没有	吃	任何	早餐	这	早晨	?	"

“你今天早上没吃早饭吗？”

" [ai][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] . "

"	I	drank	a	cup	of	coffee	.	"
"	我	喝	一个	杯子	的	咖啡	.	"

我喝了一杯咖啡。

" [bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ]['sɒlɪd] [fuːd] ? "

"	But	took	no	solid	food	?	"
"	但	采取	不	坚硬的	食物	?	"

“但是他没有吃固体食物吗？”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] . "

"	I	couldn't	have	swallowed	it	,	ma'am	.	"
"	我	不能	有	吞咽	它	,	女士	.	"

“我根本咽不下去，夫人。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [naʊ] [twelv] [ə'klɑːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] ; ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

"	And	it's	now	twelve	o'clock	,	"	said	Mrs	.	Wykoff	;	drawing	out	her	watch	.
"	和	它是	现在	十二	点钟	,	"	说	太太	.	威科夫	;	绘画	出去	她	手表	.

“现在已经十二点了，”威科夫太太说着，掏出了她的怀表。

" ['meəri] ! ['meəri] !

"	Mary	!	Mary	!
"	玛丽	!	玛丽	!

“玛丽！玛丽！”

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .

This	will	not	do	.
这	将要	不是	做	.

这样不行。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [dʒʌst] [naʊ] .

I	don't	wonder	you	were	faint	just	now	.
我	不	想知道	你	是	头晕的	只是	现在	.

难怪你刚才会晕倒。

" [mɪs] ['kɑːs(ə)n] [bent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	Miss	Carson	bent	to	her	work	and	made	no	answer	.
"	错过	卡森	弯曲	到	她	工作	和	制成	不	回答	.

卡森小姐埋头工作，没有回答。

['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [sæt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,

Mrs	.	Wykoff	sat	regarding	her	for	some	time	with	a	look	of	human	interest	,
太太	.	威科夫	卫星	关于	她	为了	一些	时间	和	一个	看	的	人类	兴趣	,

威科夫夫人饶有兴致地注视着她一会儿，眼神中带着几分人情味。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .

and	then	went	out	.
和	然后	去	出去	.

然后就出去了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

A	little	before	two	o'clock	there	was	a	tap	at	the	door	,	and	the	waiter	came	in	,
一个	小的	前	二	点钟	那里	曾是	一个	轻敲	在	这	门	,	和	这	服务员	来了	在	,

快到两点的时候，有人敲门，服务员走了进来。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .

bearing	a	tray	.
轴承	一个	托盘	.

托着托盘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪsli] - [kʊkt] [tʃɒp] , [təʊst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tiː] , [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌstəd] .

There	was	a	nicely	-	cooked	chop	,	toast	,	and	some	tea	,	with	fruit	and	a	custard	.
那里	曾是	一个	很好	-	煮熟	劈	,	吐司	,	和	一些	茶	,	和	水果	和	一个	蛋奶冻	.

有烹饪得恰到好处的猪排、吐司、茶、水果和蛋奶沙司。

" ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ðæt] ['dɪnə(r)] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Mrs	.	Wykoff	said	,	when	she	went	out	,	that	dinner	would	be	late	to	-	day	,
"	太太	.	威科夫	说	,	什么时候	她	去	出去	,	那	晚餐	会	是	晚的	到	-	天	,

威科夫太太出门时说，今天的晚餐会晚些。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] , [ænd; ənd] ['mʌsnt] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

and	that	you	were	not	well	,	and	mustn't	be	kept	waiting	,	"	remarked	the	servant	,
和	那	你	是	不是	出色地	,	和	不得	是	保留	等待	,	"	评论	这	仆人	,

“而且你身体不舒服，不能让你久等，”仆人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

as	he	drew	a	small	table	towards	the	centre	of	the	room	,
作为	他	画	一个	小的	桌子	向	这	中心	的	这	房间	,

他把一张小桌子拉到房间中央，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn] .

and	covered	it	with	a	white	napkin	.
和	涵盖	它	和	一个	白色的	餐巾	.

然后在上面盖了一块白餐巾。

[hiː; hi] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

He	came	just	in	time	.
他	来了	只是	在	时间	.

他来得正是时候。

[ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [səb'said] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz]

The	stimulating	effect	of	the	wine	had	subsided	,	and	Miss	Carson	was
这	刺激性的	影响	的	这	葡萄酒	有	平静下来	,	和	错过	卡森	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [feɪnt] [ə'gen] ,

beginning	to	grow	faint	again	,
开始	到	生长	头晕的	再次	,

酒的刺激作用已经消退，卡森小姐又开始感到头晕目眩。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] .

for	lack	of	food	.
为了	缺少	的	食物	.

由于缺乏食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [wen] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [keɪm] [həʊm] ,

It	was	after	three	o'clock	when	Mrs	.	Wykoff	came	home	,
它	曾是	后	三	点钟	什么时候	太太	.	威科夫	来了	家	,

威科夫太太回家时已经过了三点钟。

[ænd; ənd][hɑːf][pɑːst] [θriː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [sɜːvd] .

and	half	past	three	before	the	regular	dinner	for	the	family	was	served	.
和	一半	过去的	三	前	这	常规的	晚餐	为了	这	家庭	曾是	服务	.

凌晨三点半，家人的晚餐还没开始。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] , [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'pɒn][ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] —

She	looked	in	,	a	moment	,	upon	the	seamstress	,	saying	as	she	did	so	—
她	看起来	在	,	一个	片刻	,	之上	这	裁缝	,	说	作为	她	做过	所以	—

她看了裁缝一眼，边看边说道——

" [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , ['meəri] ? "

"	You've	had	your	dinner	,	Mary	?	"
"	你已经	有	你的	晚餐	,	玛丽	?	"

“玛丽，你吃过晚饭了吗？”

" [əʊ] [jes] , [mæm] , [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['kɑːs(ə)n] ,

"	Oh	yes	,	ma'am	,	and	I'm	much	obliged	,	"	answered	Miss	Carson	,
"	哦	是的	,	女士	,	和	我是	很多	有义务	,	"	回答	错过	卡森	,

“哦，是的，夫人，我非常感激，”卡森小姐回答道。

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

a	bright	smile	playing	over	her	face	.
一个	明亮的	微笑	玩耍	超过	她	脸	.

她脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['taɪmli] [miːl] [hæd; həd] [pʊt] [njuː] [laɪf]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

The	timely	meal	had	put	new	life	into	her	.
这	及时	一顿饭	有	放	新的	生活	进入	她	.

这顿及时的饭菜让她重新焕发了活力。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,

"	I	knew	you	couldn't	wait	until	we	were	ready	,	"	said	the	kind	-	hearted	,
"	我	知道	你	不能	等待	直到	我们	是	准备好	,	"	说	这	种类	-	心地	,

“我知道你等不及我们准备好了，”这位心地善良的人说道。

['θɔːtf(ə)l] ['wʊmən] , " [ænd; ənd][səʊ][təʊld] ['eɪən] [tuː; tə] [kʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɒp] ,

thoughtful	woman	,	"	and	so	told	Ellen	to	cook	you	a	chop	,
周到	女士	,	"	和	所以	讲述	艾伦	到	厨师	你	一个	劈	,

一位心思细腻的女士，“于是让艾伦给你做块肉排。”

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .

and	make	you	a	cup	of	tea	.
和	制作	你	一个	杯子	的	茶	.

我给你泡杯茶。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ? "

Did	you	have	enough	?	"
做过	你	有	足够的	?	"

你够了吗?

" [əʊ] [jes] , [mæm] .

"	Oh	yes	,	ma'am	.
"	哦	是的	,	女士	.

“哦，是的，女士。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . "

More	than	enough	.	"
更多的	比	足够的	.	"

绰绰有余。

" [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	You	feel	better	than	you	did	this	morning	?	"
"	你	感觉	更好的	比	你	做过	这	早晨	?	"

你感觉比早上好些了吗?

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] , [aɪm] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] . "

"	A	great	deal	better	,	I'm	like	another	person	.	"
"	一个	伟大的	交易	更好的	,	我是	喜欢	其他	人	.	"

“好多了，我简直像变了一个人。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gen] , ['meəri] .

"	You	must	never	go	without	food	so	long	again	,	Mary	.
"	你	必须	绝不	去	没有	食物	所以	长的	再次	,	玛丽	.

玛丽，你以后绝对不能再这么长时间挨饿了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['suːɪsaɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .

It	is	little	better	than	suicide	for	one	in	your	state	of	health	.
它	是	小的	更好的	比	自杀	为了	一	在	你的	状态	的	健康	.

以你目前的健康状况，这几乎等同于自杀。

" ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['siːmstrəs; 'semstrəs] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	Mrs	.	Wykoff	retired	,	and	the	seamstress	went	on	with	her	work	.
"	太太	.	威科夫	退休	,	和	这	裁缝	去	在	和	她	工作	.

威科夫夫人退休了，女裁缝继续工作。

[æt; ət][ðə; ðiː]['juːʒuəl]['aʊə(r)] , ['meəri]['kɑːs(ə)n] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

At	the	usual	hour	,	Mary	Carson	appeared	on	the	next	morning	.
在	这	通常	小时	,	玛丽	卡森	出现	在	这	下一个	早晨	.

第二天早上，玛丽·卡森照常出现在节目中。

['lɪvɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]

Living	at	some	distance	from	Mrs	.	Wykoff's	,	she	did	not	come	until	after
活的	在	一些	距离	从	太太	.	-	,	她	做过	不是	来	直到	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

由于她住的地方离威科夫太太家有一段距离，所以她直到早餐后才来。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['leɪdi][hæd; həd] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd]

The	excellent	lady	had	thought	over	the	incident	of	the	day	before	,	and
这	出色的	女士	有	想法	超过	这	事件	的	这	天	前	,	和

[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ,

was	satisfied	that	,
曾是	使满意	那	,

这位优秀的女士仔细思考了前一天发生的事情，并确信：

[frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [nju'trɪʃəs] [fu:d] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ['mɛriz] ['vaɪt(ə)l] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

from	lack	of	nutritious	food	at	the	right	time	,	Mary's	vital	forces	were
从	缺少	的	营养丰富的	食物	在	这	正确的	时间	,	玛丽的	必不可少的	力量	是

['stedəli] ['weɪstɪŋ] ,

steadily	wasting	,
稳步	浪费	,

由于缺乏及时有效的营养食物，玛丽的生命力逐渐衰弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [dɪ'strɔɪ] [hɜ:'self] .

and	that	she	would	,	in	a	very	little	while	,	destroy	herself	.
和	那	她	会	,	在	一个	非常	小的	尽管	,	破坏	她自己	.

她很快就会自我毁灭。

" [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	will	talk	with	her	seriously	about	this	matter	,	"	she	said	.
"	我	将要	讲话	和	她	严重地	关于	这	事情	,	"	她	说	.

“我会认真地和她谈谈这件事，”她说。

" [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [meɪ] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] . "

"	A	word	of	admonition	may	save	her	.	"
"	一个	单词	的	警告	可能	节省	她	.	"

“一句劝诫或许能救她。”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] ,

"	You	look	a	great	deal	better	this	morning	,	"	she	remarked	,
"	你	看	一个	伟大的	交易	更好的	这	早晨	,	"	她	评论	,

“你今天早上看起来气色好多了，”她说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] ['meəri][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] .

as	she	entered	the	room	where	Mary	was	sewing	.
作为	她	进入	这	房间	在哪里	玛丽	曾是	缝纫	.

她走进房间时，玛丽正在那里缝纫。

" [aɪ] ['hævnt] [felt] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɑ:nsə(r)] .

"	I	haven't	felt	better	for	a	long	time	,	"	was	the	cheerful	answer	.
"	我	还没有	毛毡	更好的	为了	一个	长的	时间	,	"	曾是	这	快乐	回答	.

“我已经很久没有感觉这么好了，”她愉快地回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [sli:p] [wel] [lɑ:st] [naɪt] ? "

"	Did	you	sleep	well	last	night	?	"
"	做过	你	睡觉	出色地最后的		夜晚	?	"

你昨晚睡得好吗?

" ['veri] [wel] . "

"	Very	well	.	"
"	非常	出色地	.	"

“很好。”

" ['eni] [kɒf] ? "

"	Any	cough	?	"
"	任何	咳嗽	?	"

“有咳嗽吗？”

" [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] , [mæm] . "

"	Not	of	any	consequence	,	ma'am	.	"
"	不是	的	任何	结果	,	女士	.	"

“无关紧要，女士。”

" [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ? "

"	How	was	the	pain	in	your	side	?	"
"	如何	曾是	这	疼痛	在	你的	边	?	"

你侧腹的疼痛程度如何?

" [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ][fɜːst] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət] [suːn] [pɑːst] [ɒf] . "

"	It	troubled	me	a	little	when	I	first	went	to	bed	,	but	soon	passed	off	.	"
"	它	麻烦	我	一个	小的	什么时候	我	第一的	去	到	床	,	但	很快	通过了	离开	.	"

“刚上床睡觉时，我有点担心，但很快就过去了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][əʊld] [ɪgˈzɔːstʃən] [ɒn] ['weɪkɪŋ] ? "

"	Did	you	feel	the	old	exhaustion	on	waking	?	"
"	做过	你	感觉	这	老的	疲惫	在	醒来	?	"

“你醒来时是否感到像以前那样疲惫？”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I	always	feel	weak	in	the	morning	;	but	it	was	nothing	,	this	morning	,
"	我	总是	感觉	虚弱的	在	这	早晨	;	但	它	曾是	没有什么	,	这	早晨	,

“我早上总是感觉虚弱；但今天早上却没什么事。”

[tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] . "

to	what	it	has	been	.	"
到	什么	它	有	到过	.	"

回到它原本的样子。

" [haʊ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ? "

"	How	was	your	appetite	?	"
"	如何	曾是	你的	食欲	?	"

你的胃口如何?

" ['betə(r)] .

"	Better	.
"	更好的	.

“更好的。

[aɪ] [iːt] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [gʊd] .

I	eat	an	egg	and	a	piece	of	toast	,	and	they	tasted	good	.
我	吃	一个	蛋	和	一个	片	的	吐司	,	和	他们	尝过	好的	.

我吃了一个鸡蛋和一片吐司，味道不错。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][maɪ] ['stʌmək] [ləuð] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

Usually	my	stomach	loathes	food	in	the	morning	.	"
通常	我的	胃	厌恶	食物	在	这	早晨	.	"

通常我早上胃不太舒服，吃不下东西。

" [hæz; həz] [ðɪs] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [lɒŋ] ? "

"	Has	this	been	the	case	long	?	"
"	有	这	到过	这	案件	长的	?	"

这种情况一直如此吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [mæm] .

"	For	a	long	time	,	ma'am	.
"	为了	一个	长的	时间	,	女士	.

“很久了，女士。”

" ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] —

"	Mrs	.	Wykoff	mused	for	a	little	while	,	and	then	asked	—
"	太太	.	威科夫	沉思	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	问	—

威科夫夫人沉思了一会儿，然后问道——

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" How do you account for the difference this morning ?
" 如何 做 你 帐户 为了 这 不同之处 这 早晨 ?

"你如何解释今天早上出现的变化？"

" [mɪs] ['kɑːrsənz] [peɪl] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [flʌʃt] ,
" Miss Carson's pale face became slightly flushed ,
" 错过 卡森的 苍白 脸 成为 轻微地 酡 ,

卡森小姐苍白的脸颊微微泛红，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .
and her eyes fell away from the questioning gaze of Mrs . Wykoff .
和 她 眼睛 跌倒 离开 从 这 提问 目光 的 太太 . 威科夫 .

她的目光从威科夫太太充满疑问的目光中移开。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
" There is a cause for it , and it is of importance that you should know
" 那里 是 一个 原因 为了 它 , 和 它 是 的 重要性 那 你 应该 知道
[ðə; ði] [kɔːz] .
the cause .
这 原因 .

"这件事是有原因的，了解原因很重要。"

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "
Has it been suggested to your mind ? "
有 它 到过 建议 到 你的 头脑 ? "

有人给你提过这个建议吗?

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

"是的，女士。"

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [kwaɪt] [ə'pærənt] .
To me the cause is quite apparent .
到 我 这 原因 是 相当 明显 .

在我看来，原因显而易见。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪn] ['saɪləns] .
" They looked at each other for a few moments in silence .
" 他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 很少 时刻 在 沉默 .

他们沉默地对视了一会儿。

" [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] [prɒmpts] [ðiːz] ['kwestʃənz] , ['meəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .
" My interest in you prompts these questions , Mary , " said Mrs . Wykoff .
" 我的 兴趣 在 你 提示 这些 问题 , 玛丽 , " 说 太太 . 威科夫 .

"我对你感兴趣，所以才会有这些问题，玛丽，"威科夫夫人说道。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['friːli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
" Speak to me freely , if you will , as to a friend .
" 说话 到 我 自由 , 如果 你 将要 , 作为 到 一个 朋友 .

请像对待朋友一样，畅所欲言地与我交谈。

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
What made the difference ? "
什么 制成 这 不同之处 ? "

是什么造成了这种差异?

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['meɪnli] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ['jestədeɪ] . — [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	think	the	difference	is	mainly	due	to	your	kindness	yesterday	.	—	To	the
"	我	思考	这	不同之处	是	主要	到期的	到	你的	仁慈	昨天	.	—	到	这

[glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [feɪnt] ,

glass	of	wine	and	biscuit	when	I	was	faint	,
玻璃	的	葡萄酒	和	饼干	什么时候	我	曾是	头晕的	,

“我想这主要归功于你昨天的好意——在我晕倒的时候递给我的那杯酒和饼干。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [wen] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ]

and	to	the	early	and	good	dinner	,	when	exhausted	nature	was	crying
和	到	这	早期的	和	好的	晚餐	,	什么时候	筋疲力尽的	自然	曾是	哭泣

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

早早地享用了一顿丰盛的晚餐，因为疲惫的大自然渴望食物。

[ai] [bɪ'liːv] , ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] " — [ænd; ənd] ['mɛriz] [aɪz] ['glisən] — " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt]

I	believe	,	Mrs	.	Wykoff	"	—	and	Mary's	eyes	glistened	—	"	that	if	you	had	not
我	相信	,	太太	.	威科夫	"	—	和	玛丽的	眼睛	闪闪发光	—	"	那	如果	你	有	不是

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ,

thought	of	me	when	you	did	,
想法	的	我	什么时候	你	做过	,

“我相信，威科夫夫人，”玛丽的眼睛闪闪发光，“如果您当时没有想到我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "

I	should	not	be	here	to	-	day	.	"
我	应该	不是	是	这里	到	-	天	.	"

我今天本不该出现在这里。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] , ['meəri] ? "

"	Are	you	serious	,	Mary	?	"
"	是	你	严肃的	,	玛丽	?	"

“玛丽，你是认真的吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [mæm] .

"	I	am	,	indeed	,	ma'am	.
"	我	是	,	的确	,	女士	.

“我确实是，女士。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [feɪnt] [spel] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [waɪn]

I	should	have	got	over	my	faint	spell	in	the	morning	,	even	without	the	wine
我	应该	有	得到	超过	我的	头晕的	拼写	在	这	早晨	,	甚至	没有	这	葡萄酒

[ænd; ənd] ['bɪskɪt] ,

and	biscuit	,
和	饼干	,

即使没有葡萄酒和饼干，我早上也应该能克服晕厥。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ; [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt]

and	worked	on	until	dinner	-	time	;	but	I	wouldn't	have	been	able	to	eat
和	工作	在	直到	晚餐	-	时间	;	但	我	不会	有	到过	有能力的	到	吃

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我一直工作到晚餐时间；但我什么也吃不下。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] , [wen] [ai][gəʊ][səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ðæt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [feɪlz]

It	almost	always	happens	,	when	I	go	so	long	without	food	,	that	my	appetite	fails
它	几乎	总是	发生	,	什么时候	我	去	所以	长的	没有	食物	,	那	我的	食欲	失败

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

几乎每次我长时间不进食，就会完全丧失食欲。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [naɪt] ['kɒmz] , [aɪ][sɪŋk] [daʊn][ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] ,

and	by	the	time	night	comes	,	I	sink	down	in	an	exhausted	state	,
和	经过	这	时间	夜晚	来	,	我	下沉	向下	在	一个	筋疲力尽的	状态	,

夜幕降临时，我筋疲力尽地倒下。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][faindz][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə]['ræli] .

from	which	nature	finds	it	hard	to	rally	.
从	哪个	自然	发现	它	难的	到	集会	.

大自然很难从中恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .

It	has	been	so	a	number	of	times	.
它	有	到过	所以	一个	数字	的	时代	.

这种情况已经发生过很多次了。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ,

The	week	before	I	came	here	,	I	was	sewing	for	a	lady	,
这	星期	前	我	来了	这里	,	我	曾是	缝纫	为了	一个	女士	,

我来这里的前一周，我在帮一位女士缝制衣服。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [frɒm; frəm] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	worked	from	eight	o'clock	in	the	morning	until	four	in	the	afternoon	,
和	工作	从	八	点钟	在	这	早晨	直到	四	在	这	下午	,

他每天从早上八点工作到下午四点。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] ['pɑːsɪŋ] [maɪ][lɪps] .

without	food	passing	my	lips	.
没有	食物	通过	我的	嘴唇	.

我没吃任何东西。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] , [aɪ] [gruː] ['veri] [feɪnt] ,

As	I	had	been	unable	to	eat	anything	at	breakfast	-	time	,	I	grew	very	faint	,
作为	我	有	到过	无法	到	吃	任何事物	在	早餐	-	时间	,	我	生长	非常	头晕的	,

由于早餐时我什么都没吃，我感到一阵阵的晕厥。

[ænd; ənd] [wen] [kɔːld] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

and	when	called	to	dinner	,	was	unable	to	swallow	a	mouthful	.
和	什么时候	称为	到	晚餐	,	曾是	无法	到	吞	一个	一口气	.

当被叫去吃饭时，他连一口饭都咽不下去。

[wen] [aɪ][gɒt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [kɔːf]

When	I	got	home	in	the	evening	I	was	feverish	and	exhausted	,	and	coughed
什么时候	我	得到	家	在	这	晚上	我	曾是	发烧	和	筋疲力尽的	,	和	咳嗽

['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] .

nearly	all	night	.
几乎	全部	夜晚	.

晚上回到家时，我发烧了，精疲力竭，几乎咳嗽了一整夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] . "

It	was	three	or	four	days	before	I	was	well	enough	to	go	out	again	.	"
它	曾是	三	或者	四	天	前	我	曾是	出色地	足够的	到	去	出去	再次	.	"

过了三四天我才感觉身体好转，可以再次出门了。

" [hæz; həz] [ðɪs] ['hæpənd] , [ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	Has	this	happened	,	in	any	instance	,	while	you	were	sewing	for	me	?	"
"	有	这	发生	,	在	任何	实例	,	尽管	你	是	缝纫	为了	我	?	"

[ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .

asked	Mrs	.	Wykoff	.
问	太太	.	威科夫	.

“在你为我缝纫的时候，有没有发生过这种情况？”威科夫太太问道。

[mɪs] ['kɑːs(ə)n] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] [ə'saɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)]

Miss	**Carson**	**dropped**	**her**	**face**	**,**	**and**	**turned**	**it**	**partly**	**aside**	**;**	**her**	**manner**
错过	卡森	掉落	她	脸	,	和	转向	它	部分	旁边	;	她	方式

[wɒz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'stɜːbd] .

was	**slightly**	**disturbed**	**.**
曾是	轻微地	不安	.

卡森小姐垂下脸，侧过脸去；她的神态略显不安。

" [doʊnt] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] , ['meəri] .

"	**Don't**	**hesitate**	**about**	**answering**	**my**	**question**	**,**	**Mary**	**.**
"	不	犹豫	关于	回答	我的	问题	,	玛丽	.

玛丽，请毫不犹豫地回答我的问题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] , [seɪ] [səʊ] .

If	**it**	**has**	**happened**	**,**	**say**	**so**	**.**
如果	它	有	发生	,	说	所以	.

如果这件事发生了，请说明。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . "

I	**am**	**not**	**always**	**as**	**thoughtful**	**as**	**I**	**should**	**be**	**.**	**"**
我	是	不是	总是	作为	周到	作为	我	应该	是	.	"

我并不总是像我应该的那样深思熟虑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] . "

"	**It**	**happened**	**once**	**.**	**"**
"	它	发生	一次	.	"

“只发生过一次。”

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

“什么时候？”

" [lɑːst] [wiːk] . "

"	**Last**	**week**	**.**	**"**
"	最后的	星期	.	"

“上星期。”

" [əʊ] ! [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

"	**Oh**	**!**	**I**	**remember**	**that**	**you**	**were**	**not**	**able**	**to**	**come**	**for**	**two**	**days**	**.**
"	哦	!	我	记住	那	你	是	不是	有能力的	到	来	为了	二	天	.

“哦！我记得你两天没能来。”

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['meəri] , [wɪ'ðaʊt] [ˌrezə'veɪʃn] , [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

Now	**,**	**tell**	**me**	**,**	**Mary**	**,**	**without**	**reservation**	**,**	**exactly**	**how**	**it**	**was**	**.**	**"**
现在	,	告诉	我	,	玛丽	,	没有	预订	,	确切地	如何	它	曾是	.	"

现在，玛丽，毫无保留地告诉我，事情究竟是怎么回事。

" [aɪ]['nevə(r)] [bleɪmd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .

"	**I**	**never**	**blamed**	**you**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**Mrs**	**.**	**Wykoff**	**.**
"	我	绝不	被指责	你	为了	一个	片刻	,	太太	.	威科夫	.

“我从来没有责怪过你，怀科夫夫人。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**didn't**	**think**	**;**	**and**	**I'd**	**rather**	**not**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**.**
你	没有	思考	;	和	ID	相当	不是	说	任何事物	关于	它	.

你没想那么多；我也不想多说什么。

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl][ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

If	**I'd**	**been**	**as**	**well**	**as**	**usual**	**on**	**that**	**day**	**,**	**it**	**wouldn't**	**have**	**happened**	**.**	**"**
如果	ID	到过	作为	出色地	作为	通常	在	那	天	,	它	不会	有	发生	.	"

如果我那天身体状况和往常一样，就不会发生这种事了。

" [jʊd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .

"	You'd	passed	a	sleepless	night	?	"	said	Mrs	.	Wykoff	.
"	你会	通过了	一个	失眠	夜晚	?	"	说	太太	.	威科夫	.

“你昨晚没睡吗？”威科夫太太问道。

" [jes] , [mæm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ? "

"	The	consequence	of	fatigue	and	exhaustion	?	"
"	这	结果	的	疲劳	和	疲惫	?	"

“疲劳和精疲力竭的后果是什么？”

" [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "

"	Perhaps	that	was	the	reason	.	"
"	也许	那	曾是	这	原因	.	"

“或许这就是原因。”

" [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] ? "

"	And	couldn't	eat	any	breakfast	?	"
"	和	不能	吃	任何	早餐	?	"

“早餐都没吃吗？”

" [aɪ] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] . "

"	I	drank	a	cup	of	coffee	.	"
"	我	喝	一个	杯子	的	咖啡	.	"

我喝了一杯咖啡。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] .

After	that	you	came	here	to	work	.
后	那	你	来了	这里	到	工作	.

之后你就来这里工作了。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ɔːl] [deɪ] .

Now	,	tell	me	exactly	what	occurred	,	and	how	you	felt	all	day	.
现在	,	告诉	我	确切地	什么	发生	,	和	如何	你	毛毡	全部	天	.

现在，请你详细告诉我发生了什么事，以及你一整天的感受。

[doʊnt] [kiːp] [bæk] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

Don't	keep	back	anything	on	account	of	my	feelings	.
不	保持	后退	任何事物	在	帐户	的	我的	情怀	.

不要因为我的感受而有所保留。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

I	want	the	exact	truth	.
我	想	这	精确的	真相	.

我想要确切的真相。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	will	be	of	use	to	me	,	and	to	others	also	,	I	think	.
它	将要	是	的	使用	到	我	,	和	到	其他的	还	,	我	思考	.

我想，这对我以及其他人都会有用。

" [ðʌs] [ɜːrdʒd] , [mɪs] ['kɑːs(ə)n] [rɪ'plaɪd] —

"	Thus	urged	,	Miss	Carson	replied	—
"	因此	敦促	,	错过	卡森	回复	—

“在如此敦促下，”卡森小姐回答道——

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	I'll	tell	you	just	as	it	was	.
"	患病的	告诉	你	只是	作为	它	曾是	.

我会如实告诉你事情的经过。

[ai] [keɪm] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

I	came	later	than	usual	.
我	来了	之后	比	通常	.

我比平时来得晚了。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [felt] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['hʌri] .

The	walk	is	long	,	and	I	felt	so	weak	that	I	couldn't	hurry	.
这	走	是	长的	,	和	我	毛毡	所以	虚弱的	那	我	不能	匆忙	.

路途遥远，我感到浑身乏力，走不动了。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] ,

I	thought	you	looked	a	little	serious	when	I	came	in	,
我	想法	你	看起来	一个	小的	严肃的	什么时候	我	来了	在	,

我进来的时候，觉得你看上去有点严肃。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [leɪt] .

and	concluded	that	it	was	in	consequence	of	my	being	late	.
和	结束	那	它	曾是	在	结果	的	我的	存在	晚的	.

并得出结论，这是因为我迟到了。

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [wɔːk] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm]

The	air	and	walk	gave	me	an	appetite	,	and	if	I	had	taken	some
这	空气	和	走	给予	我	一个	食欲	,	和	如果	我	有	已采取	一些

[fuːd] [ðen] ,

food	then	,
食物	然后	,

呼吸新鲜空气，散步让我胃口大开，如果我当时吃了点东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] .

it	would	have	done	me	good	.
它	会	有	完毕	我	好的	.

那对我有好处。

[ai] [θɔːt] , [æz; əz][ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] ,

I	thought	,	as	I	stood	at	the	door	,	waiting	to	be	let	in	,
我	想法	,	作为	我	站立	在	这	门	,	等待	到	是	让	在	,

我站在门口，等着被放进去，心想：

[ðæt] [ai] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krækə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ;

that	I	would	ask	for	a	cracker	or	a	piece	of	bread	and	butter	;
那	我	会	问	为了	一个	饼干	或者	一个	片	的	面包	和	黄油	;

我会要一块饼干或者一片涂了黄油的面包；

[bʌt; bət] , [wen] [ai] [met] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['səʊbə(r)][juː; jʊ] [lʊkt] , [maɪ] [hɑːt] [feɪld] [ˌem 'iː] .

but	,	when	I	met	you	,	and	saw	how	sober	you	looked	,	my	heart	failed	me	.
但	,	什么时候	我	遇见	你	,	和	锯	如何	清醒	你	看起来	,	我的	心	失败的	我	.

"

"
"

但是，当我见到你，看到你如此严肃认真的样子时，我的心都碎了。

" [waɪ] , ['meəri] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .

"	Why	,	Mary	!	"	said	Mrs	.	Wykoff	.
"	为什么	,	玛丽	!	"	说	太太	.	威科夫	.

“哎呀，玛丽！”威科夫太太说道。

" [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][juː; jʊ] ! "

"	How	wrong	it	was	in	you	!	"
"	如何	错误的	它	曾是	在	你	!	"

你当时的想法真是大错特错!

" [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [mæm] ; [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	May	be	it	was	,	ma'am	;	but	I	couldn't	help	it	.
"	可能	是	它	曾是	,	女士	;	但	我	不能	帮助	它	.

“也许是这样，夫人；但我无能为力。”

[aɪm] ['fuːlɪʃ] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]

I'm	foolish	sometimes	;	and	it's	hard	for	us	to	be	anything	else	than
我是	愚蠢	有时	;	和	它是	难的	为了	我们	到	是	任何事物	别的	比

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

what	we	are	,
什么	我们	是	,

我有时很愚蠢；而且我们很难改变我们现在的样子。

[æz; əz][maɪ] [ɑːnt] ['hænə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

as	my	Aunt	Hannah	used	to	say	.
作为	我的	阿姨	汉娜	用过的	到	说	.

正如我姑姑汉娜常说的那样。

[wel] , [ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [dʌl] [peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] ,

Well	,	I	sat	down	to	my	work	with	the	dull	pain	in	my	side	,
出色地	,	我	卫星	向下	到	我的	工作	和	这	乏味的	疼痛	在	我的	边	,

我忍着侧腹隐隐作痛的疼痛坐下来开始工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn]['aʊə(r)]

and	the	sick	feeling	that	always	comes	at	such	times	,	and	worked	on	hour
和	这	生病的	感觉	那	总是	来	在	这样的	时代	,	和	工作	在	小时

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] .

after	hour	.
后	小时	.

还有那种总会在这个时候出现的恶心感，我一连几个小时都在努力克服。

[juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ,

You	looked	in	once	or	twice	during	the	morning	to	see	how	I	was	getting	on	,
你	看起来	在	一次	或者	两次	期间	这	早晨	到	看	如何	我	曾是	获得	在	,

你早上会来看我一两次，看看我过得怎么样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

and	to	ask	about	the	trimming	for	a	dress	I	was	making	.
和	到	问	关于	这	修剪	为了	一个	裙子	我	曾是	制作	.

并询问我正在制作的连衣裙的装饰细节。

[ðen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [get] [həʊm] [ʌn'tɪl] [hɑːf][pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] .

Then	you	went	out	shopping	,	and	did	not	get	home	until	half	past	two	o'clock	.
然后	你	去	出去	购物	,	和	做过	不是	得到	家	直到	一半	过去的	二	点钟	.

然后你出门购物，直到两点半才回家。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['stʌmək] ,

For	two	hours	there	had	been	a	gnawing	at	my	stomach	,
为了	二	小时	那里	有	到过	一个	啃咬	在	我的	胃	,

两个小时以来，我的胃一直隐隐作痛。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	I	was	faint	for	something	to	eat	.
和	我	曾是	头晕的	为了	某物	到	吃	.

我当时渴得快要晕倒了，想吃点东西。

[twaɪs] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ;

Twice	I	got	up	to	ring	the	bell	,	and	ask	for	a	lunch	;
两次	我	得到	向上	到	戒指	这	钟	,	和	问	为了	一个	午餐	;

我两次起身按铃，要午餐；

[bʌt; bət] , [aɪ] [felt] ['bækwəd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] .

but	,	I	felt	backward	about	taking	the	liberty	.
但	,	我	毛毡	落后	关于	采取	这	自由	.

但是，我觉得擅自行动有点不妥。

[wen] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [nəʊ] ['æpɪtaɪt] [rɪ'meɪnd] .

When	,	at	three	o'clock	,	I	was	called	to	dinner	,	no	appetite	remained	.
什么时候	,	在	三	点钟	,	我	曾是	称为	到	晚餐	,	不	食欲	剩余	.

下午三点，我被叫去吃晚饭时，已经没有任何胃口了。

[aɪ] [pʊt] [fuːd] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['swiːtnəs] ,

I	put	food	into	my	mouth	,	but	it	had	no	sweetness	,
我	放	食物	进入	我的	嘴	,	但	它	有	不	甜味	,

我把食物放进嘴里，但它一点也不甜。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [fɔːst] [maɪ'self] [tuː; tə] ['swɒləʊ] , [leɪ] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] .

and	the	little	I	forced	myself	to	swallow	,	lay	undigested	.
和	这	小的	我	强制	我	到	吞	,	躺	未消化的	.

我强迫自己咽下的那一点点东西，却没能被消化。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] .

You	were	very	much	occupied	,	and	did	not	notice	me	particularly	.
你	是	非常	很多	占领	,	和	做过	不是	注意	我	特别	.

你当时很忙，并没有特别注意到我。

[aɪ] [drægd] [ɒn] , [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['fiːlɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ,

I	dragged	on	,	as	best	I	could	,	through	the	afternoon	,	feeling	,	sometimes	,
我	拖拽	在	,	作为	最好的	我	可以	,	通过	这	下午	,	感觉	,	有时	,

我尽力熬过了整个下午，有时感觉，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [drɒp] [frɒm; frəm] [maɪ] [tʃeə(r)] .

as	if	I	would	drop	from	my	chair	.
作为	如果	我	会	降低	从	我的	椅子	.

感觉自己随时都会从椅子上摔下来。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tiː] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

You	had	tea	later	than	usual	.
你	有	茶	之后	比	通常	.

你今天喝茶的时间比平时晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

It	was	nearly	seven	o'clock	when	I	put	up	my	work	and	went	down	.
它	曾是	几乎	七	点钟	什么时候	我	放	向上	我的	工作	和	去	向下	.

我收拾好工作下楼时，已经快七点了。

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [bʌt; bət] ['æbsənt] [təʊn] , [ə'baʊt] [maɪ] ['lʊkɪŋ] [peɪl] ,

You	said	something	in	a	kind	,	but	absent	tone	,	about	my	looking	pale	,
你	说	某物	在	一个	种类	,	但	缺席的	语气	,	关于	我的	寻找	苍白	,

你用一种和蔼却又漫不经心的语气说了我脸色苍白的事，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

and	asked	if	I	would	have	a	second	cup	of	tea	.
和	问	如果	我	会	有	一个	第二	杯子	的	茶	.

然后问我是否要再来一杯茶。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [fɔːst] [maɪ'self] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [hɑːf] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [maɪ] [hænd] .

I	believe	I	forced	myself	to	eat	a	slice	of	bread	half	as	large	as	my	hand	.
我	相信	我	强制	我	到	吃	一个	片	的	面包	一半	作为	大的	作为	我的	手	.

我相信我强迫自己吃下了一片有我手掌一半大小的面包。

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [həʊm] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn]

I	thought	I	should	never	reach	home	that	night	,	for	the	weakness	that	came	upon
我	想法	我	应该	绝不	抵达	家	那	夜晚	,	为了	这	弱点	那	来了	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

那天晚上，我感觉自己再也回不了家了，因为我感到无比虚弱。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

I	got	to	bed	as	soon	as	possible	,
我	得到	到	床	作为	很快	作为	可能的	,

我尽快上床睡觉了。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] , [wen] [ə; eɪ] ['kɒfɪŋ] [spel]

but	was	too	tired	to	sleep	until	after	twelve	o'clock	,	when	a	coughing	spell
但	曾是	也	疲劳的	到	睡觉	直到	后	十二	点钟	,	什么时候	一个	咳嗽	拼写

[siːzd] [ˌem 'iː] ,

seized	me	,
查获	我	,

但我太累了，直到十二点多才睡着，这时我突然剧烈咳嗽起来。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] .

which	brought	on	the	pain	in	my	side	.
哪个	带来	在	这	疼痛	在	我的	边	.

这导致我侧腹疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['deɪlaɪt] [wen] [ai] [drɒpt] [ɒf] ;

It	was	near	daylight	when	I	dropped	off	;
它	曾是	靠近	日光	什么时候	我	掉落	离开	;

我下车时已接近天亮；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [slept] [səʊ] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wet] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

and	then	I	slept	so	heavily	for	two	hours	that	I	was	all	wet	with	perspiration
和	然后	我	睡着了	所以	重度	为了	二	小时	那	我	曾是	全部	湿的	和	汗

[wen] [ai] [ə'wəʊk] .

when	I	awoke	.
什么时候	我	醒来	.

然后我睡了两个小时，睡得太沉，醒来时浑身都是汗。

[ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [maɪ] [hed] [swæm] [səʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

On	trying	to	rise	,	my	head	swam	so	that	I	had	to	lie	down	again	,
在	尝试	到	上升	,	我的	头	游泳	所以	那	我	有	到	说谎	向下	再次	,

我试图起身，但头晕目眩，只好又躺了回去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

and	it	was	late	in	the	day	before	I	could	even	sit	up	in	bed	.
和	它	曾是	晚的	在	这	天	前	我	可以	甚至	坐	向上	在	床	.

直到傍晚时分，我才能在床上坐起来。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ,

Towards	evening	,
向	晚上	,

临近傍晚，

[ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst]

I	was	able	to	drink	a	cup	of	tea	and	eat	a	small	piece	of	toast
我	曾是	有能力的	到	喝	一个	杯子	的	茶	和	吃	一个	小的	片	的	吐司

我喝了一杯茶，吃了一小片吐司。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] ['wʌndəfəli] ['betə(r)] .

and	then	I	felt	wonderfully	better	.
和	然后	我	毛毡	太棒了	更好的	.

然后我就感觉好多了。

[aɪ] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

I	slept	well	that	night	,	and	was	still	better	in	the	morning	,
我	睡着了	出色地	那	夜晚	,	和	曾是	仍然	更好的	在	这	早晨	,

那天晚上我睡得很好，早上起来感觉也更好了。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] ;

but	did	not	think	it	safe	to	venture	out	upon	a	day's	work	;
但	做过	不是	思考	它	安全的	到	风险投资	出去	之上	一个	天	工作	;

但他认为外出工作一天并不安全；

[səʊ] [aɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [aɪ] [kʊd; kəd] .

so	I	rested	and	got	all	the	strength	I	could	.
所以	我	休息	和	得到	全部	这	力量	我	可以	.

于是我休息了一会儿，尽可能地恢复了体力。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] [ə'gen] .

On	the	third	day	,	I	was	as	well	as	ever	again	.
在	这	第三	天	,	我	曾是	作为	出色地	作为	曾经	再次	.

第三天，我就完全康复了。

" ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [æz; əz] [mɪs] ['kɑːs(ə)n] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [bent] [daʊn]

"	Mrs	.	Wykoff	drew	a	long	sigh	as	Miss	Carson	stopped	speaking	and	bent	down
"	太太	.	威科夫	画	一个	长的	叹	作为	错过	卡森	停止	请讲	和	弯曲	向下

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

over	her	sewing	.
超过	她	缝纫	.

“卡森小姐停止说话，弯下腰继续缝纫时，怀科夫太太长叹了一口气。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

For	some	time	,	she	remained	without	speaking	.
为了	一些	时间	,	她	剩余	没有	请讲	.

她沉默了许久，一句话也没说。

" [laɪf] [ɪz] [tuː] ['preʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

"	Life	is	too	precious	a	thing	to	be	wasted	in	this	way	,	"	said	the	lady	,
"	生活	是	也	宝贵的	一个	事物	到	是	浪费	在	这	方式	,	"	说	这	女士	,

“生命如此宝贵，不应如此浪费，”这位女士说道。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['spiːkɪŋ] ['pɑːtli] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːmstrəs; 'semstrəs] .

at	length	,	speaking	partly	to	herself	,	and	partly	to	the	seamstress	.
在	长度	,	请讲	部分	到	她自己	,	和	部分	到	这	裁缝	.

最后，他半自言自语，半跟裁缝说话。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['θɔːtləs] , [aɪ] [mʌst; məst] [əʊn] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bleɪmləs] .

"	We	are	too	thoughtless	,	I	must	own	;	but	you	are	not	blameless	.
"	我们	是	也	轻率	,	我	必须	自己的	;	但	你	是	不是	无责	.

“我必须承认，我们考虑得太不周全了；但你们也并非无辜。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] [wɪð] [wʌn]

It	is	scarcely	possible	for	us	to	understand	just	how	the	case	stands	with	one
它	是	几乎	可能的	为了	我们	到	理解	只是	如何	这	案件	站立	和	一

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	your	position	,
在	你的	位置	,

我们很难理解像你这样的人究竟如何看待这件事。

[ænd; ənd] ['djuːti] [tuː; tə] [jɔː'self] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] .

and	duty	to	yourself	demands	that	you	should	make	it	known	.
和	责任	到	你自己	需求	那	你	应该	制作	它	已知	.

你对自己有责任将此事公之于众。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['leɪdi] [ɪn] [ten] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

There	is	not	one	lady	in	ten	,	I	am	sure	,
那里	是	不是	一	女士	在	十	,	我	是	当然	,

我敢肯定，十个人里绝对没有一个是女性。

[huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pliːzd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] .

who	would	not	be	pleased	rather	than	annoyed	,	to	have	you	do	so	.
WHO	会	不是	是	高兴	相当	比	恼怒	,	到	有	你	做	所以	.

你这样做，他们非但不高兴反而会生气。

" [mɪs] ['kɑːs(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Miss	Carson	did	not	answer	.
"	错过	卡森	做过	不是	回答	.

卡森小姐没有回答。

" [duː; də] [juː; jʊ] [daʊt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .

"	Do	you	doubt	?	"	asked	Mrs	.	Wykoff	.
"	做	你	怀疑	?	"	问	太太	.	威科夫	.

“你对此表示怀疑吗？”威科夫夫人问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] ,

"	For	one	of	my	disposition	,	"	was	replied	,
"	为了	一	的	我的	处置	,	"	曾是	回复	,

“就我个人而言，”有人回答说。

" [ðə; ðiː] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːmstrəs; 'semstrəs] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [ðə; ðiː] [kiːn] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]

"	the	life	of	a	seamstress	does	not	take	off	the	keen	edge	of	a	natural
"	这	生活	的	一个	裁缝	做	不是	拿	离开	这	敏锐的	边缘	的	一个	自然的

[rɪ'zɜːv] — [ɔː(r)] ,

reserve	—	or	,
预订	—	或者	,

“裁缝的生活并不会磨灭天生的锐利本性——或者说，

[tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [kə'rektli] ['sensətɪvnəs] .

to	speak	more	correctly	sensitiveness	.
到	说话	更多的	正确	敏感性	.

更准确地说，是敏感。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [ə'nʌðərz] ['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] , [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə]

I	dislike	to	break	in	upon	another's	household	arrangements	,	or	in	any	way	to
我	不喜欢	到	休息	在	之上	另一个的	家庭	安排	,	或者	在	任何	方式	到

[əb'truːd] [maɪ'self] .

obtrude	myself	.
突兀	我	.

我不喜欢打扰别人的家庭安排，或者以任何方式打扰别人。

[maɪ] [ruːl] [ɪz] , [tuː; tə] [ə'dæpt] [maɪ'self] , [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] , [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['fæməli] ['ɔːdə(r)] ,

My	rule	is	,	to	adapt	myself	,	as	best	I	can	,	to	the	family	order	,
我的	规则	是	,	到	适应	我	,	作为	最好的	我	能	,	到	这	家庭	命令	,

我的原则是，尽我所能地适应家庭秩序。

[ænd; ənd] [səʊ] [nɒt] [dɪ'stɜːb] ['eniθɪŋ] [baɪ] [maɪ] ['prez(ə)ns] . "

and	so	not	disturb	anything	by	my	presence	.	"
和	所以	不是	打扰	任何事物	经过	我的	在场	.	"

这样我的出现就不会打扰到任何事情。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [biː; bi] [ɪn] ['dʒepədi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .

"	Even	though	your	life	be	in	jeopardy	?	"	said	Mrs	.	Wykoff	.
"	甚至	尽管	你的	生活	是	在	危险边缘	?	"	说	太太	.	威科夫	.

“即使你的生命受到威胁？”威科夫夫人说。

" [əʊ] ! [ɪts] [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] . "
" Oh ! it's not so bad as that . "
" 哦 ! 它是 不是 所以 坏的 作为 那 . "

“哦！没那么糟糕。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['meəri] !
" But it is , Mary !
" 但 它 是 , 玛丽 !

“但事实的确如此，玛丽！”

[let] [ˌem ˈiː][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
Let me ask a few more questions .
让 我 问 一个 很少 更多的 问题 .

我还想问几个问题。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] ['riːtʃɪŋ] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .
I am growing interested in the subject , as reaching beyond you personally .
我 是 生长 感兴趣的 在 这 主题 , 作为 到达 超过 你 亲自 .

我对这个话题越来越感兴趣，因为它不仅仅关乎你个人。

[haʊ] ['meni] ['fæmɪlɪz] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ?
How many families do you work for ?
如何 许多 家庭 做 你 工作 为了 ?

你为多少个家庭工作?

" ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,
" After thinking for a little while , and naming quite a number of ladies ,
" 后 思维 为了 一个 小的 尽管 , 和 命名 相当 一个 数字 的 女士们 ,
[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] —
she replied —
她 回复 —

她想了一会儿，列举了不少女士的名字，然后回答说——

" [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] . "
" Not less than twenty . "
" 不是 较少的 比 二十 . "

“不少于二十个。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ?
" And to many of these , you go for only a day or two at a time ?
" 和 到 许多 的 这些 , 你 去 为了 仅有的 一个 天 或者 二 在 一个 时间 ?
"
"
"

“而对于其中很多地方，你每次只去一两天吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm]['fæməli][tuː; tə]['fæməli] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veərɪəs] [həʊm]
" Passing from family to family , and adapting yourself to their various home
" 通过 从 家庭 到 家庭 , 和 适应 你自己 到 他们的 各种各样的 家
[ə'rendʒmənts] ? "
arrangements ? "
安排 ? "

“辗转于各个家庭之间，并适应他们不同的居住环境？”

" [jes] , [mæm] . "
" Yes , ma'am . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" ['getɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['dɪnə(r)][æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][tu:; tə] -
" **Getting your dinner at one o'clock to - day , and at three or four to -**
" 获得 你的 晚餐 在 一 点钟 到 - 天 , 和 在 三 或者 四 到 -
['mɒrəʊ] ?
morrow ?
明天 ?

“今天一点钟吃晚饭，明天三四点钟吃晚饭？”

" [mɪs] ['kɑ:s(ə)n] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
" **Miss Carson nodded assent .**
" 错过 卡森 点头 同意 .

卡森小姐点头表示同意。

" ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [wɔ:m] [ænd; ənd] [wel] [sɜ:vd] , [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst]
" **Taking it now , warm and well served , with the family , and on the next**
" 采取 它 现在 , 温暖的 和 出色地 服务 , 和 这 家庭 , 和 在 这 下一个
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

“现在和家人一起享用这道热腾腾、精心烹制的菜肴，下次再享用吧。”

[kəʊld][ænd; ənd] ['teɪstləs] [baɪ] [jɔ:'self] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [daind] .
cold and tasteless by yourself , after the family has dined .
寒冷的 和 无味 经过 你自己 , 后 这 家庭 有 用餐 .

家人吃完饭后，独自一人，感到寒冷而乏味。

" [ə'nʌðə(r)] [ə'sent] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **Another assenting inclination of the head .**
" 其他 同意 倾角 的 这 头 .

“头部再次表示同意。”

" [wʌn] [deɪ] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəli] , [wel] ['ventɪleɪtɪd] [ru:m] ,
" **One day set to work in an orderly , well ventilated room ,**
" 一 天 放 到 工作 在 一个 秩序 , 出色地 通风 房间 ,

“有一天，我在一间整洁通风的房间里开始工作，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [ku:p] [ʌp] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:tmənt] ,
and on the next cooped up with children in a small apartment ,
和 在 这 下一个 被困住 向上 和 孩子们 在 一个 小的 公寓 ,

接下来，他们和孩子们被困在狭小的公寓里，

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['pɔɪz(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wi:k] [lʌŋz] . "
the air of which is little less than poison to your weak lungs . "
这 空气 的 哪个 是 小的 较少的 比 毒 到 你的 虚弱的 肺 . "

那里的空气对你虚弱的肺来说，简直就是毒药。

" [ði:z] ['dɪfərənsɪz] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɜ:(r)] , ['mɪsɪz] . ['waɪkɔ:f] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['kɑ:s(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]
" **These differences must always occur , Mrs . Wykoff , " replied Miss Carson , in a**
" 这些 差异 必须 总是 发生 , 太太 . 威科夫 , " 回复 错过 卡森 , 在 一个
['kwaɪət] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] .
quiet uncomplaining voice .
安静的 不抱怨 嗓音 .

“这些分歧总是会发生的，威科夫夫人，”卡森小姐平静地回答道，语气中没有丝毫抱怨。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
" **How could it be otherwise ?**
" 如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗?

[nəʊ] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

No	house	-	keeper	is	going	to	alter	her	family	arrangements	for	the
不	房子	-	守门员	是	去	到	改变	她	家庭	安排	为了	这

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [gɜːl] .

accommodation	of	a	sewing	-	girl	.
住宿	的	一个	缝纫	-	女孩	.

没有哪个女管家会为了迁就一个缝纫女工而改变家里的安排。

[ðə; ði] ['siːmstrəs; 'semstrəs] [mʌst; məst] [ə'dæpt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

The	seamstress	must	adapt	herself	to	them	,	and	do	it	as
这	裁缝	必须	适应	她自己	到	他们	,	和	做	它	作为

['greɪsfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

gracefully	as	possible	.	"
优雅地	作为	可能的	.	"

裁缝必须适应他们，并且尽可能优雅地完成这项工作。

" ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ? "

"	Even	at	the	risk	of	her	life	?	"
"	甚至	在	这	风险	的	她	生活	?	"

即使冒着生命危险?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz]

"	She	will	find	it	easier	to	decline	working	in	families	where	the	order	of	things
"	她	将要	寻找	它	更轻松	到	衰退	在职的	在	家庭	在哪里	这	命令	的	事物

[beəz] [tuː] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

bears	too	heavily	upon	her	,
熊	也	重度	之上	她	,

“如果家庭的规矩对她影响过大，她会更容易拒绝在那里工作。”

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

than	to	attempt	any	change	.
比	到	试图	任何	改变	.

与其尝试任何改变，不如直接去做。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ɪnstənsɪz] . "

I	have	been	obliged	to	do	this	in	one	or	two	instances	.	"
我	有	到过	有义务	到	做	这	在	一	或者	二	实例	.	"

我不得不这样做过一两次。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] , ['meəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'braɪəti]

"	There	is	something	wrong	here	,	Mary	,	"	said	Mrs	.	Wykoff	,	with	increasing	sobriety
"	那里	是	某物	错误的	这里	,	玛丽	,	"	说	太太	.	威科夫	,	和	增加	清醒

[ɒv; əv] ['mænə(r)] .

of	manner	.
的	方式	.

“玛丽，这里有些不对劲，”威科夫太太语气越来越严肃地说。

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

"	Something	very	wrong	,	and	as	I	look	it	steadily	in	the	face	,
"	某物	非常	错误的	,	和	作为	我	看	它	稳步	在	这	脸	,

“肯定出了大问题，当我直面这个问题时，

[aɪ] [fiːl] [bəuθ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] ,

I	feel	both	surprise	and	trouble	;	for	,	after	what	you	have	just	said	,
我	感觉	两个都	惊喜	和	麻烦	;	为了	,	后	什么	你	有	只是	说	,

我感到既惊讶又不安；因为，在你刚才说了那些话之后，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] ['klɪəli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['remədid] .

I	do	not	see	clearly	how	it	is	to	be	remedied	.
我	做	不是	看	清楚地	如何	它	是	到	是	已补救	.

我不太清楚该如何补救。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [ək'sept] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɒnstrəns] , [ðə; ði] [hɜːt]
One thing is certain , if you , as a class , accept , without remonstrance , the hurt
一 事物 是 肯定 , 如果 你 , 作为 一个 班级 , 接受 , 没有 抗议 , 这 伤害
[juː; jʊ] ['sʌfə(r)] ,
you suffer ,
你 遭受 ,

有一件事是肯定的，如果你们作为一个群体，不加抗议地接受你们所遭受的伤害，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
there will be no change .
那里 将要 是 不 改变 .

不会有任何改变。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ; [ɔː(r)] [wɜːs] ,
People are indifferent and thoughtless ; or worse ,
人们 是 冷漠 和 轻率 ; 或者 更糟 ,

人们冷漠无情，缺乏同理心；或者更糟，

[tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [stænd] , ['səʊʃəli] , [ɒn]
too selfish to have any regard for others — especially if they stand , socially , on
也 自私 到 有 任何 看待 为了 其他的 — 尤其 如果 他们 站立 , 社会 , 在
[ə; eɪ] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] . "
a plane below them . "
一个 飞机 以下 他们 . "

太过自私，丝毫不顾及他人——尤其是当他人的社会地位低于他们时。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'plai] [ðə; ði] ['remədi] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['kɑːs(ə)n] .
" We cannot apply the remedy , " answered Miss Carson .
" 我们 不能 申请 这 补救 , " 回答 错过 卡森 .

“我们无法采取这种补救措施，”卡森小姐回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "
" I am not so sure of that . "
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 . "

我对此不太确定。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .
" Just look at it for a moment , Mrs . Wykoff .
" 只是 看 在 它 为了 一个 片刻 , 太太 . 威科夫 .

“威科夫夫人，请您仔细看看。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] , ['ɔːdəli] ['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)]
It is admitted , that , for the preservation of health , orderly habits are
它 是 承认 , 那 , 为了 这 保存 的 健康 , 秩序 习惯 是
['nesəsəri] ;
necessary ;
必要的 ;

人们普遍认为，为了保持健康，养成良好的生活习惯是必要的；

[ænd; ənd] [ðæt] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
and that food should be taken at regular intervals .
和 那 食物 应该 是 已采取 在 常规的 间隔 .

并且应该定时进餐。

[sə'pəʊz] [ðæt] , [æt; ət] [həʊm] , [maɪ]['hæbɪt][ɪz][tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [æt; ət]['sev(ə)n] , ['dɪnə(r)] [æt; ət][wʌn] ,
Suppose that , at home , my habit is to eat breakfast at seven , dinner at one ,
认为 那 , 在 家 , 我的 习惯 是 到 吃 早餐 在 七 , 晚餐 在 一 ,

假设我在家的习惯是七点吃早餐，一点吃晚餐，

[ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [æt; ət][sɪks] .
and supper at six .
和 晚餐 在 六 .

六点吃晚饭。

[tuː; tə] - [deɪ] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] [miːlz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [liːv] [həʊm]

To	-	day	,	such	is	the	order	of	my	meals	;	but	to	-	morrow	,	I	leave	home
到	-	天	,	这样的	是	这	命令	的	我的	餐	;	但	到	-	明天	,	我	离开	家

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][sɪks] ,

at	half	past	six	,
在	一半	过去的	六	,

今天我的用餐安排就是这样；但明天，我六点半就要出门了。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [tuː; tə] [səʊ] [ʌn'tɪl] [eɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld]

and	sit	down	,	on	an	empty	stomach	to	sew	until	eight	,	before	I	am	called
和	坐	向下	,	在	一个	空的	胃	到	缝	直到	八	,	前	我	是	称为

[tuː; tə] ['brekfəst] .

to	breakfast	.
到	早餐	.

然后我就空着肚子坐下来缝纫，一直缝到八点，之后才叫人叫我吃早饭。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] , [wen] [ai][get][maɪ] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] [drɪŋk]

After	that	,	I	work	until	two	o'clock	,	when	I	get	my	dinner	;	and	at	seven	drink
后	那	,	我	工作	直到	二	点钟	,	什么时候	我	得到	我的	晚餐	;	和	在	七	喝

[tiː] .

tea	.
茶	.

之后，我一直工作到两点钟，然后吃晚饭；七点钟喝茶。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [meɪ] [biː; bi] ,

On	the	day	after	that	,	may	be	,
在	这	天	后	那	,	可能	是	,

或许在之后的第二天，

[ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪd] ,

on	my	arrival	at	another	house	where	a	day's	cutting	and	fitting	is	wanted	,
在	我的	到达	在	其他	房子	在哪里	一个	天	切割	和	配件	是	通缉	,

当我到达另一户人家，他们需要我进行一天的裁剪和试穿工作时，

[ai][faɪnd][ðə; ði] ['brekfəst] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət]['sev(ə)n] ;

I	find	the	breakfast	awaiting	me	at	seven	;
我	寻找	这	早餐	等待中	我	在	七	;

七点钟，我发现早餐已经准备好了；

[ðɪs] [suːts] ['veri] [wel] — [bʌt; bət][nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] ['pɑːsɪz] [maɪ][lɪps] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]

this	suits	very	well	—	but	not	another	mouthful	of	food	passes	my	lips	until	after
这	西装	非常	出色地	—	但	不是	其他	一口气	的	食物	通过	我的	嘴唇	直到	后

[θriː] [ə'klɑːk] ,

three	o'clock	,
三	点钟	,

这很适合我——但直到三点以后，我才再次进食。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] , [ðen] , [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnwəd] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðæt]

and	may	be	,	then	,	I	have	such	an	inward	trembling	and	exhaustion	,	that
和	可能	是	,	然后	,	我	有	这样的	一个	向内	发抖	和	疲惫	,	那

[ai] ['kænɒt] [iːt] .

I	cannot	eat	.
我	不能	吃	.

也许，我内心如此颤抖疲惫，以至于吃不下饭。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] .

On	the	day	following	,	the	order	is	again	changed	.
在	这	天	下列的	,	这	命令	是	再次	已更改	.

第二天，订单再次更改。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] .

So	it	goes	on	.
所以	它	去	在	.

事情就这样继续下去。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [fuːd] , [tuː] , [ɪz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [greɪt] .

The	difference	in	food	,	too	,	is	often	as	great	.
这	不同之处	在	食物	,	也	,	是	经常	作为	伟大的	.

食物方面的差异也往往同样巨大。

[æt; ət][sʌm; səm] ['haʊzɪz] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] , [wel] [kʊkt] , [ænd; ənd][ɪn]

At	some	houses	,	everything	is	of	good	quality	,	well	cooked	,	and	in
在	一些	房屋	,	一切	是	的	好的	质量	,	出色地	煮熟	,	和	在

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

有些家庭的食物品质上乘，烹饪精良，因此，

[ɒv; əv] ['iːzi] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ; [waɪl] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] , ['saʊə(r)][ɔː(r)] ['hevi] [bred] , ['griːsi] ['kʊkɪŋ]

of	easy	digestion	;	while	at	others	,	sour	or	heavy	bread	,	greasy	cooking
的	简单的	消化	;	尽管	在	其他的	,	酸的	或者	重的	面包	,	腻	烹饪

, [ænd; ənd] [laɪk] ['kɪtʃɪn] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,

,	and	like	kitchen	abominations	,
,	和	喜欢	厨房	可憎之物	,

容易消化的食物；而另一些食物则可能是酸涩或油腻的面包、油腻的烹饪以及其他厨房里的令人作呕的东西。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][səʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['sʌstənəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪl]

if	I	must	so	call	them	,	disorder	instead	of	giving	sustenance	to	a	frail
如果	我	必须	所以	称呼	他们	,	紊乱	反而	的	给予	维持	到	一个	脆弱

['bɒdi] [laɪk] [maɪn] .

body	like	mine	.
身体	喜欢	矿	.

如果非要这样称呼它们的话，那就是混乱，而不是为像我这样虚弱的身体提供营养。

[ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	seamstress	who	should	attempt	a	change	of	these	things	for	her
这	裁缝	WHO	应该	试图	一个	改变	的	这些	事物	为了	她

[əʊn] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] ,

own	special	benefit	,
自己的	特别的	益处	,

那个试图为了自己的特殊利益而改变这些事情的女裁缝，

[wʊd] [suːn] [faɪnd] [hɜː'self] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

would	soon	find	herself	in	hot	water	.
会	很快	寻找	她自己	在	热的	水	.

她很快就会发现自己惹上麻烦了。

[θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Think	a	moment	.
思考	一个	片刻	.

请思考片刻。

[sə'pəʊz] , [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [deɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

Suppose	,	in	going	into	a	family	for	one	or	two	days	,	or	a	week	,
认为	,	在	去	进入	一个	家庭	为了	一	或者	二	天	,	或者	一个	星期	,

假设你要去一个家庭待一两天，或者一个星期，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [mi:lz] [sɜ:vd] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] ['aʊəz] — ['sev(ə)n]

I should begin by a request to have my meals served at certain hours — seven

我 应该 开始 经过 一个 要求 到 有 我的 餐 服务 在 肯定 小时 — 七

,

,

,

我首先要提出一个要求，希望我的餐食能在特定时间供应——比如七点、

[wʌn] [ænd; ənd] [sɪks] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɪn] [eɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ten]

one and six , for instance — how would it be received in eight out of ten

一 和 六 , 为了 实例 — 如何 会 它 是 已收到 在 八 出去 的 十

['fæmɪlɪz] ? "

families ? "

家庭 ? "

例如，如果是第1题和第6题——十个家庭中有八个会如何看待这道题?

" ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [dɪ'pend] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔ:f] , " [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

" Something would depend , " said Mrs . Wykoff , " on the way in which it was

" 某物 会 依赖 , " 说 太太 . 威科夫 , " 在 这 方式 在 哪个 它 曾是

[dʌn] .

done .

完毕 .

“这取决于，”威科夫夫人说，“事情的进展方式。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔ:m(ə)l] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] [dɪ'mɑ:nd] ,

If there was a formal stipulation , or a cold demand ,

如果 那里 曾是 一个 正式的 规定 , 或者 一个 寒冷的 要求 ,

如果有正式的规定，或者明确的要求，

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [wʌn] .

I do not think the response would be a favorable one .

我 做 不是 思考 这 回复 会 是 一个 有利 一 .

我认为不会有什么好结果。

[bʌt; bət] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] , [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] [helθ] [ɒn]

But , I am satisfied that , in your case , with the signs of poor health on

但 , 我 是 使满意 那 , 在 你的 案件 , 和 这 标志 的 贫穷的 健康 在

[jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] ,

your countenance ,

你的 面容 ,

但是，就你目前的情况而言，考虑到你脸上的健康状况不佳，我感到很满意。

[ðə; ði] [maɪld] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , [wʊd] , [ɪn] ['ɔ:lməʊst]

the mild request to be considered as far as practicable , would , in almost

这 温和的 要求 到 是 经过考虑的 作为 远的 作为 切实可行的 , 会 , 在 几乎

['evri] ['ɪnstəns] ,

every instance ,

每一个 实例 ,

这项温和的请求，即尽可能予以考虑，在几乎所有情况下都会得到满足。

[rɪ'si:v] [ə; eɪ] [kaɪnd] [rɪ'tɜ:n] . "

receive a kind return . "

收到 一个 种类 返回 . "

得到善意的回报。

" [pə'hæps] [səʊ] .

" Perhaps so .

" 也许 所以 .

或许如此。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] — [ɪf] [nəʊ] [weə(r)] [els] , [wɪð] ['sɜːvənts] ,

But	,	it	would	make	trouble	—	if	no	where	else	,	with	servants	,
但	,	它	会	制作	麻烦	—	如果	不	在哪里	别的	,	和	仆人	,

但是，这会造成麻烦——即便在其他地方没有麻烦，也会给仆人带来麻烦。

[huː] ['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)] .

who	never	like	to	do	anything	out	of	the	common	order	.
WHO	绝不	喜欢	到	做	任何事物	出去	的	这	常见的	命令	.

他们从来不喜欢做任何不按常理出牌的事情。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɒpəreɪt] ;

I	have	been	living	around	long	enough	to	understand	how	such	things	operate	;
我	有	到过	活的	大约	长的	足够的	到	理解	如何	这样的	事物	操作	;

我活了这么久，已经明白这类事情是如何运作的了；

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzɪst] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] ['kɒmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

and	generally	think	it	wisest	to	take	what	comes	and	make	the	best	of
和	一般来说	思考	它	最明智的	到	拿	什么	来	和	制作	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

总的来说，我认为最明智的做法是接受现状，并尽力做到最好。

" [seɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] .

"	Say	,	rather	,	the	worst	of	it	,	Mary	.
"	说	,	相当	,	这	最差	的	它	,	玛丽	.

“不如说，最糟糕的情况吧，玛丽。”

[tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

To	my	thinking	,	you	are	making	the	worst	of	it	.
到	我的	思维	,	你	是	制作	这	最差	的	它	.

依我看，你把事情想得太糟糕了。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [dɪd] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmstrəs; 'semstrəs] [wɪð] ['eni] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðə; ði]

Mrs	.	Wykoff	did	not	inspire	her	seamstress	with	any	purpose	to	act	in	the
太太	.	威科夫	做过	不是	启发	她	裁缝	和	任何	目的	到	行为	在	这

[laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃənz] .

line	of	her	suggestions	.
线	的	她	建议	.

威科夫夫人并没有激发她的女裁缝按照她的建议行事的任何意愿。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [tuː] ['sensətɪv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ʃɒks]

Her	organization	was	of	too	sensitive	a	character	to	accept	the	shocks
她	组织	曾是	的	也	敏感的	一个	特点	到	接受	这	冲击

[ænd; ənd] [ri'pʌls] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [ə'tend] ,

and	repulses	that	she	knew	would	attend	,
和	排斥	那	她	知道	会	出席	,

她的组织性质过于敏感，无法接受她预料之中会伴随而来的冲击和反感。

[ɪn] [sʌm; səm] ['kwɔːtəz] , ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɒnts] .

in	some	quarters	,	any	such	intrusion	of	her	individual	wants	.
在	一些	四分之一	,	任何	这样的	入侵	的	她	个人	想要	.

在某些人看来，任何此类干涉她个人意愿的行为都是不可接受的。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsks] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wɒt'evə(r)] [mait] [kʌm] ,

Even	with	all	the	risks	upon	her	,	she	preferred	to	suffer	whatever	might	come	,
甚至	和	全部	这	风险	之上	她	,	她	首选	到	遭受	任何	可能	来	,

即使面临重重风险，她也宁愿承受一切可能发生的后果。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

rather	than	ask	for	consideration	.
相当	比	问	为了	考虑	.

而不是请求考虑。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][tuː][ɔː(r)][θriː][deɪz][ðæt][ʃiː; ʃi][rɪ'meɪnd][wɪð]['mɪsɪz] .['waɪkɔːf] , [ðæt]['eksələnt]['leɪdi]

During	the	two	or	three	days	that	she	remained	with	Mrs	.	Wykoff	,	that	excellent	lady
期间	这	二	或者	三	天	那	她	剩余	和	太太	.	威科夫	,	那	出色的	女士

[wɒtʃt][hɜː(r); hə(r)] ,

watched	her	,
观看	她	,

在她和威科夫太太待在一起的两三天里，那位善良的女士一直照看着她。

[ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['æktʃuəl]['wɒnts] , [wɪð][ɔːl][ðə; ði]['tendə(r)][sə'lɪsɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	ministered	to	her	actual	wants	,	with	all	the	tender	solicitude	of	a
和	服事	到	她	实际的	想要	,	和	全部	这	投标	关怀	的	一个

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

并以母亲般的温柔关怀满足了她的实际需求；

[ænd; ənd][wen][ʃiː; ʃi][left] , [traɪd][tuː; tə][ɪm'pres][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['ɑːskɪŋ] ,

and	when	she	left	,	tried	to	impress	upon	her	mind	the	duty	of	asking	,
和	什么时候	她	左边	,	尝试	到	令人印象深刻	之上	她	头脑	这	责任	的	问	,

当她离开时，我努力让她明白询问的责任。

[weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][mait][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][sʌtʃ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][helθ][rɪ'kwaɪəd] .

wherever	she	might	be	,	for	such	consideration	as	her	health	required	.
无论	她	可能	是	,	为了	这样的	考虑	作为	她	健康	必需的	.

无论她身在何处，都将根据她的健康状况给予相应的照顾。

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɔːnɪŋ][ɒn][wɪtʃ]['meəri]['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'pɪə(r)] " [breɪt][ænd; ənd]

The	Monday	morning	on	which	Mary	Carson	was	to	appear	"	bright	and
这	周一	早晨	在	哪个	玛丽	卡森	曾是	到	出现	"	明亮的	和

['ɜːli] " [æt; ət][ðə; ði]['dwelɪŋ][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ləu] ,

early	"	at	the	dwelling	of	Mrs	.	Lowe	,
早期的	"	在	这	住宅	的	太太	.	洛	,

玛丽·卡森将于星期一清晨“早早地”出现在洛太太的住所。

[keɪm][raʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['biːɪŋ][ə; eɪ][breɪt]['mɔːnɪŋ] .

came	round	,	but	it	was	far	from	being	a	bright	morning	.
来了	圆形的	,	但	它	曾是	远的	从	存在	一个	明亮的	早晨	.

时间过去了，但离一个阳光明媚的早晨还很远。

[æn; ən]['iːstəli][stɔːm][hæd; həd][set][ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][naɪt] ; [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz]['fɔːlɪŋ][fɑːst] ,

An	easterly	storm	had	set	in	during	the	night	;	the	rain	was	falling	fast	,
一个	东风	风暴	有	放	在	期间	这	夜晚	;	这	雨	曾是	坠落	快速地	,

夜间刮起了东风，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]['draɪvɪŋ]['gʌstɪli] .

and	the	wind	driving	gustily	.
和	这	风	驾驶	阵风	.

风呼啸而过。

[ə; eɪ]['tʃɪlɪnəs][krept][θruː][ðə; ði][freɪm][ɒv; əv][mɪs]['kɑːs(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][frɒm; frəm]

A	chilliness	crept	through	the	frame	of	Miss	Carson	as	she	arose	from
一个	寒冷	悄悄地爬	通过	这	框架	的	错过	卡森	作为	她	出现	从

[hɜː(r); hə(r)][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

卡森小姐起身时，一股寒意袭遍全身。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌl] [lait] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] ['drɪərəli] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] [kləʊzd] ['ʃʌtəz]

soon	**after**	**the**	**dull**	**light**	**began**	**to**	**creep**	**in**	**drearily**	**through**	**the**	**half**	**closed**	**shutters**
很快	后	这	乏味的	光	开始	到	潜行者	在	沉闷地	通过	这	一半	关闭	百叶窗

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

of	**her**	**room**	**.**
的	她	房间	.

不久之后，昏暗的光线开始阴沉地从她房间半开的百叶窗缝隙中透进来。

[ðə; ði][eə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [felt] [kəʊld] , [dæmp] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .

The	**air**	**,**	**even**	**within**	**her**	**chamber**	**,**	**felt**	**cold**	**,**	**damp**	**,**	**and**	**penetrating**	**.**
这	空气	,	甚至	之内	她	房间	,	毛毡	寒冷的	,	潮湿	,	和	渗透	.

即使在她的房间里，空气也感觉冰冷、潮湿、刺骨。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['stiːpl] [klɒk] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

From	**her**	**window**	**a**	**steeple**	**clock**	**was**	**visible**	**.**
从	她	窗户	一个	尖顶	钟	曾是	可见的	.

从她的窗户可以看到一座钟楼。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] .

She	**glanced**	**at**	**the**	**face**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**nearly**	**seven**	**.**
她	瞥了一眼	在	这	脸	,	和	锯	那	它	曾是	几乎	七	.

她瞥了一眼脸，发现已经快七点了。

" [səʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] !

"	**So**	**late**	**as**	**that**	**!**
"	所以	晚的	作为	那	!

竟然这么晚了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['dresɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**surprise**	**,**	**and**	**commenced**	**dressing**	**herself**	**in**	**a**
"	她	惊呼	,	在	一个	语气	的	惊喜	,	和	开始	敷料	她自己	在	一个

['hʌrid] , ['nɜːvəs] [weɪ] .

hurried	**,**	**nervous**	**way**	**.**
慌忙	,	紧张的	方式	.

她惊呼一声，语气中带着惊讶，然后慌乱而紧张地开始穿衣服。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

By	**the**	**time**	**she**	**was**	**ready**	**to**	**leave**	**her**	**room**	**,**
经过	这	时间	她	曾是	准备好	到	离开	她	房间	,

当她准备离开房间时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'saɪtɪd] [heɪst] .

she	**was**	**exhausted**	**by**	**her**	**own**	**excited**	**haste**	**.**
她	曾是	筋疲力尽的	经过	她	自己的	兴奋的	匆忙	.

她因为自己的兴奋和匆忙而筋疲力尽。

" ['meəri] , " [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn]

"	**Mary**	**,**	**"**	**said**	**a**	**kind**	**voice**	**,**	**calling**	**to**	**her**	**as**	**she**	**was**	**moving**	**down**
"	玛丽	,	"	说	一个	种类	嗓音	,	呼叫	到	她	作为	她	曾是	移动	向下

[steəz] ,

stairs	**,**
楼梯	,

“玛丽，”一个温柔的声音传来，在她下楼时叫住了她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	**you**	**are**	**not**	**going**	**out**	**this**	**morning**	**.**	**"**
"	你	是	不是	去	出去	这	早晨	.	"

“你今天早上不能出门。”

" [əʊ] , [jes] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**in**	**a**	**cheerful**	**voice**	**.**
"	哦	,	是的	,	女士	,	"	她	回答	,	在	一个	快乐	嗓音	.

“哦，是的，夫人，”她愉快地回答道。

" [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	I	have	an	engagement	for	to	-	day	.	"
"	我	有	一个	订婚	为了	到	-	天	.	"

“我今天有事。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] .

"	But	the	storm	is	too	severe	.
"	但	这	风暴	是	也	严重	.

但是这场风暴太猛烈了。

[ɪts] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['dredfəli] .

It's	raining	and	blowing	dreadfully	.
它是	下雨	和	吹	极其糟糕	.

外面下着瓢泼大雨，风也刮得很大。

[weɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

Wait	an	hour	or	two	until	it	holds	up	a	little	.	"
等待	一个	小时	或者	二	直到	它	持有	向上	一个	小的	.	"

等一两个小时，让它稍微定型一下。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [grɑːnt] !

"	Oh	dear	,	no	,	Mrs	.	Grant	!
"	哦	亲爱的	,	不	,	太太	.	授予	!

“哦，天哪，格兰特夫人！”

[aɪ] [kænt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [reɪn] . "

I	can't	stop	for	a	trifle	of	rain	.	"
我	不能	停止	为了	一个	琐事	的	雨	.	"

我不能因为一点小雨就停下来。

" [ɪts] [nəʊ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [reɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['meəri] .

"	It's	no	trifle	of	rain	this	morning	,	let	me	tell	you	,	Mary	.
"	它是	不	琐事	的	雨	这	早晨	,	让	我	告诉	你	,	玛丽	.

“我跟你说，玛丽，今天早上这雨可不是小雨。”

[jʊl] [get] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

You'll	get	drenched	to	the	skin	.
你会	得到	湿透了	到	这	皮肤	.

你会全身湿透。

[naʊ] [doʊnt][gəʊ] [aʊt] , [tʃaɪld] ! "

Now	don't	go	out	,	child	!	"
现在	不	去	出去	,	孩子	!	"

孩子，别出去！

" [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [grɑːnt] .

"	I	must	indeed	,	Mrs	.	Grant	.
"	我	必须	的确	,	太太	.	授予	.

“我确实必须这样做，格兰特夫人。”

[ðə; ði]['leɪdi] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	lady	expects	me	,	and	I	cannot	disappoint	her	.
这	女士	预期	我	,	和	我	不能	辜负	她	.

这位女士在等我，我不能让她失望。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːs(ə)n] [kept] [ɒn] [daʊn] [steəz] .

"	And	Miss	Carson	kept	on	down	stairs	.
"	和	错过	卡森	保留	在	向下	楼梯	.

“卡森小姐继续下楼。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] , ['meəri] .

"	But	you	are	not	going	without	something	on	your	stomach	,	Mary	.
"	但	你	是	不是	去	没有	某物	在	你的	胃	,	玛丽	.

“但是玛丽，你总不能空着肚子出门吧。”

[weɪt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

Wait	**just**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**until**	**I**	**can**	**get**	**you**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
等待	只是	为了	一个	很少	分钟	直到	我	能	得到	你	一个	杯子	的	茶	.

稍等片刻，我这就去给你泡杯茶。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] .

The	**water**	**is**	**boiling**	**.**
这	水	是	沸腾	.

水沸腾了。

" ['meəri][dɪd][nɒt] [weɪt] .

"	**Mary**	**did**	**not**	**wait**	**.**
"	玛丽	做过	不是	等待	.

玛丽没有等待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [loʊz] ;

It	**was**	**already**	**past**	**the**	**time**	**when**	**she**	**was**	**expected**	**at**	**Mrs**	**.**	**Lowe's**	**;**
它	曾是	已经	过去的	这	时间	什么时候	她	曾是	预期的	在	太太	.	劳氏	;

她到达洛太太家的时间已经过了；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt]

and	**besides**	**feeling**	**a**	**little**	**uncomfortable**	**on**	**that**	**account**	**,**	**she**	**had**	**a**	**slight**
和	除了	感觉	一个	小的	不舒服	在	那	帐户	,	她	有	一个	轻微

[sens] [ɒv; əv] ['nɔːziə] ,

sense	**of**	**nausea**	**,**
感觉	的	恶心	,

除了因此感到有些不自在之外，她还有点恶心。

[wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [fuːd] .

with	**its**	**attendant**	**aversion**	**to**	**food**	**.**
和	它是	服务员	厌恶	到	食物	.

以及随之而来的对食物的厌恶。

[səʊ] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [grænts] [kən'sɜːnd] [ˌɪmpɔː'tjuːnəti] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː]

So	**,**	**breaking**	**away**	**from**	**Mrs**	**.**	**Grant's**	**concerned**	**importunities**	**,**	**she**	**went**	**forth**	**into**
所以	,	打破	离开	从	太太	.	格兰特	担心的	纠缠	,	她	去	前进	进入

[ðə; ði][kəʊld] ['draɪvɪŋ] [stɔːm] .

the	**cold**	**driving**	**storm**	**.**
这	寒冷的	驾驶	风暴	.

于是，她摆脱了格兰特太太关切的恳求，径直走进了寒冷的暴风雪中。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] ,

It	**so**	**happened**	**,**
它	所以	发生	,

事情就是这样发生的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [blɒks]

that	**she**	**had**	**to**	**go**	**for**	**nearly**	**the**	**entire**	**distance**	**of**	**six**	**or**	**seven**	**blocks**
那	她	有	到	去	为了	几乎	这	全部的	距离	的	六	或者	七	积木

,

,

,

她不得不走完几乎整整六七个街区的路程，

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] ,

almost	**in**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**which**	**blew**	**a**	**gale**	**,**
几乎	在	这	牙齿	的	这	风	,	哪个	吹	一个	大风	,

几乎是顶着狂风，

['drentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː'self] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

drenching	her	clothes	in	spite	of	all	efforts	to	protect	herself	by	means	of
浸透	她	衣服	在	尽管如此	的	全部	努力	到	保护	她自己	经过	方法	的

[æn; ən] [ʌm'brelə] .

an	umbrella	.
一个	伞	.

尽管她竭尽全力用伞保护自己，但衣服还是被淋湿了。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [loʊz] ,

Her	feet	and	ankles	were	wet	by	the	time	she	reached	Mrs	.	Lowe's	,
她	脚	和	脚踝	是	湿的	经过	这	时间	她	达到	太太	.	劳氏	,

当她到达洛太太家时，她的脚和脚踝都湿透了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - ['kləʊðɪŋ] ['sætʃəreɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	lower	parts	of	her	dress	and	under	-	clothing	saturated	to	a
和	这	降低	部分	的	她	裙子	和	在下面	-	衣服	饱和	到	一个

[depθ] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['ɪntʃɪz] .

depth	of	ten	or	twelve	inches	.
深度	的	十	或者	十二	英寸	.

她的裙子和内衣下摆都湿透了，深度有十到十二英寸。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ]['kəʊldlɪ] [pə'laɪt] [weɪ] ,

"	I	expected	you	half	an	hour	ago	,	"	said	the	lady	,	in	a	coldly	polite	way	,
"	我	预期的	你	一半	一个	小时	前	,	"	说	这	女士	,	在	一个	冷冷地	有礼貌的	方式	,

“我以为你半小时前就到了，”那位女士冷冷地、礼貌地说道。

[æz; əz] [mɪs] ['kɑːs(ə)n] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

as	Miss	Carson	entered	her	presence	.
作为	错过	卡森	进入	她	在场	.

卡森小姐走进了她的房间。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ai][ˌoʊvər'slept][maɪ'self] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .

"	The	morning	was	dark	and	I	overslept	myself	,	"	was	the	only	reply	.
"	这	早晨	曾是	黑暗的	和	我	睡过头了	我	,	"	曾是	这	仅有的	回复	.

“早晨天色很暗，我睡过头了。”这是对方唯一的回答。

['mɪsɪz] . [ləu] [dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fiːt] .

Mrs	.	Lowe	did	not	remark	upon	the	condition	of	Mary's	clothing	and	feet	.
太太	.	洛	做过	不是	评论	之上	这	状况	的	玛丽的	衣服	和	脚	.

洛夫人没有对玛丽的衣着和脚的状况发表任何评论。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [kən'sɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

That	was	a	matter	of	no	concern	to	her	.
那	曾是	一个	事情	的	不	忧虑	到	她	.

那与她无关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs] , [nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] —

It	was	a	seamstress	,	not	a	human	being	,	that	was	before	her	—
它	曾是	一个	裁缝	,	不是	一个	人类	存在	,	那	曾是	前	她	—

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [nɒt] [θɪŋ] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

a	machine	,	not	thing	of	sensation	.
一个	机器	,	不是	事物	的	感觉	.

站在她面前的不是人，而是一个女裁缝——一台机器，而不是一个有感觉的物体。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] , ['frʌntɪŋ] [iːst] ,

So	she	conducted	her	to	a	room	in	the	third	story	,	fronting	east	,
所以	她	实施	她	到	一个	房间	在	这	第三	故事	,	正面	东方	,

于是她领着她来到三楼一间朝东的房间。

[ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['mɪsti] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)]
against **the** **cloudy** **and** **misty** **windows** **of** **which** **the** **wind** **and** **rain** **were**
反对 这 多云 和 蒙蒙 视窗 的 哪个 这 风 和 雨 是
['draɪvɪŋ] .
driving **.**
驾驶 .

透过被风雨吹拂的、雾气弥漫的窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæmp] , ['tʃɪli] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] .
There **was** **a** **damp** **,** **chilly** **feeling** **in** **the** **air** **of** **this** **room** **.**
那里 曾是 一个 潮湿 , 寒冷 感觉 在 这 空气 的 这 房间 .

房间里空气潮湿阴冷。

['mɪsɪz] . [ləu] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɪt] [ʃɔːl] [drɔːn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ; [bʌt; bət] ['meəri] ,
Mrs **.** **Lowe** **had** **a** **knit** **shawl** **drawn** **around** **her** **shoulders** **;** **but** **Mary** **,**
太太 . 洛 有 一个 针织 披肩 绘制 大约 她 肩膀 ; 但 玛丽 ,

洛太太肩上披着一条针织披肩；但是玛丽，

['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] ,
after **removing** **her** **bonnet** **and** **cloak** **,**
后 移除 她 引擎盖 和 披风 ,

她脱下帽子和斗篷后，

[hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kləʊsli] ['fɪtɪŋ] ['bɒdi]
had **no** **external** **protection** **for** **her** **chest** **beyond** **the** **closely** **fitting** **body**
有 不 外部的 保护 为了 她 胸部 超过 这 密切 配件 身体
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mə'riːnəʊ] [dres] .
of **her** **merino** **dress** **.**
的 她 美利奴羊毛 裙子 .

除了紧身的羊毛连衣裙外，她的胸部没有任何外部保护。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [felt] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [ləʊ] ['ʃʌdərɪŋ] ,
Her **feet** **and** **hands** **felt** **very** **cold** **,** **and** **she** **had** **that** **low** **shuddering** **,**
她 脚 和 双手 毛毡 非常 寒冷的 , 和 她 有 那 低的 颤抖 ,

她的手脚感觉很冷，而且她微微颤抖。

[ɪk'spɪərɪənst] [wen] [wʌn] [ɪz] ['ɪnwədli] [tʃɪld] .
experienced **when** **one** **is** **inwardly** **chilled** **.**
经验丰富的 什么时候 一 是 内心 冷藏 .

内心感到寒冷时的感受。

['mɪsɪz] . [ləu] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmstrəs; 'semstrəs] .
Mrs **.** **Lowe** **was** **ready** **for** **her** **seamstress** **.**
太太 . 洛 曾是 准备好 为了 她 裁缝 .

洛太太已经准备好去见她的裁缝了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [tuː; tə] [meɪk] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ændʒələ] [ænd; ənd]
There **were** **the** **materials** **to** **make** **half** **a** **dozen** **dresses** **for** **Angela** **and**
那里 是 这 材料 到 制作 一半 一个 打 连衣裙 为了 安吉拉 和
[greɪs] ,
Grace **,**
优雅 ,

有足够的材料给安吉拉和格蕾丝做六件连衣裙。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪ'miːdiətli] ,
and **one** **of** **the** **little** **Misses** **was** **called** **immediately** **,**
和 一 的 这 小的 小姐们 曾是 称为 立即地 ,

其中一位小小姐立刻被叫了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['pæt(ə)n] [kə'menst] , ['mɪsɪz] .

and	the	work	of	selecting	and	cutting	a	body	pattern	commenced	,	Mrs	.
和	这	工作	的	选择	和	切割	一个	身体	图案	开始	,	太太	.

[ləu] [hɜː'self] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Lowe	herself	superintending	the	operation	,
洛	她自己	监督	这	手术	,

于是，挑选和裁剪人体模型的工作开始了，洛夫人亲自监督这项工作。

[ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] ['meəri][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [sə'dʒestʃənz] .

and	embarrassing	Mary	at	the	start	with	her	many	suggestions	.
和	尴尬的	玛丽	在	这	开始	和	她	许多	建议	.

一开始，玛丽提出了许多建议，这让她很尴尬。

['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wen] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] .

Nearly	an	hour	had	been	spent	in	this	way	,	when	the	breakfast	bell	rang	.
几乎	一个	小时	有	到过	花费	在	这	方式	,	什么时候	这	早餐	钟	响铃	.

就这样过了将近一个小时，早餐铃响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] .

It	was	after	eight	o'clock	.
它	曾是	后	八	点钟	.

当时已过八点。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['meəri] , ['mɪsɪz] . [ləu] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Without	saying	anything	to	Mary	,	Mrs	.	Lowe	and	the	child	they	had	been
没有	说	任何事物	到	玛丽	,	太太	.	洛	和	这	孩子	他们	有	到过

['fɪtɪŋ] , [went] [daʊn] [steəz] .

fitting	,	went	down	stairs	.
配件	,	去	向下	楼梯	.

洛太太没有跟玛丽说一句话，就带着她们正在试穿衣服的孩子下了楼。

[ðɪs] ['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]['meəri]['kɑːs(ə)n] .

This	hour	had	been	one	of	nervous	excitement	to	Mary	Carson	.
这	小时	有	到过	一	的	紧张的	激动	到	玛丽	卡森	.

对于玛丽·卡森来说，这一个小时既紧张又兴奋。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] — ['bɜːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — [bʌt; bət]

Her	cheeks	were	hot	—	burning	as	if	a	fire	shone	upon	them	—	but
她	脸颊	是	热的	—	燃烧	作为	如果	一个	火	闪耀	之上	他们	—	但

[hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hændz] ,

her	cold	hands	,
她	寒冷的	双手	,

她的双颊滚烫——仿佛被火灼烧一般——但她的双手却冰冷。

[ænd; ənd] [wet] , ['kəʊldə(r)] [fiːt] , [sent] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['evri] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sɜːk(ə)l] ,

and	wet	,	colder	feet	,	sent	the	blood	in	every	returning	circle	,
和	湿的	,	更冷	脚	,	发送	这	血	在	每一个	返回	圆圈	,

湿冷的双脚，让血液在每一次回旋中都流淌。

[rɔb] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [hɑːt] .

robbed	of	warmth	to	the	disturbed	heart	.
被抢劫	的	温暖	到	这	不安	心	.

被剥夺了温暖，抚慰着那颗饱受折磨的心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [kɔːld] ['meəri][tuː; tə] ['brekfəst] .

It	was	past	nine	o'clock	when	a	servant	called	Mary	to	breakfast	.
它	曾是	过去的	九	点钟	什么时候	一个	仆人	称为	玛丽	到	早餐	.

九点过后，一个仆人叫玛丽去吃早餐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [saɪd] ;

As	she	arose	from	her	chair	,	she	felt	a	sharp	stitch	in	her	left	side	;
作为	她	出现	从	她	椅子	,	她	毛毡	一个	锋利的	缝	在	她	左边	边	;

她从椅子上站起来时，感到左侧一阵剧痛；

[səʊ] [ʃɑːp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] [hɑːf] [ˌɪnspə'reɪʃnz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

so	sharp	,	that	she	caught	her	breath	in	half	inspirations	,	two	or	three	times	,
所以	锋利的	,	那	她	捕捉	她	气息	在	一半	灵感	,	二	或者	三	时代	,

呼吸如此急促，以至于她两三次都不得不断断续续地喘气。

[bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] .

before	venturing	on	a	full	inflation	of	the	lungs	.
前	冒险	在	一个	满的	通货膨胀	的	这	肺	.

在肺部完全充气之前。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['taɪtnəs] [ə'krɒs]

She	was	,	at	the	same	time	,	conscious	of	an	uncomfortable	tightness	across
她	曾是	,	在	这	相同的	时间	,	有意识的	的	一个	不舒服	紧绷	穿过

[ðə; ðɪ] [tʃest] .

the	chest	.
这	胸部	.

与此同时，她也感觉到胸口一阵不舒服的紧绷感。

[ðə; ðɪ] ['nɔːziə] , [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

The	nausea	,	and	loathing	of	food	,
这	恶心	,	和	厌恶	的	食物	,

恶心和厌食

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [loʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

which	had	given	place	soon	after	her	arrival	at	Mrs	.	Lowe's	to	a
哪个	有	给定	地方	很快	后	她	到达	在	太太	.	劳氏	到	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

natural	craving	of	the	stomach	for	food	,
自然的	渴望	的	这	胃	为了	食物	,

她到达洛太太家后不久，就出现了这种症状，这是由于胃部自然而然地渴望食物造成的。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [steəz] ,

had	returned	again	,	and	she	felt	,	as	she	went	down	stairs	,
有	返回	再次	,	和	她	毛毡	,	作为	她	去	向下	楼梯	,

她又回来了，当她下楼时，她感到……

[ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

that	unless	something	to	tempt	the	appetite	were	set	before	her	,	she	could
那	除非	某物	到	诱惑	这	食欲	是	放	前	她	,	她	可以

[nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

not	take	a	mouthful	.
不是	拿	一个	一口气	.

除非有东西摆在她面前挑逗她的食欲，否则她一口也吃不下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪt] .

There	was	nothing	to	tempt	the	appetite	.
那里	曾是	没有什么	到	诱惑	这	食欲	.

没有什么能刺激食欲。

[ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

The	table	at	which	the	family	had	eaten	remained	just	as	they	had	left
这	桌子	在	哪个	这	家庭	有	吃	剩余	只是	作为	他们	有	左边

[ˌaɪ 'tiː] — [sɔɪld] [pleɪts] [ænd; ənd] [skræps] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ;

it	—	soiled	plates	and	scraps	of	broken	bread	and	meat	;
它	—	脏的	盘子	和	碎屑	的	破碎的	面包	和	肉	;

一家人吃饭的桌子还保持着他们离开时的样子——脏兮兮的盘子，还有碎面包和肉屑；

['pɑːtli] ['emptid] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ; ['dɜːti] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] , [spred] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'fjuːʒn]
partly **emptied** **cups** **and** **saucers** **;** **dirty** **knives** **and** **forks** **,** **spread** **about** **in** **confusion**
部分 清空 杯子 和 碟子 ; 肮脏的 刀具 和 叉子 , 传播 关于 在 困惑
. — [ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] ,
. **—** **Amid** **all** **this** **,**
. — 之中 全部 这 ,

半空的杯碟；脏兮兮的刀叉，凌乱地散落在各处。——在这一切之中，

[ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] [hæd; həd] [biːn] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːmstrəs; 'semstrəs] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ləu]
a **clean** **plate** **had** **been** **set** **for** **the** **seamstress** **;** **and** **Mrs** **.** **Lowe**
一个 干净的 盘子 有 到过 放 为了 这 裁缝 ; 和 太太 . 洛
[ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
awaited **her** **,**
等待中 她 ,

已经为女裁缝准备好了干净的盘子；洛太太正在等她。

[kəʊld] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
cold **and** **dignified** **,** **at** **the** **head** **of** **the** **table** **.**
寒冷的 和 凝重 , 在 这 头 的 这 桌子 .

冷峻而庄重，坐在餐桌的主位上。

" ['kɒfi] [ɔː(r)] [tiː] , [mɪs] ['kɑːs(ə)n] ? "
" **Coffee** **or** **tea** **,** **Miss** **Carson** **?** **"**
" 咖啡 或者 茶 , 错过 卡森 ? "

“卡森小姐，您要咖啡还是茶？”

" ['kɒfi] .
" **Coffee** **.**
" 咖啡 .

“咖啡。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːm] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] [spent] ['kɒfi] [graʊndz] , ['fleɪvəd] [wɪð] [tɪn] ,
" **It** **was** **a** **lukewarm** **decoction** **of** **spent** **coffee** **grounds** **,** **flavored** **with** **tin** **,**
" 它 曾是 一个 温 汤 的 花费 咖啡 理由 , 调味 和 锡 ,
[ænd; ənd] ['swiːtnd] [tuː; tə] ['nɔːziəsnɛs] .
and **sweetened** **to** **nauseousness** **.**
和 加糖 到 恶心 .

“那是一种用过的咖啡渣熬成的温吞吞的汤，带着锡味，甜得令人作呕。”

['meəri] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [pʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ;
Mary **took** **a** **mouthful** **and** **swallowed** **it** **—** **put** **the** **cup** **again** **to** **her** **lips** **;**
玛丽 采取 一个 一口气 和 吞咽 它 — 放 这 杯子 再次 到 她 嘴唇 ;

玛丽舀了一口咽下去，然后又把杯子放到嘴边；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʌn'kləʊz] [ænd; ənd] [əd'mɪt] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] .
but **they** **resolutely** **refused** **to** **unclose** **and** **admit** **another** **drop** **.**
但 他们 坚决地 拒绝 到 解开 和 承认 其他 降低 .

但他们坚决拒绝开门营业，拒绝再次放水。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðə; ði] [kʌp] [daʊn] .
So **she** **sat** **the** **cup** **down** **.**
所以 她 卫星 这 杯子 向下 .

于是她把杯子放下了。

" [help] [jɔː'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] .
" **Help** **yourself** **to** **some** **of** **the** **meat** **.**
" 帮助 你自己 到 一些 的 这 肉 .

“请随意取用一些肉。”

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ləu] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɪʃ] , [wɪtʃ] ,
" **And** **Mrs** **.** **Lowe** **pushed** **the** **dish** **,** **which** **,**
" 和 太太 . 洛 推动 这 盘子 , 哪个 ,

“洛太太推了推盘子，

['nɪəli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]

nearly	three	-	quarters	of	an	hour	before	had	come	upon	the	table	bearing	a
几乎	三	-	四分之一	的	一个	小时	前	有	来	之上	这	桌子	轴承	一个

['sməʊkɪŋ] ['sɜːlɔɪn] ,

smoking	sirloin	,
吸烟	西冷牛排	,

大约四十五分钟前，桌上摆着一块冒着热气的西冷牛排。

[ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs] .

across	to	the	seamstress	.
穿过	到	这	裁缝	.

走到裁缝那里。

[naʊ] , ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bəʊn] , [ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪʃ] [baɪ][ə; eɪ]['strɑːtəm] [ɒv; əv]

Now	,	lying	beside	the	bone	,	and	cemented	to	the	dish	by	a	stratum	of
现在	,	说谎	旁	这	骨	,	和	水泥	到	这	盘子	经过	一个	地层	的

[tʃɪld] ['greɪvi] ,

chilled	gravy	,
冷藏	肉汁	,

现在，它躺在骨头旁边，被一层冰凉的肉汁粘在盘子上。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fæt] , ['strɪŋi] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] .

was	the	fat	,	stringy	end	of	the	steak	.
曾是	这	胖的	,	细丝	结尾	的	这	牛排	.

那是牛排肥厚、纤维较多的那一头。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kɑːs(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]

The	sight	of	it	was	enough	for	Miss	Carson	;	and	she	declined	the
这	视线	的	它	曾是	足够的	为了	错过	卡森	;	和	她	拒绝	这

['ɒfəd] ['delɪkəsi] .

offered	delicacy	.
提供	美味	.

卡森小姐看到这道菜就心满意足了，她婉拒了这份美味佳肴。

" [ðeəz; ðəz] [bred] .

"	There's	bread	.
"	有	面包	.

有面包。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] ['beikəz] [ləʊf] ;

"	She	took	a	slice	from	a	fresh	baker's	loaf	;
"	她	采取	一个	片	从	一个	新鲜的	面包师的	面包	;

她从新鲜出炉的面包上切了一片；

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɔɪli] - ['lʊkɪŋ] ['bʌtə(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	spread	it	with	some	oily	-	looking	butter	that	remained	on	one	of	the
和	传播	它	和	一些	油腻的	-	寻找	黄油	那	剩余	在	一	的	这

['bʌtə(r)] [pleɪts] .

butter	plates	.
黄油	盘子	.

然后把它涂上一些残留在黄油碟上的油腻黄油。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['saʊə(r)] .

It	was	slightly	sour	.
它	曾是	轻微地	酸的	.

略带酸味。

[baɪ] ['fɔːsɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [swˈpləʊd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mauθful] .

By	forcing	herself	,	she	swallowed	two	or	three	mouthfuls	.
经过	强制	她自己	,	她	吞咽	二	或者	三	一口一口	.

她强迫自己吞下了两三口。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈremənstreit, riˈmɔn-] [ˈpælət] [wʊd] [əkˈsept] [nəʊ][mɔː(r)] .

But	the	remonstrating	palate	would	accept	no	more	.
但	这	抗议	味蕾	会	接受	不	更多的	.

但是，挑剔的味蕾再也无法接受更多了。

" [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [ˈkɒfi] [gʊd] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ləu] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈkwɒləti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	Isn't	the	coffee	good	?	"	asked	Mrs	.	Lowe	,	with	a	sharp	quality	in	her	voice	,
"	不是	这	咖啡	好的	?	"	问	太太	.	洛	,	和	一个	锋利的	质量	在	她	嗓音	,

“这咖啡是不是很好喝？”洛太太语气尖锐地问道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈkɑːs(ə)n][dɪd][nɒt] [ˈventʃə(r)] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmaʊθfʊl] .

seeing	that	Miss	Carson	did	not	venture	upon	a	second	mouthful	.
看到	那	错过	卡森	做过	不是	风险投资	之上	一个	第二	一口气	.

卡森小姐没有冒险吃第二口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一切都是最好的安排(All's for the Best)
第5/7页

" [ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	have	very	little	appetite	this	morning	,	"	was	answered	,
"	我	有	非常	小的	食欲	这	早晨	,	"	曾是	回答	,

“我今天早上没什么胃口，”有人回答道。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] .

with	an	effort	to	smile	and	look	cheerful	.
和	一个	努力	到	微笑	和	看	快乐	.

努力保持微笑，让自己看起来很开心。

" [pə'hæps] [jʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [tiː] .

"	Perhaps	you'd	rather	have	tea	.
"	也许	你会	相当	有	茶	.

“或许你更想喝茶。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] ?

Shall	I	give	you	a	cup	?
将	我	给	你	一个	杯子	?

要我给你倒杯水吗?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ləu] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['tiːpɒt] .

"	And	Mrs	.	Lowe	laid	her	hand	on	the	teapot	.
"	和	太太	.	洛	铺设	她	手	在	这	茶壶	.

“洛太太把手放在茶壶上。”

" [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	You	may	,	if	you	please	.
"	你	可能	,	如果	你	请	.

“如果您愿意，可以。”

" ['meəri] [felt] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['wiːknəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] ,

"	Mary	felt	an	inward	weakness	that	she	knew	was	occasioned	by	lack	of	food	,
"	玛丽	毛毡	一个	向内	弱点	那	她	知道	曾是	引发	经过	缺少	的	食物	,

玛丽感到内心一阵虚弱，她知道这是由于食物不足造成的。

[ænd; ənd][səʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [tiː] ,

and	so	accepted	the	offer	of	tea	,
和	所以	公认	这	提供	的	茶	,

于是接受了沏茶的提议。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [mɔː(r)]['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒfi] .

in	the	hope	that	it	might	prove	more	palatable	than	the	coffee	.
在	这	希望	那	它	可能	证明	更多的	可口的	比	这	咖啡	.

希望它比咖啡更容易入口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɒt] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'fensɪv] ['fleɪvə(r)] ;

It	had	the	merit	of	being	hot	,	and	not	of	decidedly	offensive	flavor	;
它	有	这	优点	的	存在	热的	,	和	不是	的	绝对地	进攻	味道	;

它的优点是辣，而且味道并不难吃；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn] [streŋθ] [ðæn; ðən] ['swiːtnd] ['wɔːtə(r)] , ['hwaitən] [wɪð] [mɪlk] .

but	it	was	little	more	in	strength	than	sweetened	water	,	whitened	with	milk	.
但	它	曾是	小的	更多的	在	力量	比	加糖	水	,	漂白	和	牛奶	.

但它的浓度几乎和加了牛奶的甜水差不多。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [pf] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['gəʊɪŋ] ,

She	drank	off	the	cup	,	and	then	left	the	table	,	going	,
她	喝	离开	这	杯子	,	和	然后	左边	这	桌子	,	去	,

她喝了一口杯子里的水，然后离开了桌子，走了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [wet] [fiːt] [ænd; ənd] [skɜːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [ruːm] .

with	her	still	wet	feet	and	skirts	to	the	sewing	-	room	.
和	她	仍然	湿的	脚	和	裙子	到	这	缝纫	-	房间	.

她穿着湿漉漉的鞋子和裙子，走进了缝纫室。

" ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['deɪnti] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [ləu] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] ,

"	Rather	a	dainty	young	lady	,	"	she	heard	Mrs	.	Lowe	remark	to	the	waiter	,
"	相当	一个	纤巧	年轻的	女士	,	"	她	听到	太太	.	洛	评论	到	这	服务员	,

“真是个娇小玲珑的年轻小姐，”她听到洛太太对侍者说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

as	she	left	the	room	.
作为	她	左边	这	房间	.

她离开房间时。

[ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪn] ['mɛriz] [saɪd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [steəz] ,

The	stitch	in	Mary's	side	caught	her	again	,	as	she	went	up	stairs	,
这	缝	在	玛丽的	边	捕捉	她	再次	,	作为	她	去	向上	楼梯	,

玛丽上楼时，侧腹的伤口又疼了起来。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	almost	took	her	breath	away	;	and	it	was	some	time	after	she
和	几乎	采取	她	气息	离开	;	和	它	曾是	一些	时间	后	她

[ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

resumed	her	work	,
恢复	她	工作	,

几乎让她喘不过气来；过了一段时间她才重新开始工作。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʌp] [streɪt] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] .

before	she	could	bear	her	body	up	straight	on	the	left	side	.
前	她	可以	熊	她	身体	向上	直的	在	这	左边	边	.

在她能够将身体笔直地靠在左侧之前。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dæmp] [fiːt] [ænd; ənd] [skɜːrts] , [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['reɪni] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] ,

In	her	damp	feet	and	skirts	,	on	a	chilly	and	rainy	October	day	,
在	她	潮湿	脚	和	裙子	,	在	一个	寒冷	和	下雨	十月	天	,

在一个寒冷多雨的十月天，她湿漉漉的双脚和裙子，

['meəri] ['kɑːs(ə)n] [sæt] ['wɜːkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [θriː] [ə'klɑːk] , [wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔː(r)] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

Mary	Carson	sat	working	until	nearly	three	o'clock	,	without	rest	or	refreshment	of	any	kind	;
玛丽	卡森	卫星	在职的	直到	几乎	三	点钟	,	没有	休息	或者	清爽	的	任何	种类	;

玛丽·卡森一直工作到将近三点钟，没有休息或吃点东西；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

and	when	at	last	called	to	dinner	,	the	disordered	condition	of	the	table	,
和	什么时候	在	最后的	称为	到	晚餐	,	这	混乱	状况	的	这	桌子	,

最后被叫去吃饭时，餐桌上一片凌乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] , [ʌn'pælətəb(ə)l] [fuːd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪkli] ['æpɪtaɪt] .

and	the	cold	,	unpalatable	food	set	before	her	,	extinguished	,	instead	of	stimulating	her	sickly	appetite	.
和	这	寒冷的	,	令人难以接受	食物	放	前	她	,	熄灭	,	反而	的	刺激性的	她	病弱的	食欲	.

摆在她面前的冰冷、难以下咽的食物，非但没有刺激她虚弱的食欲，反而被她浇灭了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd]

She	made	a	feint	of	eating	,	to	avoid	attracting	attention	,	and	then	returned
她	制成	一个	佯攻	的	吃	,	到	避免	吸引	注意力	,	和	然后	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [ruːm] ,

to	the	sewing	-	room	,
到	这	缝纫	-	房间	,

她假装吃饭，以免引起注意，然后回到了缝纫室。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] , [siːmd] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	air	of	which	,	as	she	re	-	entered	,	seemed	colder	than	that	of	the
这	空气	的	哪个	,	作为	她	关于	-	进入	,	似乎	更冷	比	那	的	这

[hɔːl] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

hall	and	dining	-	room	.
大厅	和	用餐	-	房间	.

她重新进入房间时，感觉这里的空气比大厅和餐厅里的空气还要冷。

[ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

The	stitch	in	her	side	was	not	so	bad	during	the	afternoon	;
这	缝	在	她	边	曾是	不是	所以	坏的	期间	这	下午	;

下午的时候，她侧腹的针扎症状有所缓解；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌl] [peɪn] [wɒz; wəz] ['hevɪə] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

but	the	dull	pain	was	heavier	,	and	accompanied	by	a	sickening	sensation	.
但	这	乏味的	疼痛	曾是	较重	,	和	伴随	经过	一个	令人作呕	感觉	.

但钝痛更加剧烈，并伴有恶心感。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɒn] , ['kʌtɪŋ] , ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

Still	,	she	worked	on	,	cutting	,	fitting	and	sewing	with	a	patience	and	industry	,
仍然	,	她	工作	在	,	切割	,	配件	和	缝纫	和	一个	耐心	和	行业	,

尽管如此，她仍然耐心而勤奋地进行裁剪、试穿和缝纫工作。

[ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æktʃuəl] [kən'dɪʃn] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] .

that	,	considering	her	actual	condition	,	was	surprising	.
那	,	考虑	她	实际的	状况	,	曾是	奇怪	.

考虑到她当时的实际状况，这着实令人惊讶。

['mɪsɪz] . [ləu] [wɒz; wəz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['friːkwəntli] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ,

Mrs	.	Lowe	was	in	and	out	of	the	room	frequently	,	overlooking	the	work	,
太太	.	洛	曾是	在	和	出去	的	这	房间	频繁地	,	俯瞰	这	工作	,

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ɪts] ['prəʊgres] .

and	marking	its	progress	.
和	标记	它是	进步	.

洛夫人经常进出房间，监督工作，并记录工作进度。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [prə'djuːsɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmstrəs; 'semstrəs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt]

Beyond	the	producing	power	of	her	seamstress	,	she	had	no	thought
超过	这	生产	力量	的	她	裁缝	,	她	有	不	想法

[ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	that	individual	.
的	那	个人	.

除了她手下裁缝的生产能力之外，她根本没想过那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)]

It	did	not	come	within	the	range	of	her	questionings	whether	she	were
它	做过	不是	来	之内	这	范围	的	她	质询	无论	她	是

[wel] [ɔː(r)] [ɪl] — [wiːk] [ɔː(r)] [strɒŋ] — [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [prə'lɒŋd] ['leɪbə(r)] ,

well	or	ill	—	weak	or	strong	—	exhausted	by	prolonged	labor	,
出色地	或者	患病的	—	虚弱的	或者	强的	—	筋疲力尽的	经过	延长	劳动	,

她询问的并非自己身体状况如何——是健康还是生病，是虚弱还是强壮，是否因长时间的分娩而精疲力竭。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['vɪgə(r)] .

or	in	the	full	possession	of	bodily	vigor	.
或者	在	这	满的	拥有	的	身体上的	活力	.

或身体机能完全健全。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]['eɪdʒənt] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]

To	her	,	she	was	simply	an	agent	through	which	a	certain	service	was
到	她	,	她	曾是	简单地	一个	代理人	通过	哪个	一个	肯定	服务	曾是

[əb'teɪnd] ;

obtained	;
获得	;

对她而言，她只不过是一个提供某种服务的代理人；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['sɜːvɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

and	beyond	that	service	,	she	was	nothing	.
和	超过	那	服务	,	她	曾是	没有什么	.

除了那份工作之外，她一无是处。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'gresɪv] [krɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	extent	of	her	consideration	was	limited	by	the	progressive	creation	of
这	程度	的	她	考虑	曾是	有限的	经过	这	进步	创建	的

[dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

dresses	for	her	children	.
连衣裙	为了	她	孩子们	.

她考虑的范围仅限于为孩子们不断设计制作衣服。

[æz; əz] [ðæt] [went] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [dwelt] [wɪð] [mɪs] ['kɑːs(ə)n] ; [bʌt; bət] ['penətreɪtɪd] [nəʊ]

As	that	went	on	,	her	thought	dwelt	with	Miss	Carson	;	but	penetrated	no
作为	那	去	在	,	她	想法	居住	和	错过	卡森	;	但	渗透	不

[diːpə(r)] .

deeper	.
更深	.

随着时间的推移，她的思绪一直萦绕在卡森小姐身上，但却无法深入思考。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['hjuːmən] ; [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɒnts] , ['jɜːnɪŋ] ,

She	might	be	human	;	might	have	an	individual	life	full	of	wants	,	yearnings	,
她	可能	是	人类	;	可能	有	一个	个人	生活	满的	的	想要	,	渴望	,

她或许是个人；或许有自己充满欲望和渴望的生活，

[ænd; ənd]['tendə(r)] [ˌsensi'biliti] ; [maɪt] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [ɔː(r)]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] —

and	tender	sensibilities	;	might	be	conscious	of	bodily	or	mental	suffering	—
和	投标	感性	;	可能	是	有意识的	的	身体上的	或者	精神的	痛苦	—

[bʌt; bət] , [ɪf] [səʊ] ,

but	,	if	so	,
但	,	如果	所以	,

以及敏感的情感；可能会意识到身体或精神上的痛苦——但是，如果是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][səʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ləu] [dwelt] ,

it	was	in	a	region	so	remote	from	that	in	which	Mrs	.	Lowe	dwelt	,
它	曾是	在	一个	地区	所以	偏僻的	从	那	在	哪个	太太	.	洛	居住	,

它位于一个与洛夫人居住地非常偏远的地区。

[ðæt] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌðeər'ɒv] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

that	no	intelligence	thereof	reached	her	.
那	不	智力	其中	达到	她	.

她没有收到任何相关消息。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , ['meəri][pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,

At	six	o'clock	,	Mary	put	up	her	work	,	and	,	taking	her	bonnet	and	shawl	,
在	六	点钟	,	玛丽	放	向上	她	工作	,	和	,	采取	她	引擎盖	和	披肩	,

六点钟，玛丽收拾好东西，戴上帽子，披上披肩，

[went] [daʊn] [steəz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

went	down	stairs	,	intending	to	return	home	.
去	向下	楼梯	,	意图	到	返回	家	.

他下了楼，打算回家。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [ləu] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [weɪ] .

"	You're	not	going	?	"	said	Mrs	.	Lowe	,	meeting	her	on	the	way	.
"	你是	不是	去	?	"	说	太太	.	洛	,	会议	她	在	这	方式	.

“你不去吗？”洛太太在路上遇到她时问道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

She	spoke	in	some	surprise	.
她	辐	在	一些	惊喜	.

她有些惊讶地开口说道。

" [jes] , [mæm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[aɪm][nɒt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [həʊm] . "

I'm	not	very	well	,	and	wish	to	get	home	.	"
我是	不是	非常	出色地	,	和	希望	到	得到	家	.	"

我身体不太舒服，想回家。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	time	is	it	?
"	什么	时间	是	它	?

“现在是几点?

" ['mɪsɪz] . [ləu] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

"	Mrs	.	Lowe	drew	out	her	watch	.
"	太太	.	洛	画	出去	她	手表	.

洛太太掏出了她的手表。

" ['əʊnli][sɪks] [ə'klɑːk] .

"	Only	six	o'clock	.
"	仅有的	六	点钟	.

才六点钟。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] .

I	think	you're	going	rather	early	.
我	思考	你是	去	相当	早期的	.

我觉得你走得有点早。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It	was	late	when	you	came	this	morning	,	you	know	.	"
它	曾是	晚的	什么时候	你	来了	这	早晨	,	你	知道	.	"

你今天早上来的时候已经很晚了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [mɪs] ['kɑːs(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] .

"	Excuse	me	,	if	you	please	,	"	said	Miss	Carson	,	as	she	moved	on	.
"	原谅	我	,	如果	你	请	,	"	说	错过	卡森	,	作为	她	已搬	在	.

“对不起，请让一下，”卡森小姐说着，继续往前走去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	am	not	very	well	to	-	night	.
"	我	是	不是	非常	出色地	到	-	夜晚	.

我今晚身体不太舒服。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

To	-	morrow	I	will	make	it	up	.
到	-	明天	我	将要	制作	它	向上	.

明天我会补上的。

" ['mɪsɪz] . [ləu] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːd] [baɪ][ðə; ðɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs] , [huː] [kept] [ɒn] [daʊn] [steəz] ,

"	Mrs	.	Lowe	muttered	something	that	was	not	heard	by	the	seamstress	,	who	kept	on	down	stairs	,
"	太太	.	洛	低声说道	某物	那	曾是	不是	听到	经过	这	裁缝	,	WHO	保留	在	向下	楼梯	,

“洛太太低声说了些什么，但裁缝没有听见，她继续下楼去了。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	left	the	house	.
和	左边	这	房子	.

然后离开了房子。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] .

The	rain	was	still	falling	and	the	wind	blowing	.
这	雨	曾是	仍然	坠落	和	这	风	吹	.

雨还在下，风还在吹。

['mɛriz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wet] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] .

Mary's	feet	were	quite	wet	again	by	the	time	she	reached	home	.
玛丽的	脚	是	相当	湿的	再次	经过	这	时间	她	达到	家	.

玛丽到家时，她的脚又湿透了。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [ɪn] [kaɪnd] [kən'sɜːn] , [æz; əz] ['meəri] [keɪm] [ɪn] .

"	How	are	you	,	child	?	"	asked	Mrs	.	Grant	,	in	kind	concern	,	as	Mary	came	in	.
"	如何	是	你	,	孩子	?	"	问	太太	.	授予	,	在	种类	忧虑	,	作为	玛丽	来了	在	.

“孩子，你好吗？”玛丽进来时，格兰特太太关切地问道。

" [nɒt] ['veri] [wel] , " [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Not	very	well	,	"	was	answered	.
"	不是	非常	出色地	,	"	曾是	回答	.

“不太好，”有人回答道。

" [əʊ] ! [aɪm] ['sɒri] !

"	Oh	!	I'm	sorry	!
"	哦	!	我是	对不起	!

“哦！对不起！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [kəʊld] ? "

Have	you	taken	cold	?	"
有	你	已采取	寒冷的	?	"

你感冒了吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] . "

"	I'm	afraid	that	I	have	.	"
"	我是	害怕的	那	我	有	.	"

“恐怕我已经有了。”

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	said	it	was	wrong	in	you	to	go	out	this	morning	.
"	我	说	它	曾是	错误的	在	你	到	去	出去	这	早晨	.

我说过你今天早上出去是不对的。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] ['veri] [wet] ? "
Did **you** **get** **very** **wet** **?** **"**
做过 你 得到 非常 湿的 ? "

你全身都湿透了吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['mɛriz] [fiːt] .
" **Mrs** **.** **Grant** **looked** **down** **at** **Mary's** **feet** **.**
" 太太 . 授予 看起来 向下 在 玛丽的 脚 .

格兰特夫人低头看着玛丽的脚。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dæmp] ? "
" **Are** **they** **damp** **?** **"**
" 是 他们 潮湿 ? "

它们潮湿吗?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "
" **A** **little** **.** **"**
" 一个 小的 . "

“一点。”

" [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" **Come** **right** **into** **the** **sitting** **-** **room** **.**
" 来 正确的 进入 这 坐着 - 房间 .

请直接进入客厅。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I've **had** **a** **fire** **made** **up** **on** **purpose** **for** **you** **.**
我已经 有 一个 火 制成 向上 在 目的 为了 你 .

我特意安排人为你生了一场火。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] ['hʌrid] ['meəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [ruːm] ,
" **And** **the** **considerate** **Mrs** **.** **Grant** **hurried** **Mary** **into** **the** **small** **back** **room** **,**
" 和 这 周到 太太 . 授予 慌忙 玛丽 进入 这 小的 后退 房间 ,

体贴的格兰特太太催促玛丽进了后面的小房间。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
and **taking** **off** **her** **cloak** **and** **bonnet** **,** **placed** **her** **in** **a** **chair** **before**
和 采取 离开 她 披风 和 引擎盖 , 放置 她 在 一个 椅子 前
[ðə; ði] ['faɪə(r)] .
the **fire** **.**
这 火 .

然后脱下她的斗篷和帽子，把她放在火堆前的椅子上。

[ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [fʊt] [ɪn]
Then **,** **as** **she** **drew** **off** **one** **of** **her** **shoes** **,** **and** **clasped** **the** **foot** **in**
然后 , 作为 她 画 离开 一 的 她 鞋 , 和 紧握 这 脚 在
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
her **hand** **,**
她 手 ,

然后，她脱下一只鞋，用手抓住那只脚，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] —
she **exclaimed** **—**
她 惊呼 —

她惊呼道——

" ['səʊkɪŋ] [wet] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

"	Soaking	wet	,	as	I	live	!
"	浸泡	湿的	,	作为	我	居住	!

“浑身湿透，就像我的生活一样！”

" [ðen] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] , [wɪð] [kaɪnd] [ə'fɪʃəsnəs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃuː] — " [həʊld][bəuθ]

"	Then	added	,	after	removing	,	with	kind	officiousness	,	the	other	shoe	—	"	Hold	both
"	然后	额外	,	后	移除	,	和	种类	爱管闲事	,	这	其他	鞋	—	"	抓住	两个都

[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

feet	to	the	fire	,
脚	到	这	火	,

然后，他脱下另一只鞋，带着几分官腔，补充道：“把两只脚都放在火上烤，

[waɪl] [aɪ] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][draɪ] [s'tɒkɪŋz] .

while	I	run	up	and	get	you	a	pair	of	dry	stockings	.
尽管	我	跑步	向上	和	得到	你	一个	一对	的	干燥	长筒袜	.

我去给你拿双干袜子。

[doʊnt] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [wet] [wʌnz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Don't	take	off	the	wet	ones	until	I	come	back	.
不	拿	离开	这	湿的	一个	直到	我	来	后退	.

在我回来之前，别把湿的脱掉。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][draɪ] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] .

"	In	a	few	minutes	Mrs	.	Grant	returned	with	the	dry	stockings	and	a	towel	.
"	在	一个	很少	分钟	太太	.	授予	返回	和	这	干燥	长筒袜	和	一个	毛巾	.

几分钟后，格兰特太太拿着干袜子和毛巾回来了。

[ʃiː; ʃi] [b'eəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] [fiːt] ,

She	bared	one	of	the	damp	feet	,
她	裸露	一	的	这	潮湿	脚	,

她露出一只潮湿的脚，

[ænd; ənd][draɪd][ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] — [ðen] [wɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz]

and	dried	and	heated	it	thoroughly	—	then	warmed	one	of	the	stockings
和	干燥	和	加热	它	彻底	—	然后	温暖	一	的	这	长筒袜

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

and	drew	it	on	.
和	画	它	在	.

然后将其彻底烘干并加热——接着加热一只长袜，穿上它。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [səʊ] [gʊd] , " [sed] ['meəri] , ['feɪntli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	It	feels	so	good	,	"	said	Mary	,	faintly	,	yet	with	a	tone	of	satisfaction	.
"	它	感觉	所以	好的	,	"	说	玛丽	,	淡淡的	,	然而	和	一个	语气	的	满意	.

“感觉真好，”玛丽轻声说道，语气中带着满足。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz][draɪd] , [wɔːm] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] .

Then	the	other	foot	was	dried	,	warmed	,	and	covered	.
然后	这	其他	脚	曾是	干燥	,	温暖	,	和	涵盖	.

然后另一只脚被擦干、保暖并盖好。

[ɒn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðɪs] ['welkəm] ['sɜːvɪs] , ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [lʊkt] [mɔː(r)] ['stedəli] ['ɪntuː] ['mɛriz] [feɪs] ,

On	completing	this	welcome	service	,	Mrs	.	Grant	looked	more	steadily	into	Mary's	face	,
在	完成	这	欢迎	服务	,	太太	.	授予	看起来	更多的	稳步	进入	玛丽的	脸	,

完成迎宾仪式后，格兰特夫人更加专注地看着玛丽的脸。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ʌn'nætʃrəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	saw	that	her	cheeks	were	flushed	unnaturally	,	and	that	her
和	锯	那	她	脸颊	是	酡	不自然地	,	和	那	她

[aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['lʌstə(r)] .

eyes	shone	with	an	unusual	lustre	.
眼睛	闪耀	和	一个	异常	光泽	.

只见她双颊泛起不自然的红晕，双眼闪烁着异样的光芒。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] , [ðæt] [ɪn] ['briːðɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] .

She	also	noticed	,	that	in	breathing	there	was	an	effort	.
她	还	注意到	,	那	在	呼吸	那里	曾是	一个	努力	.

她还注意到，呼吸时有些吃力。

" [juː; jʊ][gɒt] ['veri] [wet] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] .

"	You	got	very	wet	this	morning	,	"	said	Mrs	.	Grant	.
"	你	得到	非常	湿的	这	早晨	,	"	说	太太	.	授予	.

“你今天早上淋得很湿，”格兰特太太说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

The	wind	blew	right	in	my	face	all	the	way	.
这	风	吹	正确的	在	我的	脸	全部	这	方式	.

一路上风都直扑我的脸。

[æn; ən] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] . "

An	umbrella	was	hardly	of	any	use	.	"
一个	伞	曾是	几乎	的	任何	使用	.	"

雨伞几乎没什么用。

" [juː; jʊ] [draɪd] [jɔː'self] [ɒn] ['getɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [loʊz] ?

"	You	dried	yourself	on	getting	to	Mrs	.	Lowe's	?
"	你	干燥	你自己	在	获得	到	太太	.	劳氏	?

“你到洛太太家的时候擦干了自己吗？”

" ['meəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Mary	shook	her	head	.
"	玛丽	摇晃	她	头	.

玛丽摇了摇头。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "

"	There	was	no	fire	in	the	room	.	"
"	那里	曾是	不	火	在	这	房间	.	"

“房间里没有着火。”

" [waɪ] , ['meəri] ! "

"	Why	,	Mary	!	"
"	为什么	,	玛丽	!	"

“哎呀，玛丽！”

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	I	had	no	change	of	clothing	,	and	there	was	no	fire	in	the	room	.
"	我	有	不	改变	的	衣服	,	和	那里	曾是	不	火	在	这	房间	.

“我没有换洗的衣服，房间里也没有火。”

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ? "

What	could	I	do	?	"
什么	可以	我	做	?	"

我还能怎么办呢?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪf] ['nəʊweə(r)] [els] , [ænd; ənd] [draɪd]

"	You	could	have	gone	down	into	the	kitchen	,	if	nowhere	else	,	and	dried
"	你	可以	有	已消失	向下	进入	这	厨房	,	如果	无处	别的	,	和	干燥

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] . "

your	feet	.	"
你的	脚	.	"

“就算没有别的地方，你也可以去厨房擦干脚。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ;

"	It	would	have	been	better	if	I	had	done	so	;
"	它	会	有	到过	更好的	如果	我	有	完毕	所以	;

“如果我那样做就好了;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'truːd] [maɪ'self][ɔː(r)] [gɪv] ['trʌb(ə)l] . "

but	you	know	how	hard	it	is	for	me	to	intrude	myself	or	give	trouble	.	"
但	你	知道	如何	难的	它	是	为了	我	到	侵入	我	或者	给	麻烦	.	"

但你知道我有多难主动去打扰别人或者惹麻烦。

" [gɪv] ['trʌb(ə)l] !

"	Give	trouble	!
"	给	麻烦	!

“制造麻烦！”

[haʊ] ['streɪndʒli] [juː; jʊ][duː; də][ækt] , ['sʌmtaɪmz] !

How	strangely	you	do	act	,	sometimes	!
如何	奇怪的	你	做	行为	,	有时	!

你有时候的行为真是令人费解!

['ɪz(ə)nt][laɪf] [wɜːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ?

Isn't	life	worth	a	little	trouble	to	save	?
不是	生活	值得	一个	小的	麻烦	到	节省	?

生命难道不值得我们付出一点努力去拯救吗?

['mɪsɪz] . [ləu] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] .

Mrs	.	Lowe	should	have	seen	to	this	.
太太	.	洛	应该	有	已见	到	这	.

洛夫人本应处理好这件事。

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪs] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] ? "

Didn't	she	notice	your	condition	?	"
没有	她	注意	你的	状况	?	"

她难道没注意到你的情况吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] . "

"	I	think	not	.	"
"	我	思考	不是	.	"

“我觉得不是。”

" [wel] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [dɪ'zɜːvs] [məʊst] ['senʃə(r)] , [juː; jʊ][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] .

"	Well	,	it's	hard	to	say	who	deserves	most	censure	,	you	or	she	.
"	出色地	,	它是	难的	到	说	WHO	值得	最多	谴责	,	你	或者	她	.

“嗯，很难说你和她谁更应该受到谴责。”

[sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd][laɪf][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] .

Such	trifling	with	health	and	life	is	a	crime	.
这样的	琐事	和	健康	和	生活	是	一个	犯罪	.

这种玩弄健康和生命的行为是一种犯罪。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [ˈmeəri] [stɑːt] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn] .

"	She	observed	Mary	start	as	if	from	sudden	pain	.
"	她	观察到	玛丽	开始	作为	如果	从	突然	疼痛	.

她看到玛丽好像突然感到一阵剧痛，猛地一惊。

" [ai][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɔːl] [deɪ] , [wɪð] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ʃɑːp] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ][saɪd] — [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt]

"	I	have	suffered	all	day	,	with	an	occasional	sharp	stitch	in	my	side	—	it	caught
"	我	有	遭受	全部	天	,	和	一个	偶然	锋利的	缝	在	我的	边	—	它	捕捉

[ˌem ˈiː][dʒʌst] [ðen] .

me	just	then	.
我	只是	然后	.

“我今天一整天都很难受，偶尔会感到侧腹一阵剧痛——刚才就痛得厉害。”

" [ˈmɪsɪz] . [grɑːnt] [əbˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] ; [waɪl] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [ˈmeəri] [kɔːf] [tuː] [ɔː(r)]

"	Mrs	.	Grant	observed	her	more	closely	;	while	doing	so	,	Mary	coughed	two	or
"	太太	.	授予	观察到	她	更多的	密切	;	尽管	正在做	所以	,	玛丽	咳嗽	二	或者

[θriː] [taɪmz] .

three	times	.
三	时代	.

格兰特太太更加仔细地观察她；这时，玛丽咳嗽了两三声。

[ðə; ði] [kɒf] [wɒz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːzɪŋ] [saʊnd] .

The	cough	was	tight	and	had	a	wheezing	sound	.
这	咳嗽	曾是	紧的	和	有	一个	喘息	声音	.

咳嗽很急促，伴有喘鸣声。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːf] [mʌtʃ] ?

"	Have	you	coughed	much	?
"	有	你	咳嗽	很多	?

你咳嗽得很厉害吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Not	a	great	deal	.
"	不是	一个	伟大的	交易	.

“不算太多。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈveri] [taɪt] [hɪə(r)] , " ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

But	I'm	very	tight	here	,	"	laying	her	hand	over	her	breast	.
但	我是	非常	紧的	这里	,	"	躺下	她	手	超过	她	胸部	.

但我这里很紧，”说着，她把手放在胸前。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ['ɑːftəwədz] ,

"	I	think	,	"	she	added	,	a	few	moments	afterwards	,
"	我	思考	,	"	她	额外	,	一个	很少	时刻	然后	,

“我想，”她过了一会儿又补充道。

" [ðæt] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə][bed] .

"	that	I'll	go	up	to	my	room	and	get	to	bed	.
"	那	患病的	去	向上	到	我的	房间	和	得到	到	床	.

“我会回房间睡觉。”

[aɪ] [fiːl] ['taɪəd][ænd; ənd] [sɪk] . "

I	feel	tired	and	sick	.	"
我	感觉	疲劳的	和	生病的	.	"

我感觉很累，而且不舒服。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] .

"	Wait	until	I	can	get	you	some	tea	,	"	replied	Mrs	.	Grant	.
"	等待	直到	我	能	得到	你	一些	茶	,	"	回复	太太	.	授予	.

“等我给你泡杯茶，”格兰特太太回答道。

" [aɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪ] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] . "

"	I'll	bring	down	a	pillow	,	and	you	can	lie	here	on	the	sofa	.	"
"	患病的	带来	向下	一个	枕头	,	和	你	能	说谎	这里	在	这	沙发	.	"

“我拿个枕头下来，你可以躺在沙发上。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [grɑːnt] .

"	Thank	you	,	Mrs	.	Grant	.
"	感谢	你	,	太太	.	授予	.

“谢谢你，格兰特夫人。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

You	are	so	kind	and	thoughtful	.
你	是	所以	种类	和	周到	.

你真是太好了，太体贴了。

" [mɪs] ['kɑːrsənz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Miss	Carson's	voice	shook	a	little	.
"	错过	卡森的	嗓音	摇晃	一个	小的	.

卡森小姐的声音有些颤抖。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪz] ['selfɪʃ] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [ləu] ,

The	contrast	between	the	day's	selfish	indifference	of	Mrs	.	Lowe	,
这	对比	之间	这	天	自私	漠不关心	的	太太	.	洛	,

与洛太太白天自私冷漠的态度形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['mʌðəli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	evening's	motherly	consideration	of	Mrs	.	Grant	,	touched	her	.
和	这	晚上	母性	考虑	的	太太	.	授予	,	感动	她	.

当晚格兰特夫人如母亲般的关怀深深打动了她。

" [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

"	I	will	lie	down	here	for	a	short	time	.
"	我	将要	说谎	向下	这里	为了	一个	短的	时间	.

“我将在这里躺一会儿。”

[pə'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [wɔːm] [tiː] .

Perhaps	I	shall	feel	better	after	getting	some	warm	tea	.
也许	我	将	感觉	更好的	后	获得	一些	温暖的	茶	.

或许喝杯热茶会感觉好些。

[aɪv] [biːn] ['tʃɪli] [ɔːl] [deɪ] .

I've	been	chilly	all	day	.
我已经	到过	寒冷	全部	天	.

我今天一整天都觉得冷。

" [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ,

"	The	pillow	and	a	shawl	were	brought	,
"	这	枕头	和	一个	披肩	是	带来	,

“枕头和披肩都拿来了，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] ['kʌvəd] ['meəri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ;

and	Mrs	.	Grant	covered	Mary	as	she	lay	upon	the	sofa	;
和	太太	.	授予	涵盖	玛丽	作为	她	躺	之上	这	沙发	;

格兰特太太给躺在沙发上的玛丽盖上了被子；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [tiː] .

then	she	went	to	the	kitchen	to	hurry	up	tea	.
然后	她	去	到	这	厨房	到	匆忙	向上	茶	.

然后她去了厨房，催促大家赶紧泡茶。

" [kʌm] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]
" Come , dear , " she said , half an hour afterwards , laying her hand upon the
" 来 , 亲爱的 , " 她 说 , 一半 一个 小时 然后 , 躺下 她 手 之上 这
[naʊ] ['sliːpɪŋ] [gɜːl] .
now sleeping girl .
现在 睡眠 女孩 .

“来吧，亲爱的，”半小时后，她说着，把手放在已经睡着的女孩身上。

[ə; eɪ] ['draʊzi] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)]['meəri] ,
A drowsy feeling had come over Mary ,
一个 昏昏欲睡 感觉 有 来 超过 玛丽 ,

玛丽感到一阵困倦袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
and she had fallen into a heavy slumber soon after lying down .
和 她 有 倒下 进入 一个 重的 睡眠 很快 后 说谎 向下 .

她躺下后不久便沉沉睡去。

[ðə; ði] ['iːzi] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [grɑːnt][dɪd][nɒt] [ə'weɪkən][hɜː(r); hə(r)] .
The easy touch of Mrs . Grant did not awaken her .
这 简单的 触碰 的 太太 . 授予 做过 不是 觉醒 她 .

格兰特太太轻轻一碰，她并没有醒来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [laʊdə] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] .
So she called louder , and shook the sleeper more vigorously .
所以 她 称为 更大声 , 和 摇晃 这 轨枕 更多的 大力 .

于是她提高了音量，更加用力地摇晃着熟睡的人。

[æt; ət] [ðɪs] , ['meəri] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['kɒnʃəs] , [bɪ'wɪldəd]
At this , Mary started up , and looked around in a half - conscious , bewildered
在 这 , 玛丽 开始 向上 , 和 看起来 大约 在 一个 一半 - 有意识的 , 困惑
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

这时，玛丽猛地站了起来，半梦半醒地、茫然地环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['skɑːlət] .
Her cheeks were like scarlet .
她 脸颊 是 喜欢 猩红 .

她的双颊绯红一片。

" [kʌm] , [dɪə(r)] — [tiː] [ɪz] ['redi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] .
" Come , dear — tea is ready , " said Mrs . Grant .
" 来 , 亲爱的 — 茶 是 准备好 , " 说 太太 . 授予 .

“来吧，亲爱的——茶已经泡好了，”格兰特太太说。

" [əʊ] ! [jes] .
" Oh ! Yes .
" 哦 ! 是的 .

“哦是的。

" [ænd; ənd]['meəri] , [nɒt] [jet] ['klɪəli] [ə'weɪk] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" And Mary , not yet clearly awake , started to leave the room instead of
" 和 玛丽 , 不是 然而 清楚地 醒 , 开始 到 离开 这 房间 反而 的
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
approaching the table .
接近 这 桌子 .

“玛丽还没有完全清醒过来，她没有走向桌子，而是开始离开房间。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [tʃaɪld] ?
" Where are you going , child ?
" 在哪里 是 你 去 , 孩子 ?

孩子，你要去哪里？

" ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	Mrs	.	Grant	caught	her	arm	.
"	太太	.	授予	捕捉	她	手臂	.

格兰特夫人抓住了她的胳膊。

['meəri] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [wei] .

Mary	stood	still	,	looking	at	Mrs	.	Grant	,	in	a	confused	way	.
玛丽	站立	仍然	,	寻找	在	太太	.	授予	,	在	一个	使困惑	方式	.

玛丽站在那里，困惑地看着格兰特太太。

" [tiː] [ɪz] ['redi] .

"	Tea	is	ready	.
"	茶	是	准备好	.

茶泡好了。

" ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	Mrs	.	Grant	spoke	slowly	and	with	emphasis	.
"	太太	.	授予	辐	缓慢地	和	和	强调	.

格兰特夫人说话缓慢而有感情。

" [əʊ] ! [ɑː] !

"	Oh	!	Ah	!
"	哦	!	啊	!

“哦！啊！

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

I	was	asleep	.
我	曾是	睡着了	.

我当时睡着了。

" ['meəri] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

"	Mary	drew	her	hand	across	her	eyes	two	or	three	times	,
"	玛丽	画	她	手	穿过	她	眼睛	二	或者	三	时代	,

玛丽用手揉了揉眼睛两三次，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌfəd] ['mɪsɪz] . [grɑːnt][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

and	then	suffered	Mrs	.	Grant	to	lead	her	to	the	table	,	where	she	sat	down	,
和	然后	遭受	太太	.	授予	到	带领	她	到	这	桌子	,	在哪里	她	卫星	向下	,

然后，她让格兰特夫人领她到桌边，她便坐了下来。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['hevɪli] [ə'pɒn] [wʌn] [ɑːm] .

leaning	forward	heavily	upon	one	arm	.
倾斜	向前	重度	之上	一	手臂	.

他重重地倚靠在一只胳膊上，身体前倾。

" [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] , ['ɑːftə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

"	Take	some	of	the	toast	,	"	said	Mrs	.	Grant	,	after	pouring	a	cup	of	tea	.
"	拿	一些	的	这	吐司	,	"	说	太太	.	授予	,	后	浇注	一个	杯子	的	茶	.

“吃点烤面包吧，”格兰特太太倒了一杯茶后说道。

['meəri] [helpt] [hɜː'self] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [wei] , [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] ,

Mary	helped	herself	,	in	a	dull	way	,	to	a	slice	of	toast	,
玛丽	帮助	她自己	,	在	一个	乏味的	方式	,	到	一个	片	的	吐司	,

玛丽面无表情地拿起一片吐司。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [iːt] .

but	did	not	attempt	to	eat	.
但	做过	不是	试图	到	吃	.

但他没有尝试进食。

['mɪsɪz] . [grɑːnt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊli] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst]

Mrs	.	Grant	looked	at	her	narrowly	from	across	the	table	,	and	noticed
太太	.	授予	看起来	在	她	勉强	从	穿过	这	桌子	,	和	注意到

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

that	her	eyes	,
那	她	眼睛	,

格兰特太太从桌子对面眯起眼睛看着她，注意到她的眼睛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

which	had	appeared	large	and	glittering	when	she	came	home	,	were	now
哪个	有	出现	大的	和	闪闪发光	什么时候	她	来了	家	,	是	现在

['lʌstələs] ,

lustreless	,
无光泽	,

她回家时那些看起来又大又闪闪发光的东西，现在却黯淡无光了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [lɪdz] ['druːpɪŋ] ['hevɪli] .

with	the	lids	drooping	heavily	.
和	这	盖子	下垂	重度	.

眼睑沉重地耷拉着。

" [kænt] [juː; jʊ] [iːt] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪk'sprest] [kən'sɜːn] .

"	Can't	you	eat	anything	?	"	asked	Mrs	.	Grant	,	in	a	voice	that	expressed	concern	.
"	不能	你	吃	任何事物	?	"	问	太太	.	授予	,	在	一个	嗓音	那	表达	忧虑	.

“你什么都吃不下吗？”格兰特太太关切地问道。

['meəri] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] , ['wɪərəli] , [ɪn]

Mary	pushed	her	cup	and	plate	away	,	and	leaning	back	,	wearily	,	in
玛丽	推动	她	杯子	和	盘子	离开	,	和	倾斜	后退	,	疲劳	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] —

her	chair	,	answered	—
她	椅子	,	回答	—

玛丽把杯子和盘子推到一边，疲惫地靠在椅背上，回答道——

" [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Not	just	now	.
"	不是	只是	现在	.

“不只是现在。”

[aɪm] [kəm'pliːtli] [wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [fiːl] [hɒt] [ænd; ənd] [ə'prest] .

I'm	completely	worn	out	,	and	feel	hot	and	oppressed	.
我是	完全地	磨损	出去	,	和	感觉	热的	和	受压迫者	.

我筋疲力尽，感觉又热又闷。

" ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [mɪs] ['kɑːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

"	Mrs	.	Grant	got	up	and	came	around	to	where	Miss	Carson	was	sitting	.
"	太太	.	授予	得到	向上	和	来了	大约	到	在哪里	错过	卡森	曾是	坐着	.

格兰特太太起身走到卡森小姐坐的地方。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,

As	she	laid	her	hand	upon	her	forehead	,	she	said	,	a	little	anxiously	,
作为	她	铺设	她	手	之上	她	前额	,	她	说	,	一个	小的	焦虑地	,

她把手放在额头上，有些焦虑地说道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fiːvə(r)] , ['meəri] . "

"	You	have	considerable	fever	,	Mary	.	"
"	你	有	大量	发烧	,	玛丽	.	"

“玛丽，你发高烧了。”

" [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] .
" I shouldn't wonder .
" 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɒf] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" And a sudden cough seized her as she spoke .
" 和 一个 突然 咳嗽 查获 她 作为 她 辐 .

“说话间，她突然咳嗽起来。”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['ræpɪd] [kən'kʌʃən] [dʒ'ɑːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [prest] [wʌn][hænd]
She cried out as the rapid concussions jarred her , and pressed one hand
她 哭 出去 作为 这 迅速的 脑震荡 罐装 她 , 和 按下 一 手
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
against her side .
反对 她 边 .

快速的脑震荡让她惊叫出声，她用一只手按住自己的身体。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
It seemed as if a knife were cutting through me , " she said ,
它 似乎 作为 如果 一个 刀 是 切割 通过 我 , " 她 说 ,

“感觉就像有一把刀在切割我的身体，”她说。

[æz; əz][ðə; ði]['pærəksɪzəm] [səb'said] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] .
as the paroxysm subsided , and she leaned her head against Mrs . Grant .
作为 这 发作 平静下来 , 和 她 倾斜 她 头 反对 太太 . 授予 .

阵痛渐渐平息后，她把头靠在了格兰特太太身上。

" [kʌm] , [tʃaɪld] , " [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [druː] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" Come , child , " and the kind woman drew upon one of her arms .
" 来 , 孩子 , " 和 这 种类 女士 画 之上 一 的 她 武器 .

“来吧，孩子，”善良的妇人伸出一只胳膊。

" [ɪn] [bed] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .
" In bed is the place for you now .
" 在 床 是 这 地方 为了 你 现在 .

“你现在就待在床上吧。”

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] [suːn] [ʌn'drest] [ænd; ənd][ɪn][bed] .
" They went up stairs , and Mary was soon undressed and in bed .
" 他们 去 向上 楼梯 , 和 玛丽 曾是 很快 脱光衣服 和 在 床 .

“他们上了楼，玛丽很快就被脱光衣服躺在了床上。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kuːl] [ʃiːts] , [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
As she touched the cool sheets , she shivered for a moment ,
作为 她 感动 这 凉爽的 纸张 , 她 瑟瑟发抖 为了 一个 片刻 ,

当她触碰到冰凉的床单时，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃræŋk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['veri]
and then shrank down under the clothes , shutting her eyes , and lying very
和 然后 缩小 向下 在下面 这 衣服 , 关闭 她 眼睛 , 和 说谎 非常
[stɪl] .
still .
仍然 .

然后她缩回衣服里，闭上眼睛，一动不动地躺着。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [huː] [stʊd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	How	do	you	feel	now	?	"	asked	Mrs	.	Grant	,	who	stood	bending	over	her	.
"	如何	做	你	感觉	现在	?	"	问	太太	.	授予	,	WHO	站立	弯曲	超过	她	.

“你现在感觉怎么样？”格兰特太太问道，她弯下腰看着她。

['meəri][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

Mary	did	not	reply	.
玛丽	做过	不是	回复	.

玛丽没有回复。

" [dʌz] [ðə; ði][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [kən'tɪnjuː] ? "

"	Does	the	pain	in	your	side	continue	?	"
"	做	这	疼痛	在	你的	边	继续	?	"

“你侧腹的疼痛还持续吗？”

" [jes] , [mæm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dʌl] .

"	Her	voice	was	dull	.
"	她	嗓音	曾是	乏味的	.

她的声音很沉闷。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtnəs] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [brest] ? "

"	And	the	tightness	over	your	breast	?	"
"	和	这	紧绷	超过	你的	胸部	?	"

“还有，你胸部的紧绷感呢？”

" [jes] , [mæm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	What	can	I	do	for	you	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“我能为你做什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ] [wɒnt] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] .

I	want	rest	and	sleep	.
我	想	休息	和	睡觉	.

我想休息睡觉。

" ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] ['mɛriz] [red] [tʃiːks] ; [red] [ɪn]

"	Mrs	.	Grant	stood	for	some	time	looking	down	upon	Mary's	red	cheeks	;	red	in
"	太太	.	授予	站立	为了	一些	时间	寻找	向下	之上	玛丽的	红色的	脸颊	;	红色的	在

['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [spɒts] ,

clearly	defined	spots	,
清楚地	定义	地点	,

格兰特夫人站在那里，低头看着玛丽通红的脸颊；脸颊上红得有明显的红点，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [peɪl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['waɪ,tər] [baɪ] ['kɒntrɑːst] .

that	made	the	pale	forehead	whiter	by	contrast	.
那	制成	这	苍白	前额	更白	经过	对比	.

这使得原本苍白的额头显得更加白皙。

" ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sliːp] [ɪz] ['wɒntɪd] , [ai][fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	Something	more	than	sleep	is	wanted	,	I	fear	,	"	she	said	to	herself	,
"	某物	更多的	比	睡觉	是	通缉	,	我	害怕	,	"	她	说	到	她自己	,

“恐怕我需要的不仅仅是睡眠，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [went] [daʊn] [steəz] .

as	she	passed	from	the	chamber	and	went	down	stairs	.
作为	她	通过了	从	这	房间	和	去	向下	楼梯	.

她走出房间，下楼去了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

In	less	than	half	an	hour	she	returned	.
在	较少的	比	一半	一个	小时	她	返回	.

不到半小时她就回来了。

[ə; eɪ] [məʊn] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɻ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [leɪ] .

A	moan	reached	her	ears	as	she	approached	the	room	where	the	sick	girl	lay	.
一个	呻吟	达到	她	耳朵	作为	她	接近	这	房间	在哪里	这	生病的	女孩	躺	.

当她走近生病女孩躺着的房间时，耳边传来一声呻吟。

[ɒn] ['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [bed] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst]

On	entering	,	she	found	her	sitting	high	up	in	bed	;	or	,	rather	,	reclining	against
在	进入	,	她	成立	她	坐着	高的	向上	在	床	;	或者	,	相当	,	斜倚	反对

[ðə; ði] ['piləuz] ,

the	pillows	,
这	枕头	,

她进去后发现她高高地坐在床上；或者更确切地说，是斜倚在枕头上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] - [bɔːd] .

which	she	had	adjusted	against	the	head	-	board	.
哪个	她	有	调整	反对	这	头	-	木板	.

她把它调整到靠床头板上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['rednəs] , [wɒz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd]

Her	face	,	which	had	lost	much	of	its	redness	,	was	pinched	and
她	脸	,	哪个	有	丢失的	很多	的	它是	发红	,	曾是	捏	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] .

had	a	distressed	look	.
有	一个	苦恼	看	.

她的脸原本泛红的色泽已经褪去，但仍然显得憔悴，一副痛苦的神情。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [grɑːnt] .

Her	eyes	turned	anxiously	to	Mrs	.	Grant	.
她	眼睛	转向	焦虑地	到	太太	.	授予	.

她焦急地看向格兰特太太。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , ['meəri] ? "

"	How	are	you	now	,	Mary	?	"
"	如何	是	你	现在	,	玛丽	?	"

玛丽，你现在感觉怎么样?

" [əʊ] , [aɪm] [sɪk] !

"	Oh	,	I'm	sick	!
"	哦	,	我是	生病的	!

“哦，我病了！”

['veri] [sɪk] , ['mɪsɪz] . [grɑːnt] . "

Very	sick	,	Mrs	.	Grant	.	"
非常	生病的	,	太太	.	授予	.	"

格兰特太太病得很重。

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[haʊ] , ['meəri] ? "
How , Mary ? "
如何 , 玛丽 ? "

玛丽，你好吗?

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! -
" Oh , dear ! '
" 哦 , 亲爱的 ! -

“哦亲爱的！ '

[aɪm][səʊ] [dɪ'strest] [hɪə(r)] !
I'm so distressed here !
我是 所以 苦恼 这里 !

我好难过!

" ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
" laying her hand on her breast .
" 躺下 她 手 在 她 胸部 .

她将手放在胸前。

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] ,
" And every time I draw a breath ,
" 和 每一个 时间 我 画 一个 气息 ,

“而我每次呼吸，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [rʌnz] [θruː] [maɪ][saɪd]['ɪntuː][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
such a sharp pain runs through my side into my shoulder .
这样的 一个 锋利的 疼痛 跑步 通过 我的 边 进入 我的 肩膀 .

一阵剧痛从我的侧腰一直蔓延到肩膀。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [fiːl] ['veri] [sɪk] , ['mɪsɪz] . [grɑːnt] . "
I feel very sick , Mrs . Grant . "
我 感觉 非常 生病的 , 太太 . 授予 . "

格兰特夫人，我感觉很不舒服。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? "
" Shall I send for a doctor ? "
" 将 我 发送 为了 一个 医生 ? "

“要不要叫医生来？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [mæm] .
" I don't know , ma'am .
" 我 不 知道 , 女士 .

我不知道，女士。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːs(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ʌn'iːzɪli] — ['ɔːlməʊst]
" And Miss Carson threw her head from side to side , uneasily — almost
" 和 错过 卡森 扔 她 头 从 边 到 边 , 不安地 — 几乎
[ɪm'peɪʃntli] ; [ðen] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [peɪn] ,
impatiently ; then cried out with pain ,
不耐烦地 ; 然后 哭 出去 和 疼痛 ,

“卡森小姐不安地、几乎不耐烦地左右摇晃着脑袋；然后痛苦地叫了起来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

as	she	took	a	deeper	inspiration	than	usual	.
作为	她	采取	一个	更深	灵感	比	通常	.

她比平时获得了更深刻的灵感。

['mɪsɪz] . [grɑːnt] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [steəz] , [dɪ'spætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Grant	left	the	room	,	and	going	down	stairs	,	despatched	her	servant	for	a	physician	,
太太	.	授予	左边	这	房间	,	和	去	向下	楼梯	,	已派送	她	仆人	为了	一个	医生	,

格兰特夫人离开了房间，下楼后，派仆人去请医生。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] .

who	lived	not	far	distant	.
WHO	居住地	不是	远的	遥远	.

他们就住在不远处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plʊərəsi] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] . — " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] ,

"	It	is	pleurisy	,	"	said	the	doctor	,	on	examining	the	case	.	—	"	And	a	very	severe	attack	,
"	它	是	胸膜炎	,	"	说	这	医生	,	在	检查	这	案件	.	—	"	和	一个	非常	严重	攻击	,

“是胸膜炎，”医生检查后说，“而且病情非常严重。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'saɪd] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . [grɑːnt] .

"	he	added	,	aside	,	to	Mrs	.	Grant	.
"	他	额外	,	旁边	,	到	太太	.	授予	.

“他私下里对格兰特夫人补充道。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] .

Of	the	particulars	of	his	treatment	,	we	will	not	speak	.
的	这	细节	的	他的	治疗	,	我们	将要	不是	说话	.

关于他接受治疗的具体细节，我们不予置评。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] [skuːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [blʌd] ['friːli] ;

He	was	of	the	exhaustive	school	,	and	took	blood	freely	;
他	曾是	的	这	详尽的	学校	,	和	采取	血	自由	;

他属于嗜血派，毫不犹豫地放血；

['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['sɪstəm] .

striking	at	the	inflammation	through	a	reduction	of	the	vital	system	.
引人注目	在	这	炎	通过	一个	减少	的	这	必不可少的	系统	.

通过减少生命系统来抑制炎症。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][peɪn] , ['briːðɪŋ] ['fiːbli] ,

When	he	left	his	patient	that	night	,	she	was	free	from	pain	,	breathing	feebly	,
什么时候	他	左边	他的	病人	那	夜晚	,	她	曾是	自由的	从	疼痛	,	呼吸	虚弱地	,

当晚他离开病人时，她已经不再感到疼痛，只是呼吸微弱。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'strɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

and	without	constriction	of	the	chest	.
和	没有	收缩	的	这	胸部	.

胸腔没有紧绷感。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]['fiːvə(r)] ,

In	the	morning	,	he	found	her	with	considerable	fever	,
在	这	早晨	,	他	成立	她	和	大量	发烧	,

早上，他发现她发着高烧。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʊ'rɪtɪk] [peɪn] .

and	suffering	from	a	return	of	the	pleuritic	pain	.
和	痛苦	从	一个	返回	的	这	胸膜炎	疼痛	.

并遭受胸膜炎疼痛复发的困扰。

[hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪəri] [θrɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Her	pulse	was	low	and	quick	,	and	had	a	wiry	thrill	under	the
她	脉冲	曾是	低的	和	快的	,	和	有	一个	细长的	刺激	在下面	这

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

她的脉搏微弱而快速，用手指触摸时能感觉到一股电流般的颤动。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [blʌd] ['veri] ['friːli] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	doctor	had	taken	blood	very	freely	on	the	night	before	,
这	医生	有	已采取	血	非常	自由	在	这	夜晚	前	,

前一天晚上，医生随意抽取了血液样本。

[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [veɪn] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ]

and	hesitated	a	little	on	the	question	of	opening	another	vein	,	or	having
和	犹豫了一下	一个	小的	在	这	问题	的	开幕	其他	静脉	,	或者	拥有

[rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [kʌps] .

recourse	to	cups	.
追索权	到	杯子	.

对于是否要切开另一条静脉或使用杯子，他犹豫了一下。

[æz; əz][ðə; ði]['lɑːnsɪt][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][məʊst] ['iːzi] [ɒv; əv][juːz] , [ðə; ði][veɪn][wɒz; wəz]

As	the	lancet	was	at	hand	,	and	most	easy	of	use	,	the	vein	was
作为	这	柳叶刀	曾是	在	手	,	和	最多	简单的	的	使用	,	这	静脉	曾是

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

由于柳叶刀就在手边，而且使用起来最方便，于是便切开了静脉。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [fləʊ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][peɪn] .

and	permitted	to	flow	until	there	was	a	marked	reduction	of	pain	.
和	允许	到	流动	直到	那里	曾是	一个	标记	减少	的	疼痛	.

并允许血液流动，直到疼痛明显减轻。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [æn; ən] ['ænədaɪn] [ˌdaɪəfə'retɪk] [wɒz; wəz] [prɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'taɪəd]

After	this	,	an	anodyne	diaphoretic	was	prescribed	,	and	the	doctor	retired
后	这	,	一个	镇痛剂	发汗剂	曾是	规定	,	和	这	医生	退休

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] .

from	the	chamber	with	Mrs	.	Grant	.
从	这	房间	和	太太	.	授予	.

之后，医生开了止痛发汗药，然后和格兰特夫人一起离开了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] , [naʊ] ,

He	was	much	more	particular	,	now	,
他	曾是	很多	更多的	特别的	,	现在	,

他现在变得更加讲究了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

in	his	inquiries	about	his	patient	and	the	immediate	cause	of	her	illness	.
在	他的	查询	关于	他的	病人	和	这	即时	原因	的	她	疾病	.

他在询问病人病情以及她患病的直接原因时。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ruːm] ,

On	learning	that	she	had	been	permitted	to	remain	all	day	in	a	cold	room	,
在	学习	那	她	有	到过	允许	到	保持	全部	天	在	一个	寒冷的	房间	,

得知自己被允许在寒冷的房间里待了一整天后，

[wɪð] [wet] [fiːt] [ænd; ənd][dæmp] ['kləʊðɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['səʊbəli] , [ænd; ənd] [riˈmɑːk] ,
with **wet** **feet** **and** **damp** **clothing** **,** **he** **shook** **his** **head** **soberly** **,** **and** **remarked** **,**
和 湿的 脚 和 潮湿 衣服 , 他 摇晃 他的 头 清醒地 , 和 评论 ,

他双脚湿透，衣服也湿漉漉的，神情严肃地摇了摇头，说道：

['pɑːtli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] ['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn]['suːɪsaɪd][ɔː(r)]
partly **speaking** **to** **himself** **,** **that** **doctors** **were** **not** **of** **much** **use** **in** **suicide** **or**
部分 请讲 到 他自己 , 那 医生 是 不是 的 很多 使用 在 自杀 或者
['mɜːdə(r)] [keɪsɪz] .
murder **cases** **.**
谋杀 案例 .

他这番话部分是自言自语，意思是医生在自杀或谋杀案件中并没有多大用处。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv]['mænə(r)] —
Then **he** **asked** **,** **abruptly** **,** **and** **with** **considerable** **excitement** **of** **manner** **—**
然后 他 问 , 突然 , 和 和 大量 激动 的 方式 —

然后他突然问道，语气十分激动——

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] !
" **In** **heaven's** **name** **!**
" 在 天 姓名 !

“以上帝的名义！”

[huː] [pəˈmɪtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
who **permitted** **this** **thing** **to** **be** **done** **?**
WHO 允许 这 事物 到 是 完毕 ?

谁允许这种事情发生的?

[ɪn] [wɒt] ['fæməli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][əˈkɜː(r)] ? "
In **what** **family** **did** **it** **occur** **?** **"**
在 什么 家庭 做过 它 发生 ? "

这件事发生在哪个家庭?

" [ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['jestədeɪ] [ɪz] [nemd] ['mɪsɪz] . [ləu] . "
" **The** **lady** **for** **whom** **she** **worked** **yesterday** **is** **named** **Mrs** **.** **Lowe** **.** **"**
" 这 女士 为了 谁 她 工作 昨天 是 命名 太太 . 洛 . "

“她昨天为之工作的女士名叫洛夫人。”

" ['mɪsɪz] . [ləu] ! "
" **Mrs** **.** **Lowe** **!** **"**
" 太太 . 洛 ! "

“洛太太！”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pəˈmɪtɪd] [ðæt] ['delɪkət] [gɜːl][tuː; tə][sɪt][ɪn] [wet] ['kləʊðɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪˈðaʊt]
" **And** **she** **permitted** **that** **delicate** **girl** **to** **sit** **in** **wet** **clothing** **,** **in** **a** **room** **without**
" 和 她 允许 那 精美的 女孩 到 坐 在 湿的 衣服 , 在 一个 房间 没有
['faɪə(r)] ,
fire **,**
火 ,

“她竟然允许那个娇弱的女孩穿着湿衣服，坐在一个没有火的房间里。”

[ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] ['jestədeɪ] ? "
on **a** **day** **like** **yesterday** **?** **"**
在 一个 天 喜欢 昨天 ? "

像昨天那样的日子?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ['dɒktə(r)] . "
" It is so , doctor . "
" 它 是 所以 , 医生 . "

“确实如此，医生。”

" [ðen] [aɪ][kɔːl]['mɪsɪz] . [ləu] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !
" Then I call Mrs . Lowe a murderer !
" 然后 我 称呼 太太 . 洛 一个 凶手 !

“那么我就称洛夫人为杀人犯！”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
" The doctor spoke with excess of feeling .
" 这 医生 辐 和 过量的 的 感觉 .

“医生说话时情绪过于激动。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meəri][səʊ] ['veri] [ɪl] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] .
" Do you think Mary so very ill , doctor ? " asked Mrs . Grant .
" 做 你 思考 玛丽 所以 非常 患病的 , 医生 ? " 问 太太 . 授予 .

“医生，您认为玛丽病得很重吗？”格兰特太太问道。

" [aɪ][duː; də] , [mæm] . "
" I do , ma'am . "
" 我 做 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][peɪn] [naʊ] . "
" She is free from pain now . "
" 她 是 自由的 从 疼痛 现在 . "

她现在已经摆脱了痛苦。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] ;
" So she was when I left her last night ;
" 所以 她 曾是 什么时候 我 左边 她 最后的 夜晚 ;

“我昨晚离开她的时候，她就是这样；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and I expected to find her showing marked improvement this morning .
和 我 预期的 到 寻找 她 显示 标记 改进 这 早晨 .

我原本以为今天早上会看到她有明显的好转。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [kən'sɜːn] , [aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] [wɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['betə(r)] . "
But , to my concern , I find her really worse instead of better . "
但 , 到 我的 忧虑 , 我 寻找 她 真的 更糟 反而 的 更好的 . "

但令我担忧的是，我觉得她的情况不但没有好转，反而更糟了。

" [wɜːs] , ['dɒktə(r)] ?
" Worse , doctor ?
" 更糟 , 医生 ?

“情况更糟了吗，医生？”

[nɒt] [wɜːs] ! "
Not worse ! "
不是 更糟 ! "

不会更糟！

" [aɪ] [seɪ] [wɜːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [grɑːnt] ,
" I say worse to you , Mrs . Grant ,
" 我 说 更糟 到 你 , 太太 . 授予 ,

“格兰特夫人，我对你说的话更难听。”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['keəf(ə)l] [ə'tendəns] .
in order that you may know how much depends on careful attendance .
在 命令 那 你 可能 知道 如何 很多 取决于 在 小心 出席 .

以便您了解认真出勤有多么重要。

[send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [ai] [hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Send	for	the	medicine	I	have	prescribed	at	once	,	and	give	it
发送	为了	这	药品	我	有	规定	在	一次	,	和	给	它

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

立即让人去取我开的药，马上给他服用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwaɪət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [sliːp] .

It	will	quiet	her	system	and	produce	sleep	.
它	将要	安静的	她	系统	和	生产	睡觉	.

它能使她的身体平静下来，帮助她入睡。

[ɪf] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [fˈɒləʊz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

If	perspiration	follows	,	we	shall	be	on	the	right	side	.
如果	汗	跟随	,	我们	将	是	在	这	正确的	边	.

如果出汗了，那我们就走对了路。

[ai] [wɪl] [kɔːl] [ɪn] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

I	will	call	in	again	through	the	day	.
我	将要	称呼	在	再次	通过	这	天	.

我今天还会再打电话。

[ɪf] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [rɪ'tɜːnz] , [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

If	the	pain	in	her	side	returns	,	send	for	me	.
如果	这	疼痛	在	她	边	返回	,	发送	为了	我	.

如果她侧腹的疼痛再次出现，就派人来找我。

" [ðə; ði] [peɪn] [dɪd] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] .

"	The	pain	did	return	,	and	the	doctor	was	summoned	.
"	这	疼痛	做过	返回	,	和	这	医生	曾是	被召唤	.

“疼痛再次袭来，医生被叫来了。”

[hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['lɑːnsɪt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['kʌpt] ['friːli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

He	feared	to	strike	his	lancet	again	;	but	cupped	freely	over	the	right	side	,
他	害怕	到	罢工	他的	柳叶刀	再次	;	但	杯状	自由	超过	这	正确的	边	,

他不敢再挥动长矛，但还是毫不犹豫地用矛尖刺向右侧伤口。

[ðʌs] ['geɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɜːl] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

thus	gaining	for	the	suffering	girl	a	measure	of	relief	.
因此	获得	为了	这	痛苦	女孩	一个	措施	的	宽慰	.

从而使这位受苦的女孩得到一定程度的解脱。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stjuːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] .

She	lay	,	after	this	,	in	a	kind	of	stupor	for	some	hours	.
她	躺	,	后	这	,	在	一个	种类	的	昏迷	为了	一些	小时	.

此后，她昏迷不醒地躺了几个小时。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

On	coming	out	of	this	,
在	未来	出去	的	这	,

走出困境之后，

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɑːnsɪneɪtɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɪð] ['evri] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv]

she	no	longer	had	the	lancinating	pain	in	her	side	with	every	expansion	of
她	不	更长	有	这	刺破	疼痛	在	她	边	和	每一个	扩张	的

[ðə; ði] [lʌŋz] ;

the	lungs	;
这	肺	;

每次肺部扩张时，她侧腹不再像以前那样剧烈疼痛了；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɒf] [ænd; ənd] ['taɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest]

but	,	instead	,	a	dull	pain	,	attended	by	a	cough	and	tightness	of	the	chest
但	,	反而	,	一个	乏味的	疼痛	,	参加	经过	一个	咳嗽	和	紧绷	的	这	胸部

.

:

.

但取而代之的是一阵钝痛，伴有咳嗽和胸闷。

[ðə; ði] [kɒf] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [fɜːst] , [draɪ] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

The	cough	was	,	at	first	,	dry	,	unsatisfactory	,	and	attended	with	anxiety	.
这	咳嗽	曾是	,	在	第一的	,	干燥	,	不令人满意	,	和	参加	和	焦虑	.

起初，咳嗽是干咳，效果不佳，并伴有焦虑。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌf] ['mjuːkəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːkt] [wɪð] [blʌd] .

Then	came	a	tough	mucus	,	a	little	streaked	with	blood	.
然后	来了	一个	艰难的	粘液	,	一个	小的	条纹	和	血	.

然后流出了一些坚韧的黏液，其中夹杂着少许血丝。

[ðə; ði] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [suːn] [bɪ'keɪm] ['friːər] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [hjuː] .

The	expectoration	soon	became	freer	,	and	assumed	a	brownish	hue	.
这	吐痰	很快	成为	更自由	,	和	假定	一个	棕褐色	色调	.

痰液很快变得大量喷出，并呈现出褐色。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['fiːvə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðiːz] [bæd] ['sɪmptəmz] .

A	low	fever	accompanied	these	bad	symptoms	.
一个	低的	发烧	伴随	这些	坏的	症状	.

这些不良症状还伴有低烧。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wɪð] [njuː'məʊniə] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['veri]

The	case	had	become	complicated	with	pneumonia	,	and	assumed	a	very
这	案件	有	变得	复杂的	和	肺炎	,	和	假定	一个	非常

['deɪndʒərəs] [taɪp] .

dangerous	type	.
危险的	类型	.

病情因肺炎而变得复杂，并发展成一种非常危险的类型。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .

On	the	third	day	a	consulting	physician	was	called	in	.
在	这	第三	天	一个	咨询	医生	曾是	称为	在	.

第三天，请来了一位会诊医生。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['keəfəli] ,

He	noted	all	the	symptoms	carefully	,
他	著名的	全部	这	症状	小心	,

他仔细记录了所有症状，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ɒv; əv]

and	with	a	seriousness	of	manner	that	did	not	escape	the	watchful	eyes	of
和	和	一个	严肃	的	方式	那	做过	不是	逃脱	这	警惕	眼睛	的

['mɪsɪz] . [grɑːnt] .

Mrs	.	Grant	.
太太	.	授予	.

他的严肃态度自然逃不过格兰特太太的注意。

[hiː; hi] [pɑːst] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tendənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

He	passed	but	few	words	with	the	attendant	physician	,
他	通过了	但	很少	字	和	这	服务员	医生	,

他和主治医生只说了几句话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [veɪld] [baɪ]['medɪk(ə)l] [tɜːmz] ;

and	their	exact	meaning	was	veiled	by	medical	terms	;
和	他们的	精确的	意义	曾是	含蓄	经过	医疗的	条款	;

它们的具体含义被医学术语所掩盖；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [grɑːnt] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	Mrs	.	Grant	understood	enough	to	satisfy	her	that	little	hope	of	a
但	太太	.	授予	理解	足够的	到	满足	她	那	小的	希望	的	一个

['feɪvərəb(ə)l] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] .

favorable	issue	was	entertained	.
有利	问题	曾是	娱乐	.

但格兰特夫人明白，她对取得有利结果的希望渺茫。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['meəri]['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ,

About	the	time	this	consultation	over	the	case	of	Mary	Carson	was	in	progress	,
关于	这	时间	这	咨询	超过	这	案件	的	玛丽	卡森	曾是	在	进步	,

就在就玛丽·卡森案进行磋商的同时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [ləu] .

it	happened	that	Mrs	.	Wykoff	received	another	visit	from	Mrs	.	Lowe	.
它	发生	那	太太	.	威科夫	已收到	其他	访问	从	太太	.	洛	.

碰巧的是，洛太太又来拜访了怀科夫太太。

" [aɪv] [kɔːld] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [felt] [ə'nɔɪd] ,

"	I've	called	,	"	said	the	latter	,	speaking	in	the	tone	of	one	who	felt	annoyed	,
"	我已经	称为	,	"	说	这	后者	,	请讲	在	这	语气	的	一	WHO	毛毡	恼怒	,

“我打过电话了，”后者说道，语气中带着一丝恼怒。

" [tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [ðæt] ['səʊɪŋ] [gɜːl][juː; jʊ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪvz; lɪvz] ? "

"	to	ask	where	that	sewing	girl	you	recommended	to	me	lives	?	"
"	到	问	在哪里	那	缝纫	女孩	你	受到推崇的	到	我	生活	?	"

“问问你推荐给我的那个缝纫女孩住在哪里？”

" [mɪs] ['kɑːs(ə)n] . "

"	Miss	Carson	.	"
"	错过	卡森	.	"

“卡森小姐。”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . "

"	Yes	,	I	believe	that	is	her	name	.	"
"	是的	,	我	相信	那	是	她	姓名	.	"

“是的，我相信那是她的名字。”

" ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] ? "

"	Didn't	she	come	on	Monday	,	according	to	appointment	?	"
"	没有	她	来	在	周一	,	根据	到	预约	?	"

“她不是按预约时间周一来了吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

"	Oh	,	yes	,	she	came	.
"	哦	,	是的	,	她	来了	.

“哦，是的，她来了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] . "

But	I've	seen	nothing	of	her	since	.	"
但	我已经	已见	没有什么	的	她	自从	.	"

但我之后就再也没见过她了。

" [ɑː] ! [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	Ah	!	Is	that	so	?
"	啊	!	是	那	所以	?

“啊！真是这样吗？”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] .

She	may	be	sick	.
她	可能	是	生病的	.

她可能生病了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] .

"	The	voice	of	Mrs	.	Wykoff	dropped	to	a	shade	of	seriousness	.
"	这	嗓音	的	太太	.	威科夫	掉落	到	一个	阴影	的	严肃	.

威科夫太太的声音变得严肃起来。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][reɪn] ? — [jes] , [naʊ] [aɪ][rɪ'membə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] .

"	Let	me	see	—	Monday	—	didn't	it	rain	?	—	Yes	,	now	I	remember	;	it	was	a	dreadful	day	.
"	让	我	看	—	周一	—	没有	它	雨	?	—	是的	,	现在	我	记住	;	它	曾是	一个	可怕	天	.

“让我想想——星期一——是不是下雨了？——是的，我想起来了；那真是糟糕的一天。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [kəʊld] .

Perhaps	she	took	cold	.
也许	她	采取	寒冷的	.

或许她着凉了。

[ʃiːz] ['veri] ['delɪkət] .

She's	very	delicate	.
她是	非常	精美的	.

她身体很虚弱。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [wet] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "

Did	she	get	wet	in	coming	to	your	house	?	"
做过	她	得到	湿的	在	未来	到	你的	房子	?	"

她来你家的时候淋湿了吗?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I'm	sure	I	don't	know	.
"	我是	当然	我	不	知道	.

我肯定我不知道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ləu] .

"	There	was	a	slight	indication	of	annoyance	on	the	part	of	Mrs	.	Lowe	.
"	那里	曾是	一个	轻微	指示	的	烦恼	在	这	部分	的	太太	.	洛	.

“洛夫人略显恼怒。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wet] [fiːt] ,

"	It	was	impossible	,	raining	and	blowing	as	it	did	,	for	her	to	escape	wet	feet	,
"	它	曾是	不可能的	,	下雨	和	吹	作为	它	做过	,	为了	她	到	逃脱	湿的	脚	,

“当时又下着雨，刮着风，她不可能不弄湿双脚。”

[ɪf] [nɒt] [drentʃt] ['kləʊðɪŋ] .

if	not	drenched	clothing	.
如果	不是	湿透了	衣服	.

如果衣服没有完全湿透的话。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ? "

Was	there	fire	in	the	room	where	she	worked	?	"
曾是	那里	火	在	这	房间	在哪里	她	工作	?	"

她工作的房间里着火了吗?

" ['faɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火!

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [greit] [ɔː(r)] [stəʊvz] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] . "

We	**don't**	**have**	**grates**	**or**	**stoves**	**in**	**any**	**of**	**our**	**rooms**	**.**	**"**
我们	不	有	格栅	或者	炉灶	在	任何	的	我们的	房间	.	"

我们所有房间里都没有炉灶或壁炉。

" [əʊ] ; [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['hiːtə(r)] ? "

"	**Oh**	**;**	**then**	**there**	**was**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**heater**	**?**	**"**
"	哦	;	然后	那里	曾是	一个	火	在	这	加热器	?	"

“哦，那是不是暖气着火了？”

" [wiː; wi]['nevə(r)] [meɪk] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['hiːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊ'vembə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [ləu] ,

"	**We**	**never**	**make**	**fire**	**in**	**the**	**heater**	**before**	**November**	**,**	**"**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Lowe**	**,**
"	我们	绝不	制作	火	在	这	加热器	前	十一月	,	"	回答	太太	.	洛	,

“我们从来不在十一月之前用暖气炉生火，”洛太太回答说。

[wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [felt] [ə'nɔɪd] .

with	**the**	**manner**	**of**	**one**	**who**	**felt**	**annoyed**	**.**
和	这	方式	的	一	WHO	毛毡	恼怒	.

带着一种恼怒的语气。

['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] .

Mrs	**.**	**Wykoff**	**mused**	**for**	**some**	**moments**	**.**
太太	.	威科夫	沉思	为了	一些	时刻	.

威科夫夫人沉思了一会儿。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [mɪs]

"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**for**	**asking**	**such**	**minute**	**questions**	**;**	**but**	**I**	**know**	**Miss**
"	原谅	我	,	"	她	说	,	"	为了	问	这样的	分钟	问题	;	但	我	知道	错过

['kɑːrsənz] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] ,

Carson's	**extreme**	**delicacy**	**,**
卡森的	极端	美味	,

“请原谅，”她说，“问这么细枝末节的问题；但我知道卡森小姐极其敏感。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] .

and	**I**	**am**	**fearful**	**that**	**she**	**is**	**sick**	**,**	**as**	**the**	**result**	**of**	**a**	**cold**	**.**
和	我	是	可怕	那	她	是	生病的	,	作为	这	结果	的	一个	寒冷的	.

我担心她感冒了，生病了。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ? "

Did	**you**	**notice**	**her**	**when**	**she**	**came**	**in**	**on**	**Monday**	**morning**	**?**	**"**
做过	你	注意	她	什么时候	她	来了	在	在	周一	早晨	?	"

你注意到她周一早上进来了吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**was**	**standing**	**in**	**the**	**hall**	**when**	**the**	**servant**	**admitted**	**her**	**.**
我	曾是	常设	在	这	大厅	什么时候	这	仆人	承认	她	.

我当时站在大厅里，仆人把她迎了进来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rɑːðə(r)] [leɪt] . "

She	**came**	**rather**	**late**	**.**	**"**
她	来了	相当	晚的	.	"

她来得有点晚。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] ? "

"	Did	she	go	immediately	to	the	room	where	she	was	to	work	?	"
"	做过	她	去	立即地	到	这	房间	在哪里	她	曾是	到	工作	?	"

她是不是立刻去了她要工作的房间?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ? "

"	You	are	sure	she	didn't	go	into	the	kitchen	and	dry	her	feet	?	"
"	你	是	当然	她	没有	去	进入	这	厨房	和	干燥	她	脚	?	"

“你确定她没去厨房擦脚吗？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [steəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] . "

"	She	went	up	stairs	as	soon	as	she	came	in	.	"
"	她	去	向上	楼梯	作为	很快	作为	她	来了	在	.	"

她一进来就上楼了。

" [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Did	you	go	up	with	her	?	"
"	做过	你	去	向上	和	她	?	"

你和她一起上去了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ['mɪsɪz] . [ləu] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] , [huː] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz]

"	Excuse	me	,	Mrs	.	Lowe	,	"	said	Mrs	.	Wykoff	,	who	saw	that	these	questions
"	原谅	我	,	太太	.	洛	,	"	说	太太	.	威科夫	,	WHO	锯	那	这些	问题

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

were	chafing	her	visitor	,
是	摩擦	她	游客	,

“打扰一下，洛夫人，”威科夫夫人说道，她看出这些问题让她的来访者感到不耐烦。

" [fɔː(r); fə(r)] ['presɪŋ] [maɪ][ɪn'kwaɪərɪz][səʊ] ['kləʊsli] .

"	for	pressing	my	inquiries	so	closely	.
"	为了	紧迫	我的	查询	所以	密切	.

“感谢你如此紧追不舍地追问。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]

I	am	much	concerned	at	the	fact	of	her	absence	from	your	house
我	是	很多	担心的	在	这	事实	的	她	缺席	从	你的	房子

[sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

since	Monday	.
自从	周一	.

我非常担心她自周一以来就没在你家。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] ['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] , — [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)]

Did	she	change	any	of	her	clothing	,	—	take	off	her	stockings	,	for
做过	她	改变	任何	的	她	衣服	,	—	拿	离开	她	长筒袜	,	为了

[stæns] ,

stance	,
姿态	,

她有没有换衣服？比如脱掉长袜，调整姿势？

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][draɪ][wʌnz] ? "

and	put	on	dry	ones	?	"
和	放	在	干燥	一个	?	"

换上干的吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
" **Nothing** **of** **the** **kind** **.** **"**
" 没有什么 的 这 种类 . "

“绝非如此。”

" [bʌt; bət][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wet] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɔːl] [deɪ] ! "
" **But** **sat** **in** **her** **wet** **shoes** **and** **stockings** **all** **day** **!** **"**
" 但 卫星 在 她 湿的 鞋 和 长筒袜 全部 天 ! "

“但她却穿着湿漉漉的鞋子和袜子坐了一整天！”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [kən'træktɪŋ]
" **I** **don't** **know** **that** **they** **were** **wet** **,** **Mrs** **.** **Wykoff** **,** **"** **said** **the** **lady** **,** **with** **contracting**
" 我 不 知道 那 他们 是 湿的 , 太太 . 威科夫 , " 说 这 女士 , 和 承包
[braʊz] .
brows **.**
眉毛 .

“我不知道它们是不是湿的，怀科夫太太，”那位女士皱着眉头说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [sk'weəz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mʌnˌdeɪz] ['draɪvɪŋ]
" **Could** **you** **have** **walked** **six** **or** **seven** **squares** **in** **the** **face** **of** **Monday's** **driving**
" 可以 你 有 步行 六 或者 七 正方形 在 这 脸 的 星期一的 驾驶
[stɔːm] ,
storm **,**
风暴 ,

“你当时能在周一的暴风雨中走六七个街区吗？”

['mɪsɪz] . [ləu] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wet] [fiːt] ?
Mrs **.** **Lowe** **,** **and** **escaped** **wet** **feet** **?**
太太 . 洛 , 和 逃脱 湿的 脚 ?

洛太太，她的脚是不是湿了？

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of **course** **not** **.**
的 课程 不是 .

当然不是。

[jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wet] [hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
Your **stockings** **would** **have** **been** **wet** **half** **way** **to** **the** **knees** **,** **and** **your**
你的 长筒袜 会 有 到过 湿的 一半 方式 到 这 膝盖 , 和 你的
[skɜːrts]['ɔːlsəʊ] .
skirts **also** **.**
裙子 还 .

你的丝袜和裙子都湿到了膝盖一半的位置。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] , [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
" **There** **was** **a** **growing** **excitement** **about** **Mrs** **.** **Wykoff** **,** **united** **with** **an** **air** **of**
" 那里 曾是 一个 生长 激动 关于 太太 . 威科夫 , 团结的 和 一个 空气 的
[səʊ] [mʌtʃ] ['sɪəriəsnəs] ,
so **much** **seriousness** **,**
所以 很多 严肃 ,

“人们对怀科夫夫人越来越兴奋，同时又带着一种非常严肃的神态。”

[ðæt] ['mɪsɪz] . [ləu] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə'lɑːm] .
that **Mrs** **.** **Lowe** **began** **to** **feel** **a** **pressure** **of** **alarm** **.**
那 太太 . 洛 开始 到 感觉 一个 压力 的 警报 .

洛太太开始感到一阵恐慌。

['selfɪʃ] , [kəʊld] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [greɪd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Selfish **,** **cold** **-** **hearted** **and** **indifferent** **to** **all** **in** **a** **social** **grade** **beneath** **her** **,**
自私 , 寒冷的 - 心地 和 冷漠 到 全部 在 一个 社会的 年级 下面 她 ,

她自私、冷酷无情，对所有社会地位低于她的人都漠不关心。

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [feɪs] [æz; əz][wʌn] [wɪ'ðaʊt]

this	lady	was	not	quite	ready	to	stand	up	in	the	world's	face	as	one	without
这	女士	曾是	不是	相当	准备好	到	站立	向上	在	这	世界的	脸	作为	一	没有

['kɒmən] [hjuː'mænəti] .

common	humanity	.
常见的	人类	.

这位女士还没有完全准备好以一个没有基本人性的人的身份站在世人面前。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɑːs(ə)n][ɒn] [ðæt]

The	way	in	which	Mrs	.	Wykoff	was	presenting	the	case	of	Miss	Carson	on	that
这	方式	在	哪个	太太	.	威科夫	曾是	呈现	这	案件	的	错过	卡森	在	那

['stɔːmi] ['mɔːnɪŋ] ,

stormy	morning	,
暴风雨	早晨	,

那天早晨，暴风雨肆虐，怀科夫太太陈述卡森小姐案情的方式.....

[dɪd][nɒt] [rɪ'flekt] ['veri] ['kredɪtəbli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] — " [haʊ] [wʊd] [ðɪs]

did	not	reflect	very	creditably	upon	her	;	and	the	thought	—	"	How	would	this
做过	不是	反映	非常	值得称赞地	之上	她	;	和	这	想法	—	"	如何	会	这

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

这让她显得很没面子；而且她当时想——“这听起来会怎么样，

[ɪf] [təʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " — [dɪd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv]

if	told	of	me	?	"	—	did	not	leave	her	in	the	most	comfortable	frame	of
如果	讲述	的	我	?	"	—	做过	不是	离开	她	在	这	最多	舒服的	框架	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

如果有人告诉我这件事呢？——这让她心情很不愉快。

" [aɪ] [həʊp] [ʃiːz] [nɒt] [sɪk] .

"	I	hope	she's	not	sick	.
"	我	希望	她是	不是	生病的	.

我希望她没生病。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [wet] ['nevə(r)] [krɒst] [maɪ][maɪnd] .

I'm	sure	the	thought	of	her	being	wet	never	crossed	my	mind	.
我是	当然	这	想法	的	她	存在	湿的	绝不	交叉	我的	头脑	.

我敢肯定，我从未想过她会湿身。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ?

Why	didn't	she	speak	of	it	herself	?
为什么	没有	她	说话	的	它	她自己	?

为什么她自己不说出来?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	knew	her	own	condition	,	and	that	there	was	fire	in	the	kitchen	.
她	知道	她	自己的	状况	,	和	那	那里	曾是	火	在	这	厨房	.

她知道自己的处境，也知道厨房里着火了。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] !

I	declare	!
我	宣布	!

我宣布!

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ækt][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

some	people	act	in	a	manner	perfectly	incomprehensible	.
一些	人们	行为	在	一个	方式	完美	难以理解	.

有些人行为举止完全令人费解。

" ['mɪsɪz] . [ləu] [spəʊk] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] ['mænə(r)] .

"	Mrs	.	Lowe	spoke	now	in	a	disturbed	manner	.
"	太太	.	洛	辐	现在	在	一个	不安	方式	.

“洛夫人说话时语无伦次。”

" [mɪs] ['kɑːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [ðɪs] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [nɒt]

"	Miss	Carson	should	have	looked	to	this	herself	,	and	she	was	wrong	in	not
"	错过	卡森	应该	有	看起来	到	这	她自己	,	和	她	曾是	错误的	在	不是

['duːɪŋ] [səʊ] — ['veri] [rɒŋ] ,

doing	so	—	very	wrong	,
正在做	所以	—	非常	错误的	,

“卡森小姐本应自己去调查此事，她没有这样做是错误的——大错特错。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .

"	said	Mrs	.	Wykoff	.
"	说	太太	.	威科夫	.

威科夫夫人说道。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] — [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)]

"	But	she	is	shrinking	and	sensitive	to	a	fault	—	afraid	of	giving	trouble	or
"	但	她	是	收缩	和	敏感的	到	一个	过错	—	害怕的	的	给予	麻烦	或者

[ɪn'truːd] [hɜː'self] .

intruding	herself	.
入侵	她自己	.

“但她变得越来越胆小，也过于敏感——害怕惹麻烦或打扰别人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] ['strendʒər] [kʌm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , [nəʊ] ['mætə(r)] ['ʌndə(r)]

It	is	our	place	,	I	think	,	when	strangers	come	into	our	houses	,	no	matter	under
它	是	我们的	地方	,	我	思考	,	什么时候	陌生人	来	进入	我们的	房屋	,	不	事情	在下面

[wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

what	circumstances	,
什么	情况	,

我认为，无论在什么情况下，陌生人进入我们的家都是我们应该做的。

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['niːdɪd]

to	assume	that	they	have	a	natural	delicacy	about	asking	for	needed
到	认为	那	他们	有	一个	自然的	美味	关于	问	为了	需要

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

认为他们天生就不好意思开口请求必要的体谅，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [djuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['tendəd] .

and	to	see	that	all	things	due	to	them	are	tendered	.
和	到	看	那	全部	事物	到期的	到	他们	是	已提交	.

并确保所有应得之物都已交付。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðæt] ['eni] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪsəb(ə)l] .

I	cannot	see	that	any	exceptions	to	this	rule	are	admissible	.
我	不能	看	那	任何	例外情况	到	这	规则	是	可采纳	.

我认为这条规则没有任何例外情况是允许的。

[tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] ['siːmstrəs; 'semstrəs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gest] ,

To	my	thinking	,	it	applies	to	a	servant	,	a	seamstress	,	or	a	guest	,
到	我的	思维	,	它	适用	到	一个	仆人	,	一个	裁缝	,	或者	一个	客人	,

我认为，这句话也适用于仆人、裁缝或客人。

[iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [dɪ'griː] , [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] .

each	in	a	just	degree	,	with	equal	force	.
每个	在	一个	只是	程度	,	和	平等的	力量	.

各以适当的程度，用相等的力进行作用。

[nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['bleɪmləs] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

Not	that	I	am	blameless	in	this	thing	.
不是	那	我	是	无责	在	这	事物	.

当然，我在这件事上也并非完全无辜。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[bʌt; bət][ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [maɪ] [fɔːlt] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] , [ænd; ənd] [riˈpent] ,

But	I	acknowledge	my	fault	whenever	it	is	seen	,	and	repenting	,
但	我	承认	我的	过错	每当	它	是	已见	,	和	忏悔	,

但我会在发现自己的错误时承认并忏悔。

[rɪˈzɒlv] [tuː; tə][ækt][mɔː(r)] [hjuːˈmeɪnli] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "

resolve	to	act	more	humanely	in	the	future	.	"
解决	到	行为	更多的	人道地	在	这	未来	.	"

决心今后行事更加人道。

" [weə(r)] [dʌz] [mɪs] ['kɑːs(ə)n][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [ləu] .

"	Where	does	Miss	Carson	live	?	"	asked	Mrs	.	Lowe	.
"	在哪里	做	错过	卡森	居住	?	"	问	太太	.	洛	.

“卡森小姐住在哪里？”洛太太问道。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri] . "

"	I	came	to	make	the	inquiry	.	"
"	我	来了	到	制作	这	询问	.	"

“我来询问情况。”

" [æz; əz][ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['trʌbld] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] ,

"	As	I	feel	rather	troubled	about	her	,	"	answered	Mrs	.	Wykoff	,
"	作为	我	感觉	相当	麻烦	关于	她	,	"	回答	太太	.	威科夫	,

“我为她感到有些不安，”威科夫太太回答道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . "

"	I	will	go	to	see	her	this	afternoon	.	"
"	我	将要	去	到	看	她	这	下午	.	"

“我今天下午会去看她。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	wish	you	would	.
"	我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

What	you	have	said	makes	me	feel	a	little	uncomfortable	.
什么	你	有	说	制作	我	感觉	一个	小的	不舒服	.

你刚才说的话让我感觉有点不舒服。

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['slaɪtli] [ˌɪndɪ'spəʊzd] .

I	hope	there	is	nothing	wrong	;	or	,	at	least	,	that	she	is	only	slightly	indisposed	.
我	希望	那里	是	没有什么	错误的	;	或者	,	在	至少	,	那	她	是	仅有的	轻微地	不适	.

我希望她没事；或者至少只是有点身体不适。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɔːtləs] [ɪn][ˌem 'iː] .

It	was	thoughtless	in	me	.
它	曾是	轻率	在	我	.

我当时考虑不周。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][wʌns]

But	I	was	so	much	interested	in	the	work	she	was	doing	that	I	never	once
但	我	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	这	工作	她	曾是	正在做	那	我	绝不	一次

[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] . "

thought	of	her	personally	.	"
想法	的	她	亲自	.	"

但我当时对她所做的工作非常感兴趣，以至于我从未想过她个人的事情。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ? "

"	Did	she	come	before	breakfast	?	"
"	做过	她	来	前	早餐	?	"

她早餐前来过吗?

" [əʊ] , [jes] . "

"	Oh	,	yes	.	"
"	哦	,	是的	.	"

“哦是的。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ?

"	Excuse	me	;	but	at	what	time	did	she	get	her	breakfast	?
"	原谅	我	;	但	在	什么	时间	做过	她	得到	她	早餐	?

“请问，她是什么时候吃的早餐？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	There	was	just	a	little	shrinking	in	the	manner	of	Mrs	.	Wykoff	;	as	she
"	那里	曾是	只是	一个	小的	收缩	在	这	方式	的	太太	.	威科夫	;	作为	她

['ɑːnsə(r)d] —

answered	—
回答	—

“威科夫太太的语气略显拘谨；她回答道——”

" [tə'wɔːdz] [naɪn] [ə'klɑːk] . "

"	Towards	nine	o'clock	.	"
"	向	九	点钟	.	"

“快到九点钟了。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [iːt] ['eniθɪŋ] ? "

"	Did	she	eat	anything	?	"
"	做过	她	吃	任何事物	?	"

她吃东西了吗?

" [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

"	Well	,	no	,	not	much	in	particular	.
"	出色地	,	不	,	不是	很多	在	特别的	.

“嗯，不，没什么特别的。”

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪnti] .

I	thought	her	a	little	dainty	.
我	想法	她	一个	小的	纤巧	.

我觉得她有点娇弱。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɒfi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][dʒʌst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] .

She	took	coffee	;	but	it	didn't	just	appear	to	suit	her	appetite	.
她	采取	咖啡	;	但	它	没有	只是	出现	到	套装	她	食欲	.

她喝了咖啡；但这咖啡似乎并不适合她的胃口。

[ðen] [ai] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk][ə; eɪ][kʌp] . "

Then	I	offered	her	tea	,	and	she	drank	a	cup	.	"
然后	我	提供	她	茶	,	和	她	喝	一个	杯子	.	"

然后我给她倒了杯茶，她喝了一杯。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] ['sɒlɪd] [fu:d] ? "

"	But	didn't	take	any	solid	food	?	"
"	但	没有	拿	任何	坚硬的	食物	?	"

“但是他没吃任何固体食物吗？”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	Very	little	.
"	非常	小的	.

很少。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪnti] [mɪs] . "

She	struck	me	as	a	dainty	Miss	.	"
她	击	我	作为	一个	纤巧	错过	.	"

她给我的印象是一位娇小玲珑的小姐。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] ['delɪkət] , ['mɪsɪz] . [ləu] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [hu:] [lʊks] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [meɪ] [si:] .

"	She	is	weak	and	delicate	,	Mrs	.	Lowe	,	as	any	one	who	looks	into	her	face	may	see	.
"	她	是	虚弱的	和	精美的	,	太太	.	洛	,	作为	任何	一	WHO	看起来	进入	她	脸	可能	看	.

“洛夫人身体虚弱，容貌娇嫩，任何看过她脸的人都能看出来。”

[dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʌntʃ] [tə'wɔ:dz] [nu:n] ? "

Did	you	give	her	a	lunch	towards	noon	?	"
做过	你	给	她	一个	午餐	向	中午	?	"

你中午给她准备午饭了吗?

" [ə; eɪ] [lʌntʃ] !

"	A	lunch	!
"	一个	午餐	!

午餐!

[waɪ] [nəʊ] !

Why	no	!
为什么	不	!

为什么不呢!

" ['mɪsɪz] . [ləu] ['elɪveɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] .

"	Mrs	.	Lowe	elevated	her	brows	.
"	太太	.	洛	升高	她	眉毛	.

洛夫人挑了挑眉。

" [haʊ] [leɪt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['dɪnə(r)] ? "

"	How	late	was	it	when	she	took	dinner	?	"
"	如何	晚的	曾是	它	什么时候	她	采取	晚餐	?	"

她吃晚饭的时候有多晚?

" [θri:] [ə'klɑ:k] . "

"	Three	o'clock	.	"
"	三	点钟	.	"

“三点钟。”

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [i:t] ['hɑ:tɪli] ? "

"	Did	she	eat	heartily	?	"
"	做过	她	吃	衷心地	?	"

她吃得饱吗?

" [ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][hɜ:(r); hə(r)] [pə'tɪkjələli] .

"	I	didn't	notice	her	particularly	.
"	我	没有	注意	她	特别	.

我并没有特别注意到她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

She	was	at	the	table	for	only	a	few	minutes	.	"
她	曾是	在	这	桌子	为了	仅有的	一个	很少	分钟	.	"

她在桌边只待了几分钟。

" [ai] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .

"	I	fear	for	the	worst	,	"	said	Mrs	.	Wykoff	.
"	我	害怕	为了	这	最差	,	"	说	太太	.	威科夫	.

“我担心会发生最坏的情况，”怀科夫夫人说。

" [ɪf] ['meəri] ['kɑːs(ə)n] [sæt] [ɔːl] [deɪ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn] [dæmp] [kləʊðz] , [wet] [fiːt] ,

"	If	Mary	Carson	sat	all	day	on	Monday	in	damp	clothes	,	wet	feet	,
"	如果	玛丽	卡森	卫星	全部	天	在	周一	在	潮湿	衣服	,	湿的	脚	,

“如果玛丽·卡森星期一一整天都穿着湿衣服、湿鞋子坐着，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] , [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ]

and	without	taking	a	sufficient	quantity	of	nourishing	food	,	I	wouldn't	give	much
和	没有	采取	一个	充足的	数量	的	滋养	食物	,	我	不会	给	很多

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

for	her	life	.
为了	她	生活	.

如果不能摄入足够的营养食物，她的生命对我来说毫无意义。

" ['mɪsɪz] . [ləu] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

"	Mrs	.	Lowe	gathered	her	shawl	around	her	,	and	arose	to	depart	.
"	太太	.	洛	聚集	她	披肩	大约	她	,	和	出现	到	离开	.

洛夫人拢了拢披肩，起身离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

There	was	a	cloud	on	her	face	.
那里	曾是	一个	云	在	她	脸	.

她脸上阴云密布。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɪs] ['kɑːs(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	You	will	see	Miss	Carson	to	-	day	?
"	你	将要	看	错过	卡森	到	-	天	?

“你今天会见到卡森小姐吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [əʊ] , [jes] . "

"	Oh	,	yes	.	"
"	哦	,	是的	.	"

“哦是的。”

" [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ? "

"	At	what	time	do	you	think	of	going	?	"
"	在	什么	时间	做	你	思考	的	去	?	"

你打算什么时候去?

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	I	shall	not	be	able	to	leave	home	before	late	in	the	afternoon	.	"
"	我	将	不是	是	有能力的	到	离开	家	前	晚的	在	这	下午	.	"

“我得等到下午晚些时候才能离开家。”

" [seɪ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] . "

"	Say	four	o'clock	.	"
"	说	四	点钟	.	"

“说四点钟。”

" [nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hɑːf][pɑːst][fɔː(r)] .

"	Not	earlier	than	half	past	four	.
"	不是	早些时候	比	一半	过去的	四	.

“不早于四点半。”

" ['mɪsɪz] . [ləu] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['hezɪteɪtɪd]

"	Mrs	.	Lowe	stood	for	some	moments	with	the	air	of	one	who	hesitated
"	太太	.	洛	站立	为了	一些	时刻	和	这	空气	的	一	WHO	犹豫了一下

[ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

about	doing	something	.
关于	正在做	某物	.

“洛夫人站在那里，一副犹豫不决的样子，好像在考虑要不要做某件事。”

" [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Will	you	call	for	me	?
"	将要	你	称呼	为了	我	?

你会给我打电话吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'prest] .

"	Her	voice	was	slightly	depressed	.
"	她	嗓音	曾是	轻微地	郁闷	.

她的声音略带低沉。

" ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .

"	What	you	have	said	troubles	me	.
"	什么	你	有	说	麻烦	我	.

你的话让我感到不安。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] .

I'm	sure	I	didn't	mean	to	be	unkind	.
我是	当然	我	没有	意思是	到	是	不友善	.

我肯定不是故意要冒犯你的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɔːtləsnəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

It	was	thoughtlessness	altogether	.
它	曾是	考虑不周	共	.

这完全是考虑不周。

[aɪ] [həʊp] [ʃiːz] [nɒt] [ɪl] . "

I	hope	she's	not	ill	.	"
我	希望	她是	不是	患病的	.	"

我希望她没生病。

" [aɪl] [liːv] [həʊm] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][fɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] .

"	I'll	leave	home	at	half	past	four	,	"	said	Mrs	.	Wykoff	.
"	患病的	离开	家	在	一半	过去的	四	,	"	说	太太	.	威科夫	.

“我四点半离开家，”威科夫太太说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)][ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "

"	It	isn't	over	ten	minutes	'	walk	to	your	house	.	"
"	它	不是	超过	十	分钟	-	走	到	你的	房子	.	"

“走到你家不超过十分钟。”

" [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɔːl] ['redi] .

"	You'll	find	me	all	ready	.
"	你会	寻找	我	全部	准备好	.

你会发现我已经准备好了。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ləu] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['saɪɪŋ] [breθ] .
" and Mrs . Lowe drew a long , sighing breath .
" 和 太太 . 洛 画 一个 长的 , 叹息 气息 .

“洛太太长长地叹了口气。”

" [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [kəʊld][æt; ət][maɪ] [haʊs] .
" I hope she didn't take cold at my house .
" 我 希望 她 没有 拿 寒冷的 在 我的 房子 .

“我希望她在我家没着凉。”

[aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɪl] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I hope nothing serious will grow out of it .
我 希望 没有什么 严肃的 将要 生长 出去 的 它 .

我希望不会有什么严重的后果。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
I wouldn't have anything of this kind happen for the world .
我 不会 有 任何事物 的 这 种类 发生 为了 这 世界 .

我绝不允许这种事情发生在世界上。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] .
People are so uncharitable .
人们 是 所以 不仁慈的 .

人们真是太没爱心了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['dredfəli] ;
If it should get out , I would be talked about dreadfully ;
如果 它 应该 得到 出去 , 我 会 是 谈话 关于 极其糟糕 ;

如果这件事泄露出去，我会被人说得天花乱坠;

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][gɜːl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
and I'm sure the girl is a great deal more to blame than I am .
和 我是 当然 这 女孩 是 一个 伟大的 交易 更多的 到 责备 比 我 是 .

而且我确信，那个女孩的责任比我大得多。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [bɪ'fɔː(r)]
Why didn't she see to it that her feet and clothes were dried before
为什么 没有 她 看 到 它 那 她 脚 和 衣服 是 干燥 前
[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ?
she sat down to her work ?
她 卫星 向下 到 她 工作 ?

为什么她不先把脚和衣服擦干再坐下来工作呢?

" ['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Mrs . Wykoff did not answer .
" 太太 . 威科夫 做过 不是 回答 .

威科夫夫人没有回答。

['mɪsɪz] . [ləu] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [eks'kʌlpətəri]
Mrs . Lowe stood for a few moments , waiting for some exculpatory
太太 . 洛 站立 为了 一个 很少 时刻 , 等待 为了 一些 免责的
[sə'dʒestʃən] ;
suggestion ;
建议 ;

洛夫人站了一会儿，等待着有人提出可以为自己开脱的说法;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['waɪkɔːf] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

but	Mrs	.	Wykoff	had	none	to	offer	.
但	太太	.	威科夫	有	没有任何	到	提供	.

但威科夫夫人却无能为力。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

“早上好。

[jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɔːl] ['redi] [wen] [juː; jʊ][kɔːl] . "

You'll	find	me	all	ready	when	you	call	.	"
你会	寻找	我	全部	准备好	什么时候	你	称呼	.	"

你打电话来的时候，我已经准备好了。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

“早上好。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['pɑːtɪd] .

"	And	the	ladies	parted	.
"	和	这	女士们	分手了	.

于是女士们分开了。

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . [ləu] !

"	Ah	,	Mrs	.	Lowe	!
"	啊	,	太太	.	洛	!

“啊，洛太太！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

How	are	you	this	morning	?
如何	是	你	这	早晨	?

你今天早上好吗?

" [ə; eɪ] [striːt] ['miːtɪŋ] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

"	A	street	meeting	,	ten	minutes	later	.
"	一个	街道	会议	,	十	分钟	之后	.

十分钟后，举行了一场街头集会。

" [raɪt] [wel] .

"	Right	well	.
"	正确的	出色地	.

“好的。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

How	are	you	?	"
如何	是	你	?	"

你好吗？ ”

" [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Well	as	usual	.
"	出色地	作为	通常	.

“嗯，和往常一样。”

[aɪ][dʒʌst] [kɔːld] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "

I	just	called	at	your	house	.	"
我	只是	称为	在	你的	房子	.	"

我刚才去你家拜访过了。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] !

"	Ah	,	indeed	!
"	啊	,	的确	!

“啊，确实如此！”

[kʌm] , [gəʊ] [bæk] [ə'gen] . "

Come	**,**	**go**	**back**	**again**	**.**	**"**
来	,	去	后退	再次	.	"

来，再回去一次。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪv] ['sevrəl] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**;**	**I've**	**several**	**calls**	**to**	**make**	**this**	**morning**	**.**
"	不	,	感谢	你	;	我已经	一些	呼叫	到	制作	这	早晨	.

“不，谢谢；我今天早上还有好几个电话要打。”

[bʌt; bət] , [diː] - [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ə'fləʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['leɪdi] [ɒv; əv]

But	**,**	**d**	**'**	**you**	**know**	**,**	**there's**	**a**	**strange**	**story**	**afloat**	**about**	**a**	**certain**	**lady**	**of**
但	,	d	-	你	知道	,	有	一个	奇怪的	故事	漂浮	关于	一个	肯定	女士	的

[jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ? "

your	**acquaintance**	**?**	**"**
你的	熟人	?	"

但是，你知道吗，关于你认识的一位女士，流传着一个奇怪的故事?

" [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ? "

"	**Of**	**my**	**acquaintance**	**?**	**"**
"	的	我的	熟人	?	"

“我认识的人吗？”

" [jes] ; [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] ['ɪntɪmət] . "

"	**Yes**	**;**	**a**	**lady**	**with**	**whom**	**you**	**are**	**very**	**,**	**very**	**intimate**	**.**	**"**
"	是的	;	一个	女士	和	谁	你	是	非常	,	非常	亲密的	.	"

“是的，一位与你关系非常非常亲密的女士。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [eə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ləu] .

"	**There**	**was**	**a**	**little**	**anxiety**	**mixed**	**with**	**the**	**curious**	**air**	**of**	**Mrs**	**.**	**Lowe**	**.**
"	那里	曾是	一个	小的	焦虑	混合	和	这	好奇的	空气	的	太太	.	洛	.

“洛太太的神情中夹杂着一丝焦虑和好奇。”

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɜːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [gɜːl] . "

"	**Something**	**about**	**murdering**	**a**	**sewing**	**-**	**girl**	**.**	**"**
"	某物	关于	谋杀	一个	缝纫	-	女孩	.	"

“好像是关于谋杀一个缝纫女工的事。”

" [wɒt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

" ['mɪsɪz] . [ləu] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] ; [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [keɪm]

"	**Mrs**	**.**	**Lowe**	**started**	**as**	**if**	**she**	**had**	**received**	**a**	**blow**	**;**	**a**	**frightened**	**look**	**came**
"	太太	.	洛	开始	作为	如果	她	有	已收到	一个	吹	;	一个	害怕	看	来了

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

into	**her**	**face**	**.**
进入	她	脸	.

“洛太太好像受到了重击，猛地一惊，脸上露出惊恐的神色。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [frend] ,

"	**But**	**there**	**isn't**	**anything**	**in**	**it**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**the**	**friend**	**,**
"	但	那里	不是	任何事物	在	它	,	的	课程	,	"	说	这	朋友	,

“但里面当然什么也没有，”朋友说。

[ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [ɒn] ['mɪsɪz] . [ləu] .

in	considerable	astonishment	at	the	effect	produced	on	Mrs	.	Lowe	.
在	大量	惊讶	在	这	影响	生产	在	太太	.	洛	.

对洛夫人产生的影响感到非常惊讶。

" [tel] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:d] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

"	Tell	me	just	what	you	have	heard	,	"	said	the	latter	.
"	告诉	我	只是	什么	你	有	听到	,	"	说	这	后者	.

“把你听到的都告诉我，”后者说道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] . "

"	You	mean	me	by	the	lady	of	your	intimate	acquaintance	.	"
"	你	意思是	我	经过	这	女士	的	你的	亲密的	熟人	.	"

“你指的是你那位关系亲密的女士，就是我吗？”

" [jes] ; [ðə; ði] [tɔ:k] [ɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

"	Yes	;	the	talk	is	about	you	.
"	是的	;	这	讲话	是	关于	你	.

“是的，大家都在谈论你。”

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dɒktə(r)] ['sʌmbədi] ; [ai] [doʊnt] [nəʊ] [hu:m] .

It	came	from	doctor	somebody	;	I	don't	know	whom	.
它	来了	从	医生	某人	;	我	不	知道	谁	.

是某个医生给我的，我不知道是谁。

[hi:z] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:l] . "

He's	attending	the	girl	.	"
他是	参加	这	女孩	.	"

他正在照顾那个女孩。

" [wɒt] [ɪz] [sed] ?

"	What	is	said	?
"	什么	是	说	?

“说了什么？”

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] .

I	wish	to	know	.
我	希望	到	知道	.

我想知道。

[doʊnt] [ki:p] [bæk] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .

Don't	keep	back	anything	on	account	of	my	feelings	.
不	保持	后退	任何事物	在	帐户	的	我的	情怀	.

不要因为我的感受而有所保留。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] [tru:θ] [ɔ:(r)] ['fɔ:lshʊd] ; [ænd; ənd] , [tru:] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] ,

I	shall	know	as	to	its	truth	or	falsehood	;	and	,	true	or	false	,
我	将	知道	作为	到	它是	真相	或者	谬误	;	和	,	真的	或者	错误的	,

我将知晓其真假；无论真假，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['fʊli] [əd'vaɪzd] .

it	is	better	that	I	should	stand	fully	advised	.
它	是	更好的	那	我	应该	站立	完全	建议	.

我最好还是听取所有建议。

[ə; eɪ] ['si:mstrəs; 'semstrəs] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

A	seamstress	came	to	work	for	me	on	Monday	—	it	was	a
一个	裁缝	来了	到	工作	为了	我	在	周一	—	它	曾是	一个

['stɔ:mi] [deɪ] ,

stormy	day	,
暴风雨	天	,

星期一，一位女裁缝来我这里工作——那天风雨交加。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [tʊk] [kəʊld][frɒm; frəm][wet] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['veri] [ɪl] .

you	know	—	took	cold	from	wet	feet	,	and	is	now	very	ill	.
你	知道	—	采取	寒冷的	从	湿的	脚	,	和	是	现在	非常	患病的	.

你知道吗——她因为脚湿了着凉，现在病得很重。

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [nəʊ] .

That	much	I	know	.
那	很多	我	知道	.

这点我知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] ,

It	might	have	happened	at	your	house	,	or	your	neighbors	,
它	可能	有	发生	在	你的	房子	,	或者	你的	邻居	,

这可能发生在你家，也可能发生在你邻居家。

[wɪˈðaʊt] [lɪˈdʒɪtɪmət] [bleɪm] ['laɪɪŋ] [əˈgenst] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

without	legitimate	blame	lying	against	either	of	you	.
没有	合法的	责备	说谎	反对	任何一个	的	你	.

你们双方均无正当理由受到指责。

[naʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt] , [wɒt] ['dredf(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɪz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][tuː; tə][maɪ]['ɪndʒəri] ?

Now	,	out	of	this	simple	fact	,	what	dreadful	report	is	circulated	to	my	injury	?
现在	,	出去	的	这	简单的	事实	,	什么	可怕	报告	是	流通	到	我的	受伤	?

现在，仅仅基于这个简单的事实，就流传出了对我造成伤害的可怕报道?

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [doʊnt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [bæk] . "

As	I	have	just	said	,	don't	keep	anything	back	.	"
作为	我	有	只是	说	,	不	保持	任何事物	后退	.	"

正如我刚才所说，不要有所隐瞒。

" [ðə; ði] ['stɔːri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frend] , " [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)]

"	The	story	,	"	replied	the	friend	,	"	is	that	she	walked	for	half	a	mile	before
"	这	故事	,	"	回复	这	朋友	,	"	是	那	她	步行	为了	一半	一个	英里	前

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

朋友回答说：“据说，她在早餐前走了半英里。”

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [nɔːθ] - [iːst] [stɔːm] ,

in	the	face	of	that	terrible	north	-	east	storm	,
在	这	脸	的	那	糟糕的	北	-	东方	风暴	,

面对那场可怕的东北风暴，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [fiːt] ['səʊkɪŋ] [ænd; ənd][skɜːrts] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

and	came	to	you	with	feet	soaking	and	skirts	wet	to	the	knees	,
和	来了	到	你	和	脚	浸泡	和	裙子	湿的	到	这	膝盖	,

她来的时候，双脚都湿透了，裙子也湿到了膝盖。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ruːm] ,

and	that	you	put	her	to	work	,	in	this	condition	,	in	a	cold	room	,
和	那	你	放	她	到	工作	,	在	这	状况	,	在	一个	寒冷的	房间	,

你竟然让她在这种情况下，在冰冷的房间里工作!

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wet] ['gɑːmənts] [ɔːl] [deɪ] .

and	suffered	her	to	sit	in	her	wet	garments	all	day	.
和	遭受	她	到	坐	在	她	湿的	服装	全部	天	.

任由她整天穿着湿衣服坐着。

[ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ʃi:; ʃi] [went] [həʊm] [sɪk] , [wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] ['plʊərəsi] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

That	,	in	consequence	,	she	went	home	sick	,	was	attacked	with	pleurisy	in	the	evening
那	,	在	结果	,	她	去	家	生病的	,	曾是	遭到攻击	和	胸膜炎	在	这	晚上

,

,

,

结果，她生病回家后，当晚就患上了胸膜炎。

[wɪtʃ] [su:n] [ræn]['ɪntu:] [ə'kju:t] [nju:'məʊniə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ['daɪɪŋ] .

which	soon	ran	into	acute	pneumonia	,	and	that	she	is	now	dying	.
哪个	很快	跑	进入	急性	肺炎	,	和	那	她	是	现在	垂死	.

不久后她又发展成急性肺炎，现在她已奄奄一息。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hu:] [təʊld][maɪ] [frend] , [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]['mɜ:də(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

The	doctor	,	who	told	my	friend	,	called	it	murder	,	and	said	,	without	hesitation	,
这	医生	,	WHO	讲述	我的	朋友	,	称为	它	谋杀	,	和	说	,	没有	犹豫	,

告诉我朋友这件事的医生称之为谋杀，并毫不犹豫地说：

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] . "

that	you	were	a	murderer	.	"
那	你	是	一个	凶手	.	"

“你是个杀人犯。”

" ['daɪɪŋ] !

"	Dying	!
"	垂死	!

“快死了！”

[dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ? "

Did	he	say	that	she	was	dying	?	"
做过	他	说	那	她	曾是	垂死	?	"

他说她快要死了吗?

" [jes] , [mæm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [bɔ:l] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]

The	doctor	said	that	you	might	as	well	have	put	a	pistol	ball	through	her
这	医生	说	那	你	可能	作为	出色地	有	放	一个	手枪	球	通过	她

[hed] . "

head	.	"
头	.	"

医生说，你这简直就像是用手枪子弹打穿了她的脑袋。

" [ˌem 'i:] ! "

"	Me	!	"
"	我	!	"

“我！”

" [jes] , [ju:; jʊ] .

"	Yes	,	you	.
"	是的	,	你	.

“是的，就是你。”

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [æz; əz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][maɪ] [frend] . "

Those	were	his	words	,	as	repeated	by	my	friend	.	"
那些	是	他的	字	,	作为	重复	经过	我的	朋友	.	"

我的朋友转述了他的原话。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][rɪˈfɜː(r)] ? "

"	**Who**	**is**	**the**	**friend**	**to**	**whom**	**you**	**refer**	**?**	**"**
"	WHO	是	这	朋友	到	谁	你	参考	?	"

你指的是哪位朋友?

" [ˈmɪsɪz] . [tiː] — — . "

"	**Mrs**	**.**	**T**	**—**	**—**	**.**	**"**
"	太太	.	T	—	—	.	"

“T夫人——。”

" [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [bleɪm]

"	**And**	**,**	**without**	**a**	**word**	**of**	**inquiry**	**as**	**to**	**the**	**degree**	**of**	**blame**
"	和	,	没有	一个	单词	的	询问	作为	到	这	程度	的	责备

[rɪˈfɜːrəbl; ˈrefrəbl][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

referable	**to**	**me**	**,**
可参考的	到	我	,

“而且，他们甚至没有询问我应承担多少责任，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːts] [ðɪs] [ˈhəʊlseɪl] [tʃɑːdʒ] , [tuː; tə][maɪ][ˈɪndʒəri] ?

she	**repeats**	**this**	**wholesale**	**charge**	**,**	**to**	**my**	**injury**	**?**
她	重复	这	批发的	收费	,	到	我的	受伤	?

她反复提出这种批发指控，让我感到受伤?

[ˈverɪli] , [ðæt] [ɪz] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] ! "

Verily	**,**	**that**	**is**	**Christian**	**charity**	**!**	**"**
确实	,	那	是	基督教	慈善机构	!	"

这才是真正的基督教博爱!

" [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

"	**I**	**suggested**	**caution**	**on**	**her**	**part**	**,**	**and**	**started**	**to**	**see**	**you**	**at**	**once**	**.**
"	我	建议	警告	在	她	部分	,	和	开始	到	看	你	在	一次	.

“我建议她谨慎行事，然后立刻开始和你见面。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][sɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][wet] [ˈkləʊðɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "

Then	**she**	**did**	**sit**	**in**	**her**	**wet**	**clothing**	**all**	**day**	**at**	**your**	**house**	**?**	**"**
然后	她	做过	坐	在	她	湿的	衣服	全部	天	在	你的	房子	?	"

那她就穿着湿衣服在你家待了一整天吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔː(r)][nɒt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ləu] , [ˈfretfəli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**she**	**did**	**or**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Lowe**	**,**	**fretfully**	**.**
"	我	不	知道	无论	她	做过	或者	不是	,	"	回复	太太	.	洛	,	忧心忡忡地	.

“我不知道她有没有这样做，”洛太太焦躁地回答道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈwʊmənz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜːˈself] .

"	**She**	**was**	**of**	**woman's**	**age**	**,**	**and**	**competent**	**to**	**take**	**care**	**of**	**herself**	**.**
"	她	曾是	的	女性的	年龄	,	和	胜任的	到	拿	关心	的	她自己	.

“她已是成年女性，有能力照顾自己。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wet] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

If	**she**	**came**	**in**	**wet**	**,**	**she**	**knew**	**it**	**;**	**and**	**there**	**was**	**fire**	**in**	**the**	**house**	**,**
如果	她	来了	在	湿的	,	她	知道	它	;	和	那里	曾是	火	在	这	房子	,

如果她浑身湿透地进来，她自己肯定知道；而且房子里着火了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][draɪd] [hɜːˈself] .

at	**which**	**she**	**could**	**have**	**dried**	**herself**	**.**
在	哪个	她	可以	有	干燥	她自己	.

她本可以在那里擦干身体。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈwɪtɪd] [ˈpɜːs(ə)n] , [ˈstɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Even	**a**	**half**	**-**	**witted**	**person**	**,**	**starting**	**from**	**home**	**on**	**a**	**morning**	**like**	**that**	**,**
甚至	一个	一半	-	机智的	人	,	开始	从	家	在	一个	早晨	喜欢	那	,

即使是智力稍逊的人，在这样的早晨从家里出发，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ɔːl] [deɪ] ,

and	**expecting**	**to**	**be**	**absent**	**all**	**day**	**,**
和	期待	到	是	缺席的	全部	天	,

预计当天将无法到岗。

[wʊd] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [hɜː'self] [wɪð] [draɪ] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

would	**have**	**provided**	**herself**	**with**	**dry**	**stockings**	**and**	**slippers**	**for**	**a**	**change**	**.**
会	有	假如	她自己	和	干燥	长筒袜	和	拖鞋	为了	一个	改变	.

换换口味，她本可以给自己准备一双干爽的袜子和拖鞋。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːl][daɪz][frɒm; frəm][kəʊld]['teɪkən][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə]

If	**the**	**girl**	**dies**	**from**	**cold**	**taken**	**on**	**that**	**occasion**	**,**	**it**	**must**	**be**	**set**	**down**	**to**
如果	这	女孩	死亡	从	寒冷的	已采取	在	那	场合	,	它	必须	是	放	向下	到

['suːɪsaɪd] ,

suicide	**,**
自杀	,

如果女孩在那次活动中因受寒而死，则必须认定为自杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一切都是最好的安排(All's for the Best)
第6/7页

[nɒt] ['mɜːdə(r)] .
not **murder** **.**
不是 谋杀 .

不是谋杀。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɔːtləs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
I **may** **have** **been** **thoughtless** **,** **but** **I** **am** **not** **responsible** **.**
我 可能 有 到过 轻率 , 但 我 是 不是 负责任的 .

我或许考虑不周，但我不承担责任。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [bleɪm] [tuː; tə][maɪ'self] .
I'm **sorry** **for** **her** **;** **but** **I** **cannot** **take** **blame** **to** **myself** **.**
我是 对不起 为了 她 ; 但 我 不能 拿 责备 到 我 .

我为她感到难过；但我不能把责任揽在自己身上。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "
The **same** **thing** **might** **have** **happened** **in** **your** **house** **.** **"**
这 相同的 事物 可能 有 发生 在 你的 房子 . "

同样的事情也可能发生在你家。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] [jɔːz] , ['mɪsɪz] . [ləʊ] , [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] ,
" **It** **might** **have** **happened** **in** **other** **houses** **than** **yours** **,** **Mrs** **.** **Lowe** **,** **I** **will** **admit** **,**
" 它 可能 有 发生 在 其他 房屋 比 你的 , 太太 . 洛 , 我 将要 承认 ,
" [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .
" **was** **replied** **.**
" 曾是 回复 .

“我承认，这种事也可能发生在其他人家里，洛太太，”有人回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [maɪn] .
" **But** **I** **do** **not** **think** **it** **would** **have** **happened** **in** **mine** **.**
" 但 我 做 不是 思考 它 会 有 发生 在 矿 .

但我认为这种事不会发生在我身上。

[aɪ][wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs][maɪ'self][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [went] [aʊt]
I **was** **once** **a** **seamstress** **myself** **and** **for** **nearly** **two** **years** **went** **out**
我 曾是 一次 一个 裁缝 我 和 为了 几乎 二 年 去 出去
[tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['fæmɪlɪz] .
to **work** **in** **families** **.**
到 工作 在 家庭 .

我曾经是一名裁缝，有近两年时间都在家庭里做裁缝。

[wɒt] [aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [j'iəz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərət] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [huː]
What **I** **experienced** **during** **those** **two** **years** **has** **made** **me** **considerate** **towards** **all** **who**
什么 我 经验丰富的 期间 那些 二 年 有 制成 我 周到 向 全部 WHO
[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
come **into** **my** **house** **in** **that** **capacity** **.**
来 进入 我的 房子 在 那 容量 .

那两年的经历让我对所有以这种身份来我家的人都心存感激。

['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,
Many **who** **are** **compelled** **to** **earn** **a** **living** **with** **the** **needle** **,**
许多 WHO 是 被迫 到 赚 一个 活的 和 这 针 ,

许多被迫以注射为生的人，

[wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪn] ['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['tʌtʃɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

were	once	in	better	condition	than	now	,	and	the	change	touches	some	of
是	一次	在	更好的	状况	比	现在	,	和	这	改变	触摸	一些	的

[ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .

them	rather	sharply	.
他们	相当	尖锐地	.

他们曾经的境况比现在好，而这种变化对他们中的一些人影响相当大。

[ɪn] [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] ,

In	some	families	they	are	treated	with	a	thoughtful	kindness	,
在	一些	家庭	他们	是	治疗	和	一个	周到	仁慈	,

在一些家庭里，他们会受到体贴的善意对待。

[ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] .

in	strong	contrast	with	what	they	receive	in	other	families	.
在	强的	对比	和	什么	他们	收到	在	其他	家庭	.

这与他们在其他家庭中得到的待遇形成了鲜明的对比。

[ɪf] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

If	sensitive	and	retiring	,
如果	敏感的	和	退休	,

如果性格敏感且内向，

[ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['tʃeəri] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz] [kən'siːd] ,

they	learn	to	be	very	chary	about	asking	for	anything	beyond	what	is	conceded	,
他们	学习	到	是	非常	谨慎	关于	问	为了	任何事物	超过	什么	是	承认	,

他们学会了对提出超出既定条件的要求非常谨慎。

[ænd; ənd] [beə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [sə'dʒest] [ɔː(r)] [kəm'pleɪn] . "

and	bear	,	rather	than	suggest	or	complain	.	"
和	熊	,	相当	比	建议	或者	抱怨	.	"

与其提出建议或抱怨，不如忍耐。”

" [aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sensətɪvnəs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ləu] ; " [ɪts] ['sɪmpli]

"	I've	no	patience	with	that	kind	of	sensitiveness	,	"	replied	Mrs	.	Lowe	;	"	it's	simply
"	我已经	不	耐心	和	那	种类	的	敏感性	,	"	回复	太太	.	洛	;	"	它是	简单地

[rɪ'dɪkjələs] ;

ridiculous	;
荒谬的	;

“我对这种敏感毫无耐心，”洛太太回答说；“这简直荒谬至极；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] [rɒŋ] .

and	not	only	ridiculous	,	but	wrong	.
和	不是	仅有的	荒谬的	,	但	错误的	.

不仅荒谬，而且错误。

[ɪz] ['evri] ['səʊɪŋ] - [gɜːl] [huː] ['kɒmz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnəd]

Is	every	sewing	-	girl	who	comes	into	your	house	to	be	treated	like	an	honored
是	每一个	缝纫	-	女孩	WHO	来	进入	你的	房子	到	是	治疗	喜欢	一个	荣幸

[gest] ? "

guest	?	"
客人	?	"

每个来你家做缝纫的女孩都受到贵宾般的款待吗?

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːrɪŋ] , ['mɪsɪz] . [ləu] , " [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	We	are	in	no	danger	of	erring	,	Mrs	.	Lowe	,	"	was	answered	,
"	我们	是	在	不	危险	的	犯错	,	太太	.	洛	,	"	曾是	回答	,

“我们绝不会犯错，洛夫人，”有人回答道。

" [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [kən'sɪdərət] ['kaɪndnəs] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['səʊɪŋ] - ['wɪmɪn] .

"	on	the	side	of	considerate	kindness	,	even	to	sewing	-	women	.
"	在	这	边	的	周到	仁慈	,	甚至	到	缝纫	-	女性	.

“即使是对缝纫女工，也要展现出体贴和善意。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] , [ænd; ənd][hæv; həv]['wɒnts] , [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] ,

They	are	human	,	and	have	wants	,	and	weaknesses	,
他们	是	人类	,	和	有	想要	,	和	弱点	,

他们是人，有欲望，也有弱点。

[ænd; ənd] ['bɒdɪli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [æz; əz] [ɪm'perətɪvli] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['taɪmli] [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'gɑːd]

and	bodily	conditions	that	as	imperatively	demand	a	timely	and	just	regard
和	身体上的	状况	那	作为	必须	要求	一个	及时	和	只是	看待

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒnəd] [gest] [huː] [meɪ] ['sɒdʒən] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

as	those	of	the	most	honored	guest	who	may	sojourn	with	us	.
作为	那些	的	这	最多	荣幸	客人	WHO	可能	旅居	和	我们	.

身体状况与最尊贵的客人一样，都需要及时公正的对待。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [æz; əz][aɪ][həʊld] ,

And	what	is	more	,	as	I	hold	,
和	什么	是	更多的	,	作为	我	抓住	,

而且，正如我所坚持的，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'mɪt]['aʊə(r)]['djuːti]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi]

we	cannot	omit	our	duty	either	to	the	one	or	to	the	other	,	and	be
我们	不能	忽略	我们的	责任	任何一个	到	这	一	或者	到	这	其他	,	和	是

['bleɪmləs] .

blameless	.
无责	.

我们不能疏忽对一方或另一方的义务，否则就无可指摘。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [ɒn] .

But	I	must	hurry	on	.
但	我	必须	匆忙	在	.

但我必须加快脚步。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [ləu] . "

Good	morning	,	Mrs	.	Lowe	.	"
好的	早晨	,	太太	.	洛	.	"

“早上好，洛夫人。”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [wɒz; wəz]['kəʊldli] [rɪ'spɒndɪd] .

"	Good	morning	,	"	was	coldly	responded	.
"	好的	早晨	,	"	曾是	冷冷地	回应	.

“早上好。”对方冷冷地回应道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ['pɑːtɪd] .

And	the	two	ladies	parted	.
和	这	二	女士们	分手了	.

于是，两位女士就此告别。

[wiː; wi] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

We	advance	the	time	a	few	hours	.
我们	进步	这	时间	一个	很少	小时	.

我们将时间推进几个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][slɑːnt] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtli] -

It	is	nearly	sundown	,	and	the	slant	beams	are	coming	in	through	the	partly	-
它	是	几乎	日落	,	和	这	倾斜	光束	是	未来	在	通过	这	部分	-

[reɪzd] [blaɪndz] ,

raised	blinds	,
提高	百叶窗	,

太阳快要落山了，斜射的阳光透过半拉起的百叶窗照进来。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [weə(r)] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋ]

and	falling	on	the	bed	,	where	,	white	,	and	panting	for	the	shortcoming
和	坠落	在	这	床	,	在哪里	,	白色的	,	和	喘息	为了	这	缺点

[breθ] ,

breath	,
气息	,

然后倒在床上，脸色苍白，气喘吁吁，呼吸困难。

[laɪz]['meəri]['kɑːs(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪzd] [baɪ] ['piləuz] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rests] ['məʊʃnləs]

lies	Mary	Carson	,	a	little	raised	by	pillows	against	which	her	head	rests	motionless
谎言	玛丽	卡森	,	一个	小的	提高	经过	枕头	反对	哪个	她	头	休息	静止不动

.

:
.

玛丽·卡森躺在那里，被枕头垫高了一些，她的头一动不动地靠在枕头上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] , [ðə; ði] [braʊn] ['læʃɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [tuː] [diːp] ['frɪndʒɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Her	eyes	are	shut	,	the	brown	lashes	lying	in	two	deep	fringes	on	her
她	眼睛	是	关闭	,	这	棕色的	睫毛	说谎	在	二	深的	边缘	在	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

她双眼紧闭，棕色的睫毛垂在脸颊上，形成两道深深的刘海。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['templz] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðə; ði][heə(r)][hæz; həz] [biːn] ['smuːðli]

Away	from	her	temples	and	forehead	the	hair	has	been	smoothly
离开	从	她	寺庙	和	前额	这	头发	有	到过	顺利

[brʌʃt] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,

brushed	by	loving	hands	,
刷过	经过	爱	双手	,

除了太阳穴和额头，她的头发都被温柔的双手梳理得服帖柔顺。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	there	is	a	spiritual	beauty	in	her	face	that	is	suggestive	of	heaven	.
和	那里	是	一个	精神	美丽	在	她	脸	那	是	暗示性的	的	天堂	.

她脸上有一种宛如天堂般的灵性之美。

['mɪsɪz] . [grɑːnt][ɪz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Mrs	.	Grant	is	on	one	side	of	the	bed	,	and	the	physician	on	the	other	.
太太	.	授予	是	在	一	边	的	这	床	,	和	这	医生	在	这	其他	.

格兰特夫人躺在床的一侧，医生躺在另一侧。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrlz] [feɪs] .

Both	are	gazing	intently	on	the	sick	girl's	face	.
两个都	是	凝视	专注地	在	这	生病的	女孩们	脸	.

两人都目不转睛地盯着生病女孩的脸。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] , [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] [kʌm] [ɪn] , ['nɔɪzləsli] — ['mɪsɪz] . [ləu] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

The	door	opens	,	and	two	ladies	come	in	,	noiselessly	—	Mrs	.	Lowe	and	Mrs	.
这	门	打开	,	和	二	女士们	来	在	,	无声	—	太太	.	洛	和	太太	.

['waɪkɔːf] .

Wykoff	.
威科夫	.

门开了，两位女士悄无声息地走了进来——洛太太和威科夫太太。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [ðeə(r)][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət]['meəri]['kɑːs(ə)n] ,

They	are	strangers	there	to	all	but	Mary	Carson	,
他们	是	陌生人	那里	到	全部	但	玛丽	卡森	,

除了玛丽·卡森之外，他们对其他人来说都是陌生人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɑːst] [tuː] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['həʊmwəd] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] [ˌrekəg'niʃən]

and	she	has	passed	too	far	on	the	journey	homeward	for	mortal	recognitions
和	她	有	通过了	也	远的	在	这	旅行	回家	为了	凡人	表彰

.

:

.

她已走得太远，无法被凡人认出，她已走在回家的路上。

['mɪsɪz] . [grɑːnt] [muːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [stænd][ɪn]

Mrs	.	Grant	moves	a	little	back	from	the	bed	,	and	the	two	ladies	stand	in
太太	.	授予	移动	一个	小的	后退	从	这	床	,	和	这	二	女士们	站立	在

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

格兰特太太从床边往后挪了挪，两位女士站在了她原来的位置上。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [wɪð] [hɑːf] - [sə'spendɪd] ['briːðɪŋ] .

leaning	forward	,	with	half	-	suspended	breathing	.
倾斜	向前	,	和	一半	-	暂停	呼吸	.

身体前倾，呼吸半屏。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst]['klæsɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɑːrsənz] [feɪs] ; [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] ['evri]

The	almost	classic	beauty	of	Miss	Carson's	face	;	the	exquisite	cutting	of	every
这	几乎	经典的	美丽	的	错过	卡森的	脸	;	这	精美的	切割	的	每一个

['fiːtʃə(r)] ;

feature	;
特征	;

卡森小姐的脸庞近乎古典美；每一处五官都雕琢得十分精致；

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ɪts] [təʊn] — [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns][səʊ] [ə'pærənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ləu] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	purity	of	its	tone	—	are	all	at	once	so	apparent	to	Mrs	.	Lowe	that	she
这	纯度	的	它是	语气	—	是	全部	在	一次	所以	明显	到	太太	.	洛	那	她

[geiz] [daʊn] ,

gazes	down	,
凝视	向下	,

它的音色如此纯净——这一切对洛夫人来说都如此显而易见，以至于她低下了头，

['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

wonder	and	admiration	mingling	with	awe	and	self	-	accusation	.
想知道	和	钦佩	混杂	和	敬畏	和	自己	-	指控	.

惊奇和钦佩之情与敬畏和自我谴责交织在一起。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'vʌlsɪv] [kɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['spæzəm] .

There	is	a	slight	convulsive	cough	,	with	a	fleeting	spasm	.
那里	是	一个	轻微	痉挛	咳嗽	,	和	一个	转瞬即逝	痉挛	.

伴有轻微的痉挛性咳嗽和短暂的抽搐。

[ðə; ði] [waɪt] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [steɪnd] .

The	white	lips	are	stained	.
这	白色的	嘴唇	是	染色	.

白皙的嘴唇沾上了污渍。

['mɪsɪz] . [ləu] ['ʃʌdə] .

Mrs	.	Lowe	shudders	.
太太	.	洛	颤抖	.

洛太太打了个寒颤。

[ðə; ði] [steɪn] [ɪz] [waɪpt] [ɒf] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

The	stain	is	wiped	off	,	and	all	is	still	as	before	.
这	弄脏	是	擦拭	离开	,	和	全部	是	仍然	作为	前	.

污渍被擦掉了，一切恢复了原状。

[naʊ] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [sʌn] [reɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['piləuz] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ,

Now	the	slanting	sun	rays	touch	the	pillows	,	close	beside	the	white	face	,
现在	这	斜	太阳	射线	触碰	这	枕头	,	关闭	旁	这	白色的	脸	,

斜阳洒在枕头上，紧挨着白皙的脸庞。

['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ðæt] [siːm] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

lighting	it	with	a	glory	that	seems	not	of	the	earth	.
灯光	它	和	一个	荣耀	那	似乎	不是	的	这	地球	.

它被照亮，散发出一种不属于尘世的光辉。

[ðeɪ] [feɪd] , [ænd; ənd] [laɪf] [feɪdz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːd] .

They	fade	,	and	life	fades	with	them	,	going	out	as	they	recede	.
他们	褪色	,	和	生活	淡出	和	他们	,	去	出去	作为	他们	消退	.

它们渐渐消逝，生命也随之消逝，随着它们的离去而消亡。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌnbiːm] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['meəri] ['kɑːs(ə)n] .

With	the	last	pencil	of	sunbeams	passes	the	soul	of	Mary	Carson	.
和	这	最后的	铅笔	的	阳光	通过	这	灵魂	的	玛丽	卡森	.

随着最后一缕阳光，玛丽·卡森的灵魂也随之消逝。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] !

"	It	is	over	!
"	它	是	超过	!

结束了！

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bri:ð] ['diːpli] , [ænd; ənd] [muːvz] ['bækwədz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] .

"	The	physician	breathes	deeply	,	and	moves	backwards	from	the	bed	.
"	这	医生	呼吸	深	,	和	移动	向后	从	这	床	.

医生深吸一口气，然后从床上向后退去。

" ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [ædz] , [laɪk] [wʌn] [ɪm'peld] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə]

"	Over	with	her	,	"	he	adds	,	like	one	impelled	by	crowding	thoughts	to
"	超过	和	她	,	"	他	添加	,	喜欢	一	被迫	经过	拥挤	想法	到

[ʌn'taɪmli] ['ʌtərəns] .

untimely	utterance	.
不合时宜	发声	.

“和她分手了，”他补充道，仿佛被纷乱的思绪驱使着不合时宜地脱口而出。

" [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [wɪl] [seɪ] [nju:'məʊniə] — [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['rɪt(ə)n] ['mɜːdə(r)] .

"	The	bills	of	mortality	will	say	pneumonia	—	it	were	better	written	murder	.
"	这	账单	的	死亡	将要	说	肺炎	—	它	是	更好的	书面	谋杀	.

“死亡记录上会写肺炎——其实写谋杀更贴切。”

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːdə(r)] , [ɔː(r)] ['suːɪsaɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ; ['əʊnli] , [feə(r)] ['riːdə(r)] ,

"	Call	it	murder	,	or	suicide	,	as	you	will	;	only	,	fair	reader	,
"	称呼	它	谋杀	,	或者	自杀	,	作为	你	将要	;	仅有的	,	公平的	读者	,

“你可以称之为谋杀，也可以称之为自杀，随你便；只是，亲爱的读者，

[siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪz] ['nevə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] .

see	to	it	that	responsibility	in	such	a	case	lies	never	at	your	door	.
看	到	它	那	责任	在	这样的	一个	案件	谎言	绝不	在	你的	门	.

务必确保此类事件的责任永远不会落在你身上。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [meɪd] .

THE	NURSERY	MAID	.
这	苗圃	女佣	.

保姆。

[ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)]['aɪðə(r)] [wɪð] [maɪ'self][ɔː(r)] [wɪð] ['pɒli] ,

I	DID	not	feel	in	a	very	good	humor	either	with	myself	or	with	Polly	,
我	做过	不是	感觉	在	一个	非常	好的	幽默	任何一个	和	我	或者	和	波莉	,

我当时心情很差，既不喜欢自己，也不喜欢波莉。

[maɪ] ['nɜːsəri] [meɪd] .

my	nursery	maid	.
我的	苗圃	女佣	.

我的保姆。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['pɒli] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai] , [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

The	fact	is	,	Polly	had	displeased	me	;	and	I	,	while	under	the	influence	of
这	事实	是	,	波莉	有	不高兴	我	;	和	我	,	尽管	在下面	这	影响	的

['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] ,

rather	excited	feelings	,
相当	兴奋的	情怀	,

事实是，波莉惹我生气了；而我，当时情绪相当激动，

[hæd; həd] [ri'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] [nɒt] [ɪg'zæktli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

had	rebuked	her	with	a	degree	of	intemperance	not	exactly	becoming	in	a
有	责备	她	和	一个	程度	的	放纵	不是	确切地	成为	在	一个

['krɪstʃən] ['dʒentlwʊmən] ,

Christian	gentlewoman	,
基督教	淑女	,

他斥责她的语气有些过激，这与一位基督徒淑女的身份实在不符。

[ɔː(r)][dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] ['miːnɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] ['pɜːfɪkt] [də'mestɪk] .

or	just	to	a	well	meaning	,	though	not	perfect	domestic	.
或者	只是	到	一个	出色地	意义	,	尽管	不是	完美的	国内的	.

或者只是出于好意，虽然并不完美。

['pɒli] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [ʃɑːp] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .

Polly	had	taken	my	sharp	words	without	replying	.
波莉	有	已采取	我的	锋利的	字	没有	回复	.

波莉没有回应我的尖锐言辞。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [stʌn] [hɜː(r); hə(r)] .

They	seemed	to	stun	her	.
他们	似乎	到	眩晕	她	.

它们似乎让她震惊了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv][maɪ] [rɒθ] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] ,

She	stood	for	a	few	moments	,	after	the	vials	of	my	wrath	were	emptied	,
她	站立	为了	一个	很少	时刻	,	后	这	小瓶	的	我的	愤怒	是	清空	,

在我怒火倾泻而出之后，她伫立了片刻。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps]['ɔːlməʊst] ['kʌlələs] .

her	face	paler	than	usual	,	and	her	lips	almost	colorless	.
她	脸	肤色较浅	比	通常	,	和	她	嘴唇	几乎	无色	.

她的脸色比平时苍白，嘴唇几乎失去了颜色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət][fɜːm] [step] .

Then	she	turned	and	walked	from	my	room	with	a	slow	but	firm	step	.
然后	她	转向	和	步行	从	我的	房间	和	一个	慢的	但	公司	步	.

然后她转身，迈着缓慢而坚定的步伐走出了我的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['pʌz(ə)ld]

There	was	an	air	of	purpose	about	her	,	and	a	manner	that	puzzled
那里	曾是	一个	空气	的	目的	关于	她	,	和	一个	方式	那	困惑

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

me	a	little	.
我	一个	小的	.

她身上有一种目标明确的感觉，但她的举止却让我有些困惑。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] [jet] [rɪ'djuːst] ['veri]

The	thermometer	of	my	feelings	was	gradually	falling	,	though	not	yet	reduced	very
这	温度计	的	我的	情怀	曾是	逐步地	坠落	,	尽管	不是	然而	减少	非常

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ['fiːvə(r)] - [hiːt] ,

far	below	fever	-	heat	,
远的	以下	发烧	-	热	,

我的情绪温度计在逐渐下降，虽然还没有降到远低于发烧的程度。

[wen] ['pɒli] [stʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

when	Polly	stood	again	before	me	.
什么时候	波莉	站立	再次	前	我	.

波莉再次站在我面前。

[ə; eɪ] [red] [spɒt] [naʊ] [bɜːnd] [ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,

A	red	spot	now	burned	on	each	cheek	,
一个	红色的	点	现在	烧伤	在	每个	脸颊	,

双颊上现在各有一块烧伤的红斑，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [let][ðem; ðəm] [rest] [ɪn] [maɪn] .

and	her	eyes	were	steady	as	she	let	them	rest	in	mine	.
和	她	眼睛	是	稳定的	作为	她	让	他们	休息	在	矿	.

她的目光坚定地与我的目光交汇。

" ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɜːmli] , [jet] [rɪ'spektfəli] ,

"	Mrs	.	Wilkins	,	"	said	she	,	firmly	,	yet	respectfully	,
"	太太	.	威尔金斯	,	"	说	她	,	牢牢	,	然而	尊敬	,

“威尔金斯夫人，”她坚定而恭敬地说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [wen] [maɪ] [mʌnθ] [ɪz][ʌp] .

"	I	am	going	to	leave	when	my	month	is	up	.
"	我	是	去	到	离开	什么时候	我的	月	是	向上	.

“我一个月期满后就要离开了。”

" [naʊ] , [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['wɪlfəlnɪs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

"	Now	,	I	have	my	own	share	of	willfulness	and	impulsive	independence	.
"	现在	,	我	有	我的	自己的	分享	的	任性	和	冲动	独立	.

“现在，我也有自己的任性和冲动的独立性。”

[səʊ][ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

So	I	answered	,	without	hesitation	or	reflection	,
所以	我	回答	,	没有	犹豫	或者	反射	,

于是，我毫不犹豫、不假思索地回答道：

" ['veri] [wel] , ['pɒli] .

"	Very	well	,	Polly	.
"	非常	出色地	,	波莉	.

“很好，波莉。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] , [ai] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

If	you	wish	to	leave	,	I	will	look	for	another	to	fill	your	place	.
如果	你	希望	到	离开	,	我	将要	看	为了	其他	到	充满	你的	地方	.

如果你想离开，我会找其他人来顶替你的位置。

" [ænd; ənd][ai] [druː] [maɪ'self] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

"	And	I	drew	myself	up	with	an	air	of	dignity	.
"	和	我	画	我	向上	和	一个	空气	的	尊严	.

我挺直身子，摆出一副尊严的姿态。

['pɒli] [rɪ'taɪəd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

Polly	retired	as	quickly	as	she	came	,
波莉	退休	作为	迅速地	作为	她	来了	,

波莉退休的速度和她来时一样快。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ][nɒt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] .

and	I	was	left	alone	with	my	not	very	agreeable	thoughts	for	companions	.
和	我	曾是	左边	独自的	和	我的	不是	非常	同意	想法	为了	同伴	.

于是，我独自一人，与那些不太愉快的思绪作伴。

['pɒli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] ,

Polly	had	been	in	my	family	for	nearly	four	years	,
波莉	有	到过	在	我的	家庭	为了	几乎	四	年	,

Polly 在我家已经生活了将近四年了，

[ɪn][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] [nɜːs] [ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)] [meɪd] .

in	the	capacity	of	nurse	and	chamber	maid	.
在	这	容量	的	护士	和	房间	女佣	.

担任护士和客房服务员。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] , [kaɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

She	was	capable	,	faithful	,	kind	in	her	disposition	,	and	industrious	.
她	曾是	有能力的	,	忠实	,	种类	在	她	处置	,	和	勤劳	.

她能力出众，忠诚可靠，性情善良，勤劳肯干。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]

The	children	were	all	attached	to	her	,	and	her	influence	over
这	孩子们	是	全部	随附的	到	她	,	和	她	影响	超过

[ðem; ðəm][wɒz; wəz] [gʊd] .

them	was	good	.
他们	曾是	好的	.

孩子们都很喜欢她，她对他们的影响也很好。

[ai][hæd; həd]['bf(ə)n] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['pɑːliz] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

I	had	often	said	to	myself	in	view	of	Polly's	excellent	qualities	,	"	She	is	a
我	有	经常	说	到	我	在	看法	的	波莉的	出色的	品质	,	"	她	是	一个

['treʒə(r)] !

treasure	!
宝藏	!

鉴于波莉的优秀品质，我常常对自己说："她真是个宝贝！"

" [ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] , [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]

"	And	,	always	,	the	thought	of	losing	her	services	had	been	an
"	和	,	总是	,	这	想法	的	输	她	服务	有	到过	一个

[ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .

unpleasant	one	.
令人不快的	一	.

"而且，一直以来，失去她的服务都是一件令人不快的事情。"

[ɒv; əv] [leɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , ['pɒli] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɔːmə(r)]

Of	late	,	in	some	things	,	Polly	had	failed	to	give	the	satisfaction	of	former
的	晚的	,	在	一些	事物	,	波莉	有	失败的	到	给	这	满意	的	以前的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

近来，在某些方面，波莉没能像以前那样让人满意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] , [nɔː(r)][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]

She	was	neither	so	cheerful	,	nor	so	thoughtful	,	nor	had	she	her	usual
她	曾是	两者都不	所以	快乐	,	也不	所以	周到	,	也不	有	她	她	通常

['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

patience	with	the	children	.
耐心	和	这	孩子们	.

她既不像往常那样开朗，也不像往常那样体贴，对孩子们也没有了往常的耐心。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] ['ɔːltərɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]

"	Her	disposition	is	altering	,	"	I	said	to	myself	,	now	and	then	,	in	view	of
"	她	处置	是	改变	,	"	我	说	到	我	,	现在	和	然后	,	在	看法	的

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] ;

this	change	;
这	改变	;

“她的性情正在改变，”鉴于这种变化，我不时地对自己说；

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	something	has	spoiled	her	.	"
"	某物	有	被宠坏了	她	.	"

“她被什么东西毁了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]

"	You	have	indulged	her	too	much	,	I	suppose	,	"	was	the	reason	given	by
"	你	有	沉溺其中	她	也	很多	,	我	认为	,	"	曾是	这	原因	给定	经过

[maɪ] ['hʌzbənd] ,

my	husband	,
我的	丈夫	,

“我想，你对她太纵容了。”这是我丈夫给出的理由。

[wen'evə(r)] [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] ['pɒlɪ] .

whenever	I	ventured	to	introduce	to	his	notice	the	shortcomings	of	Polly	.
每当	我	冒险	到	介绍	到	他的	注意	这	缺点	的	波莉	.

每当我试图向他指出波莉的缺点时。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [də'mestɪk] .

"	You	are	an	expert	at	the	business	of	spoiling	domestics	.
"	你	是	一个	专家	在	这	商业	的	破坏	家政	.

“你真是个破坏家庭幸福的专家。”

" [maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ'self][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['flætəd] [baɪ] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	My	good	opinion	of	myself	was	generally	flattered	by	this	estimate	of	the
"	我的	好的	观点	的	我	曾是	一般来说	受宠若惊	经过	这	估计	的	这

[keɪs] ;

case	;
案件	;

“我对自己的良好评价总体上受到了鼓舞；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [gʊd] [ə'pɪnjən] ['streŋθ(ə)nd] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['pɒlɪ]

and	,	as	this	good	opinion	strengthened	,	a	feeling	of	indignation	against	Polly
和	,	作为	这	好的	观点	加强	,	一个	感觉	的	愤慨	反对	波莉

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] ,

for	her	ingratitude	,
为了	她	忘恩负义	,

随着这种好感的增强，人们对波莉忘恩负义的愤慨之情也日益增长。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

as	I	was	pleased	to	call	it	,	found	a	lodging	in	my	heart	.
作为	我	曾是	高兴	到	称呼	它	,	成立	一个	住宿	在	我的	心	.

正如我欣然称呼它的那样，它在我心中找到了栖身之所。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ]['mætə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] , [frɒm; frəm] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] ,

And	so	the	matter	had	gone	on	,	from	small	beginnings	,
和	所以	这	事情	有	已消失	在	,	从	小的	开端	,

事情就这样从最初的小事发展下去了。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒn][ðə; ðɪ][wʌn] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

until	a	state	of	dissatisfaction	on	the	one	part	,	and	coldness	on	the	other	,
直到	一个	状态	的	不满	在	这	一	部分	,	和	寒冷	在	这	其他	,

直到一方感到不满，另一方感到冷漠，

[hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] .

had	grown	up	between	mistress	and	maid	.
有	生长	向上	之间	情妇	和	女佣	.

他是在一个介于女主人和女仆之间的环境中长大的。

[aɪ] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['pɒli] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] ,

I	asked	no	questions	of	Polly	,	as	to	the	change	in	her	manner	,
我	问	不	问题	的	波莉	,	作为	到	这	改变	在	她	方式	,

我没有问波莉关于她态度转变的问题。

[bʌt; bət] [meɪd] [maɪ] [əʊn] ['ɪnfərənsɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , [maɪ] [əʊn] [kən'klʊʒənz] .

but	made	my	own	inferences	,	and	took	,	for	granted	,	my	own	conclusions	.
但	制成	我的	自己的	推断	,	和	采取	,	为了	的确	,	我的	自己的	结论	.

但我自行推断，并且理所当然地接受了自己的结论。

[aɪ] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ɪn'dʌldʒənsɪs] — [ðæt] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

I	had	spoiled	her	by	indulgence	—	that	was	clear	.
我	有	被宠坏了	她	经过	放纵	—	那	曾是	清除	.

我太溺爱她了——这一点很明显。

[æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

As	a	thing	of	course	,
作为	一个	事物	的	课程	,

当然，这只是一件事而已。

[ðɪs] [vjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv]

this	view	was	not	very	favorable	to	a	just	and	patient	estimate	of
这	看法	曾是	不是	非常	有利	到	一个	只是	和	病人	估计	的

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,

her	conduct	,
她	执行	,

这种观点不利于对她的行为做出公正和耐心的评价。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] .

whenever	it	failed	to	meet	my	approval	.
每当	它	失败的	到	见面	我的	赞同	.

只要它没能达到我的要求。

[ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːvɪsɪz] ,

On	the	present	occasion	,	she	had	neglected	the	performance	of	certain	services	,
在	这	展示	场合	,	她	有	被忽视的	这	表现	的	肯定	服务	,

这次，她疏忽了履行某些职责。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

in	consequence	of	which	I	suffered	some	small	inconvenience	,	and	a	great	deal	of	annoyance	.
在	结果	的	哪个	我	遭受	一些	小的	不便	,	和	一个	伟大的	交易	的	烦恼	.

因此，我遭受了一些小的不便和很大的烦恼。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , ['pɒli] , " [sed] [aɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	I	don't	know	what's	come	over	you	,	Polly	,	"	said	I	to	her	sharply	.
"	我	不	知道	是什么	来	超过	你	,	波莉	,	"	说	我	到	她	尖锐地	.

“我不知道你怎么了，波莉，”我厉声对她说。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [spɔɪld] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,

"	Something	has	spoiled	you	outright	;	and	I	tell	you	now	,	once	for	all	,
"	某物	有	被宠坏了	你	直接	;	和	我	告诉	你	现在	,	一次	为了	全部	,

“你已经被彻底宠坏了；我现在就告诉你，最后一次，

[ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [kən'sɪdərəbli] ,

that	you'll	have	to	mend	your	ways	considerably	,
那	你会	有	到	修补	你的	方式	相当	,

你必须大幅改正自己的行为方式。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] .

if	you	expect	to	remain	much	longer	in	this	family	.
如果	你	预计	到	保持	很多	更长	在	这	家庭	.

如果你希望在这个家庭里待得更久的话。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)]['hɑːdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'fensɪv] .

"	The	language	was	hard	enough	,	but	the	manner	harder	and	more	offensive	.
"	这	语言	曾是	难的	足够的	,	但	这	方式	更难	和	更多的	进攻	.

“语言已经够难听了，但方式更难听，也更令人反感。”

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [naʊ] [juːst] .

I	had	never	spoken	to	her	before	with	anything	like	the	severity	now	used	.
我	有	绝不	说	到	她	前	和	任何事物	喜欢	这	严重性	现在	用过的	.

我以前从未用现在这样严厉的语气跟她说过话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tempərəns] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɒn][maɪ] [pɑːt] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [siːn] .

The	result	of	this	intemperance	of	speech	on	my	part	,	the	reader	has	seen	.
这	结果	的	这	放纵	的	演讲	在	我的	部分	,	这	读者	有	已见	.

读者已经看到了我这次口无遮拦的后果。

['pɒli] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] .

Polly	gave	notice	that	she	would	leave	,	and	I	accepted	the	notice	.
波莉	给予	注意	那	她	会	离开	,	和	我	公认	这	注意	.

波莉通知我她要离开，我接受了她的通知。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] ,

For	a	short	time	after	the	girl	retired	from	my	room	,
为了	一个	短的	时间	后	这	女孩	退休	从	我的	房间	,

女孩离开我的房间后，过了一小段时间，

[aɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][hɑːf] [ɪn'dɪgnənt] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ]

I	maintained	a	state	of	half	indignant	independence	;	but	,	as	to	being
我	维持	一个	状态	的	一半	愤怒	独立	;	但	,	作为	到	存在

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ'self] ,

satisfied	with	myself	,
使满意	和	我	,

我保持着一种半愤慨半独立的姿态；但是，至于对自己感到满意，

[ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	was	out	of	the	question	.
那	曾是	出去	的	这	问题	.

那根本不可能。

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [hæd; həd] [biːn] [hɑːʃ] ,

I	had	lost	my	temper	,	and	,	as	is	usual	in	such	cases	,	had	been	harsh	,
我	有	丢失的	我的	脾气	,	和	,	作为	是	通常	在	这样的	案例	,	有	到过	残酷的	,

我当时失去了理智，而且，像通常这种情况一样，态度很严厉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ˌʌn'dʒʌst] .

and	it	might	be	,	unjust	.
和	它	可能	是	,	不公正	.

这或许是不公正的。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ,

I	was	about	to	lose	the	services	of	a	domestic	,
我	曾是	关于	到	失去	这	服务	的	一个	国内的	,

我差点失去一位家政人员的服务，

[huːz] [gʊd] ['kwɒlətiz] [səʊ][fɑː(r)] [ˌəuvə'bælənst] [ɔːl] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ,

whose	good	qualities	so	far	overbalanced	all	defects	and	shortcomings	,
谁	好的	品质	所以	远的	过平衡	全部	缺陷	和	缺点	,

他的优点迄今为止远远超过了所有的缺点和不足。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [həʊp] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

that	I	could	hardly	hope	to	supply	her	place	.
那	我	可以	几乎	希望	到	供应	她	地方	.

我几乎不可能取代她的位置。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ?

How	could	the	children	give	her	up	?
如何	可以	这	孩子们	给	她	向上	?

孩子们怎么能舍弃她呢?

[ðɪs] ['kwestʃən] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

This	question	came	home	with	a	most	unpleasant	suggestion	of	consequences	.
这	问题	来了	家	和	一个	最多	令人不快的	建议	的	结果	.

这个问题带来了一个非常不愉快的后果暗示。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [went] [ɒn] [səb'saɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [gruː] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] ,

But	,	as	the	disturbance	of	my	feelings	went	on	subsiding	,	and	thought	grew	clearer	and	clearer	,
但	,	作为	这	干扰	的	我的	情怀	去	在	消退	,	和	想法	生长	更清晰	和	更清晰	,

但是，随着我内心的不安逐渐消退，我的思路也变得越来越清晰，

[ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] ['trʌbld] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tə'wɔːdz] ['pɒlɪ] .

that	which	most	troubled	me	was	a	sense	of	injustice	towards	Polly	.
那	哪个	最多	麻烦	我	曾是	一个	感觉	的	不公正	向	波莉	.

最令我感到不安的是波莉所遭受的不公正待遇。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

The	suggestion	came	stealing	into	my	mind	,
这	建议	来了	偷窃	进入	我的	头脑	,

这个主意突然闯入了我的脑海。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [hæd; həd] ,

that	the	something	wrong	about	her	might	involve	a	great	deal	more	than	I	had	,
那	这	某物	错误的	关于	她	可能	涉及	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	有	,

她身上可能存在的异常远比我想象的要复杂得多。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['refrəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ə'feəz] , [ɪ'mædʒɪnd] .

in	a	narrow	reference	of	things	to	my	own	affairs	,	imagined	.
在	一个	狭窄的	参考	的	事物	到	我的	自己的	事务	,	想象	.

狭义上是指我自己的事情，是想象出来的。

['pɒlɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nlɪ] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət] , [maɪt] [nɒt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ['ment(ə)l] ['kɒnflɪkt] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

Polly	was	certainly	changed	;	but	,	might	not	the	change	have	its	origin	in	mental	conflict	or	suffering	,
波莉	曾是	当然	已更改	;	但	,	可能	不是	这	改变	有	它是	起源	在	精神的	冲突	或者	痛苦	,

波莉的确变了；但是，这种改变会不会源于内心的冲突或痛苦呢?

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bleɪm] ?

which	entitled	her	to	pity	and	consideration	,	instead	of	blame	?
哪个	标题	她	到	遗憾	和	考虑	,	反而	的	责备	?

她因此理应得到同情和体谅，而不是责备?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪn][nəʊ] [wei] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

This	was	a	new	thought	,	which	in	no	way	tended	to	increase	a	feeling	of
这	曾是	一个	新的	想法	,	哪个	在	不	方式	倾向于	到	增加	一个	感觉	的

[self] - [ə'pruːv(ə)l] .

self	-	approval	.
自己	-	赞同	.

这是一个全新的想法，它丝毫没有增强自我认同感。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['hjuːmən] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] , " [sed] [ai] ,

"	She	is	human	,	like	the	rest	of	us	,	"	said	I	,
"	她	是	人类	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	"	说	我	,

“她和我们其他人一样，都是普通人，”我说。

[æz; əz][ai][sæt] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ'self] ,

as	I	sat	talking	over	the	matter	with	myself	,
作为	我	卫星	说	超过	这	事情	和	我	,

我坐在那里自言自语地思考着这件事。

" [ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːt] [hæz; həz][ɪts] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

"	and	every	human	heart	has	its	portion	of	bitterness	.
"	和	每一个	人类	心	有	它是	部分	的	苦味	.

“每个人的心中都有一份苦涩。”

[ðə; ði] [wiːk] [mʌst; məst][beə(r)][ɪn] ['wiːknəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [ɪn] [streŋθ] ;

The	weak	must	bear	in	weakness	,	as	well	as	the	strong	in	strength	;
这	虚弱的	必须	熊	在	弱点	,	作为	出色地	作为	这	强的	在	力量	;

弱者要忍受弱小，强者要忍受强盛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['bɜːd(ə)n] [rests] [æz; əz] ['peɪnfəli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [bendz] [ɪn] ['fiːblnəs] ,

and	the	light	burden	rests	as	painfully	on	the	back	that	bends	in	feebleness	,
和	这	光	负担	休息	作为	痛苦地	在	这	后退	那	弯曲	在	虚弱	,

轻而易举的负担，却也沉重地压在因虚弱而弯曲的背上。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['hevi] [wʌn] [ɒn] ['ætləs] - ['ʃəuldəz] .

as	does	the	heavy	one	on	Atlas	-	shoulders	.
作为	做	这	重的	一	在	阿特拉斯	-	肩膀	.

就像阿特拉斯肩上的重担一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [ˌjuː 'es][æz; əz][mɪə(r)] ['wɜːkɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

We	are	too	apt	to	regard	those	who	serve	us	as	mere	working	machines	.
我们	是	也	易于	到	看待	那些	WHO	服务	我们	作为	仅仅	在职的	机器	.

我们太容易把为我们服务的人看作是单纯的工作机器。

['reəli] [duː; də][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [pə'zesɪŋ] [laɪk] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] , [laɪk]

Rarely	do	we	consider	them	as	possessing	like	wants	and	weaknesses	,	like
很少	做	我们	考虑	他们	作为	拥有	喜欢	想要	和	弱点	,	喜欢

['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [wɪð] [ɑː'selvz] .

sympathies	and	yearnings	with	ourselves	.
同情	和	渴望	和	我们自己	.

我们很少会认为他们也拥有和我们一样的欲望和弱点，和我们一样的同情和渴望。

['eniθɪŋ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Anything	will	do	for	them	.
任何事物	将要	做	为了	他们	.

他们什么都行。

['ʌndə(r)] ['eni] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Under	any	external	circumstances	,	is	their	duty	to	be	satisfied	.
在下面	任何	外部的	情况	,	是	他们的	责任	到	是	使满意	.

无论在任何外部情况下，他们的职责都必须得到履行。

" [aiz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

"	I	was	wrong	in	this	matter	.
"	我	曾是	错误的	在	这	事情	.

“我在这件事上错了。”

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['klɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] .

Nothing	was	now	clearer	to	me	than	this	.
没有什么	曾是	现在	更清晰	到	我	比	这	.

现在我终于明白了。

[bʌt; bət] , [haʊ] [wɒz; wəz][aiz][tuː; tə][get] [raɪt] ?

But	,	how	was	I	to	get	right	?
但	,	如何	曾是	我	到	得到	正确的	?

但我该如何才能做对呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] .

That	was	the	puzzling	question	.
那	曾是	这	令人费解	问题	.

那真是个令人费解的问题。

[aiz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [fɜːst][ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðæt] .

I	thought	,	and	thought	—	looking	at	the	difficulty	first	on	this	side	,	and	then	on	that	.
我	想法	,	和	想法	—	寻找	在	这	困难	第一的	在	这	边	,	和	然后	在	那	.

我反复思考——先考虑这边的困难，再考虑那边的困难。

[nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ɪk'sept] [θruː] [sʌm; səm]['əʊpən][ɔː(r)] [ɪm'plaɪd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [rɒŋ] ;

No	way	of	escape	presented	itself	,	except	through	some	open	or	implied	acknowledgment	of	wrong	;
不	方式	的	逃脱	呈现	本身	,	除了	通过	一些	打开	或者	暗示	致谢	的	错误的	;

除了公开或暗示地承认错误之外，没有其他逃脱的办法；

[ðæt] [ɪz] , [aiz][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪn] , [kaɪnd] [tɔːk] [wɪð] ['pɒli] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

that	is	,	I	must	have	some	plain	,	kind	talk	with	Polly	,	to	begin	with	,
那	是	,	我	必须	有	一些	清楚的	,	种类	讲话	和	波莉	,	到	开始	和	,

也就是说，首先我必须和波莉进行一些坦诚、友善的谈话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,

and	thus	show	her	,	by	an	entire	change	of	manner	,
和	因此	展示	她	,	经过	一个	全部的	改变	的	方式	,

因此，通过彻底改变态度，向她表明:

[ðæt] [aiz][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [met] [baɪ][maɪ] [əʊn] [self] - [ə'pruːv(ə)l] .

that	I	was	conscious	of	having	spoken	to	her	in	a	way	that	was	not	met	by	my	own	self	-	approval	.
那	我	曾是	有意识的	的	拥有	说	到	她	在	一个	方式	那	曾是	不是	遇见	经过	我的	自己的	自己	-	赞同	.

我意识到自己和她说话的方式让我自己都感到不满意。

[praɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['vindikeit] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l] [p'aʊəz] .

Pride	was	not	slow	in	vindicating	her	own	position	among	the	mental	powers	.
自豪	曾是	不是	慢的	在	证明清白	她	自己的	位置	之中	这	精神的	权力	.

普莱德很快就证明了自己在精神力量中的地位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['hʌmb(ə)l][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

She	was	not	willing	to	see	me	humble	myself	to	a	servant	.
她	曾是	不是	愿意的	到	看	我	谦逊的	我	到	一个	仆人	.

她不愿看到我卑躬屈膝地做仆人。

['pɒli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪd]

Polly	had	given	notice	that	she	was	going	to	leave	,	and	if	I	made
波莉	有	给定	注意	那	她	曾是	去	到	离开	,	和	如果	我	制成

[kən'seʃ(ə)n] ,

concession	,
让步	,

波莉已经通知我她要离开，如果我做出让步，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] , [æt; ət][wʌns] [kən'klu:d] [ðæt] [ai][dɪd][səʊ] ['mi:nli] , [frɒm; frəm][self] - ['ɪntrəst] ,

she	would	,	at	once	conclude	that	I	did	so	meanly	,	from	self	-	interest	,
她	会	,	在	一次	结束	那	我	做过	所以	卑鄙地	,	从	自己	-	兴趣	,

她会立刻得出结论，认为我这样做是出于卑鄙的私利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .

because	I	wished	to	retain	her	services	.
因为	我	希望	到	保持	她	服务	.

因为我希望继续聘用她。

[maɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [rɪ'vəʊltɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

My	naturally	independent	spirit	revolted	under	this	view	of	the	case	,
我的	自然	独立的	精神	反抗	在下面	这	看法	的	这	案件	,

我天生的独立精神对这种案件观点感到无法接受。

[bʌt; bət][ai] [m'ɑ:ʃəld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

but	I	marshalled	some	of	the	better	forces	of	my	mind	,
但	我	集结	一些	的	这	更好的	力量	的	我的	头脑	,

但我调动了我头脑中一些更强大的力量，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] ['breɪvli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dju:ti] .

and	took	the	field	bravely	on	the	side	of	right	and	duty	.
和	采取	这	场地	勇敢地	在	这	边	的	正确的	和	责任	.

他勇敢地站在正义和责任的一边，投入战斗。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [went] [ɒn] ; [ðen] [ðə; ði]['betə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)]

For	some	time	the	conflict	went	on	;	then	the	better	elements	of	my	nature
为了	一些	时间	这	冲突	去	在	;	然后	这	更好的	元素	的	我的	自然

[geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

gained	the	victory	.
获得	这	胜利	.

冲突持续了一段时间；然后我天性中善良的一面取得了胜利。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ai] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒli] .

When	the	decision	was	made	,	I	sent	a	message	for	Polly	.
什么时候	这	决定	曾是	制成	,	我	发送	一个	信息	为了	波莉	.

决定做出后，我给波莉发了条信息。

[ai] [sɔ:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [maɪ] [ru:m] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɜ:nd] ,

I	saw	,	as	she	entered	my	room	,	that	her	cheeks	no	longer	burned	,
我	锯	,	作为	她	进入	我的	房间	,	那	她	脸颊	不	更长	烧伤	,

她走进我的房间时，我看到她的脸颊不再发烫了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and	that	the	fire	had	died	out	in	her	eyes	.
和	那	这	火	有	死亡	出去	在	她	眼睛	.

她眼中的火焰已经熄灭了。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sæd] , [bʌt; bət] [ɪn'djʊərɪŋ] .

Her	face	was	pale	,	and	its	expression	sad	,	but	enduring	.
她	脸	曾是	苍白	,	和	它是	表达	伤心	,	但	持久	.

她脸色苍白，表情悲伤，但坚毅不屈。

" ['pɒli] , " [sed] [ai] , ['kaɪndli] , " [sɪt] [daʊn] .

"	Polly	,	"	said	I	,	kindly	,	"	sit	down	.
"	波莉	,	"	说	我	,	亲切地	,	"	坐	向下	.

“波莉，”我和蔼地说，“坐下。”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	would	like	to	have	some	talk	with	you	.
我	会	喜欢	到	有	一些	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

" [ðə; ði] [gɜːl] [siːmd] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] .

"	The	girl	seemed	taken	by	surprise	.
"	这	女孩	似乎	已采取	经过	惊喜	.

女孩似乎受到了惊吓。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ə'saɪd]

Her	face	warmed	a	little	,	and	her	eyes	,	which	had	been	turned	aside
她	脸	温暖	一个	小的	,	和	她	眼睛	,	哪个	有	到过	转向	旁边

[frɒm; frəm] [maɪn] ,

from	mine	,
从	矿	,

她的脸颊微微泛红，原本避开我目光的她，

[lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] .

looked	at	me	with	a	glance	of	inquiry	.
看起来	在	我	和	一个	瞥一眼	的	询问	.

他带着疑问的目光看了我一眼。

" [ðeə(r)] , ['pɒli] " — [ænd; ənd] [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] — " [sɪt] [daʊn] .

"	There	,	Polly	"	—	and	I	pointed	to	a	chair	—	"	sit	down	.
"	那里	,	波莉	"	—	和	我	尖	到	一个	椅子	—	"	坐	向下	.

“波莉，坐下吧。”我指着一把椅子说。

" [ʃiː; ʃi] [əu'bei] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] , ['peɪʃ(ə)nt] [eə(r)] , [laɪk] [wʌn] [huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

"	She	obeyed	,	but	with	a	weary	,	patient	air	,	like	one	whose	feelings	were
"	她	服从	,	但	和	一个	厌倦	,	病人	空气	,	喜欢	一	谁	情怀	是

['peɪnfəli] [ə'prest] .

painfully	oppressed	.
痛苦地	受压迫者	.

“她服从了，但神情疲惫而耐心，就像一个情感受到痛苦压抑的人。

" ['pɒli] , " [sed] [ai] , [wɪð] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] , " [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['trʌbld]

"	Polly	,	"	said	I	,	with	kindness	and	interest	in	my	voice	,	"	has	anything	troubled
"	波莉	,	"	说	我	,	和	仁慈	和	兴趣	在	我的	嗓音	,	"	有	任何事物	麻烦

[juː; jʊ] [ɒv; əv] [leɪt] ?

you	of	late	?
你	的	晚的	?

“波莉，”我语气友善而关切地问道，“你最近有什么烦心事吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['redən] .

"	Her	face	flushed	and	her	eyes	reddened	.
"	她	脸	酡	和	她	眼睛	发红	.

她脸涨得通红，眼睛也红了。

" [ɪf] [ðeə(r)] [hæz; həz] , ['pɒli] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] ,

"	If	there	has	,	Polly	,	and	I	can	help	you	in	any	way	,
"	如果	那里	有	,	波莉	,	和	我	能	帮助	你	在	任何	方式	,

“如果有的话，波莉，我很乐意为你提供任何帮助。”

[spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] . [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .

speak	to	me	as	a	friend	.	You	can	trust	me	.
说话	到	我	作为	一个	朋友	.	你	能	相信	我	.

请像朋友一样和我说话。你可以信任我。

" [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪnstəntli]

"	I	was	not	prepared	for	the	sudden	and	strong	emotion	that	instantly
"	我	曾是	不是	准备	为了	这	突然	和	强的	情感	那	即刻

['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .

manifested	itself	.
表现出来	本身	.

“我完全没有预料到会突然涌现出如此强烈的情绪。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt]

Her	face	fell	into	her	hands	,	and	she	sobbed	out	,	with	a	violence	that
她	脸	跌倒	进入	她	双手	,	和	她	啜泣	出去	,	和	一个	暴力	那

['stɑːtld] [ˌem 'iː] .

startled	me	.
惊慌	我	.

她双手捂住脸，放声痛哭，那哭声之剧烈让我震惊。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

I	waited	until	she	grew	calm	,	and	then	said	,
我	等待	直到	她	生长	冷静的	,	和	然后	说	,

我等到她平静下来后，才说：

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['kaɪndli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ] [spəʊk] —

laying	a	hand	kindly	upon	her	as	I	spoke	—
躺下	一个	手	亲切地	之上	她	作为	我	辐	—

说话间，我轻轻地把手放在她身上——

" ['pɒli] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Polly	,	you	can	talk	to	me	as	freely	as	if	I	were	your	mother	.
"	波莉	,	你	能	讲话	到	我	作为	自由	作为	如果	我	是	你的	母亲	.

“波莉，你可以像跟妈妈说话一样跟我说话。”

[spiːk] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][ɔː(r)][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] ,

Speak	plainly	,	and	if	I	can	advise	you	or	aid	you	in	any	way	,
说话	显然	,	和	如果	我	能	建议	你	或者	援助	你	在	任何	方式	,

请直言不讳，如果我能以任何方式为您提供建议或帮助，

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

be	sure	that	I	will	do	it	.	"
是	当然	那	我	将要	做	它	.	"

请放心，我一定会做到。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ['eni] , [mæm] ,

"	I	don't	think	you	can	help	me	any	,	ma'am	,
"	我	不	思考	你	能	帮助	我	任何	,	女士	,

“我觉得您帮不了我什么忙，女士。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][beə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] [mɔː(r)] ['peɪʃntli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [weɪ]

unless	it	is	to	bear	my	trouble	more	patiently	,	"	she	answered	,	in	a	subdued	way
除非	它	是	到	熊	我的	麻烦	更多的	耐心	,	"	她	回答	,	在	一个	低沉的	方式

.

:
.

“除非是为了更耐心地忍受我的痛苦，”她低声回答道。

" ['trʌb(ə)l] , [tʃaɪld] !

"	Trouble	,	child	!
"	麻烦	,	孩子	!

“麻烦来了，孩子！”

[wɒt] ['trʌb(ə)l] ?

What	trouble	?
什么	麻烦	?

什么麻烦?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Has **anything** **gone** **wrong** **with** **you** **?**
有 任何事物 已消失 错误的 和 你 ?

你那边出什么事了吗?

" [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] , [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]
" **The** **manner** **in** **which** **this** **inquiry** **was** **made** **,** **aroused** **her** **,** **and** **she** **said**
" 这 方式 在 哪个 这 询问 曾是 制成 , 被唤醒 她 , 和 她 说
['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] ['fiːlɪŋ] :
quickly **and** **with** **feeling** **:**
迅速地 和 和 感觉 :

“这种询问方式激起了她的情绪，她迅速而激动地说道：”

" [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" **Wrong** **with** **me** **?**
" 错误的 和 我 ?

我哪里出了问题?

[əʊ][nəʊ] , [mæm] ! "
O **no** **,** **ma'am** **!** **"**
哦 不 , 女士 ! "

“哦，不，女士！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['pɒli] . "
" **But** **you** **are** **in** **trouble** **,** **Polly** **.** **"**
" 但 你 是 在 麻烦 , 波莉 . "

“但是你麻烦大了，波莉。”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [mæm] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [rɪ'plaɪ] .
" **Not** **for** **myself** **,** **ma'am** **—** **not** **for** **myself** **,** **"** **was** **her** **earnest** **reply** **.**
" 不是 为了 我 , 女士 — 不是 为了 我 , " 曾是 她 认真 回复 .

“不是为我自己，夫人——不是为我自己，”她诚恳地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ðen] , ['pɒli] ?
" **For** **whom** **,** **then** **,** **Polly** **?**
" 为了 谁 , 然后 , 波莉 ?

那么，波莉，你究竟是为了谁呢?

" [ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntS] .
" **The** **girl** **did** **not** **answer** **for** **some** **moments** **.**
" 这 女孩 做过 不是 回答 为了 一些 时刻 .

女孩沉默了一会儿。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then **with** **a** **long** **,** **deep** **sigh** **,** **she** **said** **:**
然后 和 一个 长的 , 深的 叹 , 她 说 :

然后，她长长地叹了口气，说道：

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] , [mæm] .
" **You** **never** **saw** **my** **brother** **Tom** **,** **ma'am** **.**
" 你 绝不 锯 我的 兄弟 汤姆 , 女士 .

“夫人，您从未见过我的哥哥汤姆。”

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] !
Oh **,** **he** **was** **such** **a** **nice** **boy** **,** **and** **I** **was** **so** **fond** **of** **him** **!**
哦 , 他 曾是 这样的 一个 好的 男生 , 和 我 曾是 所以 喜爱 的 他 !

哦，他真是个好孩子，我非常喜欢他!

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ,

He	had	a	hard	place	where	he	worked	,	and	they	paid	him	so	little	that	,
他	有	一个	难的	地方	在哪里	他	工作	,	和	他们	有薪酬的	他	所以	小的	那	,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

他工作的地方很艰苦，工资又低，真是可怜的人！

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [spent] [hɑːf][maɪ]['weɪdʒɪz][ɒn][hɪm] ,

if	I	hadn't	spent	half	my	wages	on	him	,
如果	我	之前没有	花费	一半	我的	工资	在	他	,

如果我没有把一半的工资都花在他身上，

[id] ['nevə(r)][hæv; həv] [lʊkt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [fəʊks] .

he'd	never	have	looked	fit	to	be	seen	among	folks	.
他会	绝不	有	看起来	合身	到	是	已见	之中	各位	.

他看起来根本不适合出现在人群中。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːfɪkt] .

When	he	was	eighteen	he	seemed	to	me	perfect	.
什么时候	他	曾是	十八	他	似乎	到	我	完美的	.

他十八岁的时候，在我看来简直完美。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

He	was	so	good	and	kind	.
他	曾是	所以	好的	和	种类	.

他真是个善良的好人。

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [daʊn] — " ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

But	—	"	and	the	girl's	voice	almost	broke	down	—	"	somehow	,	he	began	to
但	—	"	和	这	女孩们	嗓音	几乎	打破	向下	—	"	不知何故	,	他	开始	到

[tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

change	after	that	.
改变	后	那	.

但是——"女孩的声音几乎哽咽了——"不知何故，在那之后他开始变了。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] .

I	think	he	fell	into	bad	company	.
我	思考	他	跌倒	进入	坏的	公司	.

我觉得他交友不慎了。

[əʊ] , [mæm] !

Oh	,	ma'am	!
哦	,	女士	!

哦，女士！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

It	seemed	as	if	it	would	have	killed	me	the	first	time	I	found	that	he
它	似乎	作为	如果	它	会	有	被杀	我	这	第一的	时间	我	成立	那	他

[hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ,

had	been	drinking	,
有	到过	喝	,

第一次发现他喝酒时，我感觉自己简直要崩溃了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self] .

and	was	not	himself	.
和	曾是	不是	他自己	.

他判若两人。

[aɪ] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] .

I	cried	all	night	for	two	or	three	nights	.
我	哭	全部	夜晚	为了	二	或者	三	夜晚	.

我连续两三个晚上哭了一整夜。

[wen] [wiː; wi] [met] [əˈgen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [tɒm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	we	met	again	I	tried	to	talk	with	Tom	about	it	,
什么时候	我们	遇见	再次	我	尝试	到	讲话	和	汤姆	关于	它	,

我们再次见面时，我试着和汤姆谈谈这件事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

but	he	wouldn't	hear	a	word	,	and	,	for	the	first	time	in	his	life	,
但	他	不会	听到	一个	单词	,	和	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

但他一个字也听不进去，而且，这是他有生以来第一次，

[gɒt] [ˈæŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] .

got	angry	with	his	sister	.
得到	生气的	和	他的	姐姐	.

他生妹妹的气了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] [bæd] , [tuː; tə] [wɜːs] [ˈevə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlməʊst]

"	It	has	been	going	on	from	bad	,	to	worse	ever	since	,	and	I've	almost
"	它	有	到过	去	在	从	坏的	,	到	更糟	曾经	自从	,	和	我已经	几乎

[ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] . "

given	up	hope	.	"
给定	向上	希望	.	"

“从那以后，情况就每况愈下，我几乎已经放弃了希望。”

" [hiːz] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈpɒli] . "

"	He's	several	years	younger	than	you	are	,	Polly	.	"
"	他是	一些	年	年轻	比	你	是	,	波莉	.	"

“他比你小好几岁，波莉。”

" [jes] , [mæm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ten] [jˈiəz] [əʊld] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] .

He	was	only	ten	years	old	when	our	mother	died	.
他	曾是	仅有的	十	年	老的	什么时候	我们的	母亲	死亡	.

母亲去世时他才十岁。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] [naʊ] , [wɒt] [aɪv] [ˈnevə(r)] [sed] [bɪˈfɔː(r)] .

I	am	glad	she	is	dead	now	,	what	I've	never	said	before	.
我	是	高兴的	她	是	死的	现在	,	什么	我已经	绝不	说	前	.

我很高兴她死了，这是我以前从未说过的话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] — [tɒm] [ænd; ənd] [ai] ; [ænd; ənd] [ai] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪəli] [sɪks] [jˈiəz]

There	were	only	two	of	us	—	Tom	and	I	;	and	I	being	nearly	six	years
那里	是	仅有的	二	的	我们	—	汤姆	和	我	;	和	我	存在	几乎	六	年

[ðə; ðiː] [ˈəʊldɪst] ,

the	oldest	,
这	最老	,

当时只有我们两个人——我和汤姆；而我比他大将近六岁。

[felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

felt	like	a	mother	as	well	as	a	sister	to	him	.
毛毡	喜欢	一个	母亲	作为	出色地	作为	一个	姐姐	到	他	.

对他来说，我既像母亲又像姐姐。

[aɪv] [ˈnevə(r)] [spent] [mʌtʃ] [ɒn] [maɪˈself] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I've	never	spent	much	on	myself	as	you	know	,
我已经	绝不	花费	很多	在	我	作为	你	知道	,

你知道，我从来不怎么为自己花钱。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [kləʊðz] [æz; əz]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [wɪð] [maɪ]['weɪdʒɪz] .

and	never	had	as	good	clothes	as	other	girls	with	my	wages	.
和	绝不	有	作为	好的	衣服	作为	其他	女孩们	和	我的	工资	.

拿着同样的工资，我却从来没有像其他女孩那样买得起好衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

It	took	nearly	everything	for	Tom	.
它	采取	几乎	一切	为了	汤姆	.

汤姆几乎倾尽了一切。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What	is	to	come	of	it	all	?
什么	是	到	来	的	它	全部	?

这一切最终会如何发展?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ə'freɪd] .

It	will	kill	me	,	I'm	afraid	.
它	将要	杀	我	,	我是	害怕的	.

恐怕它会要了我的命。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [brɔːt] [aʊt] [pə'tɪkjələz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['pɑːliz] ['brʌðə(r)] [ðæt]

"	A	few	questions	on	my	part	brought	out	particulars	in	regard	to	Polly's	brother	that
"	一个	很少	问题	在	我的	部分	带来	出去	细节	在	看待	到	波莉的	兄弟	那

['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [læps] [frɒm; frəm]['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] .

satisfy	me	of	his	great	lapse	from	virtue	and	sobriety	.
满足	我	的	他的	伟大的	失效	从	美德	和	清醒	.

“我问了一些问题，了解到波莉的哥哥的一些情况，这些情况让我确信他严重丧失了美德和节制。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] ['twenti] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːn] ,

He	was	now	past	twenty	,	and	from	all	I	could	learn	,
他	曾是	现在	过去的	二十	,	和	从	全部	我	可以	学习	,

他现在已经二十多岁了，而且据我所知，

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [swɪft] - ['fʊtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

was	moving	swift	-	footed	along	the	road	to	destruction	.
曾是	移动	迅速	-	有脚的	沿着	这	路	到	破坏	.

正沿着通往毁灭的道路疾驰而去。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] .

There	followed	a	dead	silence	for	some	time	after	all	the	story	was	told	.
那里	随后	一个	死的	沉默	为了	一些	时间	后	全部	这	故事	曾是	讲述	.

故事讲完后，现场陷入了一阵死寂。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?

What	could	I	say	?
什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

[ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɒfə(r)]['naɪðə(r)] [əd'vaɪs] [nɔː(r)]

The	case	was	one	in	which	it	seemed	that	I	could	offer	neither	advice	nor
这	案件	曾是	一	在	哪个	它	似乎	那	我	可以	提供	两者都不	建议	也不

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

在这种情况下，我似乎既无法提供建议，也无法给予安慰。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][gɜːl] ,

But	it	was	in	my	power	to	show	interest	in	the	girl	,
但	它	曾是	在	我的	力量	到	展示	兴趣	在	这	女孩	,

但我有能力对那个女孩表现出兴趣，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][maɪ] ['sɪmpəθi] .

and	to	let	her	feel	that	she	had	my	sympathy	.
和	到	让	她	感觉	那	她	有	我的	同情	.

并让她感受到我的同情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɒn]

She	was	sitting	with	her	eyes	cast	down	,	and	a	look	of	sorrow	on
她	曾是	坐着	和	她	眼睛	投掷	向下	,	和	一个	看	的	悲哀	在

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,

her	pale	,
她	苍白	,

她低着头坐着，苍白的脸上带着悲伤的神情。

[θɪn] [feɪs] — [aɪ][hæd; həd][nɒt] [bɪˈfɔː(r)][ˌɑːr ˈiː] - [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪˌmeɪsiˈeɪʃ(ə)n] — [ðæt]

thin	face	—	I	had	not	before	re	-	marked	the	signs	of	emaciation	—	that
薄的	脸	—	我	有	不是	前	关于	-	标记	这	标志	的	消瘦	—	那

[tʌtʃt] [ˌem ˈiː] ['diːpli] .

touched	me	deeply	.
感动	我	深	.

他那张消瘦的脸——我以前从未注意到他骨瘦如柴的迹象——深深地触动了我。

" ['pɒli] , " [sed] [aɪ] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [təʊn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres] ,

"	Polly	,	"	said	I	,	with	as	much	kindness	of	tone	as	I	could	express	,
"	波莉	,	"	说	我	,	和	作为	很多	仁慈	的	语气	作为	我	可以	表达	,

“波莉，”我用我能表达出的最友善的语气说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][lɒt][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hɑːt] [nəʊz] [ɪts] [əʊn]

"	it	is	the	lot	of	all	to	have	trouble	,	and	each	heart	knows	its	own
"	它	是	这	很多	的	全部	到	有	麻烦	,	和	每个	心	知道	它是自己的	

['bɪtənəs] .

bitterness	.
苦味	.

“每个人都难免遭遇苦难，每个人的内心都饱受苦楚。”

[bʌt; bət][ɒn][sʌm; səm][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔːls] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

But	on	some	the	trouble	falls	with	a	weight	that	seems	impossible	to	be
但	在	一些	这	麻烦	瀑布	和	一个	重量	那	似乎	不可能的	到	是

[bɔːn] .

borne	.
出生	.

但对某些人来说，这种痛苦似乎难以承受。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

And	this	is	your	case	.
和	这	是	你的	案件	.

这就是你的情况。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [deɪ] [ɪz] , [səʊ][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [streŋθ]

Yet	it	only	seems	to	be	so	,	for	as	our	day	is	,	so	shall	our	strength
然而	它	仅有的	似乎	到	是	所以	,	为了	作为	我们的	天	是	,	所以	将	我们的	力量

[biː; bi] .

be	.
是	.

然而，这只是表面现象，因为我们的境遇如何，我们的力量也将如何。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑːðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]

If **you** **cannot** **draw** **your** **brother** **away** **from** **the** **dangerous** **paths** **in** **which** **he** **is**

如果 你 不能 画 你的 兄弟 离开 从 这 危险的 路径 在 哪个 他 是

['wɔːkɪŋ] ,

walking **,**

步行 ,

如果你无法将你的兄弟从他正在走的危险道路上拉回来，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

you **can** **pray** **for** **him** **,**

你 能 祈祷 为了 他 ,

你可以为他祈祷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [lʌv] [wɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

and **the** **prayer** **of** **earnest** **love** **will** **bring** **your** **spirit** **so** **near** **to** **his** **spirit** **,**

和 这 祷告 的 认真 爱 将要 带来 你的 精神 所以 靠近 到 他的 精神 ,

真诚的爱的祷告会使你的灵魂与他的灵魂无比亲近。

[ðæt] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [θruː] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

that **God** **may** **be** **able** **to** **influence** **him** **for** **good** **through** **this** **presence** **of**

那 上帝 可能 是 有能力的 到 影响 他 为了 好的 通过 这 在场 的

[jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

your **spirit** **with** **his** **.**

你的 精神 和 他的 .

愿神藉着你与他心灵的同在，对他产生积极的影响。

" ['pɒli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

" **Polly** **looked** **at** **me** **with** **a** **light** **flashing** **in** **her** **face** **,**

" 波莉 看起来 在 我 和 一个 光 闪烁 在 她 脸 ,

波莉看着我，脸上闪过一丝异样的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

as **if** **a** **new** **hope** **had** **dawned** **upon** **her** **heart** **.**

作为 如果 一个 新的 希望 有 黎明 之上 她 心 .

仿佛一股新的希望在她心中萌生。

" [əʊ] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [preɪd] , [ænd; ənd] [duː; də] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['deɪli] .

" **Oh** **,** **ma'am** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **have** **prayed** **,** **and** **do** **pray** **for** **him** **daily** **.**

" 哦 , 女士 , " 她 说 , " 我 有 祈祷 , 和 做 祈祷 为了 他 日常的 .

“哦，夫人，”她说，“我一直都在为他祈祷，而且每天都在为他祈祷。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [gɒd] [lʌvz] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [lʌv] [hɪm] ,

But **then** **I** **think** **God** **loves** **him** **better** **than** **I** **can** **love** **him** **,**

但 然后 我 思考 上帝 爱 他 更好的 比 我 能 爱 他 ,

但我认为上帝比我更爱他。

[ænd; ənd] [niːdz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [preə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

and **needs** **none** **of** **my** **prayer** **in** **the** **case** **.**

和 需求 没有任何 的 我的 祷告 在 这 案件 .

这件事不需要我的祈祷。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [fɔːls] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [grəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['həʊpləs] —

And **so** **a** **chill** **falls** **over** **me** **,** **and** **everything** **grows** **dark** **and** **hopeless** **—**

和 所以 一个 寒意 瀑布 超过 我 , 和 一切 生长 黑暗的 和 绝望 —

[fɔː(r); fə(r)] ,

for **,**

为了 ,

于是，一阵寒意袭来，一切都变得黑暗而绝望——因为，

[ɒv; əv] [maɪ'self] , [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] . "

of **myself** **,** **I** **can** **do** **nothing** **.** **"**

的 我 , 我 能 做 没有什么 . "

我自身无能为力。

" ['aʊə(r)] [preə(r)z] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət] [gɒd] [wɜːks]
" Our prayers cannot change the purposes of God towards any one ; but God works
" 我们的 祈祷 不能 改变 这 目的 的 上帝 向 任何 一 ; 但 上帝 作品
[baɪ] [miːnz] ,
by means ,
经过 方法 ,

“我们的祷告无法改变上帝对任何人的旨意；但上帝会通过各种方式行事，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ə'nʌðə(r)] . "
and our prayers may be the means through which he can help another . "
和 我们的 祈祷 可能 是 这 方法 通过 哪个 他 能 帮助 其他 . "

我们的祈祷或许能成为他帮助他人的途径。

" [haʊ] ? [haʊ] ?
" How ? How ?
" 如何 ? 如何 ?

怎么做？怎么做？

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] ?
Oh , tell me how , Mrs . Wilkins ?
哦 , 告诉 我 如何 , 太太 . 威尔金斯 ?

哦，威尔金斯夫人，请告诉我该怎么做？

" [ðə; ði] [gɜːl] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] .
" The girl spoke with great eagerness .
" 这 女孩 辐 和 伟大的 渴望 .

女孩说话时非常热情。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,
I had an important truth to communicate ,
我 有 一个 重要的 真相 到 交流 ,

我有一件重要的事要告诉大家，

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] [maɪnd] ?
but how was I to make it clear to her simple mind ?
但 如何 曾是 我 到 制作 它 清除 到 她 简单的 头脑 ?

但我该如何向她单纯的头脑解释清楚呢？

[aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —
I thought for a moment , and then said —
我 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 —

我思考了一会儿，然后说道——

" [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] . "
" When we think of others , we see them . "
" 什么时候 我们 思考 的 其他的 , 我们 看 他们 . "

“当我们想到别人时，我们就能想象出他们的样子。”

" [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] ? "
" In our minds ? "
" 在 我们的 思想 ? "

“在我们心中？”

" [jes] , ['pɒli] .
" Yes , Polly .
" 是的 , 波莉 .

“是的，波莉。”

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [maɪndz] ,
We see them with the eyes of our minds ,
我们 看 他们 和 这 眼睛 的 我们的 思想 ,

我们用心灵之眼去看它们，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] , [ɔː(r)] ['spɪrɪt] .

and	are	also	present	with	them	as	to	our	minds	,	or	spirits	.
和	是	还	展示	和	他们	作为	到	我们的	思想	,	或者	烈酒	.

它们也存在于我们的思想或精神之中。

[hæv; həv][juː; jʊ][hɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

Have	you	hot	noticed	that	on	some	occasions	you	suddenly	thought	of	a	person
有	你	热的	注意到	那	在	一些	场合	你	突然	想法	的	一个	人

,

,

,

你有没有注意到，有时候你会突然想起某个人？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [keɪm] [ɪn] ? "

and	that	in	a	little	while	afterwards	that	person	came	in	?	"
和	那	在	一个	小的	尽管	然后	那	人	来了	在	?	"

过了一会儿，那个人就进来了？

" [əʊ] , [jes] , [aɪv] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] . "

"	Oh	,	yes	,	I've	often	noticed	,	and	wondered	why	it	should	be	so	.	"
"	哦	,	是的	,	我已经	经常	注意到	,	和	想知道	为什么	它	应该	是	所以	.	"

“哦，是的，我经常注意到这一点，也很想知道为什么会这样。”

" [wel] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ]

"	Well	,	the	person	in	coming	to	see	you	,	or	in	approaching	the	place	where	you
"	出色地	,	这	人	在	未来	到	看	你	,	或者	在	接近	这	地方	在哪里	你

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

“嗯，这个人来看你，或者接近你所在的地方，

[θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ɔː(r)]['spɪrɪt] ,

thought	of	you	so	distinctly	that	she	was	present	to	your	mind	,	or	spirit	,
想法	的	你	所以	明显地	那	她	曾是	展示	到	你的	头脑	,	或者	精神	,

她对你的想法如此清晰，以至于她仿佛就在你的脑海或灵魂深处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

and	you	saw	her	with	the	eyes	of	your	mind	.
和	你	锯	她	和	这	眼睛	的	你的	头脑	.

你用心灵之眼看到了她。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ,

If	this	be	the	right	explanation	,	as	I	believe	it	is	,	then	,
如果	这	是	这	正确的	解释	,	作为	我	相信	它	是	,	然后	,

如果这是我所认为的正确解释，那么，

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn'tentli] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ]

if	we	think	intently	of	others	,	and	especially	if	we	think	with	a	strong
如果	我们	思考	专注地	的	其他的	,	和	尤其	如果	我们	思考	和	一个	强的

[ə'fekʃn] ,

affection	,
感情	,

如果我们全心全意地想着他人，尤其是当我们怀着强烈的感情去想他人时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ] ['fʊli] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] ,

we	are	present	with	them	so	fully	that	they	think	of	us	,
我们	是	展示	和	他们	所以	完全	那	他们	思考	的	我们	,

我们全心全意地陪伴着他们，以至于他们会想起我们。

[ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] [fɔːmz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

and	see	our	forms	with	the	eyes	of	their	spirits	.
和	看	我们的	表格	和	这	眼睛	的	他们的	烈酒	.

用他们灵魂的眼睛来看待我们的形体。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['pɒli] , ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] [preŋ] , [ɪn]['tendə(r)] [lʌv]

And	now	,	Polly	,	keeping	this	in	mind	,	we	may	see	how	praying	,	in	tender	love
和	现在	,	波莉	,	保持	这	在	头脑	,	我们	可能	看	如何	祈祷	,	在	投标	爱

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

for	another	,
为了	其他	,

波莉，记住这一点，我们或许就能明白，以温柔的爱为他人祈祷，

[meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [gɒd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [gʊd] ;

may	enable	God	to	do	him	good	;
可能	使能够	上帝	到	做	他	好的	;

或许能让上帝对他有益；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] .

for	you	know	that	men	and	angels	are	co	-	workers	with	God	in	all	good	.
为了	你	知道	那	男人	和	天使	是	合作	-	工人	和	上帝	在	全部	好的	.

因为你们知道，人和天使都是与神同工，共同成就一切美善的事。

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [lʌv] , [æn'dʒelɪk] ['spɪrɪt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] [wɪð]

On	the	wings	of	our	thought	and	love	,	angelic	spirits	,	who	are	present	with
在	这	翅膀	的	我们的	想法	和	爱	,	天使般的	烈酒	,	WHO	是	展示	和

[ˌjuː 'es] [ɪn] [preə(r)] ,

us	in	prayer	,
我们	在	祷告	,

在我们的思想和爱的翅膀下，天使般的灵魂与我们一同祈祷，

[meɪ] [pɑːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tendə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðʌs]

may	pass	with	us	to	the	object	of	our	tender	interest	and	thus
可能	经过	和	我们	到	这	目的	的	我们的	投标	兴趣	和	因此

['geɪnɪŋ] ['ɔːdiəns] ,

gaining	audience	,
获得	观众	,

可能会随着我们一起接近我们心仪的对象，从而获得关注。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [stɜː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [gʊd] ['ɪmpʌls] .

as	it	were	,	stir	the	heart	with	good	impulses	.
作为	它	是	,	搅拌	这	心	和	好的	冲动	.

仿佛，用美好的念头激发人心。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [ɒv; əv] ['deɪli] [ækt] [ænd; ənd] [lɒŋ]

And	who	can	tell	how	effectual	this	may	be	,	if	of	daily	act	and	long
和	WHO	能	告诉	如何	有效的	这	可能	是	,	如果	的	日常的	行为	和	长的

[kən'tɪnjuəns] ?

continuance	?
继续	?

谁又能说如果每天坚持并长期有效，效果会如何呢?

" [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌkɔmpri'hend] .

"	I	paused	to	see	if	I	was	comprehended	.
"	我	暂停	到	看	如果	我	曾是	理解	.

我停顿了一下，看看对方是否理解我的意思。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Polly	was	listening	intently	,	with	her	eyes	upon	the	floor	.
波莉	曾是	聆听	专注地	,	和	她	眼睛	之上	这	地面	.

波莉全神贯注地听着，眼睛盯着地板。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['kɑːmə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	looked	up	,	after	a	moment	,	her	countenance	calmer	than	before	,
她	看起来	向上	,	后	一个	片刻	,	她	面容	更平静	比	前	,

过了一会儿，她抬起头，神情比之前平静了许多。

[bʌt; bət] ['beərɪŋ] [səʊ]['həʊpf(ə)l][æn; ən]['æspekt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

but	bearing	so	hopeful	an	aspect	that	I	was	touched	with	wonder	.
但	轴承	所以	充满希望	一个	方面	那	我	曾是	感动	和	想知道	.

但它所展现出的希望之光令我深受感动。

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] ,

"	I	will	pray	for	him	morning	,	noon	,	and	night	,	"	she	said	,	"	and	if	,
"	我	将要	祈祷	为了	他	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	"	她	说	,	"	和	如果	,

“我会早中晚为他祈祷，”她说，“如果，

['bɒdɪli] , [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][nɪə(r)][hɪm] , [maɪ]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meni] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] .

bodily	,	I	cannot	be	near	him	,	my	spirit	shall	be	present	with	his	many	times	each	day	.
身体上的	,	我	不能	是	靠近	他	,	我的	精神	将	是	展示	和	他的	许多	时代	每个	天	.

虽然我的肉体无法靠近他，但我的灵魂每天会多次与他同在。

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [drɔː] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən]

Oh	,	if	I	could	but	draw	him	back	from	the	evil	into	which	he	has	fallen
哦	,	如果	我	可以	但	画	他	后退	从	这	邪恶的	进入	哪个	他	有	倒下

! "

!	"
!	"

“唉，如果我能把他从他堕落的罪恶中拉回来该多好啊！”

" [ə; eɪ] ['sɪstərz] ['lʌvɪŋ] [preə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wɪl] [pruːv]

"	A	sister's	loving	prayer	,	and	the	memory	of	his	mother	in	heaven	,	will	prove
"	一个	姐妹	爱	祷告	,	和	这	记忆	的	他的	母亲	在	天堂	,	将要	证明

,

,
,

“妹妹充满爱意的祈祷，以及他对天堂母亲的思念，将会证明……”

[aɪ] [trʌst] , ['pɒli] , [tuː] ['pəʊt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

I	trust	,	Polly	,	too	potent	for	all	his	enemies	.
我	相信	,	波莉	,	也	强效	为了	全部	他的	敌人	.

我相信，波莉，他的力量太强大了，连他的敌人都无法战胜他。

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] !

Take	courage	!
拿	勇气	!

鼓起勇气!

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] ,

"	In	the	silence	that	followed	this	last	remark	,
"	在	这	沉默	那	随后	这	最后的	评论	,

“在最后这句话之后，一片沉默之中，

['pɒli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [ʌn'sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Polly	arose	and	stood	as	if	there	was	something	yet	unsaid	in	her	mind
波莉	出现	和	站立	作为	如果	那里	曾是	某物	然而	未说出口的话	在	她	头脑

.

:
.

波莉站起身来，伫立着，仿佛心中还有什么话未说出口。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [pleɪn][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .

I	understood	her	,	and	made	the	way	plain	for	both	of	us	.
我	理解	她	,	和	制成	这	方式	清楚的	为了	两个都	的	我们	.

我理解了她，并为我们两人指明了方向。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] ,
" If I had known of this before ,
" 如果 我 有 已知 的 这 前 ,

“如果我早知道这件事的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [geɪv] [maɪ][maɪnd][æn; ən]
it would have explained to me some things that gave my mind an
它 会 有 解释 到 我 一些 事物 那 给予 我的 头脑 一个
[ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
unfavorable impression .
不利 印象 .

它本可以解释一些让我产生负面印象的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [laɪk] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] . "
You have not been like yourself for some time past . "
你 有 不是 到过 喜欢 你自己 为了 一些 时间 过去的 . "

你最近一段时间状态不太好。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [mæm] ?
" How could I , ma'am ?
" 如何 可以 我 , 女士 ?

“我怎么能这样，夫人？”

" [ˈpɑːliz] [vɔɪs] [ˈtrembld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈgen] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" Polly's voice trembled and her eyes again filled with tears .
" 波莉的 嗓音 颤抖 和 她 眼睛 再次 已填 和 眼泪 .

波莉的声音颤抖着，眼里再次充满了泪水。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] — — "
" I never meant to displease you ; but — — "
" 我 绝不 意思是 到 得罪 你 ; 但 — — "

“我从未想过要惹你不高兴；但是——”

" [ɔːl] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] , " [sed] [aɪ] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" All is explained , " said I , interrupting her .
" 全部 是 解释 , " 说 我 , 打断 她 .

“一切都解释清楚了，”我打断她说道。

" [aɪ] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
" I see just how it is ; and if I have said a word that hurt you ,
" 我 看 只是 如何 它 是 ; 和 如果 我 有 说 一个 单词 那 伤害 你 ,

“我明白是怎么回事；如果我说了什么伤害你的话，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I am sorry for it .
我 是 对不起 为了 它 .

对此我深感抱歉。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['betə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
No one could have given better satisfaction in a family than you have given
不 一 可以 有 给定 更好的 满意 在 一个 家庭 比 你 有 给定
. "
: "
. "

没有人能比你给家庭带来更大的满足感。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , ['sædli] .
" I have always tried to do right , " murmured the poor girl , sadly .
" 我 有 总是 尝试 到 做 正确的 , " 低声说道 这 贫穷的 女孩 , 令人遗憾的是 .

“我一直努力做正确的事，”可怜的女孩悲伤地低声说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['pɒli] .
" I know it , Polly .
" 我 知道 它 , 波莉 .

我知道，波莉。

" [maɪ] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
" My tones were encouraging .
" 我的 音调 是 鼓励 .

我的语气是鼓励性的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" And if you will forget the unkind way in which I spoke to you this morning ,
" 和 如果 你 将要 忘记 这 不友善 方式 在 哪个 我 辐 到 你 这 早晨 ,

“如果你能忘记我今天早上对你说话的无礼态度，

[ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv]
and let things remain as they were , it may be better for both of
和 让 事物 保持 作为 他们 是 , 它 可能 是 更好的 为了 两个都 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

让一切维持现状，或许对我们俩都有好处。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] , ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] , [tuː; tə] [gəʊ] [ə'mʌŋ]
You are not fit , taking your state of mind as it now is , to go among
你 是 不是 合身 , 采取 你的 状态 的 头脑 作为 它 现在 是 , 到 去 之中
['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

以你现在的精神状态来看，你不适合去陌生人中间。

" ['pɒli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [aɪz] .
" Polly looked at me with gratitude and forgiveness in her wet eyes .
" 波莉 看起来 在 我 和 感激 和 饶恕 在 她 湿的 眼睛 .

波莉用湿润的眼神看着我，眼中充满了感激和宽恕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɜː'self]
There was a motion of reply about her lips , but she did not trust herself
那里 曾是 一个 运动 的 回复 关于 她 嘴唇 , 但 她 做过 不是 相信 她自己
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

她嘴唇微微一撇，想要开口回答，但她不敢说出口。

" [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , ['pɒli] ? "
" Shall it be as it was , Polly ? "
" 将 它 是 作为 它 曾是 , 波莉 ? "

“波莉，一切就该像以前那样吗？”

" [əʊ] , [jes] , [mæm] ! [aɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] , [nɒt] [naʊ] .
" Oh , yes , ma'am ! I don't wish to leave you ; and particularly , not now .
" 哦 , 是的 , 女士 ! 我 不 希望 到 离开 你 ; 和 特别 , 不是 现在 .

“哦，是的，夫人！我不想离开您；尤其是现在不想离开。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [gəʊ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .
I am not fit , as you say , to go among strangers .
我 是 不是 合身 , 作为 你 说 , 到 去 之中 陌生人 .

正如你所说，我不适合去陌生人中间。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] [θɔːts]

But	you	must	bear	with	me	a	little	;	for	I	can't	always	keep	my	thoughts
但	你	必须	熊	和	我	一个	小的	;	为了	我	不能	总是	保持	我的	想法

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

about	me	.
关于	我	.

但请你们稍稍体谅我，因为我不可能总是专注于自己。

" [wen] ['pɒli] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] , [aɪ][set][maɪ'self][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd]

"	When	Polly	retired	from	my	room	,	I	set	myself	to	thinking	over	what	had
"	什么时候	波莉	退休	从	我的	房间	,	我	放	我	到	思维	超过	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“波莉离开我的房间后，我开始思考发生了什么事。”

[ðə; ði]['les(ə)n] [went] ['diːpli] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .

The	lesson	went	deeply	into	my	heart	.
这	课	去	深	进入	我的	心	.

这件事深深地触动了我的内心。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[wɒt] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ['ʃəʊldəz] .

what	a	heavy	burden	rested	upon	her	weak	shoulders	.
什么	一个	重的	负担	休息	之上	她	虚弱的	肩膀	.

她虚弱的肩膀上背负着多么沉重的负担啊!

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bent] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

No	wonder	that	she	bent	under	it	!
不	想知道	那	她	弯曲	在下面	它	!

难怪她会弯下腰!

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] !

No	wonder	that	she	was	changed	!
不	想知道	那	她	曾是	已更改	!

难怪她变了!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['æŋgri] [rɪ'pruːf] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] .

She	was	no	subject	for	angry	reproof	;	but	for	pity	and	forbearance	.
她	曾是	不	主题	为了	生气的	责备	;	但	为了	遗憾	和	宽容	.

她不应受到愤怒的责备，而应得到怜悯和宽容。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʃɔːt] [ɪn] ['sɜːvɪs] ,

If	she	had	come	short	in	service	,
如果	她	有	来	短的	在	服务	,

如果她在服务方面有所欠缺，

[ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [tɑːsks] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['tʃɪəflnəs] ,

or	failed	to	enter	upon	her	daily	tasks	with	the	old	cheerfulness	,
或者	失败的	到	进入	之上	她	日常的	任务	和	这	老的	愉悦	,

或者说，她无法再像以前那样兴高采烈地投入到日常工作中。

[nəʊ] [bleɪm] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['diːfekt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd]

no	blame	could	attach	to	her	,	for	the	defect	was	of	force	and
不	责备	可以	附	到	她	,	为了	这	缺点	曾是	的	力量	和

[nɒt][ɒv; əv] [wɪl] .

not	of	will	.
不是	的	将要	.

她不应受到任何责备，因为缺陷是外力造成的，而不是意志上的缺陷。

" [ɑː] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [ˈpɔndə] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ,
" Ah , " said I , as I pondered the matter ,
" 啊 , " 说 我 , 作为 我 沉思 这 事情 ,

“啊，”我一边思考着这件事一边说道。

" [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðəʊz] [huː] [stænd] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsəʊʃ(ə)l]
" how little inclined are we to consider those who stand below us in the social
" 如何 小的 倾斜 是 我们 到 考虑 那些 WHO 站立 以下 我们 在 这 社会的
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,

我们多么不愿考虑那些社会地位低于我们的人啊！

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [pv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [laɪk] [ˈpæʃ(ə)nz] , [laɪk] [ˈwiːknəsɪz] , [laɪk] [həʊps]
or to think of them as having like passions , like weaknesses , like hopes
或者 到 思考 的 他们 作为 拥有 喜欢 激情 , 喜欢 弱点 , 喜欢 希望
[ænd; ənd] [fɪəz] [wɪð] [ɑːˈselvz] .
and fears with ourselves .
和 恐惧 和 我们自己 .

或者认为他们和我们一样，有着相似的激情、弱点、希望和恐惧。

[wiː; wi] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈɒf(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [məˈʃiːnz] ,
We deal with them too often as if they were mere working machines ,
我们 交易 和 他们 也 经常 作为 如果 他们 是 仅仅 在职的 机器 ,

我们常常把它们当作普通的机器来对待，

[ænd; ənd] [grəʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊ] [saɪnz] [pv; əv][peɪn] , [ˈwɪərinəs] , [ɔː(r)] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
and grow impatient if they show signs of pain , weariness , or irritation .
和 生长 不耐烦 如果 他们 展示 标志 的 疼痛 , 疲劳 , 或者 刺激 .

如果它们表现出疼痛、疲倦或烦躁的迹象，就会变得不耐烦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [bleɪm] [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] [preɪz] — [ˈtʃeəri] [pv; əv][kaɪnd] [wɜːdz] ,
We are quick to blame and slow to praise — chary of kind words ,
我们 是 快的 到 责备 和 慢的 到 称赞 — 谨慎 的 种类 字 ,

我们总是急于指责，却很少赞扬——很少说好话。

[bʌt; bət][ˈvɒljəb(ə)l][ɪn] [rɪˈpruːf] — [ˈhəʊldɪŋ] [ɑːˈselvz] [suːˈpɪəriə(r)][ɪn][ˈsteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈɔːlweɪz]
but voluble in reproof — holding ourselves superior in station , but not always
但 健谈的 在 责备 — 保持 我们自己 优越的 在 车站 , 但 不是 总是
[ˈʃəʊɪŋ] [ɑːˈselvz] [suːˈpɪəriə(r)][ɪn] [ˈθɔːtflnəs] ,
showing ourselves superior in thoughtfulness ,
显示 我们自己 优越的 在 深思熟虑 ,

但我们却滔滔不绝地指责别人——自认为地位高人一等，但在思想上却未必总是表现得高人一等。

[self] - [kənˈtrəʊl] , [ænd; ənd][kaɪnd] [fɔːˈbeərəns] .
self - control , and kind forbearance .
自己 - 控制 , 和 种类 宽容 .

自制力和宽容。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] - [bʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːn] [ə; eɪ] [njuː] [peɪdʒ] [ˈevri] [deɪ] .
Life is a lesson - book , and we turn a new page every day .
生活 是 一个 课 - 书 , 和 我们 转动 一个 新的 页 每一个 天 .

人生就像一本教科书，我们每天都在翻开新的一页。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" XI .
" 十一 .

“十一。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] .

MY	FATHER	.
我的	父亲	.

我的父亲。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [mæn] ,

I	HAVE	a	very	early	recollection	of	my	father	as	a	cheerful	man	,
我	有	一个	非常	早期的	回忆	的	我的	父亲	作为	一个	快乐	男人	,

我对父亲的早期记忆很深刻，他是一个开朗的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrts] ['wɔːrmɪst] ['sʌnʃaɪn] .

and	of	our	home	as	a	place	full	of	the	heart's	warmest	sunshine	.
和	的	我们的	家	作为	一个	地方	满的	的	这	心脏的	最温暖	阳光	.

而我们的家，则是一个充满温暖阳光的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [j'iəz]

But	the	father	of	my	childhood	and	the	father	of	my	more	advanced	years
但	这	父亲	的	我的	童年	和	这	父亲	的	我的	更多的	先进的	年

[wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'stɪəriə(r)] .

wore	a	very	different	exterior	.
穿着	一个	非常	不同的	外部的	.

但是，我童年时期的父亲和我晚年时期的父亲外表截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['saɪlənt] , ['θɔːtf(ə)l] , [æb'stræktɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [mə'rəʊs] .

He	had	grown	silent	,	thoughtful	,	abstracted	,	but	not	morose	.
他	有	生长	沉默的	,	周到	,	摘要	,	但	不是	忧郁	.

他变得沉默寡言，若有所思，心不在焉，但并不忧郁。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][həʊp] ,

As	his	children	sprang	up	around	him	,	full	of	life	and	hope	,
作为	他的	孩子们	弹簧	向上	大约	他	,	满的	的	生活	和	希望	,

他的孩子们在他周围茁壮成长，充满活力和希望。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['mænhʊd] .

he	seemed	to	lose	the	buoyant	spirits	of	his	earlier	manhood	.
他	似乎	到	失去	这	浮力	烈酒	的	他的	早些时候	男子气概	.

他似乎失去了年轻时那种轻快活泼的精神。

[ai][dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv]

I	did	not	observe	this	at	the	time	,	for	I	had	not	learned	to	observe
我	做过	不是	观察	这	在	这	时间	,	为了	我	有	不是	学习	到	观察

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] .

and	reflect	.
和	反映	.

当时我没有注意到这一点，因为我还没有学会观察和反思。

[laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Life	was	a	simple	state	of	enjoyment	.
生活	曾是	一个	简单的	状态	的	享受	.

生活是一种简单的快乐状态。

['traɪəl][hæd; həd] [nɒt] ['kwikən] [maɪ] [pər'sepʃən] , [nɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [tɔːt] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ]

Trial	had	not	quickened	my	perceptions	,	nor	suffering	taught	me	an	unselfish
审判	有	不是	加速	我的	感知	,	也不	痛苦	教授	我	一个	无私

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

regard	for	others	.
看待	为了	其他的	.

磨难并没有让我变得更敏锐，苦难也没有教会我无私地关爱他人。

[ðə; ði] [həʊm] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['elɪgənt] — [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

The	home	provided	by	my	father	was	elegant	—	some	would	have	called	it
这	家	假如	经过	我的	父亲	曾是	优雅的	—	一些	会	有	称为	它

[lʌg'ʒʊəriəs] .

luxurious	.
豪华	.

我父亲为我提供的住所十分雅致——有些人甚至会称之为豪华住宅。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [nəʊ] [ɪk'spens] [wɒz; wəz] [speəd] .

On	our	education	and	accomplishments	no	expense	was	spared	.
在	我们的	教育	和	成就	不	费用	曾是	幸存	.

在教育和成就方面，我们不惜一切代价。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)z] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spensɪv] ;

I	had	the	best	teachers	—	and	,	of	course	,	the	most	expensive	;
我	有	这	最好的	教师	—	和	,	的	课程	,	这	最多	昂贵的	;

我拥有最好的老师——当然，也是最贵的老师；

[wɪð] [nʌn] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] ,

with	none	others	would	I	have	been	satisfied	,
和	没有任何	其他的	会	我	有	到过	使满意	,

如果没有其他人，我不会感到满意。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [maɪ'self] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [i'kwɒlәti] [wɪð]

for	I	had	come	naturally	to	regard	myself	as	on	a	social	equality	with
为了	我	有	来	自然	到	看待	我	作为	在	一个	社会的	平等	和

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [kəm'pænjənz] ,

the	fashionable	young	friends	who	were	my	companions	,
这	时髦	年轻的	朋友们	WHO	是	我的	同伴	,

因为我自然而然地认为自己与那些时髦的年轻朋友们在社会地位上是平等的。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [vaɪs] [ɒv; əv] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kʌm]

and	who	indulged	the	fashionable	vice	of	depreciating	everything	that	did	not	come
和	WHO	沉溺其中	这	时髦	副	的	折旧	一切	那	做过	不是	来

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ək'nɒlɪdʒd] ['stændəd] .

up	to	a	certain	acknowledged	standard	.
向上	到	一个	肯定	已确认	标准	.

他们沉迷于当时流行的一种恶习，即贬低一切不符合某种公认标准的事物。

['jɪəli] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌsærə'təʊgə] [ɔː(r)] ['njuːpɔːt] [wɪð] [maɪ] ['sɪstəz] ,

Yearly	I	went	to	Saratoga	or	Newport	with	my	sisters	,
每年	我	去	到	萨拉托加	或者	纽波特	和	我的	姐妹	,

每年我都会和姐姐们一起去萨拉托加或纽波特，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

and	at	a	cost	which	I	now	think	of	with	amazement	.
和	在	一个	成本	哪个	我	现在	思考	的	和	惊愕	.

而这一切的代价，现在想来都令我惊讶。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['nevə(r)] .

Sometimes	my	mother	went	with	us	,	but	my	father	never	.
有时	我的	母亲	去	和	我们	,	但	我的	父亲	绝不	.

有时我母亲会和我们一起去，但我父亲从来不去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

He	was	not	able	to	leave	his	business	.
他	曾是	不是	有能力的	到	离开	他的	商业	.

他无法离开他的生意。

['bɪznəs] !

Business	!
商业	!

商业！

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːd] !

How	I	came	to	dislike	the	word	!
如何	我	来了	到	不喜欢	这	单词	！

我为什么会讨厌这个词！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] " ['bɪznəs] " [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

It	was	always	"	business	"	when	we	asked	him	to	go	anywhere	with	us	;
它	曾是	总是	"	商业	"	什么时候	我们	问	他	到	去	任何地方	和	我们	；

我们每次邀请他一起去任何地方，他总是说是“公事”。

" ['bɪznəs] " ['hʌrid] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['heɪstɪli] - ['iːt(ə)n] [miːlz] ; " ['bɪznəs] " [əb'zɔːbd]

"	business	"	hurried	him	away	from	his	hastily	-	eaten	meals	;	"	business	"	absorbed
"	商业	"	慌忙	他	离开	从	他的	草草	-	吃	餐	；	"	商业	"	吸收

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

all	his	thoughts	,
全部	他的	想法	,

“生意”让他匆匆忙忙地吃完饭就被打断；“生意”占据了他所有的思绪。

[ænd; ənd] [rɔb] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] .

and	robbed	us	of	our	father	.
和	被抢劫	我们	的	我们的	父亲	.

夺走了我们的父亲。

" [aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['bɪznəs] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	wish	father	would	give	up	business	,	"	I	said	to	my	mother	one	day	,
"	我	希望	父亲	会	给	向上	商业	,	"	我	说	到	我的	母亲	一	天	,

有一天，我对母亲说：“我希望父亲能放弃生意。”

" [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

"	and	take	some	comfort	of	his	life	.
"	和	拿	一些	舒适	的	他的	生活	.

“并从他的生活中得到一些慰藉。”

['mɪstə(r)] . ['wʊdwəd] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

Mr	.	Woodward	has	retired	,	and	is	now	living	on	his	income	.
先生	.	伍德沃德	有	退休	,	和	是	现在	活的	在	他的	收入	.

伍德沃德先生已经退休，现在靠退休金生活。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [saɪd] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

"	My	mother	looked	at	me	strangely	and	sighed	,	but	answered	nothing	.
"	我的	母亲	看起来	在	我	奇怪的	和	叹了口气	,	但	回答	没有什么	.

“我母亲奇怪地看了我一眼，叹了口气，但什么也没说。”

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'pres] ['aʊə(r)] ['grəʊɪŋ]

About	this	time	my	father	showed	some	inclination	to	repress	our	growing
关于	这	时间	我的	父亲	显示	一些	倾角	到	抑	我们的	生长

[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ɪk'strævəgəntli] [ɪn] [dres] .

disposition	to	spend	money	extravagantly	in	dress	.
处置	到	花费	钱	奢侈地	在	裙子	.

大约就在这个时候，我父亲开始倾向于压制我们家日益增长的在服装上挥霍金钱的倾向。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [ʃɔːl] [wʊd] [suːt] [maɪ] [aɪ'diəz] .

Nothing	but	hundred	-	dollar	shawl	would	suit	my	ideas	.
没有什么	但	百	-	美元	披肩	会	套装	我的	想法	.

只有价值百美元的披肩才能符合我的设想。

['eɪdə] [waɪt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)]

Ada	White	had	been	presented	by	her	father	with	a	hundred	-	dollar
艾达	白色的	有	到过	呈现	经过	她	父亲	和	一个	百	-	美元

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ,

cashmere	,
羊绒	,

艾达·怀特的父亲送给她一件价值一百美元的羊绒衫。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [wɪð] ['eniθɪŋ] [les] .

and	I	did	not	mean	to	be	put	off	with	anything	less	.
和	我	做过	不是	意思是	到	是	放	离开	和	任何事物	较少的	.

我并非有意因此而感到失望。

" ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

"	Father	,	I	want	a	hundred	dollars	,
"	父亲	,	我	想	一个	百	美元	,

“父亲，我想要一百美元。”

" [sed] [ai][tuː; tə][hɪm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	said	I	to	him	one	morning	as	he	was	leaving	the	house	,
"	说	我	到	他	一	早晨	作为	他	曾是	离开	这	房子	,

一天早上他出门时，我对他说：“

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['brekfəst] .

after	eating	his	light	breakfast	.
后	吃	他的	光	早餐	.

他吃过清淡的早餐后。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [dɪs'peptɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['speərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	grown	dyspeptic	,	and	had	to	be	careful	and	sparing	in	his
他	有	生长	消化不良	,	和	有	到	是	小心	和	节省	在	他的

['daɪət] .

diet	.
饮食	.

他患上了消化不良，不得不注意饮食，节制饮食。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !

"	A	hundred	dollars	!
"	一个	百	美元	!

一百美元!

" [hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] ; [ɪn][fækt] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [rɪ'kwest] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] .

"	He	looked	surprised	;	in	fact	,	I	noticed	that	my	request	made	him	start	.
"	他	看起来	惊讶	;	在	事实	,	我	注意到	那	我的	要求	制成	他	开始	.

“他看起来很惊讶；事实上，我注意到我的请求让他有了反应。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "

"	What	do	you	want	with	so	much	money	?	"
"	什么	做	你	想	和	所以	很多	钱	?	"

“你想要这么多钱做什么？”

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['siːznəbl] [tuː; tə][weə(r)] , " [sed] [ai] , ['veri] ['fɜːmli] ;

"	I	have	nothing	seasonable	to	wear	,	"	said	I	,	very	firmly	;
"	我	有	没有什么	及时	到	穿	,	"	说	我	,	非常	牢牢	;

“我没有应季的衣服穿，”我斩钉截铁地说；

" [ænd; ənd][æz; əz][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

"	and	as	I	must	have	a	shawl	,
"	和	作为	我	必须	有	一个	披肩	,

“而且我必须得有一条披肩，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	might	as	well	get	a	good	one	while	I	am	about	it	.
我	可能	作为	出色地	得到	一个	好的	一	尽管	我	是	关于	它	.

既然都说到这儿了，不如买个好的。

[ai] [sɔː] [wʌn][æt; ət] ['stjuːərts] ['jestədeɪ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

I	saw	one	at	Stewart's	yesterday	that	is	just	the	thing	.
我	锯	一	在	斯图尔特的	昨天	那	是	只是	这	事物	.

我昨天在斯图尔特百货看到一个，正是我想要的。

['eɪdə] [waɪts] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ada	White's	father	gave	her	a	shawl	exactly	like	it	,
艾达	怀特	父亲	给予	她	一个	披肩	确切地	喜欢	它	,

艾达·怀特的父亲送给她一条和这条一模一样的披肩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðɪs] [wʌn] .

and	you	must	let	me	have	the	money	to	buy	this	one	.
和	你	必须	让	我	有	这	钱	到	买	这	一	.

你必须给我钱买下它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][maɪ] ['laɪftaɪm] . "

It	will	last	my	lifetime	.	"
它	将要	最后的	我的	寿命	.	"

它将伴随我一生。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːl] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	A	hundred	dollars	is	a	large	price	for	a	shawl	,	"	said	my	father	,
"	一个	百	美元	是	一个	大的	价格	为了	一个	披肩	,	"	说	我的	父亲	,

“一条披肩要一百美元，太贵了，”我父亲说。

[ɪn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [wei] .

in	his	sober	way	.
在	他的	清醒	方式	.

以他冷静的方式。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] ! " [wɒz; wəz][maɪ] [ɪm'fætɪk] ['ɑːnsə(r)] ;

"	Oh	,	dear	,	no	!	"	was	my	emphatic	answer	;
"	哦	,	亲爱的	,	不	!	"	曾是	我的	强调	回答	;

“哦，天哪，不！”我斩钉截铁地回答道；

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

"	a	hundred	dollars	is	a	low	price	for	a	shawl	.
"	一个	百	美元	是	一个	低的	价格	为了	一个	披肩	.

“一百美元买一条披肩很便宜。”

[dʒeɪn] ['wɔːrtənz] [kɒst] [faɪv] ['hʌndrəd] . "

Jane	Wharton's	cost	five	hundred	.	"
简	沃顿商学院	成本	五	百	.	"

简·沃顿的那本价值五百美元。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [ə'brʌptli] .

"	I'll	think	about	it	,	"	said	my	father	,	turning	from	me	rather	abruptly	.
"	患病的	思考	关于	它	,	"	说	我的	父亲	,	转弯	从	我	相当	突然	.

“我会考虑一下，”父亲说着，突然转身离开了我。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

When	he	came	home	at	dinner	-	time	,	I	was	alone	in	the	parlor	,
什么时候	他	来了	家	在	晚餐	-	时间	,	我	曾是	独自的	在	这	客厅	,

他晚饭时分回家，客厅里只有我一个人。

['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] . [njuː] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [maɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] .

practicing	a	.	new	piece	of	music	which	my	fashionable	teacher	had	left	me	.
练习	一个	.	新的	片	的	音乐	哪个	我的	时髦	老师	有	左边	我	.

我正在练习一位时髦的老师留给我的一首新曲子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [θriː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['les(ə)n] .

He	was	paid	three	dollars	for	every	lesson	.
他	曾是	有薪酬的	三	美元	为了	每一个	课	.

他每节课能拿到三美元的报酬。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

My	father	smiled	as	he	laid	a	hundred	-	dollar	bill	on	the	keys	of	the	piano	.
我的	父亲	微笑	作为	他	铺设	一个	百	-	美元	账单	在	这	钥匙	的	这	钢琴	.

父亲笑着把一张一百美元的钞票放在钢琴键上。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] , [sed] , [wɪð] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pliːzd] [gɜːl] —

I	started	up	,	and	kissing	him	,	said	,	with	the	ardor	of	a	pleased	girl	—
我	开始	向上	,	和	接吻	他	,	说	,	和	这	热情	的	一个	高兴	女孩	—

我起身，吻了他一下，用少女欣喜的热情说道——

" [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	What	a	dear	good	father	you	are	!
"	什么	一个	亲爱的	好的	父亲	你	是	!

“您真是一位慈爱的好父亲！”

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] ['æmpl] .

"	The	return	was	ample	.
"	这	返回	曾是	充足	.

回报丰厚。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [məʊst] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['grætɪfaɪ][sʌm; səm] [wɪʃ] [ɔː(r)] [sə'plaɪ]

He	always	seemed	most	pleased	when	he	could	gratify	some	wish	or	supply
他	总是	似乎	最多	高兴	什么时候	他	可以	满足	一些	希望	或者	供应

[sʌm; səm] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

some	want	of	his	children	.
一些	想	的	他的	孩子们	.

当能够满足孩子们的愿望或需求时，他似乎总是最高兴的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [les] ['selfɪʃ] — [les] [ɪg'zæktɪŋ] !

if	we	had	been	less	selfish	—	less	exacting	!
如果	我们	有	到过	较少的	自私	—	较少的	严格	!

如果我们少些自私，少些苛求就好了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [maɪ] ['sɪstəz] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'zesə(r)]

It	was	hardly	to	be	expected	that	my	sisters	would	see	me	the	possessor
它	曾是	几乎	到	是	预期的	那	我的	姐妹	会	看	我	这	拥有者

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [ʃɔːl] ,

of	a	hundred	-	dollar	shawl	,
的	一个	百	-	美元	披肩	,

很难想象我的姐妹们会看到我拥有一条价值百美元的披肩。

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [laɪk] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɔːdrəubz] .

and	not	desire	a	like	addition	to	their	wardrobes	.
和	不是	欲望	一个	喜欢	添加	到	他们的	衣柜	.

并且不希望在衣橱里添置类似的物品。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , " [sed] [maɪ]['sɪstə(r)][dʒeɪn] , [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I	want	a	hundred	dollars	,	"	said	my	sister	Jane	,	on	the	next	morning	,
"	我	想	一个	百	美元	,	"	说	我的	姐姐	简	,	在	这	下一个	早晨	,

第二天早上，我妹妹简说：“我想要一百美元。”

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

as	my	father	was	about	leaving	for	his	store	.
作为	我的	父亲	曾是	关于	离开	为了	他的	店铺	.

我父亲正准备出门去他的店里。

" [kænt] [speə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] , ['kaɪndli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] .

"	Can't	spare	it	to	-	day	,	my	child	,	"	I	heard	him	answer	,	kindly	,	but	firmly	.
"	不能	空闲的	它	到	-	天	,	我的	孩子	,	"	我	听到	他	回答	,	亲切地	,	但	牢牢	.

“今天没办法借给你，孩子，”我听到他温和而坚定地回答道。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɜːrdʒd][maɪ]['sɪstə(r)] .
" Oh , but I must have it , " urged my sister .
" 哦 , 但 我 必须 有 它 , " 敦促 我的 姐姐 .

“哦，但我一定要得到它，”我姐姐恳求道。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['twentɪ] - [faɪv] [d'ɒlez] ['əʊnlɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .
" I gave you twenty - five dollars only day before yesterday , " my father replied to this .
" 我 给予 你 二十 - 五 美元 仅有的 天 前 昨天 , " 我的 父亲 回复 到 这 .

“前天我才给了你二十五美元，”父亲回答道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðæt] ? "
" What have you done with that ? "
" 什么 有 你 完毕 和 那 ? "

你把那东西怎么处理了?

" [spent] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd]['leɪsɪz] , " [sed] [dʒeɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [weɪ] ,
" Spent it for gloves and laces , " said Jane , in a light way ,
" 花费 它 为了 手套 和 鞋带 , " 说 简 , 在 一个 光 方式 ,

“都用来买手套和鞋带了，”简轻松地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .
as if the sum were of the smallest possible consequence .
作为 如果 这 和 是 的 这 最小 可能的 结果 .

仿佛这个总和的影响微乎其微。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌnɪ] , [tʃaɪld] .
" I am not made of money , child .
" 我 是 不是 制成 的 钱 , 孩子 .

“孩子，我不是用金钱造的。”

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ʌn'juːʒuəlɪ; ʌn'juːʒəlɪ]['səʊbə(r)] — ['ɔːlməʊst] [sæd] .
" The tone of my father's voice struck me as unusually sober — almost sad .
" 这 语气 的 我的 父亲的 嗓音 击 我 作为 异常地 清醒 — 几乎 伤心 .

“我父亲的语气异常严肃——几乎带着一丝悲伤。”

[bʌt; bət][dʒeɪn] [rɪ'plaɪd] ['ɪnstəntlɪ] ,
But Jane replied instantly ,
但 简 回复 即刻 ,

但简立即回答道：

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] — " [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
and with something of reproach and complaint in her tones — " I shouldn't think you were ,
和 和 某物 的 责备 和 抱怨 在 她 音调 — " 我 不应该 思考 你 是 ,

她的语气中带着一丝责备和抱怨——“我不应该这么想，

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒlez] . "
if you find it so hard to part with a hundred dollars . "
如果 你 寻找 它 所以 难的 到 部分 和 一个 百 美元 . "

如果你觉得拿出100美元这么难。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪmənt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - [deɪ] " — [maɪ]['fɑːðə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]
" I have a large payment to make to - day " — my father spoke with unusual
" 我 有 一个 大的 支付 到 制作 到 - 天 " — 我的 父亲 辐 和 异常
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['mænə(r)] — " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['evri] ['dɒlə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] . "
decision of manner — " and shall need every dollar that I can raise . "
决定 的 方式 — " 和 将 需要 每一个 美元 那 我 能 增加 . "

“我今天有一大笔款项要支付，”我父亲用一种不同寻常的果断语气说道，“我需要筹集到每一分钱。”

" [juː; jʊ] [geɪv] ['sɪstə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['jestədeɪ] , " [sed] [dʒeɪn] , ['ɔːlməʊst] ['petjuləntli] .
" You gave sister a hundred dollars yesterday , " said Jane , almost petulantly .
" 你 给予 姐姐 一个 百 美元 昨天 , " 说 简 , 几乎 任性地 .

“你昨天给了姐姐一百美元，”简几乎是带着任性地说。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ][dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪk] .
Not a word of reply did my father make .
不是 一个 单词 的 回复 做过 我的 父亲 制作 .

父亲一言不发。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
I was looking at him ,
我 曾是 寻找 在 他 ,

我看着他，

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [æn; ən]
and saw an expression on his countenance that was new to me — an
和 锯 一个 表达 在 他的 面容 那 曾是 新的 到 我 — 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][peɪn] ,
expression of pain ,
表达 的 疼痛 ,

我看到他脸上露出一种我从未见过的表情——痛苦的表情。

['mɪŋgld] [wɪð] [fɪə(r)] .
mingled with fear .
混合 和 害怕 .

夹杂着恐惧。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
He turned away slowly , and in silence left the house .
他 转向 离开 缓慢地 , 和 在 沉默 左边 这 房子 .

他缓缓转身，默默地离开了房子。

" [dʒeɪn] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəweɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" Jane , " said my mother , addressing her from the stairway , on which she
" 简 , " 说 我的 母亲 , 解决 她 从 这 楼梯 , 在 哪个 她
[hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,
had been standing ,
有 到过 常设 ,

“简，”我母亲站在楼梯上，朝她说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "
" how could you speak so to your father ? "
" 如何 可以 你 说话 所以 到 你的 父亲 ? "

你怎么能这样对你父亲说话?

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [ʃɔːl] [æz; əz] ['ʌnə] ,
" I have just as good right to a hundred dollar shawl as Anna ,
" 我 有 只是 作为 好的 正确的 到 一个 百 美元 披肩 作为 安娜 ,

“我和安娜一样，都有权利拥有一条价值一百美元的披肩。”

" [rɪ'plaɪd] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [təʊn] .
" replied my sister , in a very undutiful tone .
" 回复 我的 姐姐 , 在 一个 非常 不尽职的 语气 .

“我姐姐用一种很不敬的语气回答道。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . "

"	And	what	is	more	,	Im	going	to	have	one	.	"
"	和	什么	是	更多的	，我是		去	到	有	一	.	"

“而且，我还要买一个。”

" [wɒt] ['riːz(ə)n] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	What	reason	did	your	father	give	for	refusing	your	request	to	-	day	?
"	什么	原因	做过	你的	父亲	给	为了	拒绝	你的	要求	到	-	天	?

“你父亲今天拒绝你的请求，给出的理由是什么？”

" [ɑːskt] [maɪ]['mʌðə(r)] .

"	asked	my	mother	.
"	问	我的	母亲	.

我问我母亲。

" ['kʊd(ə)nt] [speə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] !

"	Couldn't	spare	the	money	!
"	不能	空闲的	这	钱	!

“没钱！”

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪmənt] [tuː; tə] [meɪk] !

Had	a	large	payment	to	make	!
有	一个	大的	支付	到	制作	!

有一大笔款项要支付！

['əʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] ! "

Only	an	excuse	!	"
仅有的	一个	原谅	!	"

只是个借口！

" [stɒp] , [maɪ][tʃaɪld] !

"	Stop	,	my	child	!
"	停止	,	我的	孩子	!

“住手，我的孩子！”

" [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kwɪk] , [fɜːm] [rɪ'mɑːk] , [meɪd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] .

"	was	the	quick	,	firm	remark	,	made	with	unusual	feeling	.
"	曾是	这	快的	,	公司	评论	,	制成	和	异常	感觉	.

“这是一句简短而坚定的话，语气中带着异乎寻常的感情。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ?

"	Is	that	the	way	to	speak	of	so	good	a	father	?
"	是	那	这	方式	到	说话	的	所以	好的	一个	父亲	?

“这就是称赞一位如此好的父亲的方式吗？”

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [səʊ]['kaɪndli] [ɪn'dʌldʒənt] ?

Of	one	who	has	ever	been	so	kindly	indulgent	?
的	一	WHO	有	曾经	到过	所以	亲切地	放纵的	?

曾有谁如此仁慈宽容?

[dʒeɪn] ! [dʒeɪn] !

Jane	!	Jane	!
简	!	简	!

简！简！

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] !

You	know	not	what	you	are	saying	!
你	知道	不是	什么	你	是	说	!

你根本不知道自己在说什么！

" [maɪ]['sɪstə(r)] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [ə'bæʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'bju:k] , [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)]

"	My	sister	looked	something	abashed	at	this	unexpected	rebuke	,	when	my	mother
"	我的	姐姐	看起来	某物	羞愧	在	这	意外	训斥	,	什么时候	我的	母亲

[tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

took	occasion	to	add	,
采取	场合	到	添加	,

“我妹妹对这突如其来的责备显得有些尴尬，这时我母亲又补充道：

[wɪð] [æn; ən] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [æz; əz] ['sɪŋgjələ(r)] ,

with	an	earnestness	of	manner	that	I	could	not	help	remarking	as	singular	,
和	一个	认真	的	方式	那	我	可以	不是	帮助	评论	作为	单数	,

他那种认真严肃的态度，让我不禁觉得十分独特。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	Your	father	is	troubled	about	something	.
"	你的	父亲	是	麻烦	关于	某物	.

你父亲似乎有心事。

['bɪznəs] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Business	may	not	be	going	on	to	his	satisfaction	.
商业	可能	不是	是	去	在	到	他的	满意	.

生意可能并没有让他满意。

[lɑ:st] [naɪt] [aɪ] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔ:(r)] .

Last	night	I	awoke	,	and	found	him	walking	the	floor	.
最后的	夜晚	我	醒来	,	和	成立	他	步行	这	地面	.

昨晚我醒来时，发现他在地板上走来走去。

[tu:; tə][maɪ] ['kwestʃənz] [hi:; hi] ['mɪəli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪkfl] .

To	my	questions	he	merely	answered	that	he	was	wakeful	.
到	我的	问题	他	仅仅	回答	那	他	曾是	清醒	.

对于我的问题，他只是回答说他醒着。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] ['fɔ:məli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] .

His	health	is	not	so	good	as	formerly	,	and	his	spirits	are	low	.
他的	健康	是	不是	所以	好的	作为	以前	,	和	他的	烈酒	是	低的	.

他的身体状况不如以前好了，而且情绪低落。

[dəʊnt] , [let] [ˌem 'i:] [preɪ] [ju:; jʊ] , [du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [hɪm] .

Don't	,	let	me	pray	you	,	do	anything	to	worry	him	.
不	,	让	我	祈祷	你	,	做	任何事物	到	担心	他	.

求你了，千万别做任何让他担心的事。

[seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] , [dʒeɪn] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]

Say	no	more	about	this	money	,	Jane	;	you	will	get	it	whenever	it	can	be
说	不	更多的	关于	这	钱	,	简	;	你	将要	得到	它	每当	它	能	是

[speəd] .

spared	.
幸存	.

简，关于这笔钱的事不用再说了；只要有余力，就会给你。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [si:] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ti:] - [taɪm] .

"	I	did	not	see	my	father	again	until	tea	-	time	.
"	我	做过	不是	看	我的	父亲	再次	直到	茶	-	时间	.

直到下午茶时间，我才再次见到父亲。

[ə'keɪʒnəli] ,

Occasionally	,
偶尔	,

偶尔，

['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [æt; ət]

business	engagements	pressed	upon	him	so	closely	that	he	did	not	come	home	at
商业	订婚	按下	之上	他	所以	密切	那	他	做过	不是	来	家	在

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪnɪŋ] .

the	usual	hour	for	dining	.
这	通常	小时	为了	用餐	.

繁忙的公务让他分身乏术，以至于他无法像往常一样按时回家吃饭。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] — ['wɪəri] — ['ɔːlməʊst] ['hægəd] .

He	looked	pale	—	weary	—	almost	haggard	.
他	看起来	苍白	—	厌倦	—	几乎	枯槁	.

他脸色苍白，疲惫不堪，几乎憔悴不堪。

" [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sɪk] ? " [sed] [aɪ] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

"	Dear	father	,	are	you	sick	?	"	said	I	,	laying	a	hand	upon	him	,
"	亲爱的	父亲	,	是	你	生病的	?	"	说	我	,	躺下	一个	手	之上	他	,

“亲爱的父亲，您生病了吗？”我一边说着，一边把手放在他身上。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	gazing	earnestly	into	his	countenance	.
和	凝视	切实	进入	他的	面容	.

并认真地凝视着他的脸庞。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɑːtli] [ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	I	do	not	feel	very	well	,	"	he	replied	,	partly	averting	his	face	,
"	我	做	不是	感觉	非常	出色地	,	"	他	回复	,	部分	避免	他的	脸	,

“我感觉不太舒服，”他回答道，同时半掩着脸。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː] ['kləʊsli] .

as	if	he	did	not	wish	me	to	read	its	expression	too	closely	.
作为	如果	他	做过	不是	希望	我	到	读	它是	表达	也	密切	.

仿佛他不想让我仔细解读他的表情。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] . "

"	I	have	had	a	weary	day	.	"
"	我	有	有	一个	厌倦	天	.	"

“我今天很累。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [mɔː(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , " [sed] [aɪ] . " [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

"	You	must	take	more	recreation	,	"	said	I	.	"	This	excessive	devotion	to
"	你	必须	拿	更多的	娱乐	,	"	说	我	.	"	这	过多的	虔诚	到

['bɪznəs] [ɪz] [di'strɔi] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

business	is	destroying	your	health	.
商业	是	摧毁	你的	健康	.

“你必须多休息放松，”我说。“你这种过度投入事业正在损害你的健康。”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?

Why	will	you	do	it	,	father	?
为什么	将要	你	做	它	,	父亲	?

父亲，您为什么要这样做?

" [hiː; hi] ['mɪəli] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ['ɒnwədz] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

"	He	merely	sighed	as	he	passed	onwards	,	and	ascended	to	his	own	room	.
"	他	仅仅	叹了口气	作为	他	通过了	开始	,	和	上升	到	他的	自己的	房间	.

他只是叹了口气，继续往前走，然后回到了自己的房间。

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['səʊbə(r)] .

At	tea	-	time	I	observed	that	his	face	was	unusually	sober	.
在	茶	-	时间	我	观察到	那	他的	脸	曾是	异常地	清醒	.

下午茶时间，我注意到他的脸色异常严肃。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɒmən] , [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm]

His	silence	was	nothing	uncommon	,	and	so	that	passed	without	remark	from
他的	沉默	曾是	没有什么	罕见	,	和	所以	那	通过了	没有	评论	从

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

他的沉默并不罕见，因此也没有人对此发表意见。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒeɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

On	the	next	day	Jane	received	the	hundred	dollars	,	which	was	spent	for	a
在	这	下一个	天	简	已收到	这	百	美元	,	哪个	曾是	花费	为了	一个

[ʃɔːl] [laɪk] [maɪn] .

shawl	like	mine	.
披肩	喜欢	矿	.

第二天，简收到了那一百美元，她用这笔钱买了一条和我一样的披肩。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

This	brought	the	sunshine	back	to	her	face	.
这	带来	这	阳光	后退	到	她	脸	.

这让她的脸上重新绽放出阳光般的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] ['muːdi] [lʊks] , [aɪ] [sɔː] , [dɪ'stɜːbd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

Her	moody	looks	,	I	saw	,	disturbed	my	father	.
她	情绪化	看起来	,	我	锯	,	不安	我的	父亲	.

我发现她阴郁的神情让我的父亲感到不安。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

From	this	time	,
从	这	时间	,

从此以后，

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['wɒnts] ['riːəl] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ,

the	hand	which	had	ever	been	ready	to	supply	all	our	wants	real	or	imaginary	,
这	手	哪个	有	曾经	到过	准备好	到	供应	全部	我们的	想要	真实的	或者	假想	,

那只总是随时准备满足我们所有需求（无论真实与否）的手，

['əʊpənd] [les] ['prɒmptli] [æt; ət]['aʊə(r)] [dɪ'mɑːndz] .

opened	less	promptly	at	our	demands	.
打开	较少的	及时	在	我们的	需求	.

未能按我们的要求及时开门营业。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv] [rɪ'trentʃmənt] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv]

My	father	talked	occasionally	of	retrenchment	and	economy	when	some	of
我的	父亲	谈话	偶尔	的	裁员	和	经济	什么时候	一些	的

['aʊə(r)] [ɪk'strævəgənt] [bɪls] [keɪm] [ɪn] ;

our	extravagant	bills	came	in	;
我们的	靡	账单	来了	在	;

当收到一些铺张浪费的账单时，父亲偶尔会谈到节俭和节约；

[bʌt; bət][wiː; wi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] [hed] .

but	we	paid	little	heed	to	his	remarks	on	this	head	.
但	我们	有薪酬的	小的	注意	到	他的	评论	在	这	头	.

但我们并没有太在意他在这方面的评论。

[weə(r)] [kʊd; kəd][wiː; wi] [rɪ'trentʃ] ?

Where	could	we	retrench	?
在哪里	可以	我们	裁员	?

我们还能在哪里收缩战线?

[ɪn] [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ɪ'kɒnəmaɪz] ?

In	what	could	we	economize	?
在	什么	可以	我们	节约	?

我们可以在哪些方面节省开支?

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .

The	very	idea	was	absurd	.
这	非常	主意	曾是	荒诞	.

这个想法本身就很荒谬。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] ['muːvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l][dɪd][nɒt][hæv; həv] .

We	had	nothing	that	others	moving	in	our	circle	did	not	have	.
我们	有	没有什么	那	其他的	移动	在	我们的	圆圈	做过	不是	有	.

我们拥有的东西，和我们圈子里其他人拥有的没什么两样。

['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [kəm'peə(r)] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

Our	house	and	furniture	would	hardly	compare	favorably	with	the	houses	and
我们的	房子	和	家具	会	几乎	比较	有利	和	这	房屋	和

['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] .

furniture	of	many	of	our	fashionable	friends	.
家具	的	许多	的	我们的	时髦	朋友们	.

我们的房子和家具很难与我们许多时髦朋友的房子和家具相提并论。

[wiː; wi] [drest] [nəʊ]['betə(r)] — [ɪn'diːd] , [nɒt][səʊ] [wel] [æz; əz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] .

We	dressed	no	better	—	indeed	,	not	so	well	as	dozens	of	our	acquaintances	.
我们	穿着	不	更好的	—	的确	,	不是	所以	出色地	作为	几十个	的	我们的	熟人	.

我们的穿着打扮也好不到哪里去——事实上，甚至不如我们几十个熟人。

[rɪ'trentʃmənt] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] !

Retrenchment	and	economy	!
裁员	和	经济	!

裁员和节约！

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['sɪstəz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ,

I	remember	laughing	with	my	sisters	at	the	words	,
我	记住	笑	和	我的	姐妹	在	这	字	,

我记得当时和姐妹们一起笑着听这些话，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	wondering	with	them	what	could	be	coming	over	our	father	.
和	好奇	和	他们	什么	可以	是	未来	超过	我们的	父亲	.

和他们一起猜测父亲究竟出了什么事。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ə'mjuːzd] [weɪ] , [wiː; wi] [ɪ'nuːmə,reɪtɪd] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['aɪtəmz][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] [rɪ'fɔːm] ,

In	a	half	-	amused	way	,	we	enumerated	the	various	items	of	imaginary	reform	,
在	一个	一半	-	觉得好笑	方式	,	我们	列举	这	各种各样的	项目	的	假想	改革	,

我们半开玩笑地列举了各种想象中的改革措施，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['sʌmə(r)] [ˌrekri'eɪʃnz] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɪlɪnərz] [bɪls] .

beginning	at	the	annual	summer	recreations	,	and	ending	with	our	milliner's	bills	.
开始	在	这	年度的	夏天	娱乐	,	和	结束	和	我们的	制帽商	账单	.

从一年一度的夏季娱乐活动开始，到我们的帽子店账单结束。

[ɪn] [mɒk] ['sɪəriəsnəs] , [wiː; wi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [kʊk] , ['tʃeɪmbəmeɪd] ,

In	mock	seriousness	,	we	proposed	to	take	the	places	of	cook	,	chambermaid	,
在	嘲笑	严肃	,	我们	建议的	到	拿	这	地方	的	厨师	,	女佣	,

[ænd; ənd]['weɪtə(r)] ,

and	waiter	,
和	服务员	,

我们一本正经地提议分别担任厨师、女佣和侍者。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðiːz] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

and	thus	save	these	items	of	expense	in	the	family	.
和	因此	节省	这些	项目	的	费用	在	这	家庭	.

从而为家庭节省这些开支。

[wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['meri] [taɪm]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['fænsid] [rɪ'fɔːrmz] .

We	had	quite	a	merry	time	over	our	fancied	reforms	.
我们	有	相当	一个	欢乐	时间	超过	我们的	幻想	改革	.

我们曾兴致勃勃地讨论过我们设想的改革方案。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

But	our	father	was	serious	.
但	我们的	父亲	曾是	严肃的	.

但我们的父亲是认真的。

['stedəli] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [pɪ'njʊriəsnəs] .

Steadily	he	persisted	in	what	seemed	to	us	a	growing	penuriousness	.
稳步	他	持续	在	什么	似乎	到	我们	一个	生长	贫困	.

他一如既往地过着我们看来越来越贫困的生活。

['evri] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [ʃɒk] ,

Every	demand	for	money	seemed	to	give	him	a	partial	shock	,
每一个	要求	为了	钱	似乎	到	给	他	一个	部分的	震惊	,

每一次索要钱财的要求似乎都让他感到一阵轻微的震惊。

[ænd; ənd] ['evri] ['dɒlə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [wɪð] [rɪ'lʌktəntli] .

and	every	dollar	that	came	to	us	was	parted	with	reluctantly	.
和	每一个	美元	那	来了	到	我们	曾是	分手了	和	勉强	.

我们收到的每一分钱都是不情愿地花出去的。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

All	this	was	something	new	;	but	we	thought	less	than	we	felt	about	it	.
全部	这	曾是	某物	新的	;	但	我们	想法	较少的	比	我们	毛毡	关于	它	.

这一切都是全新的体验；但我们对此的感受远比思考要多。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

Our	father	seemed	to	be	getting	into	a	very	singular	state	of	mind	.
我们的	父亲	似乎	到	是	获得	进入	一个	非常	单数	状态	的	头脑	.

我们的父亲似乎陷入了一种非常奇特的精神状态。

['sʌmə(r)] [keɪm] [raʊnd] — [aiˈ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['sʌmə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi] [kə'menst]

Summer	came	round	—	I	shall	never	forget	that	summer	—	and	we	commenced
夏天	来了	圆形的	—	我	将	绝不	忘记	那	夏天	—	和	我们	开始

['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['ænjuəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌsærə'təʊgə] .

making	our	annual	preparations	for	Saratoga	.
制作	我们的	年度的	准备工作	为了	萨拉托加	.

夏天来了——我永远不会忘记那个夏天——我们开始为一年一度的萨拉托加之旅做准备。

['mʌni] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌpriː'rekwəzɪt] .

Money	was	,	of	course	,	an	indispensable	prerequisite	.
钱	曾是	,	的	课程	,	一个	必不可少	先决条件	.

当然，金钱是必不可少的先决条件。

[aiˈ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

I	asked	for	fifty	dollars	.
我	问	为了	五十	美元	.

我向他们要了五十美元。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ? " [ɪn'kwaɪə] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	For	what	purpose	?	"	inquired	my	father	.
"	为了	什么	目的	?	"	询问	我的	父亲	.

“为了什么目的？”父亲问道。

" [aiˈ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dres] [fɪt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [sed] [aiˈ] .

"	I	haven't	a	single	dress	fit	to	appear	in	away	from	home	,	"	said	I	.
"	我	还没有	一个	单身的	裙子	合身	到	出现	在	离开	从	家	,	"	说	我	.

“我没有一件适合出门在外穿的衣服，”我说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一切都是最好的安排(All's for the Best)
第7/7页

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːtli] ,
I thought the question a strange one , and replied , a little curtly ,
我 想法 这 问题 一个 奇怪的 一 , 和 回复 , 一个 小的 简短地 ,

我觉得这个问题很奇怪，于是有些简短地回答道：

" [tuː; tə][ˌsærə'təʊgə] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" To Saratoga , of course . "
" 到 萨拉托加 , 的 课程 . "

“当然是去萨拉托加。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .
" It seemed new to him .
" 它 似乎 新的 到 他 .

对他来说，这似乎是全新的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [wɜːdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] ,
Then he repeated my words , in a questioning kind of a way ,
然后 他 重复 我的 字 , 在 一个 提问 种类 的 一个 方式 ,

然后他用一种疑问的语气重复了我的话，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
as if his mind were not altogether satisfied on the subject .
作为 如果 他的 头脑 是 不是 共 使满意 在 这 主题 .

仿佛他对这个问题还没有完全满意。

" [tuː; tə][ˌsærə'təʊgə] ? "
" To Saratoga ? "
" 到 萨拉托加 ? "

“去萨拉托加？”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[tuː; tə][ˌsærə'təʊgə] .
To Saratoga .
到 萨拉托加 .

前往萨拉托加。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ðeə(r)] .
We always go there .
我们 总是 去 那里 .

我们总是去那里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kləʊz][ðə; ði]['siːz(ə)n][æt; ət]['njuːpɔːt] [ðɪs] [jɪə(r)] . "

We	shall	close	the	season	at	Newport	this	year	.	"
我们	将	关闭	这	季节	在	纽波特	这	年	.	"

今年我们将在纽波特结束本赛季的征程。

" [huː] [els] [ɪz]['gəʊɪŋ] ?

"	Who	else	is	going	?
"	WHO	别的	是	去	?

还有谁要去?

" [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][streɪndʒ] .

"	My	father's	manner	was	strange	.
"	我的	父亲的	方式	曾是	奇怪的	.

我父亲的举止很奇怪。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [hiː; hi] [ðen] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .

I	had	never	seen	him	just	in	the	mood	he	then	appeared	to	be	.
我	有	绝不	已见	他	只是	在	这	情绪	他	然后	出现	到	是	.

我从未见过他当时那副心情。

" [dʒeɪn][ɪz]['gəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['eməli] .

"	Jane	is	going	,	of	course	;	and	so	is	Emily	.
"	简	是	去	,	的	课程	;	和	所以	是	艾米丽	.

“简当然要去；艾米丽也要去。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['mʌðə(r)] , ['ɔːlsəʊ] .

And	we	are	trying	to	persuade	mother	,	also	.
和	我们	是	尝试	到	说服	母亲	,	还	.

我们也在努力说服母亲。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][lɑːst][jɪə(r)] .

She	didn't	go	last	year	.
她	没有	去	最后的	年	.

她去年没去。

[woʊnt][juː; jʊ][spend][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

Won't	you	spend	a	week	or	two	with	us	?
惯于	你	花费	一个	星期	或者	二	和	我们	?

你愿意和我们待上一两个星期吗?

[naʊ] [duː; də][seɪ] [jes] .

Now	do	say	yes	.
现在	做	说	是的	.

现在就说“是”。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [tʃaɪld] !

"	My	father	shook	his	head	at	this	last	proposal	,	and	said	,	"	No	,	child	!
"	我的	父亲	摇晃	他的	头	在	这	最后的	提议	,	和	说	,	"	不	,	孩子	!

“父亲对这最后一个提议摇了摇头，说道：‘不，孩子!

" ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	very	decidedly	.
"	非常	绝对地	.

“非常肯定。”

" [waɪ] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	Why	?	"	I	asked	.
"	为什么	?	"	我	问	.

“为什么？”我问。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən]
" Because I have something of more importance to think about than
" 因为 我 有 某物 的 更多的 重要性 到 思考 关于 比
[ˌsærə'təʊgə][ænd; ənd][ɪts] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɒliz] . "
Saratoga and its fashionable follies . "
萨拉托加 和 它是 时髦 愚行 . "

“因为我有比萨拉托加及其时髦的荒诞行为更重要的事情要考虑。”

" ['bɪznəs] ! ['bɪznəs] ! " [sed] [ai] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Business ! business ! " said I , impatiently .
" 商业 ! 商业 ! " 说 我 , 不耐烦地 .

“生意！生意！”我不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['məʊlɒk] , ['fɑ:ðə(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['sækrɪfaɪs] ['evri] ['səʊʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] , ['evri]
" It is the Moloch , father , to which you sacrifice every social pleasure , every
" 它 是 这 摩洛克 , 父亲 , 到 哪个 你 牺牲 每一个 社会的 乐趣 , 每一个
[həʊm] [dɪ'laɪt] , ['evri] [gʊd] !
home delight , every good !
家 喜 , 每一个 好的 !

“父亲，你向摩洛神献上的一切社交乐趣、一切家庭欢乐、一切美好事物！”

[ɔ:l'redi] [ju:; jʊ][hæv; həv][leɪd] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blʌdi] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:ls]
Already you have laid health and happiness upon the bloody altars of this false
已经 你 有 铺设 健康 和 幸福 之上 这 血腥 祭坛 的 这 错误的
[gɒd] !
god !
上帝 !

你们已经把健康和幸福献祭给了这个虚假的神明的血腥祭坛！

" [ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] ['flʌʃɪz] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
" A few quick flushes went over his pale face , and then its expression became
" 一个 很少 快的 冲洗 去 超过 他的 苍白 脸 , 和 然后 它是 表达 成为
['veri] [sæd] .
very sad .
非常 伤心 .

“他苍白的脸上闪过几道红晕，然后表情变得非常悲伤。”

" ['ʌnə] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] ,
" Anna , " he said , after a brief silence ,
" 安娜 , " 他 说 , 后 一个 简短的 沉默 ,

“安娜，”他沉默片刻后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][maɪ] [ʌn'præktɪst] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]
during which even my unpracticed eyes could see that an intense struggle was
期间 哪个 甚至 我的 未经训练的 眼睛 可以 看 那 一个 激烈的 斗争 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
going on in his mind ,
去 在 在 他的 头脑 ,

在此期间，即使是我这种未经训练的眼睛也能看出他内心正在经历一场激烈的斗争。

" ['ʌnə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌsærə'təʊgə] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
" Anna , you will have to give up your visit to Saratoga this year . "
" 安娜 , 你 将要 有 到 给 向上 你的 访问 到 萨拉托加 这 年 . "

“安娜，你今年得放弃去萨拉托加的计划了。”

" [waɪ] , ['fɑ:ðə(r)] !
" Why , father !
" 为什么 , 父亲 !

“为什么，父亲！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ɒn]['faɪə(r)] .

"	It	seemed	as	if	my	blood	were	instantly	on	fire	.
"	它	似乎	作为	如果	我的	血	是	即刻	在	火	.

“我感觉我的血液瞬间像着了火一样。”

[maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] .

My	face	was	,	of	course	,	all	in	a	glow	.
我的	脸	曾是	,	的	课程	,	全部	在	一个	辉光	.

我的脸当然容光焕发。

[ai][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] , [let][ˌem 'iː] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'dɪgnənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][laɪk]

I	was	confounded	,	and	,	let	me	confess	it	,	indignant	;	it	seemed	so	like
我	曾是	令人困惑	,	和	,	让	我	承认	它	,	愤怒	;	它	似乎	所以	喜欢

[ə; eɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] .

a	tyrannical	outrage	.
一个	强横	暴行	.

我感到困惑，而且，坦白说，还很愤慨；这简直就是暴政的暴行。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [æz; əz][ai] [seɪ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

"	It	is	simply	as	I	say	,	my	daughter	.
"	它	是	简单地	作为	我	说	,	我的	女儿	.

正如我所说，她就是我的女儿。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

"	He	spoke	without	visible	excitement	.
"	他	辐	没有	可见的	激动	.

他说话时面无表情。

" [ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

"	I	cannot	afford	the	expense	this	season	,	and	you	will	,	therefore	,
"	我	不能	买得起	这	费用	这	季节	,	和	你	将要	,	所以	,

“我这赛季负担不起这笔费用，所以你……”

[ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

all	have	to	remain	in	the	city	.	"
全部	有	到	保持	在	这	城市	.	"

所有人都必须留在城里。

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [sed] [ai] . " [ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "

"	That's	impossible	!	"	said	I	.	"	I	couldn't	live	here	through	the	summer	.	"
"	那就是	不可能的	!	"	说	我	.	"	我	不能	居住	这里	通过	这	夏天	.	"

“那不可能！”我说，“我没法在这里过夏天。”

" [ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

"	I	manage	to	live	!
"	我	管理	到	居住	!

“我活下来了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊn] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ,

"	There	was	a	tone	in	my	father's	voice	,	as	he	uttered	these	simple	words	,
"	那里	曾是	一个	语气	在	我的	父亲的	嗓音	,	作为	他	说出	这些	简单的	字	,

“父亲说这些简单的话时，语气中带着一丝意味，

['pɑːtli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [ri'bjuːk] [ˌem 'iː] .

partly	to	himself	,	that	rebuked	me	.
部分	到	他自己	,	那	责备	我	.

他一部分是在责备自己，一部分是在责备我。

[jes] , [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

Yes	,	he	did	manage	to	live	,	but	how	?
是的	,	他	做过	管理	到	居住	,	但	如何	?

是的，他活了下来，但他是怎么活下来的?

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , ['weɪstɪd] [fɔːm] , [səb'djuːd] ['æspekt] , ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl]

Witness	**his**	**pale**	**face**	**,**	**wasted**	**form**	**,**	**subdued**	**aspect**	**,**	**brooding**	**silence**	**,**	**and**	**habitual**
证人	他的	苍白	脸	,	浪费	形式	,	低沉的	方面	,	沉思	沉默	,	和	习惯性的

[æb'stræktʃn] [ɒv; əv][maɪnd] !

abstraction	**of**	**mind**	**!**
抽象	的	头脑	!

看看他苍白的脸色、消瘦的身形、低沉的神情、沉默寡言的性格以及习惯性的心不在焉!

" [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

"	**I**	**manage**	**to**	**live**	**!**
"	我	管理	到	居住	!

“我活下来了！”

" [aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ri'bjuːk] [wɜːdz] ['iːv(ə)n] [naʊ] — [ðə; ðɪ] [təʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə]

"	**I**	**hear**	**the**	**rebuking**	**words**	**even**	**now**	**—**	**the**	**tones**	**in**	**which**	**they**	**were**	**uttered**
"	我	听到	这	责备	字	甚至	现在	—	这	音调	在	哪个	他们	是	说出

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [ɪəz] .

are	**in**	**my**	**ears**	**.**
是	在	我的	耳朵	.

“我至今仍能听到那些责备的话语——那些话语的语气仿佛就在耳边回响。”

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !

Dear	**father**	**!**
亲爱的	父亲	!

亲爱的父亲!

[kaɪnd] , ['tendə(r)] , [ɪn'dʌldʒənt] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [self] - [di'naɪŋ] !

Kind	**,**	**tender**	**,**	**indulgent**	**,**	**long**	**-**	**suffering**	**,**	**self**	**-**	**denying**	**!**
种类	,	投标	,	放纵的	,	长的	-	痛苦	,	自己	-	否认	!

善良、温柔、宽容、忍耐、克己!

[ɑː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['θɔːtləs] , ['selfɪʃ] ['tʃɪldrən] !

Ah	**,**	**how**	**little**	**were**	**you**	**understood**	**by**	**your**	**thoughtless**	**,**	**selfish**	**children**	**!**
啊	,	如何	小的	是	你	理解	经过	你的	轻率	,	自私	孩子们	!

唉，你那些没心没肺、自私自利的孩子们是多么不理解你啊!

" [let] [maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [gəʊ] , " [sed] [aɪ] ,

"	**Let**	**my**	**sisters**	**and**	**mother**	**go**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**
"	让	我的	姐妹	和	母亲	去	,	"	说	我	,

“放了我的姐妹和母亲，”我说。

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ;

a	**new**	**regard**	**for**	**my**	**father**	**springing**	**up**	**in**	**my**	**heart**	**;**
一个	新的	看待	为了	我的	父亲	弹簧	向上	在	我的	心	;

我心中对父亲产生了一种新的敬意;

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**will**	**remain**	**at**	**home**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	我	将要	保持	在	家	和	你	.	"

“我会留在家里陪你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] !

"	**Thank**	**you**	**,**	**dear**	**child**	**!**
"	感谢	你	,	亲爱的	孩子	!

谢谢你，亲爱的孩子!

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [veɪld] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

"	**he**	**answered**	**,**	**his**	**voice**	**suddenly**	**veiled**	**with**	**feeling**	**.**
"	他	回答	,	他的	嗓音	突然	含蓄	和	感觉	.

“他回答道，声音突然变得有些感伤。”

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let] ['eni] [wʌn][gəʊ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "

"	But	I	cannot	afford	to	let	any	one	go	this	season	.	"
"	但	我	不能	买得起	到	让	任何	一	去	这	季节	.	"

“但我这个赛季不能放走任何人。”

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	The	girls	will	be	terribly	disappointed	.
"	这	女孩们	将要	是	可怕	失望的	.

“女孩们会非常失望的。”

[ðeɪ] [hæv; həv][set][ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn]['gəʊɪŋ] , " [sed] [ai] .

They	have	set	their	hearts	on	going	,	"	said	I	.
他们	有	放	他们的	心	在	去	,	"	说	我	.

“他们决心要去，”我说。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [bʌt; bət] [nə'sesəti] [nəʊz] [nəʊ] [lɔː] .

"	But	necessity	knows	no	law	.
"	但	必要性	知道	不	法律	.

但必要性不讲道理。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz] [kən'tentɪd] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

They	will	have	to	make	themselves	as	contented	at	home	as	possible	.
他们	将要	有	到	制作	他们自己	作为	满足	在	家	作为	可能的	.

他们必须尽可能让自己在家里感到舒适自在。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːl] - [ɪg'zæktɪŋ] " ['bɪznəs] .

"	And	he	left	me	,	and	went	away	to	his	all	-	exacting	"	business	.
"	和	他	左边	我	,	和	去	离开	到	他的	全部	-	严格	"	商业	.

“然后他就离开了我，去忙他那要求极高的‘生意’了。

" [wen] [ai] ['steɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

"	When	I	stated	what	he	had	said	,
"	什么时候	我	声明	什么	他	有	说	,

当我复述他所说的话时，

[maɪ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

my	sisters	were	in	a	transport	of	mingled	anger	and	disappointment	,
我的	姐妹	是	在	一个	运输	的	混合	愤怒	和	失望	,

我的姐妹们当时百感交集，既愤怒又失望。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['meni] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːrks] [ə'genst] ['aʊə(r)] [gʊd] , [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðə(r)] .

and	gave	utterance	to	many	unkind	remarks	against	our	good	,	indulgent	father	.
和	给予	发声	到	许多	不友善	评论	反对	我们的	好的	,	放纵的	父亲	.

并对我们善良慈爱的父亲说了许多刻薄的话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['əʊldɪst]['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

As	for	my	oldest	sister	,	she	declared	that	she	would	go	in	spite	of	him	,
作为	为了	我的	最老	姐姐	,	她	声明	那	她	会	去	在	尽管如此	的	他	,

至于我的大姐，她宣称无论他怎么劝，她都要去。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['mɜːtʃənt] , [weə(r)] [wiː; wi]

and	proposed	our	visiting	the	store	of	a	well	-	known	merchant	,	where	we
和	建议的	我们的	访问	这	店铺	的	一个	出色地	-	已知	商人	,	在哪里	我们

['ɒf(ə)n] [meɪd] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

often	made	purchases	,
经常	制成	购买	,

并提议我们去拜访一位我们经常光顾的知名商家。

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ɔ:l][wi:; wi] ['wɒntɪd] , ['li:vɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɪl] [sent] [ɪn] .

and	buying	all	we	wanted	,	leaving	directions	to	have	the	bill	sent	in	.
和	购买	全部	我们	通缉	,	离开	方向	到	有	这	账单	发送	在	.

我们买齐了所有想要的东西，并留下了账单寄送的指示。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [ə'pəʊzd] [ɔ:l] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

But	I	was	now	on	my	father's	side	,	and	resolutely	opposed	all	suggestions	of	disobedience	.
但	我	曾是	现在	在	我的	父亲的	边	,	和	坚决地	反对	全部	建议	的	不服从	.

但我现在站在父亲这边，坚决反对一切违抗命令的提议。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [wɜ:dz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] , ['kɔ:zɪŋ] [sʌm; səm] [skeɪlz] [tu:; tə][drɒp] [frɒm; frəm][maɪ] ['vɪʒn] ,

His	manner	and	words	had	touched	me	,	causing	some	scales	to	drop	from	my	vision	,
他的	方式	和	字	有	感动	我	,	导致	一些	秤	到	降低	从	我的	想象	,

他的言行举止深深打动了我，让我豁然开朗。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [lait] , [ænd; ənd] [pə'si:v] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['æspekt] .

so	that	I	could	see	in	a	new	light	,	and	perceive	things	in	a	new	aspect	.
所以	那	我	可以	看	在	一个	新的	光	,	和	感知	事物	在	一个	新的	方面	.

这样我就可以以全新的视角看待事物，从全新的角度感知事物。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [pɑ:st][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

We	waited	past	the	usual	time	for	my	father's	coming	on	that	day	,
我们	等待	过去的	这	通常	时间	为了	我的	父亲的	未来	在	那	天	,

那天，我们等了很久，过了平时父亲到来的时间才等到他。

[ænd; ənd] [ðen] [daind] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	then	dined	without	him	.
和	然后	用餐	没有	他	.

然后他们独自用餐。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ,

A	good	deal	to	our	surprise	he	came	home	about	four	o'clock	,
一个	好的	交易	到	我们的	惊喜	他	来了	家	关于	四	点钟	,

令我们颇感意外的是，他大约四点钟就回家了。

['entərɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['kwaɪət]['mænə(r)] ,

entering	with	an	unusual	quiet	manner	,
进入	和	一个	异常	安静的	方式	,

他以一种异常安静的方式走进来。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	going	up	to	his	own	room	without	speaking	to	any	one	of	the	family	.
和	去	向上	到	他的	自己的	房间	没有	请讲	到	任何	一	的	这	家庭	.

他一声不吭地回到了自己的房间，没有和家里任何人说话。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?

"	Was	that	your	father	?
"	曾是	那	你的	父亲	?

那是你父亲吗?

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌsærə'təʊgə][ænd; ənd] ['nju:pɔ:t] .

"	We	were	sitting	together	,	still	discussing	the	question	of	Saratoga	and	Newport	.
"	我们	是	坐着	一起	,	仍然	讨论	这	问题	的	萨拉托加	和	纽波特	.

“我们当时坐在一起，还在讨论萨拉托加和纽波特的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

It	was	my	mother	who	asked	the	question	.
它	曾是	我的	母亲	WHO	问	这	问题	.

问这个问题的是我母亲。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] ,

We	had	heard	the	street	door	open	and	close	,
我们	有	听到	这	街道	门	打开	和	关闭	,

我们听到街边的门开了又关上。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] .

and	had	also	heard	footsteps	along	the	passage	and	up	the	stairs	.
和	有	还	听到	脚步声	沿着	这	通道	和	向上	这	楼梯	.

他还听到走廊里和楼梯上有脚步声。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	is	too	early	for	him	to	come	home	,	"	I	answered	.
"	它	是	也	早期的	为了	他	到	来	家	,	"	我	回答	.

“他现在回家还太早了，”我回答道。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [kən'sɜːn]

My	mother	looked	at	her	watch	,	and	remarked	,	as	a	shade	of	concern
我的	母亲	看起来	在	她	手表	,	和	评论	,	作为	一个	阴影	的	忧虑

[flit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

flitted	over	her	face	,
飞掠	超过	她	脸	,

我母亲看了看手表，脸上闪过一丝担忧，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	It	certainly	was	your	father	.
"	它	当然	曾是	你的	父亲	.

“那肯定是你父亲。”

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [step] .

I	cannot	be	mistaken	in	his	step	.
我	不能	是	错误	在	他的	步	.

他的步伐我绝不会错认。

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [səʊ] ['ɜːli] ?

What	can	have	brought	him	home	so	early	?
什么	能	有	带来	他	家	所以	早期的	?

是什么原因让他这么早就回家了？

[ai] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [sɪk] .

I	hope	he	is	not	sick	.
我	希望	他	是	不是	生病的	.

我希望他没有生病。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	And	she	arose	and	went	hastily	from	the	room	.
"	和	她	出现	和	去	草草	从	这	房间	.

于是她起身，匆匆离开了房间。

[ai] ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .

I	followed	,	for	a	sudden	fear	came	into	my	heart	.
我	随后	,	为了	一个	突然	害怕	来了	进入	我的	心	.

我跟着做了，因为我心中突然涌起一股恐惧。

" ['edwəd] !

"	Edward	!
"	爱德华	!

“爱德华！”

[wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?
what **ails** **you** **?**
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sɪk] ?
Are **you** **sick** **?**
是 你 生病的 ?

你生病了吗?

" [aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɑːsk] , [ɪn] [æn; ən] [ə'lɑːmd] [vɔɪs] , [æz; əz] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
" **I** **heard** **my** **mother** **ask** **,** **in** **an** **alarmed** **voice** **,** **as** **I** **came** **into** **her** **room** **.**
" 我 听到 我的 母亲 问 , 在 一个 惊慌 嗓音 , 作为 我 来了 进入 她 房间 .

“我走进母亲的房间时，听到她惊慌地问道。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [baɪ]
My **father** **had** **laid** **himself** **across** **the** **bed** **,** **and** **his** **face** **was** **concealed** **by**
我的 父亲 有 铺设 他自己 穿过 这 床 , 和 他的 脸 曾是 暗 经过
[ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
a **pillow** **,**
一个 枕头 ,

父亲横躺在床上，脸埋在枕头里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['berid] ['diːpli] .
into **which** **it** **was** **buried** **deeply** **.**
进入 哪个 它 曾是 埋葬 深 .

它被深深地埋藏了起来。

" ['edwəd] ! ['edwəd] !
" **Edward** **!** **Edward** **!**
" 爱德华 ! 爱德华 !

“爱德华！爱德华！”

['hʌzbənd] !
Husband **!**
丈夫 !

丈夫!

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] ? "
Are **you** **ill** **?** **"**
是 你 患病的 ? "

你生病了吗?

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] !
" **Oh** **,** **father** **!** **dear** **father** **!**
" 哦 , 父亲 ! 亲爱的 父亲 !

“哦，父亲！亲爱的父亲！

" [aɪ] [kraɪd] , ['ædɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" **I** **cried** **,** **adding** **my** **voice** **to** **my** **mother's** **,** **and** **bursting** **into** **tears** **.**
" 我 哭 , 添加 我的 嗓音 到 我的 母亲的 , 和 爆发 进入 眼泪 .

“我哭了，和妈妈一起哭了起来，然后放声大哭。”

[aɪ] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .
I **grasped** **his** **hand** **;** **it** **was** **very** **cold** **.**
我 抓住 他的 手 ; 它 曾是 非常 寒冷的 .

我握住他的手，他的手很冷。

[ai] [liːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	leaned	over	,	and	,	pressing	down	the	pillow	,	touched	his	face	.
我	倾斜	超过	,	和	,	紧迫	向下	这	枕头	,	感动	他的	脸	.

我俯身过去，按住枕头，抚摸他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['klæmi] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

It	was	cold	also	,	and	clammy	with	perspiration	.
它	曾是	寒冷的	还	,	和	湿冷的	和	汗	.

天气也很冷，而且浑身湿冷，全是汗。

" [send] [dʒeɪmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ɪnstəntli] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Send	James	for	the	doctor	,	instantly	,	"	said	my	mother	.
"	发送	詹姆斯	为了	这	医生	,	即刻	,	"	说	我的	母亲	.

“立刻让詹姆斯去请医生，”我母亲说。

" [nəʊ] , [nəʊ] — [doʊnt] .

"	No	,	no	—	don't	.
"	不	,	不	—	不	.

“不，不——不要。”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['pɑːʃəli] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] .

"	My	father	partially	aroused	himself	at	this	,	speaking	in	a	thick	,	unnatural	voice	.
"	我的	父亲	部分	被唤醒	他自己	在	这	,	请讲	在	一个	厚的	,	不自然	嗓音	.

“听到这话，我父亲半兴奋起来，用一种低沉、不自然的声音说道。

" [gəʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去！

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ænd; ənd][ai] [fluː] [daʊn] [steəz] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]

"	My	mother	repeated	the	injunction	,	and	I	flew	down	stairs	with	the	order
"	我的	母亲	重复	这	禁令	,	和	我	飞翔	向下	楼梯	和	这	命令

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] ,

for	James	,
为了	詹姆斯	,

“我母亲重复了一遍禁令，我拿着命令冲下楼去找詹姆斯。”

['aʊə(r)]['weɪtə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ɔːl] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

our	waiter	,	to	go	in	all	haste	for	the	family	physician	.
我们的	服务员	,	到	去	在	全部	匆忙	为了	这	家庭	医生	.

我们的服务员，赶紧去找家庭医生。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wet] [wɪð] [tɪəz] ,

When	I	returned	,	my	mother	,	her	face	wet	with	tears	,
什么时候	我	返回	,	我的	母亲	,	她	脸	湿的	和	眼泪	,

当我回来时，母亲脸上满是泪水。

[wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] .

was	endeavoring	to	remove	some	of	my	father's	outer	garments	.
曾是	努力	到	消除	一些	的	我的	父亲的	外	服装	.

当时他正试图脱掉我父亲的一些外衣。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [buːts] , [hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

Together	we	took	off	his	coat	,	waistcoat	and	boots	,	he	making	no	resistance	,
一起	我们	采取	离开	他的	外套	,	马甲	和	靴子	,	他	制作	不	反抗	,

我们一起脱掉了他的外套、马甲和靴子，他没有反抗。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pɑːʃ(ə)l]['stjuːpə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

and	appearing	to	be	in	partial	stupor	,	as	if	under	the	influence	of
和	出现	到	是	在	部分的	昏迷	,	作为	如果	在下面	这	影响	的

[sʌm; səm] [drʌg] .

some	drug	.
一些	药品	.

看起来有些昏迷，像是吸食了某种药物。

[wiː; wi] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['deθli]

We	chafed	his	hands	and	feet	,	and	bathed	his	face	,	that	wore	a	deathly
我们	擦伤	他的	双手	和	脚	,	和	洗澡	他的	脸	,	那	穿着	一个	致命的

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

我们擦伤了他的手脚，洗净了他那张面容憔悴、奄奄一息的脸。

[ænd; ənd] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf] .

and	used	all	the	means	in	our	power	to	rekindle	the	failing	spark	of	life	.
和	用过的	全部	这	方法	在	我们的	力量	到	重燃	这	失败	火花	的	生活	.

我们竭尽所能，试图重新点燃那即将熄灭的生命之火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [les] [ænd; ənd] [les] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] ['evri]

But	he	seemed	to	grow	less	and	less	conscious	of	external	things	every
但	他	似乎	到	生长	较少的	和	较少的	有意识的	的	外部的	事物	每一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但他似乎每时每刻都越来越不关注外界事物。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] ,

When	the	physician	came	,
什么时候	这	医生	来了	,

医生来了之后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

he	had	many	questions	to	ask	as	to	the	cause	of	the	state	in	which
他	有	许多	问题	到	问	作为	到	这	原因	的	这	状态	在	哪个

[hiː; hi] [faʊnd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

he	found	my	father	.
他	成立	我的	父亲	.

他有很多问题想问，关于他发现我父亲处于这种状态的原因。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	we	could	answer	none	of	them	.
但	我们	可以	回答	没有任何	的	他们	.

但我们一个问题都回答不了。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'tentli] , ['nəʊtɪŋ] ['evri] ['veərɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

I	watched	his	face	intently	,	noting	every	varying	expression	,	but	saw	nothing	to
我	观看	他的	脸	专注地	,	注意到	每一个	变化	表达	,	但	锯	没有什么	到

[ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

inspire	confidence	.
启发	信心	.

我仔细观察他的脸，注意他脸上的每一个表情变化，但没看到任何能让我信服的东西。

[hiː; hi] [siːmd] [bəuθ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [pə'plekst] .

He	seemed	both	troubled	and	perplexed	.
他	似乎	两个都	麻烦	和	困惑	.

他看起来既忧虑又困惑。

['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz][fɜːst][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [bliːd] ['kəʊpiəsli] .

Almost	**his**	**first**	**act**	**was**	**to**	**bleed**	**copiously**	**.**
几乎	他的	第一的	行为	曾是	到	流血	大量	.

他几乎做的第一件事就是大量流血。

[twaɪs] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] , [hæd; həd][maɪ]['fɑːðə(r)] [biːn] [ɪn'kwaɪə][fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]

Twice	**,**	**before**	**the**	**physician**	**came**	**,**	**had**	**my**	**father**	**been**	**inquired**	**for**	**at**	**the**
两次	,	前	这	医生	来了	,	有	我的	父亲	到过	询问	为了	在	这

[dɔː(r)] ,

door	**,**
门	,

在医生到来之前，我父亲曾两次被人按在门口询问。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ʌn'juːʒuəl][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

a	**thing**	**altogether**	**unusual**	**at**	**that**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**.**
一个	事物	共	异常	在	那	小时	的	这	天	.

在那个时间段，这完全是件不寻常的事。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd]

his	**presence**	**in**	**the**	**house**	**at**	**that**	**hour**	**was**	**something**	**which**	**had**	**not**	**occurred**
他的	在场	在	这	房子	在	那	小时	曾是	某物	哪个	有	不是	发生

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

within	**a**	**year**	**.**
之内	一个	年	.

他在这个时间出现在房子里，这种情况已经一年多没有发生了。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] —

"	**A**	**gentleman**	**is**	**in**	**the**	**parlor**	**,**	**and**	**says**	**that**	**he**	**must**	**see**	**Mr**	**.**	**W**	**—**
"	一个	绅士	是	在	这	客厅	,	和	说道	那	他	必须	看	先生	.	W	—

— ,

二	**,**
二	,

“一位先生在客厅里，说他要见W先生——，

" [sed] [ðə; ðɪ]['weɪtə(r)] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃənz]

"	**said**	**the**	**waiter**	**,**	**speaking**	**to**	**me**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**soon**	**after**	**the**	**physician's**
"	说	这	服务员	,	请讲	到	我	在	一个	耳语	,	很快	后	这	医生的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	**.**
到达	.

“医生到达后不久，服务员低声对我说。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , " [sed] [aɪ] .

"	**Did**	**you**	**tell**	**him**	**that**	**father**	**was**	**very**	**ill**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	做过	你	告诉	他	那	父亲	曾是	非常	患病的	,	"	说	我	.

“你有没有告诉他父亲病得很重？”我问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɪm] , [sɪk] [ɔː(r)] [wel] . "

"	**Yes**	**;**	**but**	**he**	**says**	**that**	**he**	**must**	**see**	**him**	**,**	**sick**	**or**	**well**	**.**	**"**
"	是的	;	但	他	说道	那	他	必须	看	他	,	生病的	或者	出色地	.	"

“是的；但他表示他必须见他一面，无论他生病还是健康。”

" [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ]['eni] [wʌn] .

"	**Go**	**down**	**and**	**tell**	**him**	**that**	**father**	**is**	**not**	**in**	**a**	**state**	**to**	**be**	**seen**	**by**	**any**	**one**	**.**
"	去	向下	和	告诉	他	那	父亲	是	不是	在	一个	状态	到	是	已见	经过	任何	一	.

“下去告诉他，父亲现在的情况不适合见任何人。”

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
" The waiter returned in a few moments , and beckoned me to the chamber
" 这 服务员 返回 在 一个 很少 时刻 , 和 招手 我 到 这 房间
[dɔː(r)] .
door .
门 .

服务员过了一会儿回来了，示意我到房间门口去。

" [ðə; ði][mæn] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [jɔː(r); jə(r)]
" The man says that he is not going to leave the house until he sees your
" 这 男人 说道 那 他 是 不是 去 到 离开 这 房子 直到 他 看到 你的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

“那个人说，他不见到你父亲就不会离开这所房子。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .
I wish you would go down to him .
我 希望 你 会 去 向下 到 他 .

我希望你能下去见见他。

[hiː; hi][ækts][səʊ] ['streɪndʒli] .
He acts so strangely .
他 行为 所以 奇怪的 .

他的行为举止非常奇怪。

" [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [aɪ][left][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" Without stopping to reflect , I left the apartment , and hurried down to the
" 没有 停止 到 反映 , 我 左边 这 公寓 , 和 慌忙 向下 到 这
['pɑːlə(r)] .
parlor .
客厅 .

“我没有停下来思考，就离开了公寓，匆匆下楼来到客厅。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] .
I found a man walking the floor in a very excited manner .
我 成立 一个 男人 步行 这 地面 在 一个 非常 兴奋的 方式 .

我发现一个男人在房间里激动地来回踱步。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . — — , " [sed] [hiː; hi] , [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]
" I wish to see Mr . W . — — , " said he , abruptly , and in an
" 我 希望 到 看 先生 . W . — — , " 说 他 , 突然 , 和 在 一个
[ɪm'perətɪv] [weɪ] .
imperative way .
至关重要的 方式 .

“我想见W先生——，”他突然用命令的语气说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] . "
" He is very ill , sir , " I replied , " and cannot be seen . "
" 他 是 非常 患病的 , 先生 , " 我 回复 , " 和 不能 是 已见 . "

“先生，他病得很重，”我回答说，“不能见他。”

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm] , [sɪk] [ɔː(r)] [wel] .
" I must see him , sick or well .
" 我 必须 看 他 , 生病的 或者 出色地 .

“我必须见他，不管他生病还是健康。”

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .
" His manner was excited .
" 他的 方式 曾是 兴奋的 .

他神情激动。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɜː(r)] .
" **Impossible , sir .**
" 不可能的 , 先生 .

“不可能，先生。”

" [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [ræŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['vaɪələns] .
" **The door bell rang again at this moment , and with some violence .**
" 这 门 钟 响铃 再次 在 这 片刻 , 和 和 一些 暴力 .

这时门铃再次响起，而且声音很大。

[aɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
I paused , and stood listening until the servant answered the summons ,
我 暂停 , 和 站立 聆听 直到 这 仆人 回答 这 传票 ,

我停下脚步，站在那里倾听，直到仆人回应了召唤。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [strəʊd] [twaɪs] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
while the man strode twice the full length of the parlor .
尽管 这 男人 大步走 两次 这 满的 长度 的 这 客厅 .

那人大步走完了客厅两倍的长度。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] — — .
" **I wish to see Mr . W — — .**
" 我 希望 到 看 先生 . W — — .

我想见W先生——。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
" **It was the voice of a man .**
" 它 曾是 这 嗓音 的 一个 男人 .

“那是一个男人的声音。”

" [hiː; hi][ɪz] [sɪk] , " [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'plaɪd] .
" **He is sick , " the servant replied .**
" 他 是 生病的 , " 这 仆人 回复 .

“他病了，”仆人回答说。

" [gɪv] [hɪm][maɪ] [neɪm] — ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] — [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
" **Give him my name — Mr . Walton — and say that I must see him for**
[dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .
just a moment .
只是 一个 片刻 .

“告诉他我的名字——沃尔顿先生——并告诉他我必须见他一会儿。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] ['vɪzɪtə(r)] [keɪm] [ɪn][pɑːst][ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
" **And this new visitor came in past the waiter , and entered the parlor .**
" 和 这 新的 游客 来了 在 过去的 这 服务员 , 和 进入 这 客厅 .

“这位新客人从侍者身边走过，走进了客厅。”

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] !
" **Mr . Arnold !**
" 先生 . 阿诺德 !

“阿诺德先生！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ɪn] ['evɪdənt] [sə'praɪz] .
" **he ejaculated , in evident surprise .**
" 他 射精 , 在 明显 惊喜 .

他显然很惊讶，射了出来。

" [həmf] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

[ðɪs] [ə; eɪ] [naɪs] ['bɪznəs] !
This a nice business !
这 一个 好的 商业 !

这是一家不错的公司!

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪtə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ruːd] [wei] , [ɪn'taɪəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)]
" remarked the first visitor , in a rude way , entirely indifferent to my presence or
" 评论 这 第一的 游客 , 在 一个 粗鲁的 方式 , 完全 冷漠 到 我的 在场 或者
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

“第一个访客粗鲁地说道，完全无视我的存在和感受。”

" [ə; eɪ] [naɪs] ['bɪznəs] , [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] ! "
" A nice business , I must confess ! "
" 一个 好的 商业 , 我 必须 承认 ! "

“不得不承认，这真是一笔不错的生意！”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . — — ? " [wɒz; wəz] [in'kwaiə] .
" Have you seen Mr . W . — — ? " was inquired .
" 有 你 已见 先生 . W . — — ? " 曾是 询问 .

有人问道：“你见过W先生吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [sɪk] .
They say he's sick .
他们 说 他是 生病的 .

他们说他病了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnkən'siːld] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ʌtə] [ðɪs] .
" There was an unconcealed doubt in the voice that uttered this .
" 那里 曾是 一个 未隐藏的 怀疑 在 这 嗓音 那 说出 这 .

说出这番话的人语气中明显带着一丝怀疑。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [ai] , [stʌŋ] ['ɪntuː] [ɪn'dɪgnənt] ['kʌrɪdʒ] , " [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !
" Gentlemen , " said I , stung into indignant courage , " this is an outrage !
" 先生们 , " 说 我 , 被蜇了 进入 愤怒 勇气 , " 这 是 一个 暴行 !

“先生们，”我义愤填膺地说，“这简直是暴行！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you mean by it ? "
什么 做 你 意思是 经过 它 ? "

你这话是什么意思?

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːst] ['kʌmə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
" We wish to see your father , " said the last comer , his manner changing ,
" 我们 希望 到 看 你的 父亲 , " 说 这 最后的 角 , 他的 方式 变化 ,

“我们想见见您的父亲，”最后一个来人说道，语气顿时变得严肃起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'spektfl] .
and his voice respectful .
和 他的 嗓音 尊重 .

他的声音很恭敬。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bəuθ] [biːn] [təʊld] , " [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːm] [rɪ'plaɪ] ,
" You have both been told , " was my firm reply ,
" 你 有 两个都 到过 讲述 , " 曾是 我的 公司 回复 ,

“你们两个都被告知了，”我坚定地回答道。

" [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "

"	that	my	father	is	too	ill	to	be	seen	.	"
"	那	我的	父亲	是	也	患病的	到	是	已见	.	"

“我父亲病得太重，无法就医。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['aʊə(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

"	It	isn't	an	hour	,	as	I	am	told	,	since	he	left	his	store	,
"	它	不是	一个	小时	,	作为	我	是	讲述	,	自从	他	左边	他的	店铺	,

据我所知，他离开商店还不到一个小时。

" [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪtə(r)] ,

"	said	the	first	visitor	,
"	说	这	第一的	游客	,

“第一位访客说道，”

" [ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][səʊ] ['ræpɪdli] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

"	and	I	hardly	think	his	illness	has	progressed	so	rapidly	up	to	this
"	和	我	几乎	思考	他的	疾病	有	进展	所以	快速	向上	到	这

[taɪm] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] ['deɪndʒərəs] .

time	as	to	make	an	interview	dangerous	.
时间	作为	到	制作	一个	面试	危险的	.

“而且我很难相信他的病情发展得如此迅速，以至于采访会变得危险。”

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ɔː(r)] [ˌʌn'kɜːtɪəs] , [mɪs] ['dʌbljuː] — — ,

We	do	not	wish	to	be	rude	or	uncourteous	,	Miss	W	—	—	,
我们	做	不是	希望	到	是	粗鲁的	或者	不礼貌	,	错过	W	—	—	,

我们无意失礼，W小姐——

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [hɪm] .

but	our	business	with	your	father	is	imperative	,	and	we	must	see	him	.
但	我们的	商业	和	你的	父亲	是	至关重要的	,	和	我们	必须	看	他	.

但是我们与你父亲的事务至关重要，我们必须见他。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ai] [miːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ! "

I	,	for	one	,	do	not	intend	leaving	the	house	until	I	meet	him	face	to	face	!	"
我	,	为了	一	,	做	不是	打算	离开	这	房子	直到	我	见面	他	脸	到	脸	!	"

我本人则表示，在见到他本人之前，我是不会离开家的！

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ʌp] [steəz] ?

"	Will	you	walk	up	stairs	?
"	将要	你	走	向上	楼梯	?

你会走上楼梯吗?

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	had	the	presence	of	mind	and	decision	to	say	,
"	我	有	这	在场	的	头脑	和	决定	到	说	,

“我当时头脑清醒，果断地决定说：”

[ænd; ənd][ai] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	I	moved	from	the	parlor	into	the	passage	.
和	我	已搬	从	这	客厅	进入	这	通道	.

于是我从客厅走到了走廊。

[ðə; ði] [men] ['fɒləʊd] ,

The	men	followed	,
这	男人	随后	,

男人们跟了上去。

[ænd; ənd][ai][led][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'strest] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

and	I	led	them	up	to	the	chamber	where	our	distressed	family	were
和	我	引领	他们	向上	到	这	房间	在哪里	我们的	苦恼	家庭	是

['gæðəd] [ə'raʊnd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

gathered	around	my	father	.
聚集	大约	我的	父亲	.

我带领他们来到房间，我们悲痛欲绝的家人都聚集在我父亲身边。

[æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [hʌʃt] [ə'pɑːtmənt] [ðə; ði][men] [prest] ['fɔːwəd] ['sʌmwɒt] ['iːgəli] ,

As	we	entered	the	hushed	apartment	the	men	pressed	forward	somewhat	eagerly	,
作为	我们	进入	这	静静地	公寓	这	男人	按下	向前	有些	急切地	,

我们走进寂静的公寓时，男人们有些急切地向前走去。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] .

but	their	steps	were	suddenly	arrested	.
但	他们的	步骤	是	突然	被捕	.

但他们的脚步突然停了下来。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] .

The	sight	was	one	to	make	its	own	impression	.
这	视线	曾是	一	到	制作	它是	自己的	印象	.

眼前的景象令人印象深刻。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , ['deθli] [ɪn][ɪts][hjuː] , [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

My	father's	face	,	deathly	in	its	hue	,	was	turned	towards	the	door	,
我的	父亲的	脸	,	致命的	在	它是	色调	,	曾是	转向	向	这	门	,

父亲的脸色死气沉沉，转向门口。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [b'eəd] [ɑːm][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][dɑːk] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['slʌgɪʃli] .

and	from	his	bared	arm	a	stream	of	dark	blood	was	flowing	sluggishly	.
和	从	他的	裸露	手臂	一个	溪流	的	黑暗的	血	曾是	流动	迟缓地	.

从他裸露的手臂上，一道暗红色的血液缓缓流出。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst]['əʊpənd] [ə; eɪ][veɪn] .

The	physician	had	just	opened	a	vein	.
这	医生	有	只是	打开	一个	静脉	.

医生刚刚切开了一条静脉。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

This	is	no	place	for	us	,	"	I	heard	one	of	the	men	whisper	to	the	other	,
这	是	不	地方	为了	我们	,	"	我	听到	一	的	这	男人	耳语	到	这	其他	,

“这里不适合我们待在这里，”我听到其中一个男人低声对另一个男人说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'druː] [æz; əz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

and	they	withdrew	as	unceremoniously	as	they	had	entered	.
和	他们	退出	作为	不体面地	作为	他们	有	进入	.

他们像来时一样，悄无声息地离开了。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [eə(r)][ðə; ði][laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [bel] ['saʊndɪd] [θruː]

Scarcely	had	they	gone	ere	the	loud	ringing	of	the	door	bell	sounded	through
几乎	有	他们	已消失	埃雷	这	大声	铃声	的	这	门	钟	听起来	通过

[ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

the	house	again	.
这	房子	再次	.

他们刚走不久，响亮的门铃声再次响彻整栋房子。

" [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ! " ['wɪspəd] [maɪ] [dɪ'strest] ['mʌðə(r)] .

"	What	does	all	this	mean	!	"	whispered	my	distressed	mother	.
"	什么	做	全部	这	意思是	!	"	低声说道	我的	苦恼	母亲	.

“这一切到底意味着什么！”我忧心忡忡的母亲低声说道。

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] .

"	I	cannot	tell	.
"	我	不能	告诉	.

我无法判断。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪg] ,

Something	is	wrong	,	"	was	all	that	I	could	answer	;	and	a	vague	,
某物	是	错误的	,	"	曾是	全部	那	我	可以	回答	;	和	一个	模糊的	,

“出事了，”我只能这样回答；以及一句含糊不清的……

['terəb(ə)l] [fɪə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .

terrible	fear	took	possession	of	my	heart	.
糟糕的	害怕	采取	拥有	的	我的	心	.

恐惧攫住了我的心。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'fjuːʒn] , [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['əʊnli]

In	the	midst	of	our	confusion	,	uncertainty	and	distress	,	my	uncle	,	the	only
在	这	中间	的	我们的	困惑	,	不确定	和	痛苦	,	我的	叔叔	,	这	仅有的

['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

relative	of	my	mother	,
相对的	的	我的	母亲	,

在我们感到困惑、迷茫和痛苦之时，我的叔叔，我母亲唯一的亲人，

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

到达的，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fækt] [ðæt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['peɪpə(r)] [hæd; həd]

and	from	him	we	learned	the	crushing	fact	that	my	father's	paper	had
和	从	他	我们	学习	这	压碎	事实	那	我的	父亲的	纸	有

[biːn] [ðæt] [deɪ] [dɪ'sɑːnərd] [æt; ət] [bæŋk] .

been	that	day	dishonored	at	bank	.
到过	那	天	蒙羞	在	银行	.

从他那里，我们得知了一个令人崩溃的事实：我父亲的支票当天在银行被拒付了。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] .

In	other	words	,	that	he	had	failed	in	business	.
在	其他	字	,	那	他	有	失败的	在	商业	.

换句话说，他在生意上失败了。

[ðə; ði] [bləʊ] , [lɒŋ] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] , [lɒŋ]

The	blow	,	long	suspended	over	his	head	;	and	as	I	afterwards	learned	,	long
这	吹	,	长的	暂停	超过	他的	头	;	和	作为	我	然后	学习	,	长的

['dredɪd] ,

dreaded	,
令人恐惧的	,

那沉重的一击，长久以来悬在他的头顶；而且，正如我后来了解到的，也是他长久以来所恐惧的。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'vɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['despərət] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['ruːɪn] ,

and	long	averted	by	the	most	desperate	expedients	to	save	himself	from	ruin	,
和	长的	避免了	经过	这	最多	绝望的	权宜之计	到	节省	他自己	从	废墟	,

他曾多次采取最绝望的手段来避免破产，但都未能得逞。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [fɔːl] , [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

when	it	did	fall	,	was	too	heavy	for	him	.
什么时候	它	做过	落下	,	曾是	也	重的	为了	他	.

它掉下来的时候，对他来说太重了。

[ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fiːbld] ['sɪstəm] .

It	crushed	the	life	out	of	his	enfeebled	system	.
它	碎	这	生活	出去	的	他的	虚弱的	系统	.

它彻底摧毁了他虚弱的身体。

[ðæt] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] [hiː; hi] [daɪd] !

That	fearful	night	he	died	!
那	可怕	夜晚	他	死亡	!

他在那个可怕的夜晚去世了!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [drɔː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] ['eni] ['sɪmpəθi] ,

It	is	not	my	purpose	to	draw	towards	the	survivors	any	sympathy	,
它	是	不是	我的	目的	到	画	向	这	幸存者	任何	同情	,

我的目的并非博取幸存者的同情，

[baɪ] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [sæd]

by	picturing	the	changes	in	their	fortunes	and	modes	of	life	that	followed	this	sad
经过	想象	这	变化	在	他们的	财富	和	模式	的	生活	那	随后	这	伤心

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

通过描绘这一悲惨事件发生后，他们的命运和生活方式发生的变化。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ɪn'djʊəd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] .

They	have	all	endured	much	and	suffered	much	.
他们	有	全部	忍受	很多	和	遭受	很多	.

他们都经历了很多苦难。

[bʌt; bət] [haʊ] [laɪt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [tuː; tə] [wɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ænd; ənd]

But	how	light	has	it	been	to	what	my	father	must	have	endured	and
但	如何	光	有	它	到过	到	什么	我的	父亲	必须	有	忍受	和

['sʌfəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

suffered	in	his	long	struggle	to	sustain	the	thoughtless	extravagance	of	his	family
遭受	在	他的	长的	斗争	到	维持	这	轻率	奢侈	的	他的	家庭

— [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] ,

—	to	supply	them	with	comforts	and	luxuries	,
—	到	供应	他们	和	舒适	和	奢侈品	,

但是，与我父亲为了维持家人肆意挥霍的生活——为他们提供舒适和奢侈品——而长期奋斗所遭受的痛苦和磨难相比，这又算得了什么呢?

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪ] !

none	of	which	he	could	himself	enjoy	!
没有任何	的	哪个	他	可以	他自己	享受	!

他自己却享受不到这一切!

['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grædʒuəli] ['weɪstɪŋ] [fɔːm] , [ænd; ənd] [peɪl] , ['səʊbə(r)] ,

Ever	before	me	is	the	image	of	his	gradually	wasting	form	,	and	pale	,	sober	,
曾经	前	我	是	这	图像	的	他的	逐步地	浪费	形式	,	和	苍白	,	清醒	,

['æŋkʃəs] [feɪs] .

anxious	face	.
焦虑的	脸	.

我眼前总是浮现出他日渐消瘦的身形，以及苍白、清醒、焦虑的脸庞。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ɔːlweɪz] [maɪld] , [naʊ] ['kɒmz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] , [ɪn] ['meməri] , ['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ]

His	voice	,	always	mild	,	now	comes	to	my	ears	,	in	memory	,	burdened	with	a
他的	嗓音	,	总是	温和的	,	现在	来	到	我的	耳朵	,	在	记忆	,	负担	和	一个

[məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['sædnəs] .

most	touching	sadness	.
最多	接触	悲伤	.

他那总是温和的声音，如今在我的记忆中传入耳中，却饱含着令人动容的悲伤。

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What could we have been thinking about ?
什么 可以 我们 有 到过 思维 关于 ?

我们当时在想些什么呢?

[əʊ] , [juːθ] !
Oh , youth !
哦 , 青年 !

啊，青春!

[haʊ] ['blaɪndli] ['selfɪʃ] [ðaʊ] [ɑːt] !
how blindly selfish thou art !
如何 盲目地 自私 你 艺术 !

你真是盲目自私!

[haʊ] [ʌn'dʒʌst][ɪn] [ðaɪ] ['θɔːtləsnəs] !
How unjust in thy thoughtlessness !
如何 不公正 在 你的 考虑不周 !

你的轻率是多么不公正啊!

[wɒt] [wʊd] [aɪ][nɒt] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['fɑːðə(r)] [bæk] [ə'gen] !
What would I not give to have my father back again !
什么 会 我 不是 给 到 有 我的 父亲 后退 再次 !

我多么希望我的父亲能够回来!

[ðɪs] ['deɪli] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
This daily toil for bread , those hours of labor ,
这 日常的 辛劳 为了 面包 , 那些 小时 的 劳动 ,

这每天为了面包而进行的辛勤劳作，这些劳动时间，

[prə'lɒŋd] ['ɒf(ə)n][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n] — [haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [ɪf] [ðeɪ]
prolonged often far into the night season — how cheerful would I be if they
延长 经常 远的 进入 这 夜晚 季节 — 如何 快乐 会 我 是 如果 他们
['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kʌmfət] .
ministered to my father's comfort .
服事 到 我的 父亲的 舒适 .

经常持续到深夜——如果他们能照顾好我的父亲，我该有多高兴啊。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][hɪm] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [stɪl]
if we had been loving and just to him , we might have had him still
如果 我们 有 到过 爱 和 只是 到 他 , 我们 可能 有 有 他 仍然
.
:
.

如果我们当初对他充满爱心和公正，或许我们还能拥有他。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['lʌvɪŋ] [nɔː(r)][dʒʌst] .
But we were neither loving nor just .
但 我们 是 两者都不 爱 也不 只是 .

但我们既不仁慈，也不公正。

[waɪl] [hiː; hi] ['gæðəd] [wɪð] [hɑːd] [tɔɪl] , [wiː; wi] ['skætəd] .
While he gathered with hard toil , we scattered .
尽管 他 聚集 和 难的 辛劳 , 我们 疏散 .

当他辛勤劳作时，我们却四散奔逃。

['deɪli] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] [fɔːθ] ['hʌrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Daily	**we**	**saw**	**him**	**go**	**forth**	**hurried**	**to**	**his**	**business**	**,**
日常的	我们	锯	他	去	前进	慌忙	到	他的	商业	,

我们每天都看到他匆匆忙忙地出门办事。

[ænd; ənd] ['naɪtli] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [həʊm] [ɪg'zɔːstɪd] ;

and	**nightly**	**we**	**saw**	**him**	**come**	**home**	**exhausted**	**;**
和	每晚	我们	锯	他	来	家	筋疲力尽的	;

每天晚上我们都看到他筋疲力尽地回家；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['bəːdən] ; [bʌt; bət] ,

and	**we**	**never**	**put**	**forth**	**a**	**hand**	**to**	**lighten**	**his**	**burdens**	**;**	**but**	**,**
和	我们	绝不	放	前进	一个	手	到	减轻	他的	负担	;	但	,

我们从未伸出援手减轻他的负担；但是，

[tuː; tə] ['grætɪfaɪ] ['aʊə(r)] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [veɪn] ['pleʒəz] , [leɪd] [nju:] [wʌnz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ]

to	**gratify**	**our**	**idle**	**and**	**vain**	**pleasures**	**,**	**laid**	**new**	**ones**	**upon**	**his**	**stooping**
到	满足	我们的	闲置的	和	徒劳	快乐	,	铺设	新的	一个	之上	他的	弯腰

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

为了满足我们虚妄无聊的欲望，他把新的欲望压在了佝偻的肩膀上。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] ['kruːəl] [weɪt] [krʌʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] !

until	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**cruel**	**weight**	**crushed**	**him**	**to**	**the**	**earth**	**!**
直到	,	在	最后的	,	这	残忍的	重量	碎	他	到	这	地球	!

直到最后，那残酷的重压将他压倒在地！

[maɪ] ['fɑːðə(r)] !

My	**father**	**!**
我的	父亲	!

我的父亲！

[əʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] !

Oh	**,**	**my**	**father**	**!**
哦	,	我的	父亲	!

哦，我的父亲！

[ɪf] [griːf] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [rɪ'pentəns] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['brəʊkən] ['sɜːk(ə)l] ,

If	**grief**	**and**	**tearful**	**repentance**	**could**	**have**	**restored**	**you**	**to**	**our**	**broken**	**circle**	**,**
如果	悲伤	和	内牛满面	悔改	可以	有	恢复	你	到	我们的	破碎的	圆圈	,

如果悲痛和痛哭流涕的忏悔能够让你重新回到我们破碎的圈子里，

[lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

long	**since**	**you**	**would**	**have**	**returned**	**to**	**us**	**.**
长的	自从	你	会	有	返回	到	我们	.

你早就应该回到我们身边了。

[bʌt; bət] [tɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] .

But	**tears**	**and**	**repentance**	**are**	**vain**	**.**
但	眼泪	和	悔改	是	徒劳	.

但是眼泪和忏悔都是徒劳的。

[ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] [jɔːz] !

The	**rest**	**and**	**peace**	**of**	**eternity**	**is**	**yours**	**!**
这	休息	和	和平	的	永恒	是	你的	!

永恒的安宁与祥和属于你！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] .

THE	CHRISTIAN	GENTLEMAN	.
这	基督教	绅士	.

基督徒绅士。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

IT	has	been	said	that	no	man	can	be	a	gentleman	who	is	not	a	Christian	.
它	有	到过	说	那	不	男人	能	是	一个	绅士	WHO	是	不是	一个	基督教	.

有人说过，非基督徒就不能称得上绅士。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

We	take	the	converse	of	this	proposition	,
我们	拿	这	交谈	的	这	主张	,

我们取该命题的逆命题，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

and	say	that	no	man	can	be	a	Christian	who	is	not	a	gentleman	.
和	说	那	不	男人	能	是	一个	基督教	WHO	是	不是	一个	绅士	.

并说，任何不具备绅士风度的人都不能成为基督徒。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [æt; ət] [ðɪs] .

There	is	something	of	a	stir	among	the	dry	bones	at	this	.
那里	是	某物	的	一个	搅拌	之中	这	干燥	骨头	在	这	.

这件事在枯骨中引起了不小的骚动。

[ə; eɪ] [fjuː] [aɪz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ri'bjuːk] [weɪ] .

A	few	eyes	look	at	it	in	a	rebuking	way	.
一个	很少	眼睛	看	在	它	在	一个	责备	方式	.

有些人用责备的目光看着它。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sez] [wʌn][ɪn] ['kɒnfɪdənt] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Show	me	that	in	the	Bible	,	"	says	one	in	confident	negation	of	our	proposition	.
"	展示	我	那	在	这	圣经	,	"	说道	一	在	自信的	否定	的	我们的	主张	.

“请在圣经里找出这样的例子，”有人自信地否定了我们的观点。

" [ɑː] , [wel] , [frend] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θiːm] .

"	Ah	,	well	,	friend	,	we	will	take	your	case	in	illustration	of	our	theme	.
"	啊	, 出色地	,	朋友	,	我们	将要	拿	你的	案件	在	插图	的	我们的	主题	.

“啊，好吧，朋友，我们将以你的例子来说明我们的主题。”

[juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "

You	call	yourself	a	Christian	?	"
你	称呼	你自己	一个	基督教	?	"

你自称是基督徒?

" [baɪ] [gɑːdz] ['mɜːsi] [aɪ][duː; də] .

"	By	God's	mercy	I	do	.
"	经过	神的	怜悯	我	做	.

“承蒙上帝的恩典，我做到了。”

" ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mænə(r)] ,

"	Answered	with	an	assured	manner	,
"	回答	和	一个	保证	方式	,

“他自信地回答道，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['beərə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

as	if	in	no	doubt	as	to	your	being	a	worthy	bearer	of	that	name	.
作为	如果	在	不	怀疑	作为	到	你的	存在	一个	值得	持有人	的	那	姓名	.

仿佛对你配得上这个名字毫不怀疑。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ək'septəns] .

"	You	seem	to	question	my	state	of	acceptance	.
"	你	似乎	到	问题	我的	状态	的	验收	.

你似乎对我的接纳状态有所质疑。

[huː] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ?
Who made you a judge ?
WHO 制成 你 一个 法官 ?

谁让你当法官的?

" ['sɒftli] , [frend] .
" Softly , friend .
" 轻轻 , 朋友 .

“轻点，朋友。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðæt] [gliːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
We do not like that gleam in your eyes .
我们 做 不是 喜欢 那 闪耀 在 你的 眼睛 .

我们不喜欢你眼中闪烁的光芒。

[pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [stɒp] [hɪə(r)] .
Perhaps we had better stop here .
也许 我们 有 更好的 停止 这里 .

或许我们最好就此止步。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [prəʊb] , [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'gen] .
If you cannot bear the probe , let us put on the bandage again .
如果 你 不能 熊 这 探测 , 让 我们 放 在 这 绷带 再次 .

如果你无法忍受探针，我们再给你包扎一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊb] , [sɜː(r)] .
" I am not afraid of the probe , sir .
" 我 是 不是 害怕的 的 这 探测 , 先生 .

“我不怕接受检查，先生。”

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

" [ðə; ði] [neɪm] ['krɪstʃən] [ɪnk'luːdz] [ɔːl] ['hjuːmən] [pə'fekʃ(ə)n] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
" The name Christian includes all human perfection , does it not ?
" 这 姓名 基督教 包括 全部 人类 完美 , 做 它 不是 ?

“基督教这个名称包含了人类的一切完美，不是吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɔːl] [gɒd] - [laɪk] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] .
" Yes , and all God - like perfection in the human soul .
" 是的 , 和 全部 上帝 - 喜欢 完美 在 这 人类 灵魂 .

“是的，人类灵魂中所有神性的完美。”

" [səʊ][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" So we understand it .
" 所以 我们 理解 它 .

“所以我们理解了。”

[naʊ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɪz] [ðɪs] :
Now the fundamental doctrine of Christian life is this :
现在 这 基本的 教义 的 基督教 生活 是 这 :

基督徒生活的基本教义是这样的:

— " [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [duː; də][jiː; ji]['iːv(ə)n][səʊ][tuː; tə]
— " As ye would that men should do unto you , do ye even so to
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”

" [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , " [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	Faith	in	Christ	is	fundamental	,	"	you	answer	.
"	信仰	在	基督	是	基本的	,	"	你	回答	.

“对基督的信仰是根本，”你回答道。

[ən'les] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts] .

Unless	we	believe	in	God	,	we	cannot	obey	his	precepts	.
除非	我们	相信	在	上帝	,	我们	不能	服从	他的	戒律	.

除非我们信仰上帝，否则我们就无法遵守他的诫命。

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mʌst; məst] [fɜːst] [ə'sent] ,

The	understanding	must	first	assent	,
这	理解	必须	第一的	同意	,

首先必须达成共识，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪf] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'fɔːməti] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] .

before	the	divine	life	can	be	brought	into	a	conformity	with	divine	laws	.
前	这	神圣的	生活	能	是	带来	进入	一个	一致性	和	神圣的	法律	.

唯有如此，神圣的生命才能与神圣的法则相符。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'sjuːmɪŋ] [ˌθiːə'lɒdʒɪk] [graʊnd] .

But	we	are	not	assuming	theologic	ground	.
但	我们	是	不是	假设	神学	地面	.

但我们并没有假定任何神学基础。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] .

It	is	the	life	to	which	we	are	looking	.
它	是	这	生活	到	哪个	我们	是	寻找	.

这就是我们所向往的生活。

[wiː; wi] [sed] " [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [laɪf] . "

We	said	"	The	fundamental	doctrine	of	Christian	life	.	"
我们	说	"	这	基本的	教义	的	基督教	生活	.	"

我们说的是“基督徒生活的基本教义”。

" [ɔːl] ['dɒktrɪn] [hæz; həz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [ai] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [æz; əz]

"	All	doctrine	has	relation	to	life	,	and	I	contend	for	faith	as
"	全部	教义	有	关系	到	生活	,	和	我	抗衡	为了	信仰	作为

[ˌfʌndə'ment(ə)l] .

fundamental	.
基本的	.

“所有教义都与生活有关，我认为信仰是根本的。”

" [wiː; wi] [woʊnt] ['ɑːgjuː] [ðæt] [pɔɪnt] ,

"	We	won't	argue	that	point	,
"	我们	惯于	争论	那	观点	,

“我们不会就这一点争论。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θiːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

for	the	reason	that	it	would	lead	us	away	from	the	theme	we	are
为了	这	原因	那	它	会	带领	我们	离开	从	这	主题	我们	是

[kən'sɪdərɪŋ] .

considering	.
考虑	.

因为这会让我们偏离我们正在讨论的主题。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ]

We	simply	change	the	form	of	our	proposition	,	and	call	it	a	leading
我们	简单地	改变	这	形式	的	我们的	主张	,	和	称呼	它	一个	领导

['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [laɪf] .

doctrine	of	Christian	life	.
教义	的	基督教	生活	.

我们只需改变一下我们主张的形式，就称之为基督徒生活的主要教义。

" [səʊ][fɑː(r)][aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	So	far	I	agree	with	you	.
"	所以	远的	我	同意	和	你	.

“目前为止，我同意你的观点。”

" [ðen] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][ɪz] [ˌʌnəbˈstrʌktɪd] [əˈgen] .

"	Then	the	way	before	us	is	unobstructed	again	.
"	然后	这	方式	前	我们	是	通畅	再次	.

那么，我们面前的道路又将畅通无阻。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

You	asked	us	to	show	you	authority	in	the	Bible	for	saying	that	a	man
你	问	我们	到	展示	你	权威	在	这	圣经	为了	说	那	一个	男人

['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

cannot	be	a	Christian	who	is	not	a	gentlemen	.
不能	是	一个	基督教	WHO	是	不是	一个	先生们	.

你要求我们拿出圣经依据来证明，如果一个人不是绅士，就不能成为基督徒。

[wiː; wi] [pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [ruːl] .

We	point	you	to	the	Golden	Rule	.
我们	观点	你	到	这	金的	规则	.

我们向您推荐黄金法则。

[ɪn] [ðæt] [ɔːl] [lɔːz] [ɒv; əv] ['etɪkət] , [səʊ] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkluːdɪd] .

In	that	all	laws	of	etiquette	,	so	called	,	are	included	.
在	那	全部	法律	的	礼仪	,	所以	称为	,	是	包括	.

其中包括所有所谓的礼仪规范。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [kənˈdenst] [tuː; tə][æn; ən]['æksiəm] .

It	is	the	code	of	good	breeding	condensed	to	an	axiom	.
它	是	这	代码	的	好的	选育	浓缩版	到	一个	公理	.

这是良好教养准则的精髓，浓缩成一条公理。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [frend] [əbˈdʒektə(r)] ,

Now	it	has	so	happened	that	our	observation	of	you	,	friend	objector	,
现在	它	有	所以	发生	那	我们的	观察	的	你	,	朋友	反对者	,

现在，我们恰好观察到你，这位反对的朋友，

[hæz; həz] [biːn] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈmædʒɪnd] .

has	been	closer	than	may	have	been	imagined	.
有	到过	更近	比	可能	有	到过	想象	.

比想象中更近。

[wiː; wi][hæv; həv]['nəʊtɪd][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtgəʊɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪnkʌmɪŋz] [ɒn]['daɪvəz] [əˈkeɪʒnz] ;

We	have	noted	your	outgoings	and	incomings	on	divers	occasions	;
我们	有	著名的	你的	支出	和	传入	在	潜水员	场合	;

我们已多次记录了您的支出和收入；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [klˈɑːst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [truː]

and	we	are	sorry	to	say	that	you	cannot	be	classed	with	the	true
和	我们	是	对不起	到	说	那	你	不能	是	分类	和	这	真的

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

很遗憾，您不能算作真正的绅士。

" [sɜː(r)] !

"	Sir	!
"	先生	!

“先生！

" ['dʒentli] !
" Gently !
" 轻轻地 !

“轻点!

['dʒentli] !
Gently !
轻轻地 !

轻点!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
If a man may be a Christian , and not a gentleman at the same time ,
如果 一个 男人 可能 是 一个 基督教 , 和 不是 一个 绅士 在 这 相同的 时间 ,

如果一个人既是基督徒，又不是绅士，

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ][bæd] .
your case is not so bad .
你的 案件 是 不是 所以 坏的 .

你的情况不算太糟。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][fækt] .
But to the testimony of fact .
但 到 这 见证 的 事实 .

但事实胜于雄辩。

[let] [ðiːz] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Let these witness for or against you .
让 这些 证人 为了 或者 反对 你 .

让这些证人作证，或作证指控你。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [diːdz] [ə'pruːv] [ɔː(r)] [kən'dem] .
Let your own deeds approve or condemn .
让 你的 自己的 契约 批准 或者 谴责 .

让你自己的行为来评判是非。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][baɪ][ðə; ðɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] ?
You are not afraid of judgment by the standard of your own conduct ?
你 是 不是 害怕的 的 判断 经过 这 标准 的 你的 自己的 执行 ?

你不怕别人用你自身的行为标准来评判你吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'djuːs] ['əʊnli] [wel] - [rɪ'membəd] ['ɪnsɪdənts] , [nəʊ] [ə'fens] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] .
" And if we educe only well - remembered incidents , no offence will be taken .
" 和 如果 我们 引 仅有的 出色地 - 记得 事件 , 不 罪行 将要 是 已采取 .

“如果我们只列举那些人们记忆犹新的事件，就不会有人觉得被冒犯。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

" [wiː; wi][gəʊ] [bæk] , [ðen] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [truː] ['dʒentlmənli] [kən'dʌkt] .
" We go back , then , and repeat the law of true gentlemanly conduct .
" 我们 去 后退 , 然后 , 和 重复 这 法律 的 真的 绅士风度 执行 .

“那么，我们回到正题，重申真正的绅士行为准则。”

" [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [duː; də][jiː; ji]['iːv(ə)n][səʊ][tuː; tə]
" As ye would that men should do unto you , do ye even so to
" 作为 是的 会 那 男人 应该 做 到 你 , 做 是的 甚至 所以 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ?
" You were at Stockbridge last summer ?
" 你 是 在 斯托克布里奇 最后的 夏天 ?

你去年夏天在斯托克布里奇吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ænd; ənd] [tʊk] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['strendʒər] ?
" And took supper at the hotel there , with a small company of strangers ?
" 和 采取 晚餐 在 这 酒店 那里 , 和 一个 小的 公司 的 陌生人 ?

“然后和一小群陌生人在酒店吃了晚饭？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [faɪn] ['strɔːb(ə)riz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]
" There was a dish of fine strawberries on the table , among the first of
" 那里 曾是 一个 盘子 的 美好的 草莓 在 这 桌子 , 之中 这 第一的 的
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
the season .
这 季节 .

桌上摆着一盘上好的草莓，是当季最早的草莓之一。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] .
You are fond of strawberries .
你 是 喜爱 的 草莓 .

你喜欢草莓。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [fruːt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)] [rɪtʃ] ['freɪgrəns] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
They are your favorite fruit ; and , as their rich fragrance came to your
他们 是 你的 最喜欢的 水果 ; 和 , 作为 他们的 富有的 香味 来了 到 你的
['nɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

它们是你最喜欢的水果；当它们浓郁的香气扑鼻而来时，

[juː; jʊ] [felt] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] .
you felt eager to taste them .
你 毛毡 渴望的 到 品尝 他们 .

你很想尝尝它们。

[səʊ][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv]
So you counted the guests at the table , and measured the dish of
所以 你 计数 这 客人 在 这 桌子 , 和 测量 这 盘子 的
['strɔːb(ə)riz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
strawberries with your eyes .
草莓 和 你的 眼睛 .

于是你数了数桌上的客人，又用眼睛量了量那盘草莓。

[ðen] [juː; jʊ] [lʊkt] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .

Then	you	looked	from	face	to	face	,	and	saw	that	all	were	strangers	.
然后	你	看起来	从	脸	到	脸	,	和	锯	那	全部	是	陌生人	.

然后你环顾四周，发现所有人都是陌生人。

['æpɪtaɪt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

Appetite	might	be	indulged	,	and	no	one	would	know	that	it	was	you	.
食欲	可能	是	沉溺其中	,	和	不	一	会	知道	那	它	曾是	你	.

你可以放纵自己的食欲，而且没有人会知道是你做的。

[ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][gəʊ] [raʊnd] , [səʊ][juː; jʊ] ['hʌrid] [daʊn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

The	strawberries	would	certainly	not	go	round	,	So	you	hurried	down	a	cup	of	tea	,
这	草莓	会	当然	不是	去	圆形的	,	所以	你	慌忙	向下	一个	杯子	的	茶	,

草莓肯定分不完，所以你赶紧喝了杯茶。

[ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [sʌm; səm] [təʊst] ['kwɪkli] .

and	swallowed	some	toast	quickly	.
和	吞咽	一些	吐司	迅速地	.

然后迅速吞下几片烤面包。

[ðen] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] .

Then	you	said	to	the	waiter	,	"	Bring	me	the	strawberries	.
然后	你	说	到	这	服务员	,	"	带来	我	这	草莓	.

然后你对服务员说：“把草莓拿来。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

"	They	were	brought	and	set	before	you	.
"	他们	是	带来	和	放	前	你	.

“他们被带到你们面前。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['sɪmpli] [dʒʌst][ɪn] [sɪ'kjʊr] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] ,

And	now	,	were	you	simply	just	in	securing	your	share	,
和	现在	,	是	你	简单地	只是	在	确保	你的	分享	,

而现在，你只是在确保自己拥有的份额吗?

[ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [fel] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['beriz] ?

if	the	number	fell	below	a	dozen	berries	?
如果	这	数字	跌倒	以下	一个	打	浆果	?

如果数量少于一打浆果呢?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ; [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌðə(r)z] -

You	were	taking	care	of	yourself	;	but	in	doing	so	,	were	not	others	'
你	是	采取	关心	的	你自己	;	但	在	正在做	所以	,	是	不是	其他的	-

[raɪts] [ɪn'veɪdɪd] .

rights	invaded	.
权利	入侵	.

你是只顾自己，但这样做难道没有侵犯他人的权利吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] .

There	were	eight	persons	at	the	table	,	two	of	them	children	.
那里	是	八	人	在	这	桌子	,	二	的	他们	孩子们	.

桌边有八个人，其中两个是孩子。

[ðə; ði] [dɪʃ] [held] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kwɔːt] ; [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɪəli] [wʌn] - [θɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən]

The	dish	held	but	little	over	a	quart	;	of	these	nearly	one	-	third	were	taken
这	盘子	握住	但	小的	超过	一个	夸脱	;	的	这些	几乎	一	-	第三	是	已采取

[baɪ] [juː; jʊ] !

by	you	!
经过	你	!

这道菜的分量只有一夸脱多一点；其中将近三分之一都被你吃掉了！

[wʊd] [ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?

Would	a	true	gentleman	have	done	that	?
会	一个	真的	绅士	有	完毕	那	?

真正的绅士会这样做吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] !

You	haven't	thought	of	it	since	!
你	还没有	想法	的	它	自从	!

你之后就再也没想过这件事了！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðen] .

We	are	sorry	for	you	then	.
我们	是	对不起	为了	你	然后	.

那我们只能为你感到遗憾了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] ['əʊnli] [gɒt] [sɪks] ['beriz] , [kraɪd] [θruː] [hɑːf] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

One	of	the	children	,	who	only	got	six	berries	,	cried	through	half	the	evening
一	的	这	孩子们	,	WHO	仅有的	得到	六	浆果	,	哭	通过	一半	这	晚上

[frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

from	disappointment	.
从	失望	.

其中一个孩子只得到了六颗浆果，失望地哭了半个晚上。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] , [huːz] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒuːs] [ɒv; əv]

And	an	invalid	,	whose	blood	would	have	gained	life	from	the	rich	juice	of
和	一个	无效的	,	谁	血	会	有	获得	生活	从	这	富有的	汁	的

[ðə; ði] [fruːt] ,

the	fruit	,
这	水果	,

而一个病人，如果能喝到这种水果的汁液，他的血液就能恢复活力。

[gɒt] [nʌn] .

got	none	.
得到	没有任何	.

一个也没有。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] , [aɪ] [əd'mɪt] .

"	It	was	a	little	selfish	,	I	admit	.
"	它	曾是	一个	小的	自私	,	我	承认	.

“我承认，这有点自私。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊ'telz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

But	I	am	so	fond	of	strawberries	;	and	at	hotels	,	you	know	,
但	我	是	所以	喜爱	的	草莓	;	和	在	酒店	,	你	知道	,

但我非常喜欢草莓；而且你知道，在酒店里，

['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

every	one	must	take	care	of	himself	.
每一个	一	必须	拿	关心	的	他自己	.

每个人都必须照顾好自己。

" [ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] [mein'tein] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	A	true	gentleman	maintains	his	character	under	all	circumstances	,	and	a
"	一个	真的	绅士	保持	他的	特点	在下面	全部	情况	,	和	一个

['krɪstʃən] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

Christian	,	as	a	matter	of	course	.
基督教	,	作为	一个	事情	的	课程	.

真正的绅士在任何情况下都能保持自己的品格，而基督徒则是理所当然的。

[ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] [di'fə:] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

A	true	gentleman	defers	to	others	.
一个	真的	绅士	推迟	到	其他的	.

真正的绅士会尊重他人。

[hiː; hi] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

He	takes	so	much	pleasure	in	the	enjoyment	of	others	,
他	需要	所以	很多	乐趣	在	这	享受	的	其他的	,

他从别人的快乐中获得极大的乐趣。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

that	he	denies	himself	in	order	to	secure	their	gratification	.
那	他	否认	他自己	在	命令	到	安全的	他们的	满足感	.

他为了满足他们的欲望而牺牲自己。

[kæn; kən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [duː; də] [les] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [beəz] ?

Can	a	Christian	do	less	and	honor	the	name	he	bears	?
能	一个	基督教	做	较少的	和	荣誉	这	姓名	他	熊	?

基督徒能否减少所做的事情，同时又不失对他的名号的尊重?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] , [ai] [siː] .

"	It	wasn't	right	,	I	see	.
"	它	不是	正确的	,	我	看	.

“我明白了，这样做不对。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒentlmənli] ?

"	Was	it	gentlemanly	?
"	曾是	它	绅士风度	?

“这算绅士风度吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['krɪstʃən] ?

"	Christian	?
"	基督教	?

“基督教?

" [pə'hæps] [nɒt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] .

"	Perhaps	not	,	strictly	speaking	.
"	也许	不是	,	严格	请讲	.

严格来说，或许并非如此。

" [ɪn][ðə; ði][gɔːl][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] [stɪl] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

"	In	the	gall	of	bitterness	and	the	bonds	of	iniquity	still	,	we	fear	,	for
"	在	这	瘿	的	苦味	和	这	债券	的	罪恶	仍然	,	我们	害怕	,	为了

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] .

all	your	profession	.
全部	你的	职业	.

“我们仍然担心，在苦毒和罪恶的枷锁中，你的所有信仰都将受到伤害。”

[ˌkrɪstɪ'ænətɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [mʌst; məst][gəʊ] [diːpə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Christianity	**,**	**as**	**a**	**system**	**,**	**must**	**go**	**deeper**	**down**	**into**	**the**	**heart**	**than**	**that**	**.**
基督教	,	作为	一个	系统	,	必须	去	更深	向下	进入	这	心	比	那	.

基督教作为一个体系，其意义远不止于此，它必须深入人心。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ɒn] .

But	**we**	**have**	**begun**	**with**	**you**	**,**	**friend**	**,**	**and**	**we**	**will**	**keep**	**on**	**.**
但	我们	有	开始	和	你	,	朋友	,	和	我们	将要	保持	在	.

但是朋友，我们已经从你开始，我们会继续下去。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θruː] .

Perhaps	**you**	**will**	**see**	**yourself**	**a**	**little**	**differently**	**by**	**the**	**time**	**we**	**are**	**through**	**.**
也许	你	将要	看	你自己	一个	小的	不同	经过	这	时间	我们	是	通过	.

或许当我们结束的时候，你会对自己有一些不同的看法。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [wɜːk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

A	**poor**	**mechanic**	**,**	**who**	**had**	**done**	**some**	**trifling**	**work**	**at**	**your**
一个	贫穷的	机械	,	WHO	有	完毕	一些	琐事	工作	在	你的

[haʊs] , [kɔːld] ,

house	**,**	**called**	**,**
房子	,	称为	,

一个在你家做过一些零碎小活的穷修车工打电话来说：

['riːs(ə)ntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪl] [ɒv; əv] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [sents] .

recently	**,**	**with**	**his**	**little**	**bill**	**of**	**three**	**dollars**	**and**	**forty**	**cents**	**.**
最近	,	和	他的	小的	账单	的	三	美元	和	四十	分	.

最近，他用那张三美元四十分的小钞支付了一笔钱。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ,

You	**were**	**talking**	**with**	**a**	**customer**	**,**
你	是	说	和	一个	顾客	,

你当时正在和顾客交谈，

[wen] [ðɪs] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)][ænd; ənd] ['hændɪd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ə'kaʊnt] .

when	**this**	**man**	**came**	**into**	**your**	**store**	**and**	**handed**	**you**	**his**	**small**	**account**	**.**
什么时候	这	男人	来了	进入	你的	店铺	和	递交	你	他的	小的	帐户	.

当这个人走进你的店里，把他的小额账单交给你时。

[juː; jʊ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] .

You	**opened**	**it**	**with**	**a**	**slight**	**frown**	**on**	**your**	**brow**	**.**
你	打开	它	和	一个	轻微	皱眉	在	你的	眉头	.

你打开它时，眉头微微皱起。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [felt] [jɔː'self] [tuː] [mʌtʃ]

He	**had**	**happened**	**to**	**come**	**at**	**a**	**time**	**when**	**you**	**felt**	**yourself**	**too**	**much**
他	有	发生	到	来	在	一个	时间	什么时候	你	毛毡	你自己	也	很多

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hiːd] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] .

engaged	**to**	**heed**	**this**	**trifling**	**matter**	**.**
已订婚的	到	注意	这	琐事	事情	.

他恰好在你忙于其他事情而无暇顾及这件琐事的时候出现。

[haʊ] ['ɔːlməʊst] ['ruːdli] [juː; jʊ] [θrʌst] [ðə; ði] [kɔːs] ,

How	**almost**	**rudely**	**you**	**thrust**	**the**	**coarse**	**,**
如何	几乎	粗鲁地	你	推力	这	粗	,

你几乎是粗鲁地把粗糙的东西塞了进去，

[sɔɪld] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] ,

soiled	**piece**	**of**	**paper**	**on**	**which**	**he**	**had**	**written**	**his**	**account**	**back**	**upon**	**him**	**,**
脏的	片	的	纸	在	哪个	他	有	书面	他的	帐户	后退	之上	他	,

他把事情经过写在一张脏兮兮的纸片上，然后把纸片拿了回去。

['seɪɪŋ] , " [aɪ] [kænt] [ə'tend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] !

saying	,	"	I	can't	attend	to	you	now	!
说	,	"	我	不能	出席	到	你	现在	!

他说："我现在没空理你！"

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [went] [aʊt] [hɜːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	The	poor	man	went	out	hurt	and	disappointed	.
"	这	贫穷的	男人	去	出去	伤害	和	失望的	.

可怜的人带着受伤和失望离开了。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒentlmənli] [kən'dʌkt] ?

Was	that	gentlemanly	conduct	?
曾是	那	绅士风度	执行	?

那算是绅士风度吗?

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生!

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪstʃən] ?

Was	it	Christian	?
曾是	它	基督教	?

它是基督教的吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [laɪf] .

Look	at	the	formula	of	Christian	life	.
看	在	这	公式	的	基督教	生活	.

看看基督徒生活的模式。

" [æz; əz] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [duː; də] [jiː; ji] ['iːv(ə)n] [səʊ] [tuː; tə]

"	As	ye	would	that	men	should	do	unto	you	,	do	ye	even	so	to
"	作为	是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,	做	是的	甚至	所以	到

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

"你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。"

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['leʒə(r)] , " [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	He	should	have	waited	until	I	was	at	leisure	,	"	you	answer	.
"	他	应该	有	等待	直到	我	曾是	在	闲暇	,	"	你	回答	.

"他应该等到我有空的时候再来，"你回答道。

" [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [huː] [baɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz]

"	When	a	man	is	engaged	with	a	customer	who	buys	at	the	rate	of	hundreds
"	什么时候	一个	男人	是	已订婚的	和	一个	顾客	WHO	购买	在	这	速度	的	数百

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] ,

and	thousands	,
和	数千	,

"当一个男人面对的是一个每次购买成百上千件商品的顾客时，

[hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] ['pɔːltri] [bɪls] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	don't	want	paltry	bills	thrust	into	his	face	.
他	不	想	微不足道	账单	推力	进入	他的	脸	.

他不想被塞一些微不足道的账单到眼前。

[hiːl] [nəʊ] ['betə(r)] [nekst] [taɪm] .

He'll	know	better	next	time	.
地狱	知道	更好的	下一个	时间	.

他下次就会吸取教训了。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['set(ə)ld][ðə; ði][bɪl] [jet] ?

"	Have	you	settled	the	bill	yet	?
"	有	你	定居	这	账单	然而	?

你结清账单了吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [kɔːld] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [d'ɒləz] .

He	called	day	before	yesterday	,	but	couldn't	give	change	for	ten	dollars	.
他	称为	天	前	昨天	,	但	不能	给	改变	为了	十	美元	.

他前天打电话来，但是找不出十美元的零钱。

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [sent] [hɪm] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [sʌm] ?

"	Why	haven't	you	sent	him	the	trifling	sum	?
"	为什么	还没有	你	发送	他	这	琐事	和	?

你为什么还没有给他寄那点儿钱?

[hiː; hi] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

He	worked	over	half	a	day	at	your	house	,
他	工作	超过	一半	一个	天	在	你的	房子	,

他在你家工作了半天多，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ðeə(r)]['evə(r)]

and	your	family	have	been	more	comfortable	for	what	he	did	there	ever
和	你的	家庭	有	到过	更多的	舒服的	为了	什么	他	做过	那里	曾经

[sɪns] .

since	.
自从	.

从那以后，你的家人也因为他在那里所做的一切而感到更加安心。

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

He	needs	the	money	,	for	he	is	a	poor	man	.
他	需求	这	钱	,	为了	他	是	一个	贫穷的	男人	.

他需要钱，因为他是个穷人。

[juː; jʊ][hɑːf] [smaɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

You	half	smile	in	our	face	at	the	suggestion	,	and	say	,
你	一半	微笑	在	我们的	脸	在	这	建议	,	和	说	,

你对着我们勉强挤出一丝微笑，说道：

" ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [send] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Merchants	are	not	in	the	habit	of	troubling	themselves	to	send	all	over	the
"	商人	是	不是	在	这	习惯	的	令人不安的	他们自己	到	发送	全部	超过	这

['sɪti] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔːltri] [bɪls] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] .

city	to	pay	the	little	paltry	bills	of	mechanics	.
城市	到	支付	这	小的	微不足道	账单	的	机械学	.

“商人们没有习惯费心费力地派人跑遍全城去支付工匠们微不足道的小额账单。”

[ɪf] ['mʌni] [ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['sendɪŋ] [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

If	money	is	worth	having	,	it	is	worth	sending	or	calling	for	.
如果	钱	是	值得	拥有	,	它	是	值得	发送	或者	呼叫	为了	.

如果金钱值得拥有，那么就值得寄送或打电话索取。

" [ɪn] [θɔːt] , [rɪ'vɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

"	In	thought	,	reverse	your	positions	,	and	apply	the	rule	for	a	Christian
"	在	想法	,	撤销	你的	职位	,	和	申请	这	规则	为了	一个	基督教

['dʒentlmən] ;

gentleman	;
绅士	;

“在思想上，换位思考，运用基督徒绅士的准则；

[rɪ'membə(r)ɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [gɒd] [ɪz][nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

remembering	,	at	the	same	time	,	that	God	is	no	respecter	of	persons	.
记住	,	在	这	相同的	时间	,	那	上帝	是	不	尊重者	的	人	.

同时要记住，上帝不会偏袒任何人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][mænz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði]['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['evriθɪŋ] .

In	his	eyes	,	the	man's	position	is	nothing	—	the	quality	of	his	life	,	everything	.
在	他的	眼睛	,	这	男人的	位置	是	没有什么	—	这	质量	的	他的	生活	,	一切	.

在他看来，一个人的地位算不了什么——生活质量才是最重要的。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [fɔːm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

A	gentleman	in	form	,	according	to	the	rules	of	good	breeding	,
一个	绅士	在	形式	,	根据	到	这	规则	的	好的	选育	,

一位举止得体、符合良好教养的绅士

[ɪz][wʌn] [huː] [triːts] ['evribɒdi] [wɪð] ['kaɪndnəs] ; [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - [niːdz] , ['pleʒəz]

is	one	who	treats	everybody	with	kindness	;	who	thinks	of	others	'	needs	,	pleasures
是	一	WHO	款待	大家	和	仁慈	;	WHO	思考	的	其他的	-	需求	,	快乐

[ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] ;

and	conveniences	;
和	便利设施	;

是那种待人友善、处处为他人着想的人；是那种会考虑他人需求、快乐和便利的人；

[ænd; ənd] [sə'bɔːdinits] [hɪz; ɪz] [əʊn] [niːdz] , ['pleʒəz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] [tuː; tə] [ðeəz] .

and	subordinates	his	own	needs	,	pleasures	and	conveniences	to	theirs	.
和	下属	他的	自己的	需求	,	快乐	和	便利设施	到	他们的	.

并将自己的需求、快乐和便利置于他人的需求、快乐和便利之下。

[hiː; hi][ɪz][maɪld] , ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ɔːl] .

He	is	mild	,	gentle	,	kind	and	courteous	to	all	.
他	是	温和的	,	温和的	,	种类	和	有礼貌	到	全部	.

他为人温和、和蔼、善良，待人彬彬有礼。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] ;

A	gentleman	in	feeling	does	all	this	from	a	principle	of	good	-	will	;
一个	绅士	在	感觉	做	全部	这	从	一个	原则	的	好的	-	将要	;

一位有情有义的绅士做这一切，都是出于善意；

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

the	Christian	from	a	law	of	spiritual	life	.
这	基督教	从	一个	法律	的	精神	生活	.

基督徒遵循属灵生活的法则。

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

Now	,	a	man	may	be	a	gentleman	,	in	the	common	acceptation	of	the	term	,
现在	,	一个	男人	可能	是	一个	绅士	,	在	这	常见的	接受	的	这	学期	,

现在，一个人或许可以称得上是绅士，按照这个词的通常含义来说，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)] ,

and	yet	not	be	a	Christian	;	but	we	are	very	sure	,
和	然而	不是	是	一个	基督教	;	但	我们	是	非常	当然	,

然而，他们却不是基督徒；但我们非常确定，

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [weɪv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

that	he	cannot	wave	the	gentleman	and	be	a	Christian	.
那	他	不能	海浪	这	绅士	和	是	一个	基督教	.

他既不能像个绅士一样对待基督徒。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['səʊbəli] .

You	look	at	us	more	soberly	.
你	看	在	我们	更多的	清醒地	.

你用更冷静的眼光看待我们。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːdz] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .

The	truth	of	our	words	is	taking	hold	of	conviction	.
这	真相	的	我们的	字	是	采取	抓住	的	定罪	.

我们话语中的真理正在赢得人们的信念。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ?

Shall	we	go	on	?
将	我们	去	在	?

我们继续吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [ɪn][ɔːl] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ?

Do	you	not	,	in	all	public	places	,	study	your	own	comfort	and	convenience	?
做	你	不是	,	在	全部	民众	地方	,	学习	你的	自己的	舒适	和	方便	?

难道你在公共场所不都只考虑自己的舒适和便利吗?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃən] !

You	do	not	clearly	understand	the	question	!
你	做	不是	清楚地	理解	这	问题	!

你没有清楚地理解问题!

[wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)]['pleɪnə(r)] [ðen] :

We'll	make	the	matter	plainer	then	:
出色地	制作	这	事情	更朴素	然后	:

那我们就把事情说得更清楚些:

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['kɒnsət] [hɔːl] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

Last	evening	you	were	at	Concert	Hall	,	with	your	wife	and	daughter	.
最后的	晚上	你	是	在	音乐会	大厅	,	和	你的	妻子	和	女儿	.

昨晚你和妻子、女儿一起去了音乐厅。

[juː; jʊ] [went] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [gʊd] [siːts] .

You	went	early	,	and	secured	good	seats	.
你	去	早期的	,	和	安全	好的	座位	.

你去得早，抢到了好座位。

[nɒt] [θriː] [siːts] , ['sɪmpli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ; [bʌt; bət] ['nɪəli] [faɪv] [siːts] ,

Not	three	seats	,	simply	,	according	to	the	needs	of	your	party	;	but	nearly	five	seats	,
不是	三	座位	,	简单地	,	根据	到	这	需求	的	你的	派对	;	但	几乎	五	座位	,

不是三个座位，而是根据你们党的需要，差不多五个座位。

[fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['kʌmfət] .

for	extra	comfort	.
为了	额外的	舒适	.

为了更加舒适。

[juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] ['prɪnsəp(ə)l] .

You	managed	it	on	the	expansive	principle	.
你	管理	它	在	这	广阔的	原则	.

你运用扩张原则实现了目标。

[wel] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

Well	,	the	house	was	crowded	.
出色地	,	这	房子	曾是	挤	.

房子里人很多。

[kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [held] [ɪts]

Compression	**and**	**condensation**	**went**	**on**	**all**	**around**	**you**	**;**	**but**	**your**	**party**	**held**	**its**
压缩	和	缩合	去	在	全部	大约	你	;	但	你的	派对	握住	它是

[ɪk'spændɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

expanded	**position**	**.**
扩展	位置	.

周围的一切都在压缩和凝结；但你们的政党仍然保持着扩张后的地位。

[ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [siːt] ,

A	**white**	**-**	**haired**	**old**	**man**	**stood**	**at**	**the**	**head**	**of**	**your**	**seat**	**,**
一个	白色的	-	头发	老的	男人	站立	在	这	头	的	你的	座位	,

一位白发苍苍的老人站在你的座位前面，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [jɔː'self] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ;

and	**looked**	**down**	**at**	**the**	**spaces**	**between**	**yourself**	**,**	**your**	**wife**	**and**	**daughter**	**;**
和	看起来	向下	在	这	空间	之间	你自己	,	你的	妻子	和	女儿	;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**though**	**you**	**knew**	**it**	**,**
和	尽管	你	知道	它	,

你低头看着自己、妻子和女儿之间的空隙；尽管你心知肚明，

[juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] .

you	**kept**	**your**	**eyes**	**another**	**way**	**until**	**he**	**passed**	**on**	**.**
你	保留	你的	眼睛	其他	方式	直到	他	通过了	在	.

直到他离世，你都把目光转向别处。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌinkə'məud] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .

You	**were**	**not**	**going**	**to**	**be**	**incommoded**	**for**	**any**	**one**	**.**
你	是	不是	去	到	是	不便	为了	任何	一	.

你不会为任何人让步。

[ðen] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ə'lɒŋ]

Then	**an**	**old**	**lady**	**lingered**	**there**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**looked**	**wistfully**	**along**
然后	一个	老的	女士	徘徊不去	那里	为了	一个	片刻	,	和	看起来	怅然地	沿着

[ðə; ði] [siːt] .

the	**seat**	**.**
这	座位	.

这时，一位老太太在那里停留了一会儿，怅然地望着座位。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['wɪspəd] , " ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Your	**daughter**	**whispered**	**,**	**"**	**Father**	**,**	**we**	**can**	**make**	**room**	**for**	**her**	**.**
你的	女儿	低声说道	,	"	父亲	,	我们	能	制作	房间	为了	她	.

你的女儿低声说："父亲，我们可以给她腾出地方。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] : " [let] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [siːt] ; [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

"	**And**	**you**	**answered**	**:**	**"**	**Let**	**her**	**find**	**another**	**seat**	**;**	**I**	**don't**	**wish**	**to**	**be**
"	和	你	回答	:	"	让	她	寻找	其他	座位	;	我	不	希望	到	是

['kraʊdɪd] .

crowded	**.**
挤	.

你回答说："让她另找个座位吧；我不想太拥挤。"

" [ðʌs] [rɪ'presɪŋ] [gʊd] ['ɪmpʌls] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

"	**Thus**	**repressing**	**good**	**impulses**	**in**	**your**	**child**	**,**	**and**	**teaching**	**her**	**to**	**be**
"	因此	压制	好的	冲动	在	你的	孩子	,	和	教学	她	到	是

['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ənleɪdi] - [laɪk] .

selfish	**and**	**unlady**	**-**	**like**	**.**
自私	和	不淑女	-	喜欢	.

这样就压制了孩子身上的良好倾向，教她变得自私、没有淑女风范。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][sæt][kwaɪt][æt; ət] [i:z] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

The	evening's	entertainment	began	,	and	you	sat	quite	at	ease	,	for	an
这	晚上	娱乐	开始	,	和	你	卫星	相当	在	舒适	,	为了	一个

['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,

hour	and	a	half	,
小时	和	一个	一半	,

晚间的娱乐活动开始了，你轻松地坐了一个半小时。

[waɪl] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] .

while	many	were	standing	in	the	aisles	.
尽管	许多	是	常设	在	这	过道	.

许多人则站在过道里。

[sɜ:(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [fɔ:m] [hɪə(r)] ;

Sir	,	there	was	not	even	the	gentleman	in	form	here	;
先生	,	那里	曾是	不是	甚至	这	绅士	在	形式	这里	;

先生，这里连个像样的绅士都没有。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəli][kaɪnd] ['fi:lɪŋz] .

much	less	the	gentleman	from	naturally	kind	feelings	.
很多	较少的	这	绅士	从	自然	种类	情怀	.

更何况是天性善良的绅士。

[æz; əz][tu:; tə] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] , [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðæt] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .

As	to	Christian	principle	,	we	will	not	take	that	into	account	.
作为	到	基督教	原则	,	我们	将要	不是	拿	那	进入	帐户	.

至于基督教原则，我们不会考虑在内。

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [æz; əz][ju:; jʊ] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] [aɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]

Do	you	remember	what	you	said	as	you	moved	through	the	aisles	to	the
做	你	记住	什么	你	说	作为	你	已搬	通过	这	过道	到	这

[dɔ:(r)] ?

door	?
门	?

你还记得你穿过过道走向门口时说了些什么吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ə; eɪ] [frend] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stænd][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

"	A	friend	remarked	that	he	had	been	obliged	to	stand	all	the	evening	,
"	一个	朋友	评论	那	他	有	到过	有义务	到	站立	全部	这	晚上	,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'plaɪd] :

and	you	replied	:
和	你	回复	:

一位朋友说他被迫站了一整晚，你回答说：

" [wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	We	had	it	comfortable	enough	.
"	我们	有	它	舒服的	足够的	.

“我们住得很舒服。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .

I	always	manage	that	,	in	public	places	.
我	总是	管理	那	,	在	民众	地方	.

在公共场合，我总能做到这一点。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ment] ; [bʌt; bət] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [hu:] [dɪd] .

"	He	didn't	understand	all	you	meant	;	but	,	there	is	One	who	did	.
"	他	没有	理解	全部	你	意思是	;	但	,	那里	是	一	WHO	做过	.

“他并不完全理解你的意思；但是，有一位理解你的意思。”

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ˈpriːviəsli] ?

How	was	it	in	the	same	place	only	a	few	nights	previously	?
如何	曾是	它	在	这	相同的	地方	仅有的	一个	很少	夜晚	之前	?

就在几天前，同一个地方又是怎样一番景象呢?

[juː; jʊ] [went] [ðeə(r)] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

You	went	there	alone	,	and	happened	to	be	late	.
你	去	那里	独自的	,	和	发生	到	是	晚的	.

你独自一人去了那里，结果迟到了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈθɪnli] [ˈɒkjupaɪd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]

The	house	was	well	filled	in	the	upper	portion	,	but	thinly	occupied	below	the
这	房子	曾是	出色地	已填	在	这	上	部分	,	但	薄薄的	占领	以下	这

[ˈsentə(r)] .

centre	.
中心	.

房子上半部分住满了人，但中间以下部分住得比较少。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [pleɪs] , [ˈʌndə(r)][ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

Now	you	are	bound	to	have	the	best	place	,	under	all	circumstances	,	if	it
现在	你	是	边界	到	有	这	最好的	地方	,	在下面	全部	情况	,	如果	它

[kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] .

can	be	obtained	.
能	是	获得	.

现在，无论在任何情况下，只要能得到，你都一定会拥有最好的地方。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][best] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɪld] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊd] [mɔː(r)][ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,

But	all	the	best	seats	were	well	filled	;	and	to	crowd	more	into	them	,
但	全部	这	最好的	座位	是	出色地	已填	;	和	到	人群	更多的	进入	他们	,

但是最好的座位都坐满了；为了让更多人挤进去，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ɔːl] .

would	be	to	diminish	the	comfort	of	all	.
会	是	到	减少	这	舒适	的	全部	.

这样做会降低所有人的舒适度。

[nəʊ][ˈmætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [siːts] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ]

You	saw	a	little	space	in	one	of	the	desirable	seats	,	and	into	it	you
你	锯	一个	小的	空间	在	一	的	这	理想	座位	,	和	进入	它	你

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

你看到一个很受欢迎的座位上还有个小空位，于是就走了进去。

[əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈmɒnstrəns] [ɒv; əv] [lʊks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɑːf] [ˈʌtə] [əbˈdʒekʃnz] .

against	the	remonstrance	of	looks	,	and	even	half	uttered	objections	.
反对	这	抗议	的	看起来	,	和	甚至	一半	说出	反对意见	.

面对着异样的目光和含糊不清的反对。

[ə; eɪ]['leɪdi][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [nɒt][ɪn] [gʊd] [helθ] , [wɒz; wəz][səʊ] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] ,

A	lady	by	your	side	,	not	in	good	health	,	was	so	crowded	in	consequence	,
一个	女士	经过	你的	边	,	不是	在	好的	健康	,	曾是	所以	挤	在	结果	,

你身边有一位身体不太好的女士，结果导致你身边非常拥挤。

[ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,

and	made	so	uncomfortable	,
和	制成	所以	不舒服	,

让人感到非常不舒服，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['lɪs(ə)n] [wɪð] ['eni][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['eləkwənt] ['lektʃə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

that	she	could	not	listen	with	any	satisfaction	to	the	eloquent	lecture	she	had
那	她	可以	不是	听	和	任何	满意	到	这	雄辩	演讲	她	有

[kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)] .

come	to	hear	.
来	到	听到	.

她无法心满意足地聆听她前来聆听的那场精彩演讲。

[wiː; wi] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒentlmənli] [kən'dʌkt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .

We	need	say	no	more	about	your	gentlemanly	conduct	in	public	places	.
我们	需要	说	不	更多的	关于	你的	绅士风度	执行	在	民众	地方	.

关于您在公共场合的绅士风度，我们无需赘言。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [fʊl] ['miːnɪŋ] .

Enough	has	been	suggested	to	give	you	our	full	meaning	.
足够的	有	到过	建议	到	给	你	我们的	满的	意义	.

以上已足以让您完全理解我们的意思。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ?

Shall	we	go	on	?
将	我们	去	在	?

我们继续吗?

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'sʌmpʃn] ?

Do	you	call	for	other	incidents	in	proof	of	our	assumption	?
做	你	称呼	为了	其他	事件	在	证明	的	我们的	假设	?

你们是否需要其他事件来证明我们的假设?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɒləʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː]['ʌðə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] ?

Shall	we	follow	you	into	other	walks	of	life	?
将	我们	跟随	你	进入	其他	散步	的	生活	?

我们是否也该跟随你进入人生的其他领域呢?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['mætə(r)] [həʊm] : [duː; də][juː; jʊ] ,

And	,	now	,	to	press	the	matter	home	:	Do	you	,
和	,	现在	,	到	按	这	事情	家	:	做	你	,

现在，为了彻底说明问题：你愿意吗?

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['priːsept] [wiː; wi][hæv; həv][kwəʊtid] ,

in	the	sight	of	that	precept	we	have	quoted	,
在	这	视线	的	那	戒律	我们	有	引	,

根据我们引用的那条准则，

['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ?

justify	such	conduct	in	a	man	who	takes	the	name	of	Christian	?
证明合法	这样的	执行	在	一个	男人	WHO	需要	这	姓名	的	基督教	?

一个自称基督徒的人，做出这样的行为，难道不值得原谅吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dʒentlmənli] , [ɪn] ['eni] [raɪt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ; [ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ] ,

It	was	not	gentlemanly	,	in	any	right	sense	of	the	word	;	and	not	being	so	,
它	曾是	不是	绅士风度	,	在	任何	正确的	感觉	的	这	单词	;	和	不是	存在	所以	,

这完全不符合绅士风度，无论从哪个角度来看都是如此；既然如此，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['krɪstʃən] ?
can **it** **be** **Christian** **?**
能 它 是 基督教 ?

这可能是基督教的吗?

" [pə'hæps] [nɒt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] .
" Assuredly not .
" 当然 不是 .

绝对不是。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,
And you may depend upon it , sir , that your profession , and faith ,
和 你 可能 依赖 之上 它 , 先生 , 那 你的 职业 , 和 信仰 ,
[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːdɪnəns] - [əb'zɜːvɪŋ] ,
and church - going , and ordinance - observing ,
和 教会 - 去 , 和 条例 - 观察 ,

先生，您可以放心，您的职业、信仰、去教堂的习惯以及遵守教规的行为，

[wɪl] [nɒt] [stænd][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði]
will not stand you in that day when the book of your life is opened in the
将要 不是 站立 你 在 那 天 什么时候 这 书 的 你的 生活 是 打开 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
presence of God .
在场 的 上帝 .

在那一天，当你的生命之书在上帝面前被打开时，你将无法承受这样的后果。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbə(r)] — [nəʊ] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] — [nəʊ]
If there has been no genuine love of the neighbor — no self - abnegation — no
如果 那里 有 到过 不 真的 爱 的 这 邻居 — 不 自己 - 放弃 — 不
[self] - [dɪ'naɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
self - denial for the good of others ,
自己 - 拒绝 为了 这 好的 的 其他的 ,

如果没有对邻舍的真爱——没有自我牺牲——没有为了他人的利益而自我克制，

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
all the rest will go for nothing ,
全部 这 休息 将要 去 为了 没有什么 ,

其余的都将一文不值。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə'baɪd][fər'evə(r)] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['kwɒləti] [wɪð]
and you will pass over to abide forever with spirits of a like quality with
和 你 将要 经过 超过 到 遵守 永远 和 烈酒 的 一个 喜欢 质量 和
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

你将前往与你自身品质相同的灵魂永远同在。

[huː] [meɪd] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [dʒʌdʒ] ?
Who made us your judge ?
WHO 制成 我们 你的 法官 ?

谁赋予我们审判权?

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [nəʊ][mæn] !
We judge no man !
我们 法官 不 男人 !

我们不评判任何人!

[bʌt; bət]['əʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [laɪf][æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][gɒd] [hɪm'self] .

But	only	point	to	the	law	of	Christian	life	as	given	by	God	himself	.
但	仅有的	观点	到	这	法律	的	基督教	生活	作为	给定	经过	上帝	他自己	.

但要指出上帝亲自颁布的基督徒生活律法。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ;

If	you	wish	to	dwell	with	him	,	you	must	obey	his	laws	;
如果	你	希望	到	住	和	他	,	你	必须	服从	他的	法律	;

如果你想与他同住，就必须遵守他的律法；

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðiːz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən]

and	obedience	to	these	will	make	you	nothing	less	than	a	Christian	gentleman
和	服从	到	这些	将要	制作	你	没有什么	较少的	比	一个	基督教	绅士

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

遵守这些规定，你就会成为一名合格的基督徒绅士——也就是说，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'pɪərəns] .

a	gentleman	in	heart	as	well	as	in	appearance	.
一个	绅士	在	心	作为	出色地	作为	在	外貌	.

一位外表和内心都充满绅士风度的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神